

تصویر ابو عبد الرحمن الکردی

# جهان باز

واقعیت جهانی شدن



نوشته

فیلیپ لگرین

ترجمه

فریدون دولتشاهی

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ



# جهان باز واقعیت جهانی شدن

نوشته

فیلیپ لگرین

مترجم

فریدون دولتشاهی



انتشارات اطلاعات

تهران - ۱۳۸۲



Legrain, Philippe

لگرین، فیلیپ

جهان باز: واقعیت جهانی شدن / نوشته فیلیپ لگرین؛ مترجم فریدون دولتشاهی. - تهران: اطلاعات، ۱۳۸۲. ۴۷۶ ص.

ISBN 964 - 423 - 531 - 2

فهرست نویسی بر اساس اطلاعات فیبا.

عنوان اصلی: Open world: the truth about globalisation, c2004.

۱. جهانی شدن - جنبه های اقتصادی. الف. دولتشاهی، فریدون، ۱۳۱۷ - مترجم. ب. مؤسسه اطلاعات. ج. عنوان. د. عنوان: واقعیت جهانی شدن.

ج ۹ / ۱۳۱۸ / JZ

۳۳۷

۱۳۸۲

۸۲-۲۸۷۱۹ م

کتابخانه ملی ایران



فیلیپ لگرین

جهان باز، واقعیت جهانی شدن

ترجمه فریدون دولتشاهی

طراح روی جلد: رشاد گنجی - حروف نگار: سپهر حسن صالحی - صفحه آرا: فاطمه خلوائی - ویراستار: انسانیة قارونی - مصحح: میثو مرتضویان، غرانه خندق آبادی

چاپ اول: ۱۳۸۲

تعداد: ۲۱۰۰ نسخه

حروفچینی، چاپ و صحافی: مؤسسه اطلاعات

همه حقوق محفوظ است

## فهرست مطالب

۷	مقدمه مترجم
۱۱	کلامی از نویسنده
۱۵	پیش گفتار
۴۷	فصل اول / کارگران نگران
۷۷	فصل دوم / مزایا برای فقرا
۱۲۳	فصل سوم / جهان باز ما چگونه نمودار شد؟
۱۷۳	فصل چهارم / آیا باید جهان جدید را مارک گذاری کنیم؟
۱۹۳	فصل پنجم / غول هایی با نقطه ضعف
۲۲۱	فصل ششم / شیخ تهدید
۲۵۳	فصل هفتم / دولت جهانی
۳۰۵	فصل هشتم / غذا در برابر تفکر
۳۴۱	فصل نهم / آیا کره زمین در خطر است
۳۶۷	فصل دهم / انحصار طلبی يك اشتباه آشکار
۳۸۹	فصل یازدهم / کاستی های مالی

۴۲۱

فصل دوازدهم / برخورد فرهنگ‌ها

۴۵۷

فصل سیزدهم / يك جهان متفاوت

## مقدمه مترجم

«فیلیپ لگرین»، پیشتر مشاور ویژه «مایک مور»، مدیر عامل سازمان تجارت جهانی و قبل از آن نیز، خبرنگار تجاری و اقتصادی هفته نامه «اکونومیست» بود. او برای «فایننشال تایمز»، «وال استریت ژورنال» اروپا، «گاردین»، «ایندپندنت»، «پراسپکت»، «نیواستیتمن»، «اکولوژیست» و نشریه های دیگر نیز مقاله نوشته است. او دارای درجه دکترای ویژه اقتصاد و دکترادرسیاستهای اقتصاد جهان از مدرسه اقتصاد لندن است. فیلیپ ۲۸ سال سن دارد و در لندن زندگی می کند.

«مارتین وولف»، نویسنده و تحلیل گر مشهور غرب درباره «جهان باز، واقعیت جهانی شدن» می نویسد: در زمانی که جهانی شدن بیش از هر مسأله ای موجب شکاف در افکار سیاسی شده است، کتاب بهنگام و تفکر برانگیز «فیلیپ لگرین» استدلال می کند که ما باید از باور کردن گزافه گویی ها دست برداریم. آیا ما واقعاً در يك «جهان جدید مارکها» زندگی می کنیم؟ آیا شرکتهای واقعاً تحت کنترل هستند؟ آیا ما واقعاً در پشت مرزهای ملی بسته موفق تر خواهیم بود؟ دوباره فکر کنید؛ ما هنوز آزادیم آینده خود را برگزینیم و

جهانی شدن را به سود همه شکل دهیم.

«جهان باز»، تنها يك ارزیابی خواندنی و متوازن اجباری از نقاط ضعف و قوت جهانی شدن که کتابهای «شعار نه» و «تصرف خاموش» نوشته شده باشد، نیست، بلکه يك اثر پر شور و هیجان آور، صریح و روشن از تحلیل اجتماعی و اقتصادی و يك تقاضای پر پژواك از چپ برای تحدید اعتماد خود به دولت است. «فیلیپ لگرین» در این کتاب شفاف و هوشمندانه، به بسیاری از اشتباههای مخالفان جهانی شدن پاسخ می گوید. او استدلال می کند که جهانی شدن نه می تواند بر چسبی برای آمریکایی کردن باشد و نه بهانه ای برای سیطره شرکتهای بر سر تاسر جهان. جهانی شدن فرهنگ های بومی را نابود نمی کند و از شایستگی دولت چیزی نمی کاهد، بلکه فرصتی برای توانمند کردن متقابل - و نه مسیری در جهت فقر جهانی - است.

«جان اتان فریدلند»، نویسنده کتاب «انقلاب را به خانه بیاورید» نیز از این کتاب به عنوان یکی از نادرترین کتابهایی که منطق متعارف را جلب می کند و در رأس قرار می دهد، یاد می کند. او می نویسد: «فیلیپ لگرین» با روش خاص و شور و شوق و بیش منحصر به فرد خود، نمای نزدیک روح شیطانی جهانی شدن را که برای ترساندن مردم شکل گرفته است، بررسی می کند و نتیجه می گیرد که شایعه پردازان «ترس گستر» در اشتباه هستند. نتیجه گیری او يك مورد قویاً مستدل و قابل دسترسی برای همه در دفاع از جهانی شدن است.

به هر حال «جهان باز»، روایتی دست اول از نشانه های جهانی شدن است. نویسنده با دیدی واقع بین و در عین حال طرفدارانه، به استقبال جهانی شدن و آثار آن رفته و از موضعی مثبت، نتایج مفیدی را برای این دگرگونی شیوه زندگی و تعامل جهانیان در عرصه اقتصاد، که تأثیری قطعی و گسترده در سایر عرصه های زندگی بشری همچون حکومت، مرزها، فرهنگ، سیاست، حقوق و... دارد، بیان می کند.



بدون آنکه در صدد تکذیب و رد یا تأیید سخنان آقای «لگرین» به عنوان مدافع جهانی شدن و آثار آن باشیم، صرفاً جهت آشنایی خوانندگان نسبت به دیدگاه موافقان این تحول مهم جهانی و در نتیجه آگاهی کامل نسبت به زوایای پنهان و پیدای این تغییر عمیق در عرصه جهانی به ترجمه آن همت گماشته ایم. این ترجمه همزمان با انتشار کتاب در اروپا و آمریکا از نظر خوانندگان ایرانی می گذرد.



## کلامی از نویسنده

نام بردن از همهٔ کسانی که مرا به شکلی در نوشتن «جهان باز» یاری دادند، غیر ممکن است. بنابراین تنها از شمار معدودی از آنها نام می‌برم. اشخاص بسیاری، بویژه «جرمی هین من» مرا تشویق کردند کتابی بنویسم. اما «جاناتان فریدلند» شایسته سپاس ویژه است. توصیه او سرانجام مرا متقاعد کرد که تلاش خود را بکنم. او همچنین مرا به «جانی گلر» کارگزار خود معرفی کرد او هم مرا یاری داد تا اندیشه‌ام را به واقعیت تبدیل کنم. کمک او مانند «داگ کین» - دستیارش در «کرتیس براون» - بسیار ارزشمند بود. من همچنین باید از «تیم وایتینگ»، ویراستارم، به خاطر اینکه با قبول همکاری با یک نویسنده تازه کار دست به قمار زد و همه کمک‌هایش، تشکر کنم. همچنین به «سیمون لانگ» که با مهربانی و صمیمیت، نسخه اولیه کتاب را خواند و اصلاحات بسیار خوبی را پیشنهاد کرد، بسیار مدیونم.

او همچنین وقتی در «اکونومیست» کار می‌کردم، ویراستار بزرگی بود. او متأسفانه یک هوادار «تاتهام» است؛ اما هیچکس بی‌عیب نیست. من تقریباً

همه کار پژوهشی این کتاب را خودم انجام دادم. اما «جومالویسی» نیز یک ناجی برای من بود. از همه کسانی که مرا برای سفر پژوهشی ام به اطراف جهان یاری دادند، نیز سپاسگزارم. از «مارتین وولف» برای فراهم ساختن تماسهای مفید متعدد و صحبت‌های تشویق کننده‌ای که با هم داشتیم، از «آندریاس کلاث» و «دومینیک زیگلر» که مرا در هنگ کنگ کمک کردند، از «کارمن و سیدنی لاک» به خاطر مهمان‌نوازی گرمشان، از «سوگیل یونگ» در سؤال به خاطر تماسهای خوبی که برای من ترتیب داد، از «کن جانستر» در نیویورک، «کارلوس»، «سالاس پوراس» و «ماروکا» - همسرش - به خاطر کمک به من در سیودار خوارز، «گیدوئن لیچ فیلد» برای انجام همین کار در مکزیکوسیتی (و همچنین به خاطر اینکه دوست خوبی بود) و «جوزف ماتی» که مرا یاری کرد تا کوبای واقعی را بشناسم و از «پیتر کالینز» برای کمک‌های بالارزشش در برزیل سپاسگزارم. من همچنین مایلم از «کریس هلزر» و «بت کوواچ» که در کمک به من فراتر از مسئولیت‌شان عمل کردند، سپاسگزاری کنم.

اشخاص زیادی در دنیای روزنامه نگاری به من کمک کردند. من باید از «آنتونی رایینسون» و «آندره گورز» که در «فایننشال تایمز» به من مرخصی دادند و از «آلن رایدینگ» از «نیویورک تایمز» که همیشه برای دادن هر توصیه‌ای در آنجا حاضر و آماده بود و از افرادی شماری در «اکونومیست» که بخشی از سالهای بسیار خوب زندگی ام در آنجا گذشت، تشکر کنم. از میان آنها که شمارشان زیاد است، بویژه از «ادوارد لوکاس» برای معرفی من، «بیل اموت» برای استخدام من، «کلیو کروک» برای الهام دادن به من، «پام وودال» برای حمایت از من، «جان پیت» برای تحمل من و «ریچارد کوکسون»، «یان کارلسون» و «تیم لاکستون» برای اینکه همکاران و دوستان خوبی هستند، سپاسگزاری می‌کنم. همچنین از «دیوید گودهارت» در «پراسپکت» و

«مایک مور» در سازمان تجارت جهانی که خطاهای مرا تحمل کرد و به من انگیزه داد تا به کارهای بزرگتر دست بزنم، متشکر هستم.

در پایان می‌خواهم از دوستان و خانواده‌ام سپاسگزاری کنم. عشق فراوان خود را به مادر و پدر، برادر و خواهرم تقدیم می‌دارم. تشکر ویژه از «پیتر و ماریون دوئل» به خاطر عشق و حمایت‌شان و نیز از «آدام نیکلا»، «آلیسون کالین»، «گریس فوگس»، «کالین لس»، «داج اتکینسون»، «هری ریچ»، «هوگو مک گریگور»، «لیندا پیرسون»، «مارتین فیتزجرالد» و «پل بیتس» دارم.





## پیش‌گفتار

پکن، ۱۲ ژوئیه سال ۲۰۰۱: آتش‌بازی آسمان شهر را روشن کرده است. جمعیت شاد و خندان در میدان «تیان آن من» جمع شده‌اند تا خبرهای خوشی را که از مسکورسیده است، جشن بگیرند. دانشجویان «کانکا» می‌رقصند، مردان سالخورده فریاد شادی سر داده‌اند. جمله «ما بردیم» با حروف درشت سرخ در تلویزیون دولتی چین مرتب ظاهر می‌شود. «چن ونا»، یک بازیکن تیم ملی والیبال حالت شاد میهن پرستانه جمعیت را درک می‌کند. او می‌گوید: «اکنون نوبت ماست. این زمان ماست.».

جایزه حق برگزاری المپیک سال ۲۰۰۸ به پکن کاملاً نمادین بود. در سال ۱۹۹۳، زمانی که پایتخت چین در مبارزه برای برگزاری بازیهای سال ۲۰۰۰ با دورای به سیدنی باخت، رهبران سالخورده کمونیست و مردم چین بشدت ناراحت شدند. بسیاری از چینی‌ها احساس کردند یک سیلی از جانب جهان غرب به صورتشان خورده است؛ اما اکنون در حالی که حزب کمونیست آماده می‌شد هشتادمین سالگرد (تأسیس) خود را جشن بگیرد،

غرور چین باز گشته بود. حالا، سرانجام پذیرفته بودند که چین چه راه درازی را پیموده تا به اینجا رسیده است.

مردم بسیاری در خارج از چین نیز از تصمیم کمیته بین المللی المپیک با شادی استقبال کردند. این بازیها حال به تجارت بزرگی تبدیل شده است. شرکت‌های برگزار کننده آن، که شامل «کوکا کولا»، «ویزا»، «مک دونالد» و «کداک» می‌شوند، چشم انداز فروش کالاهایشان به يك میلیارد و ۳۰۰ میلیون مصرف کننده چینی، دهانشان را آب می‌اندازد. حتی در تایوان که چین آن را يك ایالت خائن به حساب می‌آورد و هر از چند گاهی تهدید می‌کند که آن را دوباره به زور تصرف خواهد کرد، بسیاری خوشحال شدند؛ چون تصور بر این است احتمال کمی وجود دارد که پیش از این بازیها، پکن که سعی دارد خود را نزد افکار عمومی جهان محبوب جلوه دهد، به رفتاری ستیزه جویانه علیه تایوان دست بزند.

بعضی خوشبین‌ها از این هم فراتر می‌روند و به المپیک (۲۰۰۸ چین) به عنوان يك بخش مهم از تشویق اصلاحات سیاسی در چین نگاه می‌کنند و امید بر این است که پکن در برابر سلیقه‌های مختلف و نارضایتی، بردبارتر شود و در هایش راه روی تقاضاها برای مردم سالاری بیشتر، آزادی مذهب و خودگردانی «تبت» بازتر کند. اما دیگران قویاً با این دیدگاه مخالف‌اند. بسیاری از مبارزان حقوق بشر از خشم می‌خورشند. «کالون تی. سی. تتونگ»، يك سخنگوی دولت در تبعید تبت، گفت: «این مسأله (میزبانی چین برای المپیک ۲۰۰۸) مهر تأیید بین المللی بر نقض حقوق بشر به وسیله پکن خواهد زد و چین را تشویق خواهد کرد بر نامه سرکوب خود را تشدید کند».

جهانی شدن چیست؟

همه این جنجال بر سر يك رویداد ورزشی، الگوی بسیار کوچکی از

يك بحث بسیار گسترده تر درباره تعریف مسأله زمان ماست: «جهانی شدن». این واژه زشت، گونه ای تندنویسی برای نشان دادن این است که چگونه زندگی ما به شکل فزاینده ای با مردم و مکانهای دور دست در اطراف جهان - از نظر اقتصادی، سیاسی و فرهنگی - درهم می پیچد. این پیوندها جدید نیستند، اما از همیشه فراگسترده ترند.

جهانی شدن کاملاً پذیرفته، اما به طور بنیادی بد برداشت شده است. دودلیل برای اینکه چرا مردم بسیار زیادی از آن وحشت دارند، وجود دارد: آیا این جهانی شدن است که هویت و ملیت ها را از بین می برد، یا چیز دیگری این کار را می کند؟ آیا مارکهای جهانی، اقتصاد جهان و مغزهای ما را استعمار می کنند؟ آیا کنترل زندگی مان را در برابر کلان شرکتهای سنگدل و بازارهای بی چهره از دست می دهیم؟ بسیاری از مردم این طور فکر می کنند و يك عنصر واقعیت در همه این نگرانی ها وجود دارد، اما برای بیشتر بخش ها، همان طور که خواهیم دید، پاسخ، بدون تردید منفی است.

عواملی که ما را به هم ارتباط می دهند، در درجه اول پیوندهای اقتصادی، تجارت، سرمایه گذاری و مهاجرت هستند. کالاها، پول و مردمی که در اطراف جهان حرکت می کنند، مکانهای بسیار دور افتاده را به هم نزدیک می سازند. ما خودرو آلمانی می رانیم، به رادیو ضبط های ژاپنی گوش می دهیم، غذای فرانسوی می خوریم، قهوه کلمبیایی می نوشیم، لباسهای ایتالیایی می پوشیم، اسباب بازیهای چینی می خریم، با تلفن های همراه فنلاندی حرف می زنیم، با کامپیوتر ساخت تایوان کار کرده و از نرم افزارهای آمریکایی استفاده می کنیم آمریکایی ها برای شرکتهای خودروسازی آلمانی، آلمانی ها برای بانکهای سرمایه گذاری ایالات متحده آمریکا و بریتانیایی ها برای شرکتهای الکترونیکی کره جنوبی کار می کنند. دستهای مکزیکی، میوه های کالیفرنیا را می چینند، مغزهای آسیایی، برق دره سیلیکون را به راه می اندازند،

پاکستانی‌ها داروخانه‌های بریتانیا و الجزایرها، بقالی‌های فرانسه را اداره می‌کنند. بازرگانان، بانکداران، مشاوران و وکلای دعاوی بین‌المللی در اطراف به‌طور قطع در حرکت هستند تا شغل‌ها و حقوق‌های بازنشستگی ما را از طریق شبکه کارشناسان و سرمایه‌گذاران به بازارهای دورافتاده متصل کنند. پیوندها همچنین سیاسی هستند: تجربه منحصر به فرد دولتهایی که با هم کار کرده، «اتحادیه اروپا» را تشکیل داده‌اند، ارتباط کانادا، ایالات متحده و مکزیک با همسایه‌های فقیر جنوبی خود که از طریق موافقتنامه تجارت آزاد آمریکای شمالی (نفتا) صورت می‌گیرد، گسترش چارچوب مقررات بین‌المللی در زمینه تجارت، محیط زیست، حقوق بشر، جنگ و چیزهای فراوان دیگر و افزایش صفوف گروه‌های فشار فرامرزی که آغاز یک سیاست جهانی را تقویت می‌کند، مانند: گروه‌های جدید مبارزه از جمله دوستان زمین، عفو بین‌الملل. همچنین نهادهایی که از مدتها پیش تأسیس شده‌اند، مانند کلیسای کاتولیک و جنبش بین‌المللی کارگری. سربازان ایالات متحده در کوزوو گشت می‌دهند، نیروی دریایی ایالات متحده از تنگه تایوان حراست می‌کند، هواپیماهای ایالات متحده بر فراز خلیج فارس به پرواز در می‌آیند، ارتش جمهوریخواه ایرلند (ایرا) تروریست‌های کلمبیایی را آموزش می‌دهد و اسپانیا سعی می‌کند «آگوستو پینوشه»، دیکتاتور سابق شیلی را به خاطر نقض حقوق بشر از بریتانیا مسترد کند.

در پایان پیوندهای فرهنگی می‌آید. ترکیب فرهنگ‌ها که از طریق مهاجرت و پخش سریع خبرها، اندیشه‌ها و مدها که از طریق تجارت، مسافرت و رسانه صورت می‌گیرد و رشد مارک‌های جهانی (کوکاکولا، مک‌دونالد و دیسنی) که به عنوان نقاط مرجع مشترک عمل می‌کنند. سفیدها دیگر در کالیفرنیا در اکثریت نیستند. تا سال ۲۰۵۰، یک سوم آمریکایی‌ها دارای ریشه‌های آسیایی یا اسپانیایی می‌شوند. اسلام دومین مذهب مردمی در



فرانسه است و از هر ۱۳ فرانسوی يك نفر خداوند را می پرستد. مشهور است که «رابین کوک»، وزیر امور خارجه پیشین بریتانیا اعلام کرد که غذای ملی بریتانیا مرغ «تیکاماسالا» است. بسیاری از ما دارای همکاران خارجی و همچنین دوستان خارجی از دوره مدرسه، دانشگاه و یا تعطیلات هستیم. ما روی اینترنت با «دوستان» خود که ممکن است در آن سوی دیگر جهان یا آن طرف خیابان باشند، صحبت می کنیم. غربی ها کوکابین کلمبیایی را مصرف می کنند، از بیماری هایی مانند «ایدز» که آفریقایی ها دارند رنج می برند، از تروریست ها ناراحت و از گرمای زمین نگران هستند. همزمان، فیلم ها، موسیقی، غذا و لباس آمریکایی بدون هیچ احترامی به مرزهای ملی، راه می یابند، اندیشه های غرب در باره حقوق بشر به جوامع سنتی در جهان سوم رسوخ می کند و تقریباً همه کشورها در بازی های المپیک و بیشترشان در جام جهانی فوتبال به رقابت می پردازند. یکصد سال پیش، فوتبال يك سرگرمی طبقه کارگر بریتانیا و حتی بیست سال پیش يك ورزش حاکم بیشتر در میان طبقه کارگر اروپا و آمریکای جنوبی بود، اما اکنون يك تجارت عظیم جهانی شده است. «دیوید بکهام» يك مارک جهانی است. ژاپن و کره جنوبی میزبان جام جهانی سال ۲۰۰۲ بودند. آرسنال به وسیله يك فرانسوی اداره می شود. بازیکنانش هنگام نوشتن این کتاب، شامل شش فرانسوی، دو هلندی، دو برزیلی، يك سوئدی، يك دانمارکی، يك اوکراینی، يك لیتوانیایی، يك یونانی، يك نیجریه ای، يك کامرونی، يك کنگویی و يك ژاپنی بوده اند. پسر بچه های مدرسه ای در تایلند نام بازیکنان برتر لیورپول را روی خود گذاشته اند («استیون جرالد» يك نام محبوب محلی است) و در اطراف وال ساکت (معبد کوه زرین بانکوک) بازی زیبایی را به نمایش می گذارند. چنین ترکیب فرهنگی ذات هستی جهانی شدن سده بیست و یکم است. همه این جهانی شدن، پیشرفت خود را تا اندازه ای مدیون حمل و نقل و ارتباطات ارزاتر، آسانتر و سریع تر

می‌داند (هوایی‌ماها، رادیو، تلویزیون، تلفن، اینترنت و پیش از آن راه آهن، کشتی‌های بخار و تلگراف).

در سال ۱۸۵۰، سفر-یاف‌رستان یک پیام- به دور جهان نزدیک به یک سال به طول می‌انجامید. اکنون شما می‌توانید در یک روز یا نزدیک به همین مدت، به دور جهان پرواز کنید و در مدت زمان بسیار کم، یک نامه از طریق پست الکترونیکی به هر جا بفرستید. ارسال یک سند چهل صفحه‌ای از شیلی به کنیا بایک، ۵۰ دلار، با نمابر، ۱۰ دلار و بایست الکترونیک، کمتر از ۱۰ سنت هزینه در بر دارد. تا این اواخر گران تعطیلات در خارج، تنها مختص صاحبان ثروت بود، اما اکنون یک فقیر در کشورهای دارا هم می‌تواند انتظار آن را داشته باشد. یک تلفن زمانی جزء تجملات بود، اما اکنون کافه‌های اینترنتی در شهرهای دور افتاده جهان سوم مانند قارچ رویده‌اند. با این حال جهانی شدن، چیزی بیش از تغییر فناوری را شامل می‌شود. جهانی شدن همچنین یک گزینه سیاسی است و شامل باز کردن آگاهانه مرزها به روی نفوذ خارجی می‌شود. رشد سریع پیوندهای فرا مرزی همان قدر از تصمیم‌های دولتها به برچیدن محدودیتهای تجارت، سرمایه‌گذاری خارجی و جریان سرمایه ناشی می‌شود که از حمل و نقل و ارتباطات بهتر سرچشمه می‌گیرد. آنجا که دولتها تصمیم می‌گیرند راه آن را سد کنند، رشد ترافیک بین‌المللی نیز متوقف می‌شود. در دهه اول سده بیستم، آمریکا از یک و نیم میلیون مهاجر در سال استقبال کرد، اما در آخرین دهه این سده، با چند برابر شدن جمعیت جهان و آمریکا نصف آن تعداد مهاجر خارجی، سالانه حق ورود به ایالات متحده را داشتند و بیشتر کشورها، کنترل‌های مهاجرت بسیار سخت‌تری را اعمال می‌کردند.

پس از آنکه جنگ جهانی اول و بعدر کود بزرگ آنها را متقاعد کرد درون‌گرا شوند، دولتها جلو نخستین موج بزرگ جهانی شدن را که از

سده نوزدهم آغاز شده بود، گرفتند. واردات آمریکا که نزدیک به دویستم صادرات جهان را در سال ۱۹۲۹ شامل می شد، بین سالهای ۱۹۲۹ و ۱۹۳۲، ۷۰ درصد کاهش یافت. اعطای وام بین المللی نیز بین سالهای ۱۹۲۹ و ۱۹۳۳ بیش از ۹۰ درصد کاهش داشت. اگر دولتها می خواستند، می توانستند دوباره جهانی شدن را در گروگون سازند؛ بنابراین وقتی اشخاصی مانند «توماس فریدمن» - يك روزنامه نگار «نیویورک تایمز» و نویسنده «لکسوس و درخت زیتون» - به شما می گوید: «جهانی شدن يك گزینه نیست، يك واقعیت است»، آنها در اشتباه بزرگی هستند. ما مرزهای خود را طی پنجاه سال گذشته به روی تجارت بین المللی گشوده ایم، ما می توانیم آنها را دوباره ببندیم. اینترنت نمی تواند اختراع نشود، اما دسترسی به پایگاههای «وب» خارجی می تواند محدود شود. فقط کافی است از دولت چین سؤال کنید. با همه صحبت ها درباره اجتناب ناپذیری فناوری جهانی شدن، کره شمالی بخوبی خود را از بقیه جهان جدا کرده است.

### محدودیت های جهانی شدن

جهانی شدن مرزهای میان کشور - ملت ها را محو می کند؛ با این حال نه يك شکل است نه همگانی. صحبت از «جهان بدون مرز» یا «پایان عمر کشور - ملت» (عنوانهای دو کتاب «کنی چی اوهمایی»، يك آموزگار مذهبی ژاپنی) چرند است.

بعضی از بخش های اقتصاد (بیشتر تولیدی) از بعضی بخش های دیگر (پولاد، لباس، کشاورزی و بسیاری از خدمات) بازتر هستند. بخش هایی از اقتصاد، از بخش های دیگر بین المللی ترند: بخش هایی از اقتصاد انگلیس دو برابر بازتر از آمریکا، اما سه و نیم برابر کمتر از ایرلند است. معدود کشورهایی واقعاً در حد جهانی دادوستد می کنند. آنها بیشتر در

درجه نخست با تنها چند کشور دیگر - منحصراً همسایه های منطقه ای خود - دادوستد می کنند. همه کشورهای اتحادیه اروپا بیش از نیمی از دادوستد خود را با دیگر اعضای این اتحادیه انجام می دهند. با وجود آنکه اقتصاد جهان بیش از هر زمانی جهانی شده است، اما آنقدر که به نظر می رسد جهانی نیست. ما در این باره در فصل سوم صحبت خواهیم کرد.

سه چهارم آنچه بریتانیایی ها از مغازه ها می خرند، ساخت داخلی و نهم آن از درون اتحادیه اروپاست. بیشتر مردم در بریتانیا برای شرکت های بریتانیایی کار می کنند. بزرگترین کارفرما، تا میزان زیادی «خدمات ملی بهداشت بریتانیا» است. بیشترین پول صندوق بازنشستگی در بریتانیا سرمایه گذاری می شود. این مسأله درباره دیگر کشورهای اروپایی نیز صادق است. اگرچه بسیاری از تصمیم ها درباره آینده ما اکنون در یک سطح اروپایی و بعضی در سطح جهانی گرفته می شود، اما بیشتر در سطح ملی است که اتخاذ می گردد. وزیران دارایی مانند «گوردن براون» از بریتانیا یا «هانس ایگل» از آلمان هنوز بودجه هایشان را خود تنظیم می کنند (با وجود اینکه کمیسیون اروپا سعی می کند مداخله نماید). دولتها هنوز تصمیم می گیرند چقدر بودجه برای مدرسه ها، بیمارستانها، حمل و نقل و غیره مصرف شود. حقوق بازنشستگی، مزایای بیکاری و هزینه رفاهی به طور کلی هنوز در سطح ملی تهیه و تنظیم می گردد. به علاوه بیشتر دوستان بریتانیایی ها، بریتانیایی هستند، در درون منطقه ای با فاصله ده مایل از جایی که متولد شده اند زندگی می کنند «بابیک برادر»، «پاپ آیدل»، «ایست اندرز»، «پوش» و بکهام ها و فوتبال لیگ برتر سرگرم هستند - همه مطمئناً (به طور مایوس کننده ای) در یک بخش یا ناحیه.

همین داستان را می توان درباره ایالات متحده گفت. نزدیک به نهم آنچه آمریکایی ها مصرف می کنند، در درون پنجاه ایالت تولید می شود. نزدیک

به نه نفر از ده آمریکایی برای شرکت‌های ایالات متحده کار می‌کنند. پس اندازهایشان بیشتر در وال استریت سرمایه گذاری می‌شود. دولت ایالات متحده آزاد است مالیات‌ها را کاهش دهد، هزینه‌های رفاهی را اصلاح کند، یا پول بیشتری برای مدرسه مصرف نماید. تنها يك نفر از هر ده آمریکایی گذرنامه دارد. به رغم به اصطلاح «رشته‌های جهانی» سرگرمی‌های آمریکایی‌ها - فوتبال آمریکایی، بیس بال، بسکتبال - در درجه نخست مانند ذائقه شان درباره تلویزیون و فیلم جنبه داخلی دارد. خبرهای تلویزیون همه درباره آمریکا یا آمریکایی‌ها در خارج (به طور مثال در افغانستان) است، همان خطی که روزنامه‌هایی مانند واشنگتن پست نیز دنبال می‌کنند. برنامه‌های تلویزیونی آمریکا همه در داخل تولید می‌شوند، تعداد معدودی فیلم خارجی درهای هالیوود را می‌شکنند.

اگر کسی به شما بگوید جغرافیا دیگر مهم نیست، فقط فکر کنید زندگی‌تان چقدر متفاوت بود اگر در يك روستای آفریقایی متولد شده بودید، یا در نظر بگیرید مهاجران چینی در ایالات متحده چه زندگی متفاوتی نسبت به هموطنان خود در چین دارند.

از همه مهمتر، ما هرگز در يك جهان واقعاً متفاوت که فرهنگ‌های جغرافیایی و محلی در آن اهمیتی نداشته باشند، زندگی نخواهیم کرد. جهانی شدن يك فرآیند است نه يك مقصد. برای يك آغاز، مردم زمین گیر هستند. حرکت کردن همیشه زمان و پول می‌خواهد. بیشتر آنچه ما مصرف می‌کنیم نمی‌تواند دادوستد شود. از آنجایی که بسیاری از خدمات باید در محل ارائه شوند، بخش اعظم اقتصاد محلی باقی می‌ماند. پرستاران، دایه‌ها، سلمانی‌ها، باغبانان، کارکنان مغازه‌ها، راهنمایان تندرستی، نظافتچی‌ها و معالجه‌کننده‌ها نمی‌توانند کار خود را از دیگر بخش کره زمین انجام دهند. این خدمات سریعترین زمینه رشد را در اقتصاد کشور دارند. مرزهای ملی قرار نیست



محو شوند. حتی اگر موانع باقیمانده تجاری از میان برداشته شوند. تفاوتها در حسابرسی، مالیاتها و معیارهای نظارت هنوز موانع گسترده تری را شکل خواهند داد. به رغم «تفتا»، تجارت کشورهای همسایه ایالات متحده با یکدیگر دوازده برابر کانادا-همسایه دیگر آنها- است. زبان، سنت و فرهنگ نیز کشورها را از هم جدای سازند بیشترین خطری که ما با آن روبرو هستیم، هنوز همان جنبه محلی را دارد. هرچقدر از کشته شدن به دست «اسامه بن لادن» وحشت داریم، احتمال اینکه هنگام عبور از جاده با یک خودرو تصادف کنیم، خیلی بیشتر است. حتی از آن مهمتر، مردم سالاری همچنان در جوامع محلی و کشور-ملت هاریشه خود را حفظ خواهد کرد. همان طور که هویت ما حفظ خواهد شد. تازمانی که این مسأله صادق است، کشور-ملت ها- و مرزهایی که آنها می گذارند- ناپدید نخواهند شد.

### جهانی شدن چه باید باشد که نیست؟

جهانی شدن گونه ای تندنویسی برای شیوه ای که جهان امروز را شامل می شود، نیست. چه برسد به هر چیزی که شما درباره اش دوست ندارید حتی صحبت کنید. اما به پوششی راحت برای همه خطاهای واقعی و محسوس به هر شکل، که هیچ ارتباطی با آن ندارند، تبدیل شده است. به طور مثال جهانی شدن نمی تواند احتمالاً برای فقر وحشتناک بسیاری از کشاورزان آفریقایی که برای ادامه حیات تقلا می کنند، مقصر شمرده شود. آنها تجارت نمی کنند، پس نمی توانند از آن آسیب ببینند.

همچنین جهانی شدن نمی تواند مسئول همه گناهان محسوس سرمایه داری باشد. «جان کی»، یک نویسنده تجاری بریتانیایی آن را استادانه خلاصه کرده است: «زمانی خصوصی شدن به عنوان یک واژه پرشاخ و برگ به وسیله مخالفان اصلاحات بازار گرامورد استفاده قرار گرفت. امروز جهانی

شدن با تفسیر مشابه روبروست. جهانی شدن چیزی است که دشمنان اقتصاد بازار نوین دوست ندارند.»

جهانی شدن چیزی شبیه خصوصی سازی یا قانون زدایی نیست. آنها می توانند متقابلاً تقویت شوند، اما نیازی ندارند همراه هم باشند. قانون زدایی یا خصوصی سازی نیازی به اعمال جهانی شدن ندارند. به طور مثال آمریکا بازار خطوط هوایی خود را در سال ۱۹۷۸ قانون زدایی کرد. خطوط هوایی ایالات متحده آزادانه برای رقابت، قیمت های خود را تعیین می کنند. آنها می توانند تصمیم بگیرند از مسیری استفاده کنند یا نکنند. شرکت های جدید می توانند وارد بازار شوند. اما شرکت های خارجی هنوز اجازه ندارند شرکت های هواپیمایی آمریکایی را بخرند، یا در مسیرهای داخلی آمریکا پرواز کنند. صنعت خطوط هوایی ایالات متحده قانون زدایی شده، اما به روی رقابت بین المللی باز نشده است. یا اروپا را در نظر بگیرید؛ «بریتیش ایرویز»، «ایر فرانس» و «لوفت هانزا» همه خصوصی شده اند. اما با رقابت با آمریکا در مسیرهای درون اروپا روبرو نیستند. برعکس جهانی شدن نیازی به اعمال قانون زدایی یا خصوصی شدن ندارد. شرکت های داروسازی آمریکایی مانند «مارک» یا «پفیزر» با رقابت شدید شرکت های داروسازی خصوصی مانند «گلاکسو اسمیت کلین» بریتانیا یا «نوریتس»، سوئیس روبرو هستند، با این حال بازار آمریکا همچنان شدیداً تحت نظارت اداره غذا و دارو (اف دی ای) قرار دارد. اداره پست بریتانیا، که اکنون به مسخره «اداره تحویل گیرنده» نام گرفته است، با رقابت شرکت های پیک خارجی مانند «دی ای ال»، آلمان و «فدرال اکسپرس» آمریکا روبروست. اما هنوز به دولت تعلق دارد.

روشن است خصوصی سازی می تواند جهانی شدن را تشویق کند، در صورتی که یک شرکت خارجی کنترل یک شرکت داخلی را به دست گیرد. همان طور که قانون زدایی اگر رقابت خارجی را اجازه دهد، قادر به انجام این کار

خواهد بود. همچنین روشن است اگر يك دولت بخواهد رقابت را افزایش دهد، ممکن است مجبور شود به قانون زدایی و همچنین کاهش محدودیتهای تجاری دست بزند.

همچنین اگر شما به بازار آزاد معتقد باشید، احتمالاً از هر دو حمایت خواهید کرد. اگر چه ضروری نیست. فروشندههای هشیار درك می کنند بازار گاهی افت می کند و مقررات هراز گاهی مورد نیاز است. جهانی شدن شبیه این نیست و نیازی ندارد به پایان مداخله حکومت اشاره داشته باشد.

به نظر می رسد بسیاری از نویسندگان درباره اینکه جهانی شدن چیست، روشن نیستند. «توماس فریدمن» در «لکسوس و درخت زیتون» استدلال می کند که جهانی شدن، «يك نظام» است که جانشین «نظام جنگ سرد» می شود. او فکر می کند این تحول در سال ۱۹۸۹ آغاز شده است. در این باره که پایان جنگ سرد سیاستهای بین المللی را دگرگون ساخت و اینکه مرگ اتحاد شوروی به بی اعتبار کردن مداخله دولت - و پس از آن تشویق جهانی شدن - در سالهای دهه ۱۹۹۰ كمك كرد حق با اوست. اما اینکه جهانی شدن را يك «نظام» توصیف می کند که در سال ۱۹۸۹ آغاز شد، در اشتباه است. بیشتر اقتصاد جهان مدتها پیش از سال ۱۹۸۹ از طریق تجارت و امور مالی کاملاً یکپارچه شده بود و يك گام در جهت تغییر این فرآیند پس از آن برداشته نشده است. عقب نشینی دولتها در اوایل سالهای ۱۹۸۰ با «دنگ شیائوپینگ» در چین، «مارگارت تاچر» در بریتانیا و «رونالد ریگان» در آمریکا آغاز شد. از نظر اقتصادی، سالهای ۱۹۸۰ و ۱۹۹۰ جنبه های مشترك بسیار بیشتری از آنچه «فریدمن» ادعا می کند، دارا هستند. همچنین گسترش فرهنگ آمریکایی به پیش از سال ۱۹۸۹ می رسد. «هالیوود»، «کوکاکولا»، «لوی جینز» و «بيك مکز» مدتهای طولانی بود که فرهنگ تجاری را تسخیر کرده بودند. صحبت از سال ۱۹۸۹ به عنوان آغاز جهانی شدن بسیار منحرف کننده

است. به علاوه جهانی شدن يك نظام نیست؛ يك فرآیند یکپارچه شدن و بین‌المللی شدن است؛ فرآیندی که در جریان جنگ سرد داشت اتفاق می‌افتاد و پس از آن نیز ادامه داشته است. اگر نظام جنگ سرد سیاستهای بین‌المللی را از سال ۱۹۴۵ تا ۱۹۸۹ تحت سیطره داشت، پس جانشین آن برتری طلبی آمریکا است نه جهانی شدن. آمریکا اکنون تنها «بزرگ ابرقدرت» است. دیگران هم درست همین قدر سردرگم به نظر می‌رسند.

«اولریخ بك»، جامعه‌شناس آلمانی می‌گوید: «جهانی شدن بر فرآیندی دلالت دارد که از طریق آن، کشورهای ملی مستقل به‌طور تقاطعی با هم برخورد می‌کنند و به وسیله بازیگران بین‌المللی با چشم‌اندازهای مختلف قدرت، جهت‌گیری، هویت‌ها و شبکه‌ها پایه‌هایش سست می‌شود.

از، «آنتونی کیدنز»، يك جامعه‌شناس بریتانیایی و راهنمای راه‌سوم، از آن به عنوان يك سخن‌روز برای همه اشکال تغییرات معاصر استفاده می‌کند: «انقلاب ارتباطات»، «اقتصاد بی‌وزن»، «جهان‌پس از سال ۱۹۸۹» و حتی «برابری فزاینده زنان و مردان». و حال که همه اینها هستند، چرا «کار جدید» نباشد.

### یک نیروی خیر

جهانی شدن توانایی آن را دارد که دستاوردهای مطلوبی داشته باشد. کافی است نگاهی به جهش حیرت‌انگیز در معیارهای زندگی اروپائیان و آمریکائیان پس از جنگ جهانی دوم بیفکنیم، یا اینکه ببینیم چگونه ژاپنی‌ها در يك نسل از فقر به ثروت رسیدند.

این را با کابوس رکود بزرگ حمایت‌گرایانه سالهای دههٔ ۱۹۳۰، وقتی ایالات متحده با تعرفه‌های «اسموت-هاولی» در راه روی جهان بست و اروپائیان با سیاستهای «گدایی-مال‌همسایه» تلافی کردند، مقایسه کنید. چنین

اشتباهی خیلی زود همه ما را گدا خواهد کرد.

تحقیق‌های یکی پس از دیگری این را تأیید می‌کنند. تجارت آزادتر ما را دارا تر می‌سازد. رقابت خارجی شرکتهاراسریا نگاه می‌دارد. فناوری‌های جدید سریع‌تر گسترش می‌یابند، کشورها در کاری که بهتر انجام می‌دهند، متخصص می‌شوند و بقیه را ارزاتر از خارج می‌خرند. فکر کنید خودروهای آمریکایی پس از اینکه ژاپنی‌ها به زور خود را به انحصار «موتاون» وارد کردند، چقدر بهتر شدند. فرصت‌های جدید انقلاب حسابداری و اینترنت به رهبری آمریکاشمارا شگفت زده می‌کند. من این کتاب را (تقریباً) دست تنها با یک کامپیوتر کوچک دل که مرا از طریق یک تماس اینترنتی باندپهن به جهان پیوند می‌داد تحقیق کردم و نوشتم. ده سال پیش من باید تلاش می‌کردم تا این کار را به تنهایی و به این سرعت انجام بدهم. به امتداد قفسه‌ها در وال مارت تاسکو، کارفور، یا آدلی نگاهی بیندازید و ببینید چقدر فرآورده‌های فراوان وجود دارند که زندگی غنی شده ما را ارزان از خارج جمع آوری کرده است.

در نظر بگیرید اتحادیه اروپا از نظر سیاسی چه دستاورد با ارزشی است. جنگ در غرب رویایی غیر قابل تصور است. پانزده کشور در یک بازار واحد شریک هستند و دوازده کشور در یک پول واحد. برای یک لندن رفتن به بارسلونا برای گذراندن تعطیلات آخر هفته تقریباً به همان آسانی رفتن به برایتون است. دولتهای اتحادیه اروپا تلاش می‌کنند به جای اینکه بر ضد یکدیگر بکوشند، با هم کار کنند. آنها با تقسیم قدرت خود به جای اینکه این قدرت را از طریق رقابت نابودکننده به هدر دهند، آن را تقویت می‌کنند. به شرق و به گروه کشورهای که کنار دروازه اتحادیه اروپا ایستاده‌اند، بنگرید. آنها، کم و بیش مردم سالاری‌هایی صلح‌آمیز با اقتصادهای نسبتاً لیبرال هستند. این برای کشورهایی که تا همین اواخر حکومت‌های دست‌نشانده شوروی بودند و پیش از آن هم بسیاری از آنها حکومت‌های استبدادی کثیفی داشتند، زیاد بد نیست.

باید در این باره تا اندازه ای از اتحادیه اروپا سیاستگذار بود چون وسوسه پیوستن به باشگاه اروپایی کمک کرده است تا جلوه هر گونه انگیزه خودسری گرفته شود، بزودی بسیاری از این کشورها عضو اتحادیه اروپا خواهند بود. لهستانی‌ها به همان آزادی پرتغالی‌ها مسافرت خواهند کرد. اقتصاد شکوفا و فناوری بالای استونی به اروپا متصل خواهد شد، همان‌طور که ایرلند می‌شود. مردم در اروپای غربی نیازی ندارند درباره جنگ یا ترور در پای پله شرقی‌شان آشفته خاطر باشند. اروپا یکپارچه و آزاد خواهد بود. زخمهای کمونیسم و جنگ جهانی دوم سرانجام درمان خواهند شد.

«نفتا» نیز يك طرح ستایش برانگیز خواهد بود. مكزيك و ایالات متحده از آن زمانی که کسی به یاد دارد با هم میانه خوبی نداشته‌اند. از سال ۱۸۴۸ که ایالات متحده، مكزيك را مجبور کرد از بخش‌های بزرگی از سرزمینش - تگزاس، کالیفرنیا، آریزونا، یوتا و قسمتی از کلرادو، نیومکزیکو و اوایومینگ - پس از شکست در يك جنگ صرف نظر کند، این عجیب نیست. مكزيك يك کشور شدیداً ملی‌گرا و حمایت‌گرا بود که خود را از همکاری با ایالات متحده عقب می‌کشید. آنها همان‌طور که «آلن رایدینگ»، نویسنده و روزنامه‌نگار به شکلی فراموش‌نشدنی توصیف می‌کند، «همسایه‌های دور» بودند. اکنون آنها با «نفتا» - سیمانی که آنها را به هم می‌چسباند - دارند به هم نزدیکتر می‌شوند و مكزيك بیشتر به يك مردم‌سالاری لیبرال تبدیل می‌شود. هفتاد و يك سال حکومت يك حزبی در این کشور در سال ۲۰۰۰ پایان یافت. تجارت میان آنها اکنون بسیار آزادتر است و مرز به رغم کنترل‌های مهاجرتی آمریکا دارد کمرنگ می‌شود. نهادهای دوجانبه برای حل مشکلات متقابل مانند مهاجرت، کنترل مرزی و کمبود آب و همچنین قاچاق مواد مخدر تأسیس شده‌اند و بارشد شمار لاتینی‌های آمریکایی در ایالات متحده و آغاز انقباض عضله سیاسی آنها،

ایالات متحده از همیشه به مکزیک نزدیکتر خواهد شد. در اینجا نیز جای زخمهای جنگ سرانجام محو خواهد شد.

با همه ناکامی هایشان - که زیاد هم هست - نهادهای بین المللی مانند سازمان ملل متحد، بانک جهانی و سازمان تجارت جهانی (دبلیو تی او) بسیار خوب عمل می کنند.

سال ها مذاکرات مشقت بار در «دبلیو تی او» (و سلف آن موافقت نامه عمومی تعرفه ها و تجارت - گات) بسیاری از موانعی را که موجب شده بودند تجارت جهانی در سالهای دهه ۱۹۳۰ خفه شود، از میان برداشته اند (میانگین عوارض واردات فرآورده ها از بیش از ۴۰ درصد به کمتر از ۴ درصد کاهش یافته است) و یک ساختار مقررات برای حمایت آن به وجود آورده اند. جهان باز ما به این دستاورد عظیم متکی است.

بانک جهانی به منزله والدینی است که از توسعه کشورها حمایت می کنند. وامهای درازمدت آن منبع اصلی سرمایه گذاری بسیاری از فقیرترین کشورهای جهان است. مأموریت های پاسداری صلح سازمان ملل متحد را در نظر می گیریم، حتی تنهایی یکی از بسیار نقش های آنها، باز نسبت به دستاوردهای «جامعه بین الملل» که سرعت کار آئی اش را از دست داد، در سالهای بین دو جنگ، گامی به جلو است. پیمانهای بین المللی که دارند «سی اف سی»<sup>۱</sup> های نابود کننده لایه اوزن را از بین می برند، از جمله بسیاری از کارهایی که انجام داده اند، مبارزه با تغییرات آب و هوایی و محدود کردن گسترش سلاح های شیمیایی هستند. این مثالها، با همه کاستی ها نشان می دهد که همکاری دولتها با یکدیگر بسیار بهتر از این است که به تنهایی کار کنند، یا یکی به دیگری پشت کند. از نظر فرهنگی نیز، جهانی شدن

زندگی های ما را غنی می سازد. من باید يك كژی را اعلام كنم: من يك دورگه هستم، از يك پدر فرانسوی و مادر استونیایی - آمریکایی، در بریتانیا متولد و بزرگ شده ام. من به زبانهای انگلیسی، فرانسوی، اسپانیایی و اندکی استونیایی، پرتهالی و روسی صحبت می کنم، اما خانه ام در لندن است، طرفدار تیم آرسنال و انگلیس در فوتبال هستم و شدیداً به خود می بالم که يك بریتانیایی هستم. گیج شدید؟ شاید! اما «نورمن تبیت» را آزمایش کنید. بدون تردید آهنگش بسیار از این تندتر است. همان طور که در حقیقت هر کس دیگری هم این گونه است، کسی که تعطیلاتش را در اسپانیا یا فلوریدا می گذراند، برای شام سوشی یا اسپاگتی می خورد، به عنوان نوشابه کوکا یا شراب شیلیایی می نوشد. يك فیلم موفق هالیوودی یا آلموداور تماشا می کند، به بهانگر ایا رب گوش می دهد، یوگا یا مشیت زنی همراه با لگد تمرین می کند، و «تیتی فر» یا «اکو نومیست» می خواند. دوستانی از اطراف جهان دارد. به یاد داشته باشید، ما همیشه نمی توانیم از بهترین هایی که جهان برای عرضه در اختیار دارد، لذت ببریم.

این مزایای جهانی شدن تنها برای کشورهای دارا نیست. کشورهای فقیر نیز می توانند از آنها کاملاً سود ببرند. تنها به چین نگاه کنید. زمانی ثروتمندترین و علمی ترین کشور پیشرفته در جهان بود. باروت و ماشین چاپ را خیلی پیش از آنکه اروپائیان اختراع کنند، اختراع کرد. اما امپراتور آن از تغییر جلوگیری کرد و درهای کشور را به روی بقیه جهان بست (در سال ۱۸۶۷ و «ووجن» وزیر اعظم، يك فن سالار برجسته امپراتوری یادداشتی برای امپراتور فرستاد و در مورد تأسیس يك کالج برای تدریس نجوم و ریاضیات که مردم را تشویق می کرد به کیش خارجی بگرایند و نتیجه اش سقوط نیک کرداری و شیوع شرارت بود، هشدار داد). در سده نوزدهم چین آنقدر ضعیف و عقب مانده شد که با خواری مجبور شد، رضایت دهد تجارت



خود را به دست قدرتهای استعماری اروپا بسپرد. يك مرد انگلیسی در اداره امور گمرکی چین را «یاری» داد. در عمل او ارباب اقتصاد چین بود. چین سرانجام رستگاری خود را از حزب کمونیست طلب کرد. «مائو» رهبر حزب و یاران صمیمی او در سه دهه پس از آنکه در سال ۱۹۴۹ کنترل کامل کشور را به دست گرفتند، سعی کردند با دنبال کردن سوسیالیسم در امتداد خطوط ملی به غرب برسند. اما جهش بزرگ آنها به جلو (و اشتباههای دیگر) به بن بست ختم شد و چین به جای آنکه خود را به غرب برساند، از همسایه هایش - ژاپن، کره جنوبی، تایوان، سنگاپور و هنگ کنگ - که برای توسعه راه متفاوتی را برگزیده بودند (صادرات به غرب) عقب افتاد. در نتیجه خیلی زود پس از اینکه «مائو» در سال ۱۹۷۶ درگذشت، چین مسیرش را تغییر داد و «دنگ شیائوپینگ» جانشین او سعی کرد از سیاست موفق صادراتی شرق آسیا تقلید کند.

دگرگونی چین از سال ۱۹۷۸ کاملاً مبهوت کننده است. آسمان خراشها از میان شالیزارهای برنج شکوفا شده اند. نوجوانان «مادونا» را می پرستند، نه «مائو» را. فروشگاههای بزرگ پر از کالاهای مصرفی خارجی هستند. جمعیت شهری چین در مدت بیست سال با سیل کشاورزانی که برای کار به شهرهای پر جنب و جوش روانه شده اند، دو برابر شده است. اقتصاد آن بسرعت رشد کرده است: با میانگین ۱۰ درصد در سالهای ۱۹۸۰ و ۱۹۹۰. ظرف تنها بیست سال اقتصاد چین هشت برابر بزرگتر شده است. چینی ها - با بیش از يك پنجم جمعیت جهان - به طور متوسط شش برابر دارا تر شده اند. بین سالهای ۱۹۹۰ و ۱۹۹۸ شمار چینی هایی که با کمتر از يك دلار در روز زندگی می کردند، ۱۵۰ میلیون کاهش یافته است. این سریعترین سقوط فقر است که جهان تا کنون شاهد بوده است.

منشأ این موفقیت يك راز نیست. چین با آزاد کردن اقتصادش و

باز کردن درهای خود به روی بقیه جهان، دارا تر شده است. از تجارت بین‌المللی و سرمایه‌گذاری خارجی استقبال کرده است. ارزش صادراتش برای ۲۰ سال به طور متوسط ۱۵ درصد در سال افزایش یافته، در حالی که وارداتش سالانه ۱۳ درصد رشد داشته است. در سال ۱۹۷۰، مجموع صادرات و واردات چین معادل ۴ درصد در آمد ملی اش بود. این رقم در سال ۲۰۰۰ به ۵۰ درصد افزایش یافت. سهم چین از تجارت جهانی تقریباً شش برابر شده و از ۶ صدم درصد در سال ۱۹۷۷ به ۳/۵ درصد سال ۲۰۰۰ رسیده است. دست کم یک سوم جامه‌دانها، کیف‌های دستی، همراه با یک چهارم عروسک و یک هشتم کفش و لباسهایی که در نقاط دیگر جهان فروخته می‌شوند، ساخت چین هستند. به عنوان جایزه این موفقیت، چین در اول ژانویه سال ۲۰۰۲ به سازمان تجارت جهانی پیوست و به این ترتیب خود را به باز کردن درهایش متعهد کرد و در نوشتن مقررات تجارت جهانی نقشی برای خود گرفت.

دستاوردهای چین - و ژاپن، کره جنوبی، تایوان و دیگر بربرهای اقتصاد آسیا - نمونه خوبی برای بقیه جهان در حال توسعه است که میلیاردها انسان در آن، برای ساخت آینده بهتر تقلا می‌کنند. بازارهای آزادتر، تزریق‌های سرمایه‌گذاری و فناوری خارجی، در کنار سیاستهای آینده‌نگر دولت می‌توانند معجزه خود را در دیگر نقاط نیز نشان دهند. یک میلیارد جمعیت هند می‌توانند هنوز موفقیت چین را سرمشق قرار دهند. آینده آنها متعلق به همه ماست. نه تنها به خاطر اینکه ما همه انسان هستیم، بلکه اگر ندارها، دارا تر شوند، ما همه در کشورهای دارا بازارهای جدیدی برای فرآورده‌های خود به دست می‌آوریم. اما اگر ندار، ندار باقی بماند، ما نه تنها باید با وجدان خود، بلکه همچنین با وحشت از تنفر که رشک و نومیدی به بار می‌آورد، زندگی کنیم.

## نگرانی‌ها و برداشتهای نادرست

مزایای جهانی شدن روشن است. کشورهای ارادرات و افراد را آزادتر می‌سازد. اما جنبه‌های منفی آن چیست؟

جنوا، ایتالیا، ۲۰ ژوئیه سال ۲۰۰۱: رهبران گروه هشت (جی ۸) - کشورهای دارا و روسیه - در پشت يك دیوار پولادین گرد هم می‌آیند. در پشت نرده‌ها يك جمعیت سر به شورش می‌زند. دهها هزار تظاهر کننده با ۲۰ هزار پلیس مسلح به نبرد می‌پردازند. تظاهر کننده‌ها قلوه سنگ و کوکتل مولوتف پرتاب می‌کنند. پلیس با آب پاش، گاز اشك‌آور و چماق و گلوله به آنها پاسخ می‌دهد. يك مأمور پلیس بیست و يك ساله در جیبش با حمله مهاجمان تقابدار به دام می‌افتد. یکی از آنها که ۲۳ ساله و همچنین ایتالیایی است، می‌رود تا يك کپسول آتش‌نشانی به سوی او پرتاب کند. پلیس وحشت‌زده تیراندازی می‌کند و تظاهر کننده را می‌کشد.

جنبش ضد جهانی شدن، نخستین قربانی خود را می‌دهد: «کارلو جولیانی».

جنبش جهانی اعتراض، نخستین تظاهرات بزرگ خود را در سیاتل برگزار کرد. ماه نوامبر سال ۱۹۹۹ بود و دولتهایی که سازمان تجارت جهانی را تشکیل می‌دهند، گردهم آمده بودند تا تلاش کنند جهش جدیدی به تجارت آزاد جهانی بدهند.

و من در آنجا بودم تا این رویداد را برای «اکنون میست» گزارش کنم و خود را برای ساعتهای خسته کننده‌ای که باید در اطراف مرکز رسمی کنفرانس می‌پلکیدم، آماده‌نمایم. اما در پایان بیشتر وقتم در خیابانها گذشت. خیابانها پر از شاگردان کالجهای آمریکایی بود که با دوربین‌های ژاپنی و کفش‌های «نایک» علیه نابرابری‌ها در تجارت جهانی شعار می‌دادند. راننده‌های کامیون از اتحادیه مشهور کامیون‌داران، دست در دست هواداران

محیط زیست با لباسهای یکدست به شکل لاک‌پشت تظاهرات می‌کردند. اما، خیلی زود با عقب‌نشینی تظاهرکننده‌های مسالمت‌آمیز در برابر آشوبگران که صورتهای خود را با دستمالهای سیاه پوشانده بودند، لاک‌پشت‌ها جای خود را به گازهای اشک‌آور دادند. بحث درباره جهانی شدن دوباره زنده شده بود.

مخالفت با جهانی شدن يك فریاد حمایت معترضان با همه‌گونه گلایه است که خود را در هر گرده‌مایی بزرگ بین‌المللی نشان می‌دهد، نه تنها در سیاتل و جنوا، بلکه در واشنگتن دی. سی، پراگ، داو، شهر کبک، گوتنبرگ و روز اول ماه مه در لندن. البته تا ۱۱ سپتامبر این‌گونه بود. اعتراض اکنون مدتی است اندکی فروکش کرده است، اما احساسات و استدلال‌های پنهان در پشت آن فرونشسته است. مخالفت مطمئناً دوباره ظاهر خواهد شد.

جنبش ضدجهانی شدن را يك ائتلاف ناهمگون مرکب از گروه‌های فشار زرنگ رسانه‌ای و حمایت‌گرایان کهنه‌پرست رهبری می‌کنند. فعالان سبز با صنایع دودزا، فعالان مصرف‌کننده با اتحادیه‌های کارگری، گروه‌های فشار حامی توسعه با کشاورزان کشورهای ثروتمند، اتفاق آرمان پیدا کرده‌اند. این مردمی که از جهانی شدن وحشت دارند از همه‌گونه مهارتی برخوردارند و بسیاری از آنها با هم در تضاد و کله‌شق هستند. بعضی در جناح راست به‌سوگ از دست رفتن حاکمیت ملی نشسته‌اند و بسیاری در چپ علیه نفوذ منفی آمریکا در جهان سوم هشدار می‌دهند. به‌طور گسترده‌تر، جهانی شدن محور وحشت مردمی از قدرت شرکتهای تجاری بزرگ، آهنگ تغییر اقتصادی و يك احساس ناتوانی در برابر نیروهای جهانی ناملموس است. «رالف نیدر» هنگام تلاش برای انتخابات ریاست جمهوری سال ۲۰۰۰ ایالات متحده، این نگرانی‌ها را منعکس کرد. همان‌طور که «پت بوچامان» نیز وقتی برای نامزدی حزب جمهوریخواه به مبارزه برخاست از آنها سخن گفت. «توامی کلین» در کتاب پرفروشش، «شعارنه» آنها را ضبط کرده است.

تظاهر کننده‌ها خود چیزی نیستند که زیاد مایه نگرانی باشند. همیشه يك اقلیت كوچك بوده‌اند. و بدون تردید خواهند بود. كه با سرمایه‌داری دشمنی دیرینه داشته‌اند. بی اعتبار شدن کمونیسم صدای آنها را برای مدتی کوتاه در اوایل سالهای دهه ۱۹۹۰ خاموش کرد. اما آنها خیلی زود مورد دیگری یافتند تا درباره آن غرولند کنند: جهانی شدن؟ خب، كه چه؟ «الف نيدر» ۳ درصد آراء را به دست آورد، حزبهای چپ افراطی در اروپا در معرض آسیب‌اند، اما تقریباً تهدید به قدرت رسیدنشان وجود ندارد. همچنین، بعضی مردم همیشه با هر چیزی كه نظم استقرار یافته را مختل نماید، مخالفت می‌کنند. با این حال «پت بوچانان» و «ژان ماری لوپن» - به رغم موفقیت در انتخابات سال ۲۰۰۲ - متعصبانی منزوی هستند. بگذارید هر چه می‌خواهند به زبان بیاورند! فقط مراقب باشید آنها را عزیز نكنید.

نگرانی واقعی این است كه اكثريت قریب به اتفاق مردم كه احساسات دوگانه درباره سرمایه‌داری دارند (كسانی كه از زیب و زیور زندگی مرفه مادی لذت می‌برند اما نگران آن هستند مبادا خود یا فرزندانشان آنها را از دست بدهند) علیه جهانی شدن بشورند. این كتاب بیشتر خطاب به میلیونها مردمی است كه این اكثريت خاموش را تشكيل می‌دهند. با بخت و اقبال خوشی هواداران جهانی شدن هم آن را خواهند خواند و - امیدوارم - آنها نیز از آن لذت ببرند. اما موعظه برای نو كیشان، تأثیر اندكى در تغییر موضوع دارد. كاملاً ضروری است با دروغها و برداشتهای نادرست درباره جهانی شدن كه دارد سرعت به منطق متعارف تبدیل می‌شود، پیش از آنكه خیلی دیر شود، مقابله كرد.

احتمالاً محكم‌ترین - و زیانبارترین - ادعاهای اعتراض كننده‌ها این است كه شركتها اکنون كنترل جهان را در دست دارند. گفته می‌شود مارك‌های آنها دارد فضاهاى عمومى و فكرهاى ما را تصرف می‌كند. قدرت مالى آنها

نماینده‌های منتخب ما را به اراده خود در می‌آورند. آزادی عمل آنها در انتقال کارخانه‌ها از يك کشور به کشور دیگر قدرت را از کارگران و دولتهای ما می‌گیرد. قدرت آنها در تدوین مقررات جهانی بویژه از طریق سازمان تجارت جهانی، سیطره‌شان را تقویت می‌کند. نتیجه آن این است که کارگران زیادی در آمریکا و اروپا شغل‌هایشان را از دست می‌دهند و بقیه مجبورند با «شغل‌های طاقت‌فرسا» و با دستمزدهای پایین تر و ناامنی بیشتر، بسازند. تولید به کشورهای جهان سوم منتقل می‌شود که کارگران در آن در شرایط وحشتناک برای شنلرغاز، سخت زحمت می‌کشند تا کفش‌های «نایک» و عروسکهای «باربی» بسازند، که به یمن مارک‌هایشان در کشورهای ثروتمند به قیمت‌های بسیار بالا به فروش می‌روند. دولتها هم یا چون خط تولید شرکت را خریده‌اند یا به خاطر اینکه قدرتشان را از دست داده‌اند این مسأله را نادیده می‌گیرند. رقابت جهانی برای شغلها و سرمایه‌گذاری يك «مسابقه بی‌پایان» را موجب می‌شود که به توانایی دولتها در مالیات‌گیری و خرج کردن، حراست از حقوق کارگران و محیط زیست صدمه می‌زند. پس جهانی شدن به سود شرکتها و به زیان کارگران است و مردم سالاری ما را نابود می‌کند. ما به عنوان مصرف‌کننده تنها می‌توانیم با تحریم و ابزار شبیه آن و با جلب کردن توافق شرکتها به رفتار کمتر زیان‌آور در برابر آنها مبارزه کنیم.

اما اگر شرکتها بر جهان حکومت می‌کردند، من نیز سلاح به دست می‌گرفتم. ساخت و فروش چیزهای مهمی هستند، اما بسیار کمتر از آزادی، مردم سالاری و عدالت. اما واقعیت این است که شرکتها کنترل جهان را در دست ندارند. برای قدم اول، مارک کالاها را در نظر بگیرید. آنها خیلی بیشتر از آنکه يك نماد قدرت شرکت روی مصرف‌کننده باشند، نشانه‌های ضعف شرکتها هستند. يك انحصار طلب نیاز اندکی به مارک گذاری دارد. شما گزینه دیگری جز خرید فرآورده‌هایش ندارید. تنها دلیل آن این است که

مصرف کننده دمدمی مزاج حق گزینش میان فرآورده‌های بسیار زیاد رقیب را دارد. شرکتها به مارک‌ها برای جلب سلیقه آنها متکی می‌شوند. سیطره ای که مارک‌ها روی بیشتر ما دارند، بسیار ضعیف است. بسیاری از مردم بیشتر دوست دارند حبوب خود را با مارک مورد علاقه‌شان بخرند تا مارک‌های «کلوگ». همه تلاشهای مارک گذاری کوکاکولا نمی‌تواند مردم را به نوشیدن کوکای جدید متقاعد کند. آنها را با تسلطی که میهن پرستی یا عشق روی ما دارد، مقایسه کنید: خیلی از ما حاضریم برای اینها بمیریم. اگر مشکلی در مارک گذاری وجود دارد، این است که بعضی مردم آسیب پذیر، بیشتر کودکان بیچاره - یا والدینشان - را متقاعد می‌سازد پولی که به سختی بضاعت مالی شان اجازه می‌دهد، خرج کنند. حراست از کودکان يك مسأله مهم است. اما با این نگرانی که مارک‌ها دارند جهان را تصرف می‌کنند، فاصله زیادی دارد.

شرکتها بدون تردید نفوذ بسیار زیادی روی دولتها دارند. برخی اوقات آنها سیاستمداران را در جیب‌هایشان دارند. به این دلیل است که پول و سیاست باید تا آنجا که ممکن است از یکدیگر جدا نگاه داشته شوند و دولتها بسیار شفاف تر عمل کنند.

جنجال انرون تنها تأکید می‌کند که در اصلاح مالی هزینه مبارزه انتخاباتی بویژه در آمریکا، بسیار تعلل شده است. حتی اگر این طور هم باشد، شرکتها حق دارند دولتها را زیر فشار قرار دهند، همان کاری که اتحادیه‌های کارگری، هواداران محیط زیست و شهروندان نیز می‌کنند. مهم این است که صدای آنها - که زیاد هم هست - شنیده شود و بسادگی روشن است که دولتها صرفاً هر فرصتی را که شرکتها بخواهند، در اختیارشان قرار نمی‌دهند. شرکتها به وسیله قانون رقابت، دست‌ها و پاهایشان بسته است. دولت ایالات متحده تقریباً «مایکروسافت» را از هم‌پاشید و کمیسیون اروپا مانع تصرف «هانی ول» به وسیله «جنرال الکتریک» - با ارزش ترین شرکت جهانی - شد.

شرکتها مجبور هستند از يك رشته قانون درباره هر چیز از حقوق کارگران و مقررات سلامت و ایمنی گرفته تا حفاظت از محیط زیست و سوددهی تولید، پیروی کنند. «بیل کلینتون» حداقل حقوق آمریکایی‌ها را افزایش داد. جورج بوش پدر، شرکتها را مجبور کرد گازهای آلاینده سولفور دیاکسید خود را کاهش دهند. در بریتانیا، «تونی بلر» يك حداقل دستمزد ارائه داده بر مالیات سوخت افزوده، يك مالیات بادآورده بر وسایل رفاهی وضع کرده است. مالیات شرکتها سهم بزرگتری از درآمد دولتها را نسبت به بیست سال پیش تشکیل می‌دهد. همه اینها به رغم این تهدید آشکار - پاننهان - که شرکتها اگر دولتها آنچه را می‌خواهند انجام ندهند به کشور دیگری نقل مکان خواهند کرد، صورت گرفته است.

شاید از همه اینها گذشته، دولتها بسیار قوی هستند. چون اینکه شرکتها این همه پول خرج می‌کنند تا سیاستمداران را تحت کنترل خود در آورند، این طور نشان می‌دهد: در غیر این صورت چیز دیگری آنها را ناراحت می‌کند؟ و دلیلش چیست؟ چون شرکتها به فرض آزادی و يك جابندنشو نمی‌توانند از حاکمیت دولتها بگریزند. آنها در حقیقت به شیوه‌های متفاوت به مکانها پایبند شده‌اند - با نیاز به نزدیک بودن به مشتریان، با نیاز به کارگران ماهر، با همه جاده‌های خوب، مدرسه‌ها و بیمارستانهایی که ما مالیات برایشان پرداخت می‌کنیم. حتی اگر قرار بود شرکتها سیارتر شوند، دولتها هنوز می‌توانستند با آنها - به طور مثال با همکاری روی افزایش مالیاتها - تباری کنند. در مورد سازمان تجارت جهانی هم این گونه است. این، به سادگی، دولتها هستند که برای قانونمند کردن تجارت جهان باهم کار می‌کنند: این سازمان نوکر آنهاست نه اربابشان.

این واقعیت دارد که برخی از کارگران آمریکایی و اروپایی - اگر چه بسیار کمتر از آنچه احتمالاً فکر می‌کنید - به علت رقابت کشورهای جهان



سوم کارشان را از دست داده اند، اما تجارت با کشورهای در حال توسعه هنوز بخش کوچکی از اقتصاد کشورهای ثروتمند را تشکیل می دهد؛ به سادگی ناچیزتر از آن است که موجب از دست رفتن این همه شغل شود. کاهش تولید و وخامت چشم اندازهای کارگران غیر ماهر، از تغییر فناوری ناشی می شود. رایانه خیلی آسانتر از آنکه جایگزین کارگران ماهر شود، جانشین کارگران غیر ماهر می شود. نیاز است دولتها برای کمک به کسانی که شغل خود را از دست می دهند - چه به علت جهانی شدن یا هر چیز دیگر - کار بیشتری انجام دهند. مردم نیاز دارند به مهارتهایی برای پیدا کردن شغل دیگر مجهز شوند و در این میان به وسیله يك نظام شایسته رفاهی مورد محافظت قرار گیرند. اما معنا ندارد از شغل های دیروز به بهای شغل های فردا حراست شود.

شغل ها در بخش صادرات بیش از شغل های از دست رفته در صنایعی که با واردات رقابت می کنند، سوددهی دارند. حمایت گرایی رقابت را کند می کنند و قیمت ها را برای همه افزایش می دهند. اگر شما فکر می کنید کارگران پولاد یا کشاورزان شایسته کمک ویژه هستند، پر کردن جیب هایشان با اسکناسهای بانکی بهتر است تا آنکه يك آچارفرانسه در اختیار اقتصاد قرار دهید تا شغل هایشان حفظ گردد.

بسیاری از بازنده های جهانی به هیچوجه شایستگی همدردی ما را ندارند. آنها «قهرمانان ملی» در ناز و نعمت پرورش یافته ای هستند که توانایی جهان سالار بودن را ندارند. گربه های چاقی که به هزینه ماسکمی از عزا در آورده اند؛ خطوط هوایی ملی زیان دهنده، صنایع ملی شده در مان ناپذیر، شرکت های سوگلی که به وسیله یاران جانی که گوشه های سیاسی دارند (و حساب های بانکی خود را بالا برده اند) اداره می شوند. با همه امکانات به مردمی که برای این شرکتها کار می کنند، کمک کنید. اما از خود شرکتها، حمایت به عمل نیاورید.

جلوگیری از واردات عاقلانه نیست؛ عادلانه هم نیست. جز از طریق تجارت چگونه کشورهای فقیر می توانند دارا تر شوند؟ مطمئن اید همبستگی بین المللی به معنای خرید «تی شرت» از بنگلادش و همچنین تظاهرات برای کاهش دیون است؟ اینکه خیاطان در بنگلادش دستمزدی کمتر از بریتانیا دریافت می کنند، ضرورتاً به معنای این نیست که آنها دارند استثمار می شوند. آنها درآمدی بیش از آنکه کشاورز باشند، به دست می آورند. به علاوه شرایط در يك کارخانه «نایک» خیلی بهتر از شرایط در يك کارخانه نمونه محلی است. چیزی که در فصل دوم کتاب خواهیم دید. دستمزدها نیز بالاتر هستند. پژوهشها نشان می دهند کارگران کشورهای فقیر در شرکتهای خارجی دوبرابر متوسط ملی درآمد دارند. از آن مهمتر، «بیگارخانه‌ها» به طور کلی نخستین پله نردبان توسعه به شمار می روند. در سالهای دهه ۱۹۶۰ غربی‌ها عادت داشتند از شرایط کار در بیگارخانه‌های ژاپنی ابراز تأسف کنند.

این ادعاها که شرکتهای دارنده جهان را تصرف می کنند، اینکه رقابتهای جهانی مانع مالیات گذاری، هزینه‌ها و قانون وضع کردن دولتها می شوند، اینکه جهانی شدن به ندارها صدمه می زند و مردم سالاری ما به خطر افتاده است، تنها نادرست نیستند بلکه خطرناک نیز هستند. متقاعد کردن مردم به اینکه ناتوان هستند و اینکه دولتها دیگر نمی توانند به سود جمع مردم مداخله کنند، بی تفاوتی، سرخوردگی و از همه بدتر خشم مردم را تحریک می کند، به جای شرکت در يك بحث سازنده درباره اینکه ما چه گونه‌ای از جهانی شدن را می خواهیم، به شکل ویرانگری به خیابانها بریزند.

### یک سؤال واقعی

جنجال ساده انگارانه درباره اینکه جهانی شدن خوب است یا بد، بیش از آنکه چیزی را روشن کند، سرو صدا ایجاد کرده است. به طور مثال، مشاخره

در باره اینکه کشورهای فقیر به تجارت آزادتر نیاز دارند یا بخشش دیون؟ هواداران جهانی شدن به این دلیل قاطع اشاره می کنند که تجارت آزادتر رشد اقتصادی را تقویت می کند و به این ترتیب ندار را یاری می دهد. مگر نه اینکه در آمد هر شخص در کشورهای فقیر جهانی نشده در سالهای دهه ۱۹۹۰، سالانه يك درصد کاهش داشت، در حالی که در کشورهای جهانی شده، ۵ درصد در سال صعود کرد. و در آمد ندارها هماهنگ با میانگین در آمدها افزایش یافت. مخالفان جهانی شدن استدلال می کنند کار بیشتری برای کمک به ندارها باید انجام شود؛ مثلاً لغو بدهی جهان سوم. بلی، واقعاً! بنابراین چرا هر دو کار انجام نشود؟ تجارت آزادتر و بخشش بدهی مکمل یکدیگرند، نه منحصر به یکدیگر. تجارت آزادتر به ندار کمک می کند، اما کشورهای ثروتمند می توانند و باید. کار بیشتری برای کمک به آنها انجام دهند، بویژه با لغو بدهی کشورهای که به طور باور نکردنی خود را به مصرف پول بیشتر برای ایجاد مدرسه ها، بیمارستانها، آب تمیز و غیره متعهد کرده اند. یا این پندار را در نظر بگیرید که اگر ما اقتصاد خود را باز کنیم، مجبوریم از امکانات رفاهی بکاهیم. مخالفان جهانی شدن، طبیعتاً، استدلال می کنند معنای آن این است که ما برای نجات بیمارستانها، مدرسه ها و حقوقهای بازنشستگی (بهتر است به عنوان ضروریات قلم بخورند) باید جلو جهانی شدن را بگیریم. برای جناح راستی ها اینها ترهات آسانی هستند: آنها ادعا می کنند دولتها باید از هزینه های اجتماعی بکاهند، چون جهانی شدن آنها را غیر قابل تحمل می سازد. دولتهای چپ میانه که نگران آند مبادارای دهندگان مایل نباشند برای خدمات عمومی بهتر خرج کنند خواستار تجاھل کردن در این فریبکاری هستند: آنها می گویند ما دوست داریم بیشتر خرج کنیم، اما جهانی شدن دستهای ما را بسته است. این هم چرند است. دانمارك و سوئد جزء بازترین و موفق ترین اقتصادها هستند و می توانند از نظر بضاعت مالی، بار سنگین يك کشور بسیار مرفه را

تحمل کنند. در حقیقت، وقتی اقتصادی باز می شود و از آن پس در برابر هوسبازی های دایره اقتصاد جهانی آسیب پذیرتر می گردد، احتمالاً به بیمه بیشتر، نه کمتر دولت نیاز دارد. جهانی شدن و هزینه اجتماعی نیز مکمل هم هستند، نه جایگزین هم. اکنون زمان آن فرا رسیده است که بحث درباره جهانی شدن را به جلو برانیم. سؤال مهم این است ما خواهان چه نوع جهانی شدنی هستیم؟ این فرض بر دو چیز استوار است: اول اینکه ما هنوز آزادیم آینده مان را - به عنوان افراد، به عنوان گروه های هم فکر و از طریق قدرت دولتهای منتخب مان - تعیین کنیم، دوم اینکه ما می توانیم به میزان زیادی بخش هایی از جهانی شدن را که دوست داریم، و بخش هایی را که دوست نداریم، انتخاب کنیم و بپذیریم. پیام اصلی این کتاب این است که ما می توانیم هر دو کار را بکنیم. چالش ما این است که فرصتهایی را که جهانی شدن ارائه می دهد، محکم بگیریم، در حالی که نیش تهدید آن را بیرون بکشیم.

اگر شما دشمن جهانی شدن با همه شکوه و رفاهش هستید، آرمانتان منحرف، ولی بیهوده و عبث نیست. غولهای تجارت جهان می توانند به غل و زنجیر کشیده شوند، از بازرگانی در هر بزرگراه عوارضی اخذ و اینترنت ممیزی شود.

اگر شما درباره جهانی شدن دو اندیشه دارید، باز باید شاد باشید. این يك بسته همه یا هیچ، بگیر یا رهاش کن نیست، بلکه با يك فهرست طولانی از گزینه ها همراه است. شما می توانید مالیات پایین دولت آمریکا یا مالیات بالای سبك سوئد یا رفاه دائمی، را داشته باشید. شما می توانید دارای تجارت آزاد در امور نرم افزار، اما نه در فیلم ها باشید. شما می توانید سرمایه گذاری خارجی در از مدت اما نه پول نزولی برای تأمین زندگی را اجازه دهید. شما می توانید انتخاب کنید. از بیشتری کمتر استقبال کنید. شما می توانید پیوند تنگ تر یا ضعیف تر با اروپا و آمریکایی ها داشته باشید. یا هر يك از ترکیب هایی را که

ذکر آن رفت. دوباره از «جان کی» نقل قول می کنم:

«شما می توانید افزایش برتری جویی مراکز خرید را در گستره جهان دوست نداشته باشید، اما با این حال از تجارت آزاد در کالاهای تولیدی حمایت کنید. شما می توانید قانون زدایی بازارهای ابزارهای برقی را ترجیح دهید، اما نگران پیامدهای پذیرش يك الكوی انگلیسی - آمریکایی بازار سرمایه باشید. اجزاء نامحدودی از جهانی شدن هستند که اگر يك اراده مردمی واقعی برای متوقف کردن آن وجود داشته باشد، اجتناب ناپذیرند. اما بیشتر اوقات چنین اراده ای وجود ندارد.»

اگر شما یکی از هواداران پرشور و هیجان جهانی شدن هستید، این استدلال شما را تقویت می کند. اگر جهانی شدن تنها بیشتر يك امر مسلم فنی بود تا متکی به رضایت مردمی، خیلی کمتر خواستنی بود. ممکن بود شیرینی های زیادی ارائه دهد اما به بهایی بسیار سنگین مانند: از دست دادن گزینه مردم سالاری. خوشبختانه مسأله این نیست. اگر جهانی شدن يك کت بند باز دارنده بیماران روانی بود که معمولاً به يك اندازه ساخته می شود، احتمالاً نمی توانست عمری طولانی داشته باشد. اگر مانند طناب کشی مردم زیادی را در مکانهای بسیاری به هم می فشرد، فشار برای به دور انداختنش، بویژه در زمانهای تنگ اقتصادی خیلی زود کوبنده می شد. اما اگر مردم بدانند می توانند اندکی از طناب را قطع کنند، جهانی شدن مسمکن است آینده روشن تری داشته باشد. حامیان دولتهای بزرگ و هواداران دولتهای ضعیف می توانند در باره اندازه مناسب دولت جر و بحث کنند، اما در حمایت از جهانی شدن موافق هم باشند. فرانسویان اگر بخواهند می توانند فرهنگ استثنایی خود را حفظ کنند (اگرچه گیج کننده است مردمی که فرهنگ شان این همه در خارج ستایش می شود به «خرت و پرت» آمریکایی بدگمان هستند). کشورهای در حال توسعه که می خواهند به اقتصاد جهانی بپیوندند، اما

می ترسند کشتی شان در يك تندباد مالی غرق شود، باید با همه وجود تجارت را آزاد، ولی جریانهای سرمایه را محدود کنند.

من معتقدم جهانی شدن به طور کلی چیز خوبی است. بلی! جهان دارد بسرعت تغییر می کند. بلی! می تواند ترسناك باشد. بلی! برخی از مردم در ابتدا زیان خواهند دید؛ اما ما باید خود را عادت دهیم در يك جهان بیشتر جهانی شده زندگی کنیم، چون فرصت های بزرگتری در اختیار همه می گذارد. دارا و ندار بیشترین توان خود را به کار می گیرند. جهانی شدن يك زندگی غنی تر - در گسترده ترین مفهوم - برای مردم کشورهای دارا و تنها مسیری واقع گرایانه برای خارج شدن از فقر برای جهان فقیر عرضه می کند. اشتباه نکنید! ما می توانیم جهانی شدن بهتری بسازیم. بسیار مهم است ما انتخاب درست را بکنیم. آینده ما به آن بستگی دارد.



## فصل اول

### کارگران نگران

#### چرا جهانی شدن در حقیقت کمترین نگرانی آنهاست؟

«در آمریکای شمالی، یک دستگاه تریلر هجده چرخ رهسپار مکزیك بود. کارگران در کنار دروازه کارخانه گریه می کردند. پنجره های يك کارخانه خالی شهرك تخته کوب شده بود و مردم در پای درها و پیاده روها که یکی از قدرتمندترین نمادهای اقتصادی زمان ما بود خوابیده بودند: استعاره ها، در ضمیر آگاه دسته جمعی مردم برای اقتصادی که به طور مداوم و بدون پشیمانی سود در اختیار مردم می گذارد خشکیده بودند.»

«نوامی کلین»: «شعار نه»

«با اعلام اینکه تجارت آزاد و مرزهای باز، سیاست آمریکاست، چرا ما باید نگران اینکه مدیران اجرایی شرکتها درهای کارخانه های خود را در «راست بِلِت» قفل و به خارج نقل مکان می کنند، ابراز شگفتی کنیم. وقتی شما می توانید با هزینه



اندکی در خارج تولید کنید، کالاهایتان را به داخل ارسال دارید و سود بادآورده‌ای را که از اخراج آمریکایی بیست دلار در ساعت و استخدام آسیایی پنجاه سنت در ساعت به دست آورده‌اید به جیب بزنید، چرا باید کارخانه خود را در این جا باز نگه دارید.»

«پاتریک بوچانان»: «خیانت بزرگ»

«آن روزها که ما کشورهای فقیر را به کمی دستمزد کارگر است شمار شده شان سرزنش می کردیم، گذشته است... آنچه ما اکنون سرزنش می کنیم بیکاری است که این مسأله را در کشورهای ما ایجاد کرده است.»

«ویویان فورستر»: «وحشت اقتصادی»

«اثر کلی تجارت آزاد بدون قانون جهانی هنوز پایین آوردن دستمزدهای کارگران - بویژه کارگران تولیدی غیر ماهر - در کشورهای پیشرفته است.»

«جان گری»: «سپیددم دروغین»

«لیبرالهای تجارت آزاد امیدوارند يك آمریکایی با دستمزد بالا و مهارت عالی هیچ نیازی به نگرانی درباره يك جهان سوم با دستمزد اندک با مهارت پائین نداشته باشد. اما، آنها هیچ پاسخی برای چشم‌انداز - در حقیقت احتمال - رقابت همیشه فزاینده دستمزد پایین، مهارت بالا از خارج ندارند. در این شرایط نه آموزش بهتر کاری، نه سرمایه‌گذاری در زیربنای ایالات متحده کافی نیستند.»

«مایکل لیند»: «ملت بعدی آمریکا»

«چاک سوییرنگن» يك کوه مردانگی است. درزهای پیراهن شطرنجی سفید و سبز او روی شکم گنده اش دارند از هم باز می شوند. وقتی او دستش را دراز می کند تا با من دست بدهد، احساس کوچکی و آسیب‌پذیری می کنم - و او تنها یکی از پنج کارگر غول پیکر پولاد آمریکایی است که آمده‌ام با آنها پیتزا بخورم، اما با لبخندی که بر لبهایش نقش می‌بندد

و با گفتن اینکه از آشنایی ات خوشحالم، «فیلیپ»، ناراحتی من از بین می‌رود. در میان این همه جار و جنجالها دربارهٔ دره سیلکون، وال استریت و اقتصاد جدید اینترنت، آسان می‌توان فراموش کرد هنوز يك آمریکای قدیمی تر وجود دارد. يك آمریکایی باشکوه کمتر که چیزهای عادی می‌سازد که می‌توانید در برابرشان به زانو درآیید، مانند پولاد. کارگران پولاد از اینکه شغل‌ها و شیوه زندگی شان در خطر است، نگران هستند. آنها تجارت خارجی را مقصر می‌شمارند. «چاک» توضیح می‌دهد: «ما می‌دانیم جهانی شدن دارد در اینجا انجام می‌گیرد. اما ما به جای هر کسی که ارزانترین کارگر را دارد یا می‌تواند به ارزانترین شکل کار را انجام دهد، يك زمین برابر و صاف بازی می‌خواهیم و برایمان مهم نیست آنها طبق چه مقرراتی بازی می‌کنند. ما باید بر محیط زیست نظارت داشته باشیم، آلودگی را کنترل کنیم. ما قوانین ایمنی، حقوق بازنشستگی و مراقبت بهداشتی داریم که برای اینها پول می‌پردازیم.» دیدگاههای او در بسیاری از کارگران تولیدی دیگر در قلب صنایع قدیمی کشورهای دیگر اروپا و آمریکای شمالی پژواک دارد.

شما چه با آنها هم‌دردی کنید، چه نکنید، کارگران پولاد آمریکا نمی‌توانند نادیده گرفته شوند، آنها پیشقراولان واکنش شدید نسبت به جهانی شدن هستند. برخلاف مخالفان پرسابقه سرمایه‌داری، نوجوانان سردرگم دانشگاهی، یا هیپی‌های با افکار مغشوش که به‌طور مطلق با جهانی شدن مخالف هستند، احساس می‌کنند برای گذران زندگی خود می‌جنگند. آنها از چنان نفوذ سیاسی برخوردارند که حتی يك هوادار سوگند خورده تجارت آزاد مانند «جورج بوش» به حرفهایشان گوش می‌دهد. وقتی من داشتم این کتاب را در اوایل ماه مارس ۲۰۰۲ تمام می‌کردم، رئیس جمهوری آمریکا تازه عوارض تنبیهی گمرکی روی پول خارجی وضع کرده بود. حرکتی که

می تواند موجب يك جنگ تجاری شود.

جایی که «چاك» کار می کند. با ماشین تنها يك ساعت با واشنگتن فاصله دارد، اما آدم احساس می کند سالهای نوری از آنجا دور است. «اسپاروزپوینت» در مریلند، درست خارج از بالتیمور، مشرف بر خلیج چسپایك قرار دارد. «چاك» سی و دو سال از پنجاه و دو سال عمر خود را در آنجا برای پولاد «بتلهم»، دومین تولید کننده ادغام شده پولاد آمریکا کار کرده است. او روزهایی را که «اسپاروزپوینت» تنها يك شهرك کارخانه ای بود، به یاد دارد. پولاد بت کارخانه را در سال ۱۹۱۶ خرید و در اطراف آن يك شهرك نوین ساخت که به خاطر خانه های مناسبش، جو دوستی حاکم بر شهرك و خود کفایی آن مشهور شد. آنها، کلیسا، پلیس و گورستان برای خود داشتند. شهرك در جریان جنگ دوم جهانی که مرتب پولاد بیرون داد و برای جنگ علیه فاشیسم ارسال می داشت، رونق گرفت. «اسپاروزپوینت» در اوج خود، زمانی که بزرگترین کارخانه پولاد آمریکا بود، ۳۵ هزار نفر در استخدام خود داشت. «فیل پك» همکار «چاك» می گوید: «ما بیشترین دستمزد را در منطقه داشتیم.» «فیل»، که اکنون پنجاه و سه سال دارد، سی و پنج سال پیش به عنوان يك شاگرد کارگر فلز کار آغاز به کار کرد. او یکی از نخستین سیاهانی بود که وارد صنعتی شد که در آن زمان بدنام ترین صنعت نژادپرست ها به شمار می رفت. «گوردن جاکو بوفسکی» همزمان می گوید: «ما استخدام گزینه ای بودیم.»

اما بعد دوران نزول آغاز شد. از سال ۱۹۷۰ به بعد، موجهای اخراج یکی پس از دیگری نیروی کار را دست چین کرد. در اوایل سال ۱۹۷۴، آخرین خانه ها برای ساخت يك کوره گداز فلز - بزرگترین کوره در آمریکا - ویران شدند. مواد خام که بیشتر به شکل محلی تهیه می شد - زغال سنگ از معدنهای پولاد «بتلهم»، كك ساخته شده در محل - اکنون از خارج می آیند. مثلاً آهن از کانادا، زغال سنگ از استرالیا، كك از چین و ژاپن و سنگ آهك از

آرژانتین و ونزوئلا. «اسپاروزپوینت» اکنون تنها ۳۵۰۰ نفر را در استخدام خود دارد. حتی این محدود شغل‌های باقیمانده ممکن است بزودی از بین بروند. در ماه اکتبر سال ۲۰۰۱، «بتلهم» اعلام ورشکستگی کرد و رقابت خارجی را مقصر شمرد. این شرکت اینک با کمک دولت نفس می‌کشد و منتظر طرح نجات خود از طریق فصل یازده قانون تجارت آمریکاست که برخلاف قانون مشابه خود در اروپا، به شرکتها فرصت کوتاهی برای اینکه دوباره روی پای خود بایستند، می‌دهد. «اسپاروزپوینت» مکان خوشایندی نیست. دودکش‌های عظیم آسمان را سوراخ و هوارا آلوده کرده‌اند. زمین پر خار و خاشاک با سنگ آهن، زغال سنگ، کک و سنگ آهن که برای ساخت پولاد منفجر شده‌اند و کپه‌های تفال فلز که فرآورده‌های جانبی آن هستند، پوشیده شده است حتی کارگران خپله پولاد با چهره‌های سیاه شده که در میان آتش سوزان و گردوغبار خفقان‌آور زحمت می‌کشند در برابر ساختمان و ماشین آلات بزرگ و بی‌قواره، دستگاه‌های کوچکی به نظر می‌آیند. اینجا یک زمین برهوت مخروبه است، اما کارگران در آن پول خوبی به دست می‌آورند.

در حقیقت پول بسیار خوبی، برای کاری که به یک مدرک دانشگاهی نیاز ندارد. به طور متوسط یک کارگر پولاد در «اسپاروزپوینت» ۵۵ هزار دلار در سال برای ۴۰ ساعت کار در هفته می‌گیرد، اما خیلی‌ها با بیست ساعت یا بیشتر اضافه کاری آن را به ۷۰ تا ۸۰ هزار دلار در سال می‌رسانند. با ۸۰ هزار دلار در سال شما می‌توانید مانند پادشاه در مریلند زندگی کنید. «داک ایلر» که ۵۰ سال دارد و ۳۰ سال است که در پولاد «بت» بوده است، اعتراف می‌کند: «ما از امتیاز خاصی برخوردار هستیم. وقتی می‌بینیم شیوه زندگی مان دارد تهدید می‌شود، دست به مقاومت می‌زنیم.» کارگران پولاد «سی یووی»های عظیم (خودروهای ورزشی) مانند فورد های سریع - یک خودرو مردانه بین و انت و کامیون - می‌رانند. آنها در خانه‌های بزرگ با زمین‌های وسیع زندگی می‌کنند.

بعضی از آنها دارای قایق هستند. حقوقهای باز نشستگی شان سخاوتمندانه است و همین طور مراقبت های پزشکی شان؛ امتیازهای بزرگی در کشوری که بسیاری از دوران تنگدستی در سالهای سالخوردگی یا بیماری وحشت دارند. شاید از همه مهمتر، آنها استطاعت مالی آن را دارند که فرزندان شان را به دانشگاه بفرستند. «چاک» یک پسر بیست و یک ساله در کالج دارد که می خواهد در رشته کامپیوتر تحصیل کند. اگر پدرش می خواست در پولاد سازی کار کند، چه می شد؟ «من توی ذوق او می زدم. این کار آینده ای ندارد.»

احتمالاً حق با اوست. صنعت پولاد آمریکا دارد پژمرده می شود. یک مازاد جهانی فولاد قیمت ها را دارد به سطوحی کاهش می دهد که تولید کننده های پولاد آمریکایی با هزینه های سنگین شان دیگر قادر به رقابت با رقیبان خارجی خود نیستند. «فیل» فکر می کند این رقابت عادلانه نیست: «ما نمی توانیم برویم پولاد را در اروپا، ژاپن یا چین بفروشیم، چون بازارهایشان بسته است.» «چاک» هم موافق است: «ما نمی توانیم صادر کنیم چون آنها سدهایی ایجاد کرده اند. اگر ما موانعی ایجاد کنیم، آنها دیوانه می شوند.»

واقعیت اندکی پیچیده تر است. صنعت پولاد آمریکا مدتهای طولانی خود را پشت موانع وارداتی پنهان کرده بود، با این حال هنوز در حال نزول بود. تجارت به روشنی تنها بخشی از مشکل «بتلهم» است. حتی «چاک» هم تأیید می کند: «اگر واردات هم نبود ما شغل هایمان را نیز از دست می دادیم. ما تنها با رقابت خارجی روبرو نیستیم، ما همچنین با رقابت داخلی با کارخانه های کوچک (با هزینه پائین) روبرو هستیم. ما قرارداد های بسیار خوبی از سالهای شصت که با هزینه و تجملات بالا زندگی می کردیم، داریم.» شما می توانید این را دوباره تکرار کنید: با وجود اینکه پولاد یک صنعت با سرمایه فرونگر است (آن همه ماشین آلات غول پیکر را به یاد داشته باشید)، اشتغال ۴۰ درصد هزینه های کل فولاد «بت» را تشکیل می دهد. در یک شرکت تولیدی نمونه

این رقم حدود ۱۰ تا ۱۵ درصد است. وضع این شرکت با حقوق بازنشستگی عظیم و هزینه های مراقبت های پزشکی کارمندان زیاد آن در گذشته مختل شده است.

تغییرات فناوری نیز همچنین صدمه خود را می زند. «داک» توضیح می دهد: «به سالهای شصت باز می گردیم. ما با ۳۰ هزار نفر ۴ میلیون تن فولاد تولید می کردیم. اکنون ما با ۳۵۰۰ نفر سه و نیم تا چهار میلیون تن تولید می کنیم». از آنجایی که «اسپاروز پوینت» تقریباً همان فولادی را تولید می کند که سی سال پیش تولید می کرد، اما با کمتر از یک هشتم کارگر، بیشترین شغل های از دست رفته، از فناوری صرفه جویی در هزینه ها ناشی می شوند تا از خارجیان پست نابکار. با این حال کارگران فولاد آمریکا بدون تردید جزء بازنده های جهانی شدن هستند. اگر بازار فولاد آمریکا به روی رقابت خارجی باز می شد مطمئناً شغل های بسیار زیاد دیگری از دست می رفت. علت آن هر چه هست، از دست دادن شغل می تواند وحشتناک باشد. «داک» می گوید: «نابود کننده است. بعضی دوستان خوب من خود را کشتند. خانواده ها از هم می پاشند. کارگران فولاد می توانند درآمد خوب را از دست بدهند و بی خانمان شوند. او به عنوان هماهنگ کننده کارگران فولاد متحد آمریکا (یواس دبلیو ای) برای برنامه جابجایی کارگران کار کرده است. «گاهی ما به آنها کمک می کنیم تا شغل هایی تنها با ۴ دلار تا ۵ دلار دستمزد ساعتی بدون هیچ مزایایی پیدا کنند، در حالی که، زمانی آنها ۱۷ دلار تا ۱۸ دلار در ساعت به علاوه مزایا درآمد داشتند. اما آنها خوشحالند این شغل ها را به دست می آورند، آنها به جایی نیاز دارند که کلاههایشان را آویزان کنند.» در سال ۱۹۸۹ (یواس دبلیو ای) یک برنامه توسعه کاربری شغلی را آغاز کرد. «این معنا نداشت که صبر کنیم کارگران به خیابان ها بریزند تا آنها را برای تغییرات آماده کنیم.» اما پیدا کردن شغل دیگری می تواند بسیار دشوار باشد. «چاک»

می گوید: «خیلی از کارگران شغل هایی دارند که در صنعت پولاد منحصر به فرد هستند. آنها وقتی شغل شان را از دست می دهند احساس می کنند کاملاً از دست رفته اند. آنها مهارت های دیگری ندارند تا خود را برای شغل های دیگری به بازار عرضه کنند. آنها میانسال و غیر ماهر، یا بیش از حد چاق و تنبل هستند که کار دیگری پیدا کنند. اما ما سخت کوشیده ایم تا به موقعیتی که امروز هستیم رسیده ایم. افراد در اینجا حمایت می شوند. آنها اغلب این را درک نمی کنند.»

«چاک» اشاره می کند: «جنرال الکتریک و وسترن الکتریک اخیراً عملیات محلی خود را متوقف کرده اند.» شغل ها در تجارت بین الملل محدود هستند. شغل ها در صنعت نامحدودند. تنها ۲۰ درصد به کالج می روند، ۸۰ درصد نمی روند. آنها در گذشته به اینجاها می رفتند. آنها حالا کجا می روند؟ شمار کارگران ندار بسیار است. «جری ارنست» - مردی حتی گنده تر از «چاک» - بایک جمله معترضه صحبت مان را قطع می کند: «مزایای بیکاری برای بیست و شش هفته تنها ۲۸۰ دلار است. من همین الان محاسبه کردم. ۲۸۰ دلار تنها اندکی بیش از دستمزد یک روز است. ما همه به علت فصل یازده قانون تجارت آمریکا از اخراج وحشت داریم. ما تلوتلو می خوریم.» خوشبختانه «یواس دلیو ای» همچنین در مورد یک مزایای تکمیلی برای کارگرانی که اخراج می شوند، مذاکره کرده است.

شگفتی اینجا است که «بتلهم» هنوز ممکن است به وسیله یک شوالیه با اسب سفید خارجی نجات داده شود. «رابرت استیونز»، رئیس جدید شرکت، کسی که کمتر از یک ماه پیش از ورود به فصل یازده قانون تجارت آمریکا، مسئولیت اداره شرکت را به عهده گرفت، جسم سخت مقاومی است که این صنعت را باید «مستحکم» کند. معنای آن ادغام در رقیبان در ایالات متحده یا در خارج است. حتی یک ادغام کاملاً آمریکایی خوشایند بعضی افراد نیست. «ما

خودمان سرنوشت خود را تعیین می‌کنیم.» این يك ترجیع بند معمول است. مردم خیلی بیشتریك تصرف خارجی را رد می‌کنند. «بت کوواج»، زنی که با همسرش بیست سال برای «بتلهم» کار کرده است، توضیح می‌دهد: «هنوز يك غرور میهن پرستانه وابسته به شرکت وجود دارد. در جریان جنگ جهانی دوم، «اسپاروز پوینت» به‌طور عادی يك کشتی در روز برای تلاشهای جنگی تولید می‌کرد.» اما اگر معنای آن بقای شرکت باشد، بیشتر این غرور به باد خواهد رفت. او می‌گوید: «من عاشق پولاد هستم. من عاشق «بتلهم» هستم. من همه عمرم را اینجا کار کرده‌ام و دوست دارم ببینم این کارخانه به حیاتش ادامه خواهد داد. اگر به عنوان يك شاخه ایالات متحده برای يك شرکت خارجی به کارش ادامه دهد، نمی‌گویم خوشحال خواهم شد، اما اگر بتواند به کارگران ما ایمنی و وسیله امرار معاشی بدهد ارزشش را دارد.» «چالك» می‌خندد: «اما بهتر است ما آن را برای خودمان هم که شده است، نگاه داریم. اگر مسأله گزینش میان تصرف شرکت به وسیله يك خارجی، یا کاهش دستمزد برای حفظ استقلال شرکت بود، چه می‌کردیم. ما همه این جا سرمایه‌دار هستیم.» او اضافه می‌کند: از این گذشته «اگر آنها دستمزدها را کاهش دهند، هیچکس اینجا کار نخواهد کرد. چه کسی حاضر است بیاید در جای کثیفی کار کند، وقتی می‌تواند همین کار را در وریزون (يك شرکت مخابرات از راه دور) به دست آورد.»

در بلوك ساختمان‌های آجر قرمز کهنه که به عنوان مرکز «اسپاروز پوینت» عمل می‌کند، «وان ریئر»، رئیس این تأسیسات، پژواك این غرور و واقعیت است که با هم در می‌آمیزند. فرآیند ساخت چیزها بیش از صرفاً ساخت چیزهاست. این فرآیند به مردم فرصت می‌دهد يك خانه بخرند، خانواده تشکیل دهند، خرج تحصیل در کالج را بپردازند. این است که مهم است، نه آن کسی که نامش روی در آن نقش بسته است. اگر این تأسیسات



بسته شود، يك فاجعه خواهد بود. اثر آن روی منطقه فاجعه آمیز خواهد بود. پولاد «بتلهم» هم اکنون خیلی از تأسیسات خود را، از جمله در سال ۱۹۹۵، کارخانه اش را در شهر زادگاهش بتلهم پنسیلوانیا تعطیل کرده است.

«وان»، يك مرد لاغر عضلانی و پر جوش و خروش عاشق پولاد است. مسحور کننده است: ساختن چیزی از خاك. واقعاً مسحور کننده است. مانند تراشه های کامپیوتر که از شن ساخته می شوند. آیا این فاجعه خواهد بود اگر کارخانه پولاد بسته شود و به جای آن يك کارخانه سازنده شبه هادی به وجود آید؟ بلی! جابه جایی وحشتناک خواهد بود و این کارخانه (کارخانه شبه هادی) گشایش نخواهد یافت. مدارك خلاف این را نشان می دهند: به رغم همه کاهش شغل ها در صنعت تولید، بیکاری در ایالات متحده تا سال ۲۰۰۱ که اقتصاد روند نزولی خود را آغاز کرد، در پایین ترین سطح سی و يك سال گذشته بود. با این حال «وان» پر خاش کنان می گوید: «يك نسل كامل به شكل جدی آسیب خواهند دید. مردمی که شغل های جدید دارند، مانند مردمی نیستند که شغل هایشان را از دست داده اند. يك طبقه محروم ایجاد خواهد شد.» او نکته ای را مطرح می سازد. با تغییر خود را تطبیق دادن، کار دشواری است. اما خوشبختانه، آینده برای نسل بعدی روشن تر است. پسر «وان» که متولد سال ۱۹۷۵ است، به عنوان يك مشاور معمار گرافیک نرم افزار در ژاپن کار می کند و در اوج شکوفایی اینترنت يك سیستم شناسایی حوزه های اینترنتی ایجاد کرده است. او در عشق «وان» به پولاد سهیم نیست: «او به ساختن چیزها مانند من نمی نگرد.»

### حمایت گرایی کارگر نخواهد بود

برخی از مردم استدلال می کنند راه نجات، جلوگیری از واردات است. با «کور تیس بارنت» که دوست دارد او را «هانگ» بخوانند، ملاقات می کنم.

«هانگ» شبیه يك اصیل زاده قدیمی است. او آشکارا جذاب است. او در راپاز کرده، يك نوشیدنی به من تعارف می کند و با صمیمیت از گذشته من می پرسد. لباس او کاملاً به او می آید. موهای جوگندمی اش را ژل زده است. لباس او به يك نشان «ستاره با نوار» و بند شلواری آبی مزین است. صدای او آرام و جملاتش حساب شده و منطقی به نظر می آید و عینکش به او شخصیتی وزین و خردمندانه می دهد. او دارای شجره نامه بی کم و کاستی است: رئیس بازنشسته پولاد «بتلهم» (مدیر اجرایی و رئیس هیأت مدیره شرکت از سال ۱۹۹۲ تا سال ۲۰۰۰)، رئیس مؤسسه آمریکایی آهن و پولاد (و همچنین رئیس مؤسسه بین المللی آن)، عضو کمیته مشورتی بازرگانی ریاست جمهوری ایالات متحده و غیره. صنعت پولاد آمریکا ممکن است بیمار باشد، اما او ضاع و احوال «هانگ» به نظر زیاد بد نمی آید. او مظهر سردمداران مکتب قدیم است: او دوستان و تماسهایش را در دولت آمریکا که از «بوش» رئیس جمهوری، و «دیک چنی» معاون رئیس جمهوری آغاز می شوند و تا پایین ادامه دارد، فهرست می کند. دفتر حقوقی مجلل او در «اسکادن آرپ» تقریباً به اندازه يك سنگ انداختن، تا کاخ سفید فاصله دارد. او به من پیشنهاد می کند منظره اش را از پنجره نشانم دهد. «هانگ» از تماسهای محرمانه اش با دولتهای پیشین بخوبی استفاده کرده است. معدود صنایعی مانند پولاد در کسب حمایت در برابر واردات خارجی موفق بوده اند، اما متأسفانه در بدست آوردن پول موفقیت کمتری داشته اند. شاید این صرفاً يك تصادف بوده است. شاید هم همان طور که برخی از مردم درباره کمونیسم ادعا می کنند، ما نمی خواهیم بگوییم حمایت گرایی شکست خورد، زیرا هرگز واقعاً برای اجرای آن تلاش نشد؛ چون در روزهای اخیر، هیچگاه به نهایت منطقی خود پیش برده نشد؛ ممنوعیت کل واردات. بعد به فرض می توانیم درباره ارزشهای آن داورى کنیم. «هانگ» تقریباً تا این حد موافق است. او با تأسف می گوید:

«راه حل ها (به طور مثال موانع تجاری) گهگاه تا اندازه ای مؤثر بودند، اما اجرای قانون تجارت در پنج سال گذشته کار آیی نداشته است.»

البته «هانگ» يك حمایت گرا نیست، او خیلی زیرك تر از آن است. نه! او به بازار باز و تجارت بازار گرا معتقد است. اما او همچنین به «تجارت مبتنی بر مقررات، مقرراتی که بدرستی اجرا شوند» نیز معتقد است. بسیار منطقی است. چه کسی معتقد نیست که باید طبق مقررات رفتار کرد؟ اما کدام مقررات؟ مقرراتی که گروه فشار صنعت طی سالها كمك کرده است تا شکل بگیرند، مقرراتی که براحتی به ایالات متحده اجازه می دهد عوارضی روی واردات وضع کند که بسیار ارزان پنداشته می شوند. اما ارزان برای چه کسی؟ نه برای مصرف کننده های پولاد: به طور مثال، خودروسازان که به این ترتیب می توانند خودروها را به ما ارزانتر بفروشند. نه؛ خیلی ارزان برای تولید کننده های پولاد که نمی توانند با اروپا، روسیه، چین یا کره جنوبی رقابت کنند.

«هانگ» آن را با اندکی تفاوت مطرح می کند: «بسیاری از کارخانه های خارجی پولادسازی تعطیل شده و یا به صورت کارتل در آمده اند. خارجیان پولاد خود را در بازار ایالات متحده به قیمتی پایین تر از هزینه تولید آن می فروشدند. این ناعادلانه است. راه چاره، وضع عوارض یا سهمیه روی پولاد خارجی است. همه می دانند بازار ایالات متحده بازار هدف گرفته شده برای ظرفیت مازاد است. به رغم حمایت گرایی، بازار ما هنوز مهمترین بازار باز است.» این طور نیست اما اجازه بدهید از آن بگذریم. «هانگ» کاملاً به راه افتاده است. «ما بازار خود را چنان دگرگون کرده ایم که دیگر نمی توانیم پاسخگوی تقاضای داخلی باشیم. آمریکا ۱۲۵ میلیون تن پولاد در سال نیاز دارد و ما تنها ۱۰۵ میلیون تن تولید می کنیم. واردات تفاوت را جبران می کند. من مخالف واردات نیستم، اما با فروش واردات زیر قیمت تمام شده مخالفم.

این به صنعت پولاد ما و منافع ملی آمریکا صدمه می زند. شرکتها به سهامداران خود سودی نمی دهند. کارگران شغل های خود را از دست می دهند و مجبورند کار با دستمزدهای پایین تر را بپذیرند. در سال ۱۹۸۰، ظرفیت تولید ۱۵۵ میلیون تن پولاد را در سال داشتیم. ما تولید ۵۰ میلیون تن آن را تعطیل کردیم. در آن زمان صنعت پولاد ۵۰۰ هزار نفر را در استخدام داشت، اکنون تنها ۱۶۵ هزار نفر در استخدام دارد. این سقوط از تجارت ناعادلانه و فقدان سرمایه گذاری سرچشمه می گیرد.»

صحبت از منافع ملی، پوشش مفیدی است، به ویژه در این روزها که میهن پرستی از بازار داغی برخوردار است. اما چرا آمریکا نیاز دارد صنعت بومی پولاد را حفظ کند، زمانی که می تواند این فلز را از خارج ارزانتر بخرد؟ «ما به يك پایگاه تولید قوی نیاز داریم. پولاد بخشی از آن است. صنعت ما باید سودده، خلاق، نوین و از نظر فناوری، پیشرفته باشد. پولاد ماده انتخابی برای برنامه ریزی است. این ماده برای خودروها، تانک ها، زیر دریایی های هسته ای، ناوهای هواپیمابر، خطوط لوله، ساختمانها، پل ها، قوطی ها و غیره مورد استفاده قرار می گیرد. اگر کشور ما واقعاً به تولیدات وارداتی وابسته شود، ما کنترل خود را روی قیمت گذاری فرآورده و تخصیص آن از دست می دهیم. این يك داورى سیاست گذاری در سطح ملی است. وابستگی به عرضه مهم است. ۱۱ سپتامبر تنها آن را نشان داد.» من می پرسم: آیا حفظ صنایع دیگر، به طور مثال صنعت کشاورزی نیز جزء منافع ملی هستند؟ از همه گذشته، ما همه باید غذا بخوریم. «کاملاً همینطور است، کشاورزی نیز مهم است.» به این ترتیب به نظر نمی رسد چشم انداز زیادی برای تجارت بین الملل باقی بماند. پس کدام يك از صنایع مهم نیستند؟ «بازار آزاد نیست، تا ما بتوانیم داورى کنیم.» يك تسلیم شدن نسبتاً راحت.

مطمئناً، اگر يك کشور به طور کامل به واردات اتکا کند، قابل تصور

است. اگر جنگ یا تحریمی واردات خارجی را متوقف کند، می تواند آسیب ببیند. در نتیجه ممکن است منطقی باشد که با حمایت از بعضی صنایع حساس، این فاجعه را بیمه کرد. اما این بیمه هزینه اش گران خواهد بود، چون ما چیزهایی در داخل می سازیم که می توانند ارزاتر از خارج وارد شوند. در مورد پولاد این هزینه بسیار سنگین است. طبق برآورد يك تحقیق، هزینه فزاینده بالا رفتن قیمت ها برای مصرف کننده های آمریکایی از سال ۱۹۶۹ بیش از ۱۵۱ میلیارد دلار (به ارزش دلار سال ۱۹۹۹) بوده است. مالیات دهنده ها نیز مجبور بوده اند ۲۳ میلیارد دلار برای یارانه ها بسلفند. پس قبول این بیمه تنها زمانی ارزش دارد که مزایای فرضی آن بیش از هزینه اش باشند. اما احتمال اینکه بقیه جهان سر آمریکا بریزند و آن را از پولاد محروم کنند، درست چقدر است؟ به طوری باور نکردنی این امر نامحتمل است و اگر قرار بود چنین اتفاقی بیفتد آمریکا بسرعت قادر نبود دوباره پولاد تولید کند؟ به احتمال بسیار قوی پاسخ مثبت است. اما با این حال هزینه فزاینده بیمه عظیم است. یکصد و هفتاد و چهار میلیارد دلار برای حمایت از ۱۶۵ هزار شغل: یعنی بیش از يك میلیون دلار برای يك شغل.

از سوی دیگر به آن نگاه کنید. زمانی زندگی مردم کشاورز در حد بخور و نمیر بود، اما خود کفا بودند. آنها برای هیچ چیز به دیگران متکی نبودند. آنها همچنین بشدت فقیر بودند. اکنون ما همه در يك کار متخصص هستیم و هر چیزی را که نیاز داریم، از دیگران می خریم که آنها نیز به این شکل در کار خود متخصص هستند کاملاً روشن است که ما اکنون بیشتر به دیگران وابسته هستیم تا زمانی که کشاورزانی در حد بخور و نمیر داشتیم. اما ما همچنین دارا تر هستیم و احتمال اینکه قادر نباشیم آنچه را که نیاز داریم از دیگران بخریم، بسیار کم است. مصرف میلیاردها دلار در يك سال برای حمایت از پولاد به دلایل امنیت ملی، منطقی به نظر نمی آید. مانند این است

که خودتان را با صرف ۱۰۰۰ دلار در سال در برابر خطر اینکه خورشید هیچ گاه دوباره طلوع نکند، بیمه کنید.

يك سلاح دیگر در زرادخانه صنعت پولاد این ادعا است که خارجی‌ان ناپاکار پولاد خود را به قیمت‌های ناعادلانه پائین در آمریکای می‌فروشند. در اولین نظر، دشوار بتوان دید چگونه چیزی زیاده از حد ارزان است. اگر فروشگاه بزرگی سیب را هر دانه يك پنی بفروشد، به سختی احتمال می‌رود که به این توطئه اهریمنی ارزان فروشی اعتراض کنید، اما وقتی يك شرکت خارجی چیزی را در آمریکای بیش از حد ارزان می‌فروشد به نام «قیمت شکن» خوانده می‌شود. و این کار غیر قانونی است. پس اگر تو یو تا سعی کند يك «کرولا»ی ساخت خارج را به ۵ هزار دلار بفروشد، آنچه بیشتر مردم يك معامله بسیار خوب می‌دانند، در حقیقت غیر قانونی خواهد بود. اکنون ببینیم چرا قیمت شکنی غلط است؟ «هانگ» توضیح می‌دهد: «چون خلاف قانون است و قانون باید اجرا و پیروی شود». البته، اما این يك استدلال بخشنامه‌ای است. پایه و اساس قانون چیست؟ «اینها مقرراتی هستند که ما روی آنها توافق کرده‌ایم. شرط کاهش تعرفه‌های ما يك نظام مبتنی بر مقررات قوی بود. تعرفه‌های ما به خاطر سخاوت حذف نشدند. آنها حذف شدند، چون ما مطمئن بودیم يك تجارت مبتنی بر مقررات خواهیم داشت.» خلاصه کلام، خارجی‌ان اجازه دارند کالایشان را در آمریکا بفروشند، به شرط اینکه معامله زیاد خوبی برای آمریکایی‌ها نباشد.

به‌رغم همه این حمایت‌گرایی، یا شاید به‌خاطر آن، پولادسازان آمریکایی دارند مبارزه را می‌بازند. «بتلهم» لنگ‌لنگان با فصل یازده قانون تجارت آمریکای پیش می‌رود. «آل‌تی‌وی» تعطیل شده است. پولادسازان آمریکایی به علت تکیه بر دولت از بحرانی به بحران دیگر گرفتار شده‌اند. شاید اگر آنها وقت و توان بیشتری صرف نموده، تلاش می‌کردند با جریان

تغییرات اقتصادی پیش بروند تا در برابر آن مقاومت کنند، با اوضاع اسفبار امروز روبرو نبودند. اما بارقه ای از امید هنوز وجود دارد. همه صحبت ها درباره یکپارچه کردن این صنعت است که به عقب افتاده است. اما با وجود همه انکارها، «هانگ» هنوز امیدوار است راه رستگاری از سوی دولت ارائه شود. «اینها چیزهایی هستند که نیاز است انجام شوند. ما به اجرای قاطعانه قوانین موجود سازمان تجارت جهانی نیاز داریم. بازارهای خارجی باید واقعاً باز شوند. دولتهای خارجی باید واقعاً باز شوند. دولتهای خارجی باید با همه قدرت قوانین تجارت، قوانین سازمان تجارت جهانی و «ضد تراست»، هر دورا در کشور هایشان اجرا کنند. بار هزینه های بهداشتی و بازنشستگی - میراث - شرکت های پولاد باید در قانون و همیاری تجاری به حساب آید. ما به یکپارچگی بین المللی شرکتها نیاز داریم.» او به تلاشهای جاری برای رسیدن به يك توافق بین المللی به منظور محدود کردن تولید پولاد اشاره ای نمی کند. وقتی این مطلب به او یاد آوری می شود، تردید می کند: «بهتر است فشار خوانده شود.» او تضمین های قانونی خوب ضد قیمت شکنی قدیم را ترجیح می دهد.

### تجارت متهم اصلی نیست

هر اتفاقی بیفتد، «هانگ» کارش به خیابانها ختم نخواهد شد. اما برای کارگرانی مانند «چاک»، «فیل»، «داک»، «گوردن» و «جری» ریسک خیلی سنگین تری است. اگر آنها شغل هایشان را از دست بدهند ممکن است برای مدتی طولانی شغل دیگری پیدا نکنند. اگر قبول کنند با دستمزد کمتر کنار بیایند، احتمال متوسطی وجود دارد. اما ممکن است هرگز دوباره کار پیدا نکنند. حتی اگر شغل هایشان را حفظ کنند ممکن است شاهد ایستایی یا حتی کاهش دستمزدهایشان باشند. آنها احتمالاً با ترس از اخراج زندگی خواهند کرد. مسأله اینجاست، ما در این باره باید چکار کنیم.

بیرون نگاهداشتن واردات به طور یقین شغل های بعضی کارگران پولاد را برای مدت کوتاهی نجات خواهد داد. اما با بهای سنگینی همراه خواهد بود. تنها نه به هزینه مستقیم برای مصرف کننده ها و مالیات دهنده های تعرفه ها و یارانه ها، بلکه همچنین با احتمال اینکه دیگر صنایع نیز خواستار حمایت گرایی شوند. اگر پولاد کالای ویژه ای است، پس خودرو و لباس و غیره چه؟ خودتان می توانید از آنها نام ببرید و به احتمال بسیار قوی، شغل ها در صنایع دیگر هم از دست می روند. تازمانی که اقتصاد با رکود همراه نباشد، حمایت گرایی موجب فشار تورمی می شود که به نرخهای بهره بالاتر و پس از آن رشد کندتر و از دست رفتن شغل ها خواهد انجامید. دوازده میلیون نفر در صنایع مصرف کننده پولاد کار می کنند، در حالی که این رقم در صنعت پولاد، ۱۶۵ هزار نفر است. یک تحقیق که تحت نظارت یک گروه مصرف کننده پولاد انجام شده است نشان می دهد ۲۰ درصد عوارض واردات کمتر، ۹۰۰۰ شغل را در صنعت پولاد نجات می دهد، اما به زیان بیش از ۷۴ هزار شغل در صنایع دیگر منجر می شود.

حمایت از صنعت پولاد آمریکا همچنین به تولید کننده های خارجی رقابتی، مانند «کوراس» در بریتانیا، «تایسن کروپ» در آلمان، «یاسکوبا آرسلور» در کره جنوبی، «آسه ره لیا» در اسپانیا (تولید کننده جدید اروپایی)، «اوسینور» در فرانسه و «آربد» در لوکزامبورگ صدمه می زند. از دست رفتن شغل ها در خارج ممکن است در دسری برای آمریکایی ها ایجاد نکند، اما با عمل تلافی جویانه خارجی روبرو خواهد شد. به طور مثال، اروپائیان ممکن است با وضع عوارض روی خودروهای آمریکایی تلافی کنند. یک جنگ تجاری میان آمریکا و اروپا بر سر پولاد می تواند سرعت به بسیاری صنایع دیگر گسترش یابد. حمایت گرایی همچنان که از نظر سیاسی بد است، از جهت اقتصاد نیز بد است. همانطور که رکود بزرگ سالهای دهه ۱۹۳۰ نشان



داد، سیاستهای حمایت گرایي وقتی از کنترل خارج شوند، بزودی همه ما را فقیر خواهند کرد اما شاید از همه مهمتر، حمایت گرایي در حقیقت شمار بسیار معدودی شغل را در پولاد- یا به طور کلی در تولید- نجات خواهد داد. چون تجارت تهدید اصلی برای شغل های مردم نیست.

جهانی شدن در سه دهه گذشته با دو جریان دیگر همزمان بوده است؛ اولی کاهش تولید در اقتصادهای کشورهای داراست. سهم تولید در کشورهای عضو سازمان همکاری و توسعه اقتصادی (اوئی سی دی) از نزدیک به سه دهم اقتصاد در سال ۱۹۷۰، اکنون به زیر یک پنجم رسیده است. اشتغال در کار تولیدی نیز کاهش یافته است. دومین جریان، یک کاهش تقاضا برای کارگران غیرماهر در کشورهای داراست. پیدا کردن کار برای افراد بدون مدرک دانشگاهی هر روز دشوارتر و دشوارتر می شود. در بیشتر کشورهای «اوئی سی دی» احتمال اینکه این افراد بیکار بمانند نسبت به فارغ التحصیلان دانشگاه دو یا سه برابر است. در بریتانیا و آمریکا- امانه در قاره اروپا- شکاف بین دستمزدهای کارگران ماهر و غیرماهر همچنین عمیق تر شده است. از همه بدتر به مفهوم تطبیق تورمی، دستمزدهای کارگران آمریکایی در حقیقت در سی سال گذشته شدیداً سقوط کرده است. حتی با وجود این که مردم بیشتر و بیشتری به دانشگاه می روند و بنا بر این سهم نیروی کاری که غیرماهر است، روبه کاهش است و تقاضا برای کارگر غیرماهر سریعتر از عرضه در حال سقوط است.

جهانی شدن به شکل گسترده ای برای هر دو جریان کاهش تولید و پائین آمدن تقاضا برای کارگران غیرماهر مقصر جلوه داده می شود، اما هر دو جریان قبل از هر چیز از فناوری ناشی می شوند، نه تجارت. ابتدا تولید را در نظر می گیریم. وقتی اقتصادها پربارتر می شوند، آنها می توانند با کارگر کمتر شمار مشابهی کالا تولید کنند. در «اسپاروزیونت» ۳۵۰۰ کارگر

همان قدر کالا تولید می کنند که زمانی ۳۰ هزار کارگر تولید می کردند. تولید بیشتر با افراد کمتر اساساً چیزی است که اکثر رشدهای اقتصادی همراه دارند، بنابراین، مگر اینکه تقاضا برای يك کالا به سرعت افزایش یابد، در غیر این صورت، مردم کمتر و کمتری در بخش های بارش بارآوری سریع استخدام خواهند شد. مثال کلاسیك کشاورزی است: ما اکنون می توانیم خود را - حتی با اینکه بخش بسیار کوچکی از جمعیت در زمینه کشاورزی کار می کنند، براحتی تغذیه کنیم. همین مسأله درباره تولید صنعتی هم صادق است. تقاضای جهانی برای پولاد در سی سال گذشته به سختی افزایش یافته است: بیشتر خطوط آهن جهان هم اکنون ساخته شده اند و فلزهای دیگر جای پولاد را گرفته اند. با این حال هر سال تولید صنعتی بارورتر می شود؛ در نتیجه شغل ها ناپدید می شوند.

خبر خوش این است که شغل های جدید آنها را جایگزین می کنند. بیکاری در بریتانیا زیر يك میلیون است. در حالی که شغل های قدیمی در تولید از بین می روند، شغل های جدید در خدمات ایجاد می شوند. در اینجا رشد بارآوری تقریباً خیلی کندتر است - و تقاضا به سرعت افزایش می یابد - يك پرستار نمی تواند به میل خود بیماران بیشتری را در سال درمان کند، همچنین يك مربی تندرستی، يك وکیل دعاوی یا يك روزنامه نگار نمی تواند بارآوری را بشدت افزایش دهد. ما هر چقدر دارا تر شویم، به مصرف بیشتر خدمات تمایل پیدا می کنیم.

این شغل های جدید بخش خدمات، به طور متوسط، از شغل های صنعتی که جایگزین آنها می شوند، بدتر نیستند. در ازای هر کارگر جوشی شده فلک زده، در اینجا کارگران دفتری خوشحال بیشتری وجود دارد. يك تحقیق از کارگران اروپایی نشان داد که کارگران در بخش خدمات نسبت به بخش صنعتی از شرایط ناخوشایند کاری یا وظایف، خسته کننده بودن کار،

تغییرپذیری محدود زمان کار، ناامنی شغلی، مشکلات بهداشتی و غیره کمتر شکایت دارند. «اسپاروز پوینت»، یا يك معدن بریتانیایی به سختی مکان خوشایندی برای کار هستند. در این تحقیق تنها زمینه‌ای که خدمات امتیازی بدتر داشت (خیلی کم) زمینه ساعات امور ضد اجتماعی بود. در کل رضایت شغلی به طور متوسط در خدمات از صنعت بالاتر بود و هر چند به گزارش «اوئی سی دی» در آمریکا دستمزد متوسط در بخش خدمات ۹ درصد پائین تر از بخش تولید صنعتی است، این نسبت در فرانسه ۲ درصد بالاتر است. به علاوه دستمزد اضافه کاری در هر دو بخش بتدریج در حال افزایش است.

اگر نگاهی به آمار بیندازیم، تفاوت‌های تغییر از تولید صنعتی به خدمات، بیشتر روشن می‌شود. در سال ۱۹۷۰ حدود ۲۰/۷ میلیون آمریکایی در بخش تولید صنعتی کار می‌کردند. اشتغال در کارهای تولیدی در سال ۱۹۷۹ با ۲۲/۵ میلیون نفر، به اوج خود رسید. این رقم در سال ۲۰۰۰ به ۱۹/۹ میلیون نفر کاهش یافت: يك افت خالص. معنای آن این است که ۲/۵ میلیون شغل از گردونه يك نیروی کار در کل ۱۴۱ میلیون نفری در سال ۲۰۰۰ خارج شد. به عنوان يك سهم کل اشتغال، کاهش در کارهای تولید صنعتی بسیار چشمگیرتر بوده است: از ۲۶/۴ درصد در سال ۱۹۷۰ به ۱۴/۷ درصد در سال ۲۰۰۰ رسیده است. چون شغل‌های جدید بسیاری در بخش خدمات که اشتغال در آن از ۴۹ به ۱۰۱/۹ رسیده است، خلق شده‌اند: ۵۲/۸ میلیون شغل اضافی از سال ۱۹۷۰.

بریتانیا خیلی بیشتر از آمریکا شغل‌های تولیدی صنعتی از دست داده است در سال ۱۹۷۰ حدود ۸/۵ میلیون نفر در کارخانه‌ها کار می‌کردند، در حالی که در سال ۱۹۹۸ این رقم تنها ۵ میلیون نفر بود: يك افت خالص ۳/۵ میلیون نفری در يك نیروی کار ۲۸/۷ میلیونی. کارخانه‌ها پیشتر ۳۴/۷ درصد کارگران بریتانیا را در استخدام داشتند، اکنون تنها ۱۸/۶ درصد

را در استخدام خود دارند؛ اما بریتانیا نیز شغل‌های زیادی در خدمات خلق کرده است: اشتغال با ۶/۴ درصد رشد به ۱۹/۵ میلیون نفر افزایش یافته است.

در آلمان بین سالهای ۱۹۷۰ و ۱۹۹۰، ۲/۵ میلیون شغل در صنعت از دست رفت: از ۱۰/۳ میلیون به ۸/۸ میلیون کاهش یافت. رقم بعد از آن به آلمان متحد تعلق دارد و بنابراین قابل مقایسه نیست. اما بین سالهای ۱۹۹۱ و ۱۹۹۹ اشتغال در بخش تولیدی این کشور از ۱۱/۶ میلیون به ۸/۷ میلیون کاهش یافت: يك افت دیگر ۲/۹ میلیون شغلی از يك نیروی کار ۴۰/۲ میلیونی. آلمان ۵ میلیون شغل اضافی بین سالهای ۱۹۷۰ و ۱۹۹۰ و ۲/۳ میلیون شغل اضافی دیگر بین سالهای ۱۹۹۱ و ۱۹۹۹ ایجاد کرد و جمع کل را به ۲۳ میلیون رساند. در سال ۱۹۷۰، ۳۹/۵ درصد از کارگران آلمان غربی در کارخانه‌ها کار می‌کردند، این رقم در سال ۱۹۹۹ در آلمان واحد ۲۴/۱ درصد بود.

مشکلات آماری به فرانسه نیز لطمه می‌زند. فرانسه ۱/۱ میلیون شغل تولیدی را بین سالهای ۱۹۷۰ و ۱۹۹۲ از دست داد: از ۵/۶ میلیون به ۴/۵ میلیون رسید، اما پس از آن ما تنها آمار شغل‌هایی را در صنایع داریم که شامل معدن و ساختمان می‌شوند. بین سالهای ۱۹۹۳ و ۱۹۹۹، ۳۰۰ هزار شغل دیگر در صنایع از دست رفت. و رقم کل شغل‌های از دست رفته را به ۵/۴ میلیون از يك نیروی کار ۲۵/۹ میلیونی رساند. سهم کار تولیدی در کل اشتغال از ۲۷/۵ میلیون در سال ۱۹۷۰ به ۲۰/۴ میلیون در سال ۱۹۹۲ رسید. سهم صنایع از ۲۶/۴ درصد در سال ۱۹۹۳ به ۲۳/۷ درصد در سال ۱۹۹۹ کاهش یافت. فرانسه نیز شغل‌های جدیدی در خدمات خلق کرده است که اشتغال در آنها از ۶/۵ میلیون به ۱۶/۶ میلیون افزایش یافته است.

چه مقدار از کار از دست رفتن‌ها در بخش تولید صنعتی به علت

تجارت بوده است؟ مشکل بتوان زیاد دقیق بود: زیر پیراهنی های صورتی با واژه های «تجارت»، «فناوری» یا «ذائقه ها» بر روی آنها، نمی آیند. اما ماهنوز می توانیم فکر نسبتاً خوبی بکنیم. کارهای تولیدی در سال ۱۹۷۰ يك چهارم تولید ناخالص داخلی آمریکا را تشکیل می داد، اکنون تنها ۱۵/۹ درصد آن را تشکیل می دهد. يك افت ۹/۱ درصدی. در همین مدت، کسری تولید صنعتی در آمریکا از ۰/۲ درصد تولید ناخالص داخلی (یعنی مازاد صادرات نسبت به واردات) به ۳/۲ درصد، افزایش یافته است. يك افزایش ۳/۴ درصدی. سه هشتم کاهش، سهم بخش تولید صنعتی در تولید ناخالص داخلی. اما همانطور که «پل کراگمن» - يك اقتصاددان برجسته آمریکایی - خاطرنشان می سازد، این رقم درباره اثر تجارت روی تولید صنعتی گونه ای بزرگ نمایی به نظر می آید، چون ما کاهش ارزش افزوده را در بخش تولید صنعتی با افزایش فروش خالص وارداتی مقایسه می کنیم. وقتی واردات يك دلار از فروشهای تولید صنعتی را جابجا می کند، يك بخش بزرگ از آن دلار برای بازده بخش خدمات، که بخشی از سهم تولید صنعتی در تولید ناخالص داخلی نیست مصرف می شود. برای اصلاح این نشت به بخش خدمات، که «کراگمن» برآورد می کند ۴۰ درصد است، هر دلار از کسری تجارت، سهم بخش تولید صنعتی را تنها ۶۰ سنت کاهش می دهد. بنابراین تجارت کمتر از يك چهارم افت سهم بخش صنعتی را در تولید ناخالص داخلی تشکیل می دهد. دو درصد از ۹/۱ درصد.

محاسبه های سرانگشتی نشان می دهند که اگر قرار است تجارت برای کاهش در بخش تولید صنعتی اروپا نیز مقصر شناخته شود، تقصیرش اگر هیچ نباشد، اندک است. از سال ۱۹۹۰، سهم تولید صنعتی در تولید ناخالص داخلی، حدود شش درصد در بریتانیا، پنج درصد در فرانسه و چهار درصد در آلمان کاهش یافته است. در همین مدت، کسری تجارت صنعتی بریتانیا

۰/۴ درصد تولید ناخالص داخلی کاهش یافته است، بخش تولید صنعتی فرانسه از کسری به مازاد رسیده و مازاد عظیم آلمان ۰/۵ درصد پائین آمده است. حتی بدون اجازه دادن نشت، تجارت تنها سهم بسیار کوچکی را از کاهش تولید صنعتی در بریتانیا و آلمان تشکیل می دهد و در حقیقت در فرانسه بخش صنعتی تقویت هم شده است.

جهانی شدن در نزول تولید صنعتی چندان مقصر نیست. همین طور آن را نمی توان برای بخش اعظم وخامت اوضاع ناشی از کارگران غیر ماهر بسیار مقصر دانست. برای آغاز، این ترس را که کارگران با دستمزدها پائین جهان سوم بزودی همه کارهای ما را انجام خواهند داد، از خود دور کنید. دلیل اصلی اینکه چرا دستمزدها در کشورهای نادر پائین تر است، این است که آنها کمتر بار آور هستند. آنها تحصیلات، ماشین آلات و تجهیزات کمتری برای کار، مدیریت کمتر و ... دارند. آنها کمتر تولید می کنند، در نتیجه کمتر دریافت می نمایند. وقتی بار آور شوند، دستمزدهایشان هم افزایش می یابد. اگر يك کارفرما سعی کند دستمزد آنها را پائین تر از سطوح تولیدشان نگاه دارد، يك رقیب متوجه خواهد شد که به دام انداختن آنها با دستمزد بالاتر سودآور خواهد بود. این درست است که يك انحصار کارفرمایان مانند خدمات بهداشت ملی بریتانیا می تواند از قدرت نفوذ خود استفاده کند و دستمزدها را پائین تر از نرخهای بازار رقابتی براند، اما خدمات بهداشت ملی بریتانیا يك استثناء است و نمونه آن نشان می دهد که نگاهداشتن دستمزدها پائین تر از سطوح تولید، موجب کمبود کارکنان می شود که در نهایت فشار زیادی را برای بالابردن دستمزد اعمال خواهد کرد. نوسانهای پولی نیز موجب خواهند شد که بارآوری در تولید و دستمزدها بر اساس ارزش خارجی به شکل متفاوت محاسبه شوند، اما تنها به طور موقت. همه شواهد نشان می دهد دستمزدهای کارگران با باروری آنها در تولید، ارتباط متقابل بسیار قوی دارند. وحشت از

رقابت همیشگی کارگران با دستمزدهای پایین و مهارت بالا، بی مورد است. اما این استدلال که افزایش تجارت با کشورهای فقیر موجب کاهش تقاضا برای کارگر غیرماهر می شود ناموجه نیست. کارگران ماهر در کشورهای دارا مانند آمریکا و بریتانیا فراوانند (همان طور که سرمایه فراوان است) و کارگران غیرماهر نسبتاً کمیاب؛ خلاف آن در کشورهای ندار صادق است. پس این دو شروع می کنند با هم به تجارت کردن.

تئوری اقتصادی پیش بینی می کند کشورهای دارا در صنایعی که از يك سرمایه و کارگر ماهر فراوان بهره می گیرند، متخصص می شوند و کشورهای ندار در صنایعی که از کارگران غیرماهر بشدت استفاده می کنند، در این صنایع تخصص می یابند؛ بنابراین کشورهای دارا از کشورهای فقیر بیشتر فرآورده هایی را وارد می کنند که با کارگران غیرماهر فراوان ساخته شده اند، مانند کفش. در عمل کارگران غیرماهر در کشورهای دارا اکنون با رقابت کارگران غیرماهر در کشورهای فقیر روبرو هستند. این فرآیند در جهت کاهش دستمزدهایشان گرایش خواهد داشت.

بسیار خوب! اما اگر تجارت دستمزدهای کارگران غیرماهر را که در صنایع رقابتی وارداتی کار می کنند کاهش می دهد، شرکتها در بخش هایی که از رقابت جهانی ایمن هستند، از کاهش دستمزدها برای استخدام کارگران غیرماهر بیشتر استفاده خواهند کرد. در حقیقت، همان طور که شاهد بوده ایم در کشورهای دارا، تقاضا برای کارگران غیرماهر در کل اقتصاد، سقوط کرده است.

به علاوه، تجارت با کشورهای فقیر صرفاً آنقدر به حد کافی بزرگ نبوده است، که برای بداقبالی کارگران غیرماهر به حساب آید. به رغم افزایش خیره کننده آنها، واردات از کشورهای فقیر هنوز نسبت به اندازه اقتصادهای دارا بسیار کوچک است. در سال ۱۹۸۲ واردات از کشورهای فقیر غیر اوپک

(سازمان کشورهای صادرکننده نفت) به ۲ درصد تولید ناخالص داخلی کشورهای (اوئی سی دی) رسید. این رقم در سال ۲۰۰۰ به ۳/۹ درصد تولید ناخالص داخلی افزایش یافتند. يك افزایش تنها ۱/۴ درصدی، در ایالات متحده، واردات از کشورهای فقیر ۱/۸ درصد تولید ناخالص داخلی افزایش یافته و از ۱/۷ درصد به ۳/۵ درصد رسیده است. در نقشه بزرگ وسایل و اشیاء این يك نخود است. دشوار بتوان گفت چگونه يك چنین افزایش اندکی در واردات ممکن است شکاف در آمد میان فارغ التحصیلان دانشگاهی و دبیرستانی آمریکارا بیش از ۵۰ درصد گسترش داده است. یا چگونه می تواند در نزديك به سه برابر شدن نرخ بیکاری کارگران غیرماهر در فرانسه از ۵/۴ درصد در سال ۱۹۸۱ به ۱۵/۳ درصد در سال ۱۹۹۹ دارای تأثیر بوده باشد. بویژه از آنجا که حتی اگر واردات از کشورهای در حال توسعه افزایش یافته باشد، دستمزدهای این کشورها نیز بالا رفته است. و از این رو اثر رکودی آن روی دستمزدهای ایالات متحده تا این اندازه كوچك است. در حالی که در سال ۱۹۶۰ متوسط دستمزد کشورهای در حال توسعه ۱۰ درصد دستمزد بخش صنعتی ایالات متحده بود، اکنون با این رقم بالای ۳۰ درصد است. واردات از ژاپن زمانی به عنوان رقابت با دستمزد پائین تلقی می شد، دیگر این گونه نیست.

جالب است، بعضی از بازرترین اقتصادها - اتریش، هلند، نروژ و دانمارك - بین سالهای ۱۹۷۳ و ۱۹۹۸ نه يك افزایش بزرگ را در نابرابری و نه يك صعود را در بیکاری تجربه کردند. فناوری، به شکل کامپیوتر، ممکن است احتمالاً بیشتر در وخامت شمار فراوان کارگران غیرماهر مقصر باشد. کامپیوترها نابرابری را افزایش می دهند، تنها نه به خاطر اینکه کارهایی را که به وسیله کارگران غیرماهر انجام می شود انجام می دهند، بلکه چون باروری کارگران ماهر را بالا می برند.



منظور این نیست که بگوییم برخی از کارگران در بعضی صنایع از واردات از کشورهای فقیر آسیب ندیده‌اند؛ روشن است که دیده‌اند. يك تحقیق جامع که به وسیله «اوتی سی دی» صورت گرفته است، شش بخش را معرفی می‌کند که واردات از کشورهای با دستمزدهای پایین در آنها بویژه مهم است: لباس و کفش، فرآورده‌های غذایی، لاستیک و پلاستیک، تجهیزات رایانه، وسایط نقلیه، هواپیما و بعضی کالاها. مصرفی مانند اسباب بازی. به استثنای رایانه، این بخش‌های وارداتی - رقابتی دارای دستمزدهای متوسط پائین هستند که نشان می‌دهد آنها بیشتر کارگران غیر ماهر را استخدام می‌کنند. معمولاً آنها ۱۵ درصد کمتر از میانگین ملی پرداخت می‌کنند. واردات ممکن است به کارگرانی که شغل خود را در این بخش‌ها از دست می‌دهند صدمه بزنند، اگر نتوانند با آسانی شغل دیگری در يك بخش دیگر حمایت شده اقتصاد پیدا کنند. این تحقیق همچنین نشان می‌دهد که شش بخش صادرات که بیشترین سود را از تجارت با کشورهای در حال توسعه برده‌اند - فرآورده‌های شیمیایی، دارو، ماشین‌آلات و تجهیزات، موتورسیکلت و (خارج از ایالات متحده) آهن و فولاد - معمولاً دستمزدهایی ۱۰ درصد بیشتر از حد متوسط پرداخت کرده‌اند.

ضربه به کارگران چقدر بزرگ است؟ خانم «لوری کلتزر» از مؤسسه اقتصاد بین الملل در «واشنگتن دی سی» نگاهی به اینکه برسر کارگرانی که شغل‌هایشان را در صنایع واردات رقابتی از دست می‌دهند چه می‌آید، انداخته است. او مطالعه خود را روی پنج بخش متمرکز کرده است: ماشین‌آلات برقی، لباس، خودرو، ماشین‌آلات غیر برقی و کوره انفجار. او دریافت تقریباً دو سوم (۶۳/۴ درصد) کارگرانی که بین سالهای ۱۹۷۹ و ۱۹۹۹، شغل‌هایشان را در صنایع وارداتی - رقابتی از دست دادند، سرانجام شغل دیگری پیدا کردند و به طور متوسط، آثاری که شغل دیگری یافتند، يك کاهش

۱۳ درصدی دستمزد را متحمل شدند. بیش از يك سوم (۳۶ درصد) یا بیشتر پول به دست آوردند. يك چهارم يك کاهش ۳۰ درصدی یا بیشتر داشتند. کسانی که کاهش دستمزد سنگینی را متحمل شدند، بیشتر کارگران سالخورده، با تحصیلات پائین و مهارت اندك تولید بودند که در شغل های سابق خود سمت متصدی داشتند. نیمی از آنهایی که شغل دیگری یافتند، شغل جدیدشان در کارهای صنعتی بود. تنها يك نفر از هر ده نفر به شغل های خرده فروشی روی آوردند که معمولاً مجبور بودند يك کاهش عظیم در آمد را قبول کنند.

«دانیل رودریك» اقتصاددان دانشگاه هاروارد فکر می کند که تجارت بیش از آنکه موجب از دست رفتن شغل های کارگران شود به آنها صدمه می زند. ممکن است همچنین قدرت بده و بستان جمعی آنها را تضعیف کند از آن جا که شرکتها می توانند آسانتر تولید خود را تنها نه به جهان سوم بلکه دیگر کشورهای دارا منتقل یا از آنها خریداری کنند، کارگران در کشورهای مختلف اکنون بیش از گذشته باهم رقابت می کنند. این رقابت کارگران را وادار می سازد احساس ناامنی کنند و توانایی آنها را در اعمال فشار برای بهبود شرایط کاری یا دستمزدهایی که با دستاوردهای تولید قابل قیاس نیستند، محدود می کند. ممکن است واقعیت چندی در این مسأله وجود داشته باشد، اما کل واردات آمریکا در سال ۲۰۰۰ تنها يك هفتم تولید ناخالص داخلی بود، بنابراین، دشوار بتوان دید چگونه تجارت به بیشتر کارگران صدمه می زند. واردات، دو هفتم تولید ناخالص داخلی بریتانیا را تشکیل می دهد. اگر قدرت بده و بستان کارگران تضعیف شده است، به احتمال قوی مقصر حمله شدید به قدرت اتحادیه ها به رهبری «رونالد ریگان» در ایالات متحده و «مارگرت تاچر» در بریتانیا بوده است. اما آیا واقعاً تضعیف شده است؟ دستمزدها و حقوقها ۷۱/۶ درصد در آمد ملی آمریکا را در سال ۲۰۰۰ تشکیل می دادند. میانگین

پنجاه سال، ۷۱/۷ درصد است. در بریتانیا - که ارقام با آمریکا قابل مقایسه نیستند - غرامت کارگران در سال ۲۰۰۰، ۵۵/۳ درصد تولید ناخالص داخلی، تقریباً بدون تغییر نسبت به میانگین ۵۵/۹ درصدی سالهای ۱۹۸۰ بوده است. کارگران در کل به نظر می‌رسد همان دستمزدی را می‌گیرند که در گذشته می‌گرفتند.

ما نمی‌توانیم به‌طور یقین بگوییم تجارت چقدر به کارگران غیر ماهر صدمه زده است. اقتصاددانان سعی کرده‌اند اطلاعات لازم را در همه زمینه‌ها جمع‌آوری کنند و تصمیم بگیرند، اما هنوز به پاسخ دقیقی دست نیافته‌اند. ولی، جالب است، تقریباً همه آنها به این نتیجه رسیده‌اند که فناوری، مسئول بیشترین تأثیر بوده است. تجارت می‌تواند برای کمتر از یک چهارم افزایش نابرابری مقصر باشد. سایر عناصر، مانند مهاجرت، سقوط اتحادیه‌گرایی و قانون زدایی بازار کار نیز هر یک نقش خود را داشته‌اند.

## رفاه کار کردن

به مفهومی، همه صحبت‌ها درباره اینکه آیا جهانی شدن یا فناوری دارند شغل‌ها را از بین می‌برند يك «ایزگم کردن» است. فناوری همیشه شغل‌های کهنه را نابود و شغل‌های جدید خلق می‌کند، با این حال هیچکس استدلال نمی‌کند که ما باید اینترنت را ممنوع کنیم تا شغل‌های واسطه‌ها را نجات دهیم. همچنین به سود شمع سازان نبود که اجازه دهند جلو برق گرفته شود. چرا؟ چون تغییر فناوری ما را اثر و تمندتر می‌سازد. همین موضوع درباره تجارت هم صادق است. جلو تجارت را سد کردن از نظر اقتصادی، معادل نابود کردن رایانه‌هاست، وقتی آمریکایی‌ها پولاد خارجی می‌خرند، در عمل از فناوری ارزانتر خارجی بهره می‌برند. تفاوت میان شغل‌هایی که بر اثر تجارت از بین رفته‌اند و شغل‌هایی که فناوری آنها را نابود کرده است، سیاسی است، نه

اقتصادی: حمله به خارجیان آسانتر از حمله به اینترنت است. حتی اگر تجارت مسئول همه شغل از دست رفتن‌ها در صنایع و وخامت کامل چشم انداز زندگی کارگران غیرماهر بود. باز هم هنوز در کل چیز خوبی بود. زیانها برای بعضی‌ها، بیش از آن با سودی که برای بسیاری دارد جبران می‌شوند. واردات ارزاتر شغل‌های بهتر در صنایع صادراتی، رشد اقتصادی سریعتر. بنابراین به جای بحث درباره اینکه آیا باید تجارت را محدود کرد یا خیر، ما باید در این باره فکر کنیم که چکار باید بکنیم تا مردانی مانند «چاک» را یاری دهیم؟

يك گزینه این است که دست روی دست بگذارید و کاری انجام ندهید. از دست رفتن شغل‌هایك شلوغ بازی سرمایه داری است. آنها يك بخش ذاتی رشد اقتصادی هستند. کارگران پولاد آمریکا کارگران معادن زغال سنگ بریتانیا باید خودشان گلیم خود را از آب بیرون بکشند. شگفتی اینجاست که «چاک» و همکارانش تا اندازه‌ای با این دیدگاه در جهان موافق هستند. او می‌گوید: «ما همیشه به خود متکی بوده‌ایم. شما باید پیاخیزید و ظرف بیست و شش هفته (طول بیمه بیکاری) شغل دیگری پیدا کنید. اگر پیدا نکنید، زندگی تان سخت می‌شود.» این شیوه آمریکایی است. آنها میان رؤیای آمریکایی اتکا به خود و خود اصلاحی که با باور به آن پرورش یافته‌اند، و تجربه‌شان که می‌گوید زندگی همیشه آنقدرها هم آسان نیست، گیر افتاده‌اند. يك کارگر پولاد نمی‌تواند يك شبه به يك برنامه ریز نرم افزار تبدیل شود و ممکن است برای او تحقیق آمیز باشد که در يك مغازه کار کند.

چشم خود را به روی شغل از دست رفتن‌ها و افزایش نابرابری بستن تنها يك عمل غیر انسانی نیست؛ مردمی که دیگر شغلی ندارند، باید حقی برای يك زندگی داشته باشند. این کار همچنین از نظر سیاسی خطرناک است. بازنده‌های جهانی شدن - همچنین مردمی که فکر می‌کنند بازنده هستند، یا

ممکن است بازنده شوند. شاید برای مخالفت با آن گرد هم آیند و آن را پس بزنند، همان رویدادی که در سالهای ۱۹۳۰ با پیامدهای وحشتناکی اتفاق افتاد. اما قلب و مغز هر دوره متفاوتی را استدلال می کنند. ما نیاز داریم چهار کار انجام دهیم تا به مردم کمک کنیم خود را با تغییرات اقتصادی تطبیق دهند. اول: برای مهارت آنها سرمایه گذاری کنیم، تا آنها برای پیدا کردن شغل های خوب مجهزتر باشند. معنای آن آموزشهای حرفه ای بیشتر، همچنین فرستادن افراد بیشتری به دانشگاه است. دوم: برای کمک به کسانی که شغل های خود را از دست داده اند، تلاش بیشتری کنیم تا شغل های جدیدی بیابند: کمک هزینه تغییر مکان. سوم: پرداخت یارانه به مردم در شغل های با دستمزد پائین تا هر کسی يك زندگی در خور داشته باشد. چهارم: حفظ يك نظام رفاهی سخاوتمند، تا آنهایی که بخت از آنان برگشته است، در کنار خیابانها نیفتند. هیچيك از اینها دانش ساخت موشك نیست؛ بلکه تحمیل سیاستهای «گوردن براون» در بریتانیا در سطح وسیع است، همچنین کم و بیش کاری است که هلند و کشورهای اسکاندیناوی می کنند. اما در ایالات متحده که رفاه خالص يك چیز بیش پا افتاده است، مشکل زاتر است. شاید آمریکا باید برای يك بار هم که شده است برگی از کتاب اروپا برگیرد. این احمقانه خواهد بود که دستاوردهای عظیم جهانی شدن را دور بیندازیم، چون بعضی مردم در آن می بازند. این معنا ندارد از شغل های دیروز به زیان شغل های فردا حمایت کنیم، همچنین عادلانه هم نیست. از چه راه دیگری فقر می توانند دارا تر شوند؟

## فصل دوم

### مزایا برای فقرا

#### جهانی شدن تنها راه گریز از فقر است

«میلیونها کارگر در يك اقتصاد جهانی که اقتصادهای سنتی را مختل و توانایی دولتها را به یاری دادن آنها تضعیف می کند در حال بازنده شدن هستند. آنها مانده اند تا خود به تنهایی در برابر فقر، گرسنگی و مصیبت، گلیم هایشان را از آب بیرون بکشند. آنها مجبورند مهاجرت کنند، کار خود را در برابر دستمزدهای پایین تر از يك امرار معاش بخور و نمیر بفروشند، کودکانشان را قربانی کنند و محیط زیست طبیعی خود و اغلب سلامت فردی شان را - در يك مبارزه ناامیدانه برای بقا - به پول نقد تبدیل نمایند.»

«پای مازور»، رئیس اتحادیه کارگران صنعتی و نساجی هلند

«پاسخ فزاینده در برابر داستان وحشتناک زندانهای با اعمال شاقه چین، صحنه هایی از دخترانی که در ماگولا دوراهای مکزیك چند پنی دستمزد

می گیرند و در بانکوک در آتش می سوزند، يك تغییر آهسته، اما قابل توجه در چگونگی نگاه مردم در غرب به کارگران در جهان در حال توسعه بوده است. «آنها شغل های ما را می گیرند»، جای خود را به يك واکنش انسانی تر داده است: «شرکتهای ما زندگی های ما را می دزدند.»

«نوآمی کلین»: «شعار نه»

«به جای آنکه موجهای بلند باز لر همه قایقها را به هوا بلند کند، تطابق ساختاری و سیاستهای لیبرالی بدون ملازمت هیچگونه تعهدات اخلاقی در توزیع مجدد به نظر می رسد بعضی گروههای اجتماعی، به ویژه گروههای فقیر و آسیب پذیر را غرق کرده اند.»

«هورینا هارتز»: «تصرف خاموش»

«نگرانی من این نیست که بیگارخانه های فراوانی وجود دارند، بلکه از این است که تعدادشان بسیار معهود است.

... آنها دقیقاً شغل هایی هستند که سرآغاز پیشرفت برای سنگاپور و هنگ کنگ بودند و شغل هایی هستند که باید به آفریقا بیایند تا مردم را از فقر کمر شکن روستایی خارج کنند.»

«جری ساجز»، استاد دانشگاه هارولد

«تران وان نام» در طی چهل و يك سال زندگی اش چیزهای فراوانی دیده است. او در ویتنام در جریان جنگ با آمریکا بزرگ شد. ما همین طور که در میان تانکها، موشکها و هواپیماها موزه جنگ ویتنام داریم گپی دوستانه می زنیم، او به یاد می آورد که: «آسمان معمولاً با بمب ها روشن می شد. ما پدافند ضد هواپیما روی بامهایمان داشتیم و معمولاً با پوک های خالی بازی می کردیم.» در سال ۱۹۷۲ وقتی او دوازده ساله بود، برای پناه گرفتن در برابر ب ۵۲ های آمریکا که هانوی را بمباران می کردند، در نزدیک هتل هیلتون - که به عنوان زندان خلبانان آمریکایی اسیر شده مورد استفاده قرار می گرفت - پنهان

می شد. او با لبخند می گوید: «ما فکر نمی کردیم آمریکایی ها آنجا را بمباران کنند.» در ۱۹ سالگی او به وسیله دولت کمونیست ویتنام برای جنگ در کامبوج به خدمت سربازی فرا خوانده شد و وقتی به هانوی بازگشت، يك راننده دولتی شد و شندرغازی به دست می آورد.

از سال ۱۹۸۶ که ویتنام تحت سیاست «دوی موی» (بازسازی) شروع به باز کردن درهایش به روی جهان کرد، زندگی نیز شروع به بهبود نمود. «نام» شغل بهتری به دست آورد و به جای يك لادای قراضه روسی، جهانگردان خارجی را در يك نیسان ژاپنی به این طرف و آن طرف می برد. مغازه های خصوصی قانونی جدید و بازارهای خرید که در همه جا باز شدند، در حقیقت چیزهایی را فروختند که مردم می خواستند بخرند. او می گوید: «اکنون که ویتنام درهایش باز شده است، زندگی بهتر است. ما نمی خواهیم مانند افغانستان یا کره شمالی زندگی کنیم.» اما او در حالی که با حسرت به مجسمه «لنین» در برابر موزه جنگ ویتنام خیره شده است، هنوز آرزوی يك زندگی بهتر را دارد: «امیدوارم او هم بزودی برود. من از کمونیست ها نفرت دارم. آنها وقتی هانوی را در سال ۱۹۵۴ آزاد کردند، پدرم را به زندان انداختند. حتی همین الآن، اگر من به طور علنی اعلام کنم از کمونیست ها متنفرم، مرا بازداشت خواهند کرد.» او قیافه اش را از شدت تنفر در هم می کشد. او می گوید: «من همچنین دوست دارم خودرویی برای خود داشته باشم، اما هنوز خیلی گران است. من ۱۵۰ دلار در ماه پول در می آورم. من يك زن و سه فرزند دارم، دو دختر، چهارده ساله و نه ساله، و يك پسر که دوازده ساله است. مالیات واردات خودرو ۲۱۰ درصد است. بنابراین يك خودرو که در ژاپن قيمتش ۲۰ هزار دلار است، در اینجا بیش از ۶۰ هزار دلار ارزش دارد. خیلی زیاد است. شاید خرید آن ۵ یا ۱۰ سال دیگر ممکن شود.»

غیر قابل تصور نیست. باید اعتراض کرد. ویتنام هنوز راهی طولانی



در پیش دارد. اما «نونگ داک مان»، دبیر کل حزب کمونیست يك هدف برای دو برابر کردن درآمد ملی ویتنام تا سال ۲۰۱۰ تعیین کرده است. به رغم شعار سبک قدیم (حکومت ما باید يك حکومت مردم، به خاطر مردم و برای آنها، بر پایه ائتلاف طبقه کارگر، کشاورز و روشنفکر و به رهبری حزب کمونیست ویتنام باشد) این هدف به «دوی موی» (Doi Moi) بیشتر نیاز دارد.

اگر شما بسیاری از منتقدان جهانی شدن را باور داشته باشید، افرادی مانند «تران وان نام» نباید اصلاً وجود داشته باشند. جوانکهای کالجها که بندرت خود را در خارج از محله های طبقه متوسط شان در حومه شهرها به مخاطره انداخته اند، درباره اینکه جهانی شدن تنها به سود کشورهای دارا، یا نخبه ها در کشورهای فقیر است، اظهار فضل می کنند. این چرند محض است. در هر جا به کشورهای که درهایشان را به جهان گشوده اند، نگاه کنید، نشانه های امید وجود دارد: مردم فقیر سخت تلاش می کنند زندگی را برای خودشان بهتر سازند، با معیارهای ما، هنوز بسیاری از آنها به شکل تکان دهنده ای فقیر هستند، اما مسأله مهم این است که وضع آنها اکنون بهتر از گذشته است. این يك جنایت خواهد بود که آنها را از فرصت يك زندگی بهتر با تلاش برای متوقف کردن جهانی شدن محروم کنیم، جهانی شدن تنها راه عملی برای رها شدن از فقر را به آنها عرضه می کند.

### جهانی شدن کمک می کند

اگر از جهان سوم دیدار کنید، فقری چنان وحشتناک خواهید دید که برای يك غربی ناز پرورده قبول آن بندرت ممکن است. يك نفر از هر پنج نفر در این جهان ۶ میلیارد نفری با درآمد روزی کمتر از يك دلار زندگی می کند و تقریباً نیمی با کمتر از دو دلار. بیش از ۸۵۰ میلیون نفر در کشورهای فقیر نمی توانند بخوانند یا بنویسند. نزدیک به يك میلیارد نفر از مردم به آب تمیز و

۲/۴ میلیارد نفر به بهداشت دسترسی ندارند. یازده میلیون کودک زیر پنج سال هر سال بر اثر بیماری‌هایی که قابل درمان هستند، می‌میرند.

کاهش دادن چنین فقری آسان نخواهد بود. با این حال نشانه اینکه جهانی شدن به این امر کمک می‌کند، واضح است. بایک تحقیق «جفری ساجز» و «آندرو وارنر»، دو اقتصاددان دانشگاه‌هاروارد آغاز می‌کنیم. آنها دریافتند که کشورهای فقیر که درهایشان به روی تجارت بین الملل باز بود، در سالهای ۱۹۷۰ و ۱۹۸۰ شش بار سریعتر از آن کشورهایی که درهای خود را بسته نگاهداشتند، رشد کردند: ۴/۵ درصد در سال به جای ۰/۷ درصد. (در میان کشورهای دارا، کشورهای باز ۲/۳ درصد در سال، کشورهای بسته ۰/۷ درصد رشد کردند). این طی زمان تفاوت بسیار بزرگی ایجاد می‌کند: اقتصادهای باز هر شانزده سال اندازه شان دوبرابر می‌شود، اقتصادهای بسته تنها هر ۱۰۰ سال - که در این مدت معیارهای زندگی در اقتصادهای باز هشتاد برابر رشد خواهد یافت. یک محور اساسی دیگر در مسأله هواداری از جهانی شدن تحقیقی است که به وسیله «جفری فرانکل»، همچنین از هاروارد و «دیوید رومر» از دانشگاه کالیفرنیا در برکلی صورت گرفته است. آنها دریافتند که یک امتیاز یک درصدی در افزایش سهم صادرات و واردات در درآمد ملی، تولید ناخالص داخلی را ۲ درصد یا بیشتر بالا می‌برد.

دو تحقیق دیگر نیز وجود دارد که به وسیله «دیوید دولا» و «اثرات گرابی» - هر دو از بانک جهانی - انجام شده است. اولی تحت عنوان «رشد برای افراد فقیر خوب است» اطلاعات جمع آوری شده از هشتاد کشور را در چهاردهه بحرانی بررسی می‌کند. این تحقیق در پی آن است که دریابد، باز گشایی درها به روی تجارت بین الملل با تقویت رشد اقتصادی به فقیر کمک می‌کند. این یک اثر «نشت اقتصادی» نیست که از طریق آن دارا، دارا تر می‌شود و مزایای آن در پایان به فقیر نیز می‌رسد: هر دو دارا و ندار همزمان

معیارهای زندگی خود را بهبود می بخشند. بهبودها به حکومت قانون نیز کمک می کنند: کاهش تورم به ویژه به سود فقیر است. «دولار» و «گرایی» در می یابند که درآمدهای فقیر گرایشی دارند به موازات میانگین درآمدها افزایش یابند. وقتی تولید ناخالص داخلی برای هر شخص يك درصد افزایش می یابد، درآمد فقیرترین ها که يك پنجم جمعیت را تشکیل می دهند، نیز به افزایش يك درصد گرایش دارد. آنچه در دوران شکوفایی صادق است، در دوران فلاکت نیز صادق است. برخلاف آنچه بسیاری فکر می کنند درآمد فقرا در بحرانهای اقتصادی به شکل نامتوازن آسیب نمی بیند. هرچند يك ۱۰ درصد کاهش در درآمد وقتی شما فقیر هستید بیشتر صدمه می زند تا ۱۰ درصد کاهش در درآمد وقتی شما دارا هستید. همچنین این واقعیت ندارد که بعضی مردم ادعا می کنند رشد در گذشته به سود فقیر بود، ولی دیگر نیست: درآمدهای افراد فقیر در دهه ۱۹۸۰ و دهه ۱۹۹۰، همچنین در دهه ۱۹۶۰ و دهه ۱۹۷۰، هماهنگ با میانگین درآمدها افزایش یافت. «دولار» و «گرایی» نشان می دهند که جهانی شدن رشد اقتصادی را تقویت و يك موج بلند همه قایق ها را همسان بلند می کند.

تحقیق دوم آنها «تجارت، رشد و فقر» حتی متقاعد کننده تر است. «دولار» و «گرایی» در می یابند در حالی که در کشورهای در حال توسعه - که دارند جهانی می شوند - تولید ناخالص سرانه در دهه ۱۹۹۰، ۵ درصد در سال افزایش یافته است، در کشورهای جهانی نشده تنها ۱/۴ درصد در سال افزایش می یابد. معنای آن این است که استانداردهای زندگی در کشورهای جهانی شده هر چهارده سال دو برابر می شوند، در حالی که این فرآیند در کشورهای جهانی نشده پنجاه سال به طول می انجامد - که در این مدت آنها یازده برابر در کشورهای جهانی شده افزایش یافته اند. تازه از آن بهتر، رشد درآمدها سرانه در کشورهای جهانی شده در حال سرعت گرفتن است: از ۲/۹ درصد در

دهه ۱۹۷۰ به ۳/۵ درصد در دهه ۱۹۸۰. اما در کشورهای جهانی نشده این رشد کندتر شده است: از ۳/۳ درصد در سال دهه ۱۹۷۰ به تنها اندکی بیشتر از ۰/۸ درصد در دهه ۱۹۸۰، به علاوه، جهانی شده‌ها دارند به کشورهای دارا که تولید ناخالص سرانه شان ۲/۲ درصد در سال دهه ۱۹۹۰ افزایش یافته است می‌رسند، در حالی که جهانی نشده‌ها دارند عقب می‌افتند.

خبر خوش این است که حدود ۳ میلیارد نفر در کشورهای در حال توسعه جهانی شده - مانند چین، هند، برزیل، مکزیک، ویتنام و بنگلادش زندگی می‌کنند - که عوارض واردات خود را کاهش داده‌اند، افزایش بزرگی را در تجارت شاهد بوده‌اند، و سرمایه‌گذاری خارجی فراوانی را جذب کرده‌اند. خبر بد این است که ۲ میلیارد نفر در کشورهای جهانی نشده زندگی می‌کنند که بیشتر کشورهای آفریقا و مسلمان را شامل می‌شود و تجارت در آنها بیشتر به عنوان سهمی از درآمد ملی در حال سقوط است و شاهد سرمایه‌گذاری خارجی اندکی بوده‌اند. این کشورها نه تنها در باز کردن اقتصادهایشان با ناکامی روبرو هستند، بلکه دارند از بقیه جهان بیشتر جدا می‌افتند.

تحقیقات «دولار» و «گرایی» همچنین یافته‌های قبلی‌شان را در مورد اینکه فقیر به همان سرعت فرد متوسط گرایش به دارا تر شدن دارد، تأیید می‌کنند. این به معنای آن نیست که بعضی افراد فقیر در ابتدای کار نمی‌بازند - آنها می‌بازند - اما به معنای این است که بیشتر آنها سود می‌برند و روشن است، کار بیشتری نیاز است انجام شود تا مطمئن شد محدود بازنده‌ها نیز سود خواهند برد؛ اینکه این کار چگونه ممکن است انجام شود، در فصل سیزدهم در باره‌اش بحث خواهیم کرد؛ اما نکته مهم این است که فقیر به طور کلی در کشورهای جهانی شده دارا تر می‌شود.

تردیدی نیست، تجارت و سرمایه‌گذاری خارجی همیشه و در همه جا چیز خوبی نیستند. گاهی شرکت‌های خارجی بیشتر زیان می‌رسانند تا سود؛

به طور مثال اگر در ازای رشوه به دولتهای فاسد به حق انحصار دست یابند، گاهی آنها با استفاده از کارگر به شکل برده یا مسموم کردن محیط زیست به طور غیر قابل قبولی رفتار می کنند؛ اما همانطور که خواهیم دید، این خلافکارها را می توان بدون سد کردن اکثریت کو بنده مزایای پیوندهای خارجی، حل کرد.

این نیز حقیقت دارد که تجارت و سرمایه گذاری خارجی به تنهایی برای دارا تر کردن کشورها کافی نیستند. لغو موانع تجاری کار زیادی برای کنگو جنگ زده انجام نخواهد داد. ارتباطهای اینترنت کاملاً بی فایده خواهند بود، اگر مردم نتوانند بخوانند یا بنویسند. با سرعت کارخانه های جدید برپا کردن بندرت زندگی مردم را بهبود خواهد بخشید اگر آنها دارند بر اثر ایدز می میرند. در جایی که دولت شیاد است، بسیاری از دستاوردهای جهانی شدن ممکن است راهشان به حسابهای بانک های سوئیس ختم شود تا جیب های مردم عادی. در جایی که سیاستمداران [پولها را] بیشتر صرف تولید سلاح می کنند تا مدرسه، بسیاری از فرصت های جهانی شدن به هدر خواهد رفت. اما هیچیک از اینها دلیل نمی شود که جهانی شدن را رها کنیم. هیچ کشوری بدون تجارت با بقیه جهان از فقر نگریخته است، بدون تجارت و سرمایه گذاری خارجی، فقر اهیچگاه دارا نمی شوند. باز کردن درها به روی مهاجرت مردم از نظر سیاسی در کشورهای دارا قابل قبول نیست. پخش مجدد مالیات گرفته شده از مردم کشورهای دارا میان کسانی که در کشورهای فقیر زندگی می کنند، کار عبثی است. رشد اقتصادی از طریق تجارت، تنها پاسخ است. تنها راه برای بالا بردن استانداردهای زندگی کشورهای فقیر است و همچنین ابزارهایی به دولت می دهد تا کار بیشتری برای نبرد علیه فقر انجام دهند: پول برای مدرسه ها، بیمارستانها و تأمین اجتماعی.

حتی با این حال، ما می توانیم کمک بیشتری به فقر بکنیم. برای آغاز ما

باید بازارهایمان را به روی صادرانشان باز کنیم. به طور شرم آوری، آمریکا و اروپا هنوز تبانی می کنند تا بسیاری از فرآورده هایی را که کشورهای فقیر صادر می کنند، مانند مواد غذایی و لباس از خود دور نگاه دارند. با این حال بیشتر اوقات بحث درباره جهانی شدن به یک صحبت میهمانی چای در مورد اینکه فقیر به تجارت آزاد نیاز دارد، یا تخفیف دیون، سرمایه گذاری خارجی یا کمک خارجی، رشد اقتصادی یا بازپراکنی از دارا به نادر منحرف می شود. چرا همه این کارها را انجام ندهیم؟ آنها شق های جایگزین نیستند، آنها یکدیگر را تکمیل می کنند. اگر ما تنها بتوانیم این گفت و شنود کرهارا پشت سر بگذاریم، هواداران جهانی شدن و مخالفان آن ممکن است زمینه های فراوانی برای توافق بیابند.

«جوبلی پلاس» گروه مبارزه برای کاهش دیون جهان سوم را در نظر بگیرید. آرمان آن، آرمانی شریف است. این غیر اخلاقی است که مردم فقیر در کشورهای نادر مجبورند تاوان قرض گرفتن های به هدر رفته حکام خود را بپردازند. با این حال «جوبلی پلاس» به دلایلی چند با تجارت آزاد مخالف است. احتمالاً علت آن یک تنفر کور از بازار و سرمایه داری است: تجارت آزاد نمی تواند خوب باشد، اگر شرکت های جهان داران نیز از آن سود ببرند. چقدر غم انگیز! مطمئناً، حتی اگر شما ضد سرمایه داری هستید، هدف - کمک به مردم نادر - وسیله را توجیه می کند: تجارت سودآور متقابل.

سردمداران هوادار جهانی شدن همچنین این تصور را ایجاد می کنند که بیشتر مسائل جزئی برایشان مهم است تا مردم. آنها می گویند جهانی شدن خوب است، ثوری اقتصادی این را به ما می گوید و آمارها هم آن را تأیید می کنند. موافقیم. اما این به معنای آن نیست که ما نمی توانیم کار بیشتری برای فقر انجام دهیم. هشدارهایی در محسنات لغو دیون جهان سوم وجود دارند - ما نیاز داریم مطمئن شویم فقر واقعاً از آن سود می برند و دولتها

کشورهایشان را دوباره به آشفته بازار گذشته نخواستند کشید. اما اجازه دهید چشم‌هایمان را به روی مسأله کاملاً انسانی کمک به کشورهای فقیر - که کمرشان زیر بار سنگین دیونی که هرگز نمی‌توانند بازپر داخشان را تصور کنند خم شده است - ببندیم. همچنین این درست نیست که ثروتمندترین کشور روی زمین (ایالات متحده) تنها یک هزارم در آمد ملی اش را برای کمک خارجی اهدا کند - آن هم بیشتر به کشورهای هم پیمان مانند اسرائیل و مصر. بلی! البته، مقادیر زیادی کمک در گذشته به هدر رفته است. اما تعیین نقشه‌ای برای اینکه واقعاً به مردم فقیر کمک کند، تا صرف خرید سلاح یا ساخت هتل‌های پنج ستاره برای مشاوران شود از حیطه شعور انسان دور نیست. طرح مارشال آمریکا برای بازسازی اروپای جنگ‌زده شاهد این امر است همچنین این کافی نیست که اشاره کنیم رشد اقتصادی همه قایق‌ها را با هم بلند می‌کند و اینکه فقر در کشورهای ندار از تجارت به اندازه ثروتمند سود خواهد برد. یک درصد اضافی تنها یک سنت بیشتر روی یک دلار در روز، اما یک هزار دلار دیگر در سال روی ۱۰۰ هزار دلار در سال است. تقسیم ثروت به شکل برابر تر می‌تواند دست در دست رشد اقتصادی صورت گیرد. در حقیقت وقتی کشورها در حال رشد هستند، پخش مجدد مالیات آسانتر است، چون تقسیم کردن یک شیرینی که به سرعت بزرگ می‌شود، از تقسیم کردن یک شیرینی که در حال کوچک شدن است، آسانتر است.

### تبدیل به بهتر

ویتنام مثال خوبی برای این است که چگونه فقر از جهانی شدن سود می‌برند. فقر در این کشور ظرف ده سال به نصف کاهش یافته است. در سال ۱۹۸۸، که «دوی موی» داشت آغاز می‌شد، سه چهارم جمعیت با کمتر از یک دلار در روز زندگی می‌کردند، در سال ۱۹۹۸، این رقم ۳۷ درصد بود.

از ۵ درصد از فقیرترین خانوارها در سال ۱۹۹۲. فقط فکر کنید ۵ درصد فقیرترین در کشوری مانند ویتنام چقدر باید فقیر باشند. ۹۸ درصد شش سال بعد زندگی بهتری داشتند. نود و هشت درصد. چه کسی گفت جهانی شدن به فقیر کمک نمی کند؟ این بهبود عالی تا اندازه ای علتش این بوده است که صادرات برنج ویتنام، که بیشتر به وسیله کشاورزان فقیر کشت می شود، بشدت افزایش یافته است. صادرات قهوه، غذای دریایی و نفت نیز جهش داشته است، درست مانند لباس و کفش و کالاهای مورد نیاز.

شما همین طور که با خودروتان از شهر هوشی مین (سایگون سابق) خارج می شوید، تا چشم کار می کند شالیزار در برابران قرار دارد. کشاورزان شالیکار در میان آبهای گل آلود خم شده اند با دستهای خود کار می کنند، گاو میش ها زمین را شخم می زنند، زنان با کلاه های مخروطی شکل و صورتهای استخوانی جالب، سبدهایی حمل می کنند که دقیقاً روی يك شاخه چوب بر روی شان هایشان به طور متوازن جای گرفته است. اما بعد نظم مزارع جای خود را به روستاهای جدید پر جنب و جوش با بازارهای رنگین و همه گونه های داد و ستد کوچک می دهد. و ناگهان می بینید آن در آنجاست: يك ساختمان سفید روشن که به يك آشیانه هواپیما می ماند. يك علامت بزرگ که با حروف آبی بر روی يك پارچه سرخ اعلام می کند «ما می توانیم این کار را بکنیم». جایی که زمانی يك شالیزار بود، اکنون يك کارخانه «نايك» قرار دارد. صحیح تر بگوییم، «سام يانك» يك کارخانه قرار دادی «نايك» است. «نايك» خود، در حقیقت، هیچ کفش یا لباسی نمی سازد. تخصص آن در طراحی و بازاریابی است. این شرکت قرار داد تولید را به شرکت های کره جنوبی و تایوان داده است. «سام يانك» متعلق به کره، همچنین، کارخانه هایی در کره جنوبی و فیلیپین دارد. این کارخانه که در «ترانك آن» - روستایی در ۳۲ کیلومتری شمال غرب شهر هوشی مین - واقع است، ۵۲۰۰ نفر را که



بیشترشان زنهایی در سن های بیست و سی و تقریباً همه محلی هستند، در استخدام دارد. آنها ۶۰۰ هزار جفت کفش در ماه می سازند: به گفته «بن هور»، مدیر کارخانه که نامی فراموش نشدنی دارد، «اسپیدترینریلاس»، «ایروی اس می زی»، «ایرماکس اسپکتر»، «امپلی فای»، «ایرولیسی راتی» و «ایرزوم سیسمیک»، کفش های ساخته شده در «سام یانک» به اطراف جهان ارسال می شوند. جعبه ها که در انبارها جمع شده اند، برای استاک پورت در بریتانیا، جانکشن سیتی، کانزاس، فرانسه، توکیو، ملبورن، و مقصدهای دیگر بر چسب خورده اند. کارخانه های قراردادی «تایک» برای این ساخته شده اند که کارخانه های شیطان خبیث سده بیست و یکم باشند. آنها به همه گونه رفتارهای شیطانی متهم هستند: پرداخت شندرغاز دستمزده کارگران شان - از جمله کودکان - برای ساعتها کار طاقت فرسا بدون هیچ حقوقی در شرایط وحشتناک. ادعا می شود این «بیگارخانه های» استثمارگر یک بن بست توسعه هستند، نه سرآغازی برای خروج از فقر.

من با وحشت دیدن بدترین مناظر، به «سام یانک» رفتم. اما به شکل دلپذیری غافلگیر شدم. این کارخانه که از شش ساختمان وسیع در میان چمن هایی که بخوبی نگهداری شده اند و یک رشته متنوع از درختان استوایی تشکیل شده است، بیشتر به کیوگاردن لندن یا یک زمین کشاورزی در کالیفرنیا می ماند تا یک کارخانه کفش. درجه دما در یک نیمروز آفتابی در اطراف، سی درجه سانتی گراد است: من عرق می ریزم: در داخل، تهویه ها کارگران را خنک تر نگاه می دارد. آنها بیشتر زنانی جوان هستند. باپیراهن های آستین کوتاه فیروزه ای رنگ تمیز و شلوارهای تیره. آنها در جاهایی که لازم است بپوشند، کلاه بزنند، قالب بگیرند و بچسبانند، از عینک های محافظتی، ماسک یا دستکش استفاده می کنند. شاید، این بهترین کار نباشد، اما آنها از داشتن آن خوشحال هستند. دوشیزه «تی»، یک دختر جوان آرام

بیست و چهار ساله می گوید: «این تنها کاری است که داشته ام. شش سال است اینجا هستم. خوشحالم که در اینجا کار می کنم.» «لی تی مین» که او نیز بیست و چهار سال دارد و دو سال است به عنوان برشکار فعالیت دارد، با او موافق است: «من اینجا را دوست دارم. من پیشتر در یک کارخانه ویتنامی در ایالت دونگ نای کار می کردم. اما اینجا بهتر است. دستمزدش بهتر است و جو آن برای شخصیت من مناسب است.» «فام تی مای»، بیست و پنج ساله، با پیراهن قرمز روشنش از جمعیت دور ایستاده است. او پیشتر یک کوزن بود، اما اکنون به عنوان سرپرست بر کار ۳۲ کوزن نظارت می کند. او می گوید: «اینجا، جای خوبی برای کار کردن است. روابط کاری خوب است. من بیش از پنج سال است که اینجا هستم و خوشحالم. بیش از آن در یک کارخانه نساجی ویتنامی کار می کردم. اینجا بهتر و راحت تر است. مشکل اصلی مشکل ارتباطات است.» حتی «نوین نوک تو آن»، نماینده اتحادیه نیز دیدگاهش مثبت است: «بلی درست است، جای خوبی برای کار کردن است. ما به طور کلی مشکلات زیادی با مدیریت نداریم. هرچند ممکن است مشکل ارتباطات وجود داشته باشد. آنچه ما می خواهیم، سفارش مداوم است تا کارگران در شغل هایشان احساس ایمنی کنند.» اگر شما «نایک» را تحریم کنید، شغل های این کارگران ویتنامی به خطر می افتد. «مشکل ارتباطات» نام رمز برای اختلاف با مدیران کره ای است. کره ای ها به گستاخی انگشت نما هستند. بعضی خواهند گفت بی ادب و پررو. ویتنامی ها معمولاً متواضع هستند. این برخورد تمدنها می تواند موجب اختلاف نظر و سوء تفاهم شود. با این حال از بسیاری لحاظ «سام یانک» یک کارخانه نمونه است. کارگران به طور متوسط ۵۴ دلار در ماه درآمد دارند. اعتراف می کنم با معیارهای مایک شندرغاز است. اما نه به آن کمی که به نظر می آید. یک دلار خیلی بیشتر از آنچه در آمریکا ارزش دارد، در ویتنام عمل می کند. به گفته بانک جهانی

پنج برابر بیشتر - چون هزینه زندگی در آنجا، خیلی پائین تر است، پس با ۵۴ دلار در ویتنام می توان به اندازه ۲۷۰ دلار در آمریکا خرید کرد. از آن مهمتر، «سام یانک» دو برابر متوسط دستمزد محلی را که ۲۷ دلار در ماه است، پرداخت می کند. این کارخانه همچنین خیلی بیشتر از حداقل دستمزد قانونی در کارخانه های خارجی که ۳۵ دلار در ماه در منطقه های روستایی، ۴۰ دلار در حومه ها و ۴۵ دلار در شهرها است، می پردازد. در کارخانه های دولتی حداقل دستمزد ۱۵ دلار است، در حالی که مقامهای رده دوم ممکن است ۴۵ دلار در بیاورند. کارگران «سام یانک» به سختی مایلند آنجا را ترک کنند: دوسوم آنها بیش از سه سال یا این شرکت بوده اند.

مخالفان اغلب اشاره می کنند هزینه کاری که برای ساختن يك كفش مصرف می شود، تنها يك بخش جزئی از قیمت پایانی آن است. این يك نوع ایزگم کردن است. هزینه های کار به وسیله میزان کاری که انجام شده است، همچنین با دستمزدهای متداول محلی تعیین می شوند - و همان طور که دیدیم «سام یانک» دو برابر میانگین دستمزدهای محلی پرداخت می کند. قیمت يك كفش طبق آنچه مصرف کننده ها حاضرند بابت آن بپردازند، تعیین می شود. اگر این قیمت از هزینه ساخت آن فراتر رود، پس تولید آن سودده خواهد بود. این فکر که تفاوت بین هزینه کار و قیمت تك فروشی سود خالص برای «نایك» است يك خیالپردازی است. سود کل ۵۹۰ میلیون دلاری «نایك» در سال ۲۰۰۱ تنها ۶/۲ درصد از فروش ۹/۵ میلیارد دلاری آن بود. به گفته «نایك»، این شرکت به پیمانکاران خود به طور متوسط ۱۸ دلار برای هر كفش می پردازد، که از آن ۱۱ دلار بابت مواد، ۲ دلار بابت کار، ۴ دلار بابت هزینه های دیگر و يك دلار بابت منفعت است. این شرکت بعد، قیمت روی برچسب ها را ۱۰۰ درصد بالا می برد و آنها را به خرده فروشان ۳۶ دلار می فروشد. این رقم شامل هزینه تولید، هزینه های طراحی، پژوهش و توسعه،

بازاریابی، تبلیغات، حمل، مدیریت تولید، سایر هزینه‌های فروش و دادوستد، مالیات به علاوه سود می‌شود. خرده‌فروشان قیمت‌های کفش‌ها را ۱۰۰ درصد دیگر بالا می‌برند و آنها را ۷۲ دلار به مصرف‌کننده می‌فروشند. هزینه خرده‌فروشی شامل هزینه تولید، اجاره، دستمزدهای کارکنان، افت تولید، بیمه، تبلیغات، عرضه و خدمات، استهلاک، مالیات و سود می‌شود. کفش‌های باقیمت بالاتر (بیش از ۱۰۰ دلار) تنها یک‌بخش کوچک از کل فروش را تشکیل می‌دهند.

اینکه کارگران «سام یانک» نمی‌توانند کفش‌هایی را که خود می‌سازند بآسانی خریداری کنند نیز خارج از موضوع است. ایتالیایی‌هایی که در کارخانه «فراری» کار می‌کنند، به سختی قدرت مالی‌شان اجازه می‌دهد یکی از خودروهایی ورزشی را که می‌سازند، بخرند. همچنین خدمتکاران در «والدورف آستوریا» استطاعت آن را ندارند که یک شب را در آنجا بگذرانند. مردم کار نمی‌کنند برای اینکه چیزی را که تولید می‌کنند، مصرف نمایند. آنها این کار را می‌کنند تا پولی به دست آورند که صرف چیزهای دیگر کنند.

مزایای قدرت مصرف از کیلومترها فاصله می‌تواند احساس شود. از زمانی که «سام یانک» در نوامبر سال ۱۹۹۵ گشایش یافت، سهم مردم محلی با درآمد کمتر از ۱۰ دلار در ماه از ۲۰ درصد به ۸ درصد کاهش یافته است. اکنون از هر پنج محلی، یک نفر بیش از ۳۰ دلار درآمد دارد، که دو برابر بیشتر از سال ۱۹۹۵ است. اکنون سه چهارم مردم در مقایسه با تنها یک سوم در سال ۱۹۹۵ تلویزیون دارند. هشت درصد تلفن دارند، یعنی چهار درصد بیشتر از گذشته. دو نفر از هر سه نفر دو چرخه موتوری دارند که یک افزایش را از یک نفر به سه نفر در گذشته نشان می‌دهند. کارگران «سام یانک» و همسایه‌هایشان دیگر تنها امرار معاش نمی‌کنند، بلکه اندکی پول اضافی برای مصرف نیز دارند. تعمیرگاههای جدید دو چرخه، فروشگاههای کوچک، فروشگاههای

مواد غذایی گواه این امر هستند.

کارکنان «سام یانک»، مانند همه کارکنان پیمانی «نایک» در ویتنام، یک پاداش سالانه معادل دست کم یک ماه حقوق نیز می گیرند، دوازده تا شانزده روز مرخصی سالانه به علاوه هشت روز تعطیلی ملی و بین المللی، مرخصی ویژه به دلایل شخصی و چهار ماه مرخصی زایمان با پرداخت حقوق دارند. قوانین کار در ویتنام - که از بیشتر کشورهای فقیر سخت تر است، چون قرار است از همه گذشته اینجا بهشت کارگران باشد - دقیقاً اجرا می شود. کودکان زیر پانزده سال اجازه ندارند کار کنند. «نایک» هیچکس را زیر شانزده سال در کارخانه های لباس یا زیر هجده سال در کارخانه های کفش استخدام نمی کند. کارگران ۴۸ ساعت در هفته کار می کنند، هشت ساعت در روز، شش روز در هفته، با یک ساعت تنفس برای ناهار که در سرویس های بسیار تمیز به رایگان توزیع می شود. آنها تنها اجازه دارند ۲۰۰ ساعت در سال اضافه کاری کنند. آنها دست کم ۵۰ درصد اضافه دستمزد برای روزهای کاری، دو برابر در روزهای تعطیل شخصی و تعطیلات رسمی، و ۳۰ درصد اضافی در شب می گیرند. کارخانه های «نایک» یکشنبه ها به استثنای بخش تعمیر و نگهداری ادواری، تعطیل هستند. تقریباً یک سوم کارگران «سام یانک» عضو اتحادیه هستند. یک کمیته حرفه های کارگری نیز در فوریه سال ۲۰۰۰ برای بهبود روابط میان رؤسا و کارکنان و حفظ رفاه کارگران تشکیل شد. مدیران کره ای درباره فرهنگ ویتنامی ها آموزش می بینند و ویتنامی ها فرهنگ کره ای ها را فرامی گیرند. پوسترهایی که حقوق و مزایا در آن مطرح شده است، به شکل چشم گیری بر روی دیوارها به معرض نمایش گذاشته شده است. کارگرانی که تغییرات بالارزشی را در جهت بهبود پیشنهاد کنند، ۲۰۰ دلار پاداش می گیرند. ۱۸ هزار دلار هر سال پرداخت می شود. محلی ها به طور فزاینده ای برای قویتر شدن آموزش می بینند.

از ژانویه سال ۲۰۰۱ بیست و دو ویتنامی به سمت دستیار مدیر ارتقاء درجه یافته‌اند و هدف، داشتن ۷۰ درصد مدیر محلی تا سال ۲۰۰۲ است. «سام یانک» برای کارگرانی که دبیرستان را تمام نکرده‌اند، کلاسهای شبانه و تسهیلات فراهم می‌سازد. این شرکت همچنین از سال ۱۹۹۶، مبلغ ۳۷ هزار دلار به بنگاههای خیریه محلی کمک کرده است. هزینه همه این کارهای اصلاح طلبانه شرکت بسیار اندک است: تقریباً ۱۰۰ هزار دلار در سال، در رأس هزینه ۴۱۸ میلیون دلاری کار سالانه. این کارها هم به سود شرکت است و هم به سود کارگران. نقایص دو سوم کاهش یافته، همان‌طور که ابتکار و نوآوری یک سوم افزایش داشته است.

محیط کار خانه روشن، با تهویه مطبوع، تمیز و ایمن است. با مواد قابل اشتعال زیاد در اطراف، ایمنی در برابر آتش‌سوزی بسیار مهم است. خروجی‌های اضطراری و همچنین مسیرهای فرار بوضوح مشخص شده‌اند و تمیز هستند. یک نقشه بزرگ تخلیه هنگام آتش‌سوزی، بر روی دیوار دیده می‌شود و وسایل آتش‌نشانی به‌طور منظم نصب شده‌اند. همه کارگران برای جلوگیری از جراحات، آموزش ایمنی دریافت می‌کنند. علایم هشداردهنده همه جا به چشم می‌خورد، در جاهایی که ماشین‌آلات دارای قطعات متحرک بالقوه خطرناک هستند نرده‌های آهنین از انگشتان کارگران حراست می‌کنند. خطرهای سلامتی نیز به کمترین حد ممکن کاهش یافته است. چسب‌های حلال که بوی بسیار بدی دارند و می‌توانند شمارا دچار دردسرو دل‌به‌هم‌خوردگی کنند، با چسب‌های آبی یا چسب‌های دارای مواد پاک و سالم جایگزین شده‌اند. کیفیت هوای کارخانه به وسیله شرکت‌های آمریکایی با دستگاههای سنجش مواد شیمیایی زیان‌آور در برابر سقف‌های مجاز که اداره ایمنی و بهداشت حرفه‌ای ایالات متحده تعیین کرده، آزمایش شده است. کارکنان خدمات بهداشتی رایگان و داروی ارزان دریافت می‌کنند.

«فام چی تان» پزشك در مانگاه كارخانه می گوید كه روزانه حدود ۱۵۰ كارگر، بیشتر به علت سردرد، سرفه و سرماخوردگی نزد او می آیند. آنها يك پنجم هزینه هر دارویی را كه نیاز داشته باشند، پرداخت می كنند. «سام يانك» هدفش دوستی با محیط زیست نیز هست. پس مانده ها طبقه بندی، بعضی بازیابی می شوند و بعضی دوباره مورد استفاده قرار می گیرند. پارچه ها و چرمها كه پیشتر سوزانده می شدند، اکنون برای ساخت نیمکت و صندلی های دوچرخه های موتورلی كاركنان مورد استفاده قرار می گیرند. يك كارخانه قابل استفاده كردن آب فاضلاب در حال حاضر در دست ساختمان است.

همه اینها ظاهری هستند؟ آیا «سام يانك» يك كارخانه پوتمکین، يك دوز و كلك برای نشان دادن به خار جیان است، یا شاید يك بیگار خانه مخفی كه به مجرد اینکه غریبه ها رفتند، همه گونه فعالیت غیر قانونی در آن صورت می گیرد؟ من دلیلی ندارم كه اینطور فكر كنم. هر كسی كه با او صحبت كردم، به نظر واقعی آمد. تجربه من با گزارشهای دیگر خار جیان- روزنامه نگاران، دانشگاهیان، سیاستمداران- كه از كارخانه های «تايك» در ویتنام دیدار کرده اند، هماهنگی دارد. معیارهای كارگاهی در همه كارخانه های «تايك» همچنین به طور مستقل به وسیله «پرایس و اترهاوس کوپرز»، «سه سیاس»، «دانشگاه علم و اقتصاد» و شهر «هوشی مین» ممیزی شده اند.

آیا شرایط «سام يانك» از زمانی كه به هدف مبارزه فعالان تبدیل شد، بهبود یافته است؟ تقریباً به یقین. در رویدادهای جداگانه در دیگر كارخانه های تحت پیمان «تايك» در ویتنام در سالهای ۱۹۹۶ و ۱۹۹۷ كارگران مجبور بودند در اطراف كارخانه یورتمه بروند، كف زمین را لیس بزنند و با قطعه های كفش مورد ضرب و شتم قرار می گرفتند. در سال ۱۹۹۹، يك سرپرست كره ای در يك كارخانه به كشیدن سینه بندهای كارگران متهم شد. فعالان حقوق بشر به حق به این كار اعتراض كردند. «تايك» ابتدا سعی كرد اتهامها را رد كند، اما

سرانجام با اصلاح کار خود به اتهامها پاسخ گفت (سرپرست اخراج شد). وقتی من از «جک لی»، رئیس «سام یانک»، یک پیرمرد مکار با عینک و کلاهک تارتان سؤال کردم که آیا «تایک» او را مجبور کرده است شرایط را در کارخانه بهبود بخشد، پاسخ داد: «نه، این ابتکار خود ما، تحت رهنمود «تایک» بود. این یک شرط قرارداد ما با «تایک» نیست. اما برای ما سود دارد. کارگران سالمتر و شاداب تر، کارگران بهتری هستند. این کاملاً واقعیت ندارد: «تایک» از پیمانکارانش می خواهد از قوانین کار محلی پیروی کنند و مراقب رفتار خود باشند.»

«تایک» از سال ۱۹۹۵ در ویتنام حضور داشته است. این شرکت اولین شرکت ایالات متحده بود که پس از اینکه «بیل کلینتون» در فوریه سال ۱۹۹۴ لغو تحریم بازرگانی ویتنام را اعلام داشت کار خود را در این کشور آغاز کرد. گسترش تولید میان کشورهای زیاد، خطر این را که شرکت با ناآرامی سیاسی، بحران اقتصادی یا تغییر مقررات واردات آسیب ببیند کاهش می دهد. «تایک» تقریباً دو پنجم ابزار خود را از چین، بیش از یک چهارم را از اندونزی و حدود ۱۵ درصد را از ویتنام و تایلند به دست می آورد. ثبات سیاسی ویتنام یک امتیاز بزرگ بود.

کمونیست ها اقتصاد را باز کرده اند، اما قدرت را بشدت در سیطره خود دارند. همین طور جمعیت جوان، تحصیل کرده ویتنام نیز امتیاز بزرگی بود. تقریباً سه پنجم جمعیت ۷۸ میلیونی ویتنام زیر بیست و پنج سال هستند. ۹۵ درصد مردان و ۹۱ درصد زنان بالای ۱۵ سال می توانند بخوانند و بنویسند. همان طور که دستمزدهای پائین آن نیز امتیازی بود، متوسط درآمد سرانه در سال ۱۹۹۶، ۲۹۰ دلار بود (در سال ۲۰۰۰ به ۳۹۰ دلار افزایش یافته بود). «سام یانک» همچنین کمک دولتی دریافت کرد. آقای «لی» می گوید: اقدام دولت خیلی دلگرم کننده بود. به ما معافیت های مالیاتی داد. ما مجبور نبودیم



در نخستین چهار سال کارمان مالیاتی پرداخت کنیم و اکنون نیز تنها نصف نرخ واقعی را برای آن چهار سال پرداخت می‌کنیم. ما همچنین هیچ عوارضی برای موادی که نیاز داشتیم کارخانه را با آنها بنا کنیم، پرداخت نکردیم. اجاره نامه ما برای مکان کارخانه سی ساله است، ولی می‌تواند تمدید شود.

در بخش پائینی، جاده‌های ویتنام خراب و باریک و برق نامنظم است. «سام یانک» یک مولد برق پشتیبانی دارد. به علاوه تا اواخر نوامبر سال ۲۰۰۱ که موافقتنامه تجاری ایالات متحده و ویتنام به تصویب رسید، آمریکا عوارض گمرکی بیشتری از واردات از ویتنام نسبت به واردات از بیشتر کشورهای دیگر می‌گرفت. «نایک» کفش‌های بسکتبال «ایرجوردن» را در ویتنام نمی‌سازد، چون تاروهای اخیر باید ۳۰ تا ۴۰ درصد بیشتر عوارض وارداتی نسبت به کفشهای ساخته شده در اندونزی پرداخت می‌کرد. کفش‌های دوومیدانی «کورتز» که فروش خوبی در اروپا دارند، در ویتنام ساخته می‌شوند، چون اتحادیه اروپا در مورد صادرات ویتنام تبعیض قائل نمی‌شود.

«سام یانک» یکی از پنج کارخانه پیمانکار «نایک» در ویتنام است. آنها باهم، بیش از ۴۶ هزار نفر را در استخدام دارند. بیش از هر شرکت خصوصی دیگر در ویتنام (بعضی از آنها همچنین برای شرکت‌های غربی دیگر مانند «آدیداس» کفش می‌سازند). بیش از ۲۲ میلیون جفت کفش «نایک» در سال ۲۰۰۰ در ویتنام ساخته شد. این به ۴۰۰ میلیون دلار صادرات اضافه می‌شود. صادرات لباس نیز ۵۰ میلیون دلار دیگر به این مبلغ می‌افزاید. کارخانه‌های پیمانی «نایک» پس از «فوجت سو» ژاپن دومین صادرکننده بزرگ در ویتنام هستند. آنها ۷ درصد صادرات تولیدی و نزدیک به ۴ درصد کل صادرات را تشکیل می‌دهند. نه دهم مواد خام مورد نیاز برای ساخت کفش‌های «نایک» از خارج وارد می‌شوند. حتی جعبه‌های کفش‌ها از ایالات متحده آورده می‌شوند، چون ویتنام مقوای بازیافته تولید نمی‌کند. تنها لاستیک

محلی است. بنابراین مزایای اصلی حضور «نايك» برای ویتنام، شغل‌های خوب و انتقال مهارت‌های فناوری و مدیریت است.

مقایسه بهتری بکنیم. من از يك کارخانه کفش محلی «بدون مارك» به نام «هوسان» در محله تان بین شهر هوشی مین نیز دیدار کردم. با خودرو خود به زور از میان خیابانهای باریک شهر از لابلای «وسایط نقلیه به هم چسبیده»، چرخهای پایی موتوری که جای دوچرخه موتوری را گرفته است را هم به جلو گشودم. (این دوچرخه موتوری محبوب يك هونداست، اما يك شرکت چینی اخیراً شروع کرده است به فروختن نمونه خیلی ارزاتر آن که شبیه هونداست، اولین ایستگاه برای هر مالك جدید خرید يك مارك هوندا و نصب آن روی دوچرخه خود است. مارکهای خارجی چیزهایی عالی هستند.) با این حال کثافتی که همه جای «هوسان» را پر کرده است (بوی گند کود کانی که آت و آشغال جمع می‌کنند) به یاد انسان می‌آورد بیشتر ویتنامی‌ها هنوز چقدر فقیر هستند. ساختمان کارخانه، زهوار دررفته به نظر می‌رسد، در حالی که تنها سه سال از عمر ساخت آن می‌گذرد. این کارخانه در سال ۱۹۹۸ سوخت -خدا را شکر، کسی نمرد- ولی پس از آن بازسازی شده است.

برای اینکه بتوانم به کارخانه دسترسی پیدا کنم، خود را يك دانشجو جا زدم و از «تران ترانك كین»، مدیر فروش صادرات آن درباره «هوسان» پرسیدم، او از سال ۱۹۹۲ در این کار بوده است و اکنون ۱/۸ میلیون جفت کفش در سال -برای صادرات بیشتر به بلژيك، هلند و آلمان- می‌سازد. من متوجه شدم کفش‌ها مارك «گات» داشتند -يك سوءاستفاده از «گات»- این کارخانه همچنین دمپایی به آلمان می‌فروشد. بیشتر کفش‌هایش از طریق واسطه‌ها در هنگ کنگ فروخته می‌شوند، بنابراین او نمی‌تواند به من بگوید کفش‌ها واقعاً کارشان به کجا ختم می‌شوند. اما به من می‌گوید که یکی از مشتریان اصلی اش رنو، يك خرده فروش آلمانی است. «هوسان» هر کفشی را به ۳/۵۰ دلار تا

۵/۵ دلار و دمپایی هارا به ۱/۵۰ دلار می فروشد. این کارخانه ۶۰ درصد مواد خام خود را از خارج وارد و ۴۰ درصد را از داخل تهیه می کند و برخلاف «سام یانک»، ۴۰ درصد مالیات می پردازد. این کارخانه که کاملاً اتحادیه گرا است، ۷۰۰ کارگر در استخدام دارد. آقای «تران» ادعا می کند که کارگران ۶۰ دلار در ماه دستمزد می گیرند، اما فهرست دستمزدها بر روی دیوار نشان می دهد که آنها در حقیقت ۳۷ تا ۵۲ دلار در ماه درآمد دارند. آنها دوازده ساعت هر نوبت کار می کنند که شامل اضافه کار هم می شود. آقای «تران» می گوید که «هوسان» دوره های آموزشی و ایمنی هم دارد، ولی هیچ راه خروج آتش نشانی در آنجا نیست، راهرو بین صندلی ها پر از خرده ریز است. ماشین آلات کهنه هستند و کارگران درب و داغان، هیچ عینک یا نقاب محافظت ندارند.

کارگران در «نایک» در مقایسه از طبقه ممتاز هستند. در حقیقت، کسانی که برای شرکتهای چندملیتی کار می کنند، معمولاً برنده هستند. «ادوارد گراهام»، از مؤسسه اقتصادهای بین الملل، یک مرکز پژوهشی در واشنگتن دی سی، می گوید: افرادی که در کشورهای فقیر برای شعبه های خارجی شرکتهای ایالات متحده کار می کنند، درآمدی به طور متوسط دو برابر دستمزد شرکتهای تولیدی داخلی دارند. در کشورهای با درآمد متوسط، مانند مکزیك، کارگران شرکتهای آمریکایی، ۸۰ درصد بیشتر از متوسط داخلی به دست می آورند. حتی در کشورهای دارا، شرکت های ایالات متحده ۴۰ درصد بیشتر از شرکتهای محلی دستمزد پرداخت می کنند (در هیچیک از این محاسبه ها دستمزدهای اتباع خارجی منظور نشده است). پژوهش های دیگر روی مکزیك، ونزوئلا، چین و ترکیه نیز به نتایج مشابهی رسیده اند. کار کردن برای یک شرکت بین المللی یک موهبت است. با این حال، حتی کارخانه هایی مانند «هوسان» نسبت به کار کردن در مزرعه ها یا

شرکتهای دولتی گامی به جلو هستند. به طور کلی مردم ترجیح می دهند در آنجا کار کنند تا جایی دیگر. این اشتباه است که شرایط را در يك کارخانه ویتنام با معیارهای خود بسنجیم. به طور مثال، يك غربی ممکن است استدلال کند همه کارخانه ها باید تهویه هوا داشته باشد. درست است، اگر داشتند دلدیرتر بودند؛ اما از آنجا که هزینه تهویه هوا به طور کمر شکنی سنگین است و برق زیاد مصرف می کند، درخواست از همه کارخانه های ویتنام برای تجهیز آن، به معنای تعطیل بسیاری از آنها خواهد بود. بسیاری از کارگران راهم بیکار خواهد کرد، یا کمرشان را در مزرعه ها در زیر آفتاب داغ خواهد شکست. آیا آنها پولدارتر خواهند شد؟ روشن است که نه. همین طور يك ممنوعیت هر گونه کار کودک می تواند غیر سازنده باشد. اگر پدرها و مادرها استطاعت مالی آن را نداشته باشند که فرزندشان را به مدرسه بفرستند، جلوگیری از کار آنها صرفاً زندگی شان را فلاکت بارتر خواهد کرد. و ممکن است آنها را به فعالیت های غیرقانونی مانند روسپی گری بکشاند. این را با اروپا و آمریکای شمالی که بسیاری از دانشجویان دانشگاه کار می کنند، مقایسه کنید. شاید این کار کردن، آنها را از تحصیلاتشان منحرف کند، پس يك مورد می تواند برای ممنوع کردن دانشجویان دانشگاه از کار کردن به وجود آید: آنها بعد می توانند فکرشان را روی دوره های تحصیلی شان متمرکز کنند. اما این ممنوعیت بسیاری از دانشجویان خانواده های فقیر را بکلی از رفتن به دانشگاه محروم خواهد کرد. شما می گوئید «آها»، درست است، اما دولت می تواند با کمک مالی بیشتر، این را جبران کند. در کشورهای دارا، کاملاً درست است. اما این معمولاً در بسیاری از کشورهای فقیر يك گزینه نیست. دولت نمی تواند هزینه های زندگی کودکان را در مدتی که در مدرسه هستند، پوشش دهد و تحمل کند.

تأکید کردن روی اینکه معیارهای کار باید همه جا یکسان باشد، يك

کثر راه است. آنها نیز با ثروتمند شدن کشورها، به بهبود گرایش دارند. بر اساس پژوهش مؤسسه بروکینگز در واشنگتن دی سی، در حالی که در کشورهای با درآمد زیر ۵۰۰ دلار، ۳۰ تا ۶۰ درصد کودکان بین سنین ده و چهارده کار می کنند. در کشورهای که درآمد سرانه بین ۵۰۰ دلار و ۱۰۰۰ دلار است، این رقم ۳۰ درصد است. مثال کره جنوبی که من بعداً در این فصل درباره اش بحث خواهم کرد، این مسأله را تأیید می کند. حتی با این حال، يك حداقل اساسی به روشنی باید وجود داشته باشد که در حال حاضر در همه جا اعمال شود: به طور مثال بردگی غیر قانونی است و دیگر شرایط وحشتناک و سوء رفتار با کودکان نیز باید غیر قانونی شوند.

### راه حل بیگار خانه ها

جای انکار ندارد که شرایط در بعضی کارخانه های جهان سوم - و حتی معدودی در جهان دارا - به طور غیر قابل قبولی بد است. درباره آنها چه باید کرد؟ فشار بین المللی می تواند کمک کند. افشای فساد و نقض حقوق بشر، نام بردن وی آبرو کردن می توانند مفید باشند. اما بیشتر به دولتهای کشورهای در حال توسعه بستگی دارد که به فشار محلی پاسخ گویند و قوانین کاری را که مناسب شرایط داخلی شان هستند، به اجرا بگذارند.

متوقف کردن جهانی شدن يك راه حل نیست. برخلاف آنچه منتقدان جهانی شدن ادعا می کنند، بدترین کارخانه ها، به طور کلی کارخانه های محلی هستند که تولیدشان برای بازار داخلی است. این به یقین چیزی است که از دو تحقیق به دست آمده است. سازمان بین المللی کار (آی ال او) دریافت که بیشتر کار کودکان در بخش کشاورزی داخلی - نه صادرات - انجام می گیرد. واقعیت این است که جهانی شدن را نمی توان برای ایجاد بیشتر بیگار خانه ها مقصر شمرد - و متوقف کردن جهانی شدن به استثمار کارگر پایان نخواهد داد.

در حقیقت، بخش‌هایی که بیگارخانه‌ها در آنها متمرکز هستند - لباس، کفش، کالاهای ورزشی و اسباب بازی - کمتر از ۱۰ درصد صادرات کالاهای جهان و پائین‌تر از ۷ درصد سهم سرمایه‌گذاری مستقیم ایالات متحده را در خارج تشکیل می‌دهند. بنابراین اگر بعضی صادرکننده‌های خارجی دارای بیگارخانه باشند، اکثریت قریب به اتفاق نیستند. چند ملیتی‌ها را به بیرون رفتن از کشورهای نادر مجبور کردن، زیان آن بسیار بیشتر از سودش خواهد بود.

يك امکان دیگر اعمال مجازاتهای تجاری علیه کشورهای است که حداقل معیارهای کار را اجرا نمی‌کنند. این چیزی است که بسیاری از اتحادیه‌های کارگری اروپا و آمریکایی و نیز بسیاری از دیگر منتقدان جهانی شدن هوادار آن هستند. در جریان گردهمایی بدف‌جام سازمان تجارت جهانی سیاتل در سال ۱۹۹۹، «بیل کلینتون» گفت که با این هدف موافق است. اما دلایل گوناگونی وجود دارند که نشان می‌دهند این فکر بدی است. اولاً این می‌تواند منشوری برای سوءاستفاده از حمایت‌گرایی باشد. ما دیدیم چگونه صنعت پولاد از قانونهای ضدبازار شکنی برای سد کردن وارداتی که نمی‌توانست با آنها رقابت کند سوءاستفاده کرد صنایع غیررقابتی در کشورهای دارا بدون تردید از اتهام سوءرفتارهای کاری در يك کشور فقیر به عنوان بهانه‌ای برای حمایت از واردات خود بهره خواهند گرفت. از همه گذشته، به چه دلیل دیگری باید اتحادیه‌های کارگری در کشورهای دارا این قدر به این فکر علاقمند باشند؟ آنها در برابر اعضای خود مسئول هستند، نه کارگران اطراف جهان. همان‌طور که يك رهبر ارشد يك اتحادیه کارگری آمریکارک و راست به‌طور خصوصی به من اعتراف کرد: «يك نره هم کارگران جهان سوم برای ما مهم نیستند. ما تنها می‌خواهیم از منافع اعضای خود حمایت کنیم.»

کارگران جهان متحد می‌شوند؟ این يك شوخی است. همان‌طور که

«فیل پک» از پولاد «بتلهم» اذعان می کند: بلی! ما می توانیم روی یک برنامه مشترک مانند آزادی بیان متحد شویم، اما نه مسائل اقتصادی. تنها به ایالات متحده نگاه کنید. منافع ما در بالا بودن قیمت های پولاد است، خودروسازان، پولاد ارزان می خواهند.

حتی اگر اتهامها هم درست باشند، تحریمها همه کشورها را برای خلافتکاری های شمار معدودی کارخانه مجازات خواهند کرد. این کار آشکارا غیر عادلانه خواهد بود، حتی اگر مجازاتها هدفشان تنها به طور مثال بخش لباس باشد، باز بی گناه در کنار گناهکار آسیب خواهد دید. و کارگران را در کارخانه های خوب از شغل هایشان بیکار خواهد کرد. برای اینکه مجازاتها عادلانه باشند، باید بر روی آن معدود کارخانه های خلافتکار متمرکز شوند.

مارک زدن شق بهتری است. شرکتهای لباس دوزی که با کارگزارانشان خوب رفتار می کنند باید بتوانند این را با یک آرم روی فرآورده هایشان تبلیغ کنند.

یک نمونه آن، برنامه اتحادیه کار عادلانه آمریکا است که در آن شرکتهای (از جمله «نایک») با پیروی از معیارهای کاری سختگیرانه، اما خود اجرا موافقت می کنند. این برنامه به تشویق «کلینتون» به وسیله یک گروه از شرکتهای لباس به نام «شراکت صنعت تن پوش کاخ سفید» تنظیم شد. اما حتی، این طرح هنوز با یک طرح بی کم و کاست فاصله زیادی دارد. به طور مثال، بهتر خواهد بود اگر معیارها به جای خود اجرایی، به طور مستقل در محل به وسیله مثلاً گروههای مشهور هوادار حقوق بشر تحت نظارت قرار گیرند. یک مشکل دیگر این است که این برنامه به شرکتهای کشور دارا، به زیان شرکتهای خوب یکسان کمک می کند: هیچیک از شرکتهای فقیر تاب تحمل آرم «بیگاری ممنوع» را نخواهد داشت. خطر سوم این است که این برنامه زیر فشار اتحادیه ها و منتقدان معیارها را بیش از حد بالا ببرد و در نتیجه بی جهت به زیان

شغل‌ها در کشورهای فقیر تمام خواهد شد. شاید، اگر هدف واقعاً کمک به کارگران در بیگارخانه‌هاست، تا کاهش ناراحتی وجدان خریداران غربی، مهمترین کار این باشد که اقدامی برای بهبود شرایط در اکثریت وسیع بیگارخانه‌ها که مالکیت داخلی دارند و برای بازار داخلی تولید می‌کنند انجام نشود. آیا اگر کودکان بنگلادشی از بیگاری در تولید لباس برای بازار داخلی محروم شوند، همان قدر وحشتناک نخواهد بود که کفش‌های مارک دار برای آمریکاییها بسازند؟ یا ما تنها زمانی علاقه نشان می‌دهیم که آنها «تایک»‌ها را تولید کنند؟

بنابراین، اینجا فکری به ذهن می‌رسد، به جای اینکه با یک چماق بزرگ به سر کشورهای فقیر بزنیم، چرا با ناامیدی یک دست کمک به سوی این کشورها دراز نکنیم؟ کشورهای دارا می‌توانند هزینه مدرسه‌ها را در کشورهای فقیر - که معیارهای اساسی کار را اجرا کنند - بپردازند. «آی ال او» چهار معیار اساسی کار تعیین کرده است: حق تشکیل یک اتحادیه کاری آزاد از جمله حق اعتصاب و مذاکره جمعی، لغو کار اجباری، ممنوعیت بدترین گونه کار کودکان و از میان برداشتن تبعیض در استخدام و اشتغال. همه دولتهای عضو «آی ال او» این معیارها را پذیرفته‌اند، اما بسیاری آنها را اجرا نمی‌کنند، کشورهای ثروتمند می‌توانند صندوقی برای کمک مالی به کشورهای فقیری که «آی ال او» می‌پندارد از این معیارهای اساسی کار پیروی می‌کنند، ایجاد نمایند. این اقدام به کشورهای فقیر انگیزه بزرگی برای متلاشی کردن بیگارخانه‌ها، صرف نظر از اینکه به چه کسانی تعلق دارند و جایی که کالاهایشان را به آنجا می‌فروشند، می‌دهد. این کار پاداشی خواهد بود برای رفتار خوب، به جای مجازات کردن بدها و موجب سوء استفاده حمایت‌گرایانه نخواهد شد. اگر اتحادیه‌های آمریکای شمالی اروپا واقعاً به فکر کارگران جهان سوم هستند، و همین‌طور کسانی که به شرکت‌ها سرکوفت



می زنند، اگر به چیزی بیش از تنها حمله به سرمایه داری علاقمند هستند باید از این فکر از صمیم قلب حمایت کنند. اگر این مسأله واقعاً برای ما مهم است، باید پولمان را در جایی بگذاریم که دهانمان قرار دارد. صحبت کردن راحت است. تحریم «تایک» یک نوع جانماز آب کشیدن است. اما سلفیدن پول برای کمک به فقیر کار درستی است.

### از کلاه گیس به ثروت

در سال ۱۹۶۰، کره شمالی دو برابر ثروتمندتر از جنوب بود. کره جنوبی از بیشتر کشورها در آفریقا فقیرتر بود. همه رویش خط کشیده بودند، از جمله بانک جهانی - و حتی بیشتر کره ای ها. این کشور جنگ زده، متکی به کمک دیگران، با جمعیت بسیار زیاد، منابع طبیعی معدود، زمین قابل کشت اندک و یک بازار داخلی بسیار کوچک چه امیدی می توانست داشته باشد؟ مردم این کشور گوشه گیر آن زمان از خود می پرسیدند ما چه داریم که صادر کنیم؟ چه کسی چیزی را که ما بسازیم می خرد؟ با این حال در دسامبر سال ۱۹۹۶ کره جنوبی به «اوثی سی دی» (باشگاه کشورهای دارا) پیوست. مردم آن اکنون همان قدر ثروتمندند که پرتغالی ها هستند. این کشور بزرگترین کشتی ساز جهان و یک تولیدکننده بزرگ پولاد و شبه هادی است. ما پیشتر کلاه گیس های آنها را می خریدیم (زمانی سومین صادرات بزرگ آنها را تشکیل می داد)، اکنون خودروهای آنها را می رانیم (هیونداها و دووها). رهبر جهان در اینترنت باندپهن است. بیش از نیمی از خانه های کره جنوبی به آن دسترسی دارند. برای یک مشت کشاورز که ژاپنی ها در سالهای بین ۱۹۱۰ و ۱۹۴۵ آنجا را اداره می کردند آنها را مثل «سگ ها» از خود می راندند، این یک موفقیت بزرگ نیست؟ در میان همه کله شقی هایی که خانم «تو آمی کلین» در «شعار نه» خود می کند، شاید بدترین داوری آورد کردن اقتصادهای بیرهای آسیا مانند

کره جنوبی است. او ادعا می کند: «توسعه بنا شده بر روی دستمزدهای بخور نمیر، نه تنها با یک تکان آغازین برای بهبود تدریجی شرایط فاصله زیاد دارد، بلکه ثابت شده است یک گام به جلو، سه گام به عقب است. در اوایل سال ۱۹۹۸، دیگر بیره‌های آسیای پرفروغ بیشتری وجود نداشتند که به آنها اشاره شود و آن شرکتها و اقتصاددانهایی که چنین دفاع خارق‌العاده‌ای را از این بیگارخانه‌ها تدارک دیده بودند، دیدند که استدلالهایشان کاملاً بی اعتبار شده بودند.» این را به کره جنوبی‌ها بگوئید که با وجود ضربه‌های عظیم بحران مالی آسیا در سال ۱۹۹۷، همه آنها بسیار بسیار مرفه‌تر از سالهای ۱۹۶۰ هستند.

کره جنوبی، در کنار تایوان، چشمگیرترین داستان موفقیت در عصر جهانی شدن ما هستند. بین سالهای ۱۹۶۵ و ۱۹۹۹، درآمد سرانه در هر دو کشور ۶/۶ درصد در سال افزایش یافت. امکانات متوسط کره جنوبی‌ها و تایوانی‌ها ۹ برابر از سی و پنج سال پیش بیشتر است. ستاره‌های دیگر کاملاً نمی‌توانند همپای آنها باشند: چین ۶/۴ درصد، سنگاپور ۶/۳ درصد، تایلند ۵/۱ درصد، اندونزی ۴/۸ درصد، مالزی ۴/۳ درصد، و ژاپن ۳/۴ درصد، موفق بوده‌اند. عمر متوسط در کره جنوبی اکنون هفتاد و پنج سال است. سهم کره جنوبی در تجارت جهانی شصت برابر، از ۰/۰۴ درصد در سال ۱۹۶۲ به ۲/۵ درصد در سال ۲۰۰۰ افزایش یافته است. این کشور چه کار درستی انجام داد؟

با کار اشتباهی که انجام نداد، آغاز می‌کنیم. در سالهای ۱۹۶۰ طرح متداول برای «از فقر به بهروزی رسیدن»، صنعتی کردن از طریق جایگزین‌سازی واردات بود. کشورهای فقیر باید واردات پولاد، خودرو و دیگر فرآورده‌های صنعتی را از کشورهای پیشرفته متوقف می‌کردند و خودشان آنها را می‌ساختند. راه تشویق، صنعتی شدن فزاینده داخلی، دور

نگاهداشتن رقیبان خارجی با موانع بلند وارداتی و محدودیتهای سرمایه گذاری درون گرا بود. استدلال این بود، سرانجام زمانی که شرکتهای داخلی به حد کافی رشد می کردند تا بتوانند روی پای خود بایستند، این موانع می توانستند از میان برداشته شوند.

تئوری این بود. اما اجرا يك فاجعه بود. تنها نگاهی به هند بکنید. این کشور دارای جمعیتی عظیم و در نتیجه يك بازار بالقوه بزرگ داخلی است. بنابراین حتی اگر شرکتهای هندی صادر نمی کردند، هنوز می توانستند از بازار داخلی هند با اقتصادی در چنین سطح، در آمدی به حد کافی بزرگ داشته باشند. بازار نیز آن قدر بزرگ بود که بتواند رقابت میان این شرکتهای بزرگ را تحمل کند. اگر جایگزین سازی واردات جایی می توانست کار کند، بدون تردید هند بود.

اما کار نکرد. تجربه هند در صنعتی شدن در امتداد خطوط ملی «قهرمانانی ملی» ایجاد کرد که در حقیقت برای منافع خود به زیان مردم عادی هند مبارزه کردند. شرکتهای بزرگ مصرف کننده ها را سرکیسه کردند و کالاهای بنجل را به قیمتهای اغراق آمیز فروختند. آنها به جای سرمایه گذاری سودهایشان در فناوری بهتر، راه فشار برای گرفتن امتیاز بیشتر از دولت را برگزیدند.

دیوانسالاران که فکر می کردند بهترین راه را می شناسند اقتصاد را در دیوان سالاری گره زدند. سهمیه ها، تعرفه ها، پروانه ها، اجازه ها - که انگیزه ها را منحرف کرد، ابتکار تجاری را کشت و به فساد دامن زد. حکومت مبالغه عظیمی را صرف فیل سفید (کالاهای گران قیمت بیهوده) کرد. گریه های چاق شکم هایشان پر شد، فقیرها بیشتر بی سواد و گرسنه ماندند. شرکتهای هندی سرمایه گذاری کافی نکردند. همینطور، بدون محرك رقابت خارجی، یا نشانه هایی از قیمتهای جهانی که آنها را رهنمود شود. اگر هم که کردند عاقلانه

نبود، اقتصاد بار کودر و پرو شد.

سقوط استانداردهای زندگی محنت بار هند در حقیقت در دهه های ۱۹۶۰ و ۱۹۷۰ آغاز شد. نمونه ناکامی هند «آمی»، يك شوخی است درباره يك خودرو مبتنی بر باب روز نبودن فناوری بریتانیا در دهه ۱۹۶۰، که هنوز هم امروزه گفته می شود. سرانجام سیاستمداران هند بتدریج از اشتباههای خود پند گرفتند و در سال ۱۹۹۱ باز کردن اقتصاد خود را آغاز کردند. در آمد سرانه سالانه ۲/۶ درصد بین سالهای ۱۹۹۰ و ۱۹۹۵ و ۴/۴ درصد بین سالهای ۱۹۹۵ و ۲۰۰۰ افزایش یافت. اما هند باید هنوز اقتصاد خود را بسیار بیشتر باز کند. متوسط عوارض واردات هند در سال ۱۹۹۰ شدیداً از ۸۲ درصد سقوط کرد، اما هنوز در سال ۱۹۹۷، ۳۰ درصد بود. هدفی که در پیش است بسیار عظیم است. «سومن بری» از شورای ملی اقتصاد کاربردی - يك مرکز پژوهشی مستقر در دهلی - اصلاحاتی را که هند نیاز دارد با «بازسازی يك کاخ اشرافی ویران شده» مقایسه می کند.

خوشبختانه کره جنوبی راه متفاوتی را برای توسعه برگزید. شرکتهای کره ای به جای تمرکز کار خود روی بازار داخلی، همه توان خود را روی فروش در خارج گذاشتند. آنها چون باید با بازارهای جهان رقابت می کردند، مجبور بودند بی امان به تلاش بیشتری دست بزنند. آنهايي که نتوانستند این کار را بکنند، یا اشتباههایی در سرمایه گذاری مرتکب شدند، از پای درآمدند. آنهايي که عاقلانه سرمایه گذاری کردند بزودی شکوفا شدند.

این نکته اصلی داستان است. کره جنوبی با صادرات ثروتمند شد. صادرات به عنوان يك سهم از درآمد ملی از ۲/۴ درصد در سال ۱۹۶۲ به ۳۲/۷ درصد در سال ۱۹۷۳ افزایش یافت. در سال ۱۹۹۹، صادرات، ۴۲ درصد تولید ناخالص داخلی را تشکیل می داد. درآمد صادرات صرف واردات تجهیزات بهتر سرمایه شد که سرمایه گذاری خصوصی را تقویت کرد

و باروری اقتصادی را بهبود بخشید. اما دولت نیز در این میان نقشی ایفا کرد. «ایل ساکونک» وزیر پیشین دارایی می گوید فلسفه اش این بود: «در جایی بازار خوب کار می کند خیلی خوب. در جایی که خوب کار نمی کند، بگذارید به کارش اندازیم.» دولت برای آغاز، آموزش را در اولویت قرار داد که موجب شد مهارت کارگران بهبود یابد و باروری تقویت شود. به افرادی که توانایی لازم را برای موفقیت داشتند پول داد تا در ایالات متحده تحصیل کنند. بعد با حقوقهای بسیار بالا آنها را به دام انداخت و به وطن باز گرداند. تسهیلاتی برای شرکتها به منظور وارد کردن اطلاعات و فناوری که برای صادرات نیاز داشتند فراهم ساخت. با افزایش نرخ بهره داخلی مردم را به سپرده گذاری تشویق کرد. با رساندن پول به شرکتها از طریق بانکهای دولتی و تضمین وامهایشان، به آنها کمک کرد سرمایه گذاری کنند و با قطع کمک مالی به شرکتهایی که صادرکننده های موفق نبودند، سعی کرد مطمئن شود این پول به گونه ای ثمر بخش سرمایه گذاری خواهد شد. به طور غیر مستقیم، بازار - نه دولت - برنده را انتخاب کرد.

حتی کره جنوبی نیز مرتکب اشتباه شد. در سال ۱۹۷۲، ضمانت مالی شرکت های بزرگی را کرد که باید می گذاشت و رشکست شوند. بعد تلاش عظیمی را برای توسعه صنایع سنگین و شیمیایی، مانند کشتی سازی، خودرو، پولاد و پتروشیمی، از طریق جایگزینی واردات تحت هدایت دولت آغاز کرد. بعضی افراد استدلال می کنند این سیاست صنعتی - نه گرایش کشور به صادرات - مسئول موفقیت حیرت آور کره جنوبی بوده است. اما رشد کشور پیش از آغاز این تلاش جایگزینی واردات آغاز شده بود و پس از آنکه کنار گذاشته شد، ادامه یافت. پژوهشها نشان می دهند که بیشتر رشد این کشور از صنایعی ناشی می شود که در آنها از امتیاز رقابتی برخوردار بودند، مانند کفش و لوازم برقی، تا صنایع سنگین تحت هدایت دولت. «سون هون بایی»،

رئیس پیشین گروه «دوو» با این دیدگاه موافق است. او به من گفت: «حمایت از صنایع سنگین و شیمیایی کمک چندانی نکرد». به علاوه، وقتی اقتصاد در سال ۱۹۸۰ به رکود با تورم بالا کشیده شد، دولت تغییر مسیر داد و به استراتژی گرایش به صادرات، همراه با سیاست‌های ضد تورمی و کاهش عوارض واردات بازگشت (من در فصل ۱۱ درباره اینکه در جریان بحران مالی سال ۱۹۹۷ آسیا چه اشتباهی روی داد صحبت خواهم کرد).

کره جنوبی از پائین‌ترین پله نرده‌بان آغاز کرد و بتدریج بالا رفت. ایجاد مهارت‌های مردمی و جمع‌آوری سرمایه وقت می‌گیرد. اول، میزبان بیکارخانه‌ها شد که کارگران با دستمزد پائین در آنها کفش‌های «تایک» و مانند آن را به هم دوخت می‌زدند. درآمد صادرات این کالاها برای بهبود مدرسه‌ها و زیربنای کشور با زحمت به داخل آورده شد. این به نوبه خود کره جنوبی‌ها را بارورتر کرد و از این رو توانستند دستمزدهای بالاتر طلب کنند. کارخانه‌های «تایک» به کشورهای فقیرتر مانند اندونزی و فیلیپین انتقال یافتند - انتقالی که «نوآمی کلین» به خاطر آن به سوگواری می‌نشیند - و کره جنوبی در جهت تولید فرآورده‌های با ارزش افزوده بیشتر حرکت کرد. کره جنوبی‌ها همین که ثروتمندتر شدند، متقاضی بهبود حقوق کارگران و کنترل شدیدتر محیط زیست شدند. این معیارهای کاری و زیست محیطی بالاتر شاید روی دستمزدهایشان اثر اندکی داشت اما مزایای محسوس آن بیش از آن است که هزینه‌اش بتواند بر آنها سنگینی کند. در این میان، به طور تصادفی، کره جنوبی یک مردم‌سالار شد، کارگران سرانجام خواستار نقش در اداره کشور و همچنین دستمزدهای بالاتر شدند. «سوگیل یونگ» - اقتصاددان - که اولین سفیر این کشور (کره جنوبی) در «اوتی سی دی» بود می‌گوید: «المپیک سال ۱۹۹۸ خیلی مهم بود. این بازیها توجه جهان را به ما جلب کرد و دولت را زیر فشار گذاشتند رفتار خود را اصلاح کند» احتمالاً

المپیک سال ۲۰۰۸ در پکن نیز تغییری در چیت بر خواهد انگیخت. البته، این تاریخچه مختصر، یک ساده‌انگاری است. اما در واقعیت توسعه کره جنوبی - و رکود کره شمالی و آفریقا - جای تردید نیست. اگرچه در اینکه این موفقیت چگونه حاصل شده است اختلاف نظرهایی وجود دارد، اما روشن است بعضی چیزها بسیار مهم بوده‌اند. کره جنوبی از طریق تجارت ثروتمندتر شد. ثروتمندتر شد، چون پول فراوانی پس انداز نمود و عاقلانه سرمایه‌گذاری کرد. ثروتمندتر شد، چون دولت مدرسه‌ها و زیربنا ایجاد کرد، اما همچنین به شرکت‌ها اجازه داد از فناوری و سرمایه خارجی استفاده کنند. جهانی شدن به تنهایی کره جنوبی را ثروتمند نکرد. اما بدون آن، کره جنوبی نمی‌توانست هرگز ثروتمند شود.

### هنوز یک پله بالاتر

رکورد کره جنوبی واقعاً درخشان است؛ اما می‌تواند اکنون تکرار شود؟ بسیاری از منتقدان جهانی شدن فکر می‌کنند نمی‌تواند. آنها ادعا می‌کنند کره جنوبی و دیگر بیرهای آسیا، مانند تایوان، سنگاپور و هنگ کنگ توانستند از طریق تجارت ثروتمند شوند، چون رقیبان بسیار معدودی داشتند؛ بیشتر کشورهای در حال توسعه درون‌گرا بودند و جایگزینی واردات را دنبال می‌کردند. استدلال ادامه پیدا می‌کند: اکنون که چین و هند همان فرآورده‌هایی را صادر می‌کنند که دیگر کشورهای در حال توسعه صادر می‌کنند، قیمت‌های صادرات مدام کاهش خواهند یافت، و کشورهای فقیر را در فلاکت رها خواهند کرد. استدلال کاملاً خنده‌داری نیست. بسیاری از کشورهای کوچک که تنها کالاهای انگشت‌شماری را صادر می‌کنند، با کاهش قیمت‌ها به فلاکت افتاده‌اند. به‌طور مثال، اوگاندا که بیش از نیمی از درآمد صادراتش از قهوه است، شاهد سقوط یک سوم می‌توسط قیمت صادراتش بین

سالهای ۱۹۹۷ و ۲۰۰۰ بوده است. با این حال، اوگاندا یکی از معدود کشورهای آفریقایی است که از جهانی شدن حمایت می کند و يك مورد موفق است. اقتصاد این کشور در سه سال منتهی به سال ۲۰۰۰ سالانه ۶ درصد به طور متوسط رشد کرده است.

از همه مهمتر، کشورهای در حال توسعه در کل احتمال نمی رود با شرایط مداوم وخیم تر شدن تجارت روبرو شوند. اگر قیمت های صادرات دارند کاهش پیدا می کنند، عرضه يك فرآورده باید سریعتر از تقاضا برای آن افزایش یابد. منتقدان تلویحاً فکر می کنند عرضه بسرعت افزایش می یابد، اما تقاضا به شکلی متوقف می شود. هیچیک از این دو فرض احتمال نمی رود درست باشد. اولاً صادرات کشور در حال توسعه هنوز بخش کوچکی از اقتصاد جهان را تشکیل می دهد. کل صادرات کشورهای در حال توسعه در سال ۱۹۹۹ به ۱/۷ تریلیون دلار رسید. به نظر رقم بزرگی می رسد، اما کمتر از يك چهارم تجارت جهان و تنها ۵/۶ درصد تولید جهان است. بنابراین حتی اگر صادرات کشور در حال توسعه افزایش یابد، اثرش روی اقتصاد جهان بسیار كوچك خواهد بود. به علاوه، این اشتباه است که فکر کنیم همه کشورهای در حال توسعه چیزهای مشابهی صادر می کنند. این گونه نیست. صادرات اصلی آفریقای جنوبی فلزات، طلا و الماس است. صادرات اصلی برزیل تجهیزات ترابری، فرآورده های فلزی، سویا و مواد شیمیایی است. صادرات اصلی چین، ماشین آلات و تجهیزات ترابری، لباس، تجهیزات محاسبه و مخابرات است. صادرات اصلی کره جنوبی بیشتر لوازم الکترونیکی است و چیزهای دیگر. البته کشورهای در حال توسعه گاهی با هم رقابت می کنند، اما آنها همه، چیزهای مشابهی نمی سازند. همچنین میدان وسیعی برای کشورهای در حال توسعه برای تنوع سازی بیشتر وجود دارد. تجارت در زمینه کشاورزی و خدمات که با هم دو سوم



اقتصاد جهان را تشکیل می‌دهند، هنوز به حد کافی توسعه نیافته است که علت آن تا اندازه‌ای موانع تجاری است که هنوز بالاست. اگر پائین تر بودند، گستره فرآورده‌هایی که کشورهای در حال توسعه می‌توانستند صادر کنند، خیلی بزرگتر می‌شد و همین‌طور که این کشورها ثروتمندتر می‌شوند، از نردبان تولید بالا می‌روند و صادرات فرآورده‌هایی را که پیشتر می‌فروختند، متوقف می‌کنند. کره جنوبی دیگر تقریباً کفشی نمی‌سازد. چین، اندونزی ویتنام از جایی که توقف کردند، دوباره آغاز کردند. حتی وقتی کشورها چیزهای مشابه صادر می‌کنند، می‌توانند هنوز موقعیت خوبی برای خود بیابند. بیشتر کشورهای ثروتمند بزرگ خودرو صادر و همچنین وارد می‌کنند: آنها معمولاً خودروهای متفاوتی می‌سازند. آلمان فولکس واگن به فرانسه می‌فروشد. فرانسه پژو به آلمان می‌فروشد. همچنین وقتی کشورهای در حال توسعه ثروتمندتر شوند، وارداتشان از دیگر کشورهای در حال توسعه افزایش می‌یابد و وقتی کشورهای دارا ثروتمندتر شوند، وارداتشان نیز افزایش می‌یابد. استدلال پایان‌دهنده این است که حتی با وجود اینکه کشورهای در حال توسعه بیشتر و بیشتری رشد ناشی از صادرات را دنبال می‌کنند، رشد اقتصادی‌شان کند نمی‌شود. برعکس همان‌طور که تحقیق «دولار» و «گرایی» (که من در ابتدای این فصل به آن اشاره کردم) نشان می‌دهد، رشد آنها سرعت می‌گیرد. منتقدان جهانی شدن بی‌دلیل بدبین هستند. البته این نخستین بار نیست.

### مواظب شکاف باشید

دلیل اینکه جهانی شدن به کاهش فقر کمک می‌کند، قاطع است. اما با این حال آیا شکاف میان ثروتمند و فقیر هنوز در حال گسترش نیست؟ این يك سؤال فریب‌دهنده است. اندازه‌گیری نابرابری جهانی شدیداً دشوار است.

می تواند به شکل های مختلف اندازه گیری شود و داده ها اغلب کامل نخواهند بود. یک راه برای اندازه گیری نابرابری درصد شکاف بین یک درآمد معمولی و درآمد میانگین سرانه است. بین درآمد متوسط و ناچیز با استفاده از آمار حرفه ای. حدود ۶ میلیارد نفر در جهان وجود دارند و درآمد جهان حدود ۳۰ هزار میلیارد دلار است. اما اگر همه در جهان در یک صف طولانی بایستند، گیت در ابتدای خط و فقیرترین شخص در آخر خط بایستند، شخص میانه درآمدی حدود ۱۰۰۰ دلار خواهد داشت. در صورتی که اگر همه درآمد مشابهی داشتند، شخص میانه صف ۵ هزار دلار درمی آورد. در حقیقت، این شخص ۸۰ درصد کمتر از میانگین به دست می آورد که به وسیله یک شمار نسبتاً کوچک از مردم ثروتمند به طرف بالا منحرف می شود.

«فرانسوا بورژینون» و «کریستیان موریسون»، دو اقتصاددان دلتا-یک مؤسسه پژوهشی در پاریس - تغییر در نابرابری جهانی را از سال ۱۸۲۰ به صورت نمودار نشان داده اند. آنها دریافته اند نابرابری جهانی بین سال های ۱۸۲۰ و ۱۹۸۰، بتدریج افزایش یافت - شکاف میان یک درآمد معمول و متوسط سرانه از حدود ۴۰ درصد به حدود ۸۰ درصد صعود کرد - اما بین سال های ۱۹۸۰ و ۱۹۹۲ نابرابری اندکی پائین آمد. افزایش تاریخی نابرابری قاطعانه از تفاوت نرخ های رشد میان کشورهای ناشی می شد تا افزایش نابرابری در درون کشورها. خیلی واضح تر بگوئیم، اروپا، آمریکای شمالی و ژاپن صنعتی شده و بقیه جهان نشده بودند.

«زیمینا کلارک»، «دیوید دولا» و «آرت گرای» از بانک جهانی از یک شیوه مشابه برای ردیابی تغییرات در نابرابری از سال ۱۹۶۰ استفاده می کنند. آنها متوجه می شوند نابرابری جهانی بین سال های ۱۹۶۰ و ۱۹۷۵ افزایش می یابد، اما بین سال های ۱۹۷۵ و ۱۹۹۵ کاهش پیدا می کند، که بیشتر آن به علت رشد اقتصادی چین و هند - دو کشور فقیر - است که با هم سه هشتم

جمعیت جهان را تشکیل می‌دهند.

يك راه دیگر برای اندازه‌گیری نابرابری، نگاهی است به آنچه برای مردمی که در نهایت فقر زندگی می‌کردند، اتفاق افتاده است. بین سالهای ۱۹۸۷ و ۱۹۹۸ سهم جمعیت جهان که با کمتر از يك دلار در روز زندگی می‌کردند، از ۲۸ درصد به ۲۳ درصد کاهش یافت. این کاهش بزرگتر از کاهشی است که اگر درآمد همه با همین نرخ در همین مدت افزایش یافته بود، می‌شد شاهد بود. بنابراین نابرابری به شکلی کاهش یافته است. این نیز بیشتر به خاطر رشد سریعتر در چین و هند که با هم بیش از سه پنجم جمعیت فقیر جهان را در سال ۱۹۷۵ تشکیل می‌دادند، قابل توجیه است.

يك راه سوم برای اندازه‌گیری نابرابری جهانی این است که ببینیم بر سر گروه‌های مختلف کشورها چه آمده است. شکاف بین کشورهای ثروتمند و کشورهای فقیر جهانی شده که «دولار» و «گرایی» شناسایی کردند تا سال ۱۹۷۵ عمیق‌تر ولی پس از آن بشدت کم شده است. کشورهای در حال توسعه که جهانی می‌شوند دارند به دیگران می‌رسند، چون اقتصادهایشان دارد سریعتر رشد می‌کند. هر چند این کاهش نابرابری تا اندازه‌ای با افزایش نابرابری در چین خنثی می‌شود. همزمان شکاف بین کشورهای در حال توسعه جهانی شده و جهانی نشده رو به افزایش است. خلاصه، کشورهای فقیر که در حال جهانی شدن هستند، دارند به کشورهای ثروتمند می‌رسند و کشورهای فقیر که در حال جهانی شدن نیستند، دارند بیشتر عقب می‌افتند. این الگو در درون کشورها نیز دارد اتفاق می‌افتد: منطقه‌های شهری ساحلی برون‌گرای چین در حال پیشرفت هستند، منطقه‌های داخلی درون‌گرا دارند عقب می‌افتند. مردمی که عقب می‌افتند، قربانیان نه جهانی شدن، بلکه جهانی نشدن هستند. بنابراین چالش برابر ما كمك به آنها برای پیوستن به اقتصاد جهانی، نه متوقف کردن جهانی شدن است.

## قدرت امید

کوبا به سختی يك پوستر محبوب کودکان برای جهانی شدن است: «فیدل کاسترو» هرگز از سرزنش سرمایه داری جهانی دست بر نمی دارد. رژیم او موضع خود را با مخالفت با «امپریالیسم یانکی» مشخص می کند. اما کشور او کاملاً به گردشگری خارجی وابسته و پول انتخابی کوبا دلار ایالت متحده است. در حقیقت دولتش تا آنجا پیش می رود که دلار بلندی پروازانه خود را، به نام پزو قابل تبدیل که آگاهانه از اسکناس ایالات متحده تقلید شده است، ضرب می کند. اینها همه تحریم آمریکایی را در عمل بیهوده می سازند. «کاسترو» به غیر از کوبایی ها تهدیدی علیه هیچ کس نیست.

برخی از دستاوردهای انقلاب این کشور واقعی است، مردم سالم هستند و خوب تحصیل کرده اند. نرخ مرگ و میر نوزادان کوبا همانند ایالات متحده بسیار پایین است. و کمتر از يك چهارم مكزيك. کوبایی ها می توانند انتظار داشته باشند همان مدتی که دانمارکی ها زندگی می کنند و بیست و سه سال بیشتر از هائیتی ها، زنده باشند. نرخ بیسوادی زنان کوبا برابر یونان است. بنابراین کوبایی ها برای اینکه زندگی کامیابی داشته باشند، کاملاً مجهز هستند. اما آنچه دولت بایکدست می دهد، با دست دیگر پس می گیرد، کوبایی ها را از استفاده از همه امکانات زندگی که به آنها داده شده، محروم کرده است. تجارت خصوصی را زیر فشار گذاشته، سفر خارجی را سخت کرده و تماس با خارجیان را محدود نموده است. دستیابی به اینترنت تنها از طریق رسانه دولتی مجاز است. تلفن به خارج چند دلار برای هر دقیقه در کشوری که میانگین دستمزدها ماهانه ۱۵ دلار است، هزینه دارد و تماس با جهانگردان به وسیله مأموران پلیس که در هر گوشه و کناری هستند، کنترل می شود.

چقدر شرم آور است! فقط فکر کنید اگر کوبا آغوشش را به روی جهان می گشود، چقدر می توانست موفق باشد؟ اما با این حال حتی در کوبا

جهانی شدن دارد زندگی را بهتر می سازد. «ادی» یک مهندس با صلاحیت است. او با دستمزد ۱۵ دلار در ماه برای دولت کار می کند. او توضیح می دهد: «من با این پول نمی توانم زندگی کنم. من دو پسر دارم که باید بزرگ کنم». در نتیجه او با تاکسی دو چرخه اش به عنوان یک راننده تاکسی جهانگردان، یک کار دوم نیز انجام می دهد. سه دلاری که من، برای اینکه نفس نفس زنان راهش را در میان خیابانهای اصلی ولی خراب هاوانا می گشاید، به او می دهم، معادل نزدیک به دستمزد یک هفته اوست. «نود درصد مردم می خواهند از اینجا بروند. انقلاب کثافت است. دولت همیشه ما را کنترل می کند. ما را سرکوب می کند. آزادی ما را می گیرد.»

لسوتو، یک کشور کوچک کوهستانی، کاملاً محصور شده به وسیله آفریقای جنوبی یک بهره ور نامحتمل دیگر از جهانی شدن است. یک کشور بدون امید، گرد و خاک گرفته، منزوی و فقیر است. بیشتر مردم آن هنوز خرده کشاورز هستند. حتی پادشاه لسوتو، یک مرد چاق با صدایی گرم و رسا که در «آمیل فورث»، یک مدرسه شبانه روزی کاتولیک در «یورکشایر» تحصیل کرده است، اندکی مندرس و فقیر به نظر می رسد. او در یک کاخ سالهای هفتاد، با یک ماشین تایپ کهنه زندگی می کند.

در پارلمان، رئیس، زنی با یک کلاه گیس سفید بزرگ، به سبک «وست مینستر» به نماینده های پرسرو صدا که روی صندلی های خود می کوبند و با خشم موافقت یا مخالفت خود را اعلام می کنند، فریاد می زنند: «نظم جلسه، نظم جلسه»، به نظر می آید لسوتو در یک تار زمان گیر کرده است. ممکن است سؤال کنید جهانی شدن چگونه ممکن است به این کشور کمک کند؟

در حقیقت، چگونه یک کشور بسیار کوچک، محصور و عقب مانده می تواند خود را بالا بکشد، اگر نگاه به جهان خارج نکند؟ این درست، کاری

است که لسوتو دارد می کند. لسوتویی‌های می‌روند در آفریقای جنوبی کار می‌کنند و مقداری از دستمزدهایشان را به وطن می‌فرستند. آنها، به‌طور فزاینده‌ای همچنین کفش و لباس برای صادرات می‌سازند؛ شرکت‌های تایوانی چین و زیرپیراهنی برای فروش در ایالات متحده تولید می‌کنند. این کشور در سازمان تجارت جهانی نقش فعالی دارد. درآمد سرانه لسوتو از سال ۱۹۶۵ به‌طور متوسط ۲/۸ درصد در سال افزایش یافته است. سریع‌ترین رشد در صحرای بزرگ آفریقا پس از بوتسوانا. معیارهای زندگی ظرف سی و پنج سال، ۱۶۰ درصد افزایش پیدا کرده است. حتی در پست‌ترین بخش آفریقا، جهانی شدن می‌تواند اثری داشته باشد.

برعکس لسوتو هند است؛ کشوری که زیاد قول می‌دهد، اما تاکنون برای ایمن‌سازی خود کار اندکی انجام داده است. هندی‌ها در خارج به شکل چشمگیری موفق هستند؛ اما کشورشان در فقر و حشتناکی غرق است. خیابانهای دهلی پر از گدایان بی‌دست و بی‌پا و بی‌چشم است. دیوانسالاران که در هر کاری مداخله می‌کنند، گردنشان فراز، بی‌لیاقت و فاسد هستند. يك میلیارد هندی کمتر از ۵ میلیون دانمارکی یا ۲۰۰ میلیون اندونزیایی کالا به خارج می‌فروشند. بین سالهای ۱۹۶۵ و ۲۰۰۰، استانداردهای زندگی در هند حتی کندتر از - آرام زیر لب بگویند - پاکستان افزایش یافت.

اما در میان همه این فلاکت‌ها و ناکامی‌ها، کانونهای موفقیتی نیز وجود دارد. در جنوب هند، درست خارج از بنگلور، در میان مزرعه‌هایی که مردان در آنها باداس کار می‌کنند، يك مجتمع ساختمانهای تمیز با باغهای پر از مجسمه، آب افشان‌ها و يك استخر شنا وجود دارد. کاخ يك غول بازرگانی؟ نه، مرکز «ویپرو»، معجونی از همه چیز با دامنه فعالیتی از روغن نباتی گرفته تا خدمات نرم‌افزاری است که دوست دارد جنرال الکتریک هند خوانده شود. شگفت‌انگیز است. در کشوری که دست مرده دولت همه چیز را

عقب مانده نگاه می دارد، «ویپرو» یکی از شرکت های بزرگ خدمات «آی تی» جهان است. از میان مشتریان می توان از بیش از پنجاه شرکت از ۵۰۰ شرکت بزرگ آمریکا از جمله «جی ئی و کومپک»، همچنین شبکه «نورتل» کانادا و «ترانسکو» بریتانیا (بریتیش گس سابق) نام برد. در سال ۱۹۹۰، «ویپرو» ۲ میلیارد روپیه هند ارزش داشت. ده سال بعد، ارزش آن ۳۸۶ میلیارد روپیه بود (حدود ۶ میلیارد دلار). این شرکت اکنون بزرگترین شرکت خدمات نرم افزاری هند است که سهامش در وال استریت خرید و فروش می شود و سود پیش از مالیات آن در سال ۲۰۰۰، ۷/۷ میلیارد روپیه بود. این شرکت با دفاتر فروش و مراکز توسعه در اطراف جهان، از جمله فونیکس، آریزونا، سانتا کلارا در دره سیلیکون و وریدینگ در بریتانیا، در خارج در حال گسترش است. هدفش این است که خیلی زود جزء ده شرکت بزرگ خدمات «آی تی» در جهان شود.

نکته حیرت آور در باره «ویپرو» این است که چقدر غیر هندی است! در کشوری در گیر، کاغذبازی و تشریفات، جایی که صحبت همیشه بر عمل تفوق دارد، «ویپرو» نمی تواند چیزی جز يك موهبت و نعمت باشد. رئیس بازار یابی، يك مرد میانسال که بر اساس ارشدیت ارتقاء مقام یافته باشد، نیست. بلکه يك زن سی و دو ساله است که به خاطر استحقاقش به این مقام رسیده است. من از «سانگیتاسینگ» درباره راز موفقیت «ویپرو» سؤال می کنم. در تاقچه دفترش کتابهایی با عنوان: «اداره زنجیره ارزش» و نیز يك عروسک بچه خرس قرار دارد. تلفن همراه او بی وقفه زنگ می زند.

او بسیار صمیمانه توضیح می دهد: «ویپرو موفق است، چون فکر می کند.» متوجه ام، یا در حقیقت نیستم. شاید ناشی از جن زدگی است. یا شاید چون، برخلاف کارکنان «ویپرو» در دوره «گریز از خواب و خیال» یکی از بسیار دوره هایی که این شرکت دارد، آموزش ندیده ام.

«سانگیتا» با اطمینان همان طور توضیح می دهد: «حرف، حرف است و عمل، عمل». اما من هنوز گیج و هاج و واج هستم. چه چیز ویژه دیگری درباره «ویپرو» وجود دارد؟ او پاسخ می دهد: «عظیم پرمجی» تنها افرادی را استخدام می کند که آتشی در درون دارند. آقای «پرمجی» رئیس «ویپرو» - يك ترك تحصیل کرده استنفورد که بیل گیت هند خوانده شده است - قهرمان اوست. وقتی سؤال می کنم آیا حاضر است با دو برابر پولی که می گیرد برای «مایکروسافت» کار کند، او می گوید که آنها سه برابرش را به او پیشنهاد کردند و او رد کرد. غرور میهن پرستی؟ نه به هیچوجه. او می گوید وفاداری به شرکتی که به کیفیت، صلاحیت و رضایت شغلی متعهد است و با این حال آتش درون برای اینکه شمارا موفق کند، کافی نیست. مسلمانانی که پرچم آمریکا را آتش می زنند، بدون تردید این آتش را در درون خود دارند، اما این کار آنها را اثر و تمند نمی سازد. پس چرا «ویپرو» يك داستان موفق است؟

«سودیپ بنارجی»، يك کارمند قدیمی که از روزهایی که شرکت کارش روی صابون و روغن نباتی مستمر کز بود، در شرکت بوده است، توضیح می دهد. «ویپرو» کار خود را در دهه ۱۹۸۰ که بازارهای هند به روی شرکتهای خارجی مانند «آی بی ام» بسته بود کارش را متنوع کرده ساخت شمارگر روی آورد و همه چیز ساخت: ریز تراشه، کامپیوتر و نرم افزار. برنامه صفحه گسترده آن ۴۵۶ خوانده شد که پژواك لوتوس ۱۲۳ حاکم در آن زمان بود. وقتی هند در سال ۱۹۹۱ شروع کرد که درهایش را به روی جهان باز کند، «ویپرو» ناگهان با رقابت خارجی روبرو شد. عوارض ۳۲۵ درصدی نرم افزار لغو شد. عوارض دستگاه جانبی کامپیوتر از ۱۴۶ درصد به بین ۱۰ و ۲۰ درصد کاهش یافت. «ویپرو» می تواند يك توزیع کننده برای شرکتهای خارجی شود. اما به جای آن با کمک تجربه اش، يك نیروی کار ماهر (هند بیش از هر کشوری به استثنای ایالات متحده، فارغ التحصیل مهندسی در سال



بیرون می دهد) و هزینه پائین (برنامه ریزان در بنگلور ۸۰۰ دلار در ماه حقوق دریافت می کنند، در مقایسه با ۵ هزار دلار یا بیشتر در ایالات متحده) تصمیم گرفت جهانی شود و رقابت کند و از آنجا که شرق آسیا هم اکنون تولید سخت افزار را تحت سیطره خود داشت، محور کار خود را روی خدمات نرم افزار و پژوهش و توسعه (آر اند دی) قرار داد: يك «آزمایشگاه کرایه ای» خود خوانده، پیشگامانی مانند «جی ئی» و «نورتل» دنبال خرید خدماتشان از خارج بودند. «ویپرو» اکنون يك بازار در اختیار داشت.

بعضی افراد ممکن است موفقیت «ویپرو» را به حمایت گرایی هند نسبت دهند، اما به سختی هیچیک از شرکت هایی که در پشت موانع وارداتی به بهروزی رسیدند، در حال حاضر فاتح جهان هستند. واقعیت این است که «ویپرو» نه به رغم، بلکه در سایه کمک همه مردم هند موفق شد. این شرکت می تواند در اقیانوس هند شناور شود و هنوز دادوستدش را انجام دهد. این شرکت با داشتن نیروگاه برق خود و ارتباط های مخابراتی اجاره ای زیربنای ترسناک هند را میان بر می زند. این شرکت با قوانین و مقررات که دست و پای بخش های دیگر را می بندند، باز نمی ایستد: دولت محلی کاغذبازی و مالیاتها را در حداقل نگاه داشته است. «ویپرو» همچنین موفق است چون بازارهای «آی تی» جهان باز هستند و دولتها در سازمان تجارت جهانی خود را به باز نگاه داشتن آنها متعهد کرده اند.

موفقیت «ویپرو» همچنین «اینفوسیس» رقیب قدرتمند آن، نشان می دهد که شرکت های هندی می توانند در بازارهای جهان رقابت کنند. صادرات «آی تی» هند سالانه ۵۰ درصد رشد می کند. آنها در سال مالی ۲۰۰۰ به رقم ۶/۳ میلیارد دلار - یعنی ۱۵ درصد کل صادرات هند - رسیدند. بیش از ۱۸۰ از ۵۰۰ شرکت چندملیتی نیازهای «آی تی» خود را به شرکت های هندی سفارش می دهند.

آیا موفقیت «ویپرو» در شرکتهای دیگر هم قابل تکرار است؟ بلی! هم اکنون هند به میزبان مراکز تقاضای شرکتهای بریتانیا و ایالات متحده تبدیل شده است. کارکنان سابق «ویپرو» میزبانی شرکتهای جدید «آی تی» را آغاز کرده اند. هندی ها همچنین می توانند در زمینه هایی مانند مخابرات از راه دور، بیوتکنولوژی و داروسازی خوب عمل کنند. بالیوود- صنعت سینمایی اش- نیز همچنین می تواند فیلم های پر فروش جهانی تولید کند، اما برای آزاد کردن توان هند در تولید، در جاهایی که جا خالی دادن در برابر دیوانسالاری، زیربنای سست و اتحادیه های کارگری پر خاشاک دشوارتر است، کشور به اصلاحات ریشه ای عمیق نیاز دارد. جهانی شدن هنوز می تواند هند را هم دگرگون سازد، البته اگر دولت از صمیم قلب از آن استقبال کند.



## جهان باز ما چگونه نمودار شد؟

### «تاریخچه کوتاهی از جهانی شدن»

«در ادامه سه روز سفر در جهت شمال به سوی شرق، وارد شهری می شوید به نام شانلو (زانلو) که به وسیله خان اعظم، «کوبلای»، حاکم کنونی ساخته شده است. او فرمان داد در این شهر کاخی از مرمر و دیگر سنگ های زیبا ساخته شود که ظرافت طراحی و همچنین مهارت نمایش داده شده در ساخت آن تحسین همه را برانگیزد. تالارها و اتاقها همه پر زرق و برق و بسیار زیبا هستند. يك كناره آن به سوی درون شهر و کرانه دیگر به سوی دیوار باز می شود و در انتهای این ساختمان دیوار دیگری به چنان وسعتی کشیده شده است که دشت همجوار آن را به پیرامون شانزده مایل در بر می گیرد که جز از طریق کاخ راه دیگری برای دسترسی ندارد. در محدوده این بوستان سلطنتی چمنزارهای با

شکوه و زیبایی وجود دارند که به وسیله نهرهای بسیار آبیاری می شود و گونه های مختلف حیوانات مانند آهو و بز در آنها به چریدن مشغول هستند، تا غذای شاهین ها و دیگر پرندگان ها شوند که برای شکار به کار گرفته شده اند و قفس های آنها نیز روی زمین است. شمار این پرندگان بیشتر از دویست عدد است و خان اعظم شخصاً دست کم یک بار در هفته برای دیدن آنها می رود. معمولاً وقتی او در این جنگل محصور اسب می راند، دو پلنگ کوچک بر پشت اسب، پشت شکاربانان قرار دارند و او هر گاه که دوست داشته باشد، دستور می دهد درهایشان کنند و آنها در یک چشم برهم زدن یک گوزن، بز یا آهورا می گیرند، که او به شاهین هایش می دهد و به این ترتیب خود را سرگرم می کند.»

### مار کوپولو

هیجان آغاز سده چهاردهم را در اروپا به خاطر بیاورید. مار کوپولو تازه نخستین گزارش زنده یک شاهد عینی را از سرزمین های شگفت انگیز شرق نوشته است. اروپائیان می دانستند آسیا وجود دارد، اما می شد گفت تقریباً نمی دانستند به چه شکل است. آنها با چین تجارت می کردند، اما تنها از طریق واسطه های مسلمان. تاجران اروپایی می توانستند داروها، ابریشم و ادویه های شرقی را عرضه کنند، ولی نمی توانستند شرح دهند از کجا می آمدند. بنابراین اروپائیان تصویرهایی ذهنی از اژدهاها، جادوگران و اعمال عجیب و غریب و حشیانه شرقی برای خود ساخته بودند. ناگهان «سفر مار کوپولو» به آسیا واقعیت بخشید.

مار کوپولو گاهی می گذارد تصوراتش کنترل قید و بند را رها کنند و نام نیکش به اندازه کافی مورد حمله قرار گرفته است. بعضی حتی گفته اند او هرگز به چین نرسید. اما این منتقدان نکته اصلی را نادیده می گیرند. قصه های مار کوپولو یک بینش جدید از یک جهان خارج از اروپا خلق کرد - جهان

جدیدی به طوری شگفت انگیز پیشرفته، کوبلای خان نوه بسیار مخوف چنگیز، که دیگر يك وحشی عقب مانده نبود. از همه گذشته، جهان متمدن، به بیت المقدس ختم نمی شد.

امپراتوری وسیع کوبلای خان ثبات کافی برای شکوفایی تجارت فراهم کرد: طلیعه ای برای نقش بریتانیا در سده نوزدهم و آمریکا در سده بیستم. اروپائیان - منظور ثروتمندهاست - از آن بهره بردند: ادویه ها نه تنها مزه خوبی دارند، بلکه همچنین مانع فاسد شدن غذای می شوند. اما با این افزایش تجارت، بیماری های جدید هم می آیند. مرگ سیاه - طاعون - که يك سوم جمعیت اروپا را در اواسط سده چهاردهم نابود کرد به وسیله موشهایی که با کاروانها و کشتی های تجاری سفر می کردند، از آسیا وارد شد. اروپائیان در برابر این میکروب خارجی هیچ مصونیتی نداشتند که به همین دلیل آن را تا این حد مهلك ساخت. اینکاه و سایر آمریکایی های بومی نیز در آینده ثابت شد در برابر میکروبهایی که اروپائیان در سده شانزدهم با خود آوردند، به همین اندازه آسیب پذیر بودند.

شاید جهانی شدن با مارکوپولو آغاز شد. شاید هم نه. هیچکس نمی تواند با اطمینان بگوید. مردم از زمان کهن در حرکت بوده اند. دانشمندان حدس می زنند همه ما آغازمان از آفریقا است. يك دانشمند، به نام «آندره گاندر فرانک» استدلال می کند جهانی شدن دست کم ۵ هزار سال عمر دارد. او می گوید: «در سال ۱۵۰۰ تنها يك اقتصاد جهانی واحد در کره زمین با تقسیم جهانی کار و تجارت چند جانبه وجود داشت». این نامحتمل است: «کریستوف کلمب» تنها هشت سال پیش از آن به طور تصادفی گام بر قاره آمریکا گذارده بود. اما نویسنده های زیادی فکر می کنند جهانی شدن حدود سال ۱۵۰۰ آغاز شد. در سال ۱۴۹۸، اندکی پس از آن کلمب آمریکارا کشف کرد. «واسکودو گاما»، سیاح پر تعالی از تنگه امید نیک در نوک جنوبی

آفریقا با کشتی گذشت. این مسیری جدید به هند گشود که جهان عرب را میان بر می زد. یک دریانورد دیگر پرتغالی «فردیناند ماژلان» در سالهای ۱۵۱۹-۲۲ مسیر بهتری را رفت. او کره زمین را دور زد، ثابت کرد آمریکا یک قاره جدید است (نه بخشی از آسیا) که اقیانوس آرام را از اقیانوس اطلس جدا می کرد و اینکه زمین گرد بود. یک جهان جدید ناگهان پدیدار شده بود.

اروپائیان با شور و شوق به دریای ریختند. آنها امیدوار بودند از طریق تجارت و غارت و چپاول ثروتمند شوند. آنها همچنین می خواستند با فتح زمین برای پادشاه و انسانها برای کلیسا به افتخار دست یابند. «نورمن دیویس» یک مورخ بریتانیایی در «اروپا: یک تاریخ» خاطر نشان می سازد: این سفرهای دریایی برای بسیاری از اروپائیان، نخستین دیدارشان با مردم نژادهای متفاوت بود. اگر این مردم واقعاً انسان بودند، باید تأیید می شد: «یعنی برای تأیید ادعایشان روی ساکنان سرزمینهای فتح شده، پادشاهان اسپانیا باید ابتدا به اثبات می رساندند، غیر اروپائیان نیز انسان هستند... پاپ پل سوم در سال ۱۵۳۷ فتوا داد: «همه سرخ پوستان انسانهای واقعی هستند که نه تنها می توانند دین کاتولیک را بپذیرند، بلکه بسیار مشتاقند به این دین پذیرفته شوند.»

پرتغالی ها تلاش خود را روی تجارت و اسپانیایی ها روی فتوحات متمرکز کردند. کشورگشایان بارویاهای پیدا کردن طلای فراوان در «آل درادو» مشغول بودند. بعد هلندی ها آمدند که به زور خود را در تجارت سودآور پرتغالی با هند شرقی وارد کردند و انگلیسی ها که آمریکای شمالی را مستعمره خود ساختند. بعضی به دنبال زندگی بهتر بودند، دیگران هم از آزار مذهبی می گریختند، مانند پیوریتان ها که با کشتی «می فلاور» در سال ۱۶۲۰ در خلیج ماساچوست پهلو گرفتند.

در سال ۱۶۰۰، تجارت بین المللی دریایی در حال رونق بود. اسپانیا تجارت با جهان نور را در سیطره خود داشت: دویست کشتی در سال از سویل

عبور می کرد. در دهه ۱۵۹۰، آنها ۱۹ هزار کیلوگرم طلا و ۳ میلیون کیلوگرم نقره با خود آوردند. تجارت پرتغالی ها و هلندی ها با آسیا بود. هلندی ها همچنین به عنوان واسطه عمل کردند: بیشتر تجارت اروپا از طریق آمستردام بود، که نخستین بازار بورس جهان را در سال ۱۶۰۲ تأسیس کرد.

انگلیسی ها «جانی آخر از همه می آید» بودند. در سال ۱۶۰۰ آنها شرکت هند شرقی را تأسیس کردند که پیشگام به اصطلاح چند ملیتی های قدرتمند امروز بود. این شرکت که شرکت هند شرقی هلند در سال ۱۶۰۲ و شرکت هند شرقی فرانسه در سال ۱۶۶۴ به آن پیوستند، واقعاً قدرتمند بود. این شرکت يك انحصار رسمی دولتی روی همه تجارت کالا با «هند شرقی»، سرزمین هایی که تا شرق لبنان کشیده می شدند، داشت این شرکت هم تجارت کرد و هم غارت و چپاول. دژ و بنادر محصور ساخت، دست به جنگ زد و سرزمین هایی به تصرف در آورد و از ناف به گسترش حکومت انگلیس در هند متصل بود: مردان شرکت به نمایندگی از طرف پادشاه بمبئی، مدرس و کلکته را اداره می کردند. در سال ۱۷۵۷ «رابرت کلايو»، يك کارمند شرکت با شکست نواب بنگال در نبرد پلاسی، حکومت بریتانیا را در هند تحکیم بخشید و ثروت خوبی برای خود به دست آورد. این قدر جوش نزن «اکسون»: در سده هجدهم شرکتهای واقعاً بخش هایی از جهان را اداره می کردند.

تجارت با آسیا ذائقه اروپا را دگرگون کرد، اروپائیان به فلفل، قهوه و شکر معتاد شدند. آنها چای نوشیدند و لباسهای پنبه ای پوشیدند. آنها نقره ها، پارچه های کتان ویشمی خود را با ابریشم، چینی و طلای شرقی مبادله کردند. کشف آمریکا حتی اثری بنیادی تر داشت.

چه چیزی می تواند فرانسوی تر از لوبیا فرانسوی باشد؟ یا ایتالیایی تر از گوجه فرنگی؟ یا ایرلندی تر از سیب زمینی؟ و همه اینها اصلشان از جهان جدید بود، درست مانند توتون، کاکائو، کوکا و لاستیک. البته این تنها يك راه



مبادله يك طرفه نبود. مرد سوار بر اسب مالبرو از اروپا آمد. همین طور حبوب گلاک، اروپائیان همچنین دام شاخ دار، گوسفند و شکر به نیمکره غربی عرضه داشتند. بعد هم، برده از آفریقا وارد کردند: احتمالاً حدود ۱۲ میلیون نفر (برآوردها بین ۵ تا ۲۰ میلیون نفر است) پیش از سال ۱۸۵۰ با کشتی حمل شدند. تجارت بیماری میان دو کرانه اقیانوس اطلس نیز به همین میزان گسترده بود. اروپائیان با سفلیس و ایدز زمان خود، که تا کشف پنسیلین در سالهای ۱۹۳۰ درمان ناپذیر بود، آمدند. آمریکایی ها در برابر آبله، ذات الجنب و تیفوس مقهور شدند. اما تنها این نبود. بسیاری از اروپائیان در جستجوی يك زندگی جدید به آمریکا و هند غربی مهاجرت کردند و فرهنگ ها و کیش هایشان را نیز با خود آوردند.

بین سالهای ۱۶۰۰ تا ۱۷۵۰، کشورهای ساحلی اروپایی اقیانوس اطلس برای دستاوردهای استعماری تلاشهای زیادی کردند. برتری آنها چالش ناپذیر بود. آنها کشتی ها و تویهای بهتری نسبت به بومی ها داشتند. این تحول در عین حال که پیوندهای جدیدی میان آمریکا و آسیا برقرار کرد، موجب ایجاد يك شکاف بین کشورهای دریانورد و قدرتهای قاره ای اروپا مانند اتریش و آلمان شد. بخشی از اروپا اکنون برون نگر شده بود، در حالی که بخشی هنوز درون گرا باقی بود. انگلیس بیش از همه از این وضع سود برد. این کشور که زمانی يك کشور فقیر در حاشیه اروپا بود، اکنون به کانون و مرکز تجارت جهانی حاکم (بریتانیایی) تبدیل شد.

تماس با فرهنگ های جدید دید اروپائیان را از خود تغییر داد. درست همان طور که مارکو پولو نشان داده بود، کتابهای سیاحان اروپایی شیوه های متفاوت - شاید حتی بهتری - از انجام کارها را نمایش داد. این آثار بیشتر، يك چشم انداز تطبیقی از مذاهب، ادبیات مردمی و فرهنگ های جهان در اختیار اروپائیان قرار داد، و آنها یکی از بهترین ابزارها را برای زیر سؤال بردن

پندارهای اروپایی یا مسیحی به دست فیلسوفهای روشنگر دادند. دریافتن اینکه سیامی‌ها ممکن بود شادتر، برهمن‌ها خردمندتر یا ابروکوی‌ها کمتر از آنها خون آشام باشند، ضربه سختی برای اروپائیان بود.

حتی، با این حال، وقتی انقلاب صنعتی آغاز شد، اروپائیان تجارت جهان را تحت سیطره خود داشتند. اما، چینی‌ها به آنها بهانه خوبی برای خرج کردن پولهایشان دادند. از همه گذشته، این چینی‌ها بودند که قطب نما، کاغذ چاپ، باروت و بسیاری وسایل دیگر را مدت‌ها پیش از اروپائیان اختراع کرده بودند.

کوره‌های تنور آنها به طور حیرت‌آوری، ظاهرأ در اواخر سده یازدهم همان قدر آهن خام تولید می‌کرد که بریتانیا هفت سده بعد توانست تولید کند.

چینی‌ها در اوایل سده ۱۴۰۰ به تاخت و تازهایی در اقیانوس هند دست زدند. کشتی‌های آنها کشتی‌هایی را که اروپائیان می‌رفتند، تا يك سده بعد به آب اندازند كوچك جلوه می‌دادند و بزرگترین آنها تقریباً ۴۰۰ متر طول داشت و ۱۶۰ متر عرض (در مقایسه با ۲۸ متر عرض ساتتاماریا کریستف کلمب) ۹ دکل بلند سرسام‌آور و دوازده بادبان مربع ابریشم سرخ داشت... بین سالهای ۱۴۰۴ و ۱۴۰۷ چینی‌ها حدود ۱۶۸۱ کشتی ساختند، یا آماده ساخت کردند. اروپای سده‌های وسطی نمی‌توانست تصور چنین ناوگانی را هم بکند. اما هزینه تعمیر و نگهداری يك چنین ناوگانی، همراه با نیازها و انزواطلبی، این دریانوردی را متوقف کرد. در سال ۱۵۵۱ امپراتور سفر به دریا را با يك کشتی چند دکلی چینی برای تجارت، جرم اعلام کرد. حتی زمانی که اروپائیان با ورود به آبهای چین خطر کردند، چین از انزوای خود دریامد. نخستین کشتی چینی که در يك بندر اروپایی پهلو گرفت، يك کشتی دیپلماتیک بود که در سال ۱۸۵۱ برای يك نمایشگاه بزرگ از لندن دیدار کرد. چرا پیش از آن نه؟ «دیوید لندز»، مورخ آمریکایی در کتاب خود، «چرا بعضی‌ها این قدر ثروتمند و بعضی این قدر فقیرند؟» استدلال می‌کند: چینی‌ها مغرور

بودند. آنها با اعتقاد راسخ به برتری خود، دربارهٔ بقیه جهان کنجکاو نبودند و در حالی که آزمندی درونی به اروپائیان انگیزه داد، چینی‌ها از موفقیت‌های سوداگری متنفر بودند. چین منزوی شد. امپراتوری کامل، به کمال رسیده، ظاهر آرام و متین، به‌طور وصف‌ناپذیری همگن، قدوسی برای صدها سال بیشتر پاک، نفوذپذیر و بدون نگرانی باقی ماند. اما جهان همچنان در حرکت بود. زمانی که چین دوباره به بیرون نگرست، نه تنها از آمریکا و اروپا، بلکه همچنین بیشتر همسایه‌هایش که چینی‌ها به چشم تحقیر به آن نگاه می‌کردند، بسیار عقب‌تر افتاده بود.

شاید جهانی شدن، وقتی انقلاب صنعتی در حدود سال ۱۷۷۰ آغاز شد، کاملاً در راه بود. اما بعضی تاریخ‌نویسان اقتصادی می‌گویند که دیدگاه متفاوتی ارائه دهند. «کون او»، «رورک و جفری» و «ویلیامسون»، شکوفایی تجارت جهانی را در سده‌های شانزدهم، هفدهم و هجدهم انکار نمی‌کنند. آنها رشد اندکی بیش از یک درصد در سال را تخمین می‌زنند. این ممکن است سریع به نظر نیاید، اما احتمالاً از رشد اقتصادی به صورت یک کل سریع‌تر بوده است. پیشرفت فناوری (در نتیجه رشد اقتصادی) در آن روزها کندتر بود. آنها می‌گویند با این حال، یک رشد در تجارت، الزاماً به معنای جهانی شدن نیست. در یک بازار واقعاً جهانی که حمل کالا در اطراف جهان هیچ هزینه‌ای ندارد و عوارض گمرکی در آن نیست، قیمت به‌طور مثال فلز همه جایکسان خواهد بود. البته، آنچه فلز را این همه سودآور ساخت، این بود که در شرق آسیا بسیار ارزان بود و در اروپا با قیمت بالا به فروش می‌رفت. آنها استدلال می‌کنند اگر جهانی شدن داشت اتفاق می‌افتاد، باید شکاف میان قیمت‌های فلز در اروپا و شرق آسیا کمتر می‌شد، ما را به یک بازار واحد جهانی نزدیک‌تر می‌کرد، اما نکرد. چرا نکرد؟ چون تجارت آزاد نبود. عوارض بالای واردات، اثر پائین آمدن هزینه‌های حمل‌ونقل را خنثی می‌کرد و تجارت تحت سیطره انحصارهای

دولتی مانند شرکت هند شرقی بود. پس چرا تجارت افزایش یافت؟ گاهی چون اروپائیان ثروتمند، دارا تر می شدند و می توانستند بار خرید بعضی تجملات خارجی را تحمل کنند، در زمانهای دیگر نیز چون عرضه کالا از آسیا افزایش یافت و قیمت ها را پایین آورد، «رورک» و «ویلیامسون» نتیجه گیری می کنند، تجارت جهانی پس از سال ۱۴۹۲ به رغم موانع تجاری و احساست ضد سوداگری ترقی کرد، و بدون این موانع، می توانست شکوفایی بیشتری داشته باشد.

این يك بحث دانشگاهی جالب، اما همچنین کاملاً محدود است. اگرچه جهانی شدن به معنای واقعی واژه ممکن است ۳۰۰ سال پس از آنکه کلمب به آمریکا قدم گذاشت در حال اتفاق افتادن نبود، اما جهان بدون تردید داشت به هم جمع می شد. تا سال ۱۵۲۰، مردم حتی مطمئن نبودند زمین گرد است. در سال ۱۸۰۰، مهاجران اروپایی در آمریکا ساکن شدند، هند تحت حکومت بریتانیا درآمد و اقیانوسها از کشتی های حامل مردم، کالا، اندیشه ها و بیماری ها از قاره ای به قاره دیگر که پیشتر نظیرش دیده نشده بود، پر بود. حتی اگر قیمت ها به هم نزدیک نمی شدند، پیوندهای میان دور افتاده ترین مکانها در حال رشد بودند. اما «رورک» و «ویلیامسون» درباره يك چیز درست می گویند: آنچه بعد اتفاق افتاد بسیار تماشایی تر بود.

اندیشه ای که زمانش فرا رسیده بود

پادشاهان و دانشمندان از مدتهای مدید به منافع تجارت معتقد بودند، اما شمار بسیار معدودتری به تجارت «آزاد» علاقه داشتند. معمولاً آنها سوداگر بوده و معتقد بودند صادرات خوب و واردات بد است. صادرات خوب است، چون موجب مازاد تجاری می شود و طلا یا اسکناس خارجی با خود می آورد. صادرات کالاهای تولیدی به ویژه خوب است چون قرار است ارزش افزوده

ایجاد کند. واردات بد است چون منابع ملی را خشک می کند، صنعت داخلی را مورد تهدید قرار می دهد و با افزایش اتکای يك کشور به خارجیان، قدرت حکومت را تضعیف می سازد. واردات تولیدی به ویژه خیلی بد است. بنابراین حکومتها نیاز دارند تجارت را قانونمند کنند تا مطمئن شوند فعالیت های تاجران در خدمت منافع ملی است، به نظر آشنا نمی آید؟ متأسفانه این گونه است. حتی امروز، بیشتر سیاستمداران خط فکری متداول - فقط از دو نفر یعنی «بیل کلینتون» و «لیونل ژوسین» نام می بریم - به گونه ای سوداگری رضایت می دهند، درست مانند بسیاری از دانشمندان؛ به طور مثال «کلاید یرستوویتز» یا «لستر تارو» از آمریکا. همین طور «هانک بارت» از پولاد «بتلهم».

از اولین کسانی که سنت سوداگری را زیر سؤال برد. «هنری مارتین» بود که ناعادلانه فراموش تاریخ شد. او در اثرش: «ملاحظات دربار تجارت هند شرقی» استدلال می کند که برای استخدام افراد جهت تولید در اینجا، مهارت های بیشتری برای فراهم ساختن چیزهایی مانند آهنهایی که هند شرقی می سازد، لازم است، مسأله تنها استخدام افراد بسیار بدون سودآوری نیست، بلکه از دست دادن کارگر با مهارت های زیادی است که ممکن است در «جای دیگر» به سود کشور پادشاهی استخدام شوند.

اما کلام شیوای «مارتین»، ندایی به گوش کر بود. «آدام اسمیت»، يك فیلسوف سیاسی اسکاتلندی، هفتاد و پنج سال بعد با «دارایی ملت ها» (۱۷۷۶) بیشتر موفق بود، اندکی از آنچه «اسمیت» گفت، جدید بود، اما او اولین نفری بود که چارچوبی سازمان یافته و منسجم برای نگاه به سیاست تجاری ارائه داد. «اسمیت» استدلال کرد حمایت از صنایع داخلی رقابت را کاهش می دهد، به آنها اجازه می دهد قیمت ها را بالا ببرند و موجب تن پروری و سوء مدیریت می شود. او دیدگاه سوداگران را پذیرفت که حمایت از يك صنعت داخلی به

سود آن صنعت خواهد بود، اما استدلال کرد در کل به جامعه زیان می‌رساند، اگر يك کشور خارجی بتواند کالایی به ما عرضه کند، ارزانتر از آنچه ما خود می‌توانیم بسازیم، بهتر است آن را با بخشی از فرآورده‌هایی که صنعت خود ما ایجاد می‌کند بخریم و به شیوه‌ای که تا اندازه‌ای به سود ما باشد، به کار گیریم.

او ادامه داد: تجارت آزاد بهترین شکل تخصیص منابع جامعه را امکان‌پذیر می‌سازد، مقررات و واردات این الگورا منحرف و در نتیجه درآمد ملی را کاهش می‌دهد. صنعت يك کشور از این طریق از يك اشتغال بیشتر سودمند به يك اشتغال کمتر مفید دور می‌شود و ارزش قابل تبدیل تولید سالانه‌اش به جای اینکه افزایش یابد، طبق نیت قانونگذار، باید الزاماً با همه این مقررات از بین برود.

به علاوه، تجارت آزاد، با گسترش اندازه بازار، تقسیم کار بیشتری را ممکن می‌سازد که باروری را با اجازه دادن تخصص بیشتر افزایش می‌دهد. همچنین تبادل دانش درباره شیوه‌های جدید تولید و عملیات داد و ستد را تشویق می‌کند. «اسمیت» بحث خود را با رد سوداگری به عنوان يك توطئه که تنها به سود منافع تجاری خاص، به بهای رفاه ملی است، به پایان می‌برد:

«مصرف تنها هدف و منظور همه تولید است... اما در نظام سوداگری، منافع مصرف‌کننده تقریباً همواره قربانی منافع تولیدکننده می‌شود.» این سلاح قدرتمندی بود و موفق شد موج خصومت را علیه سوداگری بازگرداند.

همان بحثی که «داک اروین» در «برخلاف موج: يك تاریخ روشنفکرانه تجارت آزاد (۱۹۹۴)» می‌کند. در اوایل سده نوزدهم، سه مرد انگلیسی («جیمز میل»، «رابرت تورنس» و «دیوید ریکاردو») يك متمم بسیار مهم به اثر «اسمیت» اضافه کردند. «اسمیت» استدلال کرده بود که کشورها باید کالاهایی را که خارجیان در تولید آنها بهتر هستند، وارد کنند؛ اما اگر کشوری

در تولید همه کالاها از همه برتر بود چگونه باید عمل کرد؟ «میل» نشان داد که تجارت در چنین شرایطی باز هم می تواند سودمند باشد: کشورها باید در کالاهایی متخصص شوند که دارای امتیاز نسبی باشند، نه مطلق. به عبارت دیگر، آنها باید به جای ساختن همه چیزهایی که بهتر می سازند، در آنچه بهترین هستند متخصص شوند. به طور مثال «تایگر وودز» در باغداری خوب است، همچنان که در گلف عالی است. با این حال او باید زندگی اش را با درآمد باغداری بگذراند و به يك نفر دیگر پول بدهد تا چمنش را بزند، چون امتیاز نسبی او - آنچه او در آن عالی است - گلف است.

«ریکاردو» بیشترین اعتبار را برای این بینش، که در «اصول اقتصاد سیاسی و وضع مالیات» (۱۸۱۷) بیان داشت کسب کرد، بینشی که در آن مثال مشهور مبادله شراب و لباس پرتغال و انگلیس را مطرح ساخت. اما «جیمز میل» آن را بسیار روشن تر در «عناصر اقتصاد سیاسی» (۱۸۲۱) ابراز داشت: «وقتی کشوری می تواند يك کالا را وارد یا در داخل تولید کند، هزینه تولید را در داخل با هزینه تهیه کردن آن از خارج مقایسه می کند، اگر هزینه دومی کمتر از اولی باشد، آن را وارد می کند. هزینه ای که يك کشور می تواند با آن از خارج کالا وارد کند، نه به هزینه ای که کشور خارجی کالا را تولید می کند، بلکه به هزینه های کالایی که در مقابل می فرستد، در مقایسه با هزینه ای که ساخت کالای مورد نظر، اگر آن را وارد نکند خواهد داشت، بستگی دارد.»

«میل» اضافه می کند: «سودی که از این تبادل کالا با کالای دیگر به دست می آید، در همه موارد، از کالای دریافت شده، نه کالای داده شده، ناشی می شود. خلاصه، صادرات به تنهایی خوب نیستند، این هزینه دستیابی به واردات دلخواه و مطلوب است که اهمیت دارد.»

این نگاه سریع به تاریخچه روشنفکرانه تجارت آزاد يك جمله معترضة

نیست. اندیشه‌های «اسمیت»، «میل» و «ریکار دو» کمک کردند سیاستمداران بریتانیا را به امتیازهای تجارت آزاد متقاعد سازند. حرکت يك جانبه بریتانیا به سوی تجارت آزاد نخستین موج بزرگ جهانی شدن را آغاز کرد که از حدود سال ۱۸۲۰ تا سال ۱۹۱۴ دوام یافت.

در این دوره، بریتانیا به یک ابرقدرت جهانی رسید.

### جهانی شدن آغاز می‌شود

کالاها، مردم و پول در سده نوزدهم در اطراف جهان با سرعتی بی سابقه در حرکت بودند، همین‌طور اندیشه‌ها و سبک‌های فرهنگی. در سال ۱۷۸۰ حتی تحصیل کرده‌ترین افراد تنها تکه‌هایی از این کره خاکی را می‌شناختند (به گفته «اریک هابزبوم»، يك مورخ بریتانیایی، به مفهوم جغرافیایی آگاهی از يك جهان وجود نداشت) و بیشتر مردم باورشان بر این بود که جهان به چند مایل مربع در اطراف زادگاهشان محدود می‌شود. يك سده بعد تقریباً همه جهان شناخته، به خوبی نقشه برداری شده و شروع کرده بود باره آهن و تلگراف نفوذپذیر شود.

کشتی‌های بخار، راه آهن و تلگراف جهانی شدن سده نوزدهم را ممکن ساختند، اما این همچنین يك گزینه سیاسی نیز بود، دولت بریتانیا تجارت آزاد را برگزید و دیگران را متقاعد کرد این راه را دنبال کنند. آمریکا در هایش را برای توده‌های مهاجران اروپایی باز کرد؛ نیازی به «گرین کارت» نبود؛ بریتانیایی‌ها آزاد بودند پس اندازهایشان را در خارج سرمایه گذاری کنند؛ برخلاف آنچه بسیاری از کارشناسان ادعا می‌کنند جهانی شدن پیامد اجتناب ناپذیر بهبود ترابری و ارتباطات نیست؛ دولت‌ها نخبه‌انان دروازه‌ها بودند - و هنوز هم هستند. چین تجارت خارجی را محدود کرد. بریتانیا آن را آزاد گذاشت.

جهانی شدن اقتصاد سده نوزدهم از بعضی جهات پرماجر اتران



یکپارچگی بازارهای جهان بود که از سال ۱۹۴۵ دارد صورت می گیرد. هزینه ترابری و موانع تجاری سریعتر سقوط کردند، جریانهای سرمایه بین المللی به عنوان سهمی از تولید ملی خیلی بزرگتر بودند و مهاجرت فرامرزی خیلی بیشتر. اقتصاد جهان به طور فزاینده ای در يك شبکه واحد، با تقسیم جهانی کار و تخصص در تولید به هم پیوند خوردند.

يك دوره زمانی جهانی رونق اقتصادی و ورشکستگی جایگزین دایره سنتی محصول فراوان و کم مصرف کننده شد. کشف طلا در کالیفرنیا در سال ۱۸۴۹ موجب يك شکوفایی طولانی شد (و برای اولین بار يك تجارت غله شیلی، قهوه و کاکائو مکزیک، سیب زمینی استرالیا و شکر و برنج چین را در اقیانوس اطلس به وجود آورد). ورشکستگی يك بانک در نیویورک در سال ۱۸۵۷ خیلی زود رنج و مصیبت را به اروپا گسترش داد و يك رکود جهانی در سال ۱۸۷۳ دروین آغاز شد. اما اقتصاد جهانی هر چقدر یکپارچه تر شد، همچنین بیشتر از هم جدا افتاد، چون کشورهایی که موفق شدند از کشورهای ناموفق فاصله گرفتند. ثروتمندترین کشور از فقیرترین کشور در آغاز سده نوزدهم، ده بار در آغاز سده بیستم دارا تر بود و اکنون هم شصت بار ثروتمندتر است. در سال ۱۹۱۴، دنیا از بعضی جهات بیشتر از حالا جهانی شده بود. بریتانیا در قلب اقتصاد جهان بود، همان طور که ایالات متحده امروز است. این کشور بريك امپراتوری حکومت می کرد که نواری از نقشه جهان را بارنگ صورتی از آن خود کرده بود، فرمانداران، بازرگانان، سربازان و روحانیان خود را می فرستاد تا مهربانان را بر مستعمره ها بزنند. مواد غذایی، پنبه و دیگر مواد خام را از اطراف جهان وارد و کالاهای تولیدی را صادر می کرد. لندن مرکز مالی جهان بود. همه بر این پندار بودند که جهان به کوچکتز شدن ادامه خواهد داد. در سال ۱۹۱۲ «نورمن انگل»، يك روزنامه نگار بریتانیایی در «توهم بزرگ» استدلال کرد: تجارت آزاد جنگ را غیر قابل تصور می سازد،

اما منطق متعارف اشتباه بود. بازنده‌های جهانی شدن درست همان زمان يك واکنش شدید سیاسی را علیه آن آغاز کرده بودند: جنگ جهانی اول و بعد رکود بزرگ آن را دگرگون کرد.

حرکت یکجانبه بریتانیا در جهت تجارت آزاد در پایان جنگ‌های ناپلئون در سال ۱۸۱۵ آغاز شد. طی سی سال پس از آن محدودیت‌های انحصارهای تجاری مانند شرکت هند شرقی لغو و حمایت از صنایع داخلی از میان برداشته شد. این سیاست درهای بازار با لغو قانون غلات در سال ۱۸۴۶ که موجب شکاف در حزب حاکم محافظه کار شد، به اوج خود رسید. زمین‌داران از این تصمیم وارد کردن مواد غذایی ارزان برای تغذیه توده‌های شهری ناراحت و بهت‌زده شدند.

هر جا که بریتانیا رفت، دیگران هم دنبالش رفتند. وقتی لوئی ناپلئون قدرت را در فرانسه در سال ۱۸۴۸ به دست گرفت، شروع کرد به از میان برداشتن موانع تجاری که صنایع فرانسه در پشت آن پنهان شده بودند. حرکت در جهت تجارت آزاد با پیمان کوبدن - شوالیه با بریتانیا در سال ۱۸۶۰ قطعی شد. از همه مهمتر، این پیمان شامل يك ماده «کشور کامله الوداد» می‌شد که تصریح می‌کرد اگر به طور مثال، بریتانیا موانع تجاری خود را برای آلمان کاهش می‌داد، باید همین کار را در باره فرانسه نیز می‌کرد. این يك ابزار قدرتمند برای گسترش تجارت آزاد به بقیه اروپا بود: در سال ۱۸۶۶ پیمانها تجارت آزاد بلژیک، روسیه، سوئیس، نروژ، اسپانیا، هلند، «زولورین» آلمان (اتحادیه گمرکات) و اتریش را پوشش می‌دادند. میانگین عوارض واردات درست پس از جنگ‌های ناپلئون از ۵۰ درصد به ۱۰ درصد کاهش یافت.

آسیا با فشار استعمارگران اروپایی و دیپلماسی ناوچه مسلح باز شد. بریتانیا دو جنگ تریاک انجام داد (دومی همراه فرانسه) تا چین را مجبور کند تریاک هند را بخرد. هنگ کنگ را در پایان جنگ اول تصرف کرد و در پایان

جنگ دوم در سال ۱۸۶۰ تجارت آزاد در بنادر چین برقرار کرد. ایالات متحده نیز همین قدر شنیع با ژاپن رفتار کرد: کشتی‌های سیاه‌بدنام دریادار «ماتیویری»، ژاپن را مجبور کردند، استقلال خود را برای تجارت آزاد در سال ۱۸۵۴ رها کند. سیام، کره، هندو دیگران نیز مجبور شدند بازارهایشان را باز کنند. در نتیجه این سیاست‌ها، به سرعت به سوی آزادسازی گسترش یافت. حتی ایالت متحده اندکی در جهت تجارت آزاد کشیده شد. زمین‌داران جنوب که پنبه، توتون و دیگر کالاهای کشاورزی به بریتانیا صادر می‌کردند، هوادار بازارهای باز بودند. اما تولیدکننده‌های شمالی - که از رقابت «غیر عادلانه» کار ارزان بریتانیا می‌نالیدند (می‌توانید بگوئید مکزیک امروز) - خواستار حمایت از صنایع نوزاد خود بودند. عوارض واردات با مصالحه‌نامه سال ۱۸۳۳ تا سال ۱۸۶۰ اندکی کاهش یافت. اما ایالات متحده کم و بیش یک دژ حمایت‌گرایی باقی ماند. در عصر تجارت جهانی آزادتر زیاد دوام نیاورد. همین‌طور که سالهای پرونق ۱۸۵۰ و ۱۸۶۰ جای خود را به سالهای کم‌رونق تر ۱۸۷۰ و ۱۸۸۰ دادند، کشورها نیز یکی پس از دیگری دوباره شروع به ایجاد مانع کردند. وقتی واردات گندم ارزان آمریکایی و اوکراینی گذران زندگی کشاورزان را در اواخر سالهای ۱۸۷۰ مورد تهدید قرار داد، قاره اروپا بازارهای کشاورزی خود را بست. تعرفه‌های وارداتی آن قدر بالا بودند، که کاملاً کاهش عظیم هزینه‌های ترابری را در چهار دهه پیش از سال ۱۹۱۴ خنثی کردند. «بیسمارک» در واکنش به فشار زمین‌داران و صاحبان صنایع در سال ۱۸۷۹ در جهت حمایت از کشاورزی و صنایع آلمان حرکت کرد. فرانسه بتدریج در سالهای دهه ۱۸۸۰ در هارابه روی خود بست که با تعرفه‌های تثبیتی «ملین» در سال ۱۸۹۲ به اوج رسید. ایالات متحده نیز بازار خود را بست. پس از اینکه شمال جنگ داخلی را برد، برای حمایت از صنایع تولیدی

نویای خود در برابر رقابت اروپا موانع بیشتری ایجاد کرد که با قانون سال ۱۸۹۰ «مک کینلی» به کمال حمایت گرایی رسید. در آغاز جنگ جهانی اول، میانگین تعرفه‌های روی کالاهای تولیدی در بسیاری از کشورها حدود ۲۰ درصد بود (و در ایالات متحده ۴۴ درصد). تنها بریتانیا و دانمارک که هر دو وارد کننده خالص مواد غذایی بودند و ایرلند که به وسیله بریتانیا اداره می‌شد، بازارهای خود را باز نگاه داشتند.

با وجود این، ترابری بهتر جهان را به کنار هم می‌آورد. جاده‌های بدو قایق‌های بادبانی کُند جای خود را به آبراه‌ها، کشتی‌های بخار، و راه آهن دادند. (ترابری زمینی در سال ۱۷۸۹ آنقدر کند بود که اخبار سقوط باستیل در پاریس در ۱۴ ژوئیه، تنها در ۲۸ ژوئیه به پرون در ۱۳۳ کیلومتری پایتخت رسید!) آبراه‌ها در همه جا به وجود آمدند. آنها برای انتقال بارهای عظیم زغال سنگ، آهن، پنبه و پشم که انقلاب صنعتی به آن وابسته بود، مورد نیاز بودند. در سال ۱۸۲۰ بریتانیا چهار برابر سال ۱۷۵۰ آبراه دریانوردی داشت. فرانسه بزودی پا در جای بریتانیا گذاشت. در آمریکا، آبراه «لری» که بین سالهای ۱۸۱۷ و ۱۸۲۵ ساخته شد، هزینه حمل و نقل میان بو فالو و شهر نیویورک را ۸۵ درصد و زمان سفر را از بیست و یک روز به هشت روز کاهش داد. حمل کالا از سین سیناتی به شهر نیویورک با واگن و قایق رودخانه‌ای در سال ۱۸۱۷ پنجاه و دو روز، اما در سال ۱۸۲۵ تنها شش روز از طریق آبراه طول می‌کشید. گشایش آبراه سوئز نیز در سال ۱۸۶۹ نیاز به کشتیرانی دور آفریقا را از میان برداشت و فاصله کشتیرانی از لندن به بمبئی را نصف کرد. کمک کرد قایق‌های رودخانه‌ای از صحنه خارج شدند: کشتی‌های بخار متعلق به آینده بودند. در حالی که قایق‌های رودخانه‌ای باید در امتداد آبراه یدک کشیده می‌شدند، کشتی‌های بخار (که برای سفر به دور آفریقا به زغال سنگ بسیار زیادی نیاز داشتند) می‌توانستند با قدرت به جلو بروند. در جاهای دیگر نیز

کشتی‌های بخار در حال جلو افتادن بودند: کشتی‌های آمریکایی نخستین سفر خود را در رودخانه هودسون در سال ۱۸۰۷ انجام دادند. کشتی‌های بریتانیایی نخستین سفرشان را از طریق رودخانه سن به پاریس در سال ۱۸۱۶ انجام دادند. از سال ۱۸۳۸ آنها مرتب از اقیانوس اطلس می‌گذشتند، ابتدا مسافر، محموله‌های پستی و تجملات حمل می‌کردند، بعد با کالاهای فراوان نیز پر شدند. هزینه حمل کالا بین سالهای دهه ۱۸۴۰ و ۱۹۱۰ به مفهوم واقعی حدود ۷۰ درصد کاهش یافت. کاهش مشابهی در آسیا نیز ثبت شد.

اختراع یخچال به اروپائیان اجازه داد از سالهای دهه ۱۸۷۰ به بعد گوشت گاو آمریکایی را که با کشتی‌های بخار یخچال دار حمل شده بود، بخورند. در سالهای دهه ۱۸۸۰ کشاورزان اروپایی - به همان نارضایتی که امروز هم هستند - با رقابت گوشت آمریکایی و استرالیایی و کره نیوزلندی روبرو بودند. موزها خود را در اروپا نشان دادند و مصرف چای و قهوه به طور سرسام آوری افزایش یافت.

راه آهن حتی کار بزرگتری کرد و کارخانه‌ها و شهرها را با بنادر پیوند داد. عصر راه آهن در سال ۱۸۲۸، زمانی که نخستین قطار مسافری میان لیورپول و منچستر حرکت کرد، آغاز شد. در سال ۱۸۴۱، ۸ هزار و ۵۰۰ کیلومتر و در سال ۱۸۵۱، ۳۸ هزار کیلومتر خط آهن وجود داشت. در سال ۱۸۷۵، ۳۰۰ هزار کیلومتر خط آهن در همه قاره‌ها حدود ۱/۴ میلیارد مسافر و ۷۲۶ میلیون تن کالا در سال (۹ برابر دریا) حمل می‌کرد. در سال ۱۹۱۴ بیش از یک میلیون کیلومتر خط آهن وجود داشت. بین سالهای ۱۸۵۰ و ۱۹۱۰، شبکه راه آهن بریتانیا تقریباً چهار برابر شد. راه آهن آلمان بین سالهای ۱۸۷۰ و ۱۹۱۰ ده برابر رشد کرد و در همین مدت، شبکه راه آهن آمریکا بیست و هفت برابر بزرگ شده، از ۱۴ هزار کیلومتر به ۴۰۰ هزار کیلومتر رسید. راه آهن بازارهای منطقه ای آمریکا را متحد کرد و

شرکتهای ملی را به جای محلی ها گسترش داد. راه آهن همچنین اروپا را به کنار هم آورد: در سال ۱۸۰۰ بیست روز طول می کشید تا بتوان از طریق زمین از پاریس به سن پترزبورگ سفر کرد اما در سال ۱۹۰۰ این مسافت در يك روز و يك چهارم روز طی می شد. هزینه حمل کالا در اطراف جهان بشدت کاهش یافت. در سال ۱۸۶۸ حمل يك چارك گوشت (معادل ۸ بوشلی) از شیکاگو به لیورپول، ۱۷۷/۵ پنس هزینه دربرداشت. در سال ۱۹۰۲، هزینه آن تنها ۴۶/۵ پنس بود.

در سایه حمل و نقل ارزانتر و تعرفه های پائین تر، قیمت ها در اطراف جهان نیز تغییر کردند. در حالی که در سال ۱۸۷۰ بهای گندم در لیورپول ۵۸ درصد از شیکاگو بیشتر بود، در سال ۱۸۹۵ تنها ۱۸ درصد بیشتر ارزش داشت. شکاف میان قیمت های آهن و پشم نیز به همین میزان کاهش پیدا کرد، همان طور که در مورد تفاوت قیمت های پنبه در لندن و بمبئی اتفاق افتاد. يك بازار جهانی واحد داشت ظاهر می شد.

جهان داشت کوچکتر می شد. «ژول ورن»، روح زمان را در اثر خود (دور دنیا در هشتاد روز) تجسم بخشید: «فیلیس فدك»، يك اصيل زاده بریتانیایی امیدوار بود جهان را در هشتاد روز دور بزند، سفری که بیست و پنج سال پیشتر با قایق بادبانی نزدیک به يك سال طول می کشید. گشایش در ارتباطات حتی از این هم چشمگیرتر بود. معنای تلگراف (۱۸۳۵) این بود که خبرها به جای هفته ها می توانستند ظرف چند دقیقه جهان را ببیمایند. تلگراف همانقدر اختراع بزرگی بود که اینترنت در اواخر دهه ۱۹۹۰ بود. نیویورك در سال ۱۸۴۴ به بالتیمور و در سال ۱۸۶۴ به سان فرانسیسکو متصل شد. نخستین کابل زیر دریایی میان «دوور» و «کاله» در سال ۱۸۵۱ - سالی که «جولیوس روتر» مؤسسه تلگراف خود را که از دهی در «اکیس لاشاپل» نام گرفت تأسیس کرد - نصب شد. لندن و نیویورك در سال ۱۸۶۵ برای همیشه

به هم قلاب شدند: خبرها - به طور مثال درباره قیمت سهام - که پیشتر سه هفته طول می کشید از اقیانوس اطلس بگذرند، اکنون کمتر از يك روز وقت می گرفتند. در سال ۱۸۷۱، نتایج مسابقه های اسب دوانی «داربی» در کمتر از پنج دقیقه از لندن به کلکته می رسید. در حالی که نیویورک هرالد با همه امکاناتش نمی توانست يك نامه را در کمتر از ۹ ماه از دیوید لیوینگ استون در مرکز آفریقا به نیویورک (۲- ۱۸۷۱) برساند، تایمز لندن می توانست در همان روز دوبار تجدید چاپ شود. در سال ۱۹۱۴ زمان انتقال کابلی میان دو طرف اقیانوس اطلس به کمتر از يك دقیقه کاهش یافت. خیلی زود اروپا به خاور دور و استرالیا نیز متصل شد. خدمات پستی یکپارچه شده نامه نگاری سریع را برای همه میسر ساخت: عصر بزرگ نامه نگاری آغاز شده بود. وقتی سده به پایان رسید، تلگراف (۱۸۷۷) و رادیو (۱۸۹۶) جهان را حتی به هم نزدیکتر کرده بود. در سال ۱۹۰۰ اروپائیان و آمریکایی ها نخستین کسانی بودند که توانستند با تلفن با هم صحبت کنند. این پیوندهای جدید نیاز به موافقتنامه هایی را در زمینه معیارهای بین المللی ایجاد کرد. که به تولد اتحادیه بین المللی تلگراف (۱۸۶۵) و اتحادیه عمومی پست (۱۸۷۴) منجر شد.

تجارت بین المللی رونق گرفت. ۱۵۰ درصد بین سالهای دهه ۱۷۸۰ و ۱۸۴۰، ۴۴۰ درصد بین سالهای دهه ۱۸۴۰ و ۱۸۷۰ و ۴۲۰ درصد دیگر بین سالهای دهه ۱۸۷۰ و ۱۹۱۳ افزایش یافت. که در این زمان چهل برابر بیشتر از سال ۱۷۸۰ شده بود. پول در اطراف جهان به شکلی که تا آن زمان سابقه نداشت، در جریان افتاد. سپرده های بریتانیایی کم و بیش، هزینه گسترش راه آهن، کان ها و مرزها را در جهان جدید تأمین کردند تا بتوانند غذای کارگران و مواد خام کارخانه های بریتانیا را تأمین کنند. بریتانیا همچنین مبالغ عظیمی به دولتهای خارجی قرض داد. در سال ۱۹۱۴، يك سوم ثروت بریتانیا در خارج سرمایه گذاری شده بود؛ بیش از نیمی از کل سپرده های

بریتانیا، پس از سال ۱۹۰۰ در خارج سرمایه گذاری شده بودند. بریتانیا ۴۴ درصد کل سرمایه گذاری خارجی جهان را در اختیار داشت. دو خانواده بانکی، «رائز چایلد» ها و «برینگ» ها امور مالی جهان را تحت سیطره خود داشتند. (برینگ ها در سال ۱۸۹۰ پس از اینکه آرژانتین بدهی اش را پرداخت نکرد، به وسیله دولت بریتانیا نجات یافتند، اما بانک شان در سال ۱۹۹۵ در نتیجه قمارهای بی ملاحظه نیک لسن ورشکسته شد)

حتی از آن مهمتر، میلیونها نفر در حال حرکت بودند. حدود ۶۰ میلیون اروپایی در سده پس از ۱۸۲۰ با کشتی رهسپار قاره آمریکای با منابع غنی و کارگر اندک شدند، و سه پنجم آنها به ایالات متحده رفتند. بزرگترین مهاجرت در تاریخ. آنها از جزیره های بریتانیا و شمال غرب اروپا و بعداً از جنوب و شرق اروپا آمدند. بین سالهای ۱۹۰۰ و ۱۹۱۰، بیش از یک میلیون مهاجر وارد ایالات متحده شدند. بیشتر شان در آنجا ماندند و حدود یک سوم به وطن باز گشتند. جمعیت ایالات متحده از ۱۰ میلیون در سال ۱۸۲۱ به ۹۴ میلیون در سال ۱۹۱۴ افزایش یافت. بیش از یک میلیون اروپایی بین سالهای ۱۸۵۵ و ۱۸۷۴ به برزیل، آرژانتین و اروگوئه نقل مکان کردند. بعضی فصلی مهاجرت کردند: کارگران مزرعه های ایتالیا برای برداشت محصول در آرژانتین از دریا می گذشتند و کارگران ایرلند برای ساخت راه آهن آمریکایی رفتند و بعد به وطن شان باز می گشتند. مردم همچنین در درون اروپا در حال حرکت بودند. در دهه ۱۹۹۰، ایتالیایی های بیشتری به فرانسه و آلمان مهاجرت کردند تا به آمریکا. حدود ۱۰ میلیون نفر از روسیه به سیبری و آسیای مرکزی رفتند.

حدود ۱۲ میلیون چینی و ژاپنی به شرق و جنوب آسیا مهاجرت کردند. تقریباً ۱۲۵ هزار چینی بین سالهای ۱۸۵۳ و ۱۸۷۴ به کوبا نقل مکان کردند تا جایگزین برده های آزاد شده شوند. بیش از ۱۰۰ هزار نفر نیز پس از



کشف طلا، بین سالهای ۱۸۴۹ و ۱۸۷۶ به کالیفرنیا رفتند. یک و نیم میلیون نفر هند را به مقصد جنوب شرق آسیا، جنوب غرب آفریقا و حتی کارائیب ترك کردند. درست همان طور که تجارت قیمت های کالا را در جهان دگرگون کرد، مهاجرت انبوه نیز به دگرگونی سطوح دستمزدها منجر شد. به طور مثال، دستمزدها در سوئد از ۲۴ درصد دستمزدهای آمریکا در سال ۱۸۵۶ به ۵۴ درصد در سال ۱۹۱۳ افزایش یافت که با توجه به اینکه معیارهای زندگی در آمریکا در آن زمان در حال افزایش بود، رقم چشمگیری است.

با اینکه کالیفرنیا و استرالیا مهاجرت غیر سفیدپوستان را در سالهای ۱۸۸۰ و ۱۸۹۰ ممنوع کرده بودند، «اگر همه شرایط را که در نظر بگیریم، با وجود این بزرگترین مهاجرت بین المللی انسان در تاریخ، به طور شگفت انگیزی، بلوا و آشوب اندکی در مخالفت با کارگران خارجی حتی در ایالات متحده آمریکا ایجاد و در کشورهایمانند آرژانتین و برزیل نیز تقریباً گاهی هیچ بود.»<sup>۱</sup>

### مبادله سیاسی و فرهنگی

نخستین موج بزرگ جهانی شدن سیاسی و فرهنگی و همچنین اقتصادی بود. همانطور که «جان اتان فریدلند»، یک روزنامه نگار گاردین به طور مجاب کننده ای استدلال کرده است اعلامیه استقلال آمریکا در سال ۱۷۷۶ در بریتانیا متولد شد: «پیش نویس آرمان آمریکا... به وسیله مردمی تنظیم شد که یا از بریتانیا، یا تبار بریتانیایی بودند، یا کسانی بودند که تحت حکومت بریتانیا پرورش یافته بودند - و به نظام بریتانیایی حکومت واکنش نشان دادند. اندیشه های آنها به طور مستقیم از بهترین سنت های افراط گرایی

۱. «اریک هابزباون»، عصر امپراطوری ۱۹۸۷

بریتانیا سرچشمه می گرفت.» این به وسیله «تاماس پین»، عضو کلیسای جامعه دوستی نور فولک که «عقل سلیم» (۱۷۷۶) را نوشت به صورت یک تقاضای بی باکانه برای استقلال مستعمره‌ها متجلی و به مبلغ اصلی انقلاب آمریکا تبدیل شد.

انقلاب آمریکا، به نوبه خود، به اروپا، بویژه به فرانسه در سال ۱۷۸۹ الهام داد. اگر آمریکایی‌ها می‌توانستند پادشاه بریتانیا را برکنار کنند، چرا فرانسوی‌ها نمی‌توانستند همین کار را با فرمانروای مستبد خود که بسیار سرکوبگرتر هم بود بکنند؟ اعلامیه استقلال «تاماس جفرسون» مناسب‌ترین داشت: «ما اعتقاد داریم این واقعیت‌ها مقدس و غیرقابل انکار هستند: اینکه همه انسانها برابر و مستقل خلق شده‌اند، این برابری در خلقت‌شان، به آنها حقوقی ذاتی و سلب‌نشدنی اعطا می‌کند که حفظ و حراست از زندگی، آزادی و طلب خوشبختی از جمله آنها است»<sup>۱</sup> «تام پین» یک بار دیگر در سال ۱۷۹۱ با «حقوق انسان»، یک پاسخ تند به انقلاب فرانسه ظاهر شد، او همچنین در کنگره ملی فرانسه نشست و تا آستانه اعدام به وسیله گیوتین پیش رفت.

انقلاب فرانسه اثر بسیار بیشتری از انقلاب آمریکا داشت. در همه جای اروپا، توده‌های ستم‌دیده اکنون رؤیای رها شدن از استبداد کلیسا، اشراف و سلطنت را، که همه آنها از فکر حکومت اوباش و ترور لرزه بر وجودشان می‌افتاد، در سر می‌پروراندند. وقتی اروپا دوباره در سال ۱۸۳۰ و ۱۸۴۰ با انقلاب (ناکام) فلج شد، شورش تاپیرنام باکو در برزیل و چند سال بعد، کلمبیا گسترش یافت. «فرانسه نخستین مثال، مفهوم و واژه نامه ملی‌گرایی را خلق کرد. فرانسه مجموعه قوانین، الگوی سازماندهی علمی و فنی، سازگان متریک اندازه‌گیری را برای بیشتر کشورهای فراهم ساخت. مردم جهان نوین

۱. «تاماس جفرسون»، پیش‌نویس تحت اعلامیه استقلال ۱۷۷۵

ابتدا در میان تمدن باستانی که تا آن زمان از طریق نفوذ فرانسه در برابر اندیشه‌های اروپایی مقاومت می‌کرد، نفوذ کردند. این کار انقلاب فرانسه بود... ارتش‌های آن شروع به دگرگون کردن جهان کردند: در حقیقت اندیشه‌هایش این کار را کردند...

پیامدهایش... موجب قیام‌هایی شدند که به‌رهایی آمریکای لاتین پس از سال ۱۸۰۸ منجر شد. نفوذش تا نقاط دوردست مانند بنگال کشیده شد، جایی که «رام موهان روی» از آن الهام گرفت و نخستین جنبش اصلاح طلب هندوئیای ملی‌گرایی نوین اروپایی را تأسیس کرد... نخستین حرکت بزرگ اندیشه‌ها در مسیحیت غرب که يك اثر حقیقی روی جهان اسلام گذاشت... اثر غیرمستقیم آن جهانی است، زیرا الگویی برای همه جنبش‌های انقلابی بعد ایجاد کرد، که درسهایش (که طبق ذائقه‌ها تفسیر شد) با سوسیالیسم و کمونیسم نوین در هم آمیخت.<sup>۱</sup>

سده نوزدهم شاهد يك انقلاب در اندیشه‌های سیاسی اروپا بود. لیبرالیسم، ناسیونالیسم و سوسیالیسم از آن زمان جهان را فرا گرفت. لیبرالیسم سیاسی - دولت با رضایت همگان (از جمله يك «جناح مخالف وفادار»، حکومت قانون، آزادی فردی، مدارای مذهبی، حقوق بشر جهانی، احتمالاً فرآورده صادراتی اروپاست. این اندیشه به آرامی در سده نوزدهم پیشرفت کرد و به‌رغم چالش‌های فاشیسم و کمونیسم به پیشرفت خود در سده بیستم نیز ادامه داد. به‌طور مثال، این اندیشه که پایه و اساس اعلامیه جهانی حقوق بشر سازمان ملل متحد را تشکیل می‌دهد، در حال حاضر بخوبی در بسیاری از کشورها استقرار یافته است. مردم در سرتاسر جهان خواهان حقوق خود به عنوان بشر هستند. تقریباً همه دولت‌ها دست کم به‌طور ظاهر از آن حمایت می‌کنند،

۱. «اریک هابز یون»، عصر امپراتوری

هر چند معدودی آن را محترم می‌شمارند.

یکی از پیروزی‌های اولیه، لغو بردگی در بریتانیا در سال ۱۸۳۴ بود. در سالهای دهه ۱۸۵۰ بریتانیا بازار برده‌فروشی آفریقا را مجبور کرد کار خود را تعطیل کند. (واردات برده به برزیل از ۵۴ هزار نفر در سال ۱۸۴۹ به تقریباً هیچ در اواسط دهه ۱۸۵۰ رسید) و از مازاد اقتصادی خود برای مهر و موم کردن بردگی در آخرین دژهای آن، برزیل و کوبا، در سالهای ۱۸۸۰ استفاده کرد. (البته بردگی در ایالات متحده با پیروزی شمالی‌ها در جنگ داخلی به پایان رسید.)

ثابت شد لیبرالیسم اقتصادی - تجارت آزاد، مداخله نکردن زیاد دولت در امور، ضد گروه‌گرایی - قبولاندنش دشوارتر است. هر چند «دیوید ریکاردو» در سال ۱۸۱۸ به تدریس اقتصاد سیاسی مشغول بود و لیبرالیسم برای مدت کوتاهی در دهه‌های ۱۸۵۰ و ۱۸۶۰ حاکم شد، اما نفوذ آن در سالهای ۱۸۷۰ و ۱۸۸۰ با کُند شدن حرکت اقتصاد جهان از بین رفت. حتی وقتی اقتصاد دوباره در دهه ۱۸۹۰ قد علم کرد، بدبینی به مداخله نکردن دولت همچنان باقی ماند. «لیبرالیسم به نابودی نظم اجتماعی یا جامعه که انسان پیشتر آن را برای زندگی حیاتی می‌دانست و جایگزین کردن آن با هرج و مرج غیر قابل تحمل رقابت همه علیه همه متهم شد (هر انسانی باید به فکر خود باشد نه دیگران).» «مانیفست کمونیست (۱۸۴۸) ندا در می‌دهد: «لیبرالیسم ارزش فردی را به ارزش مبادله کالا تبدیل کرده است و به جای آزادی‌های بی‌شمار عملی يك آزادی ساده‌نآگاهانه را به وجود آورده است.» رکود بزرگ سالهای دهه ۱۹۳۰ ضربه بزرگی به لیبرالیسم وارد کرد: به اقتصاد به روشنی نمی‌توان اعتماد کرد که خود را قانونمند کند. اندیشه‌های لیبرال دوباره از اواخر دهه ۱۹۸۰ در حال صعود است، نه به آن برتری که منتقدان اصرار دارند. تجارت آزادتر است، اما بیشتر دولتها همچنان سوداگر باقی مانده‌اند.

خصوصی کردن و قانون زدایی پیشرفت داشته است، اما کشورهای ثروتمند هنوز مالیات می‌بندند و يك سوم (یا بسیار بیشتر) از درآمد ملی را خرج می‌کنند و بخش اعظم باقیمانده را تحت مقررات در می‌آورند. حزبهای واقعاً لیبرال در بهترین شرایط بازیگران سیاسی کوچکی هستند.

ناسیونالیسم - که به نام «اصل ملیت» شناخته شده - فراتر از ریشه‌های خود در اروپای غربی گسترش یافته است. ناسیونالیسم ابتدا يك چپ‌آسان برای کشورهای تازه تأسیس شده بود (مانند ایتالیا، که در سال ۱۸۷۰ به عنوان يك کیان واحد پس از سقوط امپراتوری روم یکپارچه شد) یا بر اساس ادعای خودگردانی يك اقلیت (مانند تقاضای مجارها برای خودگردانی از امپراتوری پروس). اما اکنون در سرتاسر جهان ریشه گرفته است. کردها اکنون خواستار خودگردانی هستند، همان‌طور که چک‌ها زمانی بودند. درست همان‌طور که ایتالیا - که زمانی به وسیله «مترنیخ»، صدر اعظم وقت اتریش به عنوان صرفاً يك اصطلاح جغرافیایی رد می‌شد - از زمان یکپارچه شدن يك هویت ملی را در اطراف کشور ایتالیا شکل داده است. «صدام حسین» نیز اکنون می‌کوشد يك ملت عرب را در درون مرزهای عراق به وجود آورد.

موفقیت سوسیالیسم در سده بیستم نیز همین قدر شگفت‌انگیز بود. به‌رغم حساسیت سنتی چین به اندیشه‌های خارجی، این فلسفه دقیقاً اروپایی در آنجا ریشه گرفت. در آمریکای جنوبی، کشاورزان سرخ‌پوست که جنگ‌های چریکی کردند از اندیشه‌های «مارکس» الهام گرفتند. اتیوپی هرگز قربانی امپریالیسم اروپایی نشد، اما جاذبه‌های کمونیسم آن را وسوسه کرد. در اینجا هم، مانند ناسیونالیسم، مجرم اغلب يك نخبه تحصیل‌کرده غرب بود: «دنگ شیائو پینگ» در پاریس تحصیل کرد و «گان‌دی» در لندن. اثر اندیشه‌های غربی روی بقیه جهان بعداً در فصل ۱۲ مورد بحث بیشتر قرار خواهد گرفت.

امپریالیسم نیز به طور گسترده نسخه برداری و همین طور به طور گسترده بی اعتبار شد. اندیشه کلی امپریالیسم سده ها عمر دارد. اما امپریالیسم - این اندیشه که کشورهای توسعه یافته باید جهان کمتر توسعه یافته را میان خود تقسیم کنند - در اواخر سده نوزدهم متولد شد (خودواژه در سالهای دهه ۱۸۷۰ سکه خورد). اگر چه اسپانیا و پرتغال امپراتوری های خود را در آمریکای لاتین در اوایل سده نوزدهم از دست دادند، اما بریتانیا و فرانسه تلاش کردند آفریقا و در بعدی کمتر، آسیا را در اواخر سده های نوزدهم و بیستم میان خود تقسیم کنند. آلمانی ها، ایتالیایی ها و بلژیکی ها نیز تکه های پس مانده ای برای خود برداشتند، در حالی که هلند کنترل خود را روی هند شرقی تحکیم بخشید. در سال ۱۹۱۴ همه آفریقا به استثنای اتیوپی، لیبریا و بخش کوچکی از مغرب تحت حکومت اروپائیان بود. بین سالهای ۱۸۷۶ و ۱۹۱۵ یک چهارم جهان به عنوان مستعمره میان نیم دوجین کشور تقسیم شده بود. اروپایی ها به طور فزاینده ای امور چین را نیز اداره می کردند. حتی ایالات متحده پس از جنگ اسپانیا - آمریکا زمانی که فیلیپین، کوبا، پورتوریکو و گوام را در سال ۱۸۹۸ و هاوایی را در سال ۱۹۰۰ اشغال کرد، عنوان «مرد سفید مزاحم» را به خود بست. ژاپن نیز سرانجام به بازی پیوست. کره و منچوری چین را تصرف کرد و بخش اعظم بقیه چین را در سال ۱۹۳۷ به اشغال خود در آورد. اما عمر امپریالیسم زیاد طول نکشید؛ در حالی که در سال ۱۹۲۰، وقتی ایرلند و مصر به خودگردانی از بریتانیا دست یافتند در حال مرگ بود، در سال ۱۹۶۵ بکلی مرده بود. امپریالیسم و جهانی شدن در سده نوزدهم دست در دست هم پیش رفتند. راه آهن و تلگراف بخش های دور افتاده (و مواد خام آنها) را برای غرب که از طریق استعمار دسترسی خود را به آنها تضمین کردند، قابل دسترس ساختند. همان طور که یک مقام وزارت امور خارجه ایالات متحده در سال ۱۹۰۰ گفت: «توسعه ارضی... چیزی نیست جز

يك فرآورده جانبی توسعه تجارت.» در عصر امپراتوری، غرب جهان سوم را چپاول کرد. اکنون کشورها به طور داوطلب تصمیم می گیرند مرزهای خود را باز و تجارت کنند (برای منافع متقابل). مقایسه جهانی شدن سده بیست و یکم با امپراتوری، کاری که «مایکل هارت» و «آنتونیو نگری» می کنند. چرندیات نئو مارکسیست است.

تولد اقتصاد جهانی در سده نوزده يك اثر شکوفایی فرهنگی نیز داشت. ادبیات عاشقانه و موسیقی (به «کیتز» یا «گوته» فکر کنید) که در اواخر سده هجدهم و اوایل سده نوزدهم از مرزهای اروپا تراوش کرد تا چندین دهه بعد اثر زیادی در ایالات متحده نداشت («والتر» و «ایتمن») اما در سال ۱۸۷۵ داستانهای «چارلز دیکنز» به ده زبان ترجمه شده بودند، فرهنگ بریتانیا در سرتاسر امپراتوری و ایالات متحده در حال گسترش و فرهنگ فرانسه در آمریکای لاتین، خاورمیانه و بخش هایی از اروپای شرقی در حال نفوذ کردن بود.

امپراتوری فرهنگ اروپا را تا دور دست و به طور وسیع گسترش داد. به مبلغان مذهبی اجازه داد مسیحیت را - به استثنای جاهایی که قدرتهای استعماری منع کردند، مانند هند، یا اسلام مانع آن شد - انتشار دهند. نخبه های تحصیل کرده در اطراف جهان مانند اروپائیان لباس پوشیدند و به زبان انگلیسی یا فرانسوی صحبت کردند. امید به يك زبان جهانی - اسپرانتو - که در سالهای دهه ۱۸۸۰ اختراع شد، خیلی زود گسترش یافت.

چشم و هم چشمی هم مانند امپراتوری يك نیروی قدرتمند بود. ژاپن از غرب تقلید کرد تا در ازای خود را به عبث بیشتر کند و در تلاشش برای رسیدن به غرب هیچ چیز ممنوع نبود. ساده ساختن یا حتی کنار گذاشتن زبان ژاپنی و همین طور پیوند با غربی ها. ژاپنی ها به خوردن گوشت پرداختند و خیلی ها به مسیحیت گرویدند. در دهه ۱۸۷۰ دولتمردان و سیاستمداران ژاپنی با غرور باهم در غربی شدن رقابت می کردند. آنها لباسهای رسمی

اروپایی که بیشتر مناسب يك جشن عروسی پارسی بود تا کار روزانه در توکیو، می پوشیدند. کلاههای سیلندری معنی روی موهای کوتاه شده می گذاشتند، چترها را در باران و آفتاب به اهتزاز در می آوردند، با کالسکه در شهر می گشتند روی صندلی دور میز می نشستند، در ساختمانهای جدید از سنگ ساخته شده که سر کوفتی بود برای ساختمانهای کاغذی - چوبی سنتی ژاپن ملاقات می کردند<sup>۱</sup>. اما این همه، تنها يك راه يك طرفه نبود. ترابری و ارتباطات بهتر فرهنگ های «بیگانه» را به غرب هم آورد. نفوذ ژاپنی ها از سالهای دهه ۱۸۶۰ به بعد و آفریقایی ها از اوایل دهه ۱۹۰۰ احساس شد. هنرمندان به شکل بی سابقه ای به اطراف راه افتادند و تحت تأثیر آنچه دیدند قرار گرفتند که تعجب آور هم نبود. به اثر اقیانوس آرام روی «گوگن» فکر کنید، نویسنده هایی مانند «رادیارد کیپلینگ»، «جوزف کنراد» و «پیرلوتی» هند، آفریقا و شرق آسیا را برای خواننده هایشان کشف کردند. غربی های تحصیل کرده به معنویت شرق علاقمند شدند، بعضی حتی به بودائیسم گرویدند. اروپائیان رقص تانگو آرژانتینی را فرا گرفتند. از سال ۱۸۸۷ نمایش غرب وحشی و بوفالو بیل با کابوی ها و سرخ پوستان خارجی خود که شمارشان برابر بود به سرتاسر اروپا سفر کردند.

جهانگردی بین المللی در نیمه دوم سده نوزدهم آغاز شد. آمریکایی های ثروتمند (یا گاهی تنها همسرانشان) گروه گروه به مراکز فرهنگی اروپا رفتند. اروپائیان ثروتمند ذائقه ای برای گذراندن تابستانها در کنار دریا پیدا کردند. با «در کر» نخستین کتاب راهنمای سفر خود را به مصر در سال ۱۸۷۷ ارائه داد. در سال ۱۸۷۹، سوئیس پذیرای يك میلیون جهانگرد در سال بود که ۲۰۰ هزار نفرشان آمریکایی بودند.

۱. «دیوید لندس»، ثروت و فقر ملت ها



مسلم است افزایش تحرک مردم، بیماری را نیز گسترش داد. بین سالهای ۱۸۱۷ و ۱۹۲۳ بیماری همه گیر وبا آسیا، اروپا و آمریکا را فرا گرفت و میلیونها نفر را کشت. آنفولانزای جهانگیر سالهای ۱۹-۱۹۱۸ که به وسیله سربازان آمریکایی به اروپا آورده شد، حدود ۴۰ میلیون نفر را در جهان تلف کرد-پیش از کشتار جنگ جهانی.

### جابجایی جهانی

بیشتر مردم انتظار داشتند اختلال ناشی از نخستین جنگ جهانی موقت باشد. آنها مدتی طولانی در جهان باز زندگی کرده بودند: آنها آن را «عادی» تلقی می کردند. اما اقتصاد جهانی که پیش از سال ۱۹۱۴ ظاهر شده بود، طی ۳۰ سال بعد از هم جدا افتاد. رکود بزرگ که در پی سقوط سال ۱۹۲۹ وال استریت روی داد، سرانجام آن را نابود کرد. در ژوئن سال ۱۹۳۰، ایالات متحده قانون حمایت گرایانه مشهور خود، تعرفه «اسموت-هاروی» را وضع کرد. واردات به آمریکا که نزدیک به دوینجم صادرات جهان را در سال ۱۹۲۹ خریداری کرده بود، بین سالهای ۱۹۲۹ و ۱۹۳۲ حدود ۷۰ درصد کاهش یافت. اقتصاد ایالات متحده یک سوم کوچک شد. اقتصاد بقیه جهان نیز افت کرد. کشاکش مرگبار اقتصاد جهان نشان داد چقدر از نزدیک به هم تنیده شده بود. در سال ۱۹۳۱، بریتانیا رئیس تجارت آزاد برای نزدیک به یک سده، روی واردات از خارج از امپراتوری عوارض وضع کرد. دیگر کشورها نیز همین کار را کردند. پس از این که «هیتلر» در سال ۱۹۳۳ قدرت را به دست گرفت، آلمان آشکارا به سیاست کاهش واردات روی آورد سقوط تجارت جهانی چشمگیر بود. این تجارت در سالهای دهه ۱۹۲۰ افزایش یافته بود، اما سقوط آن در سالهای دهه ۱۹۳۰ آنقدر شدید بود که در سال ۱۹۴۸ اندکی بالاتر از سطح ۱۹۱۳ می رسید و هنوز ۹ درصد پائین تر از سال ۱۹۲۹ بود.

حجم تجارت ایالات متحده بین سالهای ۱۹۲۹ و ۱۹۳۸ بیش از ۲۰ درصد کاهش یافت، حجم تجارت بریتانیا نیز ۳۰ درصد و فرانسه و آلمان ۳۸ درصد سقوط کردند. تجارت به عنوان سهمی از تولید ملی هنوز در سال ۱۹۵۰ خیلی پائین تر از سال ۱۹۱۳ بود. پائین تر از ۲۲/۳ تا ۱۸ درصد در بریتانیا، ۱۷/۶ تا ۱۰ درصد در آلمان، ۱۷/۷ تا ۱۰/۶ درصد در فرانسه و ۵/۶ تا ۳/۵ درصد در ایالات متحده.

جریانهای سرمایه بین المللی نیز خشکید. سهم اقتصاد هفت کشور ثروتمند بزرگ که اکنون گروه ۷ را تشکیل می دهند، از نزدیک ۶ درصد درآمد ملی در سال ۱۹۱۳ به ۱/۵ درصد در اواسط دهه ۱۹۳۰ کاهش یافت. بین سالهای ۱۹۲۷ و ۱۹۳۳، وام دهی بین المللی بیش از ۹۰ درصد سقوط کرد. در سالهای ۱۹۳۱-۳۲ بریتانیا، کانادا، کشورهای اسکاندیناوی و ایالات متحده از استاندارد طلا، نظام بین المللی نرخ ارز که از سده نوزدهم برای تجارت و امور جهانی ثبات به بار آورده بود، خارج شدند. بلژیکی ها، هلند و فرانسه نیز آن را در سال ۱۹۳۶ ترک کردند.

مهاجرت دسته جمعی متوقف شد. در پانزده سال نخست سده بیستم، حدود ۱۵ میلیون مهاجر وارد ایالات متحده شدند. در ۱۵ سال بعد از آن تنها ۱/۵ میلیون نفر وارد شدند و در سالهای دهه ۱۹۳۰ کمتر از سه چهارم یک میلیون. مهاجرت از اسپانیا و پرتغال بیشتر به آمریکای لاتین، از یک و سه چهارم میلیون در سالهای دهه ۱۹۱۰ به کمتر از یک چهارم میلیون در سالهای دهه ۱۹۳۰ کاهش یافت. این تعداد مهاجرت به رغم موج عظیم آوارگان که با جنگ و انقلاب جابجا شدند، صورت گرفت.

تکه تکه شدن اقتصاد جهانی به دگرگونی گسترده سیاسی کمک کرد. تنها به چند مورد اشاره می کنم: «هیتلر» در آلمان قدرت را به دست گرفت، آمریکای یک قرارداد جدید تنظیم کرد، یک جبهه مردمی سوسیالیست در فرانسه

انتخاب شد، مخالفت با امپریالیسم در مستعمره‌های اروپا قوت گرفت. تنها اتحاد شوروی ظاهر آزرکود بزرگ بدون اینکه خراشی ببیند، نجات یافت: انقلاب روسیه در سال ۱۹۱۷ این کشور را از بقیه جهان منزوی کرده بود. بین سالهای ۱۹۲۹ و ۱۹۴۰، تولید صنعتی شوروی سه برابر شد. عجیب نیست که کمونیسم محبوب بود. حتی با اینکه جهانی شدن اقتصاد در حالتی معکوس در حرکت بود، فناوری هنوز مردم را از فاصله دور به هم نزدیکتر می‌کرد. روزنامه‌ها خیز برداشتند. تولید در ایالات متحده بین سالهای دهه ۱۹۲۰ و ۱۹۵۰ دو برابر شد. رادیو خبرها و فرهنگ مردمی راحتی وسیعتر گسترش داد: رسانگری که در پایان جنگ جهانی اول در آمریکا ناشناخته بود، ۱۰ میلیون در سال ۱۹۲۹، بیش از ۲۷ میلیون در سال ۱۹۳۹ و بالغ بر ۴۰ میلیون خانوار در سال ۱۹۵۰ به آن گوش می‌کردند. سالهای دهه ۱۹۲۰ با فیلم‌های هالیوود که سرعت جهان را فتح می‌کردند، شاهد یک شکوفایی در سینما نیز بود. هالیوود استعدادها را از بقیه جهان خرید و در مقابل به آنها فیلم فروخت: فیلم‌ها ابتدا صامت - فیلم‌های اولیه «چارلی چاپلین» را به یاد بیاورید - و در نتیجه یک فرآورده بی‌واسطه جهانی بودند. در آستانه جنگ جهانی دوم، هالیوود بیش از مجموع کل جهان فیلم تولید و زبان انگلیسی و فرهنگ آمریکایی را در سرتاسر جهان پخش کرد. آمریکا همچنین موسیقی جاز را صادر کرد که شنونده‌ها را در دیگر نقاط فریفت. ورزش جهانی نیز رونق گرفت: بازیهای المپیک در آغاز سده احیا شد، جام جهانی فوتبال نخستین بار در سال ۱۹۳۰ در اروگوئه برگزار گردید. بالاخره، جنگ جهانی دوم، با سربازانی از همه‌قاره‌ها که می‌جنگیدند و نبردهایی در اروپا، آفریقا و آسیا، خود نخستین جنگ جهانی واقعی بود. پرتاب نخستین بمب هسته‌ای روی هیروشیما در سال ۱۹۴۵ آغاز عصر جدیدی بود که در آن انسان می‌تواند بالقوه زمین را منفجر کند. یک نگرانی جدید جهانی متولد شد.

### جهانی شدن دوباره متولد می شود

جهان باز ما پس از جنگ جهانی دوم متولد شد. ستون و پایه های این جهان در سال ۱۹۴۴ در «برتون وودز»، در «کانکتیکات» نهاده شد. معماران آن «هری دکستر وایت»، دستیار وزیر خزانهداری ایالات متحده و «جان مینارد کینز» رئیس هیأت نمایندگی بریتانیا و شاید یکی از برجسته ترین اقتصاددانان سده بیستم بودند. هدف آنها خلق دوباره اقتصاد بین المللی بود که پیش از جنگ جهانی اول بهروزی به بار آورده بود و در ضمن تضمین جابجایی سالهای دهه ۱۹۳۰ بود که به جنگ جهانی دوم منجر شده بود. بنابراین، آنها پیشنهاد کردند تجارت بین المللی بتدریج آزاد شود، اما سوداگری سرمایه شدیداً تحت کنترل قرار گیرد. کالا آزادانه پخش شود، اما پول نه. پولها قابل تبدیل شوند، اما نرخهای مبادله آنها در برابر دلار تثبیت گردند (هرچند اگر لازم شود قابل تبدیل باشند)، که به نوبه خود در مقابل طلا ثابت نگاه داشته خواهند شد. ترکیب کنترلهای سرمایه و نرخهای ثابت مبادله ارز به دولتها میدان داد تا برای اداره تقاضای داخلی و حفظ اشتغال کامل مداخله کنند. اگر اقتصاد بارکود تضعیف می شد، دولت می توانست برای تحریک مصرف بدون ترس از بالا بردن ارزش پول، نرخهای بهره را کاهش دهد، به این ترتیب می شد از يك تکرار رکود سالهای دهه ۱۹۳۰ اجتناب کرد.

مؤسسه های بین المللی برای اداره اقتصاد بین المللی جدید تأسیس شدند. بانک بین المللی برای بازسازی و توسعه - که به نام بانک جهانی شناخته شده است - برای کمک به بازسازی اقتصادهای جنگزده وام می داد و هزینه توسعه را به شکل عمومی تر تأمین می کرد. (این برنامه با طرح مارشال آمریکا که به تحريك و داشتن دوباره اروپا کمک کرد و جلو تهدید کمونیسم را گرفت تکمیل شد.) صندوق ثبات که اکنون به نام صندوق بین المللی پول مشهور است، به کشورهایی که با مشکلات موقت در تأمین بودجه کسری موازنه

پرداخت‌های خود روبرو بودند، وام می‌داد و اگر مشکل به نظر همیشگی می‌آمد با تعدیل در نرخ ارزشان موافقت می‌کرد.

نقش صندوق بین‌المللی پول با رشد انفجاری بازارهای مالی بین‌المللی دگرگون شده است. این بازارها از بازارهای مالی رسمی، به نام بازارهای پول «یورو» به وجود آمده‌اند که در سالهای دهه ۱۹۶۰ دور از دسترس ناظران و کنترل‌های ملی سرمایه آمریکایی تأسیس شدند. بازارهای مالی یک بار دیگر در ماه اوت سال ۱۹۷۱ وقتی آمریکا قابلیت تبدیل دلار را لغو و جهان به سوی نرخهای ارزش شناور حرکت کرد، رونق گرفتند. اکنون هم بیشتر بازارها - نه دولتها - نرخهای ارز را تعیین می‌کنند. شوک قیمت نفت نیز در سال ۱۹۷۳ به بازارهای مالی کمک کرد: کشورهای اوپک پول فراوانی در اختیار داشتند تا مصرف کنند و لذا در بازارهای مالی بین‌المللی سرمایه‌گذاری کردند. سرانجام ابتدا کشورهای ثروتمند (از اواخر دهه ۱۹۷۰ آغاز کردند) و بعد کشورهای فقیر (یک دهه یا بیشتر بعد) کنترل‌هایی را که روی نقل و انتقال سرمایه‌ها اعمال کرده بودند برداشتند تا از بازارهای مالی بین‌المللی وسعت یافته که با فناوری‌های جدید مانند کامپیوتری شدن و ابزار نوین مانند مشتقات که بیشتر تقویت شده بودند، بهره‌گیرند. صندوق بین‌المللی پول اینک محافظ ثبات نظام مالی بین‌المللی است؛ یک ابزار لازم که وظیفه اولیه‌اش کمک به کشورهایی است که با نابسامانی مالی روبرو هستند.

یک سازمان تجارت بین‌المللی که قرار بود از طریق دادوستد دو جانبه به پائین آوردن موانع تجاری چند جانبه کمک کند نیز طبق اصل کامل‌الوداد سرعت گسترش یافت. اما کنگره ایالات متحده آمریکا عضویت این کشور را وتو کرد، چون این دخالت فرضی را در حاکمیت آمریکا دوست نداشت. خوشبختانه «هری ترومن» از اختیارات اجرایی خود برای اجرای مواد موافقت‌نامه عمومی در زمینه تعرفه و تجارت (گات) که در سال ۱۹۴۸ در

هاوانا امضا شد، استفاده کرد. این ابزار موقت يك چارچوب بسیار موفق برای مذاکره به منظور کاهش موانع تجاری به وجود آورد. در بخش تولید صنعتی که عوارض گمرکی به طور متوسط از ۴۰ تا ۵۰ درصد به ۴ درصد کاهش یافت، حجم تجارت چهل و پنج برابر بیشتر شد. در کشاورزی که موانع تجاری اندکی از میان برداشته شد، تجارت تنها شش برابر افزایش پیدا کرد. این مؤسسه ماندنی نور روز را تنها در سال ۱۹۹۵ دید که سازمان تجارت جهانی (دبلیو تی او) جانشین گات شد. ابتدا تنها کشورهای ثروتمند و معدودی از کشورهای آسیایی تجارت خود را آزاد کردند. تا سالهای دهه ۱۹۸۰ بسیاری از کشورهای در حال توسعه تصمیم گرفتند به اقتصاد بین المللی پشت کنند. در دهه ۱۹۵۰، وقتی اقتصاددان آرژانتینی «رائول پره بیخ» ریاست کمیته اقتصادی سازمان ملل متحد را بر عهده گرفت، نکوهش کردن آمریکای لاتین و جهان سوم توسعه نیافته، به طور کلی در نظام سرمایه داری جهانی باب روز بود. «پره بیخ» استدلال کرد که توسعه دهنده های نخستین در اروپا و آمریکای شمالی اقتصاد جهان را به سود خود بنا کرده اند و آنهایی را که بعداً در موقعیت وابسته به عنوان تأمین کننده های مواد خام آمدند، محکوم کردند. راه حل تجویزی - صنعتی کردن داخلی با وجود موانع بسیار تجاری - در سرتاسر جهان سوم نسخه برداری شد، اما سر نوشت نهایی آن با مرگ کمونیسم در اواخر دهه ۱۹۸۰ رقم خورد. یکی از بلند پایه ترین مقامهای اقتصادی هند به خاطر می آورد: «بین سقوط دیوار برلین در سال ۱۹۸۹ و فروپاشی اتحاد شوروی در سال ۱۹۹۱، گویی احساس کردم داشتم از يك خواب ۳۵ ساله بیدار می شدم. هر چیزی که درباره نظامهای اقتصادی باور داشتم و سعی کرده بودم اجرا کنم، غلط بود». دیگر نهادهای بین المللی مطرح هنوز باید متولد شوند. طرحهای تأسیس نهادی که به تثبیت قیمت های بین المللی کالا و به این ترتیب به در آمد صادرات بیشتر کشورهای در حال توسعه کمک کند، هرگز

اجرا نشدند. همین طور هرگز يك نهاد جهانی برای ایجاد اشتغال کامل به وجود نیامد، این کار يك وظیفه دولتهای ملی باقی می ماند.

سالهای نزدیک پس از جنگ جهانی دوم همچنین شاهد یکپارچه شدن در سایر جبهه ها بودند. سازمان ملل متحد تأسیس شد تا امنیت جمعی را در نقطه ای که جامعه ملل میان دو جنگ بینابین به طور وحشتناکی شکست خورده بود، میسر سازد. اما خیلی زود با تقسیم جهان به دو اردوگاه دشمن در جنگ سرد لنگ زد. سازمان آتلانتیک شمالی (ناتو) چتر هسته ای آمریکارابه اروپای غربی سرمایه داری گسترش داد. اتحاد شوروی با پیمان ورشو خود که آن را به کشورهای اقمار سوسیالیست خود در اروپای شرقی قبولاند، به آن پاسخ گفت. پس از اینکه جنگ سرد پایان یافت، سازمان ملل متحد يك نوزایی کوتاه را تجربه کرد. ولی در يك عصر برتری جویی آمریکاهنوز به آن چیزی که بنیانگذارانش از آن انتظار داشتند، نرسیده است، اما پیشرفت در جهت وحدت اروپا تکان دهنده بوده است. پس از آغاز آرام جامعه زغال سنگ و پولاد اروپا (۱۹۵۱) آلمان، فرانسه، ایتالیا، هلند بلژیک و لوکزامبورگ جامعه اقتصادی اروپا را در سال ۱۹۵۷، با هدف تشکیل يك «اتحادیه نزدیکتر» که در پیمان رم آمده بود، تأسیس کردند. این شش کشور اکنون ۱۵ کشور هستند. بریتانیا، دانمارک و ایرلند در سال ۱۹۷۳، یونان در سال ۱۹۸۱، اسپانیا و پرتغال در سال ۱۹۸۶، اتریش، سوئد و فنلاند در سال ۱۹۹۵ به آنها پیوستند. از يك پول واحد به يك بازار واحد رسیدن، یکپارچگی جالب توجهی بوده است. همین طور یکپارچگی سیاست دفاعی و يك سیاست خارجی مشترك صریح، تثبیت اوضاع اروپای شرقی از طریق چشم انداز عضویت اتحادیه اروپا.

### بازار باز امروز

حتی با اینکه جهانی شدن سده هاست که ادامه دارد، آنچه اکنون دارد

اتفاق می افتد، از بسیاری زمینه‌هایی سابقه است.

جهانی شدن واقعاً بیش از گذشته جهانی است. در سده نوزدهم، جهانی شدن به وسیله اروپا و آمریکا انجام شد. بقیه جهان یا برای مواد خام اولیه‌شان به وسیله اربابان امپریالیسم خود چپاول شدند یا نادیده گرفته شده و از اقتصاد جهان منزوی گردیدند. از سال ۱۹۴۵ تا سال ۱۹۸۰، جهانی شدن بیشتر اروپای غربی و آمریکای شمالی و همچنین تعداد انگشت‌شماری صادرکننده‌های آسیایی را در بر می گرفت: ابتدا ژاپن، بعد کره جنوبی، تایوان، سنگاپور، هنگ کنگ، تایلند و معدودی دیگر. بنابراین شامل کشورهای می شد که به سختی يك چهارم جمعیت جهان را داشتند. از آن زمان باز شدن درهای چین و فروپاشی اتحاد شوروی و کشورهای آلت دست آن، ۱۱۷ میلیارد نفر دیگر را به درون جهان سرمایه‌داری آورده است. بسیاری از کشورها در جهان در حال توسعه که در گذشته سعی داشتند در امتداد خطوط ملی توسعه پیدا کنند، مانند مكزيك و هند نیز اقتصادهای خود را باز کرده‌اند. اکنون جهانی شدن شامل کشورهای می شود که تقریباً دو سوم جمعیت جهان در آنها زندگی می کنند. يك سوم بقیه در برابرش ایمن نیستند، اما هنوز از آن جدا افتاده‌اند.

ترابری و ارتباطات از هر زمانی سریعتر و ارزانتر است. هزینه حمل و نقل دریایی نسبت به سال ۱۹۲۰ دو سوم کاهش یافته است و هزینه ترابری هوایی از سال ۱۹۳۰، پنج ششم. (يك پنجم واردات و يك سوم صادرات ایالات متحده اکنون به وسیله هواپیما جابجا می شود.) مسافرت‌های هوایی به طور سرسام‌آوری افزایش یافته است. جهانگردان در سال ۲۰۰۰ بیش از ۷۰۰ میلیون سفر هوایی انجام دادند، رقمی که در سال ۱۹۵۰ تنها ۲۵ میلیون بود. سه دقیقه مکالمه تلفنی میان نیویورك و لندن در سال ۱۹۳۰ هزینه‌اش ۲۴۵ دلار بود. اکنون تقریباً در اینترنت رایگان است. مردم



در سال ۲۰۰۰، یکصدویک میلیارد دقیقه، بیست و پنج برابر سال ۱۹۷۵ با تلفن بین‌المللی چرند بافی کردند. پست الکترونیکی در یک آن جهان را در می‌نورد. در سال ۱۹۹۵ کمتر از ۲۰ میلیون نفر از اینترنت استفاده می‌کردند، تا سال ۲۰۰۵ انتظار می‌رود این رقم به یک میلیارد برسد. در سال ۲۰۰۱، اطلاعات بیشتری می‌توانست روی یک کابل واحد در یک ثانیه فرستاده شود تا از طریق اینترنت در یک ماه در سال ۱۹۹۷.

تجارت جهانی در بالاترین سطح خود است. در سال ۲۰۰۰ کالاها و خدماتی به ارزش ۷/۸ تریلیون دلار در سطح بین‌المللی داد و ستد شدند. ۱۳۰۰ دلار برای هر نفر در روی کره زمین. در حالی که اقتصاد جهان شش برابر بزرگتر از سال ۱۹۵۰ است، حجم تجارت جهان نزدیک به بیست و دو برابر رقمی است که در آن زمان بود. تجارت بین مرزی از ۸ درصد تولید جهان (تولید ناخالص داخلی) در سال ۱۹۵۰ به ۲۵ درصد در سال ۲۰۰۰ افزایش یافته است. خیلی بالاتر از اوج ۱۸ درصدی قبلی در سال ۱۹۱۴.

طیف وسیعتری از فرآورده‌ها نسبت به گذشته داد و ستد می‌شوند. در سال ۱۹۱۴ تجارت بیشتر در کالاهایی مانند نفت، لاستیک، گندم، همچنین فرآورده‌هایی مانند لباسهای کتانی، آهن و پولاد بود. اکنون خدمات زیادی نیز تجارت می‌شوند. ارتباطات از راه دور، امور مالی، بیمه، نرم افزار، مشاوره مدیریت و غیره و غیره. حدود یک پنجم تجارت جهانی اکنون در زمینه خدمات است. یک سهم فزاینده از تجارت، دانش و اندیشه‌ها هستند که در فرهنگ واژه‌ها به نام دارایی معنوی شناخته شده‌اند. انحصار به ثبت رسیده «ویا گرا»، حق نسخه برداری از سی دی «مادونا» و مارک تجاری رستورانهای «مک دونالد» به آمریکا کمک کرد تا ۳۸ میلیارد دلار به عنوان حق امتیاز و حق پروانه در سال ۲۰۰۰ از خارج به دست آورد. رقمی که ۱۶/۶ میلیارد دلار در سال ۱۹۹۰ و تنها ۸۳۷ میلیون دلار در سال ۱۹۶۰ بود.

سرمایه‌گذاری خارجی بزرگتر ظاهر می‌شود. در سال ۱۹۸۵ شرکت‌های خارجی تنها ۵۰ میلیارد دلار در کارخانه‌ها، تجهیزات و دفاتر در خارج سرمایه‌گذاری کردند. در سال ۲۰۰۰، سرمایه‌گذاری مستقیم خارجی (اف دی آی) آنها به  $\frac{۱}{۳}$  تریلیون دلار رسید. در سال ۱۹۸۲، سرمایه‌گذاری خارجی یک چهاردهم کل سرمایه‌گذاری در جهان بود و در سال ۲۰۰۰ یک پنجم. سهام «اف دی آی» اندوخته شده شرکت‌های خارجی از ۷۱۹ میلیارد دلار در سال ۱۹۸۲ به  $\frac{۶}{۳}$  تریلیون دلار در سال ۲۰۰۰ افزایش یافت. دارایی متعلق به خارجی‌ها در سال ۱۹۹۵ به  $\frac{۵۶}{۸}$  درصد درآمد جهان، در مقایسه با اوج قبلی  $\frac{۱۷}{۵}$  درصدی سال ۱۹۱۴ رسید. اگرچه سرمایه‌گذاری خارجی یک سده پیشتر عظیم بود، اما اثرات محدودی داشت. این سرمایه‌گذاری معمولاً شامل وام به دولتهای خارجی یا سرمایه‌گذاری در راه آهن و کانها می‌شد. اکنون خارجی‌ان در تولید و همچنین خدمات سرمایه‌گذاری می‌کنند، سهام و اوراق قرضه می‌خرند، به شرکت‌ها و همچنین دولتها قرض می‌دهند.

شرکت‌های چندملیتی از گذشته مهمتر هستند. این درست است که شرکت هند شرقی و شرکت هادسون یک زمانی غولهای بسیار قدرتمندی بودند، اما آنها استثنا بودند. یکصد سال پیش، سوای شرکت یونایتد فروت و چند شرکت کانی و راه آهن، معدودی شرکت چندملیتی وجود داشت. شرکت‌ها به جای ایجاد کارخانه‌ها در اطراف جهان با صادرات خدمت می‌کردند. اما در سال ۲۰۰۰، حدود ۸۰۰ هزار شعبه خارجی بیش از ۶۰ هزار شرکت چندملیتی جهان تقریباً  $\frac{۱۵}{۷}$  تریلیون دلار از فروش جهانی به دست آوردند. دوبرابر ارزش تجارت جهان. چندملیتی‌ها حدود چهارپنجم تجارت ایالات متحده را در دست دارند. حدود دویکم تجارت ایالات متحده میان شعبه‌های شرکت‌های انفرادی است.

رشد شرکت‌های چندملیتی با یک تغییر بزرگ در تولید صنعتی ارتباط

دارد. خودروها، کامپیوترها، کفش‌ها و امثال آنها دیگر در يك مكان ساخته نمی‌شوند يك «پی سی» را باز می‌کنید و در آن احتمالاً تراشه‌ها حافظه ساخته شده در ژاپن و کره، يك دیسک که از يك شرکت ایالات متحده در سنگاپور آمده است و يك برد اصلی از تایوان پیدامی‌کنید و تولید صنعتی اکنون در سرتاسر جهان پخش شده است و هر مرحله از این فرآیند در جایی انجام می‌شود که آنجا ارزاتر است. تك تك اجزا ممکن است در کشورهای مختلفی ساخته و در يك کشور دیگر سوار شوند، در حالی که طراحی و بازاریابی ممکن است در جایی دیگر صورت گیرد. يك تحقیق نشان داد که تولید، بازاریابی و فروش يك خودرو آمریکایی ۹ کشور مختلف را در بر می‌گرفت. تنها ۳۷ درصد از ارزش تولید خودرو در ایالات متحده تولید می‌شد: ۳۰ درصد از ارزش به کره جنوبی برای سوار کردن قطعه‌ها، ۱۷/۵ درصد به ژاپن برای قطعه‌ها و فناوری پیشرفته، ۷/۵ درصد به آلمان برای طراحی، ۴ درصد به تایوان و سنگاپور برای بخش‌های کوچکتر، ۲/۵ درصد به بریتانیا برای تبلیغ و بازاریابی و ۱/۵ درصد به ایرلند و باربادوس برای فرآیند اطلاعات.

گردشهای مالی بین‌المللی هرگز به این بزرگی نبوده است. معاملات سهام و اوراق قرضه آمریکا با خارجیان از ۴ درصد تولید ناخالص داخلی ایالات متحده در سال ۱۹۸۰ به ۲۳۰ درصد در سال ۱۹۹۹ افزایش یافت. درباره آلمانی‌ها از ۷ درصد تولید ناخالص داخلی در سال ۱۹۸۰ به ۳۳۴ درصد در سال ۱۹۹۸، و درباره ایتالیایی‌ها از ۱ درصد به ۶۴۰ درصد بوده است. این افزایش درباره ژاپن رقمی حدود ۲ درصد در سال ۱۹۷۵ به ۹۱ درصد در سال ۱۹۹۸ بوده است. بانکها نیز هر روز بیشتر و بیشتر به خارج وام می‌دهند. در پایان سال ۱۹۸۳، بانکها ۲/۱۴ تریلیون دلار وام خارجی، اوراق قرضه و سایر دارایی‌های منتشر شده و به فروش رفته داشتند. این رقم در اواسط سال ۲۰۰۱ بیش از چهار برابر شد، به ۱۰/۹ تریلیون دلار

رسید. و این افزایش به رغم يك تغيير گسترده در شیوه قرض گرفتن شرکتها از بانکها به بازارهای سرمایه صورت گرفت. دلان اسکناس روزانه ۱/۲ تریلیون دلار دادوستد کردند، در حالی که این دادوستد در اوایل دهه ۱۹۷۰ حدود ۱۰ میلیارد دلار در روز بود. دلان وابسته در روز ۶۰۰ میلیارد دلار قراردادهای اسکناس و نرخ بهره خرید و فروش می کنند. با این حال اقتصاد جهان هنوز بیشترین لحاف مندرس چهل تکه است تا يك شبکه بی درز. همه بخش های اقتصاد باز نیستند. کشورهای ثروتمند به طور گسترده تجارت آزاد را در فرآورده های تولیدی اعمال می کنند. با استثنای قابل ملاحظه در لباس و پولاد. اما آنها هنوز از بسیاری از بخش های خدمات حمایت می کنند، از کشاورزی نامی نمی بریم. خطوط هوایی خارجی نمی توانند در آمریکا پرواز کنند، مالیات ژاپن روی برنج خارجی ۱۰۰۰ درصد است. بخش های عظیمی از اقتصاد، مانند بهداشت عمومی و آموزش و پرورش معمولاً به وسیله دولتها ارائه می شود و در نتیجه به روی شرکت های خارجی بسته است. حتی در جایی که تجارت آزاد به نظر می آید، دولتها با توطئه با ابزار گوناگون مانند مقررات و استانداردهای فنی پیچیده وحشتناك، تدابیر «تضمینی» علیه افزایش واردات، عوارض «ضد قیمت شکنی» روی فرآورده های خارجی که به طور غیرعادلانه ارزان به نظر می آیند، جلوگیری می گیرند. کشورهای فقیر معمولاً موانع تجاری بیشتری از کشورهای ثروتمند دارند. اما موانع تجاری کشورهای ثروتمند معمولاً بی خطر هستند، زیرا آنها بیشتر در بخش هایی مانند غذا و لباس قرار دارند که کشورهای فقیر معمولاً از امتیاز رقابتی برخوردارند.

بعضی اقتصادها بین المللی تر از اقتصادهای دیگر هستند. در حالی که يك اقتصاد غول پیکر قاره ای مانند ایالات متحده تنها ۱۳ درصد از تولید ناخالص داخلی خود را در سال ۲۰۰۰ تجارت کرد، اقتصادهای میانه مانند

بریتانیا، فرانسه و آلمان به ترتیب ۲۸/۵ درصد، ۲۹ درصد و ۳۴ درصد تجارت کردند. یک اقتصاد کوچک مانند ایرلند ۹۳ درصد و یک اقتصاد حتی کوچکتر مانند سنگاپور ۱۱۰ درصد تجارت داشت. در حالی که بعضی اقتصادها باز تر نمی شوند، اقتصادهای دیگر این کار را نمی کنند. چین دوونیم برابر سال ۱۹۸۰ در سال ۲۰۰۰ تجارت کرد (۲۵ درصد تولید ناخالص داخلی). ایالات متحده اندکی بیشتر تجارت می کند و ژاپن خیلی کمتر (از ۱۴/۵ درصد درآمد ملی در سال ۱۹۸۰ به ۱۱ درصد در سال ۲۰۰۰ کاهش داشت).

معدود کشورهایی واقعاً تاجران بین المللی هستند. بیشتر کشورها قبل از هر چیز با تعداد انگشت شماری کشور دیگر، معمولاً با همسایه های منطقه ای خود تجارت می کنند. بیش از دوسوم تجارت کالای اروپای غربی با دیگر کشورهای منطقه است. این رقم در میان پانزده عضو اتحادیه اروپا ۶۳/۵ درصد است. همه کشورهای اتحادیه اروپا بیشتر با یکدیگر تجارت می کنند تا با بقیه جهان. سه عضو نفتا نیز بیشتر با یکدیگر تجارت می کنند. بیش از نیمی از صادرات آنها، و نیز دو پنجم وارداتشان در درون نفتا است. اندکی کمتر از نصف صادرات آسیا به دیگر کشورهای آسیاست و نزدیک به سه پنجم واردات آسیا از منطقه می آید.

بنابراین، اگرچه اقتصاد جهان بیشتر از آنچه بود جهانی شده است، اما هنوز آن طور که ظاهرش نشان می دهد، جهانی شده نیست. سه مرکز بزرگ خود کفای منطقه ای سه چهارم آن را در اختیار دارند: اتحادیه اروپا که تنها ۱۳ درصد تولید جمعی خود را با بقیه جهان تجارت می کند؛ نفتا که فقط بیش از ۸ درصد و ژاپن که ۱۱ درصد. بقیه جهان از طریق یک شبکه به هم تنیده موافقت نامه های دوجانبه (یا منطقه ای) با یک یا چند تا از این مراکز پیوند خورده اند.

الگوی سرمایه‌گذاری خارجی نیز نابرابر است. بیشتر جریانهای «اف دی آی» (۸۵ درصد) از شرکتهای آمریکایی و اروپایی می‌آیند و ۷۰ درصد آنها در ایالات متحده و اتحادیه اروپا سرمایه‌گذاری می‌شوند. در سال ۲۰۰۰، بریتانیا بزرگترین منبع (و سومین دریافت‌کننده) «اف دی آی» در جهان و ایالات متحده بزرگترین دریافت‌کننده (و سومین منبع) بود. شرکتهای ژاپنی پیشتر عادت داشتند در خارج سرمایه‌گذاری کنند، اما یک دهه افول اقتصادی این فرآیند را متوقف کرد. کشورهای در حال توسعه تنها ۱۹ درصد «اف دی آی» جهانی را در سال ۲۰۰۰ دریافت کردند، یعنی یک کاهش از اوج ۴۱ درصدی آن در سال ۱۹۹۴. بزرگترین بهره‌وران چین، برزیل و مکزیک هستند. کشورهای بسیار فقیر سهم بسیار اندکی دریافت می‌کنند.

سرمایه‌گذاری خارجی در بعضی کشورها مهم‌تر از دیگر کشورهاست. در سال ۱۹۹۹ جریانهای ناخالص «اف دی آی» به ۹۲ درصد سرمایه‌گذاری ثابت ناخالص در ایرلند و ۳۲/۵ درصد در بریتانیا رسید. اما در ایالات متحده تنها ۱۷/۹ درصد، در فرانسه ۱۷/۵ درصد، در آلمان ۱۱/۸ درصد و در ژاپن تنها ۱/۱ درصد بود برای کشورهای در حال توسعه رقم میانگین ۱۳/۸ درصد بود.

بسیاری از کشورها هنوز محدودیتهای مهمی در مورد سرمایه‌گذاری خارجی در بسیاری زمینه‌ها دارند. قانون جونز آمریکا ایجاب می‌کند کشتی‌هایی که برای حمل کالا و مسافر میان بنادر ایالات متحده مورد استفاده قرار می‌گیرند، متعلق به شهروندان ایالات متحده باشند، در کارخانه‌های کشتی‌سازی ایالات متحده ساخته شده باشند و به وسیله شهروندان ایالات متحده اداره شوند. فرانسه با غیرت از خدمات ملی شده خود برای اینکه به وسیله خارجی‌ان تصرف نشوند، حمایت می‌کند. فروشگاههای بزرگ خارجی اجازه ندارند در هند مغازه بزنند. همچنین سرمایه کوتاه‌مدت نیز

کاملاً آزادانه گردش نمی کند. بسیاری از کشورها، به ویژه چین و هند عمداً مانع ورود و خروج پول می شوند.

به علاوه، جهانی شدن در يك زمینه مهم عقب نشینی کرده است. در حالی که در سده نوزدهم، میلیونها نفر در حال جابجایی بودند، اکنون بیشتر کشورها مهاجرت را بشدت کنترل می کنند. ایرلند نیمی از نیروی کارش را بین سالهای ۱۸۷۰ و ۱۹۱۰ از دست داد اما جمعیت آمریکا در این مدت يك چهارم بیشتر شد. در سالهای ۱۹۵۰ و ۱۹۶۰ درست ۷/۵ میلیون نفر از مستعمره های سابق به اروپای غربی نقل مکان کردند. اما از آن زمان مهاجرت به قطره ای کاهش یافته است. اکنون، هر چند مدیران بانفوذ آمریکایی ممکن است بدون هیچ مانعی با جت به دور جهان پرواز کنند، اما برنامهریزان کامپیوتر هند - از گروههای کشاورز مکزیکي نام نمی بریم - برای گرفتن روادید موقت کار در آمریکا سخت تقلا می کنند. به سال ۱۹۰۰ باز می گردیم، زمانی که ۱۵ درصد از جمعیت آمریکا متولد خارج بودند، و اکنون تنها ۱۰ درصد. طبق يك برآورد کمتر از ۲/۵ درصد جمعیت جهان در خارج کار می کنند. حتی در اتحادیه اروپا با همه لاف زدن هایش در باره آزادی انتقال کار، کارگران خارجی، يك رقم تنها ۳ درصدی نیروی کار را در سال ۱۹۹۸ تشکیل می دادند.

الگوی مهاجرت بسیار نابرابر است. نزدیک به يك چهارم استرالیایی ها متولد خارج هستند. دولتهای دیگر شمار خارجیانی را که در کشور زندگی می کنند، به حساب می آورند، به جای اینکه محل تولد آنها را مدنظر داشته باشند. خارجیان درست بیش از ۵ درصد از جمعیت اتحادیه اروپا، ولی تنها ۱ درصد از جمعیت ژاپن را تشکیل می دهند. خارجیان ۳/۸ درصد جمعیت بریتانیا، ۵/۶ درصد جمعیت فرانسه، ۸/۹ درصد جمعیت آلمان و ۱۹/۲ درصد جمعیت سوئیس را در سال ۱۹۹۹ تشکیل می دادند. در

سال ۱۹۹۹، اروپا نزدیک به نیم میلیون، ایالات متحده ۴۳ هزار و استرالیا تنها ۸ هزار پناه‌جو را پذیرفتند. شمار بسیار زیادی از خارجی‌ان در کشورهای نفت خیز خلیج فارس کار می‌کنند؛ بسیاری از فیلیپینی‌ها در نقاط دیگر آسیا سرگرم کار هستند و شمار فراوانی از مردم جنوب آفریقا در آمدشان را در آفریقای جنوبی به دست می‌آورند.

همکاری سیاسی بین مرزی خیلی بیشتر از آن است که در گذشته بود. یک صد سال پیش، نه سازمان ملل بود، نه صندوق بین‌المللی پول و بانک جهانی یا سازمان تجارت جهانی، چه رسد به اتحادیه اروپا. همان‌طور که «مارتین وولف» تحلیلگر ارشد اقتصادی «فایننشال تایمز» اظهار کرده است: سده نوزدهم یک جهان سیاست یک‌جانبه و اختیاری بود. در حالی که اواخر سده بیستم در مقایسه یک جهان چندجانبه و سازمان‌یافته بود. در آن زمان گروه‌های فشار بین‌المللی خیلی کمتر بود. به جای آن امپراتوری وجود داشت. بریتانیا یک چهارم جهان را در تملک خود داشت؛ فرانسه بخش‌های بزرگی از آفریقا و ایالات متحده، کوبا، پورتوریکو و فیلیپین را. جهانی شدن همچنین بیش از گذشته یک چالش برای دولتهای ملی است، زیرا آنها خیلی بزرگتر شده‌اند و وظایف بسیار زیادی را بر عهده گرفته‌اند. یک سده پیش دولتها مالیات می‌گرفتند و آنقدر کم خرج می‌کردند که معدودی نگران از دست دادن پایگاه مالیاتی یا تحمل بار پرداخت هزینه رفاه کشور بودند. در سال ۱۹۱۳، هزینه عمومی در ایالات متحده یک رقم اندک  $7/3$  درصد تولید ناخالص داخلی، در بریتانیا  $12/7$  درصد، در آلمان  $14/8$  درصد و در فرانسه  $17$  درصد بود. این ارقام در سال ۲۰۰۰ به ترتیب  $29/4$  درصد،  $39/2$  درصد،  $42/9$  درصد و  $51/4$  درصد بودند. دولتها هنوز باید مقررات خیلی زیادی درباره حقوق کار، حراست از محیط‌زیست معیارهای تولید، نیازهای بهداشتی و ایمنی و غیره که کشورها را از هم جدا کرده‌اند، بنویسند.



شاید از همه مهمتر این باشد که جهانی شدن اکنون از هر زمان دیگری فراگسترتر است. این درست است چون در سال ۱۹۱۴ يك فرد ساکن لندن، در حالی که چای صبحش را در تخت خواب می نوشید، می توانست با تلفن، فرآورده های مختلف روی زمین را در مقادیری که ممکن بود احساس کند برایش کافی است، با تلفن سفارش دهد و به طور منطقی انتظار داشته باشد سریع در پای پله های خانه اش تحویل شوند. او همزمان و با امکانات مشابه می توانست ثروت خود را در منابع طبیعی یا دادوستدهای جدید در هر بخش از جهان به کار اندازد و بدون تلاش یا ناراحتی ثمرات و امتیازهای بالقوه سهم خود را دریافت کند. یا او می توانست تصمیم بگیرد امنیت خود را با حسن نیت مردم شهرها از هر شهر موجود در هر قاره که پندار یا اطلاعات او توصیه می کرد همراه کند... از همه مهمتر، او این حالت را عادی، مطمئن و همیشگی تلقی می کرد. مگر اینکه زمانهایی برای بهبود بیشتر، یا هر نوع کژروی از آن به عنوان حالتی انحرافی جنجالی و اجتناب ناپذیر. اما ساکنی که «کینز» داشت توصیف می کرد، يك اصیل زاده ثروتمند بود، نه مرد معروف سوار بر اتوبوس کلاقم.

اینترنت، خرید، تعطیلات در خارج و سهم بین المللی تجارت اکنون به روی اکثریت مردم در کشورهای ثروتمند و همچنین يك اقلیت فزاینده در کشورهای فقیر باز هستند. حتی روستاهای دور افتاده آفریقا رادیو و تلویزیون دارند - هر چند شاید نه کامپیوترهای دستی که «آی. بی. ام» تبلیغ می کند. جهانی شدن همچنین حادثه و بی واسطه تر است. اکنون رسانه های جمعی، مردم و رویدادها در اطراف جهان احساس نزدیکی جهانی بیشتر می کنند. هر چقدر هم احساسات سطحی و عاطفی باشد، بسیاری از مردم واقعاً احساس می کنند از گرسنگی در آفریقا، بیگار خانه ها در آسیا و بریدن درختان در آمازون تحت تأثیر قرار گرفته اند (اما اگر چه بسیاری از مردم با جنگ ها در

رواندا و بوسنی جابجا شدند، شمار بسیار معدودی احساس کردند از جنگ در آنگولا یا میان ارمنستان و جمهوری آذربایجان تأثیر پذیرفته‌اند. (یازدهم سپتامبر، اثر جهانی که از خود به جای گذاشت، تا اندازه‌ای به این علت بود که مردم آن را به طور زنده از تلویزیون تماشا کردند. ظرف چند دقیقه پس از این رویدادهای وحشتناک میلیون‌ها نفر از همه جا با یکدیگر پست الکترونیک مبادله می‌کردند و با تلفن‌های همراه حال همدیگر را جویا بودند.

### چرا جهان (آقدر) تغییر نکرده است؟

نیویورک؛ ۱۱ سپتامبر ۲۰۰۱: به نظر می‌رسد جهان دارد متوقف می‌شود. ما همه با صحنه‌های وحشتناک روی صفحه‌های تلویزیون مان در جای خود می‌خکوب شده‌ایم و از وحشت و ناباوری یخ زده‌ایم. چند لحظه‌ای نگذشته بود که صحنه‌ها تکرار شدند: دومین هواپیما که مانند بمب پرنده پرواز می‌کرد، به آسمان‌خراش دود گرفته اصابت کرد، مردم بسیار ریز می‌پریدند، دست‌ها را ناامیدانه بی‌فایده به اطراف تکان می‌دادند، برج‌های دوقلو پرابهت ساخته شده از پولاد و شیشه در آوار فرود می‌آمدند؛ غول‌های عظیم نیویورک در میان گردوغباری که دنبال زندگی‌شان بود پوسته پوسته شدند. این بت‌های لحظه‌ای، صحنه‌های کوتاه فراموش نشدنی آمریکا در زیر حمله مهاجمان نامریی سالها ما را دنبال خواهد کرد.

حمله به آمریکا، هدفش نماد سرمایه‌داری آمریکا - و جهان - قلب وال استریت و اقتصاد جهان بود. این حمله نشان داد چگونه اقیانوس‌ها و ایستگاه‌های مرزی که زمانی به آمریکا اجازه می‌داد جدا از بقیه جهان زندگی کند، اکنون حمایت اندکی می‌توانست از این کشور در برابر تروریسم به عمل آورد. حمله «اسامه بن لادن» به آمریکا در افغانستان تکوین یافت، در آلمان قوت گرفت، در بریتانیا رشد کرد و هزینه مالی آن از طریق بانک‌های

بین‌المللی تأمین شد. هر توهمی درباره اینکه آمریکایی‌ها از بقیه جهان زندگی امن‌تری داشتند، بر هم ریخت. تا ۱۱ سپتامبر، آمریکا هنوز احساس تقدس می‌کرد. اکنون احساس بی‌حرمتی می‌کند. آمریکایی‌ها دیگر احساس نمی‌کنند در خاک آمریکا از حمله در امان هستند. انزواگرایی دیگر يك گزینه نیست.

کارشناسان بدون اینکه لحظه‌ای برای سوگواری مکث کنند، بسرعت اعلام کردند جهانی شدن مرده است و آن را در میان آوار «منهتن» به خاک سپردند. «جان‌گری» يك استاد فلسفه سیاسی مدرسه اقتصاد لندن و نویسنده «سپیده‌دم دروغین: توهم سرمایه‌داری جهانی»، اعلام کرد: «عملیات شنیع واشنگتن و نیویورک چیزی بیش از سهل‌انگاری مأموران امنیت فرودگاه‌های آمریکا و محدودیتهای مؤسسه‌های اطلاعاتی آن را فاش کرد. این عملیات ضربه سهمگینی به باورهایی که از بازار جهانی حمایت می‌کند وارد آورد... درس یازدهم سپتامبر این است که سالهای رقص راک جهانی شدن، يك دوران فترت، يك زمان انتقال بین دو دوره مناقشه بود.»

این گفته نمی‌توانست بیشتر از این از واقعیت دور باشد. موقعیت جهانی شدن همان قدر قوی است که پیش از ۱۱ سپتامبر بود. در حقیقت، حتی قوی‌تر است: توزیع مزایای جهانی شدن میان بسیاری مسلمانان فقیر که با غرب دشمن هستند، بدون تردید تا اندازه‌ای از میزان تنفر آنها می‌کاهد. تهدید تروریسم همچنین فوریت شکل دادن گونه‌ای جهانی شدن را که ما خواهانش هستیم، مورد تأکید قرار می‌دهد. دولت‌ها ناتوان هستند؟ این را به طالبان بگویید.

حتی اگر این گونه باشد، آیا ممکن است تأکید مجدد روی تحکیم مرزهای ملی جهانی شدن را متوقف کند؟ «استیفن روچ» اقتصاددان ارشد معمولاً نکته‌بین «مورگن استانلی»، يك بانك توسعه آمریکایی تا این حد استدلال کرده است:

«تروریسم چوب لای چرخ ارتباط بین مرزی می گذارد و نتیجه آن جهان سازگار با جهانی شدن را مورد تهدید قرار می دهد. رویدادهای فاجعه آمیز ۱۱ سپتامبر، در عمل، يك مالیات جدید برای این جریانها وضع کرد. امنیت مرزهای ملی اکنون باید محکم شود - که به سختی می توان گفت يك ابتکار بی هزینه خواهد بود. این تحول بیش از همه روی فرودگاهها و بنادر کشتیرانی اثر خواهد گذاشت. مرزهای نفوذپذیر کانادا و مکزیك و آبراههای ارتباطی به طور فزاینده بدون درز نفتا نیز محکم خواهند شد.»

آقای «روچ» را می توان برای پیخود احساساتی شدن بخشید: «مورگن استانلی» در مرکز تجارت جهانی يك دفتر داشت. اما حتی کشتار ۱۱ سپتامبر برای اعلام مرگ جهانی شدن کافی نیست. مسلم است، حق بیمه تجاری برای شرکتهای آمریکایی در شش ماه پس از ۱۱ سپتامبر افزایش یافت، همین طور هزینه بار هوایی - بانک جهانی تا ۱۵ درصد تخمین می زند، اما این رقم به حد کافی بزرگ نیست که روی تجارت بین المللی اثر بگذارد، بویژه که بیشتر کالاها از راه دریا منتقل می شوند. يك تحقیق به وسیله «گریک وان گراستک» کارشناس تجاری آمریکایی نشان داد که دریافت هزینه حمل دریایی برای واردات آمریکا از ۱۱ سپتامبر افزایشی نداشته است. همین طور طبق تحقیقات سازمان ملل متحد در «کرنی»، «پرایس» و «اترهاوس کوپر» و غیره، چند ملیتی ها سرمایه گذاری خارجی خود را رها نکرده اند.

رکود جهانی تهدید بزرگتری نسبت به تروریسم برای جهانی شدن است. رکود جهانی گزینه های اقتصادی را سخت تر می کند و انگیزه اینکه خارجیان را برای گرفتاری های داخلی مقصر جلوه دهیم، افزایش می دهد. رشد تجارت جهانی در سال ۲۰۰۱ متوقف شد، در حالی که سازمان ملل متحد تخمین می زند جریانهای «اف دی آی» ۴۰ درصد سقوط کرد، هر چند این را می توان بیشتر به پایان اوج شکوفایی یکپارچه شدن جهانی نسبت داد. اگر

فضای اقتصادی خیلی تیره شود و کشورها با حمایت گرا شدن از خود واکنش نشان دهند، جهانی شدن می تواند به خطر افتد. اما خوشبختانه - که تا اندازه ای هم يك پیامد غیر عمد ۱۱ سپتامبر بود - دولتهای عضو سازمان تجارت جهانی در ماه نوامبر سال ۲۰۰۱ در دوحه، پایتخت قطر سرانجام با فشار جدیدی برای آزاد کردن تجارت در جهان موافقت کردند. هنوز در جهانی شدن حیات وجود دارد.

## فصل چهارم

### آیا باید جهان جدید را مارک گذاری کنیم؟

#### چرا همه مارکها حیوانهای درنده خونیستند

هر شرکتی، به آرامی، با يك مارک قوی سعی می کند با مصرف کننده ها روابطی برقرار سازد که به طور کامل در حس شناخت آنها از خود به شکلی که مایل هستند یا دست کم رضایت می دهند رعیت این مارک سالاران باشند، چنین افکند.

«نوآمی کلین»: «شعار نه»

مارکها با اهدای آرزوها، جسم و احساس «از يك خانواده بودن» خود به شرکتها ویژگی های انسانی دادند، آنها را از سرزمین کالاها و خدمات بلند کردند، با يك هواپیمای اخلاقی به آسمان بردند. مارک گذری به مزدورانی که در بازار کار می کردند، لباسهای زیبای تمدن پوشاند و به تجارت، به کلام «تام پیترز» مطیع نشدنی يك «مأموریت مقدس» داد. به این ترتیب مارک گذری يك هدف

پنهان اما بسیار روشن سیاسی دارد... کفش ها، کامپیوترها، ماشین های دوخت و رادیوها ممکن است در بیگارخانه ها در اتونوزی تولید شوند، اما به این فکر نکنید - این تنها طبیعت اقتصاد است. شرکت شایسته از يك رشته ارزشهای اصلی تشکیل شده است: يك چیز روشن درخشان که رؤیاهای آن را دنبال می کند و همیشه در ذهنی واحد که وقف يك هدف برجسته است، زنده می ماند. وقتی ما از برابر يك تابلوی بزرگ آگهی های تبلیغاتی می گذریم، یا در اتویوس متعلق به يك شرکت سوار می شویم، تنها دروغهای کوچکی است که ما را خشمگین می کنند - «زندگی مزه خوبی دارد» - اما دروغ بزرگ مارک گذاری مردم فریبی پرهیزکارانه شرکت است که زندگی همه ما را بی اهمیت می گیرد.

«توماس فرانک»، نویسنده «يك بازو تحت لوای خدوند»

به نظر می رسد «دیوید بکهام» همه آرایش های باب روز ما را در جهان امتحان کرده است. با يك استثنا قابل توجه: او در برابر جنون حك مارک «سوواش» نایک روی موهایش تسلیم نشد. این يك خطای مشاوران مدوی است؟ نه احتمال نمی رود. اگر چه «بکهام» ممکن است باشگاه فوتبال «منچستر یونایتد»، یا حتی «پوش اسپالیس» را رها کند، اما برایش دشوار است تعهدش را به ارزش ۱۰ میلیون پوند برای هفت سال به آدیداس، - رقیب خونی نایک - زیر پا بگذارد.

مارکها هرگز این قدر اثر نداشته اند. شعارهای تبلیغاتی آنها چیزهای عادی را به چیزهای دلپسند تبدیل می کنند. نقش ویژه آنها ما را امتقاعد می سازد که از مبالغ مالی عظیم برای اقلام عادی جدا شویم. تصاویر آنها به فرهنگ ما نفوذ می کنند، شعور ما را فرامی گیرند و حساسیت های ما را منحرف می سازند. سلطه آنها روی ما آنقدر قوی است که شرکتهایی که مالکیت آنها را در اختیار دارند، اکنون در عمل جهان را اداره می کنند. عجیب

نیست آنها با ارزش هستند: به گفته «اینتربرانند» - یک مرکز مشاوره‌ای مارک‌ها - مارک «کو کاکولا» ۶۸/۹ میلیون دلار، «مایکرو سافت» ۶۵/۱ میلیارد دلار و «آی بی ام» ۵۲/۸ میلیارد دلار ارزش دارند. یا دست کم، این طور ادعا می‌شود. مارک‌ها دارای تباری خیلی پست تر هستند: نشانه‌های کیفیت و استحکام. آنها در سده نوزدهم متولد شدند، زمانی که مردم شروع به خرید فرآورده‌هایی که در کارخانه‌های بسیار دور از مردم ساخته می‌شد، کردند. فروشنده‌ها برعکس فرآورده‌های محلی که به وسیله چهره‌های آشنا فروخته می‌شد، غریبه بودند. شهرت یک مارک جانشینی برای اعتماد مردم به یک مغازه دار محلی بود. درست همان طور که یک تاجر روستا اگر بخواهد شمارا به عنوان مشتری نگاه دارد به طور غریزی از فروش جنس بنجل به شما خودداری می‌کند. علاقه «لیبتون» نیز به اینکه ببیند ساکنان شهر گروه گروه هر روز به چایخانه‌هایش باز می‌گردند، یک استکان چای خوب را تضمین کرد. همین داستان درباره «کورن فلکس کلوک»، «کیک‌های «پن کوار کر اوتز» و یا «آنت جمیما» در آمریکای اوایل سده بیستم صادق است. «جرمی بالمر»، یک مدیر سابق «ج. والتر تامسون»، (مؤسسه مشاوره‌ای) می‌گوید: «مارک اولین قطعه حمایت از مصرف کننده بود. اگر شکایتی داشتید، می‌دانستید کجا بروید.» عجیب نیست، اگر مردم مایل بودند اندکی بیشتر برای آرامش خاطر از دانستن اینکه چه چیزی به دست می‌آوردند، پرداخت کنند.

مارک‌ها هنوز این نقش مهم را انجام می‌دهند. آیا شما به یک خرده‌فروشی که نمی‌شناسید و به او اعتماد ندارید، کامپیوتر سفارش می‌دهید؟ من این اشتباه را کرده‌ام و سرم کلاه رفت. پس حرفهای زیادی هست که درباره صداقت و قابل اطمینان بودن شرکت آمازون باید گفته شود حتی زمانی که بهترین قیمت‌ها را ندارد. آمازون انگیزه زیادی برای حفظ شهرت



خود دارد، دقیقاً چون این شهرت به آن اجازه می‌دهد، اندکی بیشتر حساب کند. (یک پژوهش آمریکایی نشان می‌دهد ۵۱ درصد از خریداران که به قیمت‌ها فکر می‌کنند ارزاترین سفارش خود را از روی یک ایستگاه وب مقایسه قیمت انتخاب نمی‌کنند. آنها حاضرند ۳/۱ درصد گرانتر برای نام مارک و ۶/۸ درصد اضافه‌تر برای مکانهایی که قبلاً از آنها خرید کرده‌اند پرداخت کنند). همین مسأله تا اندازه زیاد در جهان سوم صادق است. بهتر است پس اندازه‌های خود را در «سیتی بانک» بگذارید تا یک بانک محلی که به وسیله پسر فاسد یک رئیس جمهوری اداره می‌شود. با همه ملایمت‌هایشان، همسانی قابل اطمینان هتل‌های «هیلتون»، «شرایتون» و «هایت» به تضمین موفقیت آنها از «کینشازا» گرفته تا کراچی، و بدون تردید بزودی در کابل، کمک کرده است. گزینه که تکثیر شد، مارک‌ها به ساده کردن تصمیم‌های خرید کمک کردند. وقتتان را برای ارزیابی انواع خمیر دندان در قفسه‌های فروشگاه‌های بزرگ به هدر ندهید، فقط به دنبال «کلگیت» بروید. وقتی رقابت کمتر شد و مصرف‌کننده‌ها شرم کمتری داشتند، شرکت‌ها توانستند وفاداری مشتریان خود را سال‌ها بدون تحمل هزینه زیادی برای حفظ مارک‌های خود حفظ و سودها را روی هم جمع کنند.

این فرآیند تازمانی که دوام داشت، خوب بود، اما زمان تغییر کرد. بهبود تولید به رقیبان جدید قدرت داد تا با مارک‌های شناخته شده رقابت کنند، ولی با قیمت پائین‌تر. مشتریان سرانجام متوجه شدند تفاوتی در کیفیت، بین یک کالای مارک دار و همتای بدون مارک آن، اگر هم وجود داشت، بالا بودن زیاد قیمت برچسب کالا را توجیه نمی‌کرد. این نقطه عطف، جمعه ۲ آوریل سال ۱۹۹۳ برای «مالبرو» بود، که «فیلیپ موریس» در تلاشی برای بازگرداندن بخشی از سهم بازار خود که در برابر رقیبان ارزان قیمت‌تر آن از دست داده بود، قیمت سیگارهای «مالبرو» را در ایالات متحده ۲۰ درصد کاهش داد.

خرمندان بسرعت مارکها را به خاک سپردند، اگر مرد سوار کار آگهی سیگار «مالبرو» که از سال ۱۹۵۴ اینجا و آنجا طولانی ترین سابقه را در تاریخ آگهی های تبلیغاتی داشت، نمی توانست از «فیلیپ موریس» حمایت کند، مطمئناً همه مارکهای دیگر نیز محکوم به فنا بودند. مارکها همچنین از سوی برچسب های خود فروشگاههای بزرگ زیر حمله قرار داشتند، چرا باید سس خردل «کلمن» را خرید، اگر سس خردل «تسکو» ارزاتر و به همان خوبی بود و حتی ممکن بود به طور پنهان به وسیله «کلمن» ها ساخته شود؟

مارکها، در واکنش به این چالش، خود را مارک نوزدند. آنها اکنون میل داشتند بیش از تنها مارکهای شرکت برای دانستن نظر مردم باشند. آنها هدفشان پیوند دادن يك فرآورده یا يك شرکت با يك تصویر، يك رشته احساسات، يك شیوه زندگی بود. این مارکها، بعدها از طریق يك شعار، يك آگهی تبلیغاتی، یا غیره نشان داده می شوند. پس، اساساً يك مارک اکنون يك اندیشه است. «نایک» دیگر صرفاً يك تأمین کننده طراحان تبلیغاتی برای سود شخصی نیست؛ بلکه سعی دارد دستاوردی فردی را از طریق ورزش به فروش برساند. «هویت ما اکنون بیش از برچسب «سووش» است که بایستی بر روی يك فرآورده پاشیده می شود. هویت ما روابطی است که ما با جهانی که لمس می کنیم، داریم. این جستجوی خستگی ناپذیر، نامتعارف و ساده برای نوآوری است که از تمایلمان به نشان دادن علاقه خود به ورزشکار از طریق پیدا کردن مداوم راههای جدید برای کمک به امکانات ورزشی که ایستگاه وب آن شرکت اعلام می کند سرچشمه می گیرد. اگر شما «ایر جوردنز» را بپوشید، ممکن است مقداری از کارهای جادویی «مایکل جوردن» به وسیله شما منتقل شود. («پیتربورک»)، يك مشاور مدیریت بریتانیایی تا آنجا پیش رفته است که استدلال می کند «سووش نایک» دقیقاً همان معنایی را می دهد که به صلیب کشیدن برای يك نسل پیشتر در محله های محصور شده یهودیان

(گتوها) می داد - قول رستگاری، حقانیت و يك راه نجات) «كو كا كولا» تنها نوشابه گازدار نمی فروشد؛ فرح بخشی، ارزش، شادی و خرمی می دهد. «فیلیپ موریس» سعی دارد کشیدن سیگار «مالبرو» را نه با سرطان، بلکه با فردیت گرایی قدرتمندانه يك کابوی اسطوره ای غرب پیوند دهد. «استارباکز» بیش از قهوه بی مزه گران عرضه می کند؛ ماجرای عشقی تجربه قهوه، احساس گرم و مردم اجتماعی که وارد فروشگاههای «استارباکز» می شوند.

اگر شرکتها در کار ساخت مارکها هستند - نه فرآورده ها - آنها ممکن است خود را در امتداد این خطوط از نو شکل دهند. همان طور که «کریس فوگس» يك نویسنده مقیم لندن درباره طراحى و مارك گذاری خاطر نشان می سازد. «بی ام و» اکنون به این نقطه رسیده است که يك سازنده خودرو نیست، بلکه يك مارك نشان دهنده کامل ظرافت مهندسی و کیفیت است. از این دیدگاه می تواند درست به آسانی همان کاری را با خودرو بکند که يك طراح مبلمان یا ابزار به همان خوبی انجام می دهد. این برای مشتریانش قابل قبول خواهد بود. همان طور که دقیقاً چیزی است که اکنون «بی ام و» را می پندارند. «ویرجین»، مارك خود را به نهایت منطقی و مسخره آن رسانده است و شعار خود را روی تقریباً همه چیز گذاشته است (هواپیما، قطار، موسیقی، تلفن های همراه، وسایل آرایش، صندوق های وثیقه، رادیو، کولا و...) و بعد به آخرین روشهای باب روز خود - تبلیغ رایگان از يك تلاش ناکام دیگر «ریچارد برونسون» برای سفر به دور دنیا با بالن هوای داغ - به منظور بالا بردن فروش خود اتکا کرده است.

شرکتها جادوی تبلیغات را برای مارکهای خود به راههای مختلف به کار می گیرند: با يك رگبار بی امان آگهی های تبلیغاتی («پرکتر» و «گمبل» ۳/۲ میلیارد دلار برای تبلیغ مارکهایمانند «پمپرز» و «پرنیگلز» در سال ۲۰۰۱ صرف کردند). همچنین بازاریابی خلاق تر مانند تقبل هزینه تبلیغات

«نایک» هزینه تبلیغات «تایگروودز»، باشگاه فوتبال آرسنال، تیم ملی فوتبال برزیل و بسیاری دیگر را تقبل کرد، تبلیغ بازرگانی بین دو شرکت (غذاهای مک دونالد به فیلم‌های دیسنی پیوند خورد) و کارهای نمایشی روابط عمومی (کوک سال ۱۹۸۵ به نخستین نوشابه فضایی تبدیل شد). آگهی‌های مارک دار اکنون همه جا هستند: تاکسی‌های سرخ زردفام لندن «فاینشال تایمز» را تبلیغ می‌کنند، پیراهن‌های عرق گیر شبیه «موندریا» به حروف «تامی هیل فیگر» مزین شده‌اند، «فلات اریک» دستکش عروسی آگهی‌های جین‌های «لوی» به یک ستاره جهانی تبدیل شده است، در حالی که حاشیه صوتی آرام بخش آگهی آقای اوینرو به رأس نمودارهای موسیقی صعود کرده است. این همه آگهی تبلیغاتی مبالغه آمیز، با اقبال خوش به شرکتها امتیازی برای رقابت می‌دهند و آنها را قادر می‌سازند بهای بیشتری روی فرآورده‌های خود بگذارند. دیگر این تنها شرکتها نیستند که در حال نمایش هستند، «دیوید بکهام» یک مارک است. همین طور دختران «اسپایس». بریتانیا در سال ۱۹۹۷، وقتی اندیشه «بریتانیای خونسرد» - رؤیای «جورج مولگن» و «مارک لئونارد» از مرکز پژوهشی معروف «دموس» - برای مدت کوتاهی در «داونینگ استریت» مورد تحسین قرار گرفت و «نیوزویک»، لندن را خونسردترین پایتخت روی زمین اعلام کرد، تقریباً به یک مارک تبدیل شد، «والی اولیور» یک مشاور تجاری، با جسارتی منحصر به فرد، نیز می‌خواهد سعی کند اتحادیه اروپا را مارک دوباره بزند. حتی - فکرش را نکنید - «شعار نه» به یک مارک تبدیل شده است.

این قدر بی‌آزار، آیا ممکن است. مردان بازاریاب همیشه آدم‌های حرافی بوده‌اند اما «نوآمی کلین» و دیگران استدلال می‌کنند مارکها در کنار هم بیشتر ضرور شده‌اند. ارزش دارد استدلال او را قدری مفصل تر نقل قول کنیم تا به تحریف آن متهم نشویم.

«قدرت، برای يك شرکت که تحت مارکی فعالیت می کند با گردآوری خود به خودی ثروت به دست نیامده است، بلکه با برنامه ریزی نفوذ يك اندیشه يك مارک روی سطوح هرچه بیشتر فرهنگ تا حد ممکن تحقق یافته است: دیوار يك کالج، يك تابلوی آگهی های تبلیغاتی به اندازه يك آسمانخراش، يك برنامه تبلیغاتی که يك فلسفه را درباره آینده بشر یا روستای جهانی ما بزرگ می کند. به این شکل، این شبیخ های تجاری به واقعیت تبدیل می شوند. اگر ما يك شرکت را که تحت مارک فعالیت می کند يك بالن همیشه در حال بزرگ شدن تصور کنیم، پس فضای عمومی، اندیشه های سیاسی جدید و استعاره های پیشگام گازهایی هستند که آن را باد می کنند و نیاز دارد برای جلوگیری از خالی شدن باد خود، فضای فرهنگی را مصرف کند...

اکنون هدف برای مارکها، زندگی بخشیدن به هویت های بازاریابی شان، تبدیل به جهان واقعی، فرآورده های زنده از اسطوره های خود است. مارکها به «معنا» مربوط می شوند نه نسبت های فرآورده. بنابراین شرکتها فرصت هایی در اختیار مشتریان خود قرار می دهند، نه صرفاً برای خرید، بلکه تجربه کردن معنای کامل مارک شان؛ به طور مثال فروشگاه بزرگ با نام مارک، بیان کننده کامل شیوه زندگی مارک به يك شکل ریز است...»

اما این تنها آغاز کار است. به طور مثال «نایک» که پیشتر تنها هزینه تبلیغ ورزشکاران را تقبل می کرد، اکنون رویدادهای ورزشی را به طور کامل می خرد. «دیسنی» که از طریق فیلم ها و پارک های تفریحی اش يك نمونه پیشین يك شهر کوچک آمریکارا می فروخت، اکنون شهر بسیار کوچک خود فلوریدای شاد را در تملک دارد و در آن فعالیت می کند. در این جهان مارک دار، مابلو کهای ساختمانی يك زیربنای اجتماعی و فرهنگی به طور کامل خصوصی شده را می بینیم. این شرکتها ساختار مارکهای خود را در جهت های زیاد گسترش می دهند تا آنها به حصارهای خیمه مانند که به حد کافی برای هر

شماری از فعالیت‌های بنیادی، جا داشته باشند از خرید گرفته تا تفریح و گذراندن تعطیلات تغییر شکل دهند. این معنای واقعی يك شیوه زندگی با مارک است: گذراندن زندگی خود در درون يك مارک.

شرکتهایی که بر پایه مارک تشکیل شده‌اند، دیگر با داشتن يك دوران شاد با مصرف کننده‌هایشان راضی نیستند. آنها می‌خواهند باهم حرکت کنند. این شرکتها همواره در جستجوی راههای جدید و ابتکاری برای ساخت و تقویت تصاویر مارکهای خود هستند. این تشنگی برای جستجوی معنا و فضای بکر صدمه خود را به مؤسسه‌های عمومی مانند مدرسه‌ها می‌زند، چنان که در آمریکای شمالی، منافع تجاری دارند آموزش و پرورش را تغییر شکل می‌دهند و در طلب آنند که مارکها را نه تنها در کافه تریاها و آبریزگاهها، بلکه در رشته‌های تحصیلی بدون انتقاد تبلیغ کنند. کتابهای درس ریاضی از دانشجویان می‌خواهد محیط يك نان شیرینی «اوريو»، را حساب کنند، شبکه يك آگهی‌های تبلیغاتی «کینگ برگر» را برای ۱۲ هزار مدرسه ایالات متحده پخش می‌کند و يك دانش آموز از جورجیا، سال گذشته برای پوشیدن يك زیرپیراهنی «پپسی» روی لباس رسمی مدرسه خود، «روز کوک» اخراج شد. و این همه‌اش نیست. مارکها که تنها به درآوردن دل و روده فرهنگ پایه و جانشینی آنها با پوچی راضی نیستند بلکه همچنین هویت جوان را به زور غصب می‌کنند. برای جوانان امروز - هر چند فرضاً نه برای خود خانم «کلین» - هویت دو نسل تا اندازه زیادی يك کالای از پیش بسته بندی شده بوده است... و جستجو برای نفس خود همیشه با خدعه و نیرنگ تبلیغات شکل گرفته است، چه آنها آن را باور داشته‌اند یا نداشته‌اند یا خود را مخالف آن شناسانده یا نشناسانده باشند. این يك اثر جنبی مارک است که ردیابی کردن و تشخیص آن از مارک دار کردن فضاها و فرهنگی و شهری بسیار دشوارتر است. از دست دادن فضا در درون فرد اتفاق می‌افتد، این استعمار فضای

جسمی است نه فضای ذهنی، «گوبلز» به نظر می‌رسد يك وصله «نايك» نبود. هیچ جایمن نیست: مارک‌ها دارند جهان را تصرف می‌کنند.

### گرافه گویی را باور نکنید

به ۲۳ آوریل ۱۹۸۵ باز می‌گردیم. در این بحبوحه بزرگترین نوشابه گازدار تاریخ، مشهورترین مارک جهان، آنقدر قدرتمند که شعارش تنها يك جمله ساده «این كوك است» بود، گل سرسبد نوشابه‌های غیرالکلی نودونه ساله خود را با يك نوشابه شیرین تر بیشتر شبیه «پپسی» عوض کرد. «رابرت کویزوتا» رئیس فقید كوك در يك ضیافت مطبوعاتی با شور و حرارت گفت: «بهترین حتی بهتر شده است. بزرگترین شرکت نوشابه غیرالکلی جهان يك مزه بهتر برای نوشابه غیر الکلی شماره يك جهان به وجود آورده است. بعضی ممکن است این کار را جسورانه ترین حرکت واحد بازاریابی در تاریخ بسته‌بندی کالاها تلقی کنند. ما آن را به سادگی مطمئن ترین حرکتی که تاکنون صورت گرفته است، می‌خوانیم. چون مزه جدید به وسیله ذائقه مصرف کننده شکل گرفته است.» اما تنها هفتاد و هفت روز بعد، پس از اینکه كوك جدید به «فاضلاب»، «ماده تمیز کننده اثاث منزل»، «كوك برای افرادی بو و خاصیت» و از همه بدتر «پپسی دوروزه» تشبیه شد، قدرتمندترین مارک جهان يك عقب‌نشینی تحقیرآمیز کرد. كوك قدیمی به عنوان «کوکاکولا» کلاسیك دوباره عرضه شده و كوك جدید ماند تا گازش گرفته شود.

مارک‌ها آن‌طور که «نوآمی کلین»، «تاماس فرانک» و دیگران می‌گویند، قدرت مطلق نیستند. منتقدان، گرافه گویی را که درباره مارک‌ها می‌شود جدی می‌گیرند. مارک‌ها ممکن است آرزویشان تصرف جهان باشد، اما این به معنای آن نیست که موفق شده‌اند.

نمی‌توان انکار کرد که، ما در يك فرهنگ فزاینده مصرفی زندگی

می کنیم. معدودی افراد جهان مادی فراوان ما را با يك زندگی بیشتر ریاضت کشانه معاوضه می کنند. فقط از مردم اروپای شرقی سؤال کنید چقدر از جهان بدون مارک خود لذت می بردند. (وقتی من در سال ۱۹۹۱ در مسکو بودم «گام» - فروشگاه مشهور - يك نمایشگاه از کالاهای غرب برگزار کرده بود، شما پودر رخت شویی «آریل» را می توانستید نگاه کنید، اما نمی توانستید بخرید. روس ها ساکت صف کشیده بودند. «پروکتر» و «گمبل» حتی جرأت نداشتند رویای چنین مارک پرستی را در غرب در سر پیورانند. این ضلالتی بود که شکست الگوی شوروی در عرضه کالا به آن منتهی شده بود.) شرکتها به تولید کالاها تمایل دارند چون ما آنها را می خواهیم، یا شاید پس از آنکه ما را وسوسه کردند در می یابیم آنها را می خواهیم. تلویزیون های «سونی» خود را به اتاقهای نشیمن مردم تحمیل نکرده اند و مردم مجبور نشده اند آنها را تماشا کنند. «پپسی» به درون گلوی ما ریخته نمی شود. راه بی خطر ما را از فروشگاههای محلی دور نگاه نمی دارد و مانع نمی شود گله وار به میان راهروهای آنها هجوم ببریم. در ژرفای طبیعت انسان به روشنی علاقه به داشتن بیشتر وجود دارد.

این همچنین حقیقت دارد که ما در غرب به طور فزاینده ای خود را با آنچه مصرف می کنیم مشخص می سازیم. با از بین رفتن و محو شدن تقسیم قدیم طبقاتی و مذهبی، ما برای تعیین هویت خود آزادتر هستیم. برای بیشتر مردم جایی که پرورش می یابند و زندگی می کنند هنوز حیاتی است. برای خیلی شغل شان بسیار مهم است. برای بعضی نژاد یا جنسیت شان اهمیت دارد. مردم به طور فزاینده ای خود را با ارزشهایشان نیز مشخص می کنند، سبز، لیبرال عصر جدید، هوادار گزینه، ضد سقط جنین یا هر چیز. و البته، ما از طریق لباسی که می پوشیم، با خودرویی که می رانیم و غیره بیانیه ای درباره خود صادر می کنیم.



در اینجا، به طور اساسی، هیچ چیز جدید وجود ندارد. يك بانوی ثروتمند که ممکن بود با پوشیدن يك فرآورده تجملی بدون مارك مثل پالتو پوست خود نمایی کند، اکنون ممکن است با حمل يك کالای مارك دار مانند کیف دستی «لوئیز ویتون» ثروت خود را نمایش دهد. مردم فقیرتر ممکن است سعی کنند بخشی از این جذبه را با زدن عطر «گوچی» به دست آورند. مارك مصنوعی آن؟ مطمئناً. اما آیا مارکها دارند ما را فاسد می کنند؟ قطعاً نه. اگر ما صرفاً فرآورده ای را برگزینیم که به بهترین شکل با ذائقه ما جور در می آید یا به بهترین وجه پیامی را که ما می خواهیم درباره خود به خارج بفرستیم حمل کند، در این صورت این ما هستیم که از مارك استفاده می کنیم، نه مارك از ما. داشتن يك کیف دستی «لوئیز ویتون» چیزی نیست که يك بانوی ثروتمند را پر افاده می سازد، این صرفاً شیوه ای است که او برای ابراز حس برتری طبقاتی خود بر می گزیند. بعضی ممکن است نوچ نوچ کنند که شخص فقیر نباید پولش را برای عطر گوچی «هدر» دهد. اما آنها کی هستند که به مردم دیکته کنند پولشان را چگونه باید خرج کنند؟ در این جهان جدید مارکها این مصرف کننده ها هستند، نه مارك که برتری دارند آنها مارکهای را بر می گزینند که همه هوسهای آنها را برآورده سازد.

يك دقیقه درباره اینکه مارکها چقدر برای شما اهمیت دارند فکر کنید. آیا واقعاً وقتی يك جفت «تایک» به پامی کنید. احساس «مایکل جوردن» بودن را دارید؟ آیا وقتی این کفش ها را می خریدید، واقعاً فکر می کردید زندگی تان را دگرگون می سازد؟ البته نه. «سوواش» و همه جارو و جنجالی که اطراف آن را محاصره کرده است، يك کفش «تایک» را از هر کفش قدیمی متمایز می سازد. «تایک» ممکن است باب روز باشد، اما با ادعاهای گرافیکی که درباره مارك آن می شود، کاملاً تفاوت دارد. شما حاضر بودید پول بیشتری برای «تایک» بدهید، اما آیا استطاعت مالی آن را هم داشتید: حتی کفش های گران قیمت تنها

يك بخش كوچك از بودجه همه حتی فقیرترین غربی‌ها را تشکیل می‌دهند. باید اعترافی بکنم. من کفش‌ها و لباسهای «تایک» را می‌پوشم (هر چند از جفتك اندازی پرهیز می‌کنم - من دنبال عشق معشوق، گرمی محیط خانواده‌ام و جامعه دوستانم هستم. اما نه در يك قهوه‌خانه) آیا من مسیرم را تعیین کرده‌ام؟ شاید. آیا من تا اندازه‌ای با تبلیغ آنکه کالایش خنك است و پوشیدن آن مرا خنك می‌کند، مجاب شده‌ام؟ کاملاً ممکن است. ولی خب که چه؟ من به طور اتفاقی پوشاك «تایك» خود را دوست دارم، همانطور که بسیاری فرآورده‌های «تایك» هستند که دوست ندارم. برایم مهم نیست اندکی بیشتر برای آنها پرداخت کنم، هر چند از پرداخت بیش از ۱۰۰ دلار برای کفش‌های ورزشی خودداری می‌کنم. آیا من فکر می‌کنم پوشیدن «تایك» مرا يك ورزشکار می‌سازد؟ نه. «تایك» ذهن مرا مستعمره خود کرده است؟ البته نه.

درباره وحشت از مارکها - اینکه ما شستشوی مغزی شده‌ایم که برای چیزهایی که واقعاً نمی‌خواهیم پول بسلفیم و گول خورده‌ایم تا خود را از طریق کالایی که می‌خریم، مشخص سازیم - زیاده روی شده است. يك بنده نوازی وحشتناك در «شعار نه» وجود دارد. «کلین» تلویحاً می‌گوید: من آنقدر باهوش هستم که درون مارکها را ببینم، اما بیشتر آدمهای احمق این هوش را ندارند. با این حال بیشتر مردم آنقدر که او تصور می‌کند احمق و هالو نیستند. همان طور که او در کتابش اعتراف می‌کند، جادوی «تایك» آنقدر قدرتمند نیست که سیاهان محله‌های فقیرنشین شهری بتوانند علیه آن شورش کنند. بیشتر مردم سرانجام درك می‌کنند خرید چیزها برای اینکه آنها را شاد سازد، کافی نیست.

این يك حقه قدیمی مالکیت اشتراکی است که ادعا کند افراد روشنفکر - به طور مثال لنین یا هیتلر - می‌دانند مردم واقعاً چه می‌خواهند، و اینکه دیدگاهها و اولویتهایی که مردم ابراز می‌دارند، اگر تنها بتوانند از شرایط

موجود اجتماعی شان آزاد شوند چیزهایی نیستند که آنها واقعاً فکر می کنند. حمله به مارکها يك شکل جدید، هوشیارانه و سست پیچاندن این موضوع کهنه است. اما احساساتی که در پشت آن قرار دارد، نیز همان قدر زننده است. آنها به نام مردم تلویحاً به فاشیسم اشاره دارند.

مارکها مواد مخدر بسیار قدرتمندی نیستند که ما را مجبور سازند بدون فکر از پولهایمان جدا شویم. آنها ابزار دادوستدی هستند که به شرکتها کمک می کنند مشتریان را جلب کنند و نگاه دارند. چنین سوءاستفاده احساسی کار آسانی نیست. «پرکتر» و «گمبل» با وجود بودجه عظیم بازار تا اندازه زیادی در خلق مارکهای موفق برای فرآوردههایش شکست خوردند. هر کسی می داند «تاید» علامت چه بود در رختشویی یا «کرس» علامت خمیر دندانی است؟ همین طور معنای يك مارک به طور مستقیم از طریق تبلیغ منتقل نمی شود. آینده تلفنهای همراه به «اورنج» تعلق دارد، نه «بی تی سل نت» (اکنون 0۲) مارکها حتی با همه پشتیبانی پولداران بزرگ در جهان گاهی ناموفق هستند. شاهد زنده «کوک جدید» است.

زمانی که مارک گذاری موفق می شود، سیطره اش بر ما در نهایت رقیق و ناپایا است. ارزشهای انفرادی بالا و پائین می روند («استارباکز» بالا، «نسکافه» پائین). همین طور موفقیت يك مارک با کیفیت واقعی فرآوردههایی که ارائه می دهد بی ارتباط نیست. در جایی که نقطه چینهای بی شمار ستارههای درخشان بودند، آمازون به حیات خود ادامه می دهد. حتی به گزارش «اینتر برند» که برای توجیه مزد بالای مشاوره ای خود همه انگیزه هارا در مبالغه کردن روی اهمیت مارکها داراست «تایک» ۵ درصد ارزش مارک خود را بین سالهای ۲۰۰۰ و ۲۰۰۱ از دست داد. ارزش مارک «کوکاکولا» نیز ۵ درصد کاهش یافت. «مک دونالد» یکی دیگر از منفوران دست آموز خانم «کلین»، ۹ درصد کاهش ارزش مارک دارد. و «کلوک» که کمتر از يك دهه پیش دوم بود،

به مقام سی و نهم، جدیدترین جدول لیگ سقوط کرده است. «بادی شاپ» بخش اعظم هاله حرفه‌ای خود را از دست داده است، درست همان بلایی که بر سر بستنی «بن اند جری» - از زمانی که مالکانش در سال ۲۰۰۰ آن را به «یونی لوز» فروختند - آمد.

رشد گروهی مارکها تا اندازه‌ای يك پدیده زمان شکوفایی است. ایالات متحده اخیراً یکی از طولانی‌ترین توسعه اقتصادی خود را در تاریخ تجربه کرد: ده سال بدون رکود. اقتصاد بریتانیا نیز موفقیت خوبی داشته است. در زمانهای خوب، مردم احساس سرمستی و درخشش می‌کنند. آنها در این زمانها بیشتر حاضرند روی کفش‌های گران‌قیمت و قهوه با قیمت بالا و لخرچی کنند تا زمانهای تنگ. اکنون که زمانها دارند تنگ‌تر می‌شوند، مارکها نیز دارند بیشتر آسیب می‌بینند. از میان هفتاد و چهار مارک با ارزش که در درجه بندی ۱۰۰ مارک بالای «اینتربرند» در سالهای ۲۰۰۰ و ۲۰۰۱ ظاهر می‌شوند، چهل و يك مارک از نظر ارزش در این سالها کاهش داشتند، در حالی که ارزش جمعی این هفتاد و چهار مارک، ۴۹ میلیارد دلار پائین آمده بود. در برابر يك رقم تقریبی ۸۵۲ میلیارد دلاری، يك کاهش بیش از ۵ درصد. فرآورده‌های دارای برچسب ارزان دارند باز می‌گردند.

بسیاری از مارکها نه تنها ایمن نیستند بلکه ورشکسته‌اند. اگر آنها به تلاشهای ناامیدانه بیشتر برای تسلط بر ما دست می‌زنند، معمولاً يك نشانه ضعف است، نه قدرت. اغلب چیزهای کوچکتر دیگری تولید شرکتها را از هم متمایز می‌سازند؛ در اینکه چه تعداد فناوری هشیارانه برای ساخت کفش جدید می‌تواند در يك سال ابداع شود، محدودیتی وجود دارد - و هر تعدادی هم که هست می‌تواند بسرعت تقلید شود. به گزارش سرویس اطلاعات بازاریابی، يك مؤسسه مشاوره‌ای مستقر در ناپل «نیویورک» ۳۱۴۳۲ فرآورده جدید در سال ۲۰۰۰ در آمریکای شمالی عرضه شدند، که تقریباً

همه آنها به رقابت با فرآورده‌های طبقه بندی‌های موجود پرداختند. جنجال مارکها شدت رقابت را - و در نتیجه بی ثباتی قدرت شرکت - در آنچه که چیزی جز بازارهای کالا نخواهد بود، نشان می‌دهد. «بی تی» وقتی يك انحصار بود، به مارك نیاز نداشت. همین طور مؤسسه‌های دولتی مانند اداره بهداشت ایالات متحده.

مصرف کننده‌ها بیشتر از گذشته دم می‌مزاج شده‌اند. «دی دی بی»، يك مؤسسه تبلیغاتی دریافت: در حالی که در سال ۱۹۷۵، شصت و شش درصد از مصرف کننده‌های آمریکایی در سنین بیست می‌گفتند مارکهای مشهور را انتخاب می‌کنند. این رقم در سال ۲۰۰۰ تنها پنجاه و نه درصد بود. در میان کسانی که در سنین شصت بودند، وفاداری به مارك از ۸۶ درصد به ۵۹ درصد کاهش یافته بود. جوانان بویژه بدبین هستند. حتی «نایک» هم برای رسیدن به آنها تقلا می‌کند: درآمد سالانه‌اش در ایالات متحده در نیمه دوم سال ۲۰۰۱ تنها ۳ درصد از سال پیش از آن بیشتر بود و درآمد کفش‌های ورزشی ۲ درصد پائین تر بود.

«مارتین هیوارد»، رئیس مرکز «هنلی» يك گروه پیش بینی بازار مستقر در لندن می‌گوید: «بازاریابی انبوه به کار بسیار دشواری تبدیل شده است. چون مردم دوست ندارند دیگر به صورت (عادی) به آنها نگرسته شود. هر چه شما بزرگتر شوید، جاذبه تان کمتر می‌شود. این يك معماست: شما باید به شکلی راهی برای بهره‌گیری از مزایای پشت صحنه بزرگ بودن بیابید، اما در عین حال در نقطه‌ای که مصرف کننده را لمس می‌کنید، باید كوچك دیده شوید.»

به نظر می‌رسد دارد تاریخ مصرف مارکها می‌گذرد. شاید آنها به مارك گذاری دوباره نیاز دارند. واقعیت این است که اگر چه مارکها ممکن است آرزو داشته باشند ما را کنترل کنند، اما در حقیقت این ما هستیم که آنها را

معمولاً کنترل می کنیم. آنها روی هوس و میل زودگذر ما می مانند یا از بین می روند. خب چه، اگر مشکلی باشد، این مشکل آنهاست؟ این خطر وجود دارد که فرهنگ مارک گذاری «در پایان رویداد را به گونه ای شکل دهد که به زور آن را به سود خود غصب کند و یک اوضاع اثیری برای زیان پشت زیان به وجود آورد که نه تنها هواداران آنها زمانی که رویدادی را گرامی داشت احساس گونه ای از خود بیگانگی در برابرش (اگر نگوئیم مخالفت با آن) کنند، بلکه به وجود آورنده های آنها نیز آنچه را بیشتر از همه نیاز دارند، از دست بدهند: یک احساس واقعی بودن که مارک های خود را با آن ارتباط داده اند»<sup>۱</sup> اما این بیشتر خود را تصحیح کردن است. اگر مصرف کننده ها علیه رویدادهای فرهنگی شورش کنند، مانند رویدادهای بد فرجام گنبد هزاره، که مارک گذاری جای مفهوم را به زور غصب کرد، شرکتها تغییر مسیر می دهند، درست همان طور که واکنش بر ضد شعارهای بسیار بزرگ مدرن لباس یک بازگشت به مارک گذاری محتاطانه تر را موجب شد.

«اکونومیست» در انتقاد خود از «شعار نه» تحت عنوان «هواداری از شعار» از این هم فراتر می رود. این مقاله استدلال می کند مردم در حقیقت مارک های باب شیوه زندگی را دوست دارند، چون «آنها تفریح و علاقه را اضافه می کنند» و «یک کیفیت فرقه گرایی دارند که گونه ای حس تملک خلق می کنند». این مقاله از آقای «اولینز» مطیع نشدنی نقل قول می کند - ظاهراً به شکل تأیید آمیز - «در یک جهان غیر دینی، مارکها باورها را برای ما فراهم می سازند. آنها مشخص می کنند ما که هستیم و وابستگی ما را نشان می دهند.» من تا این حد پیش نمی روم. تابلوهای بزرگ تبلیغاتی در امتداد آزادراه های آمریکا ممکن است به راحتی رنگی را اضافه کنند، اما همچنین

اغلب يك چشم انداز زیبارا در پشت خود پنهان می نمایند. در مورد «باورها» که مارکها ممکن است سعی کنند تجسم بخشند، آنها در حقیقت سطحی و بدون عمق هستند. مذهب ممکن است در حال عقب نشینی باشد، اما مردم هنوز دارای باورهایی قوی، به طور مثال در عدالت یا آزادی هستند. فرقه برتری طلبی ورزشی به وسیله «نایک» ایجاد نشد: دست کم عمری به قدمت یونان باستان دارد و در ایام اخیر نیز تا اندازه زیادی از دستاوردهای فردی فلسفه لیبرال سرچشمه می گیرد.

يك نگرانی واقعی این است که «سووش» ممکن است بعضی مردم فقیر تأثیر پذیر را متقاعد سازد کفش هایی بخرند که به سختی استطاعت مالی آن را دارند. در عمل، این به بچه ها و نوجوانان فقیر خلاصه می شود. يك مغازه دار که از او نقل قول می کنند، می گوید: «گاهی يك مادر با بچه ای به اینجا می آید و بچه کثیف و لباسش ژنده است. ولی بچه يك جفت کفش یکصدو بیست دلاری می خواهد و آن مادر احمق آنها را برای او می خرد. من می توانم نیاز درونی بچه را حس کنم - علاقه به داشتن این چیز و احساس اینکه با آنها بیرون می رود - ولی اینکه می بینم وضع این گونه است رنجم می دهد».

بمباران کردن بچه ها با تبلیغات، در خانه یا در مدرسه، می تواند مشکل ساز باشد. به شبکه يك مطمئناً نباید اجازه داده شود بچه ها را در مدرسه مجبور کند آگهی های تبلیغاتی را تماشا کنند. متقاعد کردن بچه های بی بضاعت در بخش های فقیر نشین شهر به اینکه آنها باید يك جفت «نایک» ۱۰۰ پوندی داشته باشند بسیار نفرت انگیز است. (گفتن این نیز که به نوجوانان از مدتها قبل اهمیت زیادی داده شده است غیر صمیمانه به نظر می آید. اگر کفش های «نایک» نبود، چیز دیگری پیدا می شد) در جاهایی که این تخلف ها صورت می گیرد، دولتها باید مداخله کنند: به طور مثال از طریق کنترل شدیدتر تبلیغات با هدف کودکان. حتی با این حال، مسأله واقعی

کفش‌های «نایک» نیستند، بلکه فقر بچه‌هاست. هیچ کس ناراحت نمی‌شود اگر یک بچه ثروتمند یک جفت کفش ورزشی ۱۰۰ پوندی بپوشد. بنابراین بزرگترین مشکل ممکن است این باشد که اشتغال ذهنی منتقدان با مارک‌ها توجه را از مسائل واقعاً مهم سیاسی منحرف سازد. خانم «کلین» هدف را در پیگیری یک موضع یک‌دنده چپ‌گرایانه برای برابری زنان، سیاهان و دیگران را مسئول نادیده گرفتن مسائل سیاسی بزرگتر می‌گیرد. او ندا در می‌دهد: «در این چارچوب جدید جهانی شدن، پیروزی‌های سیاستهای همسان معادل تغییر دکوراثات است، در حالی که خانه از بنیاد سوخته است. هر چند ممکن است دختران واقعاً در آمریکای شمالی حکومت کنند، اما آنها هنوز در آسیا و آمریکای لاتین عرق می‌ریزند، تازی پیراهنی‌هایی با شعمار «حکومت دختران» روی آنها و کفش «نایک» مخصوص دویدن بسازند تا سرانجام دختران را هم وارد بازی کنند.» اما او در گناهی مشابه مقصر است. «شخص کاری نمی‌تواند بکند جز اینکه بیندیشد یکی از دلایل اصلی که جوان سیاه شهری می‌تواند تنها به وسیله پرتاب به حلقه بسکتبال از محله فقیر خود خارج شود، این است که «نایک» و دیگر چند ملیتی‌ها دارند کلیشه‌های جوان سیاه را تقویت می‌کنند و همزمان همه شغل‌ها را از او می‌گیرند.» واقعاً؟ تردیدی نیست که مدرسه‌های فقرا یا خانواده‌های از هم پاشیده بیشتر مقصرند. مردم به جای مبارزه بر ضد آگهی‌های تبلیغاتی «مایکل جوردن» باید برای وادار کردن دولتها به هزینه کردن بیشتر جهت تسکین فقر کودک و برچیدن محله‌های فقیرنشین مبارزه کنند.

انصاف داشته باشیم در اینجا یک نگرانی دیگر هم وجود دارد. «کلین» آن را به رشد مارک‌ها نسبت می‌دهد، اما درستی آن با تحلیل او به اثبات نمی‌رسد یا رد نمی‌شود. بلکه این اندازه‌بندی محض شرکتهای دسترسی جهانی است که اکنون از آنها اربابان واقعی می‌سازد. ادعای می‌شود در بحبوحه یک فراوانی



ظاهری، آنها در حقیقت گزینه مصرف کننده را محدود می سازند. کارگران اکنون در کنترل کامل آنها هستند و سیاستمداران را در جیب هایشان دارند. در حالی که زمانی دولتها، شرکتها را کنترل می کردند، اکنون شرکتها هستند که خواست خود را به دولتها دیکته می کنند. مارکها جهان را اداره نمی کنند، اما شرکتها احتمالاً این کار را می کنند.

## فصل پنجم

### غول‌هایی با نقطه ضعف

#### چرا دولت‌ها جهان را اداره نمی‌کنند؟

شرکتها، چیزی بیشتر از تأمین‌کننده‌های فرآورده‌هایی هستند که ما همه می‌خواهیم. آنها همچنین قدرتمندترین نیروهای سیاسی زمان ما هستند... «شل» و «وال مارت» در بودجه‌هایی بزرگتر از تولید ناخالص داخلی بیشتر کشورها راحت غنوده‌اند... از یکصد اقتصاد بزرگ، پنجاه و یکی از آنها چند ملیتی و تنها چهل و نه‌تای آنها مربوط به کشورها هستند.

«نوامی کلین»: «شعار نه»

همه کالا‌هایی که ما می‌خریم یا استفاده می‌کنیم... به‌طور فزاینده‌ای به‌وسیله شرکتها کنترل می‌شوند که ممکن است با هوس آنها ما را تغذیه، حمایت یا خفه کنند... تجارت، صندلی راننده است، شرکتها قوانین بازی را تعیین می‌کنند و دولت‌ها به‌دورانی تبدیل شده‌اند که قوانینی را که دیگران وضع

کرده‌اند، به اجرا می‌گذارند.

«نورینا هرتز»: «تصرف خاموش»

يك فرآیند طولانی، بسیار طولانی و بسیار بردبار، مخفی و پنهانی شکل گرفته در تاریکی باید به این بی‌پندوباری منتهی شده باشد که سیطره يك اقتصاد جدید ناشناس را تسهیل کرده است؛ اقتصادی گروه‌بندی شده به وسیله ابزار یکپارچگی گسترده در سطح جهانی، در شبکه‌های به هم پیچیده، آن چنان جدانشدنی، متحرك و همه جا حاضر که ردیابی شان دشوار است. آنها بدین طریق از هر چیزی که بتواند آنها را باز دارد، سرپرستی یا حتی نظارت کند، می‌گریزند.

... آنها نیازی ندارند نگران حکومت‌ها باشند که در مقایسه با خودشان بیشتر بی‌قدرت و ناتوان هستند.

«ویویان فورستر»: «وحشت اقتصادی»

اگر مردم فکر می‌کنند شرکتها قدرتمند هستند، آنها در يك شرکت نبوده‌اند. ما به هیچ‌وجه قدرتمند نیستیم - ما در کاری که انجام می‌دهیم محدود و کنترل شده هستیم. گزینه مصرف‌کننده به ما اجازه نمی‌دهد قدرت نامحدود داشته باشیم.

يك رئیس شرکت: نقل قول شده در «تصرف خاموش»

در سال ۱۶۰۰، در شب سال نو، ملکه الیزابت اول يك حق انحصار تجارت با هند شرقی را به ۲۱۸ شوالیه و بازرگان شهر لندن اعطا کرد. هدف شرکت هند شرقی، شکستن کنترل هلند بر تجارت سودآور ادویه با هند شرقی بود، اما به جای آن یزودی هدف اولیه خود را تغییر داد و توان خود را روی هند متمرکز کرد. این شرکت در آنجا سود عظیمی، بیشتر با صادرات لباس به انگلیس به هم زد. در سال ۱۷۱۷ که امپراتور مغول آن را از پرداخت عوارض در بنگال معاف کرد، شرکت در امتداد سواحل شرقی و غربی هند، پست‌های تجاری تأسیس کرد و جوامع بزرگ انگلیسی در مناطق

مهاجرنشین آن در کلکته، بمبئی و مدرس توسعه یافت. اما در سال ۱۷۵۷ بود که این شرکت واقعاً قدرتمند شد. «رابرت کلايو» يك مقام شرکت که پیشتر جلو بلندپروازی‌های فرانسه را در هند گرفته بود، ارتش نواب بنگال را در نبرد پلاسی شکست داد. در نتیجه شرکت، در عمل، به حاکم بخش‌های بزرگی از هند تبدیل شد. این شرکت دارای يك ارتش، يك حق انحصار تجارت و - پس از سال ۱۷۶۵ که حقوق جمع‌آوری عوارض را به نمایندگی از سوی امپراتور مغول به دست آورد؛ امتیازی که مقام‌های شرکت از آن به عنوان پروانه‌ای برای چپاول استفاده کردند - قدرت گردآوری مالیات بود. این شرکت واقعاً قدرت يك حکومت را غصب کرده بود.

اما بعد دولت بریتانیا مداخله نمود. پارلمان از طریق لایحه هند «لرد نورث»، که همچنین به نام قانون سامان‌مند کردن سال ۱۷۷۳ مشهور است، کنترل امور شرکت را دوباره به دست گرفت و يك فرماندار کل را به عنوان مسئول همه دارایی آن در هند منصوب کرد. با قانون سال ۱۷۸۴ هند شرقی، دولت مسئولیت مستقیم بیشتری برای فعالیت‌های بریتانیا بر عهده گرفت، هر چند شرکت به کنترل سیاست تجاری و مدیریت کمتر ادامه داد. قانون‌های سال ۱۸۱۳ و ۱۸۳۳ به انحصار تجاری شرکت پایان داد. سرانجام پس از شورش هندی‌ها در سال ۱۸۵۷، حکومت سلطنتی مسئولیت کامل اداره هند را بر عهده گرفت. وقتی شرکت هند شرقی سرانجام در سال ۱۸۷۴ منحل شد، «تایمز» گزارش داد: «باید بد رستی به خاطر داشت این شرکت کاری در تاریخ سراسری نژاد بشر کرد که هیچ شرکتی هرگز نکرده است و احتمال نمی‌رود هیچگاه در سال‌هایی که در پیش است، شرکتی بتواند انجام دهد».

سالاران صنایع - نامی که به خودی خود تقریباً از قدرت نظامی حکایت دارد - اکنون با پایگاه‌های مشخص شده در سرتاسر جهان بر امپراتوریهای

وسیع حکومت می کنند. بهره کشی های پیگیر آنها مورد توجه قرار دارد، مبارزه عظیم آنها برای سیطره جهانی با احترامی حاکی از ترس بازگو می شود. چهره های آنها زینت بخش مجله های تجاری و به طور فزاینده ای چهره های باب روز است. زندگینامه های آنها فروش میلیونی دارد. دولتها همه جا آنها را تکریم می کنند. به عصر جدید تجارت بزرگ خوش آمدید.

شرکتها تقریباً همسان خودپسندی های رؤسایشان گسترش یافته اند. بغضی بیشتر به این خاطر رشد کرده اند که موفق بوده اند: به طور مثال «تسکو»، «وال مارت» یا «استارباکز». بسیاری دیگر سعی کرده اند با بلعیدن رقیبان خود، موفقیت را بخرند. اواخر سالهای دهه ۱۹۹۰ شاهد یک شکوفایی بی سابقه ادغام ها بود. در سال ۲۰۰۰ که اوج آن بود، ارزش ادغامها و کسب مالکیت های جهانی به بیش از ۳/۷ تریلیون دلار رسید، که ۱/۱ تریلیون دلار آن معامله فرامرزی بود. ده ادغام از بزرگترین ادغام های همه زمانها پس از سال ۱۹۹۸ اتفاق افتاده است. هر جا که نگاه کنید، شرکتها در حال یکی شدن با شرکت های سر حال رها شده به حال خود بوده اند. در کامپیوتر، «کمپک»، «دیجیتال ایکویپمنت» را خرید و با «هیولت»، «یاگارد» یکپارچه شد. در تلفن های همراه، «وودافون» بریتانیا در سال ۱۹۹۹ «ایر تاج» آمریکا را قاپ زد و بعد در سال ۲۰۰۰ «مانزمان» آلمان را با پرداخت ۱۷۳ میلیارد دلار بلعید. بزرگترین تصرف یک شرکت در تاریخ. داچ «تله کام» و «ویس استریم» و «وان - تو - وان» (اکنون «تی موبایل») را به دست آورد، در حالی که فرانسه «اورانثر» را خرید. در بازار مخابرات از راه دور آمریکا، ارتباطات «اس بی سی» دو شعبه از شش شعبه دیگر «ای تی اند تی» را تصرف کرده است: «پاسفیک تله سیز» و «امریتنک». «بل آتلانتیک» و «جی تی ئی» با هم ترکیب شدند تا «هورایزن» را تشکیل دهند، «ورل دکام»، «ام سی آی» را تصرف کرد. در هوا فضا، «بویینگ»، «مک دانل داگلاس» را خرید. در خرده فروشی،

خرید «آسدا» بریتانیا به وسیله «وال مارت» آمریکا با ازدواج فرانسوی «کار فور» و «پرومودس» دنبال شد. در نوشابه‌ها، «گراندمت» و «گینیس» با هم ترکیب شدند و «دیاگیو» را تشکیل دادند، که «اسیمر ونوف»، «جین گوردن»، «مالیبو»، «بیلیز» و «گینیس» را تولید می‌کند. در صنعت خودروسازی، «دایملر» بنز آلمان که مرسدس را می‌سازد به «کرایسلر» آمریکا متصل شد، «رنو» فرانسه به «نیسان» ژاپن دست یافت و «فورد»، «ولوو» را گرفت. در داروسازی، «پفیزر» که «ویاگرا» را می‌سازد، «وارنر-لامبرت» را خرید، «گلاکسو» «ولکام» (که خود گلاکسو و ولکام را تولید می‌کند) و «اسمیت کلین بی‌چم» به «گلاکسو اسمیت کلین» تبدیل شدند، «سیبا» و «ساندوز لوئیس»، «نوواریتس» را تشکیل دادند و «فارماسیا» سوئد با «آپ‌جان» آمریکا یکپارچه شد. در صنعت نفت «اکسون» (که به نام اسو در خارج از اروپا دادو ستد می‌کند) «موبیل» را خرید، «بی‌پی» بریتانیا در یک حرکت تسلسلی سریع «آماکو» و «آرکو» آمریکا را یک جرعه بالا کشید، «توتال»، «فینا» و «الف» هم در هم ادغام شدند و «چورون» «تکزاکو» را خریداری کرد. در بانکداری، «سیتی کورپ» با گروه «تراولر» ادغام شد، «سیتی بانک» را تشکیل دادند. «چیس منهاتان»، «جی‌پی مورگن» را خرید. «مورگن استنلی»، «دین ویترو» و «دیسکاور» را قاپید، «یوبی‌اس» و «اس‌بی‌سی» غولهای سوئیس در هم یکپارچه شدند. «اچ‌اس‌بی‌سی»، «میدلند» را خرید، «لوینز» به «تی‌اس‌بی» دست یافت، «رویال بانک» اسکاتلند، «نت وست» را قورت داد، «بی‌ان‌پی» فرانسه، پاریس را تحت کنترل در آورد. در حسابرسی، «پرایس واترهاوس» و «کویراند لایبراند» به «پرایس واترهاوس کوپر» تبدیل شدند. در رسانه‌ها، «دیسنی» «ای‌بی‌سی» را قاپید، ویا «کام»، «سی‌بی‌اس» را به چنگ آورد، «برتلزمان» آلمان، «راندوم‌هاوس» آمریکا و «یونیدی فرانسه»، «سی‌گرام» کانادا، که استودیو فیلم و موسیقی یونیورسال بزرگترین شرکت ضبط جهان را

در تملک دارد خریدند. سرانجام، در اوایل سال ۲۰۰۰ که تب این دادوستد به اوج خود رسید، آمریکا «آن لاین»، سلطان رسانه‌ای جدید، «تایم وارنر» بزرگترین بارون رسانه‌ای قدیم را به قیمت ۹۴ میلیارد دلار تصرف کرد، «آول تایم» «وارنر» را تشکیل داد (که کتابهای تایم وارنر را در تملک دارد که میان آنها آباکاس ناشر این کتاب، مشخصه این انتشاراتی است). حتی «اکونومیست» معمولاً هشیار هم اختیار از دست داد. این نشریه اعلام کرد (مبالغه و لغت و لعاب دادن برای یک بار قابل توجیه است. در نتیجه، بر این است از یک اصطلاح بسیار دوست داشتنی آندی گرو از اینتل، یک «نقطه عطف» استفاده کند). در حقیقت این نشانه اوج یک دوره شکوفایی ادغام برایش بود. با ترکیدن حباب بازار بورس و کند شدن اقتصاد جهان، فعالیت ادغام نیز به ۱/۹ تریلیون دلار در سال ۲۰۰۱ کاهش یافت و در سال ۲۰۰۲ تاکنون در ضعیف‌ترین موقعیت خود در نزدیک به ده سال قرار دارد.

شرکتها تنها بزرگتر از همیشه نیستند. آنها همچنین بین‌المللی‌تر هستند. سازمان ملل متحد برآورد می‌کند بیش از ۶۰ هزار شرکت چندملیتی با بیش از ۸۰۰ هزار وابسته در خارج وجود دارند. وابسته‌های خارجی آنها حدود ۱۵/۷ تریلیون دلار در سال ۲۰۰۰ در خارج فروش داشتند که این دوبرابر تجارت ۷/۸ تریلیون دلاری جهان است. آنها با هم، ۱/۳ تریلیون دلار در سال ۲۰۰۰ در خارج سرمایه‌گذاری کردند و کل دارایی خارجی خود را به ۲۱/۱ تریلیون دلار رساندند. شرکت‌های بزرگ بخش اعظم سهم این سرمایه‌گذاری خارجی را در اختیار دارند. در سال ۱۹۹۹، پنجاه شرکت چندملیتی بالای رده بندی آمریکا ۵۲/۱ درصد سهام سرمایه‌گذاری آمریکا را در تملک داشتند. رقم مشابه برای آلمان ۵۵/۵ درصد، برای فرانسه ۵۹ درصد (در سال ۱۹۹۵)، برای بریتانیا ۷۹ درصد بود.

یکصد شرکت چندملیتی غیرمالی ارشد، در مجموع ۲/۱ تریلیون

دلار از دارایی خارجی، و ۵/۱ تریلیون دلار از کل دارایی را در تملك داشتند. آنها ۴/۳ تریلیون دلار فروش و ۱۳/۳ میلیون نفر در استخدام داشتند. بزرگ‌ترین، از نقطه نظر رده‌بندی دارایی خارجی «جنرال الکتریک» آمریکاست که ۱۴۱/۱ میلیارد دلار ثروت خارجی در سال ۱۹۹۹ داشت. «اکسون موبیل» با ۹۹/۴ میلیارد دوم، و «شل» با ۶۸/۷ میلیارد دلار سوم بودند.

بیاید خود را فریب ندهیم، این شرکتها برای هیچ کار نمی‌کنند. آنها دنبال پول، بی عیب بودن و سادگی هستند. این یکی از دلایلی است که چرا رسم جاری برای «مسئولیت اجتماعی مشترك» موهبتی نیست که برای آن ساخته شده باشند. اما حتی با اینکه شرکتها دنبال سود هستند، این الزاماً به معنای آن نیست که آنها این سود را به زیان ما به دست می‌آورند. زیبایی رقابت در این است که مصرف‌کننده‌ها و جامعه را به عنوان يك كل، قادر می‌سازد از عملیات در پی کام‌خویش بودن شرکتها سود ببرند. حق با «آدام اسمیت» بود، وقتی گفت: «از سخاوت قصاب، آجوساز، یا نانوا نیست که ما شام خود را انتظار داریم، بلکه از توجه آنها به منافع خودشان است.» اگر برایتان دشوار است که باور کنید سودجویی می‌تواند حسنی داشته باشد، فقط فکر کنید چه اتفاقی می‌افتاد اگر شرکتها دنبال سودجویی نبودند آنها خیلی زود ورشکست می‌شدند و شغل‌ها و فرآورده‌هایی که خلق می‌کردند ناپدید می‌شد. همان‌طور که يك تحقيق «اوتی سی دی» روشن می‌سازد، چندملیتی‌ها هم اهریمن نیستند، شرکت‌های خارجی به کارگران خود بیش از متوسط ملی می‌پردازند و شکاف دارد عمیق‌تر می‌شود. به‌طور مثال در آمریکا، شرکت‌های خارجی در سال ۱۹۸۹، ۴ درصد بیشتر از شرکت‌های داخلی پرداخت می‌کردند؛ در سال ۱۹۹۶ آنها ۶ درصد بیشتر پرداخت کردند. آنها همچنین سریع‌تر از هم‌تایان داخلی خود کار ایجاد می‌کنند. بین



سال‌های ۱۹۸۹ و ۱۹۹۶ نیروی کار شرکتهای خارجی در ایالات متحده سالانه ۱/۴ درصد در مقایسه با افزایش سالانه ۰/۸ درصدی شرکتهای داخلی بیشتر افزایش یافت. در بریتانیا و فرانسه اشتغال در گروههای خارجی سالانه ۱/۷ درصد افزایش پیدا کرد؛ در حالی که ۲/۷ درصد در گروههای داخلی کاهش یافت. به علاوه شرکتهای خارجی هزینه بسیار زیادی برای پژوهش و توسعه «آراندی» در کشورهایی که اقدام به سرمایه می‌کنند، صرف کرده‌اند. در سال ۱۹۹۶ آنها ۱۲ درصد از «آراندی» آمریکا، ۱۹ درصد «آراندی» فرانسه و رقم شگرف ۴۰ درصدی «آراندی» بریتانیا را تشکیل می‌دادند. در حقیقت در بعضی کشورها، شرکتهای خارجی بخش بیشتری از گردش سرمایه خود را نسبت به شرکتهای داخلی روی «آراندی» صرف کردند. به طور مثال در بریتانیا شرکتهای خارجی ۲ درصد و شرکتهای داخلی تنها ۱/۵ درصد از گردش سرمایه خود را روی «آراندی» هزینه کردند. بالاخره شرکتهای خارجی بیشتر از شرکتهای داخلی به صادرات گرایش دارند. در سال ۱۹۹۶ شرکتهای خارجی در ایرلند ۸۹ درصد فرآورده‌های خود را صادر کردند و شرکتهای داخلی تنها ۳۴ درصد. استثنای بزرگ در آمریکاست که شرکتهای داخلی ۱۵/۳ درصد از تولیدات خود را صادر کردند و شرکتهای خارجی تنها ۱۰/۷ درصد.

شرکتهای هدایای زیادی برای ما می‌آورند. گیریم این طور است، اما آیا به معنای آن است که آنها پاهایشان از کفش‌هایشان بزرگتر شده‌اند؟ آیا این شرکتهای بزرگ جهانی برادران بزرگ جدید هستند؟ «نوآمی کلین» و «نورینا هرتز» بدون تردید این طور فکر می‌کنند. «دیوید کورتن» حتی کتابی نوشته است با عنوان «وقتی شرکتهای جهان حکومت می‌کنند». استدلالهای آنها بندرت مجاب‌کننده است، اما اغلب به این شکل ارائه می‌شود. شرکتهای قدرت را از طریق مارک‌هایشان در دست دارند که همه می‌دانند حتی

سرسخت‌ترین جنگجویان طالبان را هیپنوتیزم می‌کنند و به تسلیم وامی دارند. اندازه بزرگشان همچنین به آنها نفوذ می‌بخشد. آنها ادعا می‌کنند پنجاه و یکی از صد اقتصاد بزرگ جهان اکنون شرکتها هستند و ۴۹ تاملت-کشور. به علاوه کنترل می‌کنند که معدودی بازیگر بزرگ ظاهر آروی بسیاری از صنایع جهانی دارند به آنها وسیله‌ای برای اعمال فشار روی زندگی‌های ما می‌دهد. سرانجام، توانایی شرکتهاست که از طریق ترکیبی از رشوه و تهدیدها، دولت‌ها را وادار می‌سازد مطابق خواست آنها عمل کنند. یا به طور کامل از امر آنها پرهیز نمایند.

### اندازه همه چیز نیست

چه کسی فکر می‌کرد سر نوشت يك سکوی نفتی بدون استفاده بتواند چنین جنجالی بپا کند؟ در سال ۱۹۹۵، «شل» يك شرکت نفتی بریتانیایی-هلندی تصمیم گرفت که سکوی نفت «برنت اسپار» خود را با غرق کردن در اقیانوس اطلس، در ۱۵۰ مایلی ساحل اسکاتلند از بین ببرد. اما صلح سبز، گروه مبارز محیط زیست مخالفت کرد و بعداً معلوم شد از روی اشتباه که نابود کردن آن روی زمین از نظر زیست محیطی بهتر است. وقتی «شل» در ۳۰ آوریل شروع کرد به يدك کشیدن سکوی نفتی برای از بین بردن آن، فعالان صلح سبز با يك هلی کوپتر سعی کردند با پیاده شدن روی «برنت اسپار» در این عملیات مداخله کنند. آنها با لوله‌های آب آتش نشانی به عقب رانده شدند، اما تصاویر ویدیویی خیلی زود صفحه‌های تلویزیون‌ها را در سرتاسر جهان پر کرد. اعتراض‌کننده‌ها ایستگاه‌های فروش بنزین «شل» را در سرتاسر اروپا به ستوه آوردند و راننده‌ها در جاهای دیگر با کهایشان را پر کردند. شرکت سرسختانه روی کاری که می‌خواست انجام دهد، پافشاری کرد: اما بعد در ۲۰ ژوئن، آنچه قابل تصور نبود، اتفاق افتاد. «شل» عقب

نشست. دومین شرکت بزرگ جهان از لحاظ فروش به وسیله يك تعداد انگشت شمار مبارز محیط زیست دارای شم رسانه ای تحقیر شد.

مارکها خیلی بیشتر از آنکه به شرکتها روی مصرف کننده ها قدرت بدهند، در حقیقت به مردم نفوذ بیشتری روی رفتار شرکتها می دهند. اگر آنچه شما می فروشید تصویر و شهرت است، شما شدیداً در برابر هر چیز که بتواند به آنها صدمه بزند، آسیب پذیر هستید. ناکارایی تحریم های قدیم مصرف کننده را - مانند مبارزه دراز مدت علیه «نستله» به خاطر فروش پودر شیر بچه به کشورهای فقیر - با چگونگی پس زدن «نایک» برای خنثی کردن اتهامهای اینکه تولیداتش در بیگارخانه ها ساخته می شود، مقایسه کنید. وقتی که شرکتها به طور فزاینده ای از قبول «مسئولیت اجتماعی» دم می زنند - از اینکه بیشتر کارفرمایانی خوب و مهربان در قبال محیط زیست، مشارکت کننده هایی سخاوتمند در جامعه مشترک هستند تا صرفاً ماشین های پول ساز - آسیب پذیری آنها تنها می تواند افزایش یابد. «کلین» خود، در حقیقت به این اعتراف می کند: «تصویر مارک، منبع این همه ثروت شرکت، همچنین معلوم شد، پاشنه آشیل شرکت است.» «دقیقاً اگر مارکها تا این حد ساختارهای شکننده ای هستند، آنها به سختی منبعی برای سیطره بر جهان خواهند بود، اندازه شرکتها نیز به آن شکلی که همه فکر می کنند، نیست. بارزش ترین شرکت جهان، «جنرال الکتریک» آمریکا در پایان ژانویه سال ۲۰۰۲ يك رقم عظیم یعنی ۳۷۰ میلیارد دلار می ارزید. شرکتی که بزرگترین فروشها را در سال ۲۰۰۰ داشت، «اکسون موبیل»، از يك گردش سرمایه ۲۰۶ میلیارد دلاری برخوردار بود. این شرکت همچنین بیشترین سود پیش پرداخت مالیات به مبلغ ۳۷/۵ میلیارد دلار به دست آورد. با این حال آنها، در قیاس با بازار و اقتصاد به عنوان يك کل، هنوز بسیار كوچك هستند. سود «اکسون موبیل» يك رقم كوچك ۰/۳ درصدی در آمد ملی ایالات متحده

و ۰/۰۹ درصدی درآمد جهان است. سرمایه‌بازار «جنرال الکتریک» تنها ۲/۷ درصد ارزش کل - ۱۳/۶ تریلیون دلار - سهام شرکتها در بازارهای بورس آمریکا و ۱/۴ درصد کل مبلغ ۲۶/۳ تریلیون دلار در جهان بود. در حقیقت سهام صد شرکت بزرگ ایالات متحده، سهم بسیار کوچکتري (۴۶ درصد) از کل سرمایه‌بازار بورس آمریکا را در سال ۲۰۰۰ نسبت به سال ۱۹۸۰ (۶۲ درصد) تشکیل می‌دادند حتی عظیم‌ترین شرکتها به آن بزرگی که به نظر می‌آیند، نیستند. اما درباره «واقعیت» بارها تکرار شده از سوی «نوآمی کلین» و «نورینا هرتز» که بسیاری دیگر نیز آن را تکرار کرده‌اند، که پنجاه‌ویک درصد از یکصد اقتصاد بزرگ جهان اکنون شرکتها هستند و تنها ۴۹ درصد ملت - کشورها چه؟ ساده است، واقعیت ندارد، این بیانییه با مقایسه فروشهای شرکتها و تولید ناخالص داخلی حاصل شده است. اما این مانند مقایسه سیب و گلابی است. یک مغازه دار را تصور کنید که ۱۰۰۰ پوند میوه و سبزیجات در هفته می‌فروشد. آیا او از یک وکیل دعاوی که ۹۰۰ پوند در هفته درآمد دارد ثروتمندتر است؟ اگر شما از تکنولوژی اشتباه «کلین» و «هرتز» استفاده کنید؛ بلی! او ثروتمندتر است؛ به هر حال ۱۰۰۰ پوند، از ۹۰۰ پوند بیشتر است. اما اگر هزینه میوه و سبزیجاتی را که مغازه دار فروخته است ۵۰۰ پوند به حساب آورید، او تنها ۵۰۰ پوند در هفته درآمد داشته است، چه کسی بیشتر در می‌آورد؛ بوضوح، وکیل دعاوی. همین‌طور یک شرکت با فروش ۲۰ میلیارد دلار بزرگتر از یک کشور با تولید ناخالص داخلی ۱۵ میلیارد دلار نیست. اگر ارزش افزوده آن (تفاوت میان ارزش فروشها و هزینه کالاهایی که از تأمین‌کننده‌ها می‌خرد) تنها ۵ میلیارد دلار است. واقعاً تکان‌دهنده است - یا احتمالاً غیرصادقانه - که «نوآمی کلین» که در دانشگاه‌های هاروارد و ییل تدریس می‌کند و «نورینا هرتز» یک استاد دانشگاه آکسفورد که از او کمتر نیست، اشتباه یک دختر بچه مدرسه‌ای را بکنند.

يك مقایسه کمتر گمراه کننده - بین ارزش افزوده شرکتها و ارزش افزوده کشورها، تولید ناخالص داخلی - تنها دو شرکت در میان پنجاه خلاق اول و سی و هفت شرکت در میان یکصد خلاق برتر ارزش افزوده قرار می گیرند. بزرگترین شرکت با این اندازه گیری در سال ۲۰۰۰، «وال مارت» ۶۸ میلیارد دلار ارزش افزوده داشت که تقریباً نزدیک به تولید ناخالص داخلی شیلی بود. و دومین «اکسون» ۵۳ میلیارد دلار ارزش افزوده، نزدیک به رقم مشابه تولید ناخالص داخلی الجزایر ایجاد کرد. در حالی که اقتصاد ایالات متحده ۲۰۰ برابر بزرگتر از «وال مارت»، ژاپن یکصد برابر بزرگتر و چین بیست برابر بزرگتر است. حتی کشورهای کوچک مانند بلژیک، سوئد و اتریش سه تا پنج برابر بزرگتر از بزرگترین چند ملیتی ها هستند. ارزش افزوده ایجاد شده به وسیله پنجاه شرکت از بزرگترین شرکتها تنها ۴/۵ درصد ارزش افزوده ایجاد شده به وسیله پنجاه کشور از بزرگترین کشورها را تشکیل می دهد.

از همه مهمتر، نتیجه گیری از اندازه شرکتها برای نشان دادن اینکه آنها از کشورها قدرتمندتر هستند، حماقت است. شرکتها و کشورها بسیار تفاوت دارند. شرکتها باید سرمایه و کارگرانی را که آزادند به جای دیگر منتقل شوند، جذب کنند؟ آنها همچنین باید مشتریان را متقاعد سازند به حد کافی از آنچه آنها تولید می کنند، بخرند تا سود کافی برای پرداخت يك بازده قابل قبول به سهامداران و کارگران به دست آورند. شرکتهایی که شکست بخورند، ورشکسته یا تصرف می شوند. کشورها، از سوی دیگر می توانند مالیاتها و مقرراتی وضع کنند. «اکسون» قدرتمند حتی در لوکزامبورگ بسیار کوچک مالیات می پردازد. بزرگترین ایستگاه خدمات «اسو» در جهان در «واسریلیک» این دوک نشین است. اگر «اکسون» يك میدان نفتی در الجزایر بزند، دولت الجزایر می تواند از آن مالیات بگیرد، یا حتی آن را ملی کند. حتی کشورهای بسیار کوچک می توانند شهروندان خود را بازداشت کنند یا به خدمت سربازی

فراخوانند و وارد جنگ‌ها شوند. همه نفوذ مالی «وال استریت» با هم برای گرفتن انتقام انهدام مرکز تجارت جهانی هیچ کاری نمی‌تواند انجام دهد. ولی دولت آمریکا و همچنین يك تعداد انگشت شمار کشور می‌توانند، زمین را منفجر کنند و متأسفانه، حتی کشورهایی که نمی‌توانند خدمات اساسی برای شهروندان خود ارائه دهند. مانند غذا، امنیت، چه رسد به بهروزی و آزادی. بندرت از صفحه روزگار ناپدید می‌شوند. تنها شرکت‌هایی که قدرتهایی تقریباً قابل قیاس با کشورها دارند، کارتل‌های مواد مخدر هستند. کارتل‌های کلمبیا سالانه میلیاردها دلار درمی‌آورند، بخش‌هایی از کشور را زیر کنترل دارند، دارای ارتش‌های خصوصی هستند و خارج از حیطه قانون عمل می‌کنند.

«وال مارت» در مقایسه نحیف به نظر می‌رسد. در حقیقت از بعضی لحاظ، «وال مارت» از بعضی فروشگاه‌های کوچک ضعیف‌تر است. چون با رقابت شدید دیگر خرده‌فروشان روبروست و قدرت کمتری برای تعیین قیمت‌های خود نسبت به تنها مغازه يك روستای دور افتاده اسکی‌بازی دارد. حتی بزرگترین شرکت‌ها بر اثر رقابت دست‌ها و پاهایشان بسته است.

يك غول مانند «بریتیش تله کام» را در نظر بگیرید. وقتی يك انحصار ملی شده بود و از نظر تئوری به مردم تعلق داشت، با مشتریان به دیده تحقیر رفتار می‌کرد. آنها باید ماه‌ها صبر می‌کردند تا يك خط تلفن بگیرند. شکایت‌های آنها نادیده گرفته می‌شد. «بی‌تی» می‌توانست با مشتریان بدرفتاری کند، چون عرضه‌کننده دیگری نداشتند. «فرانس تله کام»، «داچ تله کام» یا «ای‌تی‌اند‌تی» راپیش از آنکه تجزیه شود، جای «بی‌تی» قرار دهد.

رقابت همه چیز را متفاوت می‌سازد. «بی‌تی» از بیست سال پیش بزرگتر است (همان‌طور همه شرکت‌های «تله کام» دیگر که به آنها اشاره کردم). اما اکنون در بازار شدت رقابتی، تقاضاهای تلفن بین‌المللی، تنها یکی

از بسیار عرضه کننده‌ها است. قیمت‌هایش کاهش پیدا کرده و خدماتش بهبود یافته است. باید به مشتریان آنچه را که می‌خواهند عرضه کند یا آنها را از دست خواهد داد. این را با تقاضای تلفن داخلی که «بی تی» هنوز تحت سیطره دارد، مقایسه کنید. چون در اینجا با رقابت اندکی روبرو است، هنوز می‌تواند از مشتریان و دولت باج بگیرد. به طور مثال با تأخیر در دادن باندپهن اینترنت.

یا «جنرال موتورز» را در نظر بگیرید. گردش سرمایه‌اش در سال ۲۰۰۱ مبلغ عظیم ۱۷۹ میلیارد دلار بود. در مقایسه مشتریان ممکن است مبلغ اندک ۳۰ هزار دلار در سال را به دست آورند. مطمئناً پس «جی ام» دست‌بالا را دارد؟ نه به هیچوجه، چون با رقابت روبرو است، تحت فرمان مشتریان قرار دارد، مجبور است چیزی را به مردم عرضه کند که آنها می‌خواهند. خودروهای بهتر با قیمت‌های پایین تر - یا آنها را از دست می‌دهد. به سالهای دهه ۱۹۶۰ باز می‌گردیم. فروشهای «جی ام» بخش کوچکی از آنچه اکنون است، بود. با این حال قدرت بیشتری داشت. می‌توانست خودروهای بنجل بیش از قیمت واقعی تولید کند. و هنوز مردم آنها را می‌خریدند. چرا؟ چون رقابت از سوی «فورد» و «کرایسلر» بسیار ضعیف بود. ژاپنی‌ها وارد می‌شوند و در سالهای دهه ۱۹۷۰ و ۱۹۸۰ سیطره «جی ام» را به چالش می‌طلبند. آنها خودروهای بهتری عرضه می‌کنند که هزینه‌شان کمتر است. «جی ام» دولت را برای حمایت در برابر این «رقابت ناعادلانه» زیر فشار می‌گذارد. دولت برای نجاتش عزم می‌کند. چون هنوز این فکر وجود داشت آنچه برای «جی ام» خوب است، برای آمریکا نیز خوب است. اما سرانجام آمریکایی‌ها خودورهایی را که می‌خواستند، به دست آوردند. نه تنها از «تویوتا»، بلکه همچنین از «جی ام» که بالاخره با گوش دادن به خواستهای مشتریان به رقابت خارجی پاسخ داد.

اگر شما نگران قدرت شرکتها هستید، باید از جهانی شدن حمایت

کنید. تجارت آزاد با در معرض رقابت خارجی قرار گرفتن دست و پای غولهای داخلی را می‌بندد. «بی‌تی»، «فرانس تله‌کام» و «داج تله‌کام» اکنون قلمرو انحصاری یکدیگر را زیر پا می‌گذارند، درست همان‌طور که شرکت‌های بزرگ و کوچک جدید می‌کنند. بازارهای بسته داخلی، که در آنها قهرمانان ملی می‌توانند خود را نزد دولت جا بکنند بسیار بیشتر از جهانی‌ها احتمال دارد انحصار طلب شوند. حتی با اینکه بسیاری از شرکت‌های جهانی بزرگ‌تر از گذشته هستند، الزاماً قوی‌تر نیستند. این فقدان رقابت است - نه اندازه - که به شرکت‌ها قدرت نفوذ می‌دهد.

اگر شرکت‌ها داشتند جهان را تصرف می‌کردند، شما از آنها انتظار داشتید سهم بزرگ‌تری از کیک اقتصاد را ببرند. دلیل اینکه آنها وجود دارند از همه گذشته، این است که سود ببرند. اما این اتفاق نمی‌افتد. سود شرکت‌ها با نوسان اقتصاد بالا و پائین می‌رود: چاق‌ترها رونق می‌گیرند و لاغرترها ورشکست می‌شوند. سود شرکت‌های ایالات متحده اخیراً از يك اوج ۱۲/۶ درصد درآمد ملی در سال ۱۹۹۷ به ۱۱ درصد در سال ۲۰۰۰ و ۹/۳ درصد در سال ۲۰۰۱ کاهش یافت. این با متوسط میانگین پنجاه سال گذشته که ۱۰/۵ درصد بوده، هماهنگ است. سودها در سال ۱۹۵۰ به يك اوج پیش از جنگ ۱۴/۷ درصدی درآمد ملی رسیدند و در کود بزرگ سال ۱۹۸۲ به رقم بسیار پائین ۷/۷ درصد سقوط کردند. ارقام در بریتانیا که به آسانی با ارقام در ایالات متحده قابل قیاس نیستند، يك ثبات مشابه را نشان می‌دهند. مزاد عمل کرد ناخالص شرکت‌های مالی و غیر مالی ۱۷/۷ درصد تولید ناخالص داخلی در سال ۲۰۰۰ بود، یعنی پائین‌تر از ۱۹/۸ درصد در سال ۱۹۹۷ و هماهنگ با متوسط ۱۷/۲ درصد سال‌های دهه ۱۹۸۰.

همین‌طور، اندازه، هیچ تضمینی برای موفقیت در کار نیست. در سال ۱۹۱۲، پولاد ایالات متحده بزرگ‌ترین شرکت صنعتی بود. ارزش بازار آن



معادل دو سوم پول در گردش آن زمان در آمریکا بود. اکنون يك رقم كوچك است. در ژانویه سال ۲۰۰۱ تنها ۱/۶ میلیارد دلار ارزش داشت. فرض را هم اگر بر این بگیریم که پولاد اکنون از آنچه در گذشته بود کم اهمیت تر است، باز می بینیم که حتی در درون خود صنعت پولاد ایالات متحده نیز سقوط کرده است و حتی جزء ده تولید کننده بزرگ جهان نیست. تنها «جنرال موتورز»، «اکسون» و «شل» از سال ۱۹۱۲ جزء دوازده شرکت بزرگ جهان باقی مانده اند، دیگر غولهای قدیم - «آستین موریس» بریتانیا، «لینگ تمکو ووت» آمریکا، «ایکاوا» ژاپن، «ریمتزا» آلمان - مدتهاست که فراموش شده اند. يك سوم شرکتهای بزرگ سال ۱۹۱۲ در طول يك سده رشد کرده اند (یا بخشی از يك شرکت جانشین هستند که رشد کرده است)، بقیه دو سوم اکنون نسبتاً کوچکتر از آنهایی هستند که در گذشته بودند. در درازمدت بیشتر شرکتهای بزرگ در می مانند، بعضی ورشکست می شوند: چشمگیرترین آنها مورد «انرون» است که زمانی هفتمین شرکت با ارزش جهان به شمار می رفت. بیشترین ابتدا نزول می کنند و بعد به وسیله رقیبان تیزهوش خریداری می شوند، مانند بانک «میدلند» که زمانی بزرگترین بانک جهان بود و به وسیله «اچ اس بی سی» تصرف شد.

حتی در يك دوره کوتاهتر، شرکتهای با سرعت هول انگیزی بزرگ و كوچك می شوند. تنها سی شرکت از پنجاه شرکت بزرگ سال ۱۹۸۰ هنوز در فهرست پنجاه شرکت بزرگ سال ۲۰۰۰ مجله «فورچون» هستند. تنها نه شرکت از بیست شرکت بزرگ و پنج شرکت از ده شرکت بزرگ در مکان خود قرار دارند. همین مسأله در حتی يك چارچوب زمانی کوتاهتر شش ساله تا سال ۲۰۰۰ صادق است. در میان شرکتهای صنعتی، پانزده شرکت از پنجاه شرکت بزرگ، چهار شرکت از بیست شرکت بزرگ و دو شرکت از ده شرکت بزرگ بین سالهای دهه ۱۹۹۴ و ۲۰۰۰ از چشم افتادند. در میان

شرکتهای خدماتی، میزان تغییر و تحول حتی سریعتر بوده است. بیست‌ونه شرکت از پنجاه شرکت بزرگ، نه شرکت از بیست شرکت بزرگ و سه شرکت از ده شرکت بزرگ در يك دوره فقط شش ساله مغضوب شدند.

بسیاری از بزرگترین شرکتهای جهان، بیست سال پیش شرکتهای کوچکی بودند. «مایکروسافت» که در سال ۱۹۷۵ تأسیس شد، تقریباً يك نام خانوادگی بود. همین‌طور «اوریکل» که در سال ۱۹۷۹ به وجود آمد، «سان‌مایکروسیستمز» (۱۹۸۲) یا هر شرکت جدید دیگر در صنعت کامپیوتر که زمانی تحت سیطره «آی بی ام» بود. «سیسکو سیستمز» تنها در سال ۱۹۸۴ متولد شد. و «ای‌اول» در سال ۱۹۸۵. همین داستان درباره تلفن همراه صادق است. عرضه‌کننده‌ها و سازنده‌های «تله‌کام»‌های قدیم به وسیله تازه به دوران رسیده‌هایی مانند «وودافون» که در سال ۱۹۸۲ تأسیس شد و «نوکیا» که در اوایل دهه ۱۹۸۰ يك شرکت کوچک فنلاندی بود که کشف‌های لاستیکی و کاغذ توالت می‌فروخت، افول کردند. «وال مارت» جزء کوچکی از اندازه‌ای که امروز هست، بود. برای تسخیر ناپذیری شرکتهای بزرگ این همه مدرک کافی نیست؟ همان‌طور که «جان کی» بدرستی می‌گوید: «اندازه يك امتیاز رقابتی مداوم نیست. می‌تواند به وسیله يك شرکت که از يك امتیاز واقعی رقابتی برخوردار است، نسخه‌برداری شود. «پژوهشهای دانشگاهی نشان می‌دهند که بیشتر ادغام‌ها ناموفق بوده‌اند. آنها معمولاً بیشتر زاده هوسهای مدیریت و غرور شرکت هستند، تا منطق دقیق تجارت. یکپارچه‌شدنهای باب‌روز دهه ۱۹۷۰ و نمایش‌داری‌ها در سال‌های دهه ۱۹۸۰ پس از آن آرام شد. فرآورده‌های جدیدترین و بزرگترین موج ادغام نیز احتمال نمی‌رود از این قاعده مستثنی باشند. شرکتهایی که اخیراً در حال یکپارچه شدن بوده‌اند، بدون تردید بزودی تجزیه و کوچک خواهند شد. يك تحقیق به وسیله مؤسسه مشاوره‌ای - «کاپی ام جی» - که در فوریه سال ۲۰۰۲

منتشر شد نشان می‌دهد يك سوم بزرگترین ادغامهای بین المللی که در اوج داغی بازار انجام گرفت، هم اکنون از هم پاشیده‌اند.

«پنگاچ جماوات» يك پروفیسور مدیریت بازرگانی در مدرسه بازرگانی هاروارد می‌گوید: «جنب و جوش برای این معامله‌های بزرگ - و پرهزینه - تقریباً ناشی از این باور جهانی بود که همان طور که بازارها بیشتر جهانی می‌شوند، صنایع نیز متمرکزتر می‌گردند. غنائیم بازار قرار است به معدودی گزیده در هر صنعت تعلق گیرد و شرکتها فکر می‌کنند اگر قرار است جزء برنده‌ها باشند، باید پایه‌های اصول اقتصادی تناسب را در تولید، مارک گذاری، تحقیق و توسعه محکم کنند. این گونه است که آنها امیدوارند رقیبان بالقوه را فراری دهند و در بازارهای جدید موفق شوند. از چشم انداز آنها ادغام فرامرزی يك موقعیت» (این کار را انجام بده - یا بمیر) است. اگر شما می‌خواهید زنده بمانید - چه رسد به اینکه بخواهید شکوفا شوید - باید یکی از بزرگترین بازیگران جهان باشید.»

با این حال، همان طور که آقای «جماوات» اشاره می‌کند، مدرکی وجود ندارد که از این باور حمایت کند که برنده همه را در يك اقتصاد جهانی به دست می‌آورد. تحقیق تجربی نشان می‌دهد صنایع جهانی - یا جهانی شده - در حقیقت از زمان جنگ جهانی دوم شاهد يك کاهش تدریجی در تمرکز بوده‌اند. در سال ۱۹۷۰ یکصد شرکت صنعتی بزرگ در آمریکا ۳۳ درصد فرآوری صنعتی را تولید می‌کردند. در سال ۱۹۹۰، تولید آنها هنوز همان ۳۳ درصد بود. در ژاپن سهم آنها از ۲۲ درصد به ۲۱ درصد کاهش یافت. در بریتانیا از ۴۰ درصد به ۳۶ درصد و در آلمان از ۳۰ درصد به ۲۲ درصد افت کرد. همه گونه صنایع - نفت، خودرو، آلومینیوم - کمتر از گذشته تحت سیطره چند بازیگر بزرگ صنعتی قرار دارند. اوج تمرکز در صنعت خودرو احتمالاً در اوایل دهه ۱۹۵۰ بود که سه شرکت بزرگ آمریکا سه چهارم خودروهای

جهان‌رامی ساختند. در سال ۱۹۶۹، بزرگ‌ترین تولیدکنندگان خودرو («جنرال موتورز»، «فورد» و «کرایسلر») نیمی از خودروهای جهان را ساختند. در سال ۲۰۰۱، سه شرکت بزرگ («جی‌ام»، «فورد» و «دایملر-کرایسلر») زیر نصف خودروهای جهان را تولید کردند. همه ادغام‌ها، ائتلاف‌ها و یکپارچگی‌ها تنها بخش زیادی از سهم بازار بازیگران بزرگتر را جبران کردند.

این حتی در صنایع با فناوری عالی بیشتر است. بین سالهای ۱۹۸۸ و ۱۹۹۸، سهم پنج شرکت بزرگ از فروشهای جهانی در زمینه سخت‌افزار کامپیوتر، نرم‌افزار کامپیوتر و تماسهای تلفنی راه دور بین ۱۵ تا ۳۰ درصد کاهش یافت. این نباید زیاد تعجب‌آور باشد. چون همان چیزی است که تئوری اقتصاد پیش‌بینی می‌کند. این تئوری می‌گوید پنج کشور هر یک چهار تولیدکننده داخلی دارند. آنها بعد بازار خود را باز می‌کنند و ده شرکت در تنگنا قرار می‌گیرند: در اینجا هنوز شرکت‌های بیشتری (ده) در یک بازار واحد جدید وجود دارند تا پنج شرکت که پیشتر در هر بازار داخلی وجود داشتند. تنها در صناعی که بزرگ بودن در آنها هزینه‌های یک شرکت را به طور چشمگیری پائین می‌آورد، ما احتمالاً شاهد زنده ماندن تعداد بسیار معدودی شرکت خواهیم بود.

حتی در آن زمان، شمار شرکت‌ها در یک صنعت، راهنمای وضعی خواهد بود برای اینکه نشان‌دهنده رقابت در آنجا تا چه اندازه است. سازنده‌های ویتامین بسیاری در اینجا وجود دارند، اما وزارت دادگستری ایالات متحده هشت تای آنها را در مورد به راه انداختن یک کارتل مجرم شناخت. تنها دو شرکت هواپیماهای بزرگ مسافربری می‌سازند. با این حال «بوئینگ» و «ایرباس» شدیداً با هم رقابت می‌کنند. باور کردنی است، تک شرکت تک صنعتی هنوز می‌تواند رقابتی باشد، اگر تهدید ورود یک رقیب قیمت‌ها را

پائین نگه دارد. اغلب صنایعی که شمار زیادی از شرکتهای آنها به بقای خود ادامه می دهند کمتر از آنهایی که تنها تعداد انگشت شماری بازیگر قوی دارند رقابتی هستند. در صنعت خطوط هوایی که محدودیتها در مورد اینکه چه کسانی می توانند پرواز کنند شرکتهای هواپیمایی مردنی رازنده نگه داشته است، بدون تردید این گونه است. اما این شروع به تغییر کرده است: «سابنا» (شرکت هواپیمایی ملی بلژیک) در سال ۲۰۰۱ ورشکست شد که این علامتی از افزایش رقابت است، نه کاهش در آن. همین طور، نشانه های اینکه صنعت پولاد از هم پاشیده شده آمریکا ممکن است سرانجام شروع کند تحکیم یابد به علت رقابت بیشتر است، نه پیشتازی آن. راه آسانی وجود ندارد که بگوییم چه مقدار رقابت در یک بازار هست. به این دلیل است که نگهبانان ضد تراست باید همیشه هشیار باشند.

رقابت یک چاره کامل نیست. بازارها گاهی سقوط می کنند. بعضی شرکتهای به یک انحصار ناسالم دست می یابند: به طور مثال «مایکروسافت». هشدار «آدام اسمیت» درباره این که «مردم یک کسب مشابیه بندرت حتی برای بگو و بخند و تفریح گردهم می آیند، اما صحبت ها به یک توطئه علیه مردم، یا بعضی تدابیر برای بالا بردن قیمت ها ختم می شود.» مانند همیشه وارد است. به طور مثال، شرکتهای ممکن است همچنین قادر باشند، اگر نرخ بیکاری بالا باشد، کارگزاران را استثمار کنند. آنها ممکن است به خساراتی که آلودگی به بار می آورند، توجه نکنند. آنها ممکن است بتوانند مشتریان را که اطلاعات صحیح ندارند گوشبری کنند و به طور مثال بازنشستگی های نامناسب به آنها بفروشد، و غیره و غیره.

به خاطر همه این دلایل، دولتها اغلب نیاز دارند که مداخله کنند. به طور مسلم، آنها همیشه آنچه را که درست است انجام نمی دهند. گاهی وقتی که باید، از مداخله خودداری می کنند. بیشتر وقتی مداخله می کنند مرتکب

اشتباه می‌شوند. گاهی تلاشهای گروههای فشار شرکتها نفوذ زیادی بر آنچه انجام می‌دهند، دارند. به‌طور مثال در سال ۱۹۹۷ دولت کارگری بریتانیا که داشت سرکار می‌آمد، اندکی پس از اینکه حزب يك میلیون پوند هدیه مالی از «برنی اسلستون» - مردی که در عمل مسابقه‌های اتومبیل‌رانی فرمول يك را اداره می‌کرد - گرفت (البته بعدها باز گرداند) و مسابقه‌های اتومبیل‌رانی فرمول يك را از تحریم تبلیغات دخانیات مستثنی کرد. دولت فرانسه بارها ضمانت «کرده لیون» (يك بانك ورشکست) را کرد. دولت بوش انواع كمك‌ها را به شرکت‌های بزرگ نفتی نمود. از همه بدتر، «سیلویوبر سکونی» که نیمه خصوصی تلویزیون ایتالیا را در تملك دارد، همچنین، به عنوان نخست‌وزیر ایتالیا، مسئول نیمه عمومی آن است. بعد هم، البته، رسوایی «اترون» است که در حالی که دارم این کتاب را می‌نویسم، در حال فاش شدن است. دولتها آشکارا هنوز تا کمال خیلی فاصله دارند. کاری که فوری نیاز است انجام شود، جدا کردن پول و سیاست‌هاست. اصلاح شیوه تأمین هزینه مالی مبارزه‌های سیاسی، بویژه در آمریکا مدتی طولانی است که به تأخیر افتاده است. در سال ۲۰۰۰، هدیه‌های غیرقانونی «كمك مالی» به حزبهای سیاسی ایالات متحده از سوی اتحادیه‌ها، شرکت‌ها و افراد به ۵۰۰ میلیون دلار افزایش یافت. صراحت بیشتر دولت همچنین يك الزام است تا سیاستمداران بتوانند بهتر در برابر پارلمان و مطبوعات پاسخگو باشند.

موضع شما در برابر جهانی شدن هر چه هست، قطع پیوند میان پول و سیاست‌ها باید يك اولویت باشد. اما حتی اگر سیاستمداران در اعمال اصلاحاتی که بسیار مورد نیاز است ناکام بمانند، به مورد جهانی شدن لطمه نخواهد خورد. جهانی شدن را نباید به خاطر فساد سیاست‌های داخلی مقصر شناخت. برعکس می‌تواند به پاك‌سازی آن كمك کند؛ در يك اقتصاد بسته که فشار برای موانع وارداتی می‌تواند غنایم بزرگی برای شرکت‌ها فراهم سازد، فرصت‌ها برای

فساد بیشتر از يك اقتصاد باز است که رقابت جهانی سودهای حاشیه را از بین می برد. همین طور با همه خطاهای سیاستهای داخلی. این درست نیست که دولتهای کشورهای ثروتمند - همیشه یا بیشتر - در مناقصه ها به سود شرکتهای بزرگ تجاری عمل کنند. (در حقیقت صرف اندیشه اینکه «شرکتهای بزرگ تجاری» يك سد متجانس در برابر يك دیدگاه ساده در مورد هر چیز به شمار می روند، تنها يك وهم اندیشی است: شرکتهای معمولاً منافعی ناهمگن و متضاد دارند.) شاهد می آوریم:

قلم اول - سیاست رقابت: کارتل ها - که به شرکتهای اجازه می دهند با توافق با بالا بردن قیمت ها سود فراوان به دست آورند - غیرقانونی هستند. جلوگیری از ادغامهایی که رقابت را تهدید می کنند، گرفته می شود. شرکتهایی که موقعیت برتر خود را نقض کنند، بسته می شوند.

در سال ۲۰۰۱، کمیسیون اروپا مانع شد بزرگترین شرکت جهان (جنرال الکتریک) «هانی ول» را بخرد. بازرگانان آمریکایی و مطبوعات «ماریموتتی»، کمیسر رقابت اروپا را برای این تصمیم به باد سرزنش گرفتند. آقای «موتتی» حتی در فرانسه پس از اینکه يك ادغام تکمیل شده میان «اشنیدر» و «لگران» (دو شرکت برق فرانسوی) را متوقف کرد با انتقاد شدیدتری روبرو شد. در سال ۲۰۰۰ «تایم وارنر»، که آن زمان بزرگترین شرکت رسانه ای جهان بود - پیشنهاد ادغام را با «ئی ام آی» (يك شرکت موسیقی بریتانیایی)، پس از مخالفت کمیسیون پس گرفت. «مایکرو سافت» اجازه نیافت «تله وست» (يك شرکت کابلی بریتانیایی) را بخرد و مجبور شد به جای آن به يك سهم کوچک رضایت دهد. به «وودافون» (بزرگترین شرکت تلفن همراه جهان) اجازه داده شد، تنها به این شرط «مانز مان» را بخرد که «اوزاتژ» (يك شعبه مانز مان) را بفروشد. يك غول مخابرات از راه دور آمریکایی، «ام سی آی تله کام» از خرید يك غول دیگر «اسپرینت» باز داشته

شده است (معامله‌ای که همچنین به وسیله ضد تراست‌های آمریکایی به هم خورد).

«لولو» و «اسکانیا» (دو سازنده خودرو موتوری سوئدی) در سال ۲۰۰۰، مانند «ایرتورز» و «فرست چویس» (دو شرکت بسته بندی هوایی بریتانیایی) در سال ۱۹۹۹، از ادغام باز داشته شدند. یک معامله آلومینیوم، مناقصه «آلکن» برای «پچه نی» در پی مخالفت‌های کمیسیون شکست خورد. در سال ۱۹۹۸ کمیسیون یک ائتلاف تلویزیونی را با شرکت «داچ تله کام» و دو غول رسانه‌ای آلمان، «برتلزمان» و «کرخ» و تو کرد.

ضد تراست‌های آمریکا نیز همین قدر فعال بودند. «مایکرو سافت» تقریباً فروپاشید، هنوز در چندین ایالت آمریکا تحت تعقیب قرار دارد و همچنین از سوی کمیسیون اروپا تحت بررسی است. «ویزا» و «ماستر کارت» به اتهام محدود کردن رقابت میان کارتهای اعتباری مجرم شناخته شدند. شش بازرگان اروپایی به خاطر توطئه برای تقلب در بازار ویتامین‌ها در آمریکا زندانی هستند. مدیران ارشد «دی پیرز»، کارتل الماس با یک حکم بازرسی مهم از یک تحقیق سال ۱۹۹۴ کارتل روبرو هستند. آنها در عمل از خروج از آمریکا منع شده‌اند. ادغامهای بزرگ در امور دفاع («لاکهد مارتین» و «نوتروپ گرومان»)، آلومینیوم («رینولنز» و «آلکوا») و «تله کام»‌ها («ام‌سی‌آی»، «ورلد کام» و «اسپرنت» و بسیاری معامله‌های ماهواره‌ای) مسدود شده‌اند. شرکتهای هواپیمایی آمریکایی برای قیمت گذاری چپاولگرانه تحت تحقیق قرار دارند. بسیاری معامله‌های کوچکتر همچنین در زمینه‌هایی مانند فروش کتاب («بازنز» و «نوبل» با «اینگرام»)، اجاره ویدیو («هالیوود اینترتینمنت» و «بلاک باستر»)، هلیکوپتر سازی («بل» و «بوئینگ»)، گازهای صنعتی (تصرف «برتیش آکسیترن» به وسیله «ایرلیکویینز» و «ایر پروداکتز») و سیمان («فافارج» با «بلو سرکل») متوقف شدند. بسیاری



ادغامها تنها با محدودیتهای شدید عملی می شوند: به طور مثال «اکسون موبیل» و «بی پی» مجبور شدند بسیاری از ایستگاههای پمپ بنزین خود را بفروشند، «دیاجیو» مجبور شد «اسکاج دوار» و «بومی سافایر جین» را به فروش رساند؛ «اینتل» ناگزیر شد فناوری تراشه به دست آورده از «دیجیتال ایکویپمنت» را با «ادوانسد مایکر» و «دیوایس» و «سامسونگ» شریک شود.

قلم دوم - مالیات: در سال ۱۹۶۵ - اوج شکوفایی مداخله دولتها در اقتصاد - مالیاتهای شرکتهای ۸/۸ درصد کل در آمد مالیاتی را در کشورهای ثروتمند (اوئی سی دی) تشکیل می دادند. در سال ۱۹۹۹، این عرصه وحشتناک سرمایه داری همگانی، آنها هنوز ۸/۸ درصد کل در آمد مالیاتی به حساب می آمدند. نرخ های مالیات شرکتهای در بسیاری از کشورها کاهش یافته است، اما در آمدها نه، چون یک گستره پایگاه مالیاتی کاهش نرخها را جبران کرده است. به عنوان سهمی از تولید ناخالص داخلی، مالیاتهای سود شرکتهای بتدریج افزایش یافته است: از ۲/۲ درصد در سال ۱۹۶۵، به ۲/۴ درصد در سال ۱۹۸۰، ۲/۷ درصد در سال ۱۹۹۰ و ۳/۳ درصد در سال ۱۹۹۹. بنابراین، به عنوان یک سهم در آمد ملی، شرکتهای ۵۰ درصد بیشتر مالیات نسبت به یک چهارم سده پیش به خزانه دولتها می ریزند. اگر بازرگانان این نمایش را اداره می کنند، آنها بدون تردید آزار طلب هستند.

در سال ۱۹۸۰، در آغاز حکومت «مارگارت تاچر»، مالیاتهای شرکتهای معادل ۳ درصد تولید ناخالص داخلی بود. در سال ۱۹۹۹ آنها به ۳/۹ درصد افزایش یافته بودند. به علاوه در سال ۱۹۹۷، دولت کارگری که داشت سرکار می آمد، مالیات غیر منتظره ای روی خدمات شهری خصوصی شده وضع کرد. در فرانسه نیز مالیات بر سود شرکتهای از ۲/۱ درصد تولید ناخالص داخلی در سال ۱۹۸۰ به ۲/۹ درصد در سال ۱۹۹۹ افزایش یافت. در آلمان آنها در نرخ ۱/۸ درصد تولید ناخالص داخلی ثابت ماندند. در ایالات متحده،

آنها پس از کاهش اولیه مالیاتها به وسیله «رونالد ریگان» شدیداً سقوط کردند، از ۲/۹ درصد تولید ناخالص داخلی در سال ۱۹۸۰ به ۲ درصد در سال رسیدند، اما پس از آن دوباره به ۲/۴ درصد تولید ناخالص داخلی افزایش یافته‌اند. همین داستان، کم و بیش، اگر به مالیاتهاى شرکتها به عنوان يك سهم کل درآمد مالیاتی نگاه کنیم، اتفاق افتاده است: افزایش از ۸/۴ درصد در سال ۱۹۸۰ به ۱۰/۴ درصد در سال ۱۹۹۹ در بریتانیا؛ افزایش از ۵/۱ درصد به ۶/۴ درصد در فرانسه؛ کاهش چشمگیر در ایالات متحده از ۱۰/۸ درصد در سال ۱۹۸۰ به ۷/۵ درصد در سال ۱۹۸۵؛ بعد افزایش دوباره به ۸/۳ درصد در سال ۱۹۹۹، در آلمان، این رقم از ۵/۵ درصد در سال ۱۹۸۰ به ۴/۸ درصد در سالهای ۱۹۹۰ و ۱۹۹۹ کاهش یافت.

قلم سوم - مقررات: رفتار شرکتها به انواع شیوه‌ها قانونمند شده است. آنها باید به کارکنان خود يك حداقل دستمزد پرداخت کنند، يك محیط کار بهداشتی و سالم فراهم آورند و علیه زنان یا اقلیت‌ها تبعیض قائل نشوند. آنها به طور کلی باید اتحادیه‌ها را به رسمیت بشناسند و به کارگرانی که می‌خواهند اخراج کنند از مدتی پیش اطلاع دهند و به آنها خسارت پرداخت نمایند. آنها باید معیارهای محیط زیست را روی همه چیز از میزانی که می‌توانند آلوده کننده باشند تا میزانی که قادرند باز یافت شوند، محترم شمارند. غذا و داروها باید نشان داده شوند که سالم هستند. قانون، حقوق مشتریان، معیارهای تبلیغات و همچنین حقوق مشتری به بازپرداخت را روشن کرده است. قوانین تعهدات تولید، شرکتها را در برابر هرگونه آسیبی که فرآورده‌های آنها ممکن است موجب شوند، پاسخگو می‌سازند. يك گروه کامل از صنایع، مانند آب، برق، مخابرات، بانکداری، سخن‌پراکنی و حتی شدیدتر از گذشته قانونمند شده‌اند. قانون ثبت فدرال که مقررات دولت ایالات متحده را فهرست می‌کند، ۷۰ هزار صفحه دارد. اگر کاستی وجود دارد مقررات زیاد است، نه کم.

قلم چهارم - دادگاه‌ها: اگر در جایی دولتها وحشت دارند قانونی زیر پا گذاشته شود، و کیلان دعاوی ندارند. افراد معدودی تردید دارند نظام قضایی در بیشتر کشورهای پیشرفته از کنترل شرکتهای خارج است. خلاف این استدلال کردن دشوار خواهد بود. به طور مثال، در آمریکا، شرکتهای بزرگ دخانیات پس از شکایتهای پی در پی عمل طبقه بندی، بیش از ۱۵۰ میلیارد دلار غرامت پرداخت کردند. شرکتهای خودروسازی مرتب مبالغ عظیمی در پرونده‌های مربوط به تعهدات تولید متحمل هزینه می‌شوند. «مک دونالد» مبلغ زیادی پرداخت کرد. چون قهوه داغ فروخته بود. هر سال مردم شروع به ارائه تقریباً ۲ میلیون شکایت غرامت علیه شرکتهای می‌کنند که به پرداخت خسارات سالانه حدود ۱۵۰ میلیارد دلار ختم می‌شود. چه شما فکر کنید، چه نکنید، شکایتهای غرامت، بیشتر از قانون، بهترین راه برای محدود کردن قدرت شرکتهاست، جای انکار نیست که آنها دارند این کار را می‌کنند.

همه اینها کاملاً روشن هستند. به این دلیل است که این اتهام که دولتها صرفاً يك آلت دست شرکتهای تجاری بزرگ هستند، احمقانه است. روشن است شرکتهای تجاری نفوذی روی دولتها دارند. اما اتحادیه‌های کارگری، گروههای مبارز و رأی دهنده‌های عادی نیز همین نفوذ را دارند. اندیشه‌ها نیز يك نفوذ قدرتمند هستند: دلیل اصلی که «مارگارت تاچر» صنایع متعلق به دولت را خصوصی کرد این بود که فکر کرد، منطق اقتصادی و سیاسی این طور می‌گوید، نه اینکه داشت اعانه از شرکتهای بزرگ قبول می‌کرد. حتی وقتی دولتها کارهایی می‌کنند که به سود شرکتهای تجاری است. این کارها اغلب به نفع مردم عادی نیز است. به طور مثال آزاد کردن تجارت هم برای مصرف کننده‌ها و هم برای شرکتهای رقابتی خوب است.

شرکتهای جهان را اداره نمی‌کنند. اما با این حال، آیا ممکن است جهانی شدن قدرت دولتها را از بین ببرد؟ پول آزادانه در اطراف جهان گردش می‌کند.

همین کار را، کم و بیش، کارگران ماهر و مردم ثروتمند می‌توانند بکنند. کارخانه‌ها، حتی، دفاتر مرکزی شرکتها می‌توانند به خارج انتقال یابند. اگر پول، مردم و شرکتها را نتوان به جایی بند کرد، دولتها چگونه می‌توانند از آنها مالیات بگیرند و آنها را قانونمند کنند؟ اگر دولتها نتوانند دیگر مقررات وضع کنند، ما چگونه از کارگران و محیط زیست حمایت به عمل خواهیم آورد؟ اگر آنها دیگر نتوانند مالیات بگیرند، ما چگونه هزینه رفاه دولتی را پرداخت خواهیم کرد؟ کابوس سال ۱۹۸۴ این بود که دولت همه جا بود، کابوس سال ۲۰۰۲ این است که دولت هیچ جا نیست.



## فصل ششم

### شیخ تهیدید

#### چرا دولت با تهیدید روبرو نیست؟

«جهانی شدن لراته بیمه اجتماعی را برای دولتها به طور فزاینده‌ای دشوار ساخته است... یکپارچه سازی بین المللی دارد در برابر پس زمینه پسروی دولتها و کاهش تعهدات اجتماعی، صورت می گیرد».

«دنی رادریك»: «جهانی شدن لز حد فراتر رفته است؟»  
«جهانی شدن... به شرکتهای قدرت داده است تپانچه‌ای به طرف سر دولت نشانه روند: اگر از قبول تقاضاهای آنها خودداری کند، آنها به سرمایه گذاری منفی، انتقال کارخانه هایشان به تایلند و آسیب رساندن به اعتبارش با اخراج هزاران کارگر تهدید می کنند.»

«جرج مان بیوت»: «کشور دربند»

«کشورهای مستقل در يك جنگ قانون زدایی رقابتی که به وسیله بازار آزاد جهانی

به آنها تحمیل شده است، درگیر هستند. يك سازوکار هماهنگ سازی فراسوی اقتصادهای بازار هم اکنون در جریان است... تصور اینکه اقتصادهای بازار اجتماعی گذشته بتوانند خود را دست نخورده تحت نیروهای هماهنگ سازی به طرف پائین از نوزنده کنند. خطرناک ترین توهم از توهمهای بسیار مرتبط با بازار جهانی است. در عوض، نظامهای بازار اجتماعی دارند رفته رفته مجبور می شوند خود را از هم باز کنند، تا بتوانند در شرایط برابرتر با اقتصادهایی که در آنها هزینه های زیست محیطی، اجتماعی و کار پائین ترین است، رقابت کنند... اگر منابع درآمد- سرمایه، تهور و مردم- آزادند برای کاهش سازوکارهای مالیاتی مهاجرت کنند، اعمال فشار توافق شده متقابل، به عنوان ابزار پرداخت برای کالاهای عمومی کار نخواهد کرد... در مفهوم عام، تضاد میان مردم سالاری اجتماعی و بازارهای آزاد جهانی آشتی ناپذیر به نظر می رسند».

«جان گری»: «سپیده دم دروغین»

«اگر بازارهای مالی فکر کنند يك برنامه بهداشت ملی یا اصلاح گسترده آموزش و پرورش هزینه اش بسیار سنگین خواهد بود، با نرخهای بهره بالاتر یا يك سقوط ارزش پول از خود واکنش نشان خواهند داد. با این شیوه، نیروهای بازار جهانی نه تنها پرداخت غرامت به بازنده ها را که از هزینه های اجتماعی جهانی شدن می کاهد متنفی می سازند، بلکه همچنین به نظر می رسد استقلال کشور را به چالش می طلبند. يك جانبه نشدن، طبیعت متغیر سرمایه جهانی به شکل فزاینده ای آنچه را دولت ها می توانند و نمی توانند انجام دهند به آنها دیکته می کند... با وضع مالیاتها، شاید بنیادی ترین حقوق کشور- ملت ها و يك ابزار بالقوه برای جبران نابرابری اجتماعی و اقتصادی با فشار شرکتها، به زور از آنها گرفته می شود.»

«نورینا هرترز»: «تصرف خاموش»

«هیچ چیز نمی تواند قدرت و برتری طلبی اقتصاد خصوصی را بهتر نشان دهد...»

مگر باج گیری که روی سیاستهای کشورهای در حال توسعه اعمال می کند تا آنها را مجبور سازد به راه آیند، مالیاتها را کاهش دهند، هزینه های عمومی و نظامهای رفاه اجتماعی را پائین آورند، قانون زدایی را قانونمند سازند و شرکتها را آزاد بگذارند تا بدون مانع اخراج کنند. حداقل دستمزد را لغو سازند، به کار انعطاف بیشتری دهند و...

«ویویان فورستر»: «وحشت اقتصادی»

ناتوان - این چیزی است که «جورج بوش»، «تونی بلر»، «گرهارد شرودر» و «ژاک شیراک» هستند، یا به حد کافی به آن نزدیکند. زمانی سیاستمداران می توانستند مالیات وضع نمایند و با شادی بی قید و شرط خرج کنند. به اراده خود قانون و حتی شاید یک جهان بهتر بسازند. اکنون آنها گزینه ای ندارند جز اینکه مالیاتها را کاهش دهند، از هزینه ها بکاهند. قانون زدایی کنند. نیروهای جهانی آنها را زندانی کرده اند: وقتی بازارها حرکت می کنند، آنها به لرزه می افتند. عجیب نیست که رأی دهنده ها وقتی برای سیاستمداران ندارند.

نتیجه استدلال گاهی به این شکل است. جهانی شدن دیوارها را میان بازارهای ملی فرو می ریزند. کشورها به طور فزاینده ای باید برای یکجا بند نشدن و سرمایه آزاد تخیلی و کارگران رقابت کنند. بنابراین اگر دولتها مالیاتهای بالایی برای پرداخت هزینه داروهای اجتماعی شده یا برنامه های سخاوتمندانه رفاهی وضع کنند، مردم و شرکتها به جایی دیگر حرکت خواهند کرد. اگر آنها سعی کنند در عوض قرض بگیرند، بازارها شروع به بالا بردن نرخهای مالیات و پائین آوردن ارزش پول می کنند. اگر آنها معیارهای کاری و زیست محیطی با هزینه ای سنگین اعمال کنند، شغل ها و سرمایه گذاری به کشورهای کمتر قانونمند می گریزند. نتیجه این است که جهانی شدن با بیرحمی قدرت دولتها را می فرساید. «مردمی بودن» را از اقتصاد بازار



اجتماعی خلع می کند و «رفاه» را از کشور مرفه می گیرد. مالیاتهای بالاتر پول را میان مردم فقیر باز می پراکند، دارو را اجتماعی می کند، يك حداقل دستمزد، يك محیط زیست پاکتر، اشتغال کامل یا هر چیز دیگر که می خواهید نام ببرید، دیگر در يك «اقتصاد جهانی» ممکن نیست.

دولتها در حالی که مالیاتها و مقررات را برای جلوگیری از نزول اقتصادی کاهش می دهند، به يك «رقابت تا انتها» کشانده می شوند. اروپا مجبور می شود خود را در تصویر ذهنی آمریکا از نو شکل دهد. و آمریکا در تصویر ذهنی مکزیک.

این منطق متعارف است. این راست و چپ را متحد می کند. جناحهای راست از مرگ دشمن قدیمی شان - دولت بزرگ - به شور و شعف می آیند. سیاستمداران چپ میانه دستهایشان را به هم فشار می دهند. جناحهای چپ سرخورده می شوند: اگر دولت نتواند عدالت اجتماعی را برقرار کند، چه کسی می تواند؟ اما برای رأی دهنده ها دلیل دیگری نیز برای بی تفاوتی وجود دارد اگر انتخابات نتواند چیزی را تغییر دهد، چرا باید خود را به در دسر بیندازیم؟ یا برای مبارزه بر ضد جهانی شدن و تقاضای مجدد مردم سالاری تحریک شوند و به خیابانها بریزند.

حتی بسیاری از هواداران جهانی شدن به نظر می رسد فکر می کنند این پدیده، گزینه های دولتها را بشدت محدود می کند. «توماس فریدمن» در «چماق و درخت زیتون» استدلال می کند به مجرد اینکه يك دولت در «کت بند طلایی» - واژه او برای «پذیرش مقررات بازار آزاد در اقتصاد جهانی» - گذارده می شود، گزینه های سیاسی آن محدود می شود به پیسی یا كوك. تفاوت اندك ذائقه، توجه اندك به طراحی برای توجیه سنت های محلی، اندکی شل آمدن در اینجا و آنجا، اما هرگز از مقررات ریشه طلایی آن منحرف نمی شود. اگر دولتهایی - چه به وسیله دمکراتها یا جمهوریخواهان، محافظه کاران یا کارگران،

گلیست‌ها یا سوسیالیست‌ها، دمکرات مسیحی‌ها یا سوسیال دمکرات‌ها رهبری می‌شوند - از این مقررات بنیادی بیش از حد فاصله گیرند شاهد رم کردن و فرار سرمایه گذاران خواهند بود.

این بدون تردید واقعیت دارد که بسیاری از سیاست‌هایی که از سوی سیاستمداران جریانی‌های فکری اصلی ارائه می‌شوند، بیش از گذشته شبیه هم هستند. جنگ طبقاتی دیگر مد روز نیست. جنگ «لیندون جانسون» علیه فقر قدیمی و کهنه به نظر می‌آید. ایمان به توانایی دولت به درمان هر دردمندی، و ریز مدیریت اقتصادی به بدبینی در میان تورم بالا، افزایش بیکاری و رکود اقتصادی تبدیل شده است. ملی کردن «بلندی‌های فرماندهی» تجارت از محبوبیت افتاده است، بیشتر دولتها اکنون خصوصی کردن را ترجیح می‌دهند. بسیاری از آنها نرخهای مالیاتی را کاهش داده‌اند و از بخش‌هایی از اقتصاد قانون زدایی کرده‌اند. صحبت‌های زیادی از نوسازی و اصلاح دولتها می‌شود. اما آیا سیاستمدارانی که ما انتخاب می‌کنیم گزینه‌ای دارند، یا جهانی شدن دستهای آنها را بسته است؟

شما درباره دولت هر احساسی دارید، بهتر است امیدوار باشید آنها موفق باشند؛ چون اگر ما قرار است انتخاب کنیم که چه نوع جهانی می‌خواهیم داشته باشیم، نیاز داریم بخش بزرگی از این انتخاب را از طریق دولتهایمان انجام دهیم. این درست است که یکی از چیزهای بزرگ درباره جهانی شدن این است که آزادی فردی را تقویت می‌کند. ما گزینه بیشتری درباره اینکه کجا کار بکنیم، کجا تعطیلاتمان را بگذرانیم، چه بخریم، کجا پس اندازهایمان را سرمایه گذاری کنیم و غیره داریم؛ اما بعضی چیزها هست که مردم به تنهایی نمی‌توانند انجام دهند. شما می‌توانید به یک بی‌خانمان در خیابان کمک کنید، اما نمی‌توانید فقر را کاهش دهید. شما می‌توانید یک خودرو تمیزتر بخرید و کمتر با آن رانندگی کنید، اما نمی‌توانید جلو آلودگی هوارا

بگیرید. شما ممکن است استطاعت مالی خرید بیمه بهداشتی خصوصی مناسب را داشته باشید، اما بسیاری از مردم استطاعت آن را ندارند. کمک به فقرا، حراست از محیط زیست و تضمین مراقبت بهداشتی خوب، همه تنها سه چیز، از بسیاری چیزها هستند که ما می توانیم تنها به طور مشترک انجام دهیم.

به طور مشترک، الزاماً به معنای از طریق دولت نیست. مؤسسه های خیریه، اتحادیه های کارگری جامعه های مشترک و گروه های مبارز همه می توانند اثری داشته باشند. «شلتز» به بسیاری از افراد بد خواب در بریتانیا کمک کرده است؛ اتحادیه کارگران متحد پولاد آمریکا بیمه بهداشتی و حقوق بازنشستگی سخاوتمندانه ای برای اعضایش به دست آورده است؛ اتحادیه های اعتباری به کسانی که بانک نادیده شان می گیرند وام می دهند، مبارزان بین المللی مانند «کمک زنده» میلیون ها دلار برای گرسنه های آفریقا گردآوری می کنند. عالی است، اما تنها دولت از مشروعیت مردم سالارانه برای تصمیم گیری ها جهت جامعه به عنوان یک کل و قدرت و منابع اجرای آنها برخوردار است.

بعضی مردم موافق نیستند. بسیاری از راستگرایان فکر می کنند دولت به جای اینکه نماینده مردم باشد، دشمن مردم است. آنها ادعا می کنند دولت بخشی از مشکل است، نه بخشی از راه حل و باید از دوش مردم برداشته شود. آنها بعضی وقت ها درست می گویند. دولتها معروف شده اند که مالیات بسیار زیاد می بندند. همان طور که «دنيس هيلي» وقتی در سالهای دهه ۱۹۷۰ که وزیر خزانه داری بریتانیا بود يك بار گفت: «ثروتمندان را آنقدر فشار می دهند تا كوچك شوند» و از فقرا نیز مالیات سنگینی می گیرند. آنها همه بیشتر اوقات بی رحمانه قرض می کنند. پول مردم را از بین می برند، مالیاتهای مردم را به هدر می دهند و دست و پای اقتصاد را با کاغذبازی زیان آور می بندند.

بنابر این اندکی رقابت میان دولت‌ها ممکن است بد چیزی نباشد. گزینه «جل و پلاست را جمع کن و برو» ارزشمند است: ممکن است تقریباً يك مسأله زندگی یا مرگ باشد. آلمان نازی و اتحاد شوروی ناگهان در ذهن ظاهر می‌شوند، همان‌طور که اکنون کره شمالی و عراق، اما حتی اختیار گریان نیاز به دولت را برای ارائه قانون و نظم و همچنین به دفاع درك می‌کنند. بیشتر مردم می‌خواهند دولتها به نمایندگی از جانب آنها بسیار بیشتر از حداقل کاری که اکنون می‌کنند، انجام بدهند.

این بدون تردید در قاره اروپا صحت دارد. هواداران کشورهای که مانند نگهبان شبانه عمل می‌کنند، بسیار معدود و بسیار از هم دورند. این مسأله در بریتانیای ظاهر آبی خیال نیز صادق است. بیشتر مردم فکر می‌کنند دولت حق دارد بازارها را با سیاستهایی که هدفش ارتقای عدالت اجتماعی است، تعدیل کند. از همه گذشته، گران‌بها ترین ثروت کشور «وودافون» یا حتی خانواده سلطنتی نیستند، بلکه خدمات بهداشت ملی است. حتی در آمریکا که دولت اغلب يك واژه کثیف است، حمایت گسترده‌ای از آموزش عمومی، بیمه پزشکی سالمندان، بیمه پزشکی مستمندان و قوانین مربوط به حمایت از کارگران و محیط زیست وجود دارد. وقتی اقتصاد غرق می‌شود یا فاجعه‌ای روی می‌دهد، مردم از دولتها می‌خواهند عملی انجام دهند. بنابر این اگر دولتها دیگر قادر نیستند آنچه را مردم می‌خواهند ارائه دهند، همه ما باید نگران شویم.

این نه تنها توانایی دولت به مداخله برای سعادت عمومی، بلکه همچنین مردم سالاری و تنوع گرایی است که به خطر افتاده است. حتی اگر مالیاتهای پائین تر و مقررات کمتر دولت اقتصاد را تقویت می‌کند، زندگی ارزشی بیشتر از به حداقل رساندن رشد تولید ناخالص داخلی دارد. اروپائیان باید قادر باشند مردم سالاری اجتماعی را برگزینند، اگر حاضر شوند بهای آن

را پرداخت کنند. آمریکایی‌ها باید بتوانند دولت بزرگتر را انتخاب کنند، اگر با تحمل بار آن مخالفتی نداشته باشند. مردم نباید از داشتن هوای تمیزتر محروم شوند، اگر حاضرند پول بیشتری برای بهترین بپردازند. مردم در کشورهای مختلف باید قادر باشند انتخاب کنند چه مقدار دولت می‌خواهند. اروپائیان نباید از گزینه خدمات بهداشت ملی محروم شوند، چون آمریکایی‌ها دارند بدون آن زندگی‌شان را می‌کنند. سوئدی‌ها باید قادر باشند يك معیار زندگی راحت را برای فقرا تضمین کنند، حتی اگر بریتانیایی‌ها تصمیم بگیرند کمتر سخاوتمند باشند. آمریکایی‌ها باید قادر باشند اگر بخواهند هوای تمیزتری نسبت به مکزیک‌ها داشته باشند. مردم سالاری و تنوع‌گرایی نباید به آرامی کنار گذاشته شوند. اگر جهانی شدن دولت‌ها را از انجام آنچه مردم می‌خواهند باز می‌دارد، چیز چندان خوبی نیست، هرچقدر هم که رشد اقتصادی را تقویت کند.

### هنوز زنده‌ایم و لگدمی‌اندازیم

نگران نباشید. جهانی شدن ممکن است دولت‌ها را به شکلی مقید کند، اما به قدرت آنها به طور جدی لطمه نمی‌زند. چرا؟ چون نه شرکتها، نه مردم، نه حتی پول که واقعاً يك جا بند نمی‌شوند و فارغ البال نیستند. همه آنها هنوز کم و بیش به مکانها وابسته‌اند، در نتیجه دولت‌ها همچنان روی آنها تسلط دارند. برای يك شروع، همان طور که دیده‌ایم درباره گستره جهانی شدن مبالغه شده است. با وجود پنجاه سال آزادسازی، موانع زیادی در سر راه تجارت باقی است. نه حداقل در کشاورزی و خدمات که با هم دو سوم اقتصاد جهان را تشکیل می‌دهند. به علاوه موانع جدید همیشه به طور ناگهانی در حال ظاهر شدن هستند. حتی در «سایبر اسپیس» شاهد راهنمای اطلاعات خصوصی اتحادیه اروپا که علیه شرکت‌های خارجی تبعیض قائل می‌شود، هستیم. مهمتر

از آن، حتی اگر همهٔ موانع تجاری از میان برداشته شوند، تفاوت در مقررات حسابداری، نظامهای حقوقی، زبان و فرهنگ، همان طور که تجربه اتحادیه اروپا با بازار واحدش نشان می دهد، هنوز بازارها را بخش به بخش تقسیم می کند. گذشته از این، همه چیز از راه دور نمی تواند عرضه شود: اصلاح مو، مراقبت از کودک، کلاسهای بدنسازی، غذای رستورانها و غیره و غیره. بنابراین اگر تجارت سیار جهانی به جای دیگری برود، پایگاه مالیاتی از بین نخواهد رفت.

بازار سرمایه نیز واقعاً جهانی نیست. هر چند کشورهای ثروتمند (و بسیاری کشورهای فقیر) اکنون آزادانه تر ورود و خروج آن را اجازه می دهند، بیشتر سرمایه گذاری داخلی هنوز به وسیله پس اندازهای داخلی تأمین مالی می شوند. يك كارخانه خودرو نیسان در «ساندرلند»، يك كارخانه «بی ام و» در کارولینای جنوبی، یا يك تأسیسات «تویوتا» در والنسین ممکن است امروز تیرهای درشت را به خود اختصاص دهند، اما چنین سرمایه گذاری های خارجی هنوز يك استثنا هستند، نه يك رسم. در سال ۱۹۹۹ سرمایه گذاری درون سوی در ایالات متحده ۱۷/۹ درصد کل سرمایه گذاری ایالات متحده را تشکیل می داد. این رقم در بریتانیا ۳۲/۵ درصد بود. در فرانسه ۱۷/۵ درصد، در آلمان ۱۱/۸ درصد، سرمایه گذاری اوراق بهادار - سرمایه گذاری در اوراق قرضه و سهام به جای کارخانه ها و دفاتر - نیز به طور تقریباً کامل ملی است. از ۳/۳ تریلیون اوراق قرضه به فروش رفته ایالات متحده (مشهور به اوراق خزانه) در پایان سال ۲۰۰۱، تنها ۱/۲ تریلیون دلار آن در دستهای خارجی بود. خارجیان ۱/۵ تریلیون دلار از سهام ایالات متحده را از مجموع ۱۳/۶ تریلیون دلار ارزش بازار بورس در تملك داشتند.

از سوی دیگر به آن نگاه کنید. اگر سرمایه کاملاً سیار بود، به جایی

جریان پیدامی‌کرد که بیشترین بازدهی را داشت. کشورهای که تصور می‌شود فرصت‌های جذاب سرمایه‌گذاری در اختیار دارند جریانهای عظیم سپرده‌ها را از اطراف جهان جذب می‌کردند. در حالی که کشورهای با چشم‌انداز ضعیف سرمایه‌گذاری شاهد يك خشکسالی عظیم نقدینگی می‌شدند. از آنجا که يك کشور برای تأمین مالی نیازهای سرمایه‌گذاری می‌تواند روی سرمایه‌گذاری مشترك حساب کند، سرمایه‌گذاری داخلی آن ارتباطی با سپرده‌های داخلی اش ندارد. هر چند، در عمل، آنها بشدت با هم مرتبط باقی می‌مانند.

شکاف میان سرمایه‌گذاری و سپرده‌های يك کشور، مازاد حساب سرمایه آن، که به‌طور یقین برابر کسری حساب جاری آن است، بندرت از ۵ درصد تولید ناخالص داخلی تجاوز می‌کند. امور مالی نیز هنوز بیشتر داخلی است.

اما در مورد بازار کار. هر چند بسیاری از مردم ثروتمند و کارگران با مهارت بالا می‌توانند نسبتاً آزاد در اطراف جهان حرکت کنند، بیشتر مردم قادر به این کار نیستند. مردم عادی بریتانیا می‌توانند تنها يك روادید يك ساله برای کار در استرالیا بگیرند. اگر شما از فرانسه زده شده‌اید و صلاحیت کار خاصی را ندارید، نمی‌توانید با آسانی به آمریکا مهاجرت کنید (هر چند می‌توانید آزادانه از مانس بگنرید). حتی اگر مردم کاملاً آزاد بودند که مهاجرت کنند، معدودی این کار را می‌کردند. مابه‌وسيله خانواده‌ها، دوستان، زبان و فرهنگ در مکانها ریشه داریم. برای هر «بیورن بورگی» که برای فرار از مالیات بالای سوئد در مونت کارلو اقامت می‌گزینند، سوئدی‌های بی‌شماری وجود دارند که هنوز حاضرند حتی برخلاف میل شان مالیات پرداخت کنند. مالیات محلی مسکن در شهرکهای لندن، مانند مالیات بر درآمد محلی در آمریکا بسیار بالاست، اما آیا همه از «ایز لینکتون» و نیویورک با مالیات بالا می‌گریزند؟ البته نه. در زندگی

چیزهای بیشتری از يك لایحه کاهش مالیات وجود دارد.

از آن گذشته، مالیات‌ها صرفاً هزینه نیستند. آنها معمولاً منافی نیز به همراه دارند. فرانسوی‌ها بیشتر از بریتانیایی‌ها مالیات می‌دهند، اما مجبور نیستند يك سال برای يك عمل جراحی پیوند صبر کنند. بریتانیایی‌ها بیشتر از آمریکایی‌ها مالیات پرداخت می‌کنند، اما به مراقبت‌های بهداشت عمومی (تقریباً) رایگان دسترسی دارند. البته بعضی مالیات‌ها به‌هدر می‌روند و بعضی مردم کمتر از آنچه می‌دهند می‌گیرند، اما بسیاری از مردم بهره‌مند خالص هستند. حتی آنهایی که بازنده خالص هستند، آنقدری که تفاوت بار مالیاتی میان کشورها نشان می‌دهد از دست نمی‌دهند. به‌علاوه، مالیات دهنده‌ها، اگر يك حس همبستگی با هموطنان خود احساس می‌کنند، اگر نگران آن هستند که يك روز خودشان نیز فقیر یا بیمار شوند، یا اگر احساس می‌کنند ترجیح می‌دهند در امنیت در يك جامعه باز زندگی کنند تا در وحشت در جامعه‌های بسته، ممکن است خوشحال باشند که دارند کمک می‌کنند. بلی! بعضی حرفه‌ای‌های فرانسوی که تنفرشان از مالیات ممکن است بر عشق‌شان به کافه‌ها، باگت گرم و علاقه‌شان به نزديك دوستان و خانواده بودن بچربد، شاید به آمریکا نقل مکان کنند. اما اغلب نمی‌کنند. بنابراین دولت فرانسه می‌تواند به مالیات سنگین گرفتن از آنها ادامه دهد.

شرکت‌ها همچنین در مکان‌ها ریشه دارند: با سرمایه‌ای که روی يك کارخانه گذاشته‌اند، با يك شبکه محلی عرضه کننده‌ها، با يك نیروی کار ماهر محلی، با نیاز به نزديك بودن به مشتریانشان، یا خیلی ساده، علاقه رئیس آنها به زندگی کردن در نزديك يك زمین گلف خوب. آن‌هم همچنین با فرهنگ و سنت دست‌ها و پاهایشان بسته شده است. معدود شرکت‌هایی واقعاً چند ملیتی هستند: «کوکاکولا» هنوز يك شرکت آمریکایی شناخته می‌شود، حتی با اینکه در سرتاسر جهان فعالیت می‌کند. «بویینگ» مرکز اداری خود را از



سیاتل به شیکاگو منتقل کرده است، اما احتمال نمی‌رود به لندن نقل مکان کند. مطمئناً استثناهایی وجود دارند. «هوور» يك کارخانه خود را در سال ۱۹۹۳ از فرانسه به اسکاتلند منتقل کرد تا از تسهیلات کاری قابل انعطاف تر آنجا، يك موافقت نامه خودداری از اعتصاب و محروم کردن کارکنان جدید از حقوق بازنشستگی برای دو سال بهره‌بردار - امتیازهایی که در فرانسه غیرقانونی بود. «اریکسون»، يك شرکت الكترونيك سوئدی وقتی در سال ۱۹۹۹ سعی کرد با باز کردن يك مرکز تجاری بزرگ در لندن از مالیاتهای بالای سوئد بگریزد، جنجال بزرگی برپا کرد. اما این موارد تیتراهای بزرگ را دقیقاً به این دلیل به خود اختصاص دادند، چون استثنا بودند، نه رسم. برای شرکتها نیز سود و زیان بیشتر از مالیاتهای پائین، قوانین شل و ول کار و از دست دادن کنترل‌های محیط زیست ارزش دارد.

شرکتها، مانند مردم از مالیاتها و مقررات سود می‌برند. آنها از زیربنای خوب، مدرسه‌های خوب، بیمارستانهای خوب، آمار جنایت پائین و هوای تمیز بهره‌مند می‌شوند. شرکت‌های دارای فناوری بالا که بیش از دیگران گریز پاهستند، فوج فوج به دور اقتصادهای با مالیات بالا و مقررات شدید مانند اقتصادهای سوئد و فنلاند جمع می‌شوند. البته مالیات و مقررات می‌تواند يك بار سنگین نیز باشد و بعضی شرکتها از آنها رنج ببرند؛ اما برای بسیاری نیست: آنها متوجه می‌شوند استانداردهای بهتر از هزینه‌های می‌کاهند - به‌طور مثال چون کارگران هرچه تأمین‌تر باشند، بهتر کار می‌کنند. یا چون شیوه‌های تمیزتر تولید به آنها اجازه می‌دهد بهای گرانتری روی فرآورده‌های خود بگذارند - و به آنها کمک می‌کند کارکنان خوب را که می‌خواهند در يك مکان تمیز و سالم زندگی کنند، جذب کنند. مالیاتهای بالا و مقررات پرهزینه بعضی شرکتها را فراری می‌دهند، اما برای بیشتر شرکتها قابل تحمل هستند. با این حال، آیا مطمئناً مالیاتهای بالای فرانسه، به‌طور مثال، آن را «غیر رقابتی» و

بنابر این به نزول اقتصادی محکوم نمی‌کند؟ نه، به هیچوجه. اگر مالیاتها خوب مصرف شوند آنها بهره‌وری يك اقتصاد را تقویت می‌کنند. کارگران تحصیل کرده و سالم و آموزشی که برای کار می‌بینند امتیازهای اضافی هستند. کاملاً حیرت آور و غم انگیز است که بسیاری از مردم در چپ و چپ میانه که احتمالاً به امتیازهای هزینه دولت اعتقاد دارند، به نظر می‌رسد این را نادیده می‌گیرند و جوش می‌زنند که جهانی شدن به معنای مرگ مداخله دولت است. حتی اگر مردم سیاستهایی را ترجیح دهند که ممکن است در واقع بهره‌وری را کاهش دهند. به طور مثال اگر فرانسویان تصمیم بگیرند چهار روز در هفته کار کنند تا وقت بیشتری برای لذت بردن از زندگی داشته باشند، این به معنای يك حلقه بی‌انتهای نزول اقتصادی نیست، معنای ساده آن این است که آنها باید بهای يك روز تعطیلی را با دستمزد پائین تر پرداخت کنند. آنها زمان آزاد بیشتر را با پول کمتر معامله می‌کنند. احتمالاً، چون آنها خود تصمیم می‌گیرند، این وضع آنها را بهتر می‌کند: افزایش اوقات فراغت، خسارت از دست رفتن دستمزد را بیشتر جبران می‌کند (هرچند اگر کاهش ساعات کار به وسیله قانون تصریح شود، نه اینکه صرفاً تمایل فردی بعضی مردم که ترجیح می‌دهند پول بیشتری به دست آورند در پایان وضع شان بدتر می‌شود).

همین درباره قوانین سختگیرانه کار فرانسه، که بعضی از آنها ممکن است بهره‌وری را کاهش دهند صادق است. آنها بدون تردید هزینه‌هایی را به بعضی از مردم فرانسه تحمیل می‌کنند، که بی‌جهت به خاطر این هزینه‌های بی‌کار مانده‌اند. این ممکن است در نهایت آنها را از نظر سیاسی غیر قابل تحمل سازد. اما آنها به علت جهانی شدن غیر قابل تحمل نیستند. اگر آنها هزینه استخدام کارگران فرانسوی را افزایش می‌دهند، که هزینه عرضه يك واحد تولیدی را بالا می‌برد و در نتیجه از بهره‌وری و سوددهی شرکتها می‌کاهند، چیزی باید در مقابل داده شود. مدیران ممکن است از کارگران بیشتر کار

بکشند و به این ترتیب سطح بهره‌وری را به سطح پیشین باز گردانند. در غیر این صورت، دستمزدهای واقعی باید از طریق کاهش نرخ ارز، يك افزایش در نرخ تورم، یا کاهش مستقیم دستمزدها، پائین آورده شوند. این تعدیل ممکن است دردآور باشد، اما به مجرد اینکه يك کاهش اندك در دستمزدها صورت گرفت و سوددهی شرکتها دوباره برقرار شد، همه چیز بر وفق مراد خواهد بود و اقتصاد فرانسه به نزول خود ادامه نخواهد داد.

به طور مسلم، قوانین سختگیرانه کار می‌توانند هزینه دیگری هم داشته باشند. آنها ممکن است کار انطباق خود را با تغییر برای اقتصاد دشوارتر سازند. اگر تقاضا برای پولاد کمتر و برای نرم افزار بیشتر باشد، صنعت پولاد نیاز دارد کوچکتر شود و صنعت کامپیوتر توسعه یابد. قوانین سختگیرانه کار ممکن است بیرون ریختن کارگران را برای شرکتهای پولاد دشوار سازد و در نتیجه رشد صنعت نرم افزار - و رشد اقتصاد را در کل - کند سازد. اگر جهانی شدن آهنگ تغییر اقتصادی را سرعت بخشد، ممکن است هزینه این شکست در برابر تعدیل را افزایش دهد. اما همان طور که در فصل اول دیدیم، بیشتر تغییرات اقتصادی از عوامل داخلی - نه تجارت - سرچشمه می‌گیرند. به علاوه، حتی این فقدان انعطاف‌پذیری، حلقه به طرف پائین که منتقدان از آن وحشت دارند، نیست. ممکن است به شکلی موجب افزایش بیکاری و کندی رشد اقتصادی شود، اما به معنای يك کاهش مداوم در معیارهای زندگی نیست.

### هیچ نشانه‌ای از کوچک شدن نیست

اگر جهانی شدن دارد دولتها را مجبور می‌کند لاغر شوند، این کار را بسیار ضعیف انجام می‌دهد. اقتصادهای ملی از سالهای دهه ۱۹۸۰ بسیار بازتر شده‌اند: موانع تجاری از میان برداشته شده‌اند، کنترل سرمایه‌ها از بین رفته‌اند و سرمایه‌گذاری مستقیم خارجی به طور چشمگیری صعود کرده

است. با این حال دولتها بیش از گذشته مالیات جمع آوری می کنند. به رغم همه تیتروهای درشت درباره کاهش مالیاتها، متوسط مالیات گرفته شده در اقتصادهای ثروتمند «اوئی سی دی» از ۳۲/۱ درصد تولید ناخالص داخلی در سال ۱۹۸۰ به ۳۷/۳ درصد در سال ۱۹۹۹ افزایش یافته است و ۱۱/۵ درصد بیشتر از سال ۱۹۶۵ است.

سهم مالیات خیلی بیش از آنکه سیر نزولی داشته باشد، دارد در جهت بالا حرکت می کند. در سال ۱۹۶۵، دولت آمریکا ۲۵ درصد درآمد ملی کشور را مالیات می گرفت. پس از آن مالیاتی که گرفته، بتدریج بالا رفته است: ۲۷ درصد تولید ناخالص داخلی در سال ۱۹۸۰ و ۲۸/۹ درصد در سال ۱۹۹۹. بار مالیات بریتانیا حتی از این هم بالاتر رفته است، از ۳۰/۴ درصد در سال ۱۹۶۵ به ۳۶/۳ درصد در سال ۱۹۹۹. این فرآیند در آلمان نیز تقریباً مشابه است: از ۳۱/۶ درصد به ۳۷/۷ درصد افزایش یافته است. اما درآمد مالیاتی در فرانسه واقعاً صعود کرده است: از ۳۴/۵ درصد به رقم خفگان آور ۴۵/۸ درصد. بنابراین، در حالی که تفاوت میان ایالات متحده و فرانسه در سال ۱۹۶۵، ۹/۵ درصد بود، اکنون نزدیک به ۱۷ درصد است. به حد کافی خنده آور است، کشورهای با بزرگترین دولتها در میان بازرترین ها کشورها هستند: بار مالیاتی دانمارک در سال ۱۹۹۹، ۵۰/۴ درصد و سوئد ۵۲/۲ درصد بود.

شاید، دلیلش این است که ترکیب مالیاتی تغییر کرده است. شرکتهای سیار ممکن است کمتر و کارگران ثابت (یک جاساکن) بیشتر مالیات می دهند. نه حتی یک ذره: مالیات روی سود شرکتها ۹ درصد کل مالیات گرفته شده در کشورهای «اوئی سی دی» را سال ۱۹۹۹ تشکیل می داد. سهمی مشابه با سال ۱۹۶۵. درآمدهای ناشی از مالیات بر درآمد افراد در ۲۶ درصد کل مالیات دولتها در سال ۱۹۹۹ بود، همان رقمی که در سال ۱۹۶۵ بود. ایالات متحده،

بریتانیا، فرانسه و آلمان همه سهم بزرگتری از تولید ناخالص داخلی از طریق مالیات بر درآمد افراد در سال ۱۹۹۹ نسبت به سال ۱۹۹۰ برداشت کردند. به علاوه یک تفاوت بزرگ میان کشورها وجود دارد: استرالیا ۱۴ درصد از مالیاتش را از سود شرکتها به دست می آورد. اتریش تنها ۴ درصد، دانمارک ۵۱ درصد از درآمدش را از مالیات بر درآمد افراد کسب می کند، یونان تنها ۱۴ درصد. بنابراین گستره فراوانی برای کشورها وجود دارد که اگر بخواهند می توانند مالیات بیشتری از شرکتها و درآمد افراد به دست آورند. افراد بدبین استدلال می کنند این در آستانه تغییر است. «اوئی سی دی» هشدار داده است اینترنت می تواند آن چنان به نظامهای مالیاتی صدمه بزند که «به ناتوانی دولتها در پاسخگویی به تقاضاهای مشروع شهروندان برای خدمات عمومی منجر شود». بعد «ویتوتنزی»، از صندوق بین المللی پول، هشت «موریا» را معرفی کرده است که می گوید دارند توانایی مالیات گرفتن دولتها را می خورند. اولی، تجارت الکترونیک است. فروش از طریق اینترنت دارد سرعت رشد پیدا می کند و شروع کرده اند ذره ذره درآمد مالیات بر فروش ایالتهای ایالات متحده را بچوند. به گفته آقای «تنزی» این وضع سه مشکل پیش می آورد: سیاستمداران اگر اهر دارند به اینترنت مالیات ببندند، مسئولان مالیاتی ردیابی داد و ستدهای الکترونیک را از ردیابی اسناد دشوارتر می یابند و در حالی که اشیای فیزیکی مانند کتابها و سی دی ها را هنوز می توان در گمرک ردیابی کرد، اشیای دیجیتال - موسیقی، نوشته، عکس ها، توصیه پزشکی یا مالی - را نمی توان ردیابی نمود. گسترش پول الکترونیکی، موریا دوم، می تواند با اجازه دادن به مردم به انجام داد و ستد ناشناس، اوضاع را از این هم بدتر سازد.

سوم، یک افزایش سهم تجارت جهانی (اکنون حدود ۶۰ درصد) است که در درون شرکتها چند ملیتی دارد صورت می گیرد. این به آنها اجازه می دهد با دستکاری در قیمت ها که شعبه های خارجی شان برای معامله

فرامرزی با یکدیگر اعمال می کنند، سودهایشان را از کشورهایی که مالیات در آنها بالاست به کشورهای با مالیات پائین منتقل کنند. شرکت خبری «رابرت مردوخ» در بریتانیا از سال ۱۹۸۷ بیش از ۱/۴ میلیارد دلار سود برده است، اما هیچ مالیاتی برای شرکت خود در این کشور نپرداخته است. مراکز عالی فرادریایی و بهشت های امن مالیاتی نیز به طور فزاینده ای به پولشویی و فرار از مالیات عادت کرده اند. سازمان ملل متحد تخمین می زند ۵ تریلیون دلار، که بیشتر آن پول کثیف است در این مراکز توقف کرده اند. به علاوه افراد ثروتمند می توانند با انتقال سرمایه گذاری هایشان از طریق «صندوق های سرمایه گذاری تأمینی» مستقر در مراکز آن سوی آبها و همچنین استفاده از ابزار مالی پیچیده مانند اشتقاق ها، از پرداخت مالیات فرار کنند. دولتها ممکن است مالیات بستن بر سرمایه ها و افراد غیر ثابت را دشوارتر از گذشته یابند. بسیاری از حرفه ای ها اکنون در آمدی کسب و پس انداز خود را در خارج سرمایه گذاری می کنند و این را اعلام نمی نمایند. بالاخره مردم به طور فزاینده ای برای فرار از مالیات و عوارض گمرکی محلی از خارج خرید می کنند: به همه فروشگاه های بزرگ بریتانیایی در «کاله» یا فروشگاهها در «تخوآنا» در آن سوی مرز روبروی «سن دیه گو» فکر کنید.

يك فهرست طولانی است. اما از بیشتر لحاظ، این موریانه ها جدید نیستند و همان طور که دیدیم در آمده های مالیاتی هنوز به خوبی بالا هستند. در مورد اینترنت، در باره خطرش برای در آمده های مالیاتی احتمالاً زیاده روی شده است. تجارت الکترونیک هنوز بسیار كوچك است: سفارش پستی هنوز سهم بزرگتری از خرده فروشی ها را در اختیار دارد. پیش بینی های مطرح شده در باره رشد انفجاری آن در اواخر سالهای دهه ۱۹۹۰، صمیمانه بگوئیم، اکنون بیش از حد خوش بینانه به نظر می آیند. به علاوه، همه چیزها را نمی توان از اینترنت بار گذاری کرد: خودرو، غذا، سوخت، لباس، بیشتر خدمات و

غیره. «ادیر ترتر» در «سرمایه عادلانه» حساب می کند اینترنت در نهایت حداکثر يك درصد از درآمدهای دولت را می تواند حذف کند. مهم است، اما همان طور که می دانیم به سختی به معنای پایان عمر دولت است. گذشته از آن می توان راههایی یافت که به واسطه آن بتوان بر بیشتر فروشهای اینترنت مالیات بست. سی دی هایی که در بریتانیا از آمازون خریداری می شوند، مالیات دارند. در آمریکا هم اگر اراده سیاسی برای آن باشد، می توان همین کار را کرد. مالیات بر فروشهای بین المللی - اگر لازم باشد - می تواند با کمک شرکت های کارت اعتباری یا شرکت های تحویل کالا اعمال شود. کارهای فراوانی هستند که دولت ها می توانند برای محدود کردن کاهشهای مالیاتی انجام دهند. مسئولان مالیات آمریکا دستور العمل هایی، با مجازات شدید روی پیروی نکردن مقررات انتقال قیمت ها درون چند ملیتی ها وضع کرده اند. يك اندیشه دیگر يك «مالیات واحد» است که شامل گرفتن کل سودهای يك شرکت و اختصاص تکه های مختلف از آن کل به کشورها به طور انفرادی بر اساس قاعده ای است که حضور اقتصادی نسبی را در يك کشور منعکس می کند. آن کشور بعد می تواند بر آن تکه سود، با هر نرخ که مناسب ببیند مالیات ببندد. مالیات مشترك می تواند به طور کامل لغو و به جای آن سهامداران مشمول مالیات شوند.

«اوئی سی دی» با ترکیبی از هویج و چماق دارد به بهشت های امن فشار وارد می آورد، حرکتی که با جنگ علیه تروریسم جهانی جهش جدیدی به آن داده شده است. صندوق های سرمایه گذاری تأمینی می توانند قانونمندتر شوند. دولت ها می توانند يك به اصطلاح «مالیات تو بین» روی دادوستدهای مالی بین المللی اعمال کنند. کشورهای بیشتری می توانند نظام مالیاتی آمریکا را تقلید کنند: به جای مالیات بستن روی ساکنان ایالات متحده، این کشور از همه آمریکایی ها، در هر جا که زندگی می کنند، روی درآمد جهانی شان مالیات

می گیرد و به آنها اجازه می دهد مالیات بر درآمد پرداختی در کشوری را که زندگی می کنند در برابر تعهدات مالیاتی آمریکایی خود جبران کنند. مسئولان مالیاتی همچنین می توانند درباره مبادله اطلاعات بیشتر نسبت به گذشته توافق کنند. آنها تاکنون از انجام این کار اکراه داشته اند، اما اگر شروع کنند به از دست دادن درآمدها، ممکن است این وضع تغییر کند. اگر فرار از پرداخت مالیات به صورت يك مشکل واقعاً جدی در آید حتی ممکن است يك سازمان جهانی مالیات نیز، روزی تشکیل شود. مردم همیشه راههای زیرکانه ای برای فرار از پرداخت مالیات پیدا می کنند، دولتها هم همیشه راههای جدیدی برای بستن منفذها و چیزهای تازه ای برای مالیات گرفتن می یابند. کامپیوتر ممکن است راه فرار از پرداخت مالیات را برای مردم آسانتر بکند، اما دنبال کردن داد و ستدهای آنها را برای مسئولان مالیاتی نیز آسانتر می سازد. و در آخر، دولتها می توانند بار مالیاتها را از روی دوش کار و سرمایه به روی دوش زمین یا چیزهایی که برای محیط زیست مهم است، مانند کربن یا تراکم جاده منتقل کنند. پس توانایی دولت در مالیات گرفتن به طور جدی با تهدید روبرو نیست.

### آزاد برای قرض کردن

مالیاتها هنوز همین طور پشت سرهم می آیند و می آیند. بنابراین دولتها مجبور نیستند برای مخارج خود قرض کنند؛ اما اگر بخواهند این کار را بکنند چه؟ «جیمز کارویل» که يك مشاور انتخاباتی «بیل کلینتون» بود، يك زمانی به شوخی گفت: «من عادت داشتم فکر کنم اگر تناسخی وجود داشته باشد، می خواستم به عنوان رئیس جمهوری یا پاپ به زندگی بازگردم. اما اکنون می خواهم بازار اوراق قرضه باشم: شما می توانید همه را دچار ارباب سازید.» گفته می شود بازارهای مالی بین المللی با قرض گرفتن دولتها، بویژه



برای پرداخت برنامه‌های اجتماعی که به‌طور مستقیم به آینده رشد اقتصادی کمک نمی‌کند، موافق نیستند. دولتهایی که سعی می‌کنند بیش از آنچه بازار صلاح می‌داند قرض کنند، با نرخهای بهره بالاتر و یک پول ضعیف‌تر مجازات می‌شوند. همین‌طور، دولتهایی که تلاش می‌کنند برای تقویت اقتصاد خود در یک رکود یا حفظ اشتغال کامل قرض کنند شاهد خنثی شدن تلاشهایشان به‌وسیله بازارها خواهند بود.

یک عنصر حقیقت در اینجا وجود دارد. بازارهای مالی بین‌المللی زندگی را برای بسیاری از کشورهای در حال توسعه دشوار می‌سازند، مسأله‌ای که در فصل یازده درباره‌اش بحث خواهد شد. اما دولتهای کشورهای ثروتمند، اگر بخواهند گستره فراوانی برای قرض کردن دارند. ایتالیا قرضی به بار آورده است که از کل درآمد سالانه کشور بیشتر است. همین‌طور ژاپن. در حقیقت دولتها متوجه شده‌اند قرض کردن در بازارهای جهانی برایشان آسانتر از بازارهای داخلی است، چون همیشه یک سرمایه‌دخیره گسترده‌تر از سپرده‌ها برای برداشت از آن وجود دارد. هزینه‌ها هم پائین هستند. در حالی که در یک اقتصاد بسته، قرض گرفتن دولت خیلی زود هزینه قرض را بالا می‌برد - نرخهای بهره - و در نتیجه سرمایه‌گذاری شرکتها و هزینه مصرف‌کننده را پائین می‌آورد. در یک اقتصاد باز موجب خیز آب بسیار کوچکتري در یک آبگیر بزرگتر می‌شود. در هر دو مورد نرخهای بهره، به مجرد اینکه قرض دهنده‌ها شروع می‌کنند به تردید درباره توانایی دولت به بازپرداخت دیون خود، بالا می‌روند. بنابراین چرا باید بسیاری از دولتها جلوی قرض کردنشان را بگیرند؟ چرا «گوردن براون» وزیر خزانه‌داری بریتانیا مرتب درباره صرفه‌جویی و زوز می‌کند؟ برای یک هدف: قرض گرفتن اسراف کارانه بسادگی پسندیده نیست. این به معنای پرداختهای بهره بالاتر است که درآمدهای مالیاتی را که می‌توانند در جاهای دیگر مصرف شوند

می‌بلعد و بار بزرگتری بر دوش مالیات‌دهنده‌های آینده می‌گذارد که باید قرض را باز پرداخت کنند. دولتها مجبور نشدند کسری‌های بودجه خود را محدود کنند، آنها تصمیم گرفتند این کار را بکنند، چون فکر کردند کار درستی است. («پیمان رشد و ثبات» حوزه یورو که دولتها را به کسری کمتر از ۳ درصد تولید ناخالص داخلی در خارج از زمان یک رکود بزرگ متعهد می‌سازد یک پیراهن پشمی زبری است که دولتها تصمیم گرفته‌اند بپوشند و هر زمان که بخواهند می‌توانند در آورند.)

عجیب است که افرادی مانند «جان گری» و «تورینا هرتر» به نظر می‌رسد تا این حد به قرض گرفتن دولت چسبیده‌اند. چیز خاصی وجود ندارد که جناح چپ آنقدر درباره یک جنون قرض گرفتن بی‌بندوبار نگران باشد. همچنین هیچ چیز غیر مردم‌سالارانه در باره مصرف مداوم دولت بیش از آنچه که مردم حاضرند مالیات بپردازند، مشاهده نمی‌شود. «گری» و «هرتر» هر دو فکر می‌کنند قرض گرفتن دولت بخش و قسمتی از «کینز ایسم» یا مردم‌سالاری اجتماعی است؛ اما نیست. «کینز» هرگز نگفت دولتها باید بی‌پروا قرض کنند. او گفت آنها وقتی تقاضا پائین است، برای تقویت اقتصاد باید قرض بگیرند. دولتها هنوز به طور کامل توانایی انجام این کار را دارند. مردم‌سالاری اجتماعی یعنی مالیات و مصرف، نه قرض و قرض.

در جایی که جهانی شدن تفاوتی ایجاد می‌کند، آنجاست که می‌بینیم دولتها چگونه اقتصاد را اداره می‌کنند. در یک اقتصاد بسته، هر دو تغییرات در توازن میان مالیات و هزینه دولت (سیاست مالی) و تغییرات در نرخهای بهره (سیاستهای پولی) می‌توانند برای هموار کردن چرخه شکوفایی و تقویت اقتصادی به کار گرفته شوند. در یک اقتصاد کاملاً باز، جایی که سرمایه می‌تواند آزادانه به کشور داخل و از کشور خارج شود، تنها به عنوان یک اهرم سیاست کار می‌کند. اگر نرخ ارز کشور ثابت شود، سیاست مالی کار می‌کند، اما

سیاست پولی کار نمی کند. (چون نرخهای بهره نمی توانند از آنچه در بازار سرمایه جهانی تعیین شده است جدا شوند). اگر نرخ ارز شناور شود، سیاست پولی کار می کند، اما سیاست مالی کار نمی کند (چون وقتی قرض افزایش یافته دولت نرخهای بهره را بالا می برد، سرمایه خارجی به درون اقتصاد جاری می شود، ارزش پول را افزایش می دهد و از این رو انگیزه مالی را به طور کامل خنثی می نماید).

در عمل، اگر چه کشورهای ثروتمند کنترلهای سرمایه خود را لغو کرده اند، اما سرمایه هنوز به طور کامل سیار نیست. بنابراین هر دو اهرم سیاست به گونه ای کار می کنند، هر چند سیاست پولی با یک نرخ ارز ثابت بهتر کار می کند و سیاست مالی با یک نرخ ارز شناور. برای پیچیده تر کردن بیشتر مسائل، پولها به داشتن یک زندگی متعلق به خود گرایش دارند، در نتیجه با نرخهای شناور، واکنش اقتصاد به تغییرات سیاست بویژه غیر قابل پیش بینی است. بیشتر اقتصادهای ثروتمند - ایالات متحده، ژاپن، حوزه یورو و بریتانیا - اکنون اجازه می دهند پولهایشان آزادانه تر حرکت کنند، اما بعضی، مانند سوئد و دانمارک، پولهای خود را با پول دیگری، به طور مثال در مورد آنها یورو، پیوند می دهند. بنابراین بیشتر کشورها برای صاف کردن چرخه اقتصاد بیشتر روی تغییرات در نرخهای بهره تکیه می کنند تا تغییرات در مالیات و هزینه دولت، این «الن گرین اسپن» از «فدرال ریزرو» ایالات متحده، «ویم دویسنبرگ» از بانک مرکزی اروپا و «ادی جورج» از بانک انگلیس هستند که مردم وقتی چشم انداز اقتصاد تیره است، برای کمک به آنها روی می آورند. (خیلی از دولتها اجرای سیاست پولی را به بانکهای مرکز مستقل که بیرون از کنترل روز به روز سیاستمداران عمل می کنند، سپرده اند. این قدرت دولتها را محدود می کند، اما آنها ترجیح می دهند دست و پای خود را به این شیوه ببندند، چون فکر می کنند موجب کاهش تورم می شود - که چیزی است که رأی دهنده ها

می خواهند. پس این محدودیت قدرت دولت ارتباطی با جهانی شدن ندارد.) نتیجه می گیریم هر چند ممکن است از ابزار سیاست متفاوتی برای انجام این کار استفاده شود، دولت ها - یا بانکداران مرکزی که اجرای سیاستهای پولی به آنها سپرده شده است - هنوز در صاف کردن چرخه اقتصاد در يك اقتصاد باز توانا هستند. همانطور که در يك اقتصاد بسته نیستند.

### مسابقه به طرف بالا

پس «مسابقه به طرف پائین» چه؟ نشانه چندانى از يك آتش بازی بزرگ مقررات زیست محیطی در دست نیست. قوانین زیست محیطی به طور کلی از بیست سال پیش خیلی شدیدتر هستند. مالیات بنزین بالاتر است، خودروها ایجاب می کند آلودگی کمتر به بیرون بفرستند، شرکتهای مجبور شده اند برون پاشی مواد شیمیایی زیان آور خود را به هوا و آب کاهش دهند، بسیاری اکنون باید مقدار زیادی از زباله های خود را نیز بازیافت کنند. هماهنگ سازی به طرف پائین؟ این را به شرکتهای آلمان و اسکاندیناوی بگویید که هر سال مجبورند کمتر آلوده سازند و بیشتر بازیافت کنند. بنابر این شکاف میان این کشورهای دوست محیط زیست و آمریکا دارد بالا می رود نه پائین.

نه تنها این، بلکه فشار اندکی نیز روی دولتها وجود دارد تا کمی قوانین زیست محیطی خود را ملایم تر کنند. «چارلز اومن» از «اوئی سی دی»، جامع ترین بررسی را تا به امروز از اثر رقابت میان دولتها برای سرمایه گذاری مستقیم خارجی (اف دی آی) گردآوری کرده است. او در می یابد که «شرکتهای در صنایع تولید و خدمات بنحدرت فعالیت خود را حرکت می دهند تا از معیارهای پائین تر زیست محیطی در يك کشور دیگر استفاده ببرند و... تلاشهای دولتهای ملی در رقابت برای «اف دی آی» در این صنایع از طریق معیارهای سست و اعمال ضعیف حمایت از محیط زیست احتمالاً ناموفق،

حتی شاید غیر سازنده خواهد بود. بهشت‌های آلودگی يك افسانه هستند. حتی وقتی شرکتها تهدید به نقل مکان می‌کنند، این بیشتر ادعاست. به‌طور مثال يك شرکت بزرگ شیمیایی هلندی تهدید کرد محل خود را تغییر می‌دهد، مگر اینکه دولت با دادن امتیازهایی در زمینه معیارهای زیست محیطی موافقت کند. «وقتی دولت هلند حاضر به تسلیم نشد، هیچ تحول دیگری اتفاق نیفتاد - شرکت بلوف زده بود. اما بی‌درنگ مقررات سبک شده را پذیرفت.»

در حقیقت، رقابت برای سرمایه‌گذاری می‌تواند معیارهای زیست محیطی را واقعاً افزایش دهد. يك دلیل آن، این است که دولتها به‌طور فزاینده‌ای به جذب صنایع با پایگاه دانش نسبتاً تمیز، مانند کامپیوتر یا مشاوره علاقمند هستند، و مدیران و کارگران ترجیح می‌دهند در منطقه‌های پاک‌تر زندگی کنند. بسیاری از شرکتها متوجه می‌شوند معیارهای زیست محیطی بهتر، هزینه‌های عملیات مانند هزینه پالایش آب، مشکلات سلامت کارگران و خطر بالا بردن هزینه پاکسازی را کاهش می‌دهند. آنها همچنین به جذب کارکنان با صلاحیت بالا و همچنین تقویت درآمد با جذاب جلوه دادن خود نزد مصرف‌کننده‌ها و امدادار محیط زیست کمک می‌کنند. نتیجه‌گیری گزارش صریح و روشن است: «سیاست رقابت معیارهای حمایت از محیط زیست را در تقریباً سراسر اروپا ترقی داده است.»

درباره قوانین کار چه به‌طور مسلم آنها در بسیاری از کشورها آزاد شده‌اند. اما «مارگارت تاجر» سعی نکرد اتحادیه‌ها را درهم بکوبد، چون می‌خواست سرمایه‌گذاری خارجی را جذب کند. همین‌طور رونالد ریگان کنترل‌کننده‌های ترافیک هوایی را اخراج نکرد، چون نگران رقابت خارجی بود. هر دو این کارها را قبل از هر چیز به دلایل داخلی کردند: چون آنها فکر کردند اتحادیه‌ها بیش از حد قدرت دارند و این برای اقتصاد بد است. از همه

مهمتر، تاریخ معاصر نشان می‌دهد، اگر دولتها بخواهند قوانین کار را سخت‌تر کنند جهانی شدن مانع آن نمی‌شود. حداقل دستمزد قانونی آمریکا از سال ۱۹۹۰، از ۳/۳۵ دلار به ۵/۱۵ دلار افزایش یافته است. اتحادیه اروپا يك منشور اجتماعی تصویب کرده است که حقوق کارگران را تقویت می‌کند. در بریتانیا، دولت تونی بلر يك حداقل دستمزد ارائه داده و شرکتها را مجبور کرده است يك اتحادیه را در جایی که اکثریت کارگران می‌خواهند نمایند آنها باشد، به رسمیت بشناسند. در فرانسه، دولت «لیونل ژوسپن» يك قانون سی و پنج ساعت کار هفتگی اعمال کرد و حداقل دستمزد را بالا برد. يك تحقیق «اوئی سی دی» درباره هفتاد و پنج کشور که تقریباً همه تجارت و سرمایه‌گذاری جهان را در بر می‌گیرد، دریافت، به رغم انفجار در سرمایه‌گذاری مایورای دریاها، حقوق اتحادیه‌های کارگری در هیچیک از هفتاد و پنج کشور از اوایل دهه ۱۹۸۰ چندان بدتر نشده است. حتی در هفده کشور - از جمله برزیل، کره جنوبی و ترکیه - این حقوقها به طور چشمگیری بهبود یافته‌اند.

«ریچارد فریدمن»، يك اقتصاددان آمریکایی، دریافت است تفاوت میان بازارهای کار کشورها به جای اینکه به حداقل کشیده شود، در حال افزایش است. او تغییرات در نرخهای تشکیل اتحادیه و میزان توافق‌های مربوط به حقوق جمعی را در يك گروه از کشورها بین سالهای ۱۹۸۰ و اواسط دهه ۱۹۹۰ مقایسه کرده است. تشکیل اتحادیه‌ها و توافق‌های جمعی در ایالات متحده، بریتانیا، ژاپن، نیوزیلند و استرالیا کاهش نشان می‌دهند و اما در بسیاری از کشورهای اروپایی، الگو ترکیبی درهم آمیخته است. فرانسه، آلمان، ایتالیا و هلند شاهد کاهش تشکیل اتحادیه‌ها، اما افزایش توافق‌های دسته جمعی بوده‌اند و در بعضی کشورهای اروپایی - اسپانیا، فنلاند و سوئد - تشکیل اتحادیه‌ها و توافق‌های دسته جمعی هر دو افزایش یافته‌اند.

اگر سرمایه‌گذاری خارجی بیشتر بایک تمایل به فرار از مقررات پرهزینه کار و زیست محیطی هدایت می‌شد، شخص انتظار داشت بیشتر به کشورهای در حال توسعه که قوانین در آنها معمولاً ملایمتر هستند، جاری شود. اما در حقیقت چهار پنجم آن به کشورهای ثروتمند می‌رود. در سال ۲۰۰۰، کشورهای در حال توسعه تنها ۱۹ درصد از جریانهایی «اف دی آی» را جذب کردند. چهل و نه کشور از فقیرترین کشورها، که معیارها در آنها اغلب در پایین‌ترین سطح است، تنها ۴/۴ میلیارد دلار از ۱۲۷۱ میلیارد دلار پولی را که در خارج سرمایه‌گذاری شده دریافت داشتند. تنها ۳۵ میلیارد دلار از سهام سرمایه‌گذاری آمریکا در مکزیک با معیار پائین است، ۱۱۶ میلیارد دلار آن در هلند با معیار بالاتر است.

درباره وحشت از اینکه کشورهای بشدت قانونمند بار کود اقتصادی بی‌امان روبرو شوند چه؟ هواداران بازار آزاد آمریکایی مرتب به اروپائیان می‌گویند آنها باید «قانون زدایی کنند یا بمیرند». آنها که با هلیوم شکوفایی اینترنت قوت قلب گرفته‌اند، لاف می‌زنند که رشد بهره‌وری آمریکا - که تعیین می‌کند یک اقتصاد چقدر سریع می‌تواند در دراز مدت رشد کند - دارد به جلو می‌رود در حالی که اروپا درجا می‌زند. حتی اکنون که حباب اینترنت ترکیده است بسیاری از مردم به نظر می‌رسد متقاعد شده‌اند این تولید خالص داخلی «ان دی پی» است که به جای تولید ناخالص داخلی از حساب استهلاك سرمایه کسر می‌کند، «جولیان کالوریک» اقتصاددان در «سی اس اف بی»، یک بانک سرمایه‌گذاری سوئیس، محاسبه می‌کند در پنج سال منتهی به سال ۲۰۰۰، تولید خالص داخلی برای هر ساعت کار ۱/۸ درصد در آمریکا و ۱/۵ درصد در حوزه یورو رشد داشته است. اما طی هر مدتی طولانی‌تر از پنج سال شکوفایی آمریکا، رشد بهره‌وری یورو براحتی جلو می‌زند. در هفت سال منتهی به سال ۲۰۰۰ تولید خالص داخلی آمریکا در حال صعود و در اروپا

در حال نزول بوده است و مسلم است در پنج سال منتهی به سال ۲۰۰۰، تولید ناخالص داخلی برای هر ساعت کار سالانه ۲/۱ درصد در آمریکا و ۱۶ درصد در حوزه یورو افزایش یافته است. اما افزایش رشد تولید ناخالص داخلی آمریکا از این واقعیت سرچشمه می گیرد که این کشور با هزینه شرکتهای نرم افزار به عنوان سرمایه گذاری رفتار می کند، در حالی که این هزینه در اروپا به عنوان میانگین مصرف تلقی می شود. يك راه برای حل موقت این مشکل استفاده از تولید خالص داخلی است برای هر ساعت کار که به طور متوسط ۱/۸ درصد در حوزه یورو افزایش یافته است، اما این افزایش در آمریکا تنها ۱/۴ درصد بوده است. همان طور که «پم وودال» دبیر اقتصادی «اکنون میست» اشاره می کند، این محاسبات همچنین این واقعیت را نادیده می گیرند که حسابگران آمریکایی بیش از همتایان اروپایی خود سعی کرده اند بهبودها را در کیفیت کالاها و خدمات به حساب آورند. بنابر این رشد بهره وری اروپا نسبت به آمریکا احتمالاً کوچکتر از واقعیت نشان داده شده است. حوزه یورو به رغم مالیاتهای بالاتر و مقررات سخت تر به همان خوبی آمریکا دارد کار می کند.

### سیاستها را بازگردانید

این يك شگفتی وحشتناك است که چپ اعتمادش را به دولت از دست داده است. دولتها ناتوان نیستند: آنها هنوز می توانند مالیات ببندند، خرج کنند و نظم برقرار سازند. با باز شدن اقتصادها طی پنجاه سال گذشته، دولتها رشد پیدا کرده اند، آب نرفته اند. بزرگترین رشد در دولت در اقتصادهای کوچک مانند سوئد و اتریش بوده است. جهانی شدن هیچ کس را به يك حداقل مشترك نمی کشاند. کشورها از بسیاری زمینه ها، کمتر شبیه بیست سال پیش هستند. شکاف میان کشورهای با مالیات بالا و کشورهای با مالیات پائین بیشتر شده است. همین طور تفاوت میان قوانین کار و محیط زیست کشورها افزایش یافته



است. در اینجا تنوع حکومت می کند. الگوی اروپا از مردم سالاری اجتماعی - مالیاتهای بالا، وضع رفاهی سخاوتمندانه، قوانین سختگیرانه کار و محیط زیست - با جهانی شدن مورد تهدید قرار نگرفته است. اروپا مجبور نشده است خود را در تصویر آمریکا تغییر شکل دهد. همین طور شیوه زندگی آمریکا به خطر نیفتاده است و آمریکا با خطر تبدیل شدن به مکزیک روبرو نیست.

شادی کنیم: ما هنوز آزادیم انتخاب کنیم. اگر جهانی شدن دانمارک را مجبور نکند از نیمی از درآمد شهر و ندانش مالیات بگیرد، مطمئناً بریتانیا - یا حتی فرانسه - را از افزایش مالیات خود اگر بخواهند باز نمی دارد. اگر محدودیتی هست، سیاسی است. مردم ممکن است نخواهند مالیات بیشتری پرداخت کنند. اگر این طور است، سیاستمداران با استدلال قوی می توانند این را تغییر دهند. «تونلی بلر» و «گوردن براون» به نظر می رسد بریتانیایی ها را متقاعد کرده اند برای نجات خدمات عمومی شان پول بیشتری بسلفند. آنها مالیاتها را در بودجه سال ۲۰۰۲ برای تأمین هزینه مراقبت بهداشتی بهتر بالا بردند. موضع شما درباره مالیات و هزینه هر چه که باشد، این مردم سالاری است که دارد کار می کند.

پیامدهای آن برای سیاستهای محافظه کاران روشن است. آنهایی که هوادار کاهشهای مالیاتی و دولت کوچکتر هستند باید به سود امتیازهای خواست خود استدلال کنند. استدلالهای دروغین درباره نیاز به رقابت در یک اقتصاد جهانی کارگر نخواهند بود - و ترقی خواهان باید با قدرت به این نکته اشاره کنند. همین ها درباره خصوصی کردن، قانون زدایی و همه شیوه های آزادسازی صادق هستند. اغلب، این سیاستها ممکن است اندیشه خوبی باشند. اما آنها مورد نیاز جهانی شدن نیستند.

در حقیقت، جهانی شدن ممکن است خواهان کنترل بیشتر باشد نه کمتر. وقتی مردم بیشتر در معرض هوس بازی های نیروهای اقتصاد جهانی

قرار می گیرند، ممکن است به هزینه اجتماعی برای بیمه شدن در برابر این خطر افزایش یافته علاقمندتر شوند. «دنی رادریک»، یک اقتصاددان در دانشگاه هاروارد، دریافته است هزینه دولت برای تأمین و رفاه اجتماعی در کشورهایی که به روی تجارت بین المللی خیلی باز هستند و از قیمت های متغیر برای صادراتشان رنج می برند بالاترین است. این نشان می دهد جهانی شدن تقاضا را برای هزینه کردن اجتماعی افزایش می دهد. آقای «رادریک» نگران است که جهانی شدن ممکن است دولت ها را از قبول این افزایش تقاضا برای بیمه اجتماعی باز دارد. اما، همان طور که شاهد بوده ایم این نگرانی بی جاست. چالش در حقیقت یک چالش سیاسی است: بهبود وضع رفاهی درست است چون به فقرا کمک می کند و هم لازم است چون حمایت از جهانی شدن را تحکیم می بخشد.

به این دلیل است، که شما حتی اگر یک هوادار مداخله دولت نیستید، باید از گشاده دستی در بیمه اجتماعی حمایت کنید. اگر مردم احساس ناامنی کنند، ممکن است برضد جهانی شدن بشورند. و همه کرامات آن هنوز ممکن است - به زیان نهایی همه مردم - از دست برود. جهانی شدن همین طور که بیشتر پیشرفت می کند، ما باید شاهد هزینه کردن بیشتر اجتماعی در کشورها باشیم، نه کمتر؛ تحت تأثیر تقاضا برای حفاظت از امنیت اجتماعی بیشتر و بهایی که به وسیله رشد اقتصادی فزاینده که جهانی شدن به بار می آورد، پرداخت می شود. این نیاز به معنای مصرف بالاتر دولت در کل نیست، بلکه بی بندوباری بسیار کمتر در قرض کردن است. به طور مثال پول بیشتری می تواند برای کمک به تطبیق دادن کارگران با دگرگونی و پول کمتری برای پرداخت یارانه ها به شرکتها خرج شود؛ همچنین به این معنا نیست که دولت نباید اصلاح شود، باید اصلاح شود. اما دلیل اصلاح دولت باید این باشد که مجبور شود آنچه را مردم می خواهند ارائه دهد، نه اینکه سرمایه جهانی را

راضی کند.

پیامدهای این تحول برای سیاستهای مترقی آزادسازی است؛ جهانی شدن «ان اچ اس» الگوی سوئدی، وضع فرانسوی، یا حقوق کارگران آمریکارا تهدید نمی کند، بلکه دلایل لازم را برای هزینه های بیشتر اجتماعی تقویت می کند. همین طور به معنای آن نیست که اروپا باید بازارهای کار و تولید خود را قانون زدایی کند: شاید باید بکند، اما مجبور به این کار نیست. همه امتیازهای جهانی شدن - رشد سریعتر اقتصادی، رقابت بیشتر، يك گزینه وسیعتر واردات ارزاتر، انتقال سریعتر فناوری از خارج، توانایی متخصص شدن در کاری که به بهترین وجه انجام می دهید، اقتصاد موازن - را می توان بدون قربانی کردن توانایی دولتها به مداخله در بازارهای داخلی برای خرید عموم به دست آورد. اگر اولویت شما مصرف بیشتر در خدمات عمومی است، دلیل نمی شود با جهانی شدن مخالفت کنید. مردم ترقی خواه باید از جهانی شدن حمایت کنند، چون منابع بیشتری برای تأمین هزینه اجتماعی دردسترس می گذارد. «ال گور»، «لیونل ژوسپن»، «گرهارد شرودر»، «گاردین»؛ خواهش می کنم توجه کنید: تلاش برای استفاده از برنامه ضد جهانی شدن يك كوجه بن بست برای چپ میانه است.

پس چرا سیاستمداران بیشتر وقتها به ما می گویند گزینه دیگری برایمان نمانده است؟ آیا آنها صرفاً اشتباه می کنند. مانند «تاماس فریدمن» و «نورینا هرتر»؟ یا فقط می بینند برایشان راحت تر است که به ما دروغ بگویند؟ حقیقت، احتمالاً، اندکی از هر دو است. این باور که جهانی شدن گزینه های دولت را محدود می کند آنقدر فراگستر است که بسیاری از سیاستمداران بدون تردید آن را پذیرفته اند. اما همچنین يك عنصر بزرگ فریب و نیرنگ در اینجا وجود دارد. وقتی سیاستمداران به شما می گویند «در يك اقتصاد جهانی» این یا آن سیاست باید تغییر کند، با يك کاسه نمك آن را بپذیرید. جهانی شدن

مانند اتحادیه اروپا و سازمان تجارت جهانی سرپوشی برای فرار از تغییراتی است که از نظر سیاسی جنجال آفرین هستند. «هر کاری می‌کنی جهانی شدن را مقصر بدان» این يك ضرب المثل دولت نوین است.

تصمیم «بیل کلینتون» را به کنار گذاشتن تعهد دموکراتها به دولت بزرگ در نظر بگیرد. روشن است او این کار را برای جلب «دمکراتهای ریگان» که حزبش را ترك کرده بودند تا به جمهوریخواهان رأی بدهند، کرد. بدون تردید، او همچنین، دیگر، به دولت بزرگ اعتقاد نداشت. او اما به جای آنکه با این تغییر موضع ناجور با دموکراتهای سنتی روی در روی شود، دریافت آسانتر است بگوید بازارهای جهانی این تغییر را به وی تحمیل کردند. جمهوریخواهان در این دروغ شریك می‌شوند چون فکر می‌کنند برنامه دولت حداقل آنها را تقویت می‌کند.

همین داستان را در بریتانیا در نظر می‌گیریم. «تونی بلر» و «گوردن براون» درمی‌یابند از نظر سیاسی به مصلحت بیشتر نزدیک است که ادعا کنند «در يك اقتصاد جهانی» بالا بردن مالیاتها دشوار است، چون به رأی دهنده‌های محافظه کار سابق و رأی دهنده‌های مصالحه گر سنتی کارگر قوت قلب دوباره می‌دهد. محافظه کاران در این افسانه خرابکاری نمی‌کنند، چون تلاششان را برای کاهش مالیاتها تقویت می‌کند. یا آلمان را در نظر بگیرید، جایی که يك دولت سوسیال دموکرات تقلا می‌کند اصلاحات به شدت نامحبوب بازار کار را برای پائین آوردن بیکاری پیش ببرد. سیاستمداران در اینجا نیز به جای اینکه از امتیازهای خود اصلاحات برای تغییر بهره گیرند، ترجیح می‌دهند ادعا کنند این کار برای حفظ قدرت «رقابت» جهانی آلمان لازم است.

در سیاست، هدفها اغلب وسیله‌ها را توجیه می‌کنند. اگر جهانی شدن کمک کرده است حزبهای چپ میانه انتخابات‌ها را ببرند، پس احتمالاً مفید است. اما هنوز بهتر است يك بحث واقعی درباره گستره و شکل دولت داشته

باشیم. هنوز میدان مانور وسیعی برای دولتها وجود دارد که سیاستهای اجتماعی بلندپروازانه، و مختلف را دنبال کنند، اگر سیاستمداران بتوانند رأی دهنده‌ها را متقاعد سازند آنها ارزشمند هستند، سیاستمداران به تظاهر به خلاف این، خطر بزرگی می‌کنند. اگر آنها مرتب به مردم بگویند گزینه دیگری ندارند، اگر سرانجام بسیاری از مردم آنها را باور کنند، نمی‌توانند شگفت‌زده شوند. مردم سالاری نابود می‌شود اگر مردم بی تفاوت در خانه بنشینند و به خطر می‌افتد اگر مردم با خشم به خیابانها بریزند. سیاستمداران تا اندازه زیادی مقصر خواهند بود اگر مردم علیه جهانی شدن بشورند و همه فرصت‌ها را که يك جهان باز می‌تواند ارائه دهد، فلج کنند.

## فصل هفتم

### دولت جهانی

#### چگونه جهان باید (و نباید) اداره شود؟

«بسیاری از تصمیم‌ها که روی زندگی روزمره مردم اثر می‌گذارد از دولتهای محلی و ملی سلب شده است و به جای آنها به وسیله يك گروه از دیوانسالاران تجاری نامتخب که در پشت درهای بسته در ژنو-سوئیس-نشسته‌اند گرفته می‌شود... چیزی که در خطر است، پایه و اساس صرف مردم سالاری و تصمیم‌گیری مسئولانه است که ابزار لازم مبارزه هر شهروند برای توزیع عادلانه ثروت و بهداشت مناسب، ایمنی و محافظت‌های زیست محیطی است. از بین رفتن این مسئولیت پاسخگویی مردم سالارانه و حاکمیت محلی، ایالتی و ملی که مظهر آن است، در چند دهه گذشته روی داده است. جهانی شدن تجارت و امور مالی به وسیله شرکت‌های چندملیتی شکل گرفته است که در غیبت مقررات جهانی، بسادگی کار خود را به گونه‌ای انجام داده‌اند که در خور نیازهایشان باشد. تأسیس

سازمان تجارت جهانی يك نقطه عطف در رسمیت بخشیدن و تقویت این نظام ویژه کنونی است.»

«رالف تیلر»: «سازمان تجارت چه کسی؟»

«با ترکیب کردن محافظت از انسانها و محیط زیست با حمایت گرایی تجاری، با وضع معیارهای حداکثر به جای معیارهای حداقل برای تجارت جهانی، با زیر پا گذاشتن هر قانون ملی یا بین المللی که با آنها در ستیزند، موافقت نامه های تجاری به بزرگترین تهدید بر ضد دولت منتخب بر روی زمین تبدیل شده اند.»

«جورج مون بیوت»: «کشور در بند»

«آن کسانی که برای طراحی يك بازار آزاد در يك سطح جهانی تلاش می کنند همیشه اصرار دارند چارچوب قانونی که این بازار را مشخص می کند و مستحکم می سازد باید واری دسترسی هر مجلس مردم سالارانه قرار گیرد. کشورهای مستقل ممکن است به عضویت سازمان تجارت جهانی در آیند، اما این سازمان است - نه مجلس هر کشور مستقل - که تصمیم می گیرد چه چیزی باید بازار آزاد به حساب آید و چه چیز بازدارنده آن. مقررات بازی بازار باید فراتر از هر گونه احتمال بازنگری از طریق گزینۀ مردم سالارانه قرار گیرد.»

«جان گری»: «سپیده دم دروغین»

«چرا باید بازار جهانی از حکومت حقوق بین المللی یا کنوانسیونهای حقوق بشر مصوب سازمان ملل متحد بگریزد؟ سازمان تجارت جهانی کش های قوای قانون گذاری، اجرایی و قضایی را تنها برای خود غصب کرده است. در سده هجدهم يك چنین تمرکز قدرت، انقلاب فرانسه را موجب شد.»

«ژوزه بووه»: «رهبر کشاورزان فرانسه»

«بیل کلینتون» زمانی اعلام کرد جهانی شدن به يك چهره انسانی نیاز دارد. «مایک مور»، کیوی خشن ولی دوست داشتنی را ببینید که تاسیتامبر

سال ۲۰۰۲ سازمان تجارت جهانی (دبلیو تی او) را - که در معرض انواع ناسزها بود - اداره می کرد. او مرد گنده ای است با يك قلب بزرگ، که همیشه سیگار دود می کند و در حال شوخی کردن است. من او را دیده ام که جاذبه اش «کلر شورت»، وزیر توسعه بریتانیا و «ریتا هایز» ترش رو قدیمی نماینده دولت «کلینتون» را در «دبلیو تی او» ژنو ساکت کرده است.

او مشهور است با «ژوزه بووه»، رهبر کشاورزان فرانسه بخوبی کنار می آمد. او صادق و واقع بین است که این برای يك سیاستمدار جالب است. البته او کاستی هایی برای خود نیز دارد. او آدم دودلی است، او خیلی وقت ها سود این دودلی را به افرادی می رساند که شایستگی آن را ندارند. افکارش بطور نامنظم در اطراف در حرکت است و بسیاری از اندیشه هایش پوسته پوسته است. مخالفان به او «مایک دیوانه» لقب داده اند. زندگی او خلاف این را نشان می دهد.

نیوزیلند که او در آنجا پرورش یافته، يك مکان آبخستی است. حتی سیب زمینی كوچك آن روزهای دلیل مورد تنفر بازرگانان و کلیسا بود و يك رهبر کلیسا سیب زمینی را به مسخره به عنوان يك ماده مخدر، تقریباً به همان بدی چای خواند. او در «يك تاریخچه کوتاه درباره آینده» می نویسد: بازرگانان و کشاورزان می خواستند در برابر این محصول خطرناك جدید سودهای خود را حفظ کنند. اگر نیوزیلند به جهان پشت می کرد، جهان آن را نادیده می گرفت و اندیشه ها وارد و خارج نمی شدند، این کشور پشم تولید می کرد، نه رهبران جهانی. «مایک» این را تغییر داده است.

«مایک» که در سال ۱۹۴۹ در فقر در واکاتین متولد شد، از نوجوانی به حزب کار پیوست. او مدرسه را در پانزده سالگی ترك کرد و مدتی بیکار بود و پس از آن مدتی به عنوان يك کارگر چاپخانه، يك کارگر بسته بندی گوشت و يك پژوهشگر اتحادیه کاری کار کرد و در سال ۱۹۷۲ در بیست و سه سالگی



به عنوان جوان ترین عضو تاریخ پارلمان نیوزیلند انتخاب شد. اما او کرسی خود را در سال ۱۹۷۵ از دست داد و با اینکه در کودکی از فلج اطفال جان سالم به در برده بود، نزدیک بود بر اثر سرطان جان خود را از دست دهد. در آن روزهای سرگردانی او با ولف خواند و فراوان نوشت. در این فرآیند او یکی از سخت ترین کارهایی را که یک سیاستمدار می تواند بکند، کرد. او فکرش را تغییر داد.

او درک کرد جهانی شدن دارد اتفاق می افتد و کشورهای که مقاومت کنند غرق خواهند شد. آنچه او دید در اطرافش دارد اتفاق می افتد، هرچه کتابهای بیشتری خواند، بیشتر متقاعد شد. احمقانه بود. ما دستگاههای تلویزیون وارد و قطعات آنها را پیاده و دوباره سوار می کردیم. او به آنجا رسید که حمایت گرایی را به عنوان دشمن افراد فقیر دید، چون قیمت نیازهای اساسی مانند مواد غذایی و لباس را بالا می برد، در حالی که تجارت آزاد به عنوان پیامد منطقی بین الملل گرایی چپ عمل می کرد. او سؤال می کند چرا کمک خارجی خوب، اما خرید فرآورده های خارجی بد است؟

در سال ۱۹۸۴ او فرصتی یافت تا اندیشه هایش را به عمل نزدیک کند. حزب کار به قدرت رسید و او وزیر بازرگانی شد. دولت به یکی از متهورانه ترین تجربه های اقتصادی و اجتماعی در تاریخ معاصر زد. کار «مایک»، باز کردن بازارهای کاملاً محافظت شده کشور به روی رقابت بین المللی در قلب رادیکالیسم آن قرار داشت و او در این کار خوب بود. مهارت های او در مبارزه های سیاسی خیابانی و حس غریزی اینکه چه زمانی سازش کند، به وی کمک کرد تغییر را انجام دهد. جاذبه گسترده دانش او کمکش کرد بر دودلی ها پیروز شود.

اندیشه های پنهان در پشت برنامه «مایک» داشتند در سرتاسر جهان قدرت می گرفتند و نیوزیلند در پیشاپیش تغییر بود. برای نخستین بار در

تاریخ، بقیه جهان به تماشای این کشور كوچك دور افتاده پرداختند. هیأت‌های نمایندگی وارد شدند، اقتصاددانان رساله‌ها نوشتند، روزنامه نگاران برای مصاحبه آمدند. به رغم این بلوغ جهانی، سیاستهای حزب کار در داخل بخوبی مقبول نیفتاد. دولت محبوبیتش را از دست داد- اما «مایک» نداد. در سال ۱۹۹۰، حزب کار که با خطر نابودی انتخاباتی روبرو بود، او را انتخاب کرد تا برای هشت هفته به عنوان نخست وزیر خدمت کند. با این حال حزب کار باخت، ولی اصلاحات زنده ماند. «مایک» رهبری حزب را در جناح مخالف تا سال ۱۹۹۳ برعهده داشت. دوره او به نظر آمدپایان یافته بود. جایی در نیوزیلند نبود که برود. اما بعد فرصت اداره سازمانی که برای ارتقای اندیشه‌هایی که او زندگی سیاسی خود را روی آنها بنا کرده بود، پیش آمد. او دور جهان راه افتاد، پس انداز خود را خرج کرد تا نظر دولتهای عضو «دبلیوتی او» را جذب کند. او پشتیبانی اکثریت آنها را به دست آورد.

اما رقیبش «سوپاچای پانی چاپا کدی» از تایلند به شکست اعتراف نمی کرد. به نظر يك بن بست بود. سرانجام آنها موافقت کردند يك دوره شش ساله را تقسیم کنند.

«مایک» کار خود را در سپتامبر سال ۱۹۹۹، (سه ماه پیش از شکست بزرگ در سیاتل) آغاز کرد. پس از آن او «دبلیوتی او» را دوباره سروسامان داد. يك دوره جدید گفتگوهای تجاری سرانجام در نوامبر سال ۲۰۰۱، در دوحه، پایتخت قطر آغاز شد.

«مایک»، مشکلات همراه باز شدن بازار را می شناسد، چون با آنها زندگی کرده است. او با نگرانی اتحادیه‌ها همدردی می کند، چون برای یکی از آنها کار کرده است. او زبان چپ را می فهمد، چون با آن صحبت کرده است. او زمانی که درباره اندیشه‌ها صحبت می کند، به نظر چیزهای مجرد خشك نمی آیند: او با آنها زندگی کرده است.

«مایک مور» باید برای چپ يك قهرمان باشد. در اینجا مردی است که به موفقیت‌های بزرگی برای خود دست یافته است، بدون آنکه اصول مترقی خود را رها کند. من فکر می‌کنم او واقعاً مرد خوبی است. با این حال بعضی‌ها آنقدر از «دبلیوتی او» نفرت دارند که به او «دشمن شماره يك مردم» لقب داده‌و او را با هیتلر مقایسه کرده‌اند. «دبلیوتی او» که به وسیله اعتراض‌کننده‌هایی که گردهمایی سران آن را در سیاتل در سال ۱۹۹۹ به آشوب کشیدند، بدنام شده است به صورت بلاگردان مردمی در آمده است که از جهانی شدن بسیار وحشت دارند. گفته می‌شود مقرراتش جاه‌طلبی‌های جهانی شرکت‌های بزرگ را به زیان فقرا، محیط زیست و کارگران به پیش می‌برند. این به حد کافی بد است. اما بدترین اتهام علیه «دبلیوتی او» این است که مردم‌سالاری را لگد کوب می‌کند. منتقدان ادعا می‌کنند که در پشت درهای بسته در ژنو، دیوانسالاران نامنتخب و نامسئول تصمیم‌هایی می‌گیرند که بر زندگی‌های روزمره ما اثر می‌گذارند. آینده مدرسه‌ها و بیمارستان‌های ما؛ سلامت غذاها و حمایت از محیط زیست ما؛ دسترسی کشورها به داروهای نجات‌دهنده زندگی (فصل ۹ را ببینید) ادعا می‌شود همه اینها و خیلی چیزهای دیگر سوای اینها دیگر در اختیار ما نیستند.

بیشتر این اتهام‌ها واقعیت ندارند. «دبلیوتی او» يك دولت جهانی در حالت جنینی نیست. صرفاً اجتماعی است که در آن دولتها مقررات تجارت را وضع و يك داور که وقتی اختلاف‌هایی پیش می‌آید بتوانند به او مراجعه کنند، تعیین می‌کنند. اما جنجال‌هایی که در اطراف «دبلیوتی او» برپا شده است، چالش‌های حیاتی جهانی شدن را نشان می‌دهد. ما چگونه مسائل جهانی مانند تجارت و محیط زیست را حل کنیم، وقتی مردم‌سالاری ما به وسیله جوامع محلی و کشور-ملت‌ها به یغما برده می‌شود؟ برای دولتها و دیگر بازیگران که به طور فزاینده‌ای تقاضای يك کرسی در پشت میز دارند- گروه‌بندی‌های

منطقه، سازمانهای بین‌المللی، گروههای فشار، شرکتهای همکاری کردن بین‌المللی بدون آسیب رساندن به احساسات رأی‌دهنده‌ها دشوار است. يك روز احتمالاً، ممکن است يك پارلمان و دولت جهانی برای حل مسائل جهانی انتخاب کنیم؛ اما تا آن زمان، ما باید در سر درگمی به شیوه‌های دیگر عمل کنیم. برای اینکه ببینید این چقدر سخت خواهد بود، سازمان تجارت جهانی را به عنوان پیشرفته‌ترین نمونه همکاری بین‌المللی در نظر بگیرید.

### به قدرت یک عفريت

گفته می‌شود ۵۵۰ دیوانسالاری نام و نشان کار جهان را در يك ساختمان نسبتاً بی‌روح و کسل‌کننده در سواحل دریاچه ژنو اداره می‌کنند. حتی دفتر «مايك» نیاز دارد تروتمیز تر شود. اما این غول گل و گشاد جهانی دارای بودجه سالانه‌ای تنها به مبلغ ۸۰ میلیون دلار است. کمتر از بودجه مسافرت‌های صندوق بین‌المللی پول. بنابراین رنگ تازه ساختمان باید صبر کند و منتظر بماند. ۱۴۴ کشور در حال کلنجار با هم که در حقیقت آگاهانه نمایش را اداره می‌کنند «دبلیوتی‌او» را به دنبال خود می‌کشند. آنها می‌توانند همه چیز و هر چیز را تو کنند. و این کار را می‌کنند. تنها برای برگزاری يك همایش بی‌ضرر، «مايك» مجبور است کاسه‌گدایی را به دور پایتخت‌های جهان بفرستد.

«دبلیوتی‌او» هنوز يك جوجه نوبال است. این سازمان در سال ۱۹۹۵، از ۷۸ والدین دعوایی متولد شد. ۶۶ والدین دیگر پس از آن، آن را به فرزندخواندگی پذیرفته‌اند؛ یکصد و چهل و چهار قیم. يك کودک بیشتر از این چه می‌تواند بخواهد؟ و با این حال اغلب هنوز احساس می‌کند کسی دوستش ندارد. وقتی والدینش دعوا می‌کنند به این طرف و آن طرف انداخته می‌شود و به وسیله کودکان دیگر که از شجره‌نامه خویش رنج می‌برند، کتک می‌خورد.

نقش-افزون بر آن-برادر بزرگترش موافقت نامه عمومی تعرفه و تجارت (گات) را گرفته است که از سال ۱۹۴۸ «این ور» و «آن ور» می شد.

يك بار سنگین برای يك جوان، اما «دبلیوتی او» در بعضی محافل محبوب است: ۳۰ کشور یارقمی شبیه این بویژه برای پیوستن به آن صف کشیده اند. از همه مهمتر، چین پس از يك راهپیمایی طولانی که از سال ۱۹۸۶ آغاز شد در ژانویه سال ۲۰۰۲، همراه با تایوان به عضویت آن درآمد. بزرگترین کشور کمونیست جهان موافقت کرده است به مقررات باشگاه اول سرمایه داری پایبند باشد. «ولادیمیر پوتین» اعلام کرده است راهیابی روسیه به «دبلیوتی او» «يك اولویت بالا» است. یکی از نخستین اقدامهای یوگسلاوی پس از برکناری «اسلو بودان میلوشوویچ» تقاضای پیوستن به «دبلیوتی او» بود. حتی عربستان سعودی - که با محدود کردن، نه گسترش صادراتش پرورش یافته است - برای عضویت الم شنگه به راه انداخته است. کشورها می خواهند در وضع قوانین تجارت جهان نقشی داشته باشند و همچنین داوری که وقتی با آنها ناروای رفتار می شود سراغش بروند. آنها خواهان دسترسی بهتر به بازارهای صادرات و سرمایه گذاری فزاینده خارجی هستند که وقتی سرمایه گذاران می دانند قوانین داخلی با موافقت نامه بین المللی دست و پایشان بسته می شود، جاری می گردند. خلاصه، آنها می خواهند از جا ماندن از اقتصاد مرتب در حال گسترش جهان اجتناب کنند.

نقش اصلی «دبلیوتی او» کمک به گسترش تجارت آزادتر است. در يك جهان آرمانی، نیازی به چنین سازمانی نیست. هر دولت طبق آنچه بیشترین سود را برای کشورش دارد رفتار می کند و تجارت آزاد را به طور يك جانبه برمی گزیند. گهگاه چنین اتفاق افتاده است: بریتانیا در سده نوزدهم این کار را کرد؛ مکزیک در اواخر دهه ۱۹۸۰ بسیاری از موانع تجاری خود را برچید؛ استونی کشور کوچک بالتیک پس از اینکه در سال ۱۹۹۱ استقلالش را از اتحاد

شوروی به دست آورد، همه تشریفات گمرکی را لغو کرد؛ اما حتی با اینکه ما شاهد بوده ایم منافع تجارت آزاد بر زیانهای آن می چربد، دولتها اغلب کاهش موانع تجاری برایشان دشوار به نظر می رسد. شرکتهای که از رقابت خارجی می ترسند بیشتر از میلیونها مصرف کننده سرخورده که از واردات ارزانتر سود می برند، به زیر فشار گذاردن شدیدتر دولتها گرایش دارند. بنابراین، در عمل دولتها علاقه دارند سوداگر باشند. آنها طالب آن هستند بازارها برای صادراتشان باز شوند، در حالی که تا آنجا که ممکن است از صنایع داخلی خود نیز در رقابت با واردات حمایت کنند. «دبلیوتی او» به از میان برداشتن این بن بست کمک می کند. دولتها حاضر می شوند بازارهای داخلی شان را در ازای دستیابی بیشتر به بازارهای خارجی باز کنند. این، موجب حمایت صادرکننده ها از آزادسازی - که کمک می کند بر مخالفت صنایع رقیب واردات فایق آیند - می شود، دومین امتیاز موافقت نامه های «دبلیوتی او» این است که دست های دولتها را می بندند. انکار آزادسازی بازار را برای آنها دشوارتر می سازد و همچنین مقررات واردات آنها را شفافتر و برای تجارت قابل پیش بینی می کند.

پس، يك دليل اینکه چرا «دبلیوتی او» این قدر نامحبوب است این است که پایه های گروه های فشار منطقه ای را سست می کند. وقتی صنعت پولاد ایالات متحده به يك افزایش واردات ارزان قیمت در بحران مالی جهان در سال ۱۹۹۸ اعتراض کرد، دولت «کلینتون» با اعمال عوارض ضد قیمت شکنی روی وارداتی که به طور «ناعادلانه» ارزان به نظر می آمدند، واکنش نشان داد. این، صنعت پولاد را راضی نکرد؛ بنابراین دولت یارانه ای به مبلغ ۳۰۰ میلیون دلار به عنوان کاهش مالیاتی پیشنهاد کرد و قول داد از آنها در آینده در برابر افزایش واردات بیشتر حمایت خواهد شد. اما حتی این هم کافی نبود. صنعت پولاد ۳ میلیون دلار در يك حمله رسانه ای و مبارزه گروه های فشار خرج کرد

تا از ایالات متحده بخواهد «برای دفاع از پولاد بیاخیزد.» مجلس نمایندگان به این تقاضا توجه کرد و در ماه مارس قانونی به تصویب رساند که برای تولیدکننده‌های خارجی پولاد سهمیه تعیین می‌کرد. دولت اعلام کرد که قانون را او تو خواهد کرد، نه چون برای آمریکایی‌ها که از آن پس پول بیشتری برای خود روهایشان می‌پرداختند بد بود، نه چون برای کشورهای بحران زده که نیاز داشتند برای فرار از رکود به ایالات متحده پولاد صادر کنند بد بود، بلکه چون قانون «دبلیوتی او» را نقض می‌کرد. خوشبختانه غیرت «کلینتون» آزمایش نشد. سنادر مقابل پولاد ایستاد و قانون را دور انداخت. اما حمایت از «دبلیوتی او»، ضربه دیگری نوش جان کرد.

آزاد ساختن تجارت يك آرمان برجسته است. «دبلیوتی او» و «گات» با هم احتمالاً بهتر از هر نهاد دیگر دولتی برای بهبود زندگی مردم کار انجام داده‌اند. آنها پایه‌های جهان باز ما را که معیارهای زندگی در آن از سال ۱۹۵۰ سه برابر بهتر شده است، بنا گذاشته‌اند؛ اما نقش «دبلیوتی او» اکنون فراتر از آزادسازی تجارت می‌رود. این سازمان همچنین دارد به يك تنظیم‌کننده اقتصاد جهان در آینده تبدیل می‌شود. موافقت‌نامه‌های آن از کشاورزی، تولید و خدمات گرفته تا ایمنی غذا، یارانه‌ها و مالکیت معنوی را فرا می‌گیرند. آنها تصریح می‌کنند نه تنها، به‌طور مثال، سوئیس تا چقدر عوارض روی پولاد وارداتی وضع کند، بلکه چه نوع ایمنی غذایی مورد قبول است و چه نوع نیست؟ چگونه کشورها باید بخش تله کام خود را سرو سامان دهند؟ همچنین حق انحصارها تا چه مدت باید محترم شمرده شوند؟ این دیوانسالاران ناشناس نیستند که مقررات را تعیین می‌کنند، بلکه ۱۴۴ دولت عضو هستند که همه تصمیم‌هایشان را به اجماع می‌گیرند. حتی لسو تو بسیار كوچك يك حق و تو دارد.

اصل بنیادی «دبلیوتی او»، «عدم تبعیض است: دولت‌ها نباید میان

فرآورده‌ها بر اساس اینکه کجا ساخته شده‌اند، تمایز قایل شوند. آنها به کاهش موانع تجاری‌شان که میان فرآورده‌های داخلی و خارجی تبعیض قائل می‌شوند، تشویق می‌گردند؛ و زمانی که این کار را می‌کنند، وظیفه دارند آنها را به طور برابر میان همه اعضای «دبلیوتی او» کاهش دهند. به این شکل، همه تولیدکننده‌های خارجی در يك سطح رقابت می‌کنند. بنابر این، به طور مثال سوئیس باید به پولاد آمریکا و ژاپن به طور برابر مالیات ببندد و هدف نهایی از میان برداشتن همه عوارض وارداتی خود با هم است. همین طور مقررات دولتی نباید بدون ضرورت علیه خارجی‌ان تبعیض قائل شود. عدم تبعیض يك شرط اساسی يك بازار واقعی جهانی است.

پایه و اساس این اصل باور به نظام مبتنی بر مقررات است. مقرراتی که برای همه روشن هستند؛ مقرراتی که به طور برابر برای همه اعمال می‌شوند. بزرگ و کوچک، قوی و ضعیف؛ مقرراتی که ثابت و قابل پیش بینی هستند؛ مقرراتی که به حل کشمکش و مناقشه كمک می‌کنند؛ مقرراتی که با رضایت همه اجرا می‌شوند، در غیر این صورت ناکام می‌مانند. این يك کمال مطلوب است که حتی نظام‌های قضایی داخلی فاقد آن هستند. این به شکلی استثنایی برای حقوق بین الملل که در آن کشورها از نظر قانونی دارای حاکمیت هستند يك هدف عالی بلندپروازانه است. کشورها را نمی‌توان به آسانی به راه آورد. آنها را، برخلاف مردم نمی‌توان مجبور کرد جریمه بپردازند، یا به زندان انداخت. بنابر این «دبلیوتی او» بیشتر به کشورهای متکی است که موافقت کرده‌اند مقرراتی را که پذیرفته‌اند اجرا کنند، با این باور که خلاف این دیگران را تشویق می‌کند همین کار را همراه با ترکیبی از رشوه و تهدید برای به راه آوردن متمردان، انجام دهند.

به عنوان آخرین حربه، مقررات «دبلیوتی او» به وسیله يك سازوکار حل اختلاف که همه اعضا به آن پایبند هستند، اجرا می‌شوند. این سازمان



بیشتر مانند يك دادگاه تجاری عمل می‌کند. وقتی کشوری احساس می‌کند يك کشور دیگر موافقت‌نامه‌ای را نقض می‌کند می‌تواند از يك هیأت مستقل کارشناس تجاری تقاضای استیناف نماید. این هیأت اجازه دارد مجازاتهایی را علیه يك بازنده سرسخت که حاضر به قبول حکم آن نیست اعمال کند؛ اما نمی‌تواند کشوری را مجبور کند يك محدودیت را از میان بردارد. مانند ممنوعیت اتحادیه اروپا روی گوشت گوساله هورمونی. اگر آن کشور حاضر نباشد. اتحادیه اروپا به نشان دادن بینی اش با انگشت به «دبلیوتی او» ادامه می‌دهد.

ساز و کار حل اختلاف «دبلیوتی او» در حقوق بین‌الملل منحصر به فرداست. برخلاف قطعنامه‌های سازمان ملل متحد که می‌توانند به وسیله پنج قدرت بزرگ و تو شوند، مقررات «دبلیوتی او» شامل همه - حتی ایالات متحده - می‌شوند. به این دلیل، دولتها - و گروه‌های فشار - برای حل اختلافهای خود که اغلب از جنبه سیاسی بهتر می‌شود با آنها مقابله کرد تا از طریق ابزار قانونی، به‌طور فزاینده‌ای دارند به «دبلیوتی او» روی می‌آورند. آنها آن را به خاطر آنکه بسیار قدرتمند است، سرزنش می‌کنند، اما می‌خواهند قدرت بخشش این سازمان را به وسیله اجرای معیارهای کاری و زیست محیطی با مجازاتهای تجاری گسترش دهند. برای بسیاری از آمریکایی‌ها که به نهادهای بین‌المللی، مانند سازمان ملل متحد و صندوق بین‌المللی پول، به عنوان چماقهایی برای منضبط کردن خارجیان - امانه خودشان - نگاه می‌کنند، «دبلیوتی او» بوی دولت جهانی را می‌دهد. دیگران فکر می‌کنند ساز و کار حل اختلاف ابزاری است برای ثروتمندان و قدرتمندان، بویژه ایالات متحده برای تحمیل اراده اش به فقرا.

دولت جهانی؟ چرند است. «دبلیوتی او» در دعوای تنه‌زمانی که يك دولت عضو تقاضا می‌کند، داوری می‌کند. احکام هیأت حل اختلاف آن که

قابل استیناف است، صرفاً مبتنی بر مقرراتی است که همه دولتهای عضو آنها را پیشتر امضا کرده‌اند. «دبلیوتی او» نمی‌تواند دستور دهد کدام کشورها که مقررات تجارت جهانی را نقض کرده‌اند باید از آنها پیروی کنند و همین‌طور اگر کشورها از اصلاح مقررات خود به‌طور رضایت بخشی خودداری کنند، نمی‌تواند مجازاتهای تجاری علیه آنها اعمال کند. کشورها همیشه می‌توانند تصمیم بگیرند شکایت خود را پس بگیرند و آن را، به عوض سازوکار حل اختلاف از راه سیاسی حل کنند. اما اگر آنها این کار را نکنند و یک کشور نتواند با مقررات «دبلیوتی او» کنار بیاید دولت رنج دیده - نه «دبلیوتی او» - می‌تواند مجازاتهایی علیه صادرات متخلف اعمال کند. همچنین به‌طور متناوب می‌تواند با پرداخت غرامت به شکل کاهش موانع تجاری در زمینه‌های دیگر موافقت به عمل آورد. البته، دولتها اگر مایل باشند آزاد هستند «دبلیوتی او» را ترک کنند. کنگره ایالات متحده در سال ۲۰۰۰ خروج از آن را به بحث گذارد، اما با اکثریت چشمگیر علیه آن رأی داد.

در بهترین شرایط، حکمیت «دبلیوتی او» می‌تواند از یک جنگ تجاری جلوگیری کند. هر دو کشور به خوبی و خوشی از ضلالت خارج می‌شوند. در بدترین شرایط دو دولت در جهل باقی می‌مانند. دولت رنج دیده با خشونت با مجازاتهای تجاری پیش می‌آید، اما بدون تردید اگر «دبلیوتی او» وجود نداشته، این کار را نمی‌کرد. تنها تفاوتی که «دبلیوتی او» به وجود آورده، این است که با حکم خود در مورد اینکه در حق کشور رنج دیده واقعاً کار نادرستی انجام شده، به این مجازاتها مشروعیت را اضافه کرده است. این سازمان هیچ مجازاتی سر خود اعمال نکرده است. گونه‌ای دولت جهانی! «دبلیوتی او» در حقیقت، در این میانه، خو کچه‌ای است که ناامیدانه می‌کوشد در یک دعوا میان دولتها داوری کند و از هر طرف ضربه در دناکی می‌خورد.

مخالفان در ظاهر «دبلیوتی او» را زیر نظر دارند، چون قدر تمند است.

اما آنها در حقیقت آن را هدف قرار داده اند، چون ضعیف است. «دبلیوتی او» نمی تواند بر احتی با آنها مقابله کند. رأیی ندارد که بدهد، گروه فشاری در پارلمان در اختیار ندارد، نه يك كمك دهنده مالی برای مبارزه دارد که کیسه را شل کند، و نه يك بودجه بزرگ روابط عمومی. کل بودجه آن - که نیمی از آن برای ترجمه اسناد بلعیده می شود - به میزان کمتر از يك چهارم بودجه صندوق جهانی برای طبیعت، یکی از بسیاری از منتقدانش است.

منتقدان «دبلیوتی او» به وسیله دولتها به معاونت جرم متهم می شوند که این خود نیز يك راه فرار آسان است. آنها اغلب از دست رفتن شغل ها را تقصیر رقابت «ناعادلانه» خارجی ها می دانند، در حالی که اصرار دارند «دبلیوتی او» مانع آن می شود آنها تدابیر حمایت گرایانه اتخاذ کنند. حمله به «دبلیوتی او» همچنین توجه را از ناکامی های داخلی منحرف می کند.

دولت «کلینتون» که سیاست تجاری اش بدهکار گروه های فشار شرکتها بود، «دبلیوتی او» را به خاطر نادیده گرفتن افکار عمومی مورد حمله قرار داد. دولتهای اتحادیه اروپا که اشتباههای نظارتشان به بیماری جنون گاوی و مسمومیت دی اکسین منجر شده است، ادعا می کنند «دبلیوتی او» سلامت غذایی را تهدید می کند. کشورهای در حال توسعه که اصلاحاتشان متزلزل است، استدلال می کنند «دبلیوتی او» بر ضد آنها گرایش دارد.

اما «دبلیوتی او» خیلی فراتر از ابزاری است در دست قوی که ضعیف را سرکوب کند. بشنوید «مایک مور» در سال ۱۹۹۸، پیش از آنکه «دبلیوتی او» را اداره کند، مجبور شد چه بگوید: «به جای تضعیف یکپارچگی کشور - ملت و باز گذاشتن دست چند ملیتی ها برای چپاول جهان، من معتقدم «دبلیوتی او» درست خلاف آن را انجام می دهد.» هر دولتی باید برنامه را تصویب و با آن موافقت کند. «دبلیوتی او» يك قرارداد میان ملت هاست برای اینکه بر اساس برابری، با سازوکار قانونی حل اختلافها با هم رفتار کنند. این

سازمان حاکمیت کشورهای کوچک و بزرگ را تقویت می کند. ژاپن یا ایالات متحده نمی توانند ملت های کوچک را نادیده بگیرند یا زیر فشار بگذارند. آنها نمی توانند معامله های یکطرفه انجام داده و امتیازهایی به یکدیگر بدهند. برای يك نسل وزیر بازرگانی نیوزیلند با رفتن به بروکسل و پاریس - نه برای مذاکره درباره دسترسی کره یا گوسفند، بلکه برای انتظار کشیدن در راهرو هتل ها - تحقیر شد. ما اکنون مستقل هستیم. حقوق تجارت ما به وسیله حقوق بین المللی تضمین شده است.

جنگ دراز مدت موز میان ایالات متحده و اتحادیه اروپا را که سرانجام در فوریه سال ۲۰۰۲ پایان یافت، در نظر بگیرید. منتقدان ادعا کردند «دبلیو تی او» به چند ملیتی های خبیث ایالات متحده مانند «چی کیتا» کمک می کرد و کشتکاران موز را از زندگی می انداخت. اما این تحریف واقعیت است. نظام موز اتحادیه اروپا بیشتر به سود شرکتهایی است که موز کارائیب را دادوستد می کنند - مانند قایفی ایرلند - تا خود کشتکاران کارائیب. طبق يك تحقیق که به وسیله «برنت بورال» - يك اقتصاددان استرالیایی - صورت گرفته است، این نظام موز اتحادیه اروپا برای مصرف کننده های اروپایی سالانه ۲ میلیارد دلار به شکل قیمتهای گرانتر میوه هزینه در بر دارد. بیش از نیمی از این مبلغ به عنوان سود انحصاری به جیب توزیع کننده های میوه می رود. کشتکاران موز در کشورهای فقیری که مورد علاقه اتحادیه اروپا نیستند، مانند اکوادور و هندوراس توفان زده، بازنده هستند. خلاصه کلام، مقررات اتحادیه اروپا يك منبع درآمد آسان مردان ثروتمند است، نه يك تور ایمنی برای فقرا.

«دبلیو تی او» بیشتر يك قهرمان ضعفا است تا يك آلت دست قدرتمندان. این را از اکوادور پیرسید. درآمد سالانه سرانه آن حدود ۱۰۰۰ یوند است - کمتر از سنت لوسیا - اما کشتکاران موز آن کارآمدترین در جهان هستند.

مسأله اینجاست که اتحادیه اروپا برای اینکه اکوادور میوه‌اش را در اروپا بفروشد، مشکل ایجاد کرده است؛ اتحادیه اروپا محدودیت‌های سختی برای مقدار موزی که این کشور می‌تواند صادر کند ایجاد کرد و مجبورش ساخت تا عوارض هنگفتی پرداخت کند. این مسأله کوچکی برای اکوادور نبود. از هر ده اکوادوری، یک نفر با موز امرار معاش می‌کند؛ این میوه بزرگترین منبع درآمد ارزی کشور است و اقتصاد اکوادور با بدترین بحران در چند دهه روبرو بود.

بلون «دبلیوتی او»، اکوادور حتی در تنگنای وحشتناکتری قرار داشت. ممکن بود به اتحادیه اروپا شکایت کند، اما اکوادور نفوذ زیادی در بروکسل ندارد. خوشبختانه، قادر بود سراغ «دبلیوتی او» برود که حکم داد اتحادیه اروپا مقررات تجارت جهانی را زیر پا گذاشته است. اتحادیه اروپا هم پس از جارو و جنجالی چند سرانجام موافقت کرد سیاست موز خود را تغییر دهد. درست است، فشار آمریکا در تحقق این امر کارساز بود. اما اکوادور - همچنین «چی کیتا» و دیگر تولیدکننده‌های آمریکایی - اکنون می‌توانند مقدار بیشتری از موزهایشان را در اروپا بفروشند. اگر «دبلیوتی او» وجود نداشت، ایالات متحده و اروپا ممکن بود اکوادوری‌ها را میان خود تقسیم کنند. این نیاز کشتکاران موز کارائیب را از زندگی محروم نمی‌سازد. تازمانی که اتحادیه اروپا دسترسی بهتری به موز بقیه جهان داشته باشد، می‌تواند به دادن دسترسی ترجیحی به میوه کارائیب ادامه دهد.

این نخستین بار نیست که «دبلیوتی او» به یک کشور کوچک فقیر کمک می‌کند تا از انحصار خود در برابر یک قدرت بزرگ ثروتمند دفاع کند. ایالات متحده محدودیت‌هایش را علیه واردات زیرپیراهنی کاستاریکا پس از اینکه «دبلیوتی او» حکم داد اشتباه است، لغو کرد. درست است که سازوکار حل اختلاف آن‌طور که می‌باید عادلانه نیست، ایالات متحده می‌تواند صفی از

وکلای دعاوی بلندپایه برای دفاع از پرونده‌های خود بیارایند و کشورهای فقیر باید از ولخرجی مضایقه کنند، اما تلاش‌هایی برای حل این مسأله دارد صورت می‌گیرد و یک مرکز کمک حقوقی برای کشورهای فقیر ایجاد شده است. در یک جهان قدرتهای نابرابر، سازوکار حل اختلاف «دبلیوتی او» خیلی عادلانه‌تر از شق دیگر است. قانون جنگل که قدرت با حق برابر است. به این دلیل است که حتی «فیدل کاسترو» یک هوادار «دبلیوتی او» است، او به آن به عنوان سپری در مقابل امپریالیسم آمریکانگاه می‌کند.

### امور پیچیده

«دبلیوتی او» همچنین جری بحث‌هایی را بر می‌انگیزد، چون دعاوها اکنون دربارهٔ مسائل حساس مانند ایمنی غذا و محیط زیست است که زمانی یک امر مختص به سیاست داخلی بودند. چرا؟ چون اقتصادهای کشورها اکنون آنقدر از نزدیک به هم پیچیده شده‌اند که سیاستهای هر دولتی می‌تواند اثری تبعیض آمیز روی شرکت‌های خارجی داشته باشد. دعاوها بر سر چیزهایی مانند گوشت گوساله هورمونی، مواد غذایی «جی ام»، ماهی تن و ایمنی دلفین‌ها و میگو مورد علاقه لاک پشت‌ها مسائل به ویژه پیچیده‌ای هستند، حداقل چون آنها همه نوع مردمی را که بیشتر به تجارت علاقه‌ای نداشتند، بسیج می‌کنند و چون دولتها اگر اه دارند در باره توانایی خود به پیگیری سایر هدفها به خاطر تجارت آزاد سازش کنند.

نظام تجاری چند جانبه (در سال ۱۹۴۸ که خاطره‌های سالهای دهه ۱۹۳۰ هنوز تازه بودند، بنیان گذاشته شد) قبول دارد که دولتها هدفهای مشروع دیگر سوای تجارت آزاد دارند. دولتها به آزادی سازی تجارت بین المللی علاقمند بودند، اما می‌ترسیدند ابزار سیاسی را که ممکن بود به آنها کمک کند تا از یک رکود اقتصادی دیگر جلوگیری کنند از دست بدهند. بنابر این یک

توافق پیچیده به عمل آمد. دولتها موافقت کردند برای تجارت کردن آزاد بین المللی به مقررات چندجانبه پایبند باشند، اما حق سیاست گذاری داخلی شان را نیز حفظ کنند.

این توافق در سالهای ۱۹۵۰ و ۱۹۶۰ خوب کار کرد. کشورها موافقت کردند جنجالی ترین موانع را - مانند تعرفه های وارداتی یا سهمیه های اعمال شده روی مرزها - از میان بردارند. در عین حال اگر مایل باشند در مالیاتها، یارانه ها و مقررات در اقتصادهایشان مداخله کنند. اما از سال های دهه ۱۹۷۰ مشکل شروع به ظهور کرد. با فرو ریختن مانع مرزها، روشن شد مقررات داخلی نیز یک مانع جدی بر سر راه تجارت بودند: یک یارانه یا مقررات تبعیضی می توانست به همان کار آیی یک تعرفه جلو واردات را بگیرد. به علاوه، دولتها شروع کردند از این راههای گریز برای هدفهای حمایت گرایانه سوء استفاده کردن: موارد ضد قیمت شکنی و مقررات محدود کردن واردات افزایش یافت. بنابراین کانون توجه سیاست تجاری به محدود کردن این سوء استفاده ها معطوف شد.

اکنون این سازش در حال فرو پاشیدن است. مشکل اینجاست که چگونه باید یک توافق جدید تنظیم کرد که هم منافع عظیم تجارت آزاد را حفظ کند و هم سنت های فرهنگی مختلف کشورها را محترم بشمارد. این یک عمل متوازن پیچیده است. تجاوز بیش از حد به حاکمیت داخلی و حمایت مردمی از تجارت آزاد از بین خواهد رفت. گره ها خیلی سبک هستند و برای حمایت گرایی بموقع باز خواهند شد. به طور گسترده، راه حل برای دولتها این است که آنها هدفهای سیاسی خود را به شکلی که تا حد ممکن کمترین آسیب را به بقیه جهان بزنند، دنبال کنند. اما تحقق این امر اغلب در عمل دشوار است.

جنگ میان ایالات متحده و اتحادیه اروپا را بر سر گوشت گوساله

هورمونی در نظر بگیرید که من در فصل بعد بیشتر درباره‌اش صحبت خواهم کرد. این با دعوای سنتی تجاری مانند اختلاف در باره محدودیت‌های واردات پولاد بسیار متفاوت است. دعوای سنتی کاملاً ساده هستند. آنها معمولاً درباره‌ی تدابیر حمایت گرایانه آشکار مانند تعرفه‌ها یا سهمیه‌های وارداتی، که کالاهای خارجی را از مرز دور نگاه می‌دارند، هستند. هزینه چنین تدابیری (قیمت‌های بالاتر و گزینه کمتر برای مصرف کننده) را به طور موجهی آسان می‌توان شمارش کرد، آنها معمولاً بر سودهای می‌چربند (سودها و درآمدهای تعرفه‌ای بیشتر شرکت برای دولت). حتی دولتهای سوداگر باید قادر باشند چنین اختلاف‌های سبکی را حل کنند. یک راه خرید شرکتها و اتحادیه‌ها بارشوه است. یک راه دیگر تبادل دسترسی به بازارهای خارجی است.

دعوای جدید تجاری پیچیده‌تر هستند. آنها تنها درباره‌ی اقتصاد نیستند، بلکه مسائل اجتماعی و فرهنگی را نیز در برمی‌گیرند. آنها درباره‌ی مسائل داخلی هستند که بیشتر اثرهای بین‌المللی دارند تا کنترل‌های مرزی؛ اروپا همه گوستهای گوساله هورمونی - نه تنها مربوط به آمریکا - را ممنوع کرده است. چنین مقرراتی کاملاً حمایت گرایانه نیستند. هر چند ممنوعیت اروپا جلو واردات آمریکای گاو و انگیزه‌اش تا اندازه‌ای حمایت از کشاورزان ناکارای اروپایی است. اما در ضمن پاسخی نیز به نگرانی‌های عمومی درباره‌ی ایمنی غذایی است.

هزینه‌های این ممنوعیت (قیمت‌های بالای گوشت گوساله، گزینه کمتر) را به آسانی می‌توان حساب کرد، اما منافع را نمی‌توان. محاسبه ایمنی غذایی دشوار است و مردم منطقی ممکن است قیمت‌های بسیار متفاوتی روی آن بگذارند. در حقیقت، بعضی از بازیگران جدید در این دعوای، مانند فعالان حقوق مصرف کننده و گروه‌های محیط زیست ممکن است پذیرای استدلال



اقتصادی نباشند. بنابراین حتی دولتهای لیبرال ممکن است در حل این دعاواها با در دسر روبرو شوند. آنها بویژه نگران آن هستند بدعت‌هایی بگذارند که ممکن است بعداً پشیمان شوند؛ جنگ گوشت گوساله به طور گسترده‌ای به عنوان مقدمه يك جنگ بزرگتر در باره محصولات «جی ام» دیده می‌شود. بعضی ممکن است احساس کنند چنین دعاوایی مداخله بیش از حد در حاکمیت است و در نتیجه حاضر نشوند قبول کنند قوانین تجارت بین‌المللی باید بر ملاحظات داخلی حاکم شود. اما با این حال چنین دعاوایی مهار ناشدنی نیستند. بهترین راه حل، همانطور که من در فصل بعد استدلال خواهم کرد، مارک گذاری است. این باید نگرانی اروپا را درباره ایمنی غذایی بر طرف سازد، در عین حال به آمریکا اجازه دهد آزادانه تجارت کند. این نیز حقیقت ندارد که «دبلیوتی او» همیشه تجارت آزاد را در مکان نخست قرار می‌دهد. وقتی کانادا شکایت کرد ممنوعیت فرانسه روی پنبه نسوز سفید محدودیت ناعادلانه در تجارت است، «دبلیوتی او» جانب فرانسه را گرفت و گفت این تدبیر برای حمایت از سلامت مردم موجه است.

### نگرانی‌ها درباره خدمات

يك داستان نگران‌کننده دیگر درباره «دبلیوتی او» این است که مدرسه‌ها و بیمارستانهای عمومی (دولتی) را تهدید می‌کند. منتقدان ادعا می‌کنند موافقت‌نامه خدمات «دبلیوتی او» معروف به گاتس (موافقت‌نامه عمومی درباره تجارت خدمات) به توانایی دولتها در ارائه خدمات عمومی، حقوقی و میدان عمل آنها برای اعمال محدودیت‌ها روی سرمایه گذاری خارجی صدمه می‌زند.

ولی این طور نیست. دلایل بسیار خوبی برای تلاش در جهت گسترش تجارت در زمینه خدمات تجاری، که شامل ساختمان، جهانگردی،

ترابری، ارتباطات از راه دور، امور مالی، حسابداری، تبلیغات، خدمات کامپیوتری، خدمات زیست محیطی و بهداشت و آموزش و پرورش خصوصی می شود، وجود دارد. خدمات سه پنجم اقتصاد جهان، اما یک پنجم تجارت جهان را تشکیل می دهد. به عرضه کننده خارجی اجازه رقابت با عرضه کننده داخلی را می دهد. قیمت ها را پائین می آورد. کیفیت را بهبود می بخشد و شمار گزینه ها را بالا می برد. رقابت خارجی تغییر عظیمی در خدمات تلفن در اروپا به وجود آورده است؛ خطوط هوایی آمریکا اگر با رقابت خارجی در داخل روبرو بودند، شکل خیلی بهتری می گرفتند. یک بخش کار آرای خدمات، ستون فقرات یک اقتصاد موفق است. اگر بانکها، تلفن ها و هواپیماهای شما در حد مورد قبول نباشند، تولید هر چیز رقابتی، چه زیر پیراهنی، چه گوجه فرنگی برایتان دشوار خواهد بود. گاتس یک موافقت نامه برای آزاد کردن تجارت خدمات است. موافقت نامه ای برای خصوصی کردن یا قانون زدایی کردن آنها نیست. به علاوه خدمات ارائه شده به وسیله دولت ها را آشکارا کنار می گذارد. بنابراین تهدیدی علیه مدرسه ها و بیمارستان های عمومی به شمار نمی رود. اگر هم بخواهد باشد، یک دولت ممکن است تصمیم بگیرد به شرکت های خارجی اجازه دهد خدمات بهداشتی یا آموزشی ارائه دهند، اما این به سختی می تواند خصوصی کردن خدمات عمومی باشد. اگر شما نگران خصوصی کردن خدمات بهداشت ملی هستید، خشم خود را روی دولت بریتانیا بریزید نه «دبلیوتی او». همین طور باز کردن بازارتان به روی خارجی ها حاکی از سازش بر سر معیارها نیست. دولت ها می توانند معیارهای مشابهی را که برای عرضه کننده های داخلی دارند، در مورد عرضه کننده های خارجی نیز به کار گیرند. آنها حتی اگر بخواهند می توانند معیارهای بیشتری را روی خارجی ها اعمال کنند. گاتس یک موافقت نامه به طور باور نکردنی انعطاف پذیر است. چند تعهد عمومی را

توضیح می‌دهد، بویژه اینکه کشورها نباید میان عرضه‌کننده‌های خارجی تبعیض قائل شوند (و آنها می‌توانند تقاضای يك معافیت، در اصولی برای مدت ده سال، از این تعهد بکنند). اما در موارد دیگر، دولتها می‌توانند هر کاری که می‌خواهند انجام دهند. آنها می‌توانند انتخاب کنند کدام بخش را می‌خواهند به روی خارجی‌ها بگشایند؛ یا در جاهایی که آنها انتخاب می‌کنند تعهداتی بدهند. دولتها می‌توانند محدودیتهایی در مورد اینکه تا کجای می‌خواهند بازارهایشان را به روی خارجی‌ها باز کنند. و سطحی که در آن با عرضه‌کننده‌های خارجی مانند داخلی رفتار خواهند کرد تعیین کنند. دولتها می‌توانند همچنین تعهدات خود را به یکی یا بیشتر از چهار راهی که در آن خدمات می‌توانند دادوستد شوند، محدود کنند. به‌طور مثال، آنها ممکن است تجارت بین مرزی نرم‌افزار را اجازه دهند، اما مانع آن شوند که يك شرکت نرم‌افزار خارجی مغازه‌ای در بازار داخلی آنها باز کند. یا آنها ممکن است جهانگردان را به بازدید تشویق کنند، اما مانع آمدن راهنمایان جهانگردان خارجی برای کار شوند.

گاتس يك رشته قوانین درباره سرمایه‌گذاری مستقیم خارجی (اف‌دی‌آی) نیست. درست است، دولتها می‌توانند - اگر بخواهند - با دادن تضمین به سرمایه‌گذار بالقوه که ناگهان در قوانین بازی تغییری به وجود نمی‌آورند، از گاتس برای جذب «اف‌دی‌آی» استفاده کنند. اما چندملیتی‌ها یا دیگر عرضه‌کننده‌های خدمات نمی‌توانند به هر يك از کشورهای عضو «دبلیوتی‌او» بروند و هر چیز و همه چیز را بخرند. دولتهای عضو تصمیم می‌گیرند چه خدماتی را خارجیان مجازند عرضه کنند و تحت چه شرایطی باید عرضه کنند. هیچ چیز نمی‌تواند جلو دولتها را بگیرد، اگر بخواهند عرضه‌کننده‌های داخلی يك سرویس را بر عرضه‌کننده‌های خارجی آن سرویس ترجیح ندهند. البته بیشتر دولتها اکنون به جای آنکه سعی کنند خود

را در برابر «اف دی آی» حراست کنند، از آن با آغوش باز استقبال می کنند. (این فقدان سرمایه گذاری است که برای بسیاری از کشورها مشکل ایجاد می کند: سنگاپور از همه آفریقا بیشتر سرمایه گذاری به دست می آورد.) اما گاتس به دولتها اجازه می دهد آنچه را که فکر می کنند در خورشان است، انجام دهند.

### رنجش های منطقه ای

یکی از بزرگترین کاستی های «دبلیوتی او» این است که بیشتر از کاری که می کند انجام نمی دهد. يك چشمش را به روی موافقت نامه های منطقه ای مانند اتحادیه اروپا، نفتا، مرکوسور و تعداد فراوانی از گروه بندی ها کمتر بلندپروازانه بسته است. بیش از ۱۷۰ موافقت نامه هم اکنون در سرتاسر جهان در حال اجرا هستند که بیش از نیمی از آنها پس از سال ۱۹۹۰ منعقد شده اند. يك هفتاد تایی دیگر یا همین تعداد در حال شکل گیری هستند. تقریباً هر عضو «دبلیوتی او» بخشی از یکی از آنهاست. این قراردادهای متقاطع منطقه ای اندیشه يك اقتصاد واحد جهانی را به سخره می گیرند. موافقت نامه های منطقه ای به بسیاری از شکل ها و اندازه ها می آیند. آنها ممکن است میان دو کشور یا بیشتر باشند و همه تجارت یا بخشی از آن را میان همسایه ها یا دو قاره در بر گیرند. بعضی اتحادیه های گمرکی هستند مانند اتحادیه اروپا، با يك تعرفه خارجی مشترك؛ برخی منطقه ای تجارت آزاد هستند، مانند نفتا، که هر کشور عوارض گمرکی خود را روی واردات از بقیه جهان دارد. آنها ممکن است دارای نهادهای مشترك باشند، مانند کمیسیون اروپا یا بانک توسعه آمریکای شمالی. آنها ممکن است سازوکاری برای حل دعوای تجاری درون منطقه ای داشته باشند، همان طور که اتحادیه اروپا و نفتا هر دو دارند، اما چیزی که همه به طور مشترك دارا هستند این است که تجارت

در درون آنها آزادتر از تجارت با بقیه جهان است. این رفتار ترجیحی تجارت منطقه‌ای را به زیان تجارت جهانی تشویق می‌کند.

اتحادیه اروپا را در نظر بگیرید. بازارهای درهم تلفیق شده اروپا الگوی تجارت خود را به یک سو کج کرده است. تجارت در درون بازار واحد اتحادیه اروپا، که نسبتاً ارزان و آسان است، خیلی سریعتر از تجارت با بقیه جهان، که شرکتها در آن هنوز باید با یک بلیت تعرفه‌ها و مقررات مبارزه کنند، رشد کرده است. این یکی از دلایل بزرگی است که چرا بریتانیا ۵/۵ درصد از کالاهای صادراتی خود را به بقیه اتحادیه اروپا می‌فرستد، در حالی که در سال ۱۹۷۳ که به این اتحادیه پیوست، این رقم ۳۵ درصد بود.

یک پول واحد زمین بازی راحتی کج‌تر می‌کند. «جفری فرانکل» و «آندر ورز» تخمین می‌زنند عضویت در پول واحد، تجارت با بقیه اعضای منطقه را بیش از سه برابر افزایش می‌دهد. این کمک می‌کند روشن سازد چرا اسپانیا از فنلاند دور دست بیشتر از همسایه‌اش مغرب کالا وارد می‌کند. این گرایش منطقه‌ای به نوبه خود، پایه منطقی را برای یکپارچگی بیشتر اقتصادی و سیاسی تقویت می‌کند.

یک فرآیند مشابه همچنین دارد در نفتارخ می‌دهد. مکزیك جای ژاپن را به عنوان دومین بازار بزرگ صادراتی آمریکا پس از کانادا گرفته است. دو شریك آمریکا در نفتا اکنون ۳۸ درصد از صادرات ایالات متحده را از ۲۸ درصد در سال ۱۹۹۰ به خود اختصاص داده‌اند. از سال ۱۹۹۷، صادرات آمریکا به کشورهای غیر نفتا در حقیقت در حال کاهش بوده است. در مورد کانادا و مکزیك نیز باید بگویم تقریباً نه دهم صادراتشان اکنون در درون نفتا است.

این پیوندهای نزدیک، حداقل از جانب مکزیك موجب تحریك تقاضا برای یکپارچگی عمیق‌تر شده است. رئیس‌جمهوری این کشور

(ویسته فوکس) به انتخاب دلار به عنوان پول مکزیك اندیشه کرده است. او بارها، خواستار يك «نفتا» به عنوان باشگاهی مانند اتحادیه اروپا شده است. ایالات متحده، بویژه پس از یازدهم سپتامبر، کمتر به این موضوع علاقمند است. با این حال، همکاری بین مرزی در منطقه در حال گسترش است و ایالات متحده با افزایش وزن سیاسی لاتینی‌ها بیش از پیش به سوی مکزیك کشانده خواهد شد، منطقه‌گرایی يك کالسکه را با اسبهایش از درون عدم تبعیض - اصل بنیادی «دبلیوتی او» - عبور می‌دهد. امتیازهای ترجیحی داده شده به بعضی به منزله توان کاستی‌ها به دیگران هستند. در حقیقت، مقررات «دبلیوتی او» موافقت‌نامه‌های منطقه‌ای را اجازه می‌دهد، اما تنها زمانی که شرایط معینی را رعایت کنند، آنها باید «واقعاً همه تجارت» را پوشش دهند، موانع تجاری داخلی را از میان بردارند و «به هیچوجه» حمایت‌گرایی را علیه کشورهای که کنار گذاشته شده‌اند، مطرح نسازند. محدود معامله‌های منطقه‌ای با این معیار تطبیق دارند. اما چون همه اعضایش برای انعقاد آنها عجله دارند، «دبلیوتی او» کاری از دستش بر نمی‌آید. هیچ کشوری مشروعیت این معامله‌های تبعیض‌آمیز را به چالش نطبلیده است و هیچ کشوری نیز احتمال نمی‌رود این کار را بکند.

منصف باشیم، بعضی از این موافقت‌نامه‌های منطقه‌ای بسیار هم سودمند هستند. «نفتا» اصلاحات اقتصادی و سیاسی مکزیك را تحکیم بخشیده است. از يك چشم انداز ایالات متحده، به ثبات اوضاع در يك همسایه آشوب‌زده که آمریکا با آن ۲۰۰۰ مایل مرز مشترک دارد، کمک کرده است. اتحادیه اروپا صلح را در اروپا مستحکم ساخته است و دارد يك بازار واحد با يك پول واحد می‌سازد که اقتصاد پررونقی را برای شرکتها و مزایای رقابت افزوده، مانند قیمت‌های پائین‌تر، برای مصرف‌کننده نوید می‌دهد. این اتحادیه همچنین به کشورهای فقیر مانند ایرلند و اسپانیا کمک کرده است تا به فرانسه

و آلمان بر سندیك بوته آزمایش و الگویی برای دیگر کشورهای است که می خواهند به همکاری منطقه ای دست بزنند. از همه بهتر، و سوسه عضویت در اتحادیه اروپا كمك کرده است بیشتر کشورهای اروپای شرقی مرتب و منظم شوند.

اروپائیان، با هم، همچنین نفوذ بیشتری دارند، دست کم وقتی کمیسیون در «دبلیو تی او» مذاکره می کند، یا ادغامها را با دقت مورد بررسی قرار می دهد، مانند ادغام میان «جنرال الکتریک» و «هانی ول»، که در غیر این صورت ممکن است به مصرف کننده های اروپایی آسیب برسانند. آنها می توانند در برابر ایالات متحده - بر سر گوشت گوساله، پولاد، مالیات، هواپیماها، کوبا، پنهان کردن اطلاعات و بسیاری چیزهای دیگر - بایستند. اتحادیه اروپا به اروپائیان گزینه های سیاست گذاری بیشتر می دهد. اگر «حاکمیت» به معنای گستره تصمیم گیری درباره سر نوشت است، پس تا تسلیم کردن آن به پروکسل فاصله زیادی دارد. اروپائیان در درون اتحادیه اروپا تقویت می شوند. آنها، مانند آمریکایی ها برای گزینش آزادتر هستند. این امتیاز بزرگی است حتی اگر کسی مایل باشد آنها گاهی چیزهای دیگری را برگزینند مانند صدقه های کمتر به کشاورزان اما این قدرت تصمیم گیری اضافی بهایی دارد، تا آنجا که بعضی منافع اروپائیان از دیگران جدا می شود. به طور مثال، بریتانیا ممکن است به تنهایی عمل کند و یارانه کمتری به کشاورزان بدهد.

به طور کلی، اتحادیه اروپا چیز خوبی است. اما شبکه عظیم پیمانهای ترجیحی آن چیز خوبی نیست. اتحادیه اروپا با همه کشورهای دیگر اروپا بجز آلبانی، بوسنی، کرواسی و یوگسلاوی موافقت نامه های شراکت دارد. این اتحادیه همچنین دارای قراردادهایی با ترکیه، اسرائیل و مغرب است. با بیشتر کشورهای عرب نیز در حال مذاکره برای انعقاد موافقت نامه هایی است. تا سال ۲۰۰۵ تنها کشورهای که در مجاورتش با آنها قراردادهای «معامله های

ترجیحی» احتمالاً نخواهند داشت لیبی، عراق و یمن خواهند بود.

در محل‌های دورتر، اتحادیه اروپا قسراً دادهایی با مکزیك و آفریقای جنوبی منعقد کرده است و در پی امضای موافقت‌نامه‌هایی با شیلی و چهار کشور مرکوسور است (آرژانتین، برزیل، پاراگوئه و اروگوئه). همچنین هفتاد و يك کشور فقیر آفریقا، کارائیب و اقیانوس آرام (ای‌سی‌بی) را که بیشترشان مستعمره‌های سابق هستند برای امضای موافقت‌نامه‌های جدید منطقه‌ای زیر فشار گذاشته است. اگر صد یا همین رقم کشورهای فقیر دیگر زیر پوشش نظام فراگیر موافقت‌نامه‌های ترجیحی را به حساب بیاوریم، شبکه ترجیحی اتحادیه اروپا هم اکنون بیشتر جهان را پوشش می‌دهد. در حقیقت تنها شش کشور هستند - استرالیا، کانادا، ژاپن، نیوزیلند، تایوان و ایالات متحده - که این اتحادیه با آنها بر يك مبنای «عادی» تجارت می‌کند.

علاقه اتحادیه اروپا به همه این پیمانهای ترجیحی تا اندازه‌ای جنبه سیاسی دارد. کمیسیون اروپا به آن علاقمند است چون به گفته «پاتریک مسرلین» از مؤسسه مطالعات سیاسی پاریس، يك «نماینده سیاست خارجی» هستند، که به شکلی دیگر حواله پول دولتهای اتحادیه اروپا است. پیمانهای دوجانبه به عنوان تقویت‌کننده نفوذ کشورهای عضو اتحادیه اروپا در خارج تلقی می‌شوند. به‌طور مثال، موافقت‌نامه‌های اروپا و اروپا - مدیترانه به نگاه داشتن اروپای شرقی و شمال آفریقا در حوزه نفوذ اتحادیه اروپا کمک می‌کند. آنها ممکن است همچنین به حفظ ثبات دولتهای همسایه و نگاه داشتن مهاجران بالقوه در وطن کمک کنند. و آنها با معترضان به جهانی شدن کمتر از مذاکرات در «دبلیوتی او» جنجال خواهند داشت.

اما، اقتصاد انگیزه قویتری است، در سایه پیمانهای دوجانبه، اتحادیه اروپا يك مرکز چرخ صادرات و سرمایه‌گذاری هستند و دسترسی ترجیحی به بازارهای بسیار زیاد این چرخ را تشکیل می‌دهند. این امر به



صادرکننده‌های اروپایی کمک می‌کند که بازارهای خارجی رازیر فشار بگذارند. آنها يك امتیاز نه تنها روی آمریکایی‌ها و ژاپنی‌ها، بلکه همچنین شرکتهای کشورهای پره چرخ دارند، چون به‌طور مثال آفریقای جنوبی و مکزیك از دسترسی ترجیحی به بازارهای یکدیگر برخوردار نیستند.

پس کشورهای پره چرخ چه به دست می‌آورند؟ مزایایی سیاسی در جاکردن دردل اتحادیه اروپا وجود دارد. کشورهای اروپای شرقی بانگرانی علاقمند بودند از آغوش روسیه بگریزند؛ آمریکای لاتین دوست دارد از زیر سایه ایالات متحده خارج شود. يك پیمان با اتحادیه اروپا ممکن است همچنین کمک کند آنها اصلاحات بازار آزاد را تنگ در آغوش گیرند. اما بازارهای سرمایه بین المللی بدون تردید، خیلی بیشتر از آنکه اتحادیه اروپا هرگز بتواند، می‌توانند به‌طور مثال، مکزیك را حسابگر و صرفه‌جو نگاه دارند. اغلب، اتحادیه اروپا در حقیقت اصلاحات را عقب می‌اندازد. این اتحادیه برای کمک به اینکه شرکتهای اتحادیه اروپا سهم بازار خود را به دست آورند اصرار داشت کشورهای اروپای شرقی تعرفه‌های وارداتی خود را افزایش دهند، به بقیه جهان برسانند. استونی دیگر در تجارت آن‌طور که من توصیف کردم آزاد نیست، چون مجبور شده است چند دیوار تعرفه در آماده‌سازی خود برای پیوستن به اتحادیه اروپا بنا کند. کشورهای فقیر اغلب از نظر اقتصادی از پیمانهایشان با اتحادیه اروپا زیان می‌بینند. موافقت‌نامه آفریقای جنوبی را در نظر بگیرید. قابل انکار نیست که بعضی شرکتهای آفریقای جنوبی اکنون می‌توانند کالاهای خود را آسانتر در اتحادیه اروپا بفروشند. اما کشاورزهای آنها که از قدرت رقابت بالا برخوردار هستند نمی‌توانند، چون تولیدات کشاورزی از نظر سیاسی «حساس» مانند حبوب مستثنی شده‌اند. این به آنها يك انگیزه نادرست می‌دهد تا به تولید کالاهایی که اتحادیه اروپا آزادانه‌تر اجازه می‌دهد روی آورند.

مصرف کننده‌های آفریقای جنوبی نیز يك معامله ناجوانمردانه نصیبشان می‌شود. قیمت‌های واردات احتمال نمی‌رود کاهش یابد، چون آفریقای جنوبی تنها تعرفه‌هایش را برای شرکتهای اتحادیه اروپا کاهش می‌دهد. آنها هم ممکن است با افزایش قیمت‌هایشان واکنش نشان دهند، بنابراین مصرف کننده‌ها سود اندکی می‌بینند. اما اروپائیان سهم بازار را از آمریکایی‌ها - و از آفریقایی‌ها برای این امر - که هنوز باید تعرفه‌های بالایی برای واردات پرداخت کنند، می‌گیرند. و آنها همچنین بعضی رقابتهای خارجی را با اصرار روی اینکه آفریقای جنوبی توصیف بعضی از تولیداتش را با عنوان «گراپا» و «اوزو» - مشروبهایی که اتحادیه اروپا می‌گوید تنها در ایتالیا و یونان می‌توانند ساخته شوند - متوقف کند، سرکوب کرده‌اند.

همین طور، احتمال نمی‌رود این معامله سرمایه‌گذاری زیادی را به آفریقای جنوبی جذب کند. چون «قوانین مید» اهریمن صفت که تعیین می‌کنند چه میزان رضایت محلی نیاز است تا کالاهای ساخت آفریقای جنوبی به این ترتیب واجد شرایط برای دستیابی ترجیحی به اتحادیه اروپا تلقی شوند، سرمایه‌گذاران را گیر کاغذبازی می‌کند و مانع آن می‌شود که بسیاری از آنها مغازه‌ای در آفریقای جنوبی باز کنند.

بزرگترین بازنده‌های این معامله‌های «ترجیحی»، کشورهای هستند که آنها کنار می‌گذارند. با این حال قراردادها منطق شیطانی خود را ایجاد می‌کنند که از طریق آنها کسانی که مورد تبعیض قرار گرفته‌اند، به دنبال معامله ترجیحی برای خود می‌روند. اتحادیه اروپا بخوبی از این آگاه است و به همین دلیل سعی کرد پیمانی با مکزیك منعقد کند چون صادراتش به این کشور از زمانی که مکزیك به «نفتا» پیوست، کاهش یافته است.

ایالات متحده که ناگهان از خواب بیدار شده بود، به این تلاش اروپائیان برای تقسیم بازارهای جهان پی برد. میزگرد تجاری، يك گروه فشار تجاری

بزرگ در فوریه سال ۲۰۰۱ هشدار داد ایالات متحده در مسابقه برای امضای قرارداد های ترجیحی «دارد عقب می افتد» دولت جدید آمریکا نکته را دریافت و رئیس جمهوری - جرج بوش - تکان جدیدی به طرح های گسترش «نفتا» برای پوشش دادن سراسر قاره آمریکا داد. هدف او تکمیل منطقه تجارت آزاد آمریکا (اف تی ای ای) تا سال ۲۰۰۵ بود، اما او پس از ۱۱ سپتامبر از بلندپروازیهایش کاسته است. صحبت اکنون از پیمانی خیلی کوچکتر با آمریکای مرکزی است.

آمریکای لاتین هنوز باید بر سرش جنگید. برزیل تلاش کرد با ایجاد باشگاه منطقه ای خود (مرکوسور) با آرژانتین، پاراگوئه و اروگوئه از «نفتا» تقلید کند، به عبارتی موازنه برقرار سازد. اما با این وجود تجارت میان اعضای مرکوسور از زمان تأسیس آن چهار برابر شده، اما از سال ۱۹۹۸ کاهش یافته و به میزان تنها حدود یک پنجم کل تجارت آنها رسیده است. از همه مهمتر، فشارهایی که دارد آنها را از هم می پاشد. مانند نکول دیون آرژانتین در دسامبر سال ۲۰۰۱ - به نظر قویتر از فشارهایی می آیند که آنها را در کنار هم نگاه داشته است. این به اروپائیان و آمریکایی ها فرصتی می دهد سر غنیمت جنگی مبارزه کنند.

اتحادیه اروپا لاف می زند مذاکراتش با شیلی و مرکوسور او را در مسابقه با ایالات متحده که تلاشهایش برای تأسیس یک منطقه آزاد تجاری در قاره آمریکا سالهاست با بن بست روبرو شده است، در «موقعیت بهتری» قرار می دهد.

تلاش برای آسیا نیز اکنون جریان دارد. ایالات متحده ابتدا در سال ۱۹۸۹ با ایجاد یک اجتماع همکاری اقتصادی آسیا - اقیانوس آرام (آپک) یک گروه بیست و یک عضوی که شامل بیشتر شرق آسیا، روسیه، استرالیا، نیوزیلند، شیلی، پرو، و سه کشور «نفتا» می شود، ادعای مالکیت خود را به

ثبت رساند. اما آپك تاكنون بیشتر به شكل يك مغازه بحث و گفتگو باقی مانده است. سؤال بزرگ این است آیا شرق آسیا خواهد توانست يك كسانون منطقه‌ای برای خود سرهم بندی کند.

يك گروه شامل چین، ژاپن و کره جنوبی به علاوه ده عضو اتحادیه کشورهای جنوب شرقی آسیا (آسه‌آن) از جمله سنگاپور، تایلند و مالزی يك سنگین وزن در تجارت بین المللی خواهد بود.

ایجاد يك چنین كانون منطقه‌ای دیگر غیر قابل تصور نیست. کشورهای آسیای شرقی هنوز از شیوه رفتار جابراه‌ای که با آنها در جریان بحران مالی جهانی در آسیا در سال ۱۹۹۷ شد، دارند خود را می‌خورند. آنها از به خود بالیدن غربی‌ها از مرگ الگوی آسیایی که زمانی شدیداً ستایش می‌شد، رنجیده خاطر هستند. آنها از اینکه ایالات متحده پیشنهادهای يك صندوق پول آسیایی را رد کرد، احساس خشم می‌کنند. در نتیجه آنها نسبت به ایجاد يك نظام منطقه‌ای موافقت‌نامه‌های باز خرید پول که به آنها در بحرانهای آینده آسیا كمك می‌کند، واکنش نشان دادند. آنها گامهای آزمایشی نیز در زمینه تجارت برداشته‌اند.

تاروهای اخیر، ژاپن یکی از هواداران پروپاقرص نظام تجارت چندجانبه بود. این کشور خود را از موج شتاب برای منطقه‌گرایی دور نگاه داشته، ترجیح داده بود هدفهای تجاری‌اش را از طریق «دبلیوتی او» دنبال کند. اما پس از شکست در به راه انداختن يك دور جدید مذاکرات «دبلیوتی او» در سیاتل در اواخر سال ۱۹۹۹، ژاپن اعلام کرد او نیز به منطقه‌گرایی روی می‌آورد.

کره جنوبی نیز که در گذشته از پیمانهای ترجیحی پرهیز کرده بود، همین کار را کرد. اکنون ناگهان صحبت از يك منطقه آزاد تجاری شرق آسیا دارد به میان می‌آید. ژاپن اکنون يك پیمان با سنگاپور منعقد کرده است و با

دیگران از جمله کره جنوبی دارد مذاکره می کند. کره جنوبی در حال گفتگو با نیوزیلند و شیلی است. یک پیوند میان ژاپن، کره جنوبی و چین در حال مطالعه است. آنها بعداً می توانند به «آسه آن» که همچنین با استرالیا و نیوزیلند در حال مذاکره است، متصل شوند.

تردیدى نداشته باشید که موانع قدرتمند هم باقی هستند. احساس بیزاری فراوان میان بسیاری از کشورهای شرق آسیا وجود دارد. بسیاری از آنها همسایه های خود را بیشتر به عنوان رقیب می بینند تا شریک. درست همان طور که برای اتحادیه اروپا دشوار است روسیه را بپذیرد، همسایه های چین نیز برایشان دشوار خواهد بود یک چنین غولی را در گروه خود راه دهند. آشکارا، هنوز برای ایالات متحده که بیشتر منطقه برای امنیتش به آن متکی است، فرصتی برای تقسیم بازارها در شرق آسیا وجود دارد همان کاری که اتحادیه اروپا دارد در اروپای شرقی، خاورمیانه و آفریقای کند.

این شتاب بسیار برای کسب امتیاز احتمال نمی رود به خصوصت تمام عیار میان بلو کهای تجاری رقیب منجر شود. به طور مثال تاکنون ثابت شده که ترس از یک دژ اروپایی بی پایه بوده است. اما منطقه گرایی در نهایت به زیان همه تمام خواهد شد.

یک شبکه گنج کننده از موافقت نامه های ترجیحی، بانر خهای تعرفه ای متفاوت، نیازهای قوانین مبدأ و مقررات صنعتی و بهداشتی، تجارت را منحرف می کند. و از فرصت ها برای فساد نامی نمی بریم. این یک بهشت و کیلان دعاوی و یک جهنم اقتصاد است.

اگر تجارت جهانی آزادتر می شد گسترش منطقه گرایی این قدر نگران کننده نبود. امتیازهایی که به شماری محدود داده شده بود، خیلی زود با دسترسی بهتر برای همه از بین می رفت. کانونهای منطقه ای ممکن بود معلوم شود دارند ستونهای یک اقتصاد واقعاً جهانی را می سازند. اما از سال ۱۹۹۷

حرکت در جهت يك تجارت جهانی آزادتر متوقف شده است.

با اقبال خوش دور جدید گفتگوهای «دبلیوتی او» که در نوامبر سال ۲۰۰۱ در دوحه آغاز شد، این فرایند را تغییر خواهد داد. هدف این است که این گفتگوها تا ژانویه سال ۲۰۰۵ تکمیل شوند، اما مذاکرات تجارت عادت دارند به درازا کشیده شوند. دور اروگوئه که «دبلیوتی او» زاده آن است هشت سال به طول انجامید. ما به نظر می‌رسد قرار است هنوز برای مدتی نسبتاً طولانی در يك اقتصاد نه‌زیاد جهانی زندگی کنیم.

### مردم سالاری در عصر جهانی

پیمان مراکش نسبتاً کمتر از قانون اساسی ایالات متحده شیواست. طرفهای این توافق نامه... موافقت خود را به شرح زیر اعلام می‌دارند:

«سازمان تجارت جهانی که بدین وسیله تأسیس می‌شود، کاملاً همان طنین «ما مردم» را ندارد. این تفاوت ادبی به يك مشکل ریشه‌دارتر اشاره دارد. «دبلیوتی او» و دولتهای عضو در شناخت اینکه «دبلیوتی او» اکنون نه بر پایه چیزی که به دست آورده بلکه بر اساس اینکه چگونه آن را به دست آورده است، مورد داورى قرار می‌گیرد کند بوده‌اند. این سازمان می‌تواند ظاهراً از زخم و فشار سیاست‌های داخلی که مردم از طریق آنها دولتها را موشکافانه زیر نظر دارند تا ببینند چه کارهایی را به نام آنها انجام می‌دهند، دور افتد، اما این دور افتادگی به مشروعیت محسوس کارهای خوبی که معمولاً دولتها در «دبلیوتی او» انجام می‌دهند، لطمه می‌زند. «ما مردم» ممکن است احساس کنیم طرفهای موافقت‌نامه‌ها در «دبلیوتی او» نیستیم.»

اگر دقیق صحبت کنیم، این واقعیت ندارد همه موافقت‌نامه‌های «دبلیوتی او» به اتفاق آراء به وسیله ۱۴۴ دولت عضو تصویب می‌شوند. هر دولتی يك حق و تو دارد. در بیشتر کشورها، این موافقت‌نامه‌ها بعد به وسیله

پارلمان‌های ملی که مردم سالارانه انتخاب شده‌اند، مورد تأیید قرار می‌گیرند. به این ترتیب در واقع نماینده‌های انتخابی مردم همه قوانین «دبلیوتی او» را تصویب می‌کنند. درست است که پارلمانها ممکن است موافقت‌نامه‌های «دبلیوتی او» را با دقت موشکافانه بررسی نکنند، اما این به سختی می‌تواند گناه «دبلیوتی او» باشد.

حتی با این وجود، این برای بسیاری از مردم کافی نیست. آنها به «دبلیوتی او» به عنوان يك باشگاه بسته که آنها کمتر می‌توانند به آن نفوذ کنند، می‌نگرند. اکنون کار دولتها در «دبلیوتی او» بیشتر به مسائل حساسی مربوط می‌شود که به‌طور مستقیم روی مردم اثر می‌گذارد، مانند اینکه آنها چه می‌خورند و هوایی که تنفس می‌کنند، چقدر تمیز است؟ مردم می‌خواهند درباره اینکه نماینده‌هایشان دنبال چه کاری هستند، بیشتر بدانند. آنها خواهان فرصت‌های بیشتری برای اعلام دیدگاه‌های خود هستند. خلاصه آنها می‌خواهند سیاستهای بین‌المللی بیشتر شبیه سیاستهای داخلی باشند.

«دبلیوتی او» در حقیقت بیش از حد راز نگهدار است (به‌اصرار دولتهای عضو) همچنین به حد کافی حساب پس‌ده نیست (بجز به دولتهای عضو که می‌خواهند این‌طور باقی بماند)، اما از همه اساسی‌تر، يك تنش اجتناب‌ناپذیر میان نیاز به حل مسائل جهانی، مانند تجارت یا تغییر آب و هوا و تقاضاهای مردم سالاری ملی وجود دارد. در سطح جهانی، این فشارها بیشتر از همه در «دبلیوتی او» مشهود است که همکاری در آن به بالاترین حد رسیده است. اما آنها بدون تردید در يك سطح منطقه‌ای در اتحادیه اروپا نیز وجود دارند. آنها همچنین وجود خواهند داشت اگر زمانی يك سازمان زیست‌محیطی کامل جهانی نیز نور روز را ببیند.

سیاستهای بین‌المللی به‌طور بنیادی با سیاستهای داخلی تفاوت دارند. «رابرت کیوهین» از دانشگاه داک و «جوزف نای»، رئیس مدرسه کندی

دانشگاه‌ها و اردو خاطر نشان می‌سازند که جهان به عنوان يك كل فاقد يك اجتماع منسجم، يك فضای عمومی همخوان برای بحث و نهادهایی است که مردم را از طریق انتخابات به سازمانهای حکومتی پیوند دهند. در سطح جهانی، اگرچه بعضی گروهها مانند شرکت‌های چندملیتی، سازمانهای غیردولتی (ان‌جی‌او)ها و سوسیالیست بین‌الملل، و رای مرزها فعالیت می‌کنند، اما چنین چیزی به عنوان يك رأی دهنده جهانی وجود ندارد. ۳۰۰ میلیون آمریکایی و ۳۵۰ میلیون اروپایی قبول نخواهند کرد ۱۳۰۰ میلیون چینی در رأی دادن آنها را شکست دهند. بنابراین ما نمی‌توانیم با جهان به عنوان يك ملت - کشور به شکل خارق‌العاده بزرگ رفتار کنیم. يك روز، شاید، يك انتخابات جهانی برای يك پارلمان و حتی يك دولت جهانی برگزار شود. اما در آینده نزدیک این ناممکن است. حتی در اتحادیه اروپا که همکاری فرامرزی در آن به شکل منحصر به فردی پیشرفت کرده است، ما به هیچ‌وجه نزدیک يك چنین شرایطی نیستیم.

«جورج مون بیوت» يك مبارز ضد شرکتها، با این نظر موافق نیست. آقای «مون بیوت» در واکنش به مقاله‌ای که من تحت عنوان «چرا چپ باید عاشق «دبلیوتی او» باشد» در گاردین نوشتم، پاسخ داد.

«فیلیپ لگرین»... استدلال کرد که انتخابات جهانی برای يك پارلمان جهانی واقع‌بینانه نیست. او ناآگاهانه جنبش ضد جهانی شدن را با چالش مرکزی آن عرضه کرده است. اگر کسانی از ما در جهان ثروتمند که به قدرت مفرط گروه ۸، بانک جهانی یا «دبلیوتی او» معترضیم، درباره سرنگون کردن قدرتهای غیرمسئولی جدی هستیم، پس باید علیه دامی که آنها برای ما گسترده‌اند بپاخیزیم... ما در این جهان ثروتمند نسبتاً راحت زندگی می‌کنیم، چون دولتهايمان از قدرت فراوان، و ثروت مفرطی که از این قدرت ناشی می‌شود، برخوردار هستند... قبول نیاز به مردم‌سالاری جهانی به معنای قبول



از دست دادن قدرت ملت‌هایمان برای تضمین این است که جهان به خاطر منافع ما اداره می‌شود.... مردم سالاری جهانی معنایی ندارد، مگر اینکه قدرت نمایی در يك مجلس منتخب مستقیم مستقر شود. البته این بدان معناست که يك ساکن «کنزینگتون» نفوذ بیشتری از يك ساکن «کین شازا» نخواهد داشت... مردم چین به طور دسته جمعی بیست و دو بار از مردم بریتانیا قدرتمندتر خواهند بود. در يك جهان مردم سالار واقعی مجلس مردم... مستقل خواهد بود. همه نهادهای دیگر جهانی به آن گزارش خواهند داد و به دستورانش عمل خواهند کرد. البته، این خطر وجود دارد که پارلمان جهانی احتمالاً تصمیم‌هایی بگیرد که ما زیاد دوست نداشته باشیم... اما مردمی کردن (مردم سالار کردن) که ممکن است به چنین تغییرهایی منجر شود یا نشود، نمی‌تواند تازمانی که ما مخالفان مرفه نظم نوین جهانی آماده نباشیم يك نتیجه‌گیری منطقی به استدلال‌هایمان بدهیم، به طور گسترده مورد بحث قرار گیرد.... من امیدوارم ما برخلاف سوسیالیست‌ها بورژوازی «اورول» برای این چالش آماده باشیم. اگر نباشیم، بهتر است بلیت خود را برای ژنولغو کنیم و در خانه بمانیم و توت‌فرنگی و کرم بخوریم.

واقعاً، من مفصل از آقای «مون بیوت» نقل قول کردم تا شما بتوانید ببینید چقدر او سردرگم است. نخستین تصمیم پارلمان جهانی قدر قدرت او این خواهد بود که نه تنها درآمد او، بلکه دارایی‌اش را به صورت مالیات بگیرد. یا اگر ترجیح می‌دهید صادره کند. نه تنها مال آقای «مون بیوت»، بلکه همه کس را در کشورهای ثروتمند. من تردید دارم حتی مخالفان مرفه نظم نوین جهانی خودخوانده وی حاضر به چنین فداکاری باشند. این مانند آن خواهد بود که بوقلمونها به کریسمس رأی دهند.

از طرف دیگر، بعضی مردم فکر می‌کنند ما باید به کار کردن با مؤسسه‌های بین‌المللی بکلی پایان دهیم. بریگاد هلی کوپتر سیاه دیوانه‌های

جناح راست فکر می کنند حتی موجودیت دولت فدرال ایالات متحده يك اختصار اهریمنی از آزادی خداداد آنهاست. راستگرایان اندکی کمتر افراطی همین را درباره «دبلیوتی او» احساس می کنند. این سخنان «پت بوچاتن» نامزد همیشه ناکام ریاست جمهوری ایالات متحده است: «سازمان تجارت جهانی نباید برپایه اندیشه هایی باشد که میهن پرستان آمریکایی باید آن را رد کنند. این سازمان همه چیز را تحت سیطره تجارت قرار می دهد. يك حاکمیت چندملیتی اعمال می کند که بابتش نیاکان ما درباره يك آمریکای همیشه قدرتمند و مستقل در ستیز است. فرایندهای حل اختلاف آن تصمیم هایی را که باید در واشنگتن گرفته شوند به ژنو منتقل می کند. و اگر ما از اطاعت فرمانهایش خودداری کنیم، آمریکایی می تواند تنبیه و مجازات شود. «دبلیوتی او» که به وسیله دیوان سالاران بی نام، ناشناس و خارجی اداره می شود، وزارت تجارت نارس يك دولت جهانی است. در يك جهان که ملت های آزاد موافقت نامه های تجاری خود را با حسن نیت مذاکره و میان خود بر اجرای این موافقت نامه ها نظارت می کنند برای يك چنین مؤسسه ای جایی نیست.»

بدون تردید اگر هر کشور به تنهایی قوانین خود را وضع کند، ما نیازی نداریم نگران کاستی های مردم سالاری بین المللی باشیم. این مطمئناً يك گزینه واقع بینانه تر از گزینه آقای «مون بیوت» است: جهان در سده نوزدهم همین کار را بدون سازمان ملل متحد، صندوق بین المللی پول، بانک جهانی و «دبلیوتی او» انجام داد؛ اما يك بازگشت به انزو اطلبی و یکجانبه گرایی وضع همه ما - حتی آمریکایی ها را - بدتر خواهد کرد. در آن صورت تجارت کمتری خواهد بود. اقدامی برای مبارزه با گرم شدن زمین به عمل نخواهد آمد.

ائتلافی علیه تروریسم و هیچ يك از منافع اتحادیه اروپا وجود نخواهد داشت. ما پیشتر در سالهای دهه ۱۹۳۰ این جاده را پیموده ایم. مؤسسه های بین المللی تا تعالی فاصله زیادی دارند. من می دانم، چون برای یکی از آنها کار

کرده‌ام. اما آنها هنوز از هیچ بهترند بهترین راه به جلو اصلاح آنهاست، نه نابود کردنشان.

اینها برخی از راهها برای پیوند دادن آنها با رأی دهندگان است. «دبلیوتی او» نیاز دارد فرهنگ راز نگهداری خود را رها کند. در يك عصر مردم سالاری، این صرفاً غیر قابل قبول است. حتی زمانی که «دبلیوتی او» کار خوبی انجام می‌دهد با آن بدبینانه رفتار می‌شود، چون تصمیم‌هایش در خلوت گرفته می‌شوند. این درست است که «دبلیوتی او» اکنون از بیشتر نهادهای دولتی بازتر است. به‌طور مثال از صندوق بین‌المللی پول و دولت بریتانیا بازتر عمل می‌کند. همه سندهای «دبلیوتی او» ظرف چند روز در ایستگاه «وب» آن منتشر می‌شوند. قوانین «دبلیوتی او» همه در دسترس عموم قرار دارند. همین‌طور حکم‌های هیأت حل اختلاف آن، اما مذاکرات تجاری پشت درهای بسته صورت می‌گیرند. سازواره و دلایلی که در پشت قوانین «دبلیوتی او» وجود دارند. یا دقیق‌تر بگوئیم جرو بحث‌ها و چانه‌زنی‌ها میان دولتها و گروههای فشار. هرگز علنی نمی‌شوند. جلسه‌های حل اختلاف به‌طور خصوصی برگزار می‌شوند. همه اینها باید تغییر کنند.

مدافعان حالت موجود اعتراض می‌کنند اگر «دبلیوتی او» بازتر شود از حرکت باز خواهد ایستاد. اما این يك دفاع معتبر نیست. پارلمان ما به‌طور علنی تشکیل جلسه می‌دهد، بنابراین ما می‌توانیم ببینیم چه تصمیمی به نام ما گرفته می‌شود. دادگاههای ما علنی فعالیت می‌کنند، بنابراین ما می‌توانیم اعتماد کنیم که عدالت دارد اجرا می‌شود. سیاست تجاری اکنون برای زندگی‌های مردم بیش از آن مهم هستند که به‌طور خصوصی تعیین شوند. اگر این دولتها و گروههای فشار را مجبور کند محترمانه تر رفتار کنند، خیلی بهتر خواهد بود. نور خورشید در حقیقت بهترین وسیله گندزدایی است. این ممکن است مذاکرات تجاری را آسانتر سازد تا دشوارتر، چون دولتها احتمالاً

بیش از حد شرمنده خواهند بود که با دفاع بی‌شرمانه خود از گروه‌های فشار ناحیه‌ای به زیان منافع ملی با مردم روبرو شوند. این همچنین وحشت از این را که «دبلیوتی‌او» دارد توطئه می‌کند بر جهان مسلط شود، از بین می‌برد.

گشادگی بیشتر يك نیاز است، اما «دبلیوتی‌او» همچنین نیاز دارد پاسخگو تر باشد. این يك سازمان دولت به دولت است، بنابراین بیشتر از طریق دولتهای عضو خود پاسخگو باقی می‌ماند. «دبلیوتی‌او» همچنین با اتحادیه‌های تجاری، شرکتهای سازمانهای غیردولتی و کلیساهای تماس داشته است. اما چه کسی دولتهای ابرای تصمیم‌هایی که در «دبلیوتی‌او» گرفته می‌شود پاسخگو می‌داند؟ رسانه‌ها، تا اندازه‌ای، اما دولتها نیز نیاز دارند سازوکار بهتری برای آگاه کردن پارلمان‌ها و رأی‌دهندگان خود درباره کارهایشان در «دبلیوتی‌او» فراهم سازند. درست همان کاری که بعضی از اعضای اتحادیه اروپا درباره کارشان در بروکسل انجام داده‌اند. ایالات متحده از این جنبه يك الگو است. پارلمان‌های ملی (همچنین پارلمان اروپا) باید همچنین در کار «دبلیوتی‌او» مداخله داشته باشند. اعضای پارلمان‌ها می‌توانند پیش یا بعد از گردهمایی‌های «دبلیوتی‌او» جلسه‌های رسیدگی تشکیل دهند، و خود می‌توانند به عنوان نماینده‌های ملی در گردهمایی‌های آن شرکت کنند. اعضای پارلمان‌ها می‌توانند همچنین کارهای بهتری برای از میان برداشتن شکاف میان «دبلیوتی‌او» و رأی‌دهندگان از راههای دیگر انجام دهند. «مایک مور» اغلب تا آنجا که ممکن بود در برابر کمیته‌های پارلمانی شهادت می‌داد که کار خوبی بود. آقای «سوپاچایی»، جانشین وی نیز باید همین کار را بکند.

مردم نیز می‌توانند بیشتر در «دبلیوتی‌او» شرکت کنند. اجازه بدهید مردم اگر می‌خواهند از «دبلیوتی‌او» دیدار کنند. «دبلیوتی‌او» هم اکنون از طریق گروه‌های مباحثه خود و پیرسشگران در ایستگاه «وب» خود بیشتر به مردم

دسترسی دارد. «مایک مور» از طریق اینترنت به سؤال‌های مردم پاسخ می‌داد. این می‌تواند به جلسه‌های رسیدگی علنی متناوب تر و رسمی تر و غیره و غیره تبدیل شود. به آنهایی که می‌گویند همهٔ اینها «دبلیوتی او» را ناکارآ می‌سازد، می‌گویم، چرند می‌گویید، يك «دبلیوتی او» که باز و پاسخگو دیده شود مشروعیت بیشتری خواهد داشت. يك «دبلیوتی او» مشروع تر کار آتر خواهد بود. «دبلیوتی او» به خودی خود با مسائل سیاسی سروکار دارد. این سازمان نمی‌تواند از سیاست بگریزد و باید بیشتر سیاسی شود نه کمتر.

### فشار برای تغییر

در باره گروه‌های فشار، یا سازمانهای غیردولتی که گهگاه معلوم می‌شود اکنون تقاضای جایی در پشت میز دارند چه؟ سازمانهای غیردولتی بین‌المللی در دهه گذشته از نظر اندازه و تعداد افزایش زیادی داشته‌اند. در حال حاضر بیش از ۳۸ هزار سازمان غیردولتی بین‌المللی نسبت به ۶ هزار سازمان در سال ۱۹۹۰ وجود دارد. هواداران عادی صندوق بزرگ جهانی برای طبیعت (دبلیو دبلیو اف) از ۵۷۰ هزار نفر در سال ۱۹۸۵ اکنون به حدود ۵ میلیون نفر افزایش یافته است. جهانی شدن نه تنها يك رشته فزاینده از مسائل جهانی برای مبارزه، بلکه همچنین فن آوری - پست الکترونیک و اینترنت - برای فعالیت ارزاتر و سریعتر در اطراف جهان را فراهم ساخته است. آنها نقش بزرگی در به تصویب رساندن موافقت‌نامه‌های کنترل گازهای گرم خانه در اجلاس سران کنفرانس زمین در ریودوژانیرو در سال ۱۹۹۲ ایفا کردند. آنها گردهمایی سالروز بانک جهانی را در سال ۱۹۹۴ با يك مبارزه تحت عنوان «پنج‌ده سال کافی است» - که بانک جهانی را مجبور کرد در هدفها و شیوه‌هایش تجدید نظر کند - مختل کردند. در سال ۱۹۹۸، آنها به سست کردن پایه‌های مذاکره دربارهٔ يك موافقت‌نامه چندجانبه درباره سرمایه‌گذاری

«ام ای آی» که هدفش هماهنگ کردن مقررات سرمایه گذاری خارجی بود، کمک کردند، آنها در جریان اجلاس سران «دبلیو تی او» در سال ۱۹۹۹ سیاتل را از فعالیت انداختند. از آن پس، آنها هر گردهمایی بزرگ بین المللی را مختل کرده اند.

بسیاری از سازمانهای غیر دولتی در ورای مرزها فعالیت می کنند که این به سود آنهاست. دوستان زمین در سرتاسر جهان بر ضد گرم شدن هوا بسیج می شوند؛ شبکه جهان سوم مستقر در مالزی که هر سال سالروز مبارزه برای بخشودگی دیون جهان سوم را برگزار می کند و در چهار قاره دفتر نمایندگی دارد برای اصلاح «دبلیو تی او» می جنگد. این سازمانهای غیر دولتی فعالان سیاستهای جهانی هستند، اما آنها کاستی های بزرگی نیز دارند. آنها خود انتخاب هستند، مردم سالارانه انتخاب نشده اند.

آنها بیشترشان غیر پاسخگو هستند و منتخب مردم نیستند: بیشترشان چپگرایا سبز هستند و از کشورهای ثروتمند می آیند. به هیچوجه روشن نیست چرا «دبلیو تی او» به جای پارلمان هند با ۶۰۰ میلیون رأی دهنده ای که آن را انتخاب کرده اند، باید به صلح سبز پاسخ گوید که بندرت در برابر ۲۱/۵ میلیون عضو خود پاسخگو است و اگر به صلح سبز پاسخ گوید، چرا به اتحادیه حمل و نقل جاده یا جبهه ملی نگوید؟

«مایکل ادواردز» از بنیاد فورد در نیویورک پیشنهاد کرده است که به سازمانهای غیر دولتی «یک نقش اما نه یک رأی» داده شود. تنها سازمانهای غیر دولتی که به حد کافی باز، پاسخگو و مردم سالار بودند و همچنین دانش مربوطه را داشتند، واجد شرایط خواهند بود. این هم کاملاً درست است. مردم نیاز دارند بدانند اعضای سازمانهای غیر دولتی چه کسانی هستند، چگونه به آنها پاسخ می دهند، چه کسی به آنها کمک مالی می کند و غیره.

سازمانهای غیر دولتی همچنین باید خشونت را رد کنند و خود را با

معیارهایی که خود از دیگران می‌خواهند، تطبیق دهند. آنها باید تحت نظارت قرار گیرند، شاید به وسیله «شفافیت بین الملل» که خود يك سازمان غیردولتی دیگر است. آقای «ادواردز» همچنین استدلال می‌کند برای تشویق تشکیل گستره ای منتخب تر از سازمانهای غیردولتی باید کارهای بیشتری انجام شود. به طور مثال، بودجه‌های کمک خارجی می‌تواند برای کمک مالی به سازمانهای غیردولتی در کشورهای فقیر مورد استفاده قرار گیرند.

اگر قرار است سازمانهای غیردولتی يك نقش رسمی ایفا کنند، باید نقشی سازنده باشد. درك اینکه چگونه افرادی مانند «لوری والاک»، رئیس نگهبان تجارت جهانی شهروندان عمومی که می‌خواهد ««دبلیوتی او»» نابود شود» (و بارها دعوت دیدار از «دبلیوتی او» را در ژنوردد کرده است) می‌توانند چیزی جز افرادی ویرانگر باشند دشوار است. همین طور شعار اقدام جهانی خلق‌ها: ««دبلیوتی او» مردم را می‌کشد، «دبلیوتی او» را بکشید». و يك گروه به نام «علایم دست بیگانه» که آن نیز در سیاتل بود به نظر نمی‌رسد بتوانند کمک زیادی بکنند.

سازمانهای غیردولتی هم اکنون تحلیل و اطلاعات در اختیار مؤسسه‌های بین المللی می‌گذارند. وقتی من در «دبلیوتی او» کار می‌کردم بیشتر وقتها تحقیقات مرکز بین المللی برای تجارت و توسعه مداوم را مفید می‌یافتم. از آن مهمتر این سازمانهای غیردولتی فنی (نه مبارز) به آموزش حقوق «دبلیوتی او» به نماینده‌های کشورهای فقیر کمک می‌کنند. سازمانهای غیر تجاری در بانك جهانی، نقشی از این هم بسیار بزرگتر ایفا می‌کنند. «جیمز وولفن سوهن»، رئیس این بانك «گفت و شنود» با سازمانهای غیردولتی را در قلب کار سازمان قرار داده است. بیش از هفتاد کارشناس سازمانهای غیردولتی در دفاتر منطقه‌ای بانك کار می‌کنند. سازمانهای غیردولتی در بیشتر طرحهای بانك مداخله دارند. از «سیاست زیست محیطی گرفته تا بخش دیون،

سازمانهای غیر دولتی در مرکز سیاست گذاری بانك هستند. اغلب آنها این سیاست را تعیین می کنند.» اما همان طور که «زنی مینتون بلوس» از اکونومیست به درستی خاطر نشان می سازد: «بانك جهانی جدید شفافتر، اما همچنین بیشتر مدیون يك رشته منافع ویژه است.»

«دبلیوتی او» باید با سازمانهای غیر دولتی ارتباط برقرار سازد، همان طور که با اتحادیه کارگری یا دانشگاهها برقرار می کند. باید هدفش همکاری با سازمانهای مدبر تر و در حاشیه قرار دادن افراطی ها باشد. گفتگو بلی، شنیدن بدون تردید، اما دادن يك کرسی در پشت میز به آنها مطمئنانه.

سازمانهای غیر دولتی نامنتخب جایی در پشت میز مذاکره با دولتهای منتخب ندارند. آنها همچنین نباید در موارد حل اختلاف، جز تسلیم مدرک به دولتهای ملی شرکت داشته باشند. بگذارید آنها هر چقدر می خواهند دولتهارا زیر فشار بگذارند: این حق آنهاست. اما آنها حق ندارند دولتهای مردم سالار را که به حرف هایشان گوش نمی دهند، نادیده بگیرند. جهانی که به وسیله يك گروهك سازمانهای غیر دولتی اداره شود، جهانی مردم سالار تر نخواهد بود.

### جلب رضایت عمومی

يك راه دیگر برای حکومت جهانی روی شرکتهای متمرکز است. شرکتهای چندملیتی زیر فشار فزاینده قرار دارند تا از برنامه های «مسئولیت اجتماعی مشترك» (سی اس آر) پیروی کنند. در ذات خود، معنای آن این است که شرکتهای باید هدفشان بالاتر از صرفاً سودجویی باشد، آنها همچنین باید با تشویق گسترده تر پیشرفت اقتصادی، اجتماعی و زیست محیطی، از راههای دیگر به جامعه کمک کنند. آنها باید «شهروندان خوبی باشند»، «سودی به جامعه برسانند»، و «توسعه مداوم» را تشویق کنند. بنابراین، به طور مثال، «شل» (غول نفتی انگلیسی - هلندی) هدفش استخدام افراد و پیمانکاران



محلی است. در هر جا که سرمایه گذاری می کند، ۵۰ میلیون دلار در سال روی يك برنامه توسعه جامعه در نیجریه می سلفد، و برای حفظ جنگل در برزیل پول می پردازد، به طور کلی، هواداران «سی اس آر» استدلال می کنند چندملیتی ها باید برای ساختن يك جهان بهتر با هم همکاری کنند: کار کودک را متوقف سازند، جلو پخش گازهای گلخانه ای را بگیرند، برای ساخت مدرسه و بیمارستان در جهان سوم پول خرج کنند. خلاصه شرکتهای بزرگ باید از پول، قدرت و دسترسی جهانی شان استفاده کنند و هر جا که دولتها در عمل شکست می خورند، گام پیش بگذارند.

«سی اس آر» در محافل بسیاری محبوبیت یافته است. کارشناسان و سیاستمداران این تلاش را برای دادن يك «چهره انسانی» به سرمایه داری ستایش می کنند. شرکتهای به عنوان يك شمشیر عالی برای همه آن معترضان مزاحم، سخت به آن چسبیده اند. آنها می توانند بگویند، ببینید ما داریم کار خوب انجام می دهیم: ما به مردم سود می رسانیم، اگرچه در حقیقت، «سی اس آر» به عنوان ابزاری مشاهده می شود که شهرت و در نتیجه سودهای آنها را تقویت می کند، مشاوران دستمزدهای عظیمی برای کمک به شرکتهای در تعقیب هدفهای جدیدشان به دست می آورند. گروههای فشار همه بیش از حد به همکاری علاقمند هستند: «سی اس آر» يك صندلی در پشت میز و يك وسیله نقلیه برای پیشبرد برنامه های خصوصی شان به آنها می دهد. سازمانهای بین المللی نیز به این اندیشه علاقه دارند: به آنها میدان کوچکی برای عمل می دهند و آنها را وادار می سازند احساس کنند کار خوبی دارند انجام می دهند. از این رو «کوفی انان»، دبیر کل سازمان ملل متحد يك عهدنامه جهانی را میان بازرگانان، دولتها، سازمانهای غیردولتی و سازمان ملل متحد برای بالا بردن معیارها در سرتاسر جهان پیشنهاد کرده است. ایستگاه «وب» سازمان ملل متحد اعلام می کند: «عهدنامه جهانی يك ابزار نظارت یا يك رشته

اصول اخلاقی پذیرفته شده از سوی گروه‌های مختلف نیست، بلکه يك برنامه ارزشی برای پیشبرد آموزش بنیادی است. این عهدنامه از قدرت شفافیت و گفت‌و شنود برای شناسایی و انتشار کردارهای خوب مبتنی بر اصول جهانی بهره می‌گیرد، «اوئی سی دی» و اتحادیه اروپا نیز روی ارا به برنده‌ها پریده‌اند.» هیچکس خواهان آن نیست که شرکتهای غیرمسئولانه یا ضداجتماعی رفتار کنند. اما «سی‌اس‌آر» نیروی خیری که قرار است باشد، نیست. انتقادی که بر آن وارد است این است که پر از شعارهای طولانی بدون اهمیت است. امضای اعلامیه‌های بزرگ از نظر روابط عمومی خوب است، اما مشکلات واقعی اقتصادی یا اجتماعی را حل نمی‌کند. اصول پذیرفته شده تجارت و عهدنامه‌های جهانی مبهم هستند و نمی‌توانند بآسانی اجرا شوند؛ اما حتی اگر «سی‌اس‌آر» تنها اندکی سودمند باشد، باز بودنش بهتر از نبودنش است. انتشار «کردارهای خوب» مبتنی بر اصول جهانی چه عیبی ممکن است داشته باشد؟

خب، برای يك آغاز، غیرمردم‌سالارانه است. چه کسی تصمیم می‌گیرد؟ این «کردارهای خوب» و «اصول جهانی» چه هستند؟ اگر درباره حل مشکلات جهانی توافق کنند، دیگر نیازی به علم سیاست نیست. ما می‌توانیم فقط مدیران را منصوب کنیم و بگذاریم آنها به کار خود بپردازند. اما در حقیقت مردم تقریباً در همه چیز اختلاف نظر دارند. به این دلیل است که ما انتخاباتها، دولتها و بحث‌های سیاسی داریم. این يك شیوه آشفته و مقدماتی در تصمیم‌گیری درباره اولویتهای اجتماعی، اما کمتر از همه شق‌های ثالث دیگر بد است. بویژه «سی‌اس‌آر».

«دیوید هندرسون»، يك اقتصاددان ارشد سابق «اوئی سی دی» استدلال می‌کند: «تصویر واقعیتهای که «سی‌اس‌آر» ارائه می‌دهد، از چندین جنبه اشتباه است. اول اینکه مسائل، مشکلات و گزینه‌ها را بسیار زیاد ساده می‌گیرد.

هواداران آن به طور ویژه این را مسلم می گیرند که مشکلات امروز شناخته شده و راه حل های آنها مورد توافق قرار گرفته اند. به خصوص، آنها چنان صحبت می کنند و می نویسند که گویی هدف توسعه مداوم و ابزار دستیابی به آن، به خوبی مشخص و مورد توافق جهانی قرار گرفته است». دقیقاً «سی اس آر» از هیچ جایرون نیامده است. این پاسخ شرکتها به مبارزات ضد آنهاست. فعالان شرکت هایی مانند «نایک»، «مک دونالد» و «شل» را گرفته و سعی کرده اند کمر آنها را به اراده خود خم کنند. این شیوه یک جاذبه دوگانه داشته است: شرکتها به حد کافی ثروتمند، قدرتمند و جهانی هستند که با دیگران فرق کنند، اما برای اینکه زیر فشار معترضان کمرشان خم شود همچنین به اندازه کافی آسیب پذیر هستند. این شیوه، در شرایط محدود خود کار می کند. «نوآمی کلین» می گوید: «مردم با تمرکز روی یک یا دو نام مارک شرکتها و تبدیل آنها به استعاره های سیاسی در سطح گسترده، جنگ با اقتصادهای بزرگ جهانی را آغاز می کنند. آنها با این استراتژی از اقبال بیشتری از آنچه طی دهه ها جنگیدن در این نبردها در یک سطح سیاسی با دولتها داشتند، برخوردار هستند».

«شل» در سال ۱۹۹۵ با یک بد اقبالی دوگانه روبرو شد. صلح سبز به آن حمله کرد، برای اینکه می خواست از شریک سکوی نفت «برنت اسپار» در دریا خلاص شود، و همچنین چون با اعدام «کن سارو ویوا»، یک فعال حقوق بشر از بخشی از نیجریه که در آن فعالیت گسترده ای داشت، به وسیله دولت نیجریه مخالفت نکرده بود. «شل» با باز نویسی اصول کاری خود، بکار گرفتن یک سیستم جدید گزارشگری برای اینکه مطمئن شود آنها اجرا خواهند شد و همکاری بیشتری با سازمانهای غیردولتی، از خود واکنش نشان داد. «رابرت آرام»، رئیس روابط عمومی و توسعه سیاسی شرکت توضیح می دهد: «روشن است، ما یک بنگاه خیریه، یک دولت، یک مؤسسه اجتماعی نیستیم. ما هنوز یک

تاجریم. اما ما احساس می‌کنیم مسئولیت‌هایی در قبال مشتریانمان، کارکنانمان و همسایه‌هایمان داریم.» کاملاً درست است. اما حتی با معیارهای خود فعالان دنبال «شل» کردن يك شق دوم ضعیف است. همان‌طور که «کلین» اعتراف می‌کند، مبارزات معمولاً روی مسائل مردم‌باور (مسائلی که باور مردم است) متمرکز است و هدف آتش تعداد انگشت شماری شرکت‌های مشهور هستند. شرکت‌هایی که هدف قرار می‌گیرند - «دیسنی ماتل»، «کپ» و غیره - ممکن است همیشه بدترین خطا کاران نباشند، اما سخت‌گرایان دارند جزء شرکت‌هایی باشند که شعارهایشان در نورهای روشن تاق بزرگ جهانی برق بزند؛ به علاوه از آنجایی که يك قانون باز یافت ممکن است به‌طور یکنواخت درباره همه شرکت‌ها و همه شکل‌های زباله صنعتی اعمال شود، يك مبارزه مصرف‌کننده‌ها ممکن است تنها به‌طور مثال، دستگاه زباله خردکنی بسته‌بندی همبرگر «مک دونالد» را هدف قرار دهد. روشن است، این بهترین راه برای حراست از محیط زیست نیست.

چه طنز و حشتناکی! منتقدان قدرت شرکت‌ها، از آنها می‌خواهند کارهایی را برعهده گیرند که پیشتر وظیفه نماینده‌های منتخب مردم بود. بدون تردید، تا اندازه‌ای کنکاشی ناشی از نومییدی آنهاست - آنها خرده می‌گیرند دولت‌ها ناتوانند، پس بیایید سعی کنیم خود این حیوانات را رام کنیم - اما همچنین به شکل چشمگیری خودخواهانه است. منتقدان امیدوارند این شرکت‌های کثیف را طبق هدف‌های خود مهار کنند؛ اما اینکه برنامه این مبارزان چقدر محبوب است - چه رسد به اینکه چقدر معقول - تقریباً به هیچ‌وجه روشن نیست. «نوآمی کلین» و امثال او دقیقاً نماینده چه کسانی هستند؟ «رالف نیدر» که دیدگاه‌هایش آینده تمام نمای اوست، در انتخابات ریاست جمهوری سال ۲۰۰۰ ایالات متحده ۳ درصد آراء را به دست آورد. امثال او پس از آن، به جای مبارزه با مشکلاتی که در انتخابات دارند ترجیح می‌دهند آنها را نادیده

بگیرند. شرکتهای زورگو با تحریمهای مصرف کننده، به کثیف کردن مارکهای گرانبهای خود و بعد تحمیل قیمت هایشان تهدید می شوند: اگر شما با بعضی از برنامه های ما گام به جلو بگذارید، ما را می کنیم. چگونه شرکتهای می توانند در برابر این بده بستان فلوستی مقاومت کنند؟ اکنون شرکتهای، که مانند موش با شوک الکترونیکی حالت دلخواه گرفته اند، دیگر نیازی به تحریک ندارند. آنها می دانند چه انتظاری از ایشان دارند، نه، آنها نمی توانند از «سی اس آر» به سود خودشان استفاده کنند. «ولی اولین» یک مشاور هویت شرکت تجاری می گوید: «مسأله بزرگ بعدی در مارکها، مسئولیت اجتماعی است. زیر کانه خواهد بود که بگوئیم هیچ تفاوتی بین تولید یا قیمت مان نیست، و ما درست رفتار می کنیم.» ما یک دور کامل زده ایم، جز اینکه مردم-رأی دهنده ها- را که اهمیت دارند، کنار گذاشته ایم. تنها نه این. همانطور که دیده ایم، معترضان تقریباً از هر لحاظ در اشتباه هستند. جهانی شدن به کشورهای فقیر کمک می کند، آسیب نمی رساند. شرکتهای جهان را اداره نمی کنند. دولتها ناتوان نیستند. دیدگاههای معترضان تازمانی که آنها اقلیتی کوچک، اگرچه پرسروصدا هستند، اهمیتی ندارد. اما اگر آنها بتوانند با مهار کردن شرکتهای به وسیله هدف های خود اراده شان را به جامعه تحمیل کنند، ما باید (لازم است) نگران شویم.

به طور جهانی «سی اس آر» ذائقه ها و ارزشهای یک اقلیت ضد سرمایه داری را در اروپا و آمریکای شمالی روی همه جهان اعمال می کند. این نه تنها پژواک امپریالیسم را دارد، بلکه می تواند به مردمی که مدعی است به آنها کمک می کند آسیب برساند. این را از «آنتونیا کوردوبا»- یک دوزنده در یک کارخانه لباسهای جین در نیجریه که به وسیله یک شرکت تایوانی به نام «کنتکس» اداره می شود- پرسید. پس از اینکه عده ای از کارگران به علت فرخوان اعتصاب اخراج شدند، اعضای کنگره آمریکا و فعالان کارگری از

کارخانه به يك دادگاه ایالات متحده شکایت و به خاطر نقض قانون کار از آن تقاضای غرامت کردند. اما خانم «کوردوبا» و دیگر کارگران در بیگارخانه کارخانه اعتراض کرده و خواستار پس گرفتن شکایت شده‌اند. آنها نگران از دست رفتن شغل‌هایشان هستند، چون تبلیغات بد موجب شده است سفارشها از ایالات متحده به شدت کاهش یابند. او گفت: «این تحریم تهدیدی علیه امرار معاش ماست. من مانند يك ملکه زندگی نمی‌کنم، اما خانواده‌ام غذا می‌خورند. این تنها شغلی است که من با يك دستمزد نسبتاً خوب به دست می‌آورم.»

به علاوه، به مجرد اینکه شرکتهای برنامه «سی اس آر» را پذیرفتند، این انگیزه را دارند که رقیبان خود را نیز با يك بار هزینه‌های اضافی روبرو کنند. «کریس هلز»، رئیس روابط خارجی «نایک» در جنوب شرقی آسیا در این باره صریح است. او می‌گوید: «ما موافق اجرای حداقل معیارهای کاری و زیست محیطی در «دبلیوتی او» هستیم. اگر ما باید هزینه‌ها را پرداخت کنیم، دلیلی نمی‌بینیم که رقیبان ما هم مجبور به همین کار نباشند.» حالا منظور را کاملاً متوجه شدید؛ هدفهای نامطلوب به وسیله ابزار نامطلوب تحقق می‌یابد و در نتیجه مردم فقیر در کشورهای فقیر در پایان فقیرتر می‌شوند.

البته، مصرف‌کننده‌ها کاملاً حق دارند پول خود را به هر شکلی که فکر می‌کنند مناسب است خرج کنند. شرکتهای آینده‌نگر نیز حق دارند به اولویتهای مصرف‌کننده‌های خود پاسخ گویند. آنها باید مسئولانه عمل کنند و نشان دهند دارند این کار را می‌کنند. تعداد معدودی طرحهای مشترک خوب اینجا و آنجا دیده می‌شوند، اما يك گروه از مبارزان خودگزیده و شرکتهای خودخواه نباید در کار تعیین معیارهای اجتماعی شرکت داشته باشند. این کار باید به پارلمان‌های منتخب سپرده شود. «جهان را تغییر دهید: نایک‌هایتان را بسوزانید» شعار دلچسبی است. اما راه درستی برای تعیین سیاست عمومی

نیست.

مسئولیت اجتماعی شرکتها سودجویی است، نه تصمیم گیری درباره چگونگی به دست آوردن و میزان آن، و محیط زیست باید حراست شود. این وظیفه ای است که آنها در برابر سهام داران خود دارند که سپرده هایشان را به آنها سپرده اند. شغل های کارگران به آن وابسته است، همان طور که رفاه و بهروزی يك کشور به آن بستگی دارد: منابع کمیاب باید در يك شرکت تنها اگر ارزش افزوده اند، به کار گرفته شوند. سودواژه کیفی نیست. سود به پرداخت هزینه مدرسه ها، بیمارستانها و حقوقهای بازنشستگی کمک می کند.

بدون تردید، مردم سوای پولدار شدن، هدفهای دیگری هم دارند، آنها چگونگی تقسیم شیرینی پای و اندازه آن برایشان مهم است. آنها همچنین برایشان مهم است شیرینی پای چگونه تولید می شود: اینکه فعالیت شرکت به محیط زیست صدمه می زند، یا بر سر ایمنی و حیثیت کارگران مصالحه می کند یا نه. این هدفهای چند گانه همیشه با هم در تضاد نیستند: شرکتها با کارگران سر حال اغلب سودده هستند و برعکس؛ اما بعضی وقتها این زمانی است که نقشی برای دولتها وجود دارد. تهیه و اجرای قوانینی که دیدگاههای عمومی را درباره اینکه چگونه، به طور مثال، توازن میان رشد اقتصادی و حفاظت از محیط زیست برقرار می شود، ابراز می دارند.

این الگوی سنتی حکومت امتیازهای زیادی دارد و خطوط مسئولیت روشن هستند: دولتها قوانین بازی را تعیین می کنند، شرکتها که هدفشان به دست آوردن سود است، بعد مشمول این محدودیتها می شوند. این تنها مردم سالارانه نیست، بلکه همچنین عادلانه است: قوانین شفاف هستند، به طور برابر در باره همه شرکتها اعمال می شوند و بی طرفانه به وسیله دادگاهها اجرا می گردند و انعطاف پذیر هستند: قوانین می توانند طبق شرایط محلی و اولویتها تغییر کنند. بهترین راه برای کمک به کارگران و محیط زیست به طور

کلی از طریق قوانین ملی تهیه شده برپایه مشارکت مردم سالارانه و رایزنی است. دولتها چه به شکل انفرادی، چه به شکل دسته جمعی برای دستیابی به هدفهای اجتماعی از طریق قانون توانا تر هستند.





## غذا در برابر تفکر

### چرا تجارت کشاورزی باید آزاد شود؟

«ملبوف»<sup>۱</sup> کاملاً يك شكل است، غذایی است از هیچ جا؛ حتی يك انحطاط فرهنگ آمریکایی هم نیست. همه جا مارکهای مشابه و شیوه مشابه اداره رستورانها. ما نمی خواستیم «مک دونالد» به عنوان يك هدف اولیه دیده شود. این صرفاً يك نماد امپریالیسم اقتصادی است. این جهانی شدن بی نام و نشان را با لو تباط اندکی با غذای واقعی عرضه می کنند... برای من ملبوف به معنای هر دو معیار سازی غذا. يك ذائقه یکسان برای از این سوتا آن سوی جهان - و گزینه غذا همراه با استفاده از هورمونها و «جی ام او»ها، و همچنین تفاله سم های دفع آفات و دیگر چیزهایی است که می تواند سلامت را به خطر اندازد. این همچنین شامل

---

۱. ملبوف يك واژه فرانسوی به معنای غذای ناسالم است که عمومیت یافته برای غذاهای مك دونالد

کشاورزی صنعتی می شود، که به معنای غذای فراوان از پیش تولید شده، به عبارتی مرغهای کیف پرورشی له شده و امثال آن است...

امروزه تولید غذا به وسیله بازار جهانی تعیین می شود. وسایل ترابری و ارتباطات تضمین می کنند که بازار امروز واقعاً جهانی است. تا آنجا که به رهبران جهان مربوط می شود سرتاسر کره زمین باید در برابر قوانین بازار سر تسلیم فرود آورند. مبارزه ما بر مقاومت در برابر این تحول مبتنی است. بهداشت، آموزش و پرورش، فرهنگ، غذا. اینها همه مسائلی هستند که به قلب همه نزدیک هستند. امروز آنها با این خطر روبرو هستند که به صورت کالا در آیند... کشاورزی نباید تا حد تجارت صرف نزول کند. مردم حق دارند بتوانند خودشان خود را تغذیه کنند و تدابیر احتیاطی را که می بینند مناسب است اتخاذ کنند.

«ژوزه بووه» و «فرانسوا دوفو»: «جهان برای فروش نیست: کشاورزان بر ضد غذای ناسالم»  
 رهبران اروپا و «دبلیوتی او» لازم است درباره نیاز به تجارت بین المللی تر از این مواد غذایی دوباره تفکر کنند. این بسیار مهم است، نه تنها چون نیروهای تجارت معیارهای تغذیه و رفاه حیوان را پائین می آورند، بلکه چون امنیت غذایی بسیاری از فقیران جهان را نیز کاهش می دهند و به فجایعی مانند «تب برفکی» و «بی ای ای» کمک می کنند، بلکه همچنین چون تغییر آب و هوا را سرعت می بخشند...  
 رهبران اروپا باید با جایگزین کردن سیاست کشاورزی مشترک با یک سیاست روستایی و غذایی به آیین محلی آغاز کنند. هدف این سیاست حفظ تولید نزدیکتر به نقطه مصرف و کمک به محافظت و بازسازی اقتصادهای محلی در سرتاسر جهان خواهد بود.

«کارولین لوکاس»: «عضو صلح سبز پارلمان اروپا»

حق تجارت کردن آزاد در یک سطح جهانی دارد به عنوان عالی ترین حق برقرار می شود. حق مردم به دسترسی به غذای سالم و کافی به عنوان یک مانع تجاری

غیر تعریفه‌ای که باید از میان برداشته و نابود شود، تلقی می‌گردد.

«واندانشیوا»: «عضو فعال زیست محیطی هندی»

بیرون یک رستوران «مک دونالد» دشمن مردم در سیاتل، «ژوزه بووه» در حال توزیع رایگان پنیر «روکفور» است، او با مارک تجاری خود، سبیلش، شبیه «آستریکس» یک مرد فرانسوی پردل و جرأت دیگر است که از حمله به مسئولان لذت می‌برد. این کشاورز انقلابی خودخوانده باراندن یک تراکتور به درون یک مک دونالد میلایو، در جنوب-غرب فرانسه، در اعتراض به گسترش آنچه او ملبوف (غذای بد) می‌خواند شهرت جهانی یافت.

چند ماه بعد، در اوایل دسامبر سال ۱۹۹۹، او به سیاتل آمده است تا به کشورهای عضو «دبلیوتی او» که در آن گردهم می‌آیند تا تلاش کند حرکت جدیدی به تجارت آزاد بدهند ضربه‌ای بزند.

او در میان انبوه خبرنگاران و دوربین‌های تلویزیون با تلاش برای آموزش دادن آمریکایی‌ها درباره لذت عالی پنیر فرانسوی نمایشی به راه انداخته است. اما در کنار این سیرک رسانه‌ای، تعداد انگشت شماری از مردم واقعی به گونه متفاوتی از اعتراض دست زده‌اند. یکی از دختران در حالی که به شیشه شکسته در مغازه می‌کوبد می‌گوید «چرا مک دونالد بسته است؟ بگذارید بیایم داخل، من تنها یک برگرمی خواهم».

مشهورترین کشاورز جهان در حقیقت به هیچوجه چندان شبیه یک کشاورز نیست. او در اوایل دهه ۱۹۷۰، زمانی که یک فعال صلح بود و علیه گسترش یک پایگاه نظامی در منطقه لارزاس جنوب فرانسه مبارزه می‌کرد، یک مزرعه را که ارتش خریده بود به طور غیرقانونی مالک شد و شروع به پرورش چند گوسفند و ساخت پنیر کرد. او در سال ۱۹۸۷، کنفدراسیون «پای سان» یک اتحادیه افراطی کشاورزی را برای مبارزه بر ضد صنعتی کردن کشاورزی فرانسه تشکیل داد.

اما موفقیت بزرگ او در ۱۲ اوت سال ۱۹۹۹ پیش آمد که او به «رونالد مک دونالد» در «میلاو» حمله کرد. تبلیغات این نمایش نتیجه داد: او باز داشت شد و برای وارد آوردن خسارت جنایی به زندان رفت که به آنی از وی یک شهید و یک ستاره رسانه‌ای ساخت. اکنون «بووه» جهانی شده بود. در حقیقت، او آنقدر سرگرم سفر با جت به اطراف جهان برای مبارزه بر ضد جهانی شدن است (راه پیمایی با شورشیان زاپاتیستا در مکزیک، تظاهرات علیه مواد غذایی اصلاح شده ژنتیکی (جی ام) در هند، یا ایراد سخنرانی در گردهمایی اجتماعی جهانی در پورتو، الجزایر، برزیل) که بندرت وقتی برای کشاورزی دارد.

یک ستاره رسانه‌ای بودن، به نظر می‌رسد، جذاب‌تر از تیمار یک گوسفند در زیر باران است.

و «ژوزه بووه» ممکن است یک دغلباز باشد، اما این کشاورز قلبی با پیپ روشنش بسیاری از مردم را خوب به بازی گرفته است. مخالفان سیاستهای جهانی دورش را گرفته‌اند، سیاستمداران او را تکریم می‌کنند، و رسانه‌ها به او عزت و احترام می‌گذارند.

او می‌گوید «ما خواهان یک تغییر جدی در سیاست کشاورزی هستیم. بلی، ما می‌خواهیم از کشاورزان کوچک حمایت کنیم، ما همچنین می‌خواهیم کشاورزی را از نو جوان سازیم و مردم جدیدی را به کشاورزی بکشانیم. ما همچنین می‌خواهیم مطمئن شویم کشاورزی و محیط‌زیست هماهنگ با هم کار کنند. سرانجام، ما می‌خواهیم اروپا کار خود را روی خرده کشاورزی، کشاورزی رعیت، تغذیه مردمش متمرکز کند، نه روی کشاورزی ویرانگر صنعتی. ما می‌خواهیم سیاست کشاورزی مشترک و «دبلیو تی او» را برای تحقق این هدفها اصلاح کنیم».

سیاست کشاورزی مشترک اتحادیه اروپا (کپ) بدون تردید به اصلاح نیاز دارد. این سیاست نیمی از بودجه اتحادیه اروپا را می‌بلعد، قیمت‌های

مواد غذایی را بالا می‌برد، کوه‌ها غذای اسراف شده را روی هم تلمبار می‌کند، به محیط زیست صدمه می‌زند، به ایمنی غذایی آسیب می‌رساند و در حالی که کار چندانی به سود کشاورزان کوچک انجام نمی‌دهد، جیب‌های شیادان، واسطه‌ها و شرکتهای بزرگ کشاورزی را پر می‌کند و این همه‌اش نیست، بلکه همچنین کشاورزان را در کشورهای فقیر از یک زندگی محروم می‌سازد. این جنایت است. همان‌طور که «آلن وینتر» از دانشگاه ساسکس اشاره می‌کند «کشاورزی برای تولید درآمد و کاهش فقر در بیشتر کشورهای در حال توسعه حیاتی است. سه چهارم فقرادر منطقه‌های روستایی زندگی و کار می‌کنند، کشاورزی منبع درآمد اصلی آنهاست. درآمدهای کشاورزی اثرهای زیادی روی بخش‌های دیگر اقتصاد روستا دارند و غذا سهم اصلی هزینه همه مردمان فقیر را به خود اختصاص می‌دهد.» سیاست حمایت‌گرایانه کشور ثروتمند برای کشورهای فقیر سه برابر آنچه از خارج به عنوان کمک دریافت می‌کنند، هزینه‌دربردارد.

«کپ» ارزان به دست نمی‌آید. «اوئی‌سی‌دی» تخمین می‌زند در سال ۲۰۰۰ برای اروپائیان ۱۰۳/۵ میلیارد دلار به صورت مالیات و قیمت‌های مواد غذایی هزینه‌دربرداشته است. ۲۷۶ دلار برای هر فرد، ۱۱۰۰ دلار برای هر خانواده چهار نفره. اروپائیان ۲/۵ برابر قیمت جهانی برای شکر خود، دو برابر قیمت جهانی برای گوشت بره و کره خود، دو برابر آنچه باید برای گوشت گاو و گوساله خود بپردازند، بیش از ۸۰ درصد بیشتر برای موز و ۵۰ درصد هم بیشتر برای ذرت خود، می‌پردازند.

این تنها کشاورزان اروپایی نیستند که پوزه خود را در یارانه‌ها فرو کرده‌اند. کل حمایت از کشاورزی در کشورهای ثروتمند «اوئی‌سی‌دی» در سال ۲۰۰۰ به ۳۲۷ میلیارد دلار رسید. بیش از کل تولید ناخالص داخلی جنوب صحرای کبیر آفریقا. ایالات متحده ۹۲/۳ میلیارد دلار در سال

۲۰۰۰ به کشاورزان هدیه کرد. ۴۳۸ دلار برای هر فرد. بعد ژاپن است که ۷۳/۳ میلیارد دلار (۵۷۸ دلار برای هر فرد) داد و پس از آن کره جنوبی که ۲۴/۳ میلیارد دلار (۵۱۸ دلار برای هر فرد) کمک هزینه کرد. اما از همه سخاوتمندتر، سوئیس‌ها هستند که هر شهروند ۶۷۱ دلار برای کشاورزانش سلفید، بعد هم ژاپنی‌ها و ایسلندی‌ها (۵۷۶ دلار) و نروژی‌ها (۵۴۳ دلار) قرار می‌گیرند.

این گشاده‌دستی، به‌طور چشمگیری در میان شمار معدودی توزیع می‌شود. به‌رغم همه این صدقه‌ها، کشاورزان يك گونه در حال مرگ در کشورهای ثروتمند هستند. آنچه درباره تولیدات صنعتی صادق است، درباره کشاورزی نیز به میزان زیاد صادق است: افزایش بهره‌وری یعنی کشاورزان کمتر و کمتری می‌توانند غذای بیشتری تولید کنند. در سال ۱۹۶۰ آمریکا ۵/۶ میلیون کشاورز داشت؛ در سال ۲۰۰۰ این تعداد تنها ۳/۵ میلیون بودند. ژاپن بیش از سه چهارم کشاورزان خود را در چهل سال گذشته از دست داده است: آنها که شمارشان زمانی ۱۲/۸ میلیون نفر بود، اکنون تنها ۳/۱ میلیون هستند. فرانسه هم همین فرآیند نزول را شاهد بوده است: از ۴/۴ میلیون به چند نفر بیشتر از يك میلیون. آلمان غربی ۳/۶ میلیون کشاورز در سال ۱۹۶۰ داشت، آلمان واحد تنها يك میلیون نفر در سال ۱۹۹۹.

بریتانیا کمتر از نیم میلیون کشاورز در سال ۲۰۰۰، در مقایسه با ۱/۱ میلیون در سال ۱۹۶۰ داشت. تنها از بیست ژاپنی يك نفر کشاورز است (۴/۹ درصد)؛ در فرانسه يك نفر از هر بیست و چهار فرانسوی (۴/۲ درصد)، در آلمان يك نفر از هر سی و شش آلمانی (۲/۸ درصد)، در آمریکا يك نفر از هر سی و هشت آمریکایی (۲/۶ درصد) و در بریتانیا تنها يك نفر از هر پنجاه و نه بریتانیایی (۱/۷ درصد). در اتحادیه اروپا در كل يك نفر از هر بیست و يك نفر کشاورز است (۴/۷ درصد). تنها در کره جنوبی هنوز کشاورزان زیادی وجود

دارند: يك نفر از هر هشت نفر روی زمین کار می کنند ( $11/8$  درصد). با این همه پول که میان شمار بسیار محدودی از افراد تقسیم می شود.

میانگین این صدمه ها واقعاً يك رقم نجومی است. کشاورزان اروپایی برابر  $14$  هزار دلار برای هر نفر دریافت می کنند. برای دو سفر رفت و برگشت با کنکورد از پاریس به نیویورک کافی است. کشاورزان آمریکایی حتی از این بیشتر به دست می آورند: آنها  $20$  هزار دلار برای هر نفر می گیرند. - بیش از دو برابر حقوق بازنشستگی که يك سرباز بیچاره کهنه کار جنگ دریافت می کند.

کشاورزان کره جنوبی  $26$  هزار دلار؛ ژاپنی ها  $28$  هزار دلار؛ نروژی ها و سوئیس ها  $29$  هزار دلار به دست می آورند. برای خرید يك مرسدس جدید طبقه سی در هر سال کافی است.

کشاورزی کمک بسیار اندکی به اقتصاد کشورهای ثروتمند می کند. کشاورزان ایالات متحده  $1/5$  درصد تولید ناخالص داخلی کشور را تولید می کنند، اما یارانه هایی به ارزش  $9/0$  درصد تولید ناخالص داخلی می گیرند. بنابراین مشارکت خالص آنها يك رقم  $6/0$  درصد درآمد ملی است. کشاورزان ژاپنی حتی از این هم بدتر هستند: آنها  $7/1$  درصد تولید ناخالص داخلی را تولید، ولی  $6/1$  درصد تولید ناخالص داخلی را به عنوان صدقه دریافت می دارند که يك مشارکت خالص تنها  $1/0$  درصدی را در درآمد ملی نشان می دهد. ارزش افزوده کشاورزان اروپایی  $2/2$  درصد تولید ناخالص داخلی اتحادیه اروپاست، اما  $3/1$  درصد به عنوان یارانه ها دریافت می کنند: يك مشارکت خالص  $9/0$  درصدی درآمد ملی. کشاورزان کره جنوبی در حقیقت مرغوبیت را نابود می کنند: آنها در  $6/5$  درصد تولید ناخالص داخلی مشارکت دارند، اما یارانه هایی به ارزش  $3/5$  درصد تولید ناخالص داخلی می گیرند. این ارقام بسیاری از خساراتی را که یارانه ها به بار می آورند نادیده می گیرد:



هردادن صرف، آسیب به محیط زیست، اثر روی ایمنی غذایی و جلورشد صادرات کشورهای فقیر را گرفتن. جهان با تجارت آزاد مواد غذایی، همراه با مقررات مناسب برای حفاظت از محیط زیست و سالم نگاهداشتن غذا وضعیت خیلی بهتر خواهد شد.

تجارت غذا همه چیز هست، جز آزاد. از یارانه‌های مبتنی بر قیمت‌ها که کشاورزان دریافت می‌کنند آغاز می‌کنیم. بنابراین، به‌طور مثال، اگر قیمت جهانی شکر کاهش یابد، کشاورزان کشورهای ثروتمند پول بیشتری از آنچه باید، از پرداخت‌کننده‌های مالیات می‌گیرند: این به آنها اجازه می‌دهد جلو واردات ارزاتر را بگیرند و بیشتر به خارج بفروشند. بعد، آنها کمک «فوق العاده» برای جبران درآمدهای پائین تر یا هزینه‌های بالاتر دریافت می‌کنند. آمریکا به کشاورزانی که از قیمت‌های پائین ضربه خورده بودند در سال ۱۹۹۹ مبلغ ۸/۷ میلیارد دلار، در سال ۲۰۰۰ مبلغ ۷/۶ میلیارد دلار دیگر، و در سال ۲۰۰۱ مبلغ ۵/۵ میلیارد دلار، از این صندوق کمک، هزینه کرد. اتحادیه اروپا ۸۵۰ میلیون دلار به عنوان خسارت به کشاورزانی که مجبور شدند گله‌های خود را به علت «بی‌اس‌ئی» نابود کنند، پرداخت. کشاورزان اروپایی یارانه‌های صادراتی - و آمریکایی‌ها اعتبار صادراتی - که هزینه فروش به خارج را پائین می‌آورد، دریافت می‌کنند. افزون بر این، کشاورزان به وسیله تعرفه‌های بالای واردات حمایت می‌شوند. در حالی که میانگین عوارض وارداتی روی تولیدات صنعتی حدود ۴ درصد است، در مورد تولیدات کشاورزی بین ۴۰ تا ۵۰ درصد در نوسان است. مالیات ایالات متحده روی شکر خارجی به ۱۲۹ درصد می‌رسد. عوارض واردات کره کانادا تا ۳۴۳ درصد افزایش می‌یابد. عوارض اتحادیه اروپا روی دل و روده حیوانات تا رقم بالای ۸۲۶ درصد می‌رسد. مالیات ژاپن روی برنج خارجی نزدیک به ۱۰۰۰ درصد است. از همه بدتر، تعرفه‌های وارداتی معمولاً با سطح به عمل

آمدن کالا افزایش می‌یابد. در ژاپن و اتحادیه اروپا تولیدات غذایی کاملاً به‌عمل آمده با تعرفه‌هایی دوبرابر تولیدات به‌عمل نیامده روبرو هستند؛ در کانادا تعرفه‌ها برای غذاهای به‌عمل آمده دوازده برابر بیشتر است. این وضع صنعتی شدن را برای کشورهای فقیر دشوار می‌سازد: کنیا می‌تواند به آسانی دانه‌های قهوه فراوانی بفرشد، اما نه قهوه آبی به‌عمل آمده در شیشه، پس شرکتهای غربی بیشتر ارزش افزوده را به‌دست می‌آورند.

در اینجا همچنین سهمیه‌ها، عوارض «ضد قیمت شکنی» روی وارداتی که خیلی ارزان به‌نظر می‌آیند، تدابیر «حفاظتی» برای حمایت از افزایش واردات، معیارهای نامناسب محدودکننده کیفی و غیره وجود دارند. يك قانون اتحادیه اروپا که تخمین زده می‌شود حتی يك زندگی را در سال نجات نمی‌دهد طبق برآوردها ۷۰۰ میلیون دلار در سال به‌صورت صادرات از دست رفته برای کشورهای فقیر آفریقایی هزینه دربردارد. پافشاری اتحادیه اروپا روی سطوح افلاتو کسین‌ها که به سرطان کبد ارتباط داده شده است و پائین‌تر از آنچه سازمان بهداشت جهانی لازم دانسته است می‌باشد انتظار می‌رود از هریك میلیارد نفر دوزندگی را نجات دهد.

اما این معیار سختگیرانه که از سال ۲۰۰۱ به‌اجرا درآمد صادرات بنشن، میوه خشك شده و میوه مغزدار هفت کشور فقیر آفریقایی را که به‌بازار اروپا متکی هستند - چاد، مصر، مالی، نیجریه، سنگال، آفریقای جنوبی و زیمبابوه - تادوسوم یا ۷۰۰ میلیون دلار کاهش می‌دهد. همه اینها جلورش در تجارت کشاورزی را می‌گیرند. میزان تجارت در تولیدات صنعتی در سال ۲۰۰۰ چهل و دوبرابر سال ۱۹۵۰ بود؛ تولید ناخالص داخلی جهان شش برابر بیشتر، اما میزان تجارت کشاورزی به‌کمتر از شش برابر می‌رسید. این چرند و بی‌معنی است که جهانی شدن را در مورد همه این مشکلات در کشاورزی نوین مقصر بشماریم؛ موانع بر سر راه تجارت کشاورزی همان‌قدر

بالا هستند که موانع تجارت تولیدات صنعتی در پنجاه سال پیش بودند. مقصر اینجا بیشتر احتمالاً حمایت گرایی است، کشاورزان نیازی ندارند نگران آن باشند که مصرف کننده‌ها چه می‌خواهند چون دولتها امرار معاش آنها را هر کاری که بخواهند انجام دهند تضمین می‌کنند. در قلمرو غذا، جهان ما تا باز بودن فاصله زیادی دارد.

### چرندیات درباره چوب بست‌ها

«کپ» و همانندی‌های آن در کشورهای ثروتمند برای اصلاحات بنیادی محدودیت‌ها آماده‌اند اما «فرانتس فیشلر» کمیسر کشاورزی اتحادیه اروپا می‌گوید: «کشاورزی اروپا علاوه بر کمک به بالا بردن درآمد کشاورزان و تضمین اینکه اروپا می‌تواند خود را تغذیه کند، خدمات بسیاری ارائه می‌دهد: حفظ یک روستای شاداب، پاسداری از کشاورزی خانوادگی یا قبول ارائه خدمات اساسی زیست محیطی، و از سومی نام نمی‌بریم، این ویژگی چندکاره روشن می‌سازد ارزیابی کشاورزی اتحادیه اروپا با یک معیار صرفاً اقتصادی، نامناسب و نادرست است... «کپ» وقتی کشاورزان دیگر خدمات اضافی خود را به جامعه ارائه ندادند، به هیچوجه به معنای هزینه‌های هنگفت اجتماعی و زیست محیطی نخواهد بود: چه کسی جز مالیات دهنده خسارت فجایع طبیعی مانند بهمن، ریزش کوه و بیابان‌زایی را که به کاهش شمار کشاورزان متجر خواهد شد، پرداخت می‌کند.»

خیلی ساده است، این واقعیت ندارد. برای آغاز می‌گوئیم، ۶۰ درصد هزینه «کپ» برای مصرف کننده‌ها و مالیات دهنده‌ها صرف امور اداری، انبار کردن، یارانه‌های صادرات و سوء استفاده می‌شود (تخمین زده می‌شود کلاهبرداران حدود ۴ میلیارد دلار در سال پول اختلاس می‌کنند). از چهل درصدی که برای کشاورزان باقی می‌ماند، نیمی صرف داده‌های اضافی

کشاورزی، ۴۵ درصد صرف اجاره‌های بالاتر یا ارزش زمین می‌شود و تنها ۵ درصد در آخر به جیب کشاورزان می‌رود. نتیجه این است که هرچند بعضی کشاورزان مقدار فراوانی از آن را به دست می‌آورند - ۲۵ درصد از مزرعه‌ها تقریباً ۷۰ درصد یارانه‌ها را دریافت می‌کنند - متوسط درآمد کشاورزان در ده سال گذشته کاهش یافته است. بیش از ۲۰۰ هزار کشاورز هر سال زمین را ترك می‌کنند، روستاها هم سود زیادی از «کپ» نمی‌برند، تنها يك دهم هزینه «کپ» صرف توسعه روستایی می‌شود: بیکاری در روستا خیلی بیشتر از شهرهاست. پول زیادی برای «حفظ يك روستای شاداب» و «پاسداری از کشاورزی خانوادگی».

«کپ» هم چنین خسارت بسیار زیادی به محیط زیست وارد می‌سازد. بیش از نیمی از رودخانه‌های اروپا با کودشیمیایی آلوده شده‌اند. در حالی که اتحادیه اروپا به پاکسازی زباله‌های صنعتی و فاضلاب از رودخانه‌های اروپا كمك می‌کند، همزمان کشاورزان را تشویق می‌کند آب تازه سطحی و زیرزمینی را آلوده سازند. در اتریش، جایی که آقای «فیشرلر» از آنجا می‌آید، نوشیدن آبهای زیرزمینی بیش از پالایش ناسالم‌اند، چون پراز نیترات و سم دفع آفات کشاورزی هستند. «کپ» به محصولاتی که به آبیاری نیاز دارند، مانند ذرت، توتون و چغندر قند یارانه می‌دهد و در کشورهای مدیترانه مانند اسپانیا که با كمبود آب روبرو هستند همچنین کشاورزی بیش از حد پر مصرف را تشویق می‌کند: دیوارهای گیاهی بریتانیا کاهش یافته‌اند، مردابهای بلژیک خشك شده‌اند، زیستگاههای حیات وحش فرانسه به وسیله محصولات و دامها اشغال و زمین‌ها با چرای بیش از حد فرسوده شده‌اند. سموم آفات در بعضی منطقه‌ها ده برابر استراليا یا آرژانتین مورد استفاده قرار می‌گیرند. تاروهای اخیر کشورها نمی‌توانستند هیچ شرط زیست محیطی برای پرداخت كمك‌های مالی «کپ» قائل شوند. «تونی لاونک» از صندوق جهانی برای

طبیعت می گوید: «به طور باور نکردنی، کشاورزان قبلاً می توانستند هر قانون زیست محیطی را در کتاب مجموعه قوانین اروپا نادیده بگیرند و همچنان یارانه های کشاورزی خود را دریافت دارند. به طور مثال منطقه های زیادی در اروپا هستند که سطح نیتروژن و سموم دفع آفات در آنها از سطوح تعیین شده در قوانین اروپا بر اثر عملکرد کشاورزی بالاتر است.»

اسطوره اروپا این است که کشاورزان ما را به گذشته ساده و زیبای روستایی مقید می سازند. اسطوره آمریکا این است که کشاورزان فردگرایان و مهاجران فرامرزی خشن هستند. قانون «آزادی مزرعه» مصوبه سال ۱۹۹۶ کنگره که ۱۶ میلیارد دلار بدون قید و شرط به کشاورزان سلفید نیز از این اصل ناشی می شود. این قانون با بوق و کرنا به عنوان يك کمک رفاهی به کشاورزان در مانده که می توانستند از آن استفاده کنند تا دوباره روی پای خود بایستند مورد ستایش قرار گرفت. با این حال کشاورزان آمریکایی خیلی زود برای باج سبیل بیشتر، کمک «اضطراری» سالانه غوغا به راه انداختند. و اکنون دارند آن را دریافت می کنند. يك کشاورز آمریکایی (ویکتور دیویس هنسون) با اظهارات بسیار تند می گفت: «بعضی کشاورزان در غرب میانه قرار است پول دریافت کنند، چون محصول زیادی برداشت کرده اند و دیگران در غرب چون شمارشان خیلی محدود است. با این منطق عجیب، کشاورزان باید چه محصولشان را بر اثر خشکسالی از دست بدهند، چه زیاد تولید کنند و به این ترتیب به اشباع شدن بازار کمک کنند پول دریافت دارند». در ماه مه سال ۲۰۰۲، رئیس جمهوری «بوش» يك رشته طرح های جدید یارانه ای را تأیید کرد که ارزش آنها می تواند بیش از ۱۹۰ میلیارد دلار برای ده سال باشد. سیاستمداران ادعا می کنند این گشاده دستی برای کمک به خانواده های کوچک کشاورز مورد نیاز است. اما به سختی می توان هیچ خرده کشاورزی را یافت که هنوز به این کار مشغول باشد. پس بیشتر این پول به جیب شرکت های بزرگ

کشاورزی می‌رود. يك درصد از کشاورزان آمریکایی بیش از نیمی از درآمد کشاورزان را به دست می‌آورند، ۹ نفر از هر ۱۰ نفر کمتر از ۲۰ هزار دلار درآمد دارند. پنج درصد از زمین‌داران آمریکایی سه چهارم زمین‌ها را در تملك دارند، چهار پنجم ردیف پایین تنها سه درصد. کشاورزان آمریکایی همچنین «قاقالی لی»هایی هم مانند آب ارزان، که آبیاری بیابانهای کالیفرنیا را برای کشت میوه از نظر اقتصادی مقرون به صرفه می‌سازد و موجب کمبود آب برای سایر کالیفرنایی‌ها می‌شود، می‌گیرند.

خوشبختانه، فشار فزاینده‌ای برای اصلاح وجود دارد. آمریکا و دیگر صادرکننده‌های بزرگ مواد کشاورزی، مانند کانادا، استرالیا، برزیل و آرژانتین دنبال «کپ» اروپا هستند. هدف آزاد کردن تجارت کشاورزی در قلب دور جدید مذاکرات «دبلیوتی او» قرار دارد که در نوامبر سال ۲۰۰۱ در دوحه آغاز شد و قرار است تا ژانویه سال ۲۰۰۵ تکمیل شود. طرح گسترش اتحادیه اروپا به شرق می‌تواند يك سازمان دهنده این تغییر باشد. یارانه کشاورزان شرق می‌تواند هزینه «کپ» را تا دو سوم افزایش دهد، مالیات دهنده‌های غرب احتمال دارد از پرداخت صورت حساب این صدقه هنگفت به ۲ میلیون مزرعه‌ناکار آی لهستان سرباز زنند. اما احتمالاً قویترین نیروی تغییر اکنون متعلق به خود اروپائیان است. آنها از دیدن گاوهای با دهان کف کرده که تلوتلو می‌خورند و تل هیزم که اجساد حیوانات را روی آنها می‌سوزانند در منطقه‌های روستایی، بریتانیا بیزارند. وزارت کشاورزی بریتانیا به عنوان وزارت غذا و امور روستایی تغییر نام داده است. وزارت کشاورزی آلمان، اکنون وزارت غذا و حمایت از مصرف کننده، به ریاست خانم «رناته کونا»ست. او يك سیاستمدار سبز است که برای دستیابی به يك سیاست کشاورزی بیشتر به سود مصرف کننده و دوست محیط زیست تلاش می‌کند. او در نخستین سخنرانی خود در سال ۲۰۰۲ گفت: «جنجال» (بی اس ئی)

سر آغاز پایان سیاست کشاورزی به شیوه کهنه است.» اگر همه اینها بتوانند اتحادیه اروپا را امتقاع سازند که یارانه‌های کشاورزی زیان آور خود را کاهش دهد، ممکن است موجب آزادتر شدن تجارت کشاورزی در سطح جهان شود. اگر اتحادیه اروپا از اصلاحات استقبال کند، مطمئناً تغییرات گسترده‌ای را در جاهای دیگر، به ویژه آمریکا، به عنوان بخشی از يك توافق «دبلیوتی او» نیز طلب خواهد کرد.

اما به این زودی‌ها شادی نکنید. اتحادیه اروپا يك استاد سابق جا خالی دادن در برابر اصلاحات کشاورزی است. دور پیشین مذاکرات تجارت جهانی هشت سال به طول انجامید، بیشتر به خاطر اینکه اتحادیه اروپا حاضر نبود به آزادسازی کشاورزی رضایت دهد. این اتحادیه سرانجام موافقت‌نامه «دبلیوتی او» را در زمینه کشاورزی امضا کرد، اما چیز زیادی تغییر نکرده است. این موافقت‌نامه آشکارتر و شفاف‌تر از کشاورزان حمایت کرد، و چارچوبی برای آزادسازی در آینده به وجود آورد، اما کار اندکی برای متوقف ساختن حمایت‌گرایی، که در حقیقت در سال‌های اخیر روبه افزایش بوده است، انجام داد. هر موافقت‌نامه جدید «دبلیوتی او» نیز ممکن است ثابت شود به دست آمدنش همینقدر دشوار و در نهایت بی‌اثر خواهد بود. همین‌طور گسترش، يك مشکل فایق نیامدنی برای مخالفان اصلاحات نیست. هم اکنون بروکسل دارد باراههای تازه زیرکانه برای مقاومت در برابر تغییر پیش می‌آید. به‌طور مثال، پرداخت کمتر به کشاورزان لهستانی نسبت به فرانسوی‌ها برای يك دوره ده‌ساله پس از اینکه لهستان به اتحادیه اروپا بپیوندد. در مورد فشار رأی‌دهنده‌ها، دستکاری در آن نیز بیش از حد آسان است. به‌طور مثال، «ژوزه‌بووه» زیرکانه خود را به عنوان يك دوست مردم و دشمن «کپ» جازده است. بهترین راه برای طولانی کردن حمایت‌گرایی زشت کشاورزی در يك نقاب جدید. تغییراتی که او و بسیاری از سبزه‌ها در سر می‌پروراند، در

حقیقت اوضاع را بدتر می‌سازد.

### یک شخصیت قرون وسطایی

اولویت آقای «بووه» «امنیت غذایی» در سطوح ملی و محلی است. کشورها و منطقه‌ها باید تنها در صورتی که بتوانند مردم خود را تغذیه کنند به تجارت غذایی بپردازند. او همچنین می‌خواهد مواد غذایی به جای شرکتهای بزرگ کشاورزی به وسیله خرده کشاورزان روستایی تولید شود. این به معنای جهت دادن جدید به مالیات‌ها و یارانه‌ها - نه لغو آنها - است. او می‌گوید: «ما همه خرده کشاورزانی هستیم که در برابر جهانی شدن و انهدام کشاورزی به وسیله شرکتهای قرار گرفته‌ایم. ما همه معتقدیم کشورها یمان باید قادر باشند مردم خود را به شیوه خود تغذیه کنند. این به معنای آن نیست که تجارتی نباید صورت گیرد، بلکه معنای آن این است که کشورها باید بتوانند از شیوه کشاورزی و غذا خوردن خود حراست کنند. این يك اصل جهانی است». او این را يك جهت جدید برای کشاورزی می‌خواند. در حقیقت معنای آن بازگشت به قرون وسطی خواهد بود.

اول، مورد امنیت غذایی را در نظر بگیرید. چیزی مشابه استدلال امنیت ملی «هانك بارت» برای حمایت از صنعت فولاد آمریکاست. غذا آنقدر حیاتی است که ما نمی‌توانیم برای آن به خارجی‌ها متکی باشیم. اما هزینه عظیمی را که تلاش برای خود کفای شدن در تولید مواد غذایی به بار می‌آورد در نظر بگیرید و آن را در برابر خطر کوچکی که ما قادر نباشیم غذای کافی برای تغذیه خودمان وارد سازیم (و بتوانیم دوباره شروع به کشت مواد غذایی در صورت وقوع چنین فاجعه‌ای کنیم) قرار دهید، متوجه می‌شوید این استدلال چقدر مسخره است. این استدلال همان قدر مسخره است که همه ساکنان شهرها سعی کنند در باغچه عقب خانه شان غذای خودشان را کشت



کنند و يك گاو برای روز نیاز در آلودگی پرورش دهند، تا مبادا در صورت يك قیام روستائیان که ممکن است عرضه مواد غذایی را به فروشگاهها قطع کند آسیب پذیر باشند.

آقای «بووه» فکر می کند همچنین راههای ملی برای خوردن وجود دارند که باید از آنها حمایت شود. فرانسویان باید غذای سنتی خود را به شیوه سنتی شان و غیره و غیره بخورند. اما اگر آنها بخواهند این کار را بکنند، هیچکس جلوشان را نمی گیرد. هر مسافری در فرانسه می داند رستورانهای سنتی فرانسوی فراوانی در آنجا وجود دارد. آنچه در حقیقت آقای «بووه» را دلخور می کند این است که بعضی مردم در ذائقه او شريك نیستند. بعضی از مردم فرانسه گاهی يك «مك دونالد»، يك غذای چینی یا نوشیدنی استرالیایی را ترجیح می دهند. آقای «بووه» کیست که این حق را از آنها می گیرد؟

به از دست دادن حق انتخاب که تولید ملی معنای آن است فکر کنید. فرانسویان به برنج «باسماتی» و «جاسمین» نه خواهند گفت و تنها گونه های محلی را خواهند خورد. سوئدی ها سعی خواهند کرد پر تقال را در گلخانه ها با هزینه زیاد کشت کنند. آمریکایی ها با «موتتری جك» به جای «روکفور» و «بالونی» به جای «ژامبون پارما» کنار خواهند آمد. این بعضی از اعضای سبزها را ناراحت نمی کند. برعکس «کارولین لوکاس» يك عضو سبز پارلمان اروپا از جنوب شرق انگلیس استدلال می کند: «مصرف بعضی فرآورده ها در چنین مقداری، به طور مثال شکر و تولیدات دامی لازم و بهداشتی نیست». خانم «لوکاس» آشکارا احساس می کند حق دارد تصمیم بگیرد ما چه چیزی می توانیم بخوریم و اگر، خدای نکرده، فکر «امنیت غذایی» به عنوان يك تصمیم منطقی در نهایت، تصویب شود، ما همه باید با تولیدات محلی بسازیم. در آن صورت رژیم غذایی ما از چه شوربا رقیقی تشکیل خواهد شد.

در حقیقت، این فکر دیوانه وار دقیقاً همان چیزی است که بعضی

سبزه‌ها پیشنهاد می‌کنند. «کالین هینز» که پیشتر واحد اقتصادهای بین‌المللی صلح سبز را اداره می‌کرد، در کتاب خود «محلی‌سازی: يك مانیفست جهانی» استدلال می‌کند که منطقه‌های محلی باید هدفشان خودکفایی باشد. او يك منطقه محلی را به عنوان يك منطقه تیراژ برای يك روزنامه محلی تعیین می‌کند، يك شعاع ۱۰ تا ۱۵ مایلی در اطراف شهرهای ۱۵۰۰ تا ۱۰۰۰۰ نفری، یا در داخل شهرها، منطقه‌ای محدود به نزدیکترین فروشگاه، مرکز خرید، و مدرسه. آنچه از طرح‌های آقای «هینز» برمی‌آید، فاصله زیادی با بازگشت به کشاورزی بخور و نمیر ندارد. احتمالاً برای اجرای این محدودیتهای بسیار ظالمانه در تجارت، يك ارتش از بازرسان باید ساکهای خریداران را بازمینی کنند تا مطمئن شوند آنها به‌طور غیرقانونی مواد غذایی را از يك محله به محله دیگر حمل نمی‌کنند. یا شاید مسئولان می‌توانند نقاط گمرکی در اطراف هر محله برای گرفتن عوارض هنگفت، به‌طور مثال روی سیب‌های «تانتون» که در «بريستول» فروخته می‌شوند، ایجاد کنند و اگر محصول محلی به وسیله آفات یا سیل نابود شود چه اتفاقی خواهد افتاد. آیا ممکن است برای جلوگیری از تلف شدن مردم بر اثر گرسنگی يك استثنا برای این اصل جزئی محله‌گرایی قائل شد؟

این دیوانگی حتی در سالهای رکود دهه ۱۹۳۰ که کشورها - نه محله‌ها - سیاست خودکفایی را دنبال می‌کردند امتحان نشد. يك بازگشت اجباری به کشاورزی دهقانی کوچک، فلاکت را تشدید خواهد کرد. چنین مزرعه‌هایی هنوز - تنها - در بخش‌هایی از فرانسه مانند قطعه زمینی کثیف و فقیرنشین به حیات خود ادامه می‌دهند. من به عنوان يك کودک چند تابستان را در یکی از آنها که پدرم بخش اعظم جنگ جهانی دوم را دور از پاریس تحت اشغال نازی‌ها در آنجا سپری کرد، گذراندم. «می‌می» و «لوسین بارده» که اکنون بازنشسته شده‌اند، مالک چهل هکتار زمین پر از تپه و ماهور بودند که در

آن ذرت، لویا و سبزیجات دیگر و همچنین توتون کشت می کردند. آنها همچنین چند عدد مرغ، تعداد معدودی خرگوش و چند درخت گردو و گوجه داشتند. این منظره يك روستای ناب فرانسوی است که «ژوزه بووه» از بازگشت به آن سخن می گوید.

اما چنین چیزی نبود. «بارده» ها بسیار فقیر بودند. آنها با سختی زندگی فلاکت باری را می گذراندند، هرگز به تعطیلات نمی رفتند و بندرت سفر می کردند، هر چند «لوسین» آرزوی دیدن جهان را داشت. در آفتاب سوزان تابستان و باد سرد تیز زمستان زندگی دشواری بود و «لوسین» به درد پشت شدید دچار شد. بلی! آنها غذاهای خوب و سالمی می خوردند، اما تنوع غذایی شان اندك بود. آنها ترجیح می دادند بخشی از درآمد ناچیزشان را صرف خرید فرآورده های خارجی از فروشگاه نزدیک «سوویلاک» کنند تا تنها به بازارهای کشاورزی محلی متکی باشند. وقتی آنها باز نشسته شدند، هیچکس در خانواده یا محل نخواست کشاورزی را روی زمین آنها ادامه دهد. فکر اینکه چنین مزرعه های كوچك دهقانی، سازمانی یا غیر سازمانی، شیوه موفقی برای تغذیه اروپائیان خواهد بود، يك توهم و خیال پردازی است. آنها آنقدر کم بازده هستند که به کشاورزان بیشتر، زمین زیر کشت خیلی بیشتر و حتی یارانه های زیادتر نیاز خواهند داشت. آنها همچنین به افزایش بیشتر قیمت های مواد غذایی منجر خواهند شد. از آنجایی که غذا، سهم بسیار بزرگتری از بودجه مردم فقیر را تشکیل می دهد تا مردم ثروتمند، چنین سیاستی بیشترین صدمه را به فقرا خواهد زد.

اما مزایای کشاورزی محلی در سطح كوچك احتمالاً چه چیزی می تواند باشد؟ خانم «لوکاس» در گزارشی با همکاری آقای «هینز» به چهار مزیت اشاره می کند: برای محیط زیست، برای رفاه حیوانات، برای جوامع روستایی و سلامت حیوان و انسان. اول، او ادعا می کند ترابری کمتر

مواد غذایی در اطراف جهان، آلودگی هوا و تشعشعات گازهای گلخانه‌ای را کاهش می‌دهد. این ممکن است درست باشد. توزیع مواد غذایی، بویژه از راه هوا مقادیر فراوانی سوخت مصرف می‌کند. اما کشت میوه کیوی در گلخانه‌های گرم در انگلیس انرژی بیشتری را نسبت به حمل آنها از نیوزیلند می‌بلعد. نگهداری گاوها در کاهدانی‌های گرم در سرتاسر زمستان یخبندان طولانی فنلاند، سوخت فسیلی بیشتری را از پرورش آنها در برزیل - که همه سال را می‌توانند در بیرون طویله بگنرانند، و بعد گوشتشان را به فنلاند حمل کرد - می‌سوزاند. پس محلی کردن تولید الزاماً برای محیط زیست بهتر نیست. از همه مهمتر، یک راه بهتر برای اطمینان از اینکه تنها تجارت است که مزایای آن بر هزینه‌های زیست محیطی می‌چربد، وجود دارد: مالیات بستن بر استفاده از کربن و بعد اجازه دادن به بازار که درباره الگوی تولید تصمیم بگیرد. بعد، خانم «لوکاس» ادعا می‌کند تجارت کشاورزی به رفاه حیوانات صدمه می‌زند، به ویژه چون حیوانات زیادی در شرایط بد جابجا می‌شوند، بدون تردید، با بعضی حیوانات بدرفتار می‌شود. دولتها باید با چنین اعمال تندی مقابله کنند، اگر این چیزی است که رأی دهنده‌ها می‌خواهند. اما این بحث درباره مقررات سخت تر است نه توقف تجارت کشاورزی. قطعاً می‌توان حیوانات را به طور شایسته حمل کرد. همین طور، رفاه حیوانات اگر بی حرکت باقی بمانند تضمین نمی‌شود. دسته مرغ‌ها زیاد حرکت نمی‌کنند. برای غذای جگرغاز کشاورزان فرانسوی غذای تقریباً آت و آشغال به گلوی غازها می‌ریزند تا آنها را چاقتر و جگرشان را بزرگ کنند. افزون بر این تجارت آزادتر رفاه حیوانات را از بسیاری جنبه‌ها بهبود می‌بخشد. در کشورهای با فضای باز وسیع مانند آرژانتین و استرالیا، دامها، مانند مزرعه‌های محدود در هم چپانده شده اروپایی محبوس یا زندانی نمی‌شوند، رفاه حیوانات بهبود خواهد یافت، اگر ما گوشت بره نیوزیلندی یا گوشت گاو آرژانتینی

بخوریم.

درباره اثرش روی جامعه‌های روستایی چه؟ تردیدی نیست تجارت آزادتر به کشاورزانی که توان رقابت ندارند آسیب خواهد رساند: مردمانی مانند «بارده»‌ها. اگر آنها نتوانند يك موقعیت خوب به عنوان تهیه‌کننده گوشت‌های ویژه مانند «ژامبون پارما»، یا پنیرهایی مانند «چدار» برای خود بیابند بیشترشان بیکار خواهند شد؛ اما این به معنای نزول روستا نیست. گردشگری اکنون يك درآمد بزرگتر از کشاورزی برای بیشتر روستاهاست. «بارده»‌ها قبلاً عادت داشتند يك خانه به کسانی که برای گذراندن تعطیلات از شهر می‌آمدند، اجاره می‌دادند. همین‌طور کشاورزی محلی در سطح پایین چیزی را بهبود نخواهد بخشید. این کاری بود که بارده‌ها می‌کردند. آنها بشدت فقیر بودند. فقط به اثر چندان‌آوری که تغییر جهت دادن تلاش‌های مردم از اشتغال پربار به کشاورزی ناموفق روی اقتصاد روستایی می‌گذارد، فکر کنید. قدرت مصرف مردم سقوط خواهد کرد.

سرانجام، خانم «لوکاس» استدلال می‌کند که تجارت کشاورزی موجب گسترش بیماری‌هایی مانند «تب برفکی» و «جنون گاوی» (بی‌اس‌ئی) که به حیوانات و مردم آسیب می‌رساند، می‌شود. این استدلال عجیبی است. با تب برفکی آغاز می‌کنیم. این بیماری در سده نوزدهم در بریتانیا که کشاورزی بیشتر محلی بود، بوم‌گیر بود، اما در سده بیستم بیشتر بین‌المللی شده، ریشه‌کن شده است. در حالی که هنوز در بسیاری از بخش‌های آسیا بوم‌گیر است. شیوع بیماری که در سال ۲۰۰۱ بریتانیا را فراگرفت و به مواردی محدود در بخش‌هایی از اروپا و نقاط دیگر منجر شد، ممکن بود صرفاً بر اثر ورود غیرقانونی از آسیا به وجود آمده باشد، و به سختی می‌توان گفت که تقصیر تجارت قانونی کشاورزی بوده است. بخوبی امکان دارد تجارت بین‌المللی را با مقررات بهداشتی سختگیرانه ترکیب کرد: کشورهای که

عاری از بیماری تب برفکی هستند واردات از کشورهای بیماری زده را ممنوع کنند. گذشته از آن، اگر همه تجارت بین المللی مواد غذایی با عوارض سنگین گمرکی تحریم یا متوقف شود، تجارت غیرقانونی هنوز صورت خواهد گرفت. در حقیقت، ممکن است خیلی هم بیشتر شود، چون سود ناشی از قاچاق بسیار زیاده تر خواهد بود. ممنوعیت واردات کوکائین به سختی تجارت جهانی آن را متوقف کرده است.

استدلال خانم «لوکاس» در مورد بیماری جنون گاوی حتی از این هم متزلزل تر است. برای يك سیاستمدار بریتانیایی اندکی غیرمنطقی است که جهانی شدن را مسئول «بی اس ئی» یا معادل انسانی آن «سی ج دی» بداند. «بی اس ئی» يك بیماری است که در بریتانیا با بهره گرفتن از يك اشتباه مقرراتی از سوی دولت بریتانیا زاده شده و پرورش یافته است. این درست است که بریتانیا - که بیش از ۱۸۰ هزار مورد جنون گاوی را گزارش کرده است - بخشی از بالای خود را از طریق مواد غذایی آلوده به اروپا که حدود ۱۳۰۰ مورد «بی اس ئی» می شود صادر کرد. اما این يك شکست مقررات است، نه الزاماً پیامد تجارت.

در حقیقت «بی اس ئی» تا اندازه ای يك فرآورده حمایت گرایی است تا يك سم تجارت آزاد. زمین در يك جزیره شلوغ مانند بریتانیا هم اکنون گران است. حمایت گرایی آن را حتی بدتر خواهد کرد، چون تقاضای کشاورزی را برای زمین افزایش می دهد. قیمت های بالای زمین کشاورزان را تشویق می کند بیشتر کشت کنند، تا زمین را مقرون به صرفه سازند. همان طور که قیمت بالای زمین در نیویورک ساخت آسمان خراشها را ترغیب کرد. بنابراین کشاورزان به جای چراندن گله های خود در علفزارها - همان کاری که در کشورهایمانند برزیل که چراگاه فراوان است می کنند - وسوسه می شوند به گاوهای خود غذای کمتر سالم، مانند اجساد گوسفند بدهند. خوگها با گنداب

تغذیه شده‌اند، گاوهای بلژیکی که در نزدیک کارگاههای صنعتی پرورش یافته‌اند معلوم شده است دارای میزان بالای سم دی اکسین هستند. ایجاد یک گزینه میان تجارت مواد غذایی و سلامت غذایی یک کژراهه است. تجارت آزادتر و مقررات سختگیرانه سلامتی می‌توانند در کنار هم قرار گیرند. تنها به صنعت داروسازی نگاه کنید که در آن داروها می‌توانند به‌طور بین‌المللی دادوستد شوند، اما نمی‌توانند فروخته شوند، مگر اینکه دولتها سالم بودن آن را تأیید کنند. جهانی شدن به هیچوجه استانداردهای سلامت غذایی را تهدید نمی‌کند. همین‌طور سازمان تجارت جهانی (دبلیوتی‌او) بسیار خبیث که مقررات تجارت جهانی را که دولتها در باره‌شان توافق کرده‌اند، اجرا می‌کند. اما منتقدان به حکم «دبلیوتی‌او» علیه ممنوعیت گوشت گاو هورمونی به عنوان مدرکی که «دبلیوتی‌او» سلامت غذایی او را در پیش پای تجارت آزاد قربانی کرده است، اشاره می‌کنند و هشدار می‌دهند که «دبلیوتی‌او» هنوز می‌تواند اروپائیان را مجبور کند مواد غذایی «جی‌ام» را نیز بپذیرند.

در سال ۱۹۸۵، اتحادیه اروپا گوشت گاوهایی را که با هورمونهای رشد پرورش یافته‌اند - که ادعا می‌کند سرطان می‌آورد - ممنوع کرد. چنین هورمونهایی به‌طور گسترده در ایالات متحده که ناظران بهداشت می‌گویند سالم هستند، مورد استفاده قرار می‌گیرند. در سال ۱۹۸۹، ایالات متحده اقدام اتحادیه اروپا را که به عنوان حمایت‌گرایی می‌دید، با اعمال ۱۰۰ میلیون دلار مجازات روی واردات این اتحادیه تلافی کرد. پس از اینکه «دبلیوتی‌او» با روشهای رسیدگی به دعاها و مقررات جدید پوشش‌دهنده سلامت و تجارت در سال ۱۹۹۵ تأسیس شد، ایالات متحده مجازاتهای خود را لغو کرد و دعوای خود را به «دبلیوتی‌او» برد که در نهایت رأی داد ممنوعیت اتحادیه اروپا مقررات تجارت جهانی را نقض کرده است. اتحادیه اروپا ممنوعیت خود را نتوانست در ضرب‌الاجل ماه مه سال ۱۹۹۹ از میان بردارد، در نتیجه دو ماه بعد

ایالات متحده ۱۱۷ میلیون دلار مجازات را روی يك رشته از فرآورده‌های اروپایی از جمله پنیر روکفور به اجرا گذاشت. از این جا نمایش آقای «بووه» در سیاتل آغاز شد.

نخستین نکته قابل توجه این است که ممنوعیت اتحادیه اروپا هنوز ادامه دارد. «دبلیوتی او» نمی تواند اتحادیه اروپا را مجبور کند آن را از میان بردارد. این درست است که کشاورزان اتحادیه اروپا جریمه این ممنوعیت را می پردازند. چون ایالات متحده يك مالیات گمرکی صد در صد روی فرآورده‌های آنها وضع کرده است. اما آنها پیش از آنکه «دبلیوتی او» به وجود آید نیز با مجازاتهای ایالات متحده روبرو بودند. پس تنها چیزی که واقعاً فرق کرده، این است که مجازاتهای آمریکای مشروعیت بیشتری نسبت به گذشته یافته است: آنها به وسیله يك سازمان چند جانبه - نه يك جانبه - مجازات شده اند. بعد، توجه کنید که دولتهای اتحادیه اروپا در سال ۱۹۹۴ مقررات «دبلیوتی او» را امضا و به دنبال آن پارلمانهای آنها نیز، آنها را تصویب کردند. «دبلیوتی او» سعی نکرده بود اراده خود را به اتحادیه اروپا تحمیل کند. این سازمان صرفاً به تحریک آمریکای اقدام کرده بود تا به اتحادیه اروپا بگوید باید به مقرراتی که پیشتر پذیرفته است، پایبند باشد. اگر اتحادیه اروپا با مقررات سلامت غذایی «دبلیوتی او» موافق نبود، از ابتدا نباید آنها را می پذیرفت. مقررات «دبلیوتی او» می گوید دولتها حق دارند استانداردهای سلامت غذای خود را - تازمانی که این معیارها بر علم سالم مبتنی هستند، تنها در حد لازم برای حمایت از انسان، حیوان یا حیات گیاه اعمال می شوند و اجباری و تبعیض آمیز نیستند، وضع کنند. هر دولتی حق دارد تصمیم بگیرد چه میزان خطر سلامتی را قابل قبول تلقی می کند. وقتی مدرک علمی کافی برای اینکه بدانیم چه چیزی سالم است و چه چیزی سالم نیست در اختیار نداریم، ناظران بهداشتی اجازه دارند اقدام موقتی بر پایه اطلاعاتی که در دست



دارند برای اجتناب از خطر بالقوه به عمل آورند. این به عنوان اصل احتیاطی شناخته می‌شود: بهتر است سالم بود تا تأسف خورد. اما ناظران باید در طلب مدرک علمی بیشتر باشند و هر تدبیر موقتی را که اتخاذ کرده‌اند با توجه به مدرک جدید مورد بررسی قرار دهند.

پس چرا اتحادیه اروپا در دام مقررات «دبلیوتی او» افتاد؟ چون آشکارا اعلام کرد ممنوعیت هورمونی یک تدبیر موقت نیست و بنابراین اصل احتیاطی را برای دفاع از خود پیش نکشید. «دبلیوتی او» علیه ممنوعیت رأی داد چون با توجه به مدرک جدید اتخاذ نشده بود.

این مسخره است که «دبلیوتی او» را متهم می‌کنند سعی دارد غذای خطرناک را به اروپائیان قالب کند. هیچ مدرک علمی وجود ندارد که ثابت کند هورمون‌های رشد وقتی مسئولانه مورد استفاده قرار می‌گیرند، خطرناک هستند. البته اگر به مقدار زیاد از آنها استفاده شود، می‌توانند خطرناک باشند. آمریکایی‌ها در خیابانها نمی‌افتند بمیرند، پس هورمون‌ها به یقین نادرست مورد استفاده قرار نمی‌گیرند. بسیاری از تولیدات اگر درست از آنها استفاده شود، سالم هستند مانند خودرو و اگر نادرست مورد استفاده قرار گیرند ناسالم. همین‌طور، اگر اروپائیان ترجیح می‌دهند سالم باشند تا متأسف، اتحادیه اروپا باید اصل احتیاطی را در دفاع از خود پیش بکشد. حتی همین اکنون راهی وجود دارد که این اتحادیه می‌تواند آمریکائیان را راضی کند و آنها را متقاعد سازد مجازاتهای خود را از میان بردارند. اتحادیه اروپا می‌تواند ممنوعیت خود را لغو کند، اما بخواهد گوشت گاو هورمونی برچسب مخصوص بخورد. در این صورت آمریکایی‌ها می‌توانند صادرات خود را از سر گیرند و اروپائینی که نگران هورمون‌های رشد نیستند، می‌توانند گوشت گاوهایی را که از هورمون روی آنها استفاده شده است، بخورند. در حالی که آنهایی که نگران هستند، می‌توانند از آن اجتناب کنند. گزینه سختی میان سلامت غذایی و تجارت آزاد وجود ندارد.

حتی تاجران آزاد غذای سالم را به تجارت آزاد ترجیح می‌دهند. اما ذائقه‌ها و برداشته‌ها از خطر - در میان افراد و کشورها متفاوتند. اتحادیه اروپا به جای ممنوع کردن گوشت گاو هورمونی باید بر چسب صحیح را درخواست کند.

جنگ و دعوا بر سر هورمونهای گوشت گاو در مقایسه با جنگ بالقوه دو سوی اقیانوس اطلس در باره مواد غذایی «جی ام» یک درگیری ملایم است. بسیاری از اروپائیان به تغییر ژنتیکی بدبین‌اند؛ اکثریت بسیار زیادی از آن ناراحت هستند. اگرچه محصولات «جی ام» ممکن است سودهایی برای کشاورزان داشته باشد - مانند مقاومت بیشتر در برابر آفت و محصول بهتر - اما اعتقاد بر این است که دستاوردهای اندکی برای مصرف‌کننده‌ها دارند. هواداران «جی ام» ادعا می‌کنند این ممکن است وقتی دومین موج محصولات «جی ام» که غذاهای مغذی‌تر به مصرف‌کننده‌ها ارائه می‌کند، به بازار بیاید، تغییر کند. شاید در این میان با اینکه از نظر علمی مدرکی در دست نیست که فرآورده‌های «جی ام» که اکنون در بازار وجود دارند برای سلامت خطرناک هستند، مصرف‌کننده‌ها نگرانند. و نگرانی‌های آنها درباره ایمنی غذایی با توجه به بیماری جنون گاوی، تب برفکی، و سم دیوکسین قابل درک است. شایعات هراس آور به وسیله رسانه‌ها و مبارزان محیط زیست نیز اوضاع را بدتر کرده است. اما حتی اگر نگرانی آنها غیر منطقی هم باشد، مصرف‌کننده‌ها حق دارند تصمیم بگیرند غذاهای «جی ام» را بخورند یا نخورند.

مشکل اینجا است که موضع مصرف‌کننده‌های اروپایی آنها را رویاروی کشاورزان آمریکایی قرار داده است، که از فناوری «جی ام» استفاده می‌کنند و برایشان خطرهای اقتصادی از دست دادن صادرات به اروپا عظیم هستند. صادرات کشاورزی ایالات متحده در سال ۲۰۰۰ در مجموع ۷۱ میلیارد دلار بود که ۱۰ میلیارد آن به اتحادیه اروپا تعلق داشت و نسبت به ۱۲ میلیارد دلار سال ۱۹۹۸ کاهش یافته بود. هفت دهم کشت و زرع «جی ام» جهان در ایالات

متحده، ۱۴ درصد در آرژانتین، ۹ درصد در کانادا، و یک رقم ناچیز ۳ صدم درصد در اتحادیه اروپاست. چین، آفریقای جنوبی، استرالیا و چند کشور دیگر نیز مقداری محصول «جی ام» کشت می کنند. کشاورزان اروپایی کشت بنرهای «جی ام» را پس از اینکه «ژوزه بووه» در فرانسه و «لرد مل چت» از صلح سبز در بریتانیا و عده ای دیگر به مزرعه هایی که برای آزمایش مورد استفاده قرار می گرفتند حمله کردند، متوقف ساختند. دانه های سویا که در همه انواع غذاهای آماده مورد استفاده قرار می گیرد، ۵۳ درصد از محصولات «جی ام» را تشکیل می دهد، ذرت ۲۷ درصد، پنبه ۹ درصد و دانه های روغنی ۸ درصد. یک چهارم دانه های غلات ایالات متحده اکنون از نوع «جی ام» هستند. اروپا، ژاپن، تایوان و کره جنوبی برای خرید ذرت و سویا غیر «جی ام» اکنون بیشتر سراغ برزیل و چین می روند تا ایالات متحده.

کمیسیون اروپا سعی کرده است توازن میان حقوق مصرف کننده و تجارت آزاد به وجود آورد. در اکتبر سال ۱۹۹۸، کمیسیون اروپا یک مهلت قانونی برای تأیید جدید انواع گیاهان «جی ام» تعیین کرد. این تصمیم همچنین ایجاب می کرد همه مواد غذایی که بیش از یک درصد عناصر «جی ام» داشتند یک برچسب با خود حمل کنند. این کمیسیون در فوریه سال ۲۰۰۱ مقررات کهنه خود را سخت تر کرد، اما دولتهای اتحادیه اروپا مانع برداشتن مهلت قانونی تأییدها شدند تا زمانی که قوانینی مطمئن برای ردیابی و برچسب ساز واره های «جی ام» وضع شود. کمیسیون در ژوئیه سال ۲۰۰۱ با پیشنهادهای بیشتری برای برطرف کردن نگرانی های مصرف کننده ها در مورد اینکه آنها داشتند پنهانی مسموم می شدند، قدم پیش نهاد و به این ترتیب سرانجام مهلت قانونی را برداشت. این پیشنهادها سه کار انجام می دهند: نخست، نظامی برای ردیابی ساز واره های «جی ام» از مزرعه تا فروشگاهها عرضه می کنند. غذاها نیاز است که در هر مرحله از زنجیره تولید - نه تنها پیش از فروش - برای وجود

مواد «جی ام» آزمایش شوند. این يك زنجیره جداگانه را برای غذاهای «جی ام» و بدون «جی ام»، يك اقدام پرهزینه که محدود کشاورزی ایالات متحده از آن پیروی می کنند، ایجاب می کند. دوم همه غذاهای مشتق از عناصر «جی ام» نیاز دارند برچسب بخورند، حتی آنهایی که آنقدر پالایش شده اند که دیگر هیچ ماده ژنتیکی که آنها را به عنوان «جی ام» معرفی کند، در خود ندارند. بر روی فرآورده هایی مانند ذرتها و روغنهای دانه سویا و «لسیتین» در سویا - که مواد افزودنی یا مزه مشتق از «جی ام» دارند - این برچسب می خورد: «این فرآورده دارای ساز واره های «جی ام» نیست اما از آنها مشتق شده است.» سوم، واردات غذا و خوراك حیوانی از ایالات متحده که تا يك درصد ماده «جی ام» دارند که برای فروش در اروپا مورد تأیید قرار نگرفته است مجاز خواهد بود، هر چند آنها باید برچسب بخورند. این يك امتیاز مهم برای کشاورزان ایالات متحده است چون جلوگیری از ترکیب شدن محصولات «جی ام» و محصولات بدون «جی ام» یا به علت گرده افشانی در مزرعه ها یا در جریان حمل دشوار است. اتحادیه اروپا تنها بیست و يك محصول «جی ام» را تأیید کرده است، ایالات متحده چهار محصول. اما کارشناسان ایالات متحده می گویند پی بردن به چنین ترکیب های کوچک که قابل اعتماد باشد، دشوار است. اتحادیه اروپا درخواست خود در باره برچسب خوردن فرآورده های «جی ام» تنها نیست: ژاپن، استرالیا، نیوزیلند و دیگر کشورها نیز این کار را می کنند. تایلند، بزرگترین صادر کننده برنج جهان، قوانین سختگیرانه ای را در باره مارک و قابلیت ردیابی آنها دارد به اجرا می گذارد.

«دبلیوتی او» در میان همه اینها چه جایی دارد؟ ارائه اطلاعات به مصرف کننده ها از طریق برچسب ها کاملاً با مقررات تجارت آزاد سازگار است. اما ایالات متحده ممکن است دلایل قانونی برای شکایت از تشریفات اتحادیه اروپا در مورد تأیید فرآورده های «جی ام» به «دبلیوتی او» داشته باشد.

ایالات متحده ادعای کند این تشریفات کند، پیچیده و غیر قابل پیش بینی هستند. اتحادیه اروپا از اکتبر سال ۱۹۹۸ هیچ محصول جدید «جی ام» را تأیید نکرده است. یک تحریم بالقوه غذاهای «جی ام» نیز اگر اتحادیه اروپا نتواند اصل احتیاطی را در دفاع از خود پیش بکشد در دسر آفرین خواهد بود. با این حال، بدترین چیزی که ممکن است اتفاق افتد، یک رشته مجازات سنگین تجاری آمریکا خواهد بود که ایالات متحده حتی اگر «دبلیوتی او» وجود نداشت، در موقعیتی بود که می توانست به خوبی اعمال کند. «دبلیوتی او» نمی تواند اروپائیان را به قبول فرآورده های «جی ام» مجبور کند اگر آنها این فرآورده ها را نخواهند.

### یک شق بهتر

راه «بووه - لوکاس» یک کوچه بن بست است. این راه حل هزینه را بیشتر می کند. از گزینه های می کاهد و به مجازات کشاورزان در کشورهای فقیر ادامه می دهد. هیچ معنایی ندارد، به طور مثال، برای بریتانیا که سعی می کند غذای خود را تأمین کند، در حالی که می تواند غذای ارزانتر و با کیفیت بهتر، مثلاً از برزیل وارد کند؛ ایجاد وحشت در باره ایمنی غذایی در خارج جدیدترین شیوه کشاورزان برای حمایت از یارانه های خود است.

به این دلیل است که «بن گیل» رئیس اتحادیه ملی کشاورزان بریتانیا با لفاظی سؤال می کند: «آیا این یک تصادف است که ما سال گذشته یک تب خوکی باریشه آسیایی در شرق انگلیس و اکنون تب برفکی باز هم باریشه آسیایی داریم؟ این امر وحشت ما را از آزادتر شدن تجارت جهان افزایش می دهد.» در حقیقت، از آنجا که واردات باید از شدیدترین معیارهای اروپایی پیروی کنند، کشاورزان اروپا - کاملاً آشکارا - با ارتکاب قتل می گریزند: بعضی مردم از خوردن گوشت گاو فاسد آنها مرده اند و کشاورزان به جای اینکه

مجازات شوند، برای عمل شرم آور خود غرامت گرفته اند. وقتی «فورد» باید میلیونها خود را چون لاستیک هایشان عیب داشتند باز پس می گرفت، مجبور شد صورت حساب را پرداخت کند. وقتی کشاورزان اروپا مجبور شدند گل‌های آلوده به «بی اس» خود را پس زنند، مالیات دهنده‌های اروپایی مجبور بودند هزینه آن را بسلفند. آیا کشاورزان اروپا به قربانیان گونه جدید «سی زد دی» غرامت پرداخته اند؟ نه به هیچ وجه، برای کشاورزان اروپا ایمنی غذایی یک نگرانی ثانویه است، چون دولت صورت حساب اشتباه‌های آنها را هر زمان که اتفاق افتد پرداخت می کند. برای کشاورزان خارجی که به اروپا چیز می فروشند شهرت همه چیز است. اگر آنها یکبار اشتباه کنند؛ ممکن است با خطر از دست دادن بازار برای سالها روبرو شوند.

«لوییز فرناندو فرلن» این را خیلی خوب می داند. او «سدیا» - بزرگترین صادر کننده مرغ برزیل را که همچنین بوقلمون، گوشت خوک و گوشت گاو هم می فروشد - اداره می کند. شرکت او که ۳۰ هزار نفر را در استخدام دارد، طیور پرورده شده و پرورده نشده به بیش از ۶۰ کشور جهان می فروشد. این شرکت در سال ۲۰۰۲ که کمیسیون اروپا اخیراً تحریم خود را روی گوشت خوک برزیل لغو کرد، فروش گوشت خوک را برای نخستین بار پس از ۲۴ سال دوباره آغاز می کند. شما ممکن است فرآورده‌های «سدیا» را بدون اینکه متوجه شوید، خورده باشید: «مک دونالد» ها، فیله و قطعه‌های مرغ آن را می خرند؛ «تسکو» بریتانیا و «ایسلند» قطعه‌ها و سینه‌های مرغ «سدیا» را که توی دلشان پر شده است با برچسب خود می فروشند. این شرکت فرآورده مورد نیاز چند فروشگاه بزرگ آلمان از جمله «مترو» را تأمین می کند. آقای «فرلن» می گوید: «این واقعیت ندارد و منصفانه نیست که می گویند فرآورده‌های ما غذاهای بدی هستند. استانداردها در «سدیا» از حد متوسط بالاتر است. اتحادیه اروپا و ژاپنی‌ها برای بازرسی ما به اینجا آمدند. آنها

تقاضاهای بسیار زیادی دارند. آنها بدبین هستند. ما نیاز داریم از هر معیار بالایی پیروی کنیم. ما از بعضی تولیدکننده‌های اروپایی بهتر هستیم. اما با تولیدکننده‌های محلی (اروپایی) بیشتر مدارا می‌شود. با ما مدارایی در کار نیست. به علاوه مشتریان ما، بویژه فروشگاههای زنجیره‌ای مرتب از ما بازرسی می‌کنند و تقاضاهای بیشتری دارند. این برای شرکتهای ایالات متحده و اتحادیه اروپا معمول نیست. تولیدکننده‌های ایالات متحده می‌گویند این فرآورده من است یا بخریا برو. اما ما از يك کشور در حال توسعه می‌آییم. بنابراین باید پیروی کنیم. ما انعطاف پذیر هستیم و باید درخواست‌ها را بپذیریم و گر نه چیزی نخواهیم فروخت. ما آنچه را مشتری می‌خواهد تولید می‌کنیم؛ تکه‌های گوشت ویژه، بسته بندی ویژه، همه بدون یارانه؛ موانع بهداشتی اروپا در گذشته موجه بود، ولی امروز نه. ما دامپزشکی‌های کاملاً مجهز و آزمایشگاههای باب روز داریم. برزیل از اتحادیه اروپا در ایمنی غذایی خیلی بهتر است. ما تب برفکی یا تب خوکی نداشته‌ایم.»

اتحادیه اروپا به راههای مختلف توطئه می‌کند تا غذاهای «سدیا» را دور نگاه دارد. مرغ «سدیا» قیمتش يك سوم مرغ اروپایی است. اما مالیاتهای وارداتی يك سوم به قیمت آن در اروپا می‌افزایند. در مورد سینه مرغ بنگ زده عوارض اتحادیه اروپا ۶۰ درصد است. از آن بدتر، تعرفه‌های وارداتی اتحادیه اروپا در مواقعی از سال که کشاورزان اروپایی گوشت خود را به بازار می‌آورند، افزایش می‌یابند. سهمیه گوشت گاو برزیل تنها ۵۰۰ تن در يك سال است. معنای آن این است که این کشور می‌تواند به طور متوسط تنها ۱۳ گرم گوشت گاو در سال به هر اروپایی بفروشد. اتحادیه اروپا همچنین به فروش «سدیا» در دیگر بخش‌های جهان لطمه می‌زند، چون به کشاورزان اروپایی یارانه می‌دهد که قیمت‌هایشان را ۲۰ تا ۳۰ درصد پائین می‌آورد. بنابراین مردم در خاور میانه می‌توانند مرغهای اروپایی را که قیمتشان از برکت سر مالیات

دهنده‌های اروپایی کاهش یافته است، با اشتها بخورند. الزامات ایمنی غذا يك ده درصد دیگر به هزینه‌های «سديا» اضافه می‌کند. این الزامات گاهی خنده آورند. در يك کارخانه عمل آوردن غذا، کارکنانی که با فرآورده‌های مختلف سروکار دارند باید از هم جدا باقی بمانند، در نتیجه «سديا» مجبور شد سه کافه تریا و سه اتاق تغییر لباس بسازد. «سديا» هرگز از فرآورده‌های «جی ام»، که معدودی از آنها در برزیل تأیید شده‌اند، استفاده نکرده است. بازار ایالات متحده حتی از این هم بدتر است: موانع بهداشتی و قانونی اجازه نمی‌دهد «سديا» اصلاً چیزی در آمریکا بفروشد. من از آقای «فرلن» سؤال کردم درباره حمایت‌گرایی اتحادیه اروپا چه فکر می‌کند. او پاسخ داد: «کشورهای اتحادیه اروپا پول بیشتری از جهانگردی در می‌آورند تا کشاورزی: تنها چند میلیون کشاورز در آنجا باقی مانده است. حمایت از بعضی تولیدکنندهای سنتی، به طور مثال «فوی گراس» یا «روکفور» خوب است. اما من با تحريك ساختگی تولید زیاد که فروش را از دست کشورهای که می‌توانند فرآورده‌های بهتر با يك قيمت پائين تر عرضه کنند می‌گیرد، مخالفم. «کپ» به کشاورزان كوچك كمك زيادی نمی‌کند. بیشتر مزایا نصیب کشاورزان متوسط یا بزرگ می‌شود. شرکتهای کود شیمیایی، انبارداران و شرکتهای یخچال‌دار و حمل و نقل، کشاورز نیستند، اما همه سودهای زیادی می‌برند. بهتر است به کشاورزان كوچك، يك درآمد منظم پرداخت شود. نه اینکه آنها را مجبور کرد مانند کشاورزان اروپایی بیش از حد تولید کنند و کمیسیون تولید آنها را بخرد، انبار کند و بعد به قیمت ارزاتر به خارج بفروشد. این گونه قیمت‌شکنی، به علاوه یارانه‌های صادراتی اتحادیه اروپا با بیکار کردن کشاورزان در کشورهای در حال توسعه مصیبت به بار می‌آورد. هر فردی در اروپا دوبرابر قیمت برای غذا می‌پردازد و غذای با کیفیت بد دریافت می‌کند. فقط به «بی اس ئی» نگاه کنید؛ يك اروپای سبز معنایش این نیست که مجبور است



غذای مازاد یا غذای با قیمت بالا تولید کند یا غذای یارانه‌ای به خارج بفروشد.» برزیل خیلی بیشتر از بریتانیا برای تولید غذا مناسب است. این کشور دارای فضاهای باز وسیع است که برای کشت محصول و پرورش دام بسیار مطلوب است. زمین زیاد و بنابراین ارزان است. معنای آن این است که غذای با هزینه پائین و کیفیت بالا می‌تواند در این کشور بدون اعمال کشاورزی بسیار شدید تولید شود. گاوها معمولاً در علفزارها می‌چرند؛ سایر دامها ذرت طبیعی و خوراک دانه سویا می‌خورند. محصولات با کودشیمیایی اندکی به عمل می‌آیند. مزرعه‌ها اغلب از هم جدا افتاده‌اند به طور مثال به وسیله جنگل‌ها. بنابراین بیماری به آسانی شیوع پیدا نمی‌کند. برخلاف بریتانیا، برزیل تب برفکی، جنون گاوی، و تب خوکی در سالهای اخیر نداشته است. افزون بر این، هوا در طول سال ملایم است. بنابراین نیازی به گرم‌خانه‌ها، نگرانی درباره یخ‌زدگی، و حفظ حیوانات در داخل در زمستان نیست.

راه درست برای سیاست کشاورزی در آینده، در تجارت آزاد مواد غذایی همراه با مقررات و یارانه‌های مناسب برای حمایت از محیط زیست، بالا بردن رفاه حیوان، حفظ ایمنی غذایی و غیره پنهان است. مسلم است این سیاست به معنای بیکار شدن کشاورزانی است که در اروپا، ژاپن، کره جنوبی و حتی آمریکا توان رقابت ندارند. یک شبکه ایمنی سخاوتمندانه باید در آنجا وجود داشته باشد که آنها را هنگام سقوط بگیرد. همان طور که وجودش برای کارگران پولاد و بیکار شده لازم است. اگر مالیات‌دهنده‌ها احساس کنند کشاورزان شایسته کمک ویژه هستند، آنها می‌توانند حقوق دریافت کنند در خانه بمانند (یا به تعطیلات بروند) و چیزی تولید نکنند. در حقیقت این هم اکنون دارد بتدریج اتفاق می‌افتد. البته همه کشاورزان ناپدید نخواهند شد: هنوز تولیدات ژامبون «سرانو» یا پنیر «گورگونزولا» از موقعیت خوبی برخوردار هستند و اگر همان طور که سبزه‌ها ادعا می‌کنند، مردم هنوز آماده‌اند

قیمت بسیار بالایی برای تولیدات حیوانی و گیاهی پرداخت کنند، بعضی کشاورزان قادر خواهند بود امرار معاش کنند و بدون یارانه، پاسخگوی این تقاضا باشند. کمبود غذا از مکانهایی که برای تولید آن مناسب تر هستند، جبران خواهد شد. کشورهای استرالیا، آرژانتین، برزیل و تایلند می توانند با هزینه اندک، غذای سالم و مناسب محیط زیست تولید کنند. از آنجا که بیشتر کشورهای رقابتی تولیدکننده مواد غذایی تصادفاً فقیر هستند، ما نه تنها غذای ارزاتر و بهتر دریافت خواهیم کرد، بلکه به این کشورها نیز کمکی خواهیم رساند.

پول همچنین می تواند به طور مستقیم برای کمک به مناطق روستایی فقیر مصرف شود، همان طور که باید در مورد مناطق صنعتی در حال نزول نیز منظور شود. کشاورزان که هنوز وضع بهتری دارند، می توانند برای مراقبت از روستاها حقوق دریافت کنند. کاشتن دیواره های گیاهی در بریتانیا، حفظ چراگاههای دست نخورده آلپ، نگهداری ذخایر طبیعت در غرب آمریکا. اما بزرگترین امتیاز برای محیط زیست، صرفاً کاهش میزان زمین های کشاورزی خواهد بود که معنای آن این است که زمینهای حاشیه ای کمتری زیر کشت خواهند رفت، آفات کمتری مورد استفاده قرار خواهند گرفت، زمین کمتری فرسوده خواهد شد و غیره. یک مالیات روی آفات زیان آور، و مجبور کردن کشاورزان به پرداخت بهای کامل آبی که استفاده می کنند یک امتیاز دیگر فراهم می سازد. یک مالیات کربن که تجارت زیان آور زیست محیطی را دلزده می کند نیز فکر خوبی خواهد بود. رفاه حیوان با مقررات سختگیرانه می تواند حفظ شود. ایمنی غذایی بهتر از همه به وسیله مؤسسه ای مستقل از گروه فشار کشاورزان - که بیشتر منافع مصرف کننده را در نظر داشته باشد تا تولیدکننده - تقویت خواهد شد. اداره جدید مسئول ایمنی غذایی اتحادیه اروپا باید مانند اداره غذا و داروی آمریکا، از اختیارات گسترده نظارتی، از جمله حق تحریم

غذاها بر خوردار باشد.

يك رویداد نامحتمل؟ نه الزاماً دولت اصلاح طلب نیوزیلند در سال ۱۹۸۴ یارانه‌ها را لغو و تجارت کشاورزی را آزاد کرد. نتیجه آن يك دگرگونی سالم این صنعت بوده است. بعضی کشاورزان ورشکست شدند، اما بسیاری بیشتر از هزینه‌ها کاستند، فرآورده‌های خود را متنوع کردند و پربارتر شدند. استفاده از کود وقتی دیگر یارانه‌ای نداشت، متوقف شد. به مجرد اینکه انگیزه‌ای برای کشاورزی در زمین‌های حاشیه‌ای وجود نداشت، کشاورزی به بوت‌های بومی بازگشت. هویت روستایی نیوزیلند به وسیله قانون و کمک‌های مالی تأمین شده برای کنترل رودخانه، فرسایش خاک و عرضه آب روستایی مورد حمایت قرار گرفته است. مردم در مناطق روستایی از همان تأمین اجتماعی برخوردارند که مردم در شهرها برخوردار هستند.

بسیاری از دولتهای کشورهای در حال توسعه نیز نیاز دارند فعالیت خود را پاك سازند. یارانه‌های کشاورزی هند که هدفش تضمین امنیت غذایی است، در حقیقت موجب گرسنگی گسترده شده است. آنها نه تنها باعث اسراف و فساد می‌شوند، بلکه قیمت‌های مواد غذایی را در کشوری که نیم میلیون کودک از سوء تغذیه مزمن رنج می‌برند، بالا نگاه می‌دارند. در حالی که انبارهای غله از ذخایر فاسد شده پر است، مردم دارند از گرسنگی می‌میرند، چون هدف اولیه دولت بالا نگاه داشتن قیمت‌هاست. این برنامه زشت، همراه با برق و آب لازم برای آبیاری رایگان يك هفتم درآمد کشور را می‌خورد.

اما این وظیفه کشورهای ثروتمند است که در این کار نمونه باشند. اتحادیه اروپا با ابتکاری به نام «همه چیز جز سلاح» در لغو همه موانع تجاری برای صادرات چهل و نه کشور از فقیرترین کشورهای جهان به يك نمایش کمک به این کشورها دست زد. اما فشار کثیف تولیدکننده‌ها با کنار گذاشتن

موز (تا سال ۲۰۰۶) و شکر و برنج (تا سال ۲۰۰۹) از طرح - که نامش به «همه چیز جز کشاورزی» با فشار تغییر کرد - محسنات این طرح را به صفر رساند. با همه صحبت‌هایی که «پاسکال لمی» کمیسر کشاورزی اتحادیه اروپا درباره همبستگی با کشورهای فقیر می‌کند، او ترجیح می‌دهد بیشتر به کشاورزان فرانسوی بیندیشد. در حالی که کشاورزان آمریکایی و اروپایی زندگی بسیار خوبی روی زمین دارند، بسیاری از کشاورزان فقیر در کشورهای فقیر از گرسنگی می‌میرند. کشاورزان فقیر نه تنها با صادرات مشکل دارند، بلکه همچنین در داخل وطنشان با رقابت صادرکننده‌های اروپایی و آمریکایی دارای یارانه نیز روبرو هستند. مناطقی که شدیدترین آسیب را دیده‌اند، اغلب فقیرترین‌ها هستند. این غیر اخلاقی و غلط است. این را به «بووه» (یا پاسکال لمی) دفعه دیگر که اعتراض می‌کند و نگران فقر است، بگوئید.



## فصل نهم

### آیا کره زمین در خطر است؟

«چگونه جهانی سازی می تواند سبز شود؟»

انقلاب صنعتی، لندن را در زیر آت و آشغال خفه و مدفون کرد. اقتصاد نوین يك دراکولای بنزینی با نفس آتشین است که به آهستگی کره ما را می پزد. این ادعا که افزایش گسترده در تولید و مصرف جهان برای محیط زیست خوب است مسخره و خنده آور است. با گستاخی چنین ادعایی کردن، آن هم با قیافه ای جدی تا اندک زه زبانی در مخالفت داغ با سازمان تجارت جهانی مؤثر بوده است.

«تیلو بود»: «مدیر اجرایی صلح سبز بین الملل»

در يك جهان جهانی شده، تجارت قانون زدایی شده که در آن هر چیزی قابل داد و ستد است و رشد اقتصادی تنها تعیین کننده قدرت و کنترل منابع از فقیر به غنی، و آلودگی از غنی به فقیر است، نتیجه يك آپارتمان زیست محیط جهانی خواهد بود.

«واندا شیوا»: «جهان عصبی»

در جایی که زمانی جنگل بارانی سرسبز پر بار آمازون قرار داشت، اکنون شهر زشت گل و گشاد «مانایوس» ایجاد شده است. جهانگردان خارجی در این نقطه جمع می‌شوند تا نگاهی به دیدار آب‌ها، جایی که دورودخانه - یکی تیره و یکی زرد گل آلود - باهم تلاقی می‌کنند، ببیندازند. آنها همچنین برای دیدن سالن پُر ای مشهور شهر که در شب سال جدید ۱۸۹۶ افتتاح شد، به اینجا می‌آیند. این سالن با ثروت فراوان سلاطین لاستیک که شیرۀ ثروت طبیعی منطقه را برای تأمین تقاضای سیری ناپذیر لاستیک بیرون کشیدند، ساخته شد. تصورش را بکنید: یک سالن پُر با سبک اروپا در ۱۰۰۰ مایلی بالای آمازون، دقیقاً در وسط جنگل. این سالن با چلچراغهای زرین عظیم، ستونهای شکل داده شده آهنی از بریتانیا، کریستال از مورانو، صندلی‌های چوبی حکاکی شده از فرانسه، - همه آنها به وسیله بهترین هنروران اروپایی طراحی شده - همچنین سقفی نقاشی شده که منظره‌ای از زیر برج ایفل را نشان می‌دهد، غنای رنگین تئاتر «آمازوناس»، تقریباً تنها شاهد باقیمانده از عصر شکوفایی لاستیک در سده نوزدهم است که برای مدت کوتاهی «مانایوس» را به یکی از ثروتمندترین شهرهای کره زمین تبدیل کرد. «مانایوس» - پس از بوینس آیرس پایتخت کشوری که در آن زمان ثروتمندترین کشور جهان بود - دومین شهر در آمریکای لاتین بود که صاحب چراغهای خیابانی شد. اما این دوران شکوفایی دوام نیاورد. یک بریتانیایی بدجنس به نام «هنری ویکهم» بذره‌های لاستیک را بطور قاچاق از آمازون خارج کرده و به بریتانیا اجازه داد مزرعه‌های بزرگ رقیبی در سیلان و مالزی ایجاد کند. این رویداد و اختراع لاستیک مصنوعی انحصار برزیل را از بین برد و «مانایوس» پس از حدود ۱۹۲۰ نزول کرد.

در اواخر دهه ۱۹۶۰، دولت برزیل تصمیم گرفت با تبدیل «مانایوس» به یک منطقه تجارت آزاد توسعه این شهر را تشویق کند. با همه دردسر آشکار

مایل‌ها دور بودن از مواد خام، عرضه‌کننده‌ها و مشتریان، تخفیف‌های مالیاتی همه‌گونه شرکت‌ها را برای ایجاد کارخانه در وسط جنگل بارانی و سوسه کردند. «مانایوس» تلویزیون، ویدیو، رادیو گرام و ضبط صوت، تلفن‌های همراه، ریش تراش ژیلت و حتی موتورسیکلت هوندا تولید می‌کند. اما تقریباً هیچ نوع غذایی تولید نمی‌کند. همان‌طور که «پیتز کالینز» از «اکونومیست» اشاره می‌کند، دیوانه است. «تصور کنید چقدر احمقانه خواهد بود که شهری در وسط بزرگترین جنگل استوایی جهان مجبور باشد مقادیر زیاد میوه و سبزی مورد نیاز خود را از خارج وارد کند.» تخفیف‌های مالیاتی همچنین موجب یک انفجار جمعیتی شده است. میلیون‌ها نفر در «مانایوس» زندگی می‌کنند، یعنی چهار برابر سال ۱۹۷۰. حتی با این وجود، سیاستمداران محلی ادعا می‌کنند جمع‌آوری کالاهای خارجی با یارانه‌های مالیات‌دهنده‌ها بهتر از نابود کردن جنگل‌های بارانی است.

احتمالاً؛ اما «مانایوس» یک نقطه فروش بالقوه دیگر نیز دارد. این شهر خود را به یک راه ورودی به طبیعت دست نخورده آمازون برای جهانگردان تبدیل کرده است. خود شهر ممکن است زشت و کثیف باشد، روستاهای اطراف آن با قطع بدون فکر و مایوس‌کننده درختان صدمه دیده باشند، اما از جنگل‌های پر دیگر به بهشت نزدیکتر است. برای سیاحان بی‌باک نقطه آغاز برای یک گردش شگفت‌انگیز به عمق آمازون است. برای افراد کمتر ماجراجو، هتل‌های جنگلی زیادی مانند هتلی در جزیره «سیلوس» در ۳۰۰ کیلومتری شرق «مانایوس» (در آمازون، مانند نقاط دور افتاده استرالیا ۳۰۰ کیلومتر فاصله نزدیکی به شمار می‌آید) وجود دارند که به وسیله شاخه برزیلی صندوق جهانی حمایت از طبیعت (دبلیو دبلیو اف) پشتیبانی می‌شوند. جهانگردان می‌توانند به گردش در جنگل و قایق سواری بروند و در آنجا رودروی حیات وحش بومی یگانه آن، مانند «جاین» که صدای پرنده‌های



دیگر را تقلید می کند و حتی می تواند ادای گریه يك كودك را در آورد، یا «ماکواری» پرنده ای که می تواند به ارتفاع ۱/۶ متر رشد کند، قرار گیرند. «رجینا و اسکوتز» از «دبلیو دبلیو اف» برزیل می گوید، هتل «آلدیادوس لاگوس» برای حفظ دریاچه های ماهیگیری منطقه مورد استفاده قرار می گیرد و همچنین به بهبود کیفیت زندگی مردم بومی کمک می کند. این هتل که هدفش تشویق گردشگری مبتنی بر جامعه بومی است به وسیله يك جامعه محلی با حمایت فنی و مالی «دبلیو دبلیو اف» اداره می شود. این تنها يك نمونه است برای نشان دادن اینکه جهانی شدن چقدر می تواند برای محیط زیست مفید باشد.

### خطر سبز

گفتن داستانهای وحشتناك درباره محیط زیست جهان دشوار نیست. این ۶ تا از این داستانهاست. اول: جهان ۷۰ درصد بیشتر از سی سال پیش انرژی مصرف می کند و پیش بینی می شود استفاده از انرژی در پانزده سال آینده هر سال بیش از ۲ درصد افزایش یابد. اگر تلاش بزرگی برای افزایش کارایی انرژی و کاهش وابستگی ما به سوخت فسیلی به عمل نیاید، تشعشعات گاز گلخانه ای ۵۰ درصد افزایش خواهد یافت. گرم شدن هوای جهان ناشی از آن می تواند پیامدهای ویرانگری داشته باشد. دوم: اگر چه باران اسیدی در کشورهای ثروتمند در سایه مقررات سخت مربوط به تشعشعات سولفور - دی اکسید، نیتروژن - اکسید در حال کاهش است، اما در کشورهای فقیر دارد افزایش می یابد. بافر آیند کنونی تشعشعات سولفور - دی اکسید در آسیا تا سال ۲۰۲۰ دو برابر خواهد شد. سوم: افزایش نیتروژن ظرف پنجاه سال گذشته - بیشتر به وسیله کودها، فاضلاب انسانی و سوزاندن سوخت های فسیلی - شروع کرده است دایره نیتروژن جهان را بر هم بزند و موجب انواع

دشواری‌ها، از زمین کمتر حاصلخیز تا دریاچه‌ها، رودخانه‌ها و آب‌های ساحلی مسموم شود. اگر فرآیند کنونی ادامه یابد، میزان نیتروژن در دسترس از نظر بیولوژیکی ظرف بیست سال به دو برابر افزایش خواهد یافت. چهارم: درختان جنگل‌ها هنوز با سرعت دارند قطع می‌شوند. بین سالهای ۱۹۶۰ و ۱۹۹۰، حدود یک پنجم جنگل‌های استوایی در جهان صاف شدند. در آمازون به تنهایی، حدود ۲۰ هزار کیلومتر مربع هر سال صاف می‌شود. در کشورهای فقیر، روستائینی که تنها از راه کشاورزی امرار معاش می‌کنند، درختان را می‌برند، چون به زمین قابل کشت نیاز دارند و دولت‌ها ایجاد مزرعه‌ها و کشتزارهای بزرگ را در جاهایی که زمانی جنگل بودند، تشویق می‌کنند. در کشورهای ثروتمند که بیشتر درختان جنگل‌ها هم اکنون قطع شده‌اند، پوشش جنگلی ثابت یا در حال افزایش است، اما جنگل‌های طبیعی اغلب بدون حمایت هستند. قطع درختان جنگل‌ها و آلودگی، تنوع زیستی را در بسیاری از منطقه‌ها تهدید می‌کند، همان کاری که مهاجمان بیگانه می‌کنند: گیاهان خارجی که به وسیله انسان عرضه می‌شوند، آتش سوزی‌های جنگلی در اندونزی هر سال لایه عظیمی از دود و مه ایجاد می‌کند که بخش اعظم جنوب شرقی آسیا را فرا می‌گیرد و جهانگردان را از منطقه دور نگاه می‌دارد. پنجم: سه پنجم صخره‌های مرجانی و یک سوم گونه‌های ماهی جهان دارند تهدید می‌شوند، بیشتر اقیانوس‌ها هم اکنون با ماهیگیری بیش از حد روبرو هستند، در نتیجه صید ماهی در حال کاهش است. ششم: استفاده از آب در جهان سرعت رو به افزایش است. بعضی‌ها پیش بینی می‌کنند رقابت بر سر عرضه آب نادر موجب جنگ‌ها در سده بیست و یکم خواهد شد. یک نفر از هر سه نفر در هر کشوری با کمبود ملایم یا شدید آب زندگی می‌کند؛ این رقم ظرف سی سال دو به سه می‌شود، مگر اینکه تلاش‌هایی جدی برای ذخیره آب صورت گیرد.

اینها واقعیت‌های وحشتناکی هستند. اما آیا جهانی شدن را باید مقصر دانست؟ تنها تا اندازه‌ای، حمل کالاها در سرتاسر مرزها سوخت می‌سوزاند که هوارا آلوده می‌سازد و به گرم شدن جهان کمک می‌کند. افزایش تجارت همچنین رشد اقتصادی را تقویت می‌کند، که در غیبت قوانین درست زیست‌محیطی می‌تواند به محیط زیست آسیب برساند. به‌طور مثال، اگر جنگل‌ها درست اداره نشوند، تقاضا برای چوب از سوی بازار جهان ممکن است قطع تحمل‌ناپذیر درختان را تشویق کند اما جهانی شدن به هیچ‌وجه مسئول همه یا حتی بیشتر این تنزل‌شان و موقعیت محیط زیست نیست. افزایش عظیم جمعیت جهان از ۲/۵ میلیارد در سال ۱۹۵۰ به ۶ میلیارد، بیشتر مقصر است. اکوسیستم ضعیف اغلب نمی‌تواند خود را با فشار فزاینده روی منابع تطبیق دهد. بسیاری از برزیلی‌های فقیر درختان را در آمازون برای فروش به خارجیان قطع نمی‌کنند، بلکه علتش این است که به زمین برای کشاورزی و سیر کردن خود نیاز دارند. به‌علاوه بسیاری از مشکلات زیست‌محیطی قبل از هر چیز محلی یا داخلی هستند. دود و مه خفه‌کننده‌ای که روی شهر مکزیکو جمع شده است، ارتباط اندکی با تجارت دارد؛ این دود و مه به‌وسیله مردم بسیار زیادی که با خودروهای شدید آلاینده حرکت می‌کنند به‌وجود آمده است (فولکس واگن‌های کهنه‌ای که خیابانهای شهر را پر کرده‌اند پنجاه برابر بیشتر از نمونه‌های جدید هوارا آلوده می‌کنند)، جنایت زیست‌محیطی که دریای آرال را خشک کرد، در یک اقتصاد بسته اتحاد شوروی اتفاق افتاد. همین‌طور لخت شدن همه جنگل‌های کره شمالی به‌وسیله مردم شدیداً فقیری که به‌هیزم نیاز دارند، در کشوری روی داده که از جهان خارج دور افتاده است.

سؤال مهم‌تر در اینجا این است که آیا جهانی شدن مداوم با حمایت از محیط زیست سازگار است یا نه؟ پاسخ مثبت است؛ تازمانی که قوانین ملی

زیست محیطی قابل قبول اجرا شوند و کشورها با هم برای حل مشکلات فرامرزی مانند گرمی هوا اقدام کنند. به طور مثال يك مالیات روی کربن که شرکت‌های حمل هوایی را مجبور کند هزینه کامل زیست محیطی ترابری کالا را در سراسر جهان تقبل کنند، تضمین خواهد کرد، تنها تجارتی که مزایای اقتصادی‌اش بر هزینه‌های زیست محیطی آن بچربد، صورت گیرد. این مالیات با گذشت زمان اقتصاد سوخت بیشتر را بویژه اگر دولتها تضمین کنند بتدریج مالیات را بالا ببرند تشویق خواهد کرد. تدابیر متعادل تر محلی می‌تواند سود زیادی برای جهان نیز در بر داشته باشد. مانند نمایشگاه‌های هتل «آلدیادوس لاگوس» و جهانی شدن می‌تواند سبز باشد.

### کالای تجارت، کالا برای گل و گیاه

اگر شما دنبال تشویق جهانی سازی سبز هستید، بهترین نقطه برای آغاز، لغویارانه‌های دولتی برای تشویق کشاورزی- ماهیگیری و استفاده فزاینده بیش از حد است. سموم ضد آفات و کودهای شیمیایی مورد استفاده کشاورزان محیط زیست را مسموم می‌کند: رودخانه‌ها و دریاچه‌های اروپا شاهد آن هستند. يك دولت خردمند روی سموم ضد آفات مالیات خواهد بست تا آنها کمتر مصرف شوند. تنها زمانی که مزایای محصولات غذایی بر زیان آنها به محیط زیست بچربد. اما اتحادیه اروپا چه کار می‌کند؟ به سموم ضد آفات که برای مالیات دهنده‌ها و رودخانه‌های مابده هستند، یارانه می‌دهد. واضح است هر چه کشاورزان اروپایی برای صادرات یا مصرف کننده‌های داخلی بیشتر تولید کنند، از سموم ضد آفات بیشتری استفاده و محیط زیست بیشتری مسموم می‌شود. اما همه‌اش این نیست. همان طور که در فصل ۸ دیدیم، دولتهای ثروتمند یارانه‌های بیشتری کمک هزینه می‌کنند و موانع تجاری که با هم قیمت مواد غذایی و زمین را بالا می‌برند، برپا می‌سازند. این به

کشاورزان انگیزه می‌دهد بیش از حد کشت از کشاورزی شیمیایی استفاده کنند. نتیجه این است که تجارت کشاورزی محدود می‌شود و محیط زیست آسیب می‌بیند. لغو صدقه‌ها و عوارض واردات، همچنین بستن مالیات روی سموم ضد آفات و استفاده از کود، نه تنها تجارت را تقویت می‌کند - به مردم گزینه گسترده تری برای غذای ارزانتر می‌دهد - بلکه همچنین به محیط زیست کمک می‌کند. این يك سناریو بسیار موفق است.

سیاست‌های ماهیگیری دولتها حتی از این هم کجروتر است. سازمان خواربار و کشاورزی (فائو) بر آورد می‌کند دوسوم ذخایر ماهی اقیانوسها بیش از حد صید شده‌اند یا در آستانه صید شدن بیش از اندازه هستند. اگر شما صاحب يك مزرعه پرورش ماهی باشید، مراقب خواهید بود ذخایر آن را به گونه ای اداره کنید که خالی نشوند. مشکل ماهی های جهان این است که هیچکس مالك آنها نیست، در نتیجه هیچ دولتی انگیزه آن را ندارد که جلو ماهیگیرانش را بگیرد. برعکس، کشوری که خویشتنداری از خود نشان می‌دهد، به دیگران اجازه می‌دهد بیشتر ماهی بگیرند، در نتیجه همه بیش از حد لازم صید می‌کنند. دولتها شروع کرده‌اند با ایجاد محدودیتهای ماهیگیری در آب‌های ساحلی خود برای کشتی‌های ماهیگیری داخلی این مشکل را حل کنند. این کار دریای اطراف يك کشور را اندکی شبیه يك مزرعه پرورش ماهی می‌سازد، اما ماهیگیری در دریاهاى آزاد که هنوز ماهی‌های زیادی در آنها زندگی و مهاجرت می‌کنند، برای همه آزاد است. متأسفانه دولتها با دادن یارانه به ماهیگیران، اوضاع را بدتر می‌سازند. «دبلیو دبلیو اف» تخمین می‌زند دولتها در سطح جهان ۱۵ میلیارد دلار صرف یارانه‌های ماهیگیری می‌کنند. نتیجه این است که صنعت ماهیگیری بیش از دو برابر بزرگتر از حد تحمل آن شده است و مردم دو برابر بیشتر برای این حماقت پول پرداخت می‌کنند، از طریق مالیاتهای بیشتر، و چون در درازمدت ماهی کمتری در سر میز شامشان

خواهد بود مسأله روشن است، هرچه ماهیگیران بیشتر صید کنند، چه برای بشقابهای شام داخلی، چه برای خارجی، مشکل بدتر می شود. اما اگر دولتها یارانه هارالغو کنند، ماهیگیری در آبهای ساحلی خود را با دقت زیر نظر گیرند و گردهم آیند و ذخایر دریاهای آزاد را اداره کنند، تجارت آزادانه شانه به شانه ماهیگیری مداوم می تواند به پیش برود. وقتی ذخایر و وضعیتشان بهبود یابد، مردم مالیات کمتری پرداخت خواهند کرد و ماهی بیشتری در بشقابهایشان خواهند داشت. نروژ یارانه های ماهیگیری را ۹۰ درصد کاهش داده است و تدابیری برای اداره بهتر ذخایر ماهیگیری خود اتخاذ کرده است: اکنون دارای ذخایر بیشتر، صید زیادتر و یک صنعت کوچک تر ولی سودده تر است؛ یک پیروزی دیگر.

یارانه های انرژی هنوز بسیار بد هستند. سوزاندن سوخت فسیلی هوا را آلوده و به گرم شدن جهان کمک می کند. بنابر این دولتها باید بر نفت و زغال سنگ (یا کلی تر کربن) مالیات ببندند و شرکتهای مجبور کنند خسارتی را که به محیط زیست می زنند به حساب آورند. در بعضی موارد دولتها دقیقاً این کار را می کنند، به طور مثال اروپائیان مالیاتهای بسیار بالایی برای بنزین پرداخت می کنند؛ اما آمریکایی ها تقریباً مالیاتی برای بنزین خود نمی دهند و بعضی کشورهای تولید کننده نفت مانند روسیه و ونزوئلا برای قیمت بنزین یارانه می پردازند. نفت سفید - سوختی که هواپیما می سوزاند - مالیات ندارد. از آن بدتر، دولتها یارانه های زیادی میان صنایع نفت و زغال سنگ پخش می کنند. زغال سنگ کثیف ترین سوخت است، ولی بسیاری از دولتها - فقط سه کشور را نام می بریم، بریتانیا، آلمان و لهستان - هنوز به این صنعت یارانه می پردازند. صنعت نفت نیز صدقه عظیمی دریافت می کند. صلح سبز بر آورد می کند شرکتهای بزرگ نفتی در آمریکا سالانه ۱۵ تا ۳۵ میلیارد دلار یارانه دریافت می کنند، هر چند دیگران فکر می کنند خیلی کمتر است. چون

شرکتها هزینه زیست محیطی سوزاندن سوخت فسیلی را بطور کامل پرداخت نمی کنند، تجارت مسأله را بدتر می کند، هم بطور مستقیم، چون برای حمل کالا به آن سوی مرزها از سوخت فسیلی استفاده می شود و هم به طور غیر مستقیم، چون رشد اقتصادی را تقویت می کند که به استفاده حتی بیشتر سوخت فسیلی منجر می شود. اما در اینجا نیز جهانی سازی می تواند سبز شود. اگر دولتها صدقه های انرژی را لغو کنند، تجارت آزادتر خواهد شد و کمتر به محیط زیست صدمه خواهد زد. اگر دولتها واقعاً بر استفاده مناسب از کربن مالیات ببندند، تنها تجارت سوختهایی که فواید اقتصادی آنها بر هزینه زیست محیطی شان بچربد، صورت خواهد گرفت؛ این هم يك پیروزی دیگر.

«نگهبان جهان»، يك مرکز پژوهش زیست محیطی آمریکا تخمین می زند دولتها در سطح جهان ۶۵۰ میلیارد دلار برای یارانه های زیان آور زیست محیطی مصرف می کنند. به طور مثال آلمان ۷/۳ میلیارد دلار در سال برای روی پا نگاه داشتن معادن زغال سنگ غیر رقابتی که بادشواری کار می کنند، خرج می کند. این يك رقم حیرت انگیز ۸۶ هزار دلار برای هر معدنچی است. بستن این معادن و پرداخت حقوق به معدنچیان برای کار نکردن، ارزانتر - و برای محیط زیست خیلی بهتر - خواهد بود. طبق برآورد «اوثی سی دی» اگر دولتهای کشورهای ثروتمند يك مالیات سوخت مبتنی بر کربن و يك مالیات استفاده از مواد شیمیایی وضع کنند و یارانه های زیان آور را از میان بردارند، می توانند به طور چشمگیری محیط زیست را با هزینه بسیار کوچکی بهبود بخشند: کمتر از يك درصد تولید خالص داخلی يك سال کشورهای فقیر حتی بیشتر سود می برند، چون آنها معمولاً پول بیشتری صرف یارانه های زیان آور می کنند.

پیروزی چهارم، آزاد کردن تجارت خدمات زیست محیطی است - صنعتی که بیش از ۴۲۰ میلیارد دلار در يك سال درآمد دارد. موانع تجاری و

سرمایه گذاری مانع گسترش فناوری های سودمند زیست محیطی نوین به آن سرعتی که می توانند می شوند. آنها همچنین تجارت را برای مشاوران محیط زیست و عرضه کننده های راه حل های سبز در سطح بین المللی دشوارتر می سازند. آزاد کردن تجارت خدمات زیست محیطی برای اقتصاد و گل و گیاه خوب خواهد بود.

### یک دیدگاه جهانی

نگاهی به مشکلات انفرادی محیط زیست بخشی از داستان را به شما می گوید، اما تصویر بزرگتر را نادیده می گیرد. باز کردن اقتصادهای ملی به روی تجارت پنج اثر بزرگ روی محیط زیست دارد. نخست، صنایع با متخصص شدن کشورها در منطقه هایی که يك امتیاز رقابتی در آنها دارند جای عوض می کنند. بعضی کشورها صنایع کثیف تر مانند کارخانه های پولاد یا شیمیایی را جذب می کنند، دیگران بخش های تمیزتر، مانند برنامه ریزی کامپیوتر یا مراکز تلفن را می گیرند. بنابراین مشکلات آلودگی هوا به اطراف جهان منتقل می شوند.

دوم، جهانی شدن فناوری های سبزتر را گسترش می دهد. شرکتهایی که کارخانه هایی در خارج ایجاد می کنند، اغلب فناوری های سودمند برای محیط زیست را با خود می آورند و رقیبان محلی را مجبور می کنند عملیات خود را پاک سازند. صادر کننده ها بیشتر مجبور می شوند معیارهای خود را بالا ببرند تا پاسخگوی تقاضاهای مشتریان خود باشند. بطور مثال تولیدکننده های «تاک» های معروف تایلند (سه چرخه های موتوری) دارند معیارهای ایمنی و تشعشعات آنها را برای فروش در بازارهای خارجی بالا می برند. سوم، تجارت رشد اقتصادی را تقویت می کند و اگر تولید پاکتر و همزمان از نظر مصرف منابع مقرون به صرفه تر، و مشتریان متمایل تر به



باز یافت زباله نشوند، این رشد اقتصادی به محیط زیست زیان خواهد رساند. چهارم، وقتی مردم پولدارتر شوند، آنها سرانجام يك محیط زیست تمیزتر را تقاضا می کنند و می توانند توان مالی پرداخت آن را داشته باشند. اگر دولتها با قوانین زیست محیطی سخت گیرانه تر پاسخ گویند، رشد اقتصادی می تواند به يك محیط زیست پاکتر منجر شود. (مردم پولدارتر همچنین به داشتن فرزندان کمتر گرایش دارند که از فشار رشد سریع جمعیت بر محیط زیست می کاهد).

اما پنجم، بعضی مردم - همان طور که خواهیم دید به اشتباه - ادعا می کنند جهانی شدن موجب يك «رقابت به سوی پائین» می شود، چون دولتها برای جلب سرمایه خارجی استانداردهای زیست محیطی خود را پائین می آورند.

اثر کلی جهانی شدن روی محیط زیست يك کشور به توازن میان این پنج اثر بستگی دارد. معمولاً، رشد اقتصادی در ابتدا به محیط زیست در کشورهای فقیر صدمه می زند. اما بعد، با پولدارتر شدن مردم، آنها مایل و قادر به پاک کردن کثافتی می شوند که به بار آورده اند. فقط به لندن نگاه کنید. پنجاه سال پیش هوا بر اثر مه و دود ناشی از سوزاندن زغال سنگ سنگین بود. اکنون خیلی ثروتمندتر است، ولی هوا تمیزتر است، چون سوزاندن زغال سنگ ممنوع شده است و دیگر کارخانه ای در شهر نیست. آن را با دهلی مقایسه کنید. هواداران محیط زیست باید به دهلی لبخند بزنند: دارای دوچرخه و اتوبوس فراوان، اما معدودی خودرو است، با این حال هوا چشمانتان را می سوزاند و ریه هایتان را دچار خفقان می کند: همه خودروها دود سمی بیرون می دهند. لندن ترافیک بیشتری دارد اما خودروهایش دیگر از بنزین دارای سرب استفاده نمی کنند و دارای هوای قابل تنفس تر است.

«الن کروکر» و «جین کراسمن» از دانشگاه پرینستون سعی کرده اند

بر آورد کنند يك کشور چه اندازه باید ثروتمند شود تا شهروندانش يك محیط زیست پاکتر تقاضا کنند. آنها تخمین زده اند نقطه عطف زمانی خواهد بود که در آمد هر شخص در سال به ۵۰ هزار دلار برسد. این تقریباً همان میزانی است که جمهوری چک ثروتمند است. حدود ۱۰ درصد ثروتمندتر از مکزیک و برزیل. وقتی در آمد سالانه به ۸ هزار دلار برای هر شخص - تقریباً مانند کره جنوبی - برسد، آنها در می یابند که تقریباً سطح آلودگی در هر چیز قابل اندازه گیری - آلودگی هوای شهری، همچنین نیتروژن، فاضلاب و ترکیب های فلز سنگین در بستر رودخانه ها - شروع به کاهش کرده است. آنها نتیجه گیری کردند: «ما هیچ مدرکی نیافتیم که نشان دهد کیفیت زیست محیطی بتدریج با رشد اقتصادی بدتر می شود. بلکه برعکس، همه شاخص ها نشان داد رشد اقتصادی يك مرحله اولیه و خامت اوضاع به بار می آورد که مرحله بعدی بهبود به دنبال آن خواهد بود.»

آشکارا، هیچ چیز افزارگری (مکانیکی) درباره این فرایند وجود ندارد، بعضی مردم ممکن است وقتی فقیرتر هستند تقاضای محیط زیست تمیزتری کنند، دیگران اگر به تهویه هوا در مرسدس هایشان متکی باشند، ممکن است آلودگی هوا برایشان مهم نباشد.

همین قدر مهم، دولتها باید به تقاضاهای مردمشان برای قوانین سخت گیرانه تر زیست محیطی پاسخ گویند. دولتهای مردم سالار احتمالاً بیشتر از دیکتاتوری ها آماده پذیرش تقاضاهای سبزها هستند. هرچند حتی کشورهای خود کامه می توانند عملکرد خود را تمیز کنند. بسیاری از مردم ادعا می کنند فشار برای محیط زیست پاکتر در پکن، پس از اینکه «جو رونگجی»، نخست وزیر چین بر اثر دود مه خفه کننده سال ۱۹۹۸ بیمار شد و دستور پاک سازی هوا را صادر کرد، آغاز شد. تا المپیک سال ۲۰۰۸، همه دیگهای بخار در شهر به جای زغال سنگ از سوخت تمیزتر استفاده خواهند

کرد.

نکته شاد کننده این است اگر دولتها واقعاً تصمیم بگیرند هو را پاك كنند افزایش تجارت می تواند بیش از خسارت زیست محیطی که موجب می شود، سودمند باشد. پژوهشها نشان می دهند که مزایای اقتصادی افزایش تجارت در کل از هزینه های زیست محیطی خیلی بیشتر هستند. يك گزارش تخمین می زند آزادسازی تجارت جهانی که دور اروگوئه ای «گات» که در سال ۱۹۹۴ پایان یافت، نیتروژن - دی اکسید و کربن - دی اکسید را ۰/۵ درصد، سولفور - دی اکسید را ۰/۲ درصد و کربن - منواکسید را ۰/۸ درصد، در سطح جهان افزایش داد. اما دستاوردهای جهان از تجارت ارزاتر حدود ۵۰۰ میلیارد دلار ارزش داشت. این تحقیق حساب می کند تنها يك بخش كوچك از این دستاوردها برای پرداخت هزینه پاکسازی خسارت زیست محیطی که موجب شده، کافی است. این کار می تواند انجام شود و باید انجام شود.

اما اگر انجام نشود چه؟ آیا ما باید به جای آن تجارت را محدود کنیم؟ تنها به عنوان آخرین حربه (به طور مثال، كمك به اجرای موافقت نامه های بین المللی زیست محیطی که بعد از این درباره اش بحث خواهیم کرد). محدودیتهای تجاری معمولاً يك شیوه پرهزینه و گند برای حل مشکلات محیط زیست هستند. محدود کردن تجارت کشاورزی ممکن است به محیط زیست كمك کند. اما برای حل مشکل خسارت زیست محیطی که تولید غذا برای بازارهای داخلی موجب می شود کار گر نخواهد بود.

يك راه بسیار بهتر برای كمك به محیط زیست، رها شدن از شر یارانه های زیان آور کشاورزی است. به علاوه، موانع تجاری که هدفشان كمك به محیط زیست است اغلب بیش از اینکه سودمند باشند، زیان آور هستند. قطع درختان را در نظر بگیرید، اگر برزیل در اداره درست جنگل های خود ناتوان است و درختان آمزون برای تأمین چوب استوایی کشورهای ثروتمند

دارند قطع می‌شوند، يك تحریم چنین تجارتی ممکن است فکر خوبی به نظر آید. اما اگر قطع کننده‌های درخت که نمی‌توانند دیگر چوب صادر کنند، به جای آن برای امرار معاش به مزرعه داری روی آورند، ممکن است در پایان جنگل‌های بیشتری را نسبت به گذشته صاف کنند.

راه حل بهتری هم وجود دارد. چرا به چوبهایی که از جنگل‌های قابل دوام می‌آیند برچسب زنیم؟ اگر کشورهای ثروتمند مایلند برای اینکه اثاث خانه‌شان از چنین چوبهایی ساخته شوند، پول بیشتری پرداخت کنند، تجارت می‌تواند به مردم محلی برای اداره جنگل‌هایشان به شکلی که دوام‌پذیر باشند، انگیزه بدهد. این دقیقاً کاری است که شورای مباشرت جنگل انجام می‌دهد. این سازمان بین‌المللی غیرانتفاعی که مرکز آن در «اوآگراکا» در جنوب مکزیک قرار دارد، يك برنامه بین‌المللی برچسب زنی را برای فرآورده‌های جنگلی اجرا می‌کند که يك ضمانت معتبر برای اینکه فرآورده‌ها از يك جنگل بخوبی اداره شده می‌آیند، ارائه می‌دهد. همه فرآورده‌های جنگلی که برچسب این سازمان را دارند، خود به خود تأییدی هستند بر اینکه آنها از جنگل‌هایی می‌آیند که استانداردهای شناخته شده بین‌المللی را رعایت می‌کنند. يك فکر دیگر: اگر جنگل‌های برزیل به نظر می‌آیند با جذب کربن دی‌اکسید که به گرم شدن زمین کمک می‌کنند به جهان سرویس می‌دهند، پس کشورهای ثروتمند که کربن دی‌اکسید تولید می‌کنند، می‌توانند به برزیل برای حفظ درختانش کمک مالی بپردازند.

### همه‌اش تبلیغات اغراق آمیز

افرادی مانند خانم «واندانا شیوا»، يك هندی هوادار محیط زیست خشمگین هستند که جهانی شدن صنایع آلاینده را از کشورهای ثروتمند به کشورهای فقیر منتقل می‌کند. او ادعا می‌کند صنایع برای بهره برداری از

قوانین سست تر زیست محیطی در کشورهای فقیر در حال انتقال هستند. این وضع آلودگی را در کشورهای فقیر بدتر می کند و تشعشعات جهانی را افزایش می دهد، چون صنایعی که انتقال یافته اند، اجازه دارند بیشتر از آنچه در کشورهای ثروتمند می کردند، هوارا در کشورهای فقیر آلوده کنند. «بازار شکنی محیط زیست» در «بهشت های امن آلودگی» نه تنها به يك «آپار تاید زیست محیطی» منجر می شود، بلکه ممکن است کشورهای ثروتمند را نیز برای سست تر کردن قوانین زیست محیطی شان زیر فشار بگذارد، یا دست کم مانع آن می شود آنها را آن گونه که باید افزایش دهند. گفته می شود شرکت های بی قید و آزاد می توانند هفت تیری به شقیقه دولتها بگذارند: معیارهای زیست محیطی خود را شل کنید و گر نه ما کارخانه ها و شغل هایمان را به جایی دیگر می بریم. وحشت «رقابت تا آخرین نفس» سبزه های آمریکا و کانادا را واداشت با موافقت نامه تجارت آزاد آمریکای شمالی (نفتا) و مکزیك مخالفت کنند. آنها گفتند این موافقت نامه استانداردهای زیست محیطی آمریکای شمالی را تا حد سطوح مکزیك پائین خواهد آورد. وقتی «بیل کلینتون» در سال ۱۹۹۲ به ریاست جمهوری انتخاب شد، گفت که موافقت نامه های هوادار محیط زیست (و کار) به «نفتا» اضافه خواهند شد.

يك راه برای حل این به اصطلاح مشکل این خواهد بود که دولتها با استانداردهای زیست محیطی جهانی که در همه حال اعمال خواهد شد، موافقت کنند. اما این هزینه بسیار زیادی خواهد داشت چون ذائقه ها و شرایط محلی متنوع هستند. بطور مثال، در يك کشور پر جمعیت که فضای دفن زباله در زیر زمین خیلی کم است، آلمانی های سبز اندیش ممکن است بخواهند شرکت هایشان همه چیز را بازیافت کنند. در يك کشور با فضا های باز وسیع که مردم برای کالاهای ارزاتر بیش از کالاهای سبز تر ارزش قائلند، برزیلی ها ممکن است ترجیح دهند زباله های شان را در چاله هایی بر روی زمین دفن

کنند. يك استاندارد باز یافت مشترك نه برای برزیلی ها و نه برای آلمانی ها مناسب خواهد بود. يك معیار حداقل تنظیم شده بر اساس سطح برزیلی، آلمانی ها را در زباله و آشغال یا اگر تصمیم بگیرند يك استاندارد بالاتر را اعمال کنند، در همان مشکلی که پیشتر هم داشتند، غرق خواهد کرد.

خوشبختانه، با همه زبان فتنه انگیز خانم «شیوا»، مدرکی وجود ندارد که نشان دهد کشورهای فقیر دارند به بهشت های آلودگی تبدیل می شوند. الگوهای سرمایه گذاری نشان می دهند کشورهای ثروتمند صنایع آلاینده را به کشورهای فقیر صادر نمی کنند. يك پژوهش اخیراً دریافت تنها ۵ درصد سرمایه گذاری خارجی در صنایع کثیف در کشورهای فقیر صورت گرفته است. در حالی که ۲۴ درصد از «اف دی آی» در کشورهای غنی بوده است. يك تحقیق دیگر نشان داد سرمایه گذاری شرکت های آمریکایی در خارج، در صنایع تمیز در حال رشد بوده است. در حالی که سرمایه گذاری خارجی در صنایع کثیف در آمریکارشد سریع تری داشته است. دلیل اصلی سرمایه گذاری شرکت ها در جهان سوم بهره بردن از کارگران ارزان است. نه قوانین سست زیست محیطی. اگرچه بعضی صنایع کثیف به کشورهای فقیر منتقل شده اند، اما حدود ۷۵ تا ۸۰ درصد صنایع آلاینده جهان در کشورهای ثروتمند هستند. و این نسبت بطور بارزی در دهه های اخیر تقریباً ثابت بوده است. در حقیقت، در سالهای دهه ۱۹۹۰ واقعاً افزایش یافت. بانک جهانی پس از شش سال تحقیق نتیجه گرفت که «بهشت های آلودگی هوا» کشورهای در حال توسعه که يك جایگاه دائمی برای صنایع کثیف فراهم می سازند، نتوانسته اند تحقق یابند. برعکس کشورها و جوامع فقیر دارند سعی می کنند آلودگی را کاهش دهند، چون به این نتیجه رسیده اند که مزایای کاهش بر هزینه های آن می چربد.

چگونه ممکن است؟ چون صرفه جویی هزینه تغییر مکان صنایع

کشیف به کشورهای فقیر معمولاً بیشتر با سود باقی ماندن در کشورهای ثروتمند جبران می شود. کنترل های آلودگی در کشورهای ثروتمند تنها معمولاً يك درصد هزینه های تولید شرکتهار را تشکیل می دهند. اداره سرشماری آمریکا برآورد می کند که حتی آلاینده ترین صنایع بیش از ۲ درصد از درآمد خود را صرف کاهش آلودگی نمی کنند. همان طور که «مایکل پورتر» از مدرسه بازرگانی هاروارد می گوید، با قوانینی که توسعه فناوری های جدید، کوچک تر و تمیز تر را تشویق می کنند، این هزینه ها با گذشت زمان بیشتر کاهش خواهند یافت. افزون بر این شرکتهای دوستدار محیط زیست ممکن است واقعاً يك حق بیمه سبز روی فرآورده های خود برای مشتریان سبز اندیش وضع کنند. به علاوه، شرکت های چند ملیتی بطور فزاینده ای از فناوری های استاندارد در کارخانه های خود در اطراف جهان استفاده می کنند، چون تکثیر فناوری هایی که در زادگاه خود از آن استفاده می کنند، تا برنامه ریزی مجدد آن در يك کشورها که فعالیت دارند، ارزاتر است. این فناوری ها اغلب از حداقل آنچه لازم است خیلی سبز تر هستند، چون اگر شرکتهای پیش بینی کنند قوانین زیست محیطی به گذشت زمان سخت تر خواهد شد، منطقی است که آخرین پیشرفتهای علمی در فناوری را هم اکنون با آنها منطبق سازند تا پول هنگفتی برای تعالی آن در آینده خرج کنند. به علاوه مبارزه های مصرف کننده ها این خطر را دارد که به شهرت شرکتهای آنها - اگر سعی کنند از قوانین ضعیف آلودگی در جهان سوم بهره گیرند - لطمه بزنند. اگر شما به «جنرال موتورز» پولاد عرضه می کنید، ممکن است ارزاتر باشد که کارخانه تان را به نزدیک کارخانه خودروسازی ببرید. کشورهای ثروتمند همچنین جاده های بهتر، بندرهای بهتر و کارگران بهتر دارند، به علاوه صنایع آلاینده به سرمایه بیشتری نیاز دارند. به آن کوره های عظیم فلزکاری، کارخانه های بزرگ شیمیایی و پالایشگاههای وسیع نفت فکر

کنید. از آنجایی که سرمایه در کشورهای ثروتمند (همچنین کشورهای با آینده خوب مانند کره جنوبی و لهستان) فراوان است، در آنجا نیز ارزاتر است. در نتیجه بیشتر صنایع آلاینده هنوز - به رغم قوانین زیست محیطی سخت تر - در کشورهای ثروتمند قرار دارند.

همین طور مدرکی از «رقابت تا آخرین نفس» در مقررات زیست محیطی وجود ندارد. اگرچه شرکتها سروصدا راه می اندازند که محدودیتهای زیست محیطی آنها را غیر رقابتی می سازد، این مانع آن نشده است قوانین زیست محیطی در سی سال گذشته به طور کلی سخت تر نشوند. معیارهای کیفی هوا و آب در کشورهای ثروتمند نسبت به سی سال پیش بهتر هستند. در دهه های گذشته، آمریکا تشعشعات «سولفور دیوکسید» خود را که موجب باران اسیدی می شود، کاهش داده است. بین سالهای ۱۹۸۸ و ۱۹۹۷ میانگین غلظت فراگیر «سولفور دیوکسید» در ایالات متحده تا ۴۰ درصد کاهش یافت. همین طور تشعشعات «کربن مونوکسید» سمی نیز پائین آمد. شمار «روزهای هوای بد» سالانه در شهرهای بزرگ ایالات متحده در این مدت دو سوم کاهش داشت. از اوایل سال های دهه ۱۹۷۰، بودجه منطبق بر تورم دولت و بخش تجاری آمریکا برای حمایت از محیط زیست و منابع طبیعی دو برابر شده است. در بریتانیا، تشعشعات بدترین آلاینده های کارخانه های شیمیایی ۹۶ درصد در یک دهه کاهش یافته است. تشعشعات «سولفور دیوکسید» ۵۶ درصد، و «نیتروژن دیوکسید» ۳۸ درصد پائین آمده است.

### دلفین ها، ماهی های تن، میگو و لاک پشت ها

نگرانی ها از «رقابت تا آخرین نفس» در مکانی که نباید باشند قرار گرفته اند، اما سبزه ها ادعا می کنند محیط زیست یک دشمن دیگر نیز دارد: «دبلیو تی او». آنها می گویند دل مشغولی این سازمان با تجارت آزاد دولتها را از



اتخاذ تدابیر جدی برای حمایت از محیط زیست باز می‌دارد.

انزجار سبزها از «دبلیوتی او» از يك تصمیم سلف آن، «گات» در سال ۱۹۹۱ سرچشمه می‌گیرد. ایالات متحده واردات ماهی تن مکزیك را تحریم کرده بود، چون ماهیگیران مکزیکی از تورهایی استفاده می‌کردند که دلفین‌ها را می‌کشت. مکزیك به «گات» شکایت کرد. این تحریم تجاری غیرقانونی است. «گات» بارأی علیه آمریکا فریاد مردم را برآورد. برای خیلی‌ها به نظر آمد دیوانسالاران نامسئول داشتند دلفین‌ها را در محراب تجارت آزاد قربانی می‌کردند. در حقیقت، «گات» با هدف آمریکا که حمایت از دلفین‌ها بود، مشکلی نداشت. مخالفتش با استفاده از مجازات‌های تجاری تبعیض‌آمیز برای رسیدن به این هدف بود و شق ثالث بر چسب زدن مانند «تن با تضمین سلامت دلفین» را به جای آن پیشنهاد می‌کرد.

«دبلیوتی او» در سال ۱۹۹۶ وقتی جانب ونزوئلا و برزیل را - که شکایت کرده بودند معیارهای بنزین پاك آمریکا تبعیض علیه آنهاست - گرفت بر خشم هواداران محیط زیست افزود. سبزها خروش برآوردند که «دبلیوتی او» با این کار دل‌جانی را با اسبهایش به درون قانون هوای پاك آمریکامی‌راند. اما به هیچ‌وجه این طور نبود. ایالات متحده معیارهای سوخت بالاتری از عرضه‌کننده‌های خارجی بنزین نسبت به عرضه‌کننده‌های داخلی تقاضا می‌کرد. اگر لازم بود همه بنزین‌های کسان پاك باشند، مشکلی در میان نبود.

مسائل در سال ۱۹۹۸ وقتی «دبلیوتی او» پس از شکایت‌های هند، مالزی، پاکستان و تایلند علیه تحریم آمریکایی واردات میگو از کشورهای که از تورهایی استفاده می‌کردند که لاک‌پشت‌ها را به دام می‌انداخت حکم داد بدتر شد. تحریم آمریکا بشدت ناعادلانه بود: به‌طور مثال همه واردات میگوراز از تایلند متوقف کرد، حتی با اینکه بیشتر آنها در مزرعه به عمل آمده، و از دریا گرفته نشده بودند. با این حال دادگاه تجدید نظر «دبلیوتی او» نشان داد

حکم‌هایش می‌تواند پاسخگوی نگرانی‌های سبزه‌ها نیز باشد. این دادگاه حقوق آمریکا را برای حمایت از لاک‌پشت‌ها، تازمانی که این کشور این کار را به جای تحمیل مقرراتش به طور يك جانبه به کشورهای قاره آمریکا، با مذاکره برای موافقتنامه‌های حفاظت از لاک‌پشت‌ها انجام دهد، به رسمیت شناخت و در سال ۲۰۰۲ «دبلیوتی‌او» ثابت کرد نگرانی‌های زیست محیطی می‌تواند تجارت آزاد را به پیش ببرد. این سازمان يك شکایت کانادا را درباره اینکه ممنوعیت پننه نسوز سفید از سوی فرانسه يك محدودیت ناعادلانه تجاری بود، رد کرد و برعکس، نظر فرانسه را درباره اینکه این ممنوعیت برای حمایت از سلامت مردم لازم بود مورد تأیید قرار داد.

«دبلیوتی‌او» مانع آن نمی‌شود که دولتها از محیط زیست حمایت نکنند. مقررات آن - که دولتها پیشتر درباره‌شان توافق کرده‌اند - می‌گوید دولتها می‌توانند هر تدبیری را که برای حمایت از زندگی انسان، حیوان یا گیاه یا حفظ منابع طبیعی لازم می‌دانند، تازمانی که این تدابیر خودسرانه یا غیر عادلانه علیه خارجیان تبعیض قائل نشوند، اتخاذ کنند. این مقررات همچنین می‌گوید کشورها باید از محیط زیست به شیوه‌هایی حمایت کنند که به خاطر چیزی که تولید می‌کنند تبعیض آمیز نباشند.

این يك اصل با ارزش است. دستاوردهای بزرگ تجارت از بهره‌برداری کشورها از شیوه‌های متفاوت تولید ناشی می‌شود و ممنوع کردن چنین تفاوت‌هایی شرایط مناسبی برای انواع حمایت‌گرایی به وجود می‌آورد. راه درست کنار آمدن با علاقه مردم به خوردن میگوئی دوستداران لاک‌پشت‌ها یا ماهی تن دوستداران دلفین‌ها تحمیل ارزشهای يك کشور به کشور دیگر نیست: لکه برچسب زدن درست فرآورده‌هاست. در این صورت، مصرف‌کننده‌ها - نه دولتها - می‌توانند تصمیم بگیرند چه بخورند - تجارت آزاد باقی خواهد ماند.

يك زمینه وجود دارد که قانون «دبلیوتی او» روشن نیست. بعضی توافق نامه های بین المللی برای حل مشکلات تجارت فرامرزی و زیست محیطی وجود دارند و بعضی نیز با محدودیتهای تجاری اجرا می شوند. مقاله نامه مسونرال را در نظر بگیرید که هدفش از بین بردن «سی اف سی» های خورنده ازن است. این مقاله نامه يك موفقیت چشمگیر بوده است. از سال ۱۹۸۷ که امضا شد استفاده از «سی اف سی» ۷۰ درصد کاهش یافته است. يك دلیل موفقیت آن این است که ایجاب می کند طرفهای امضا کننده موافقتنامه واردات «سی اف سی» را از طرف های غیر امضا کننده تحریم کنند. قابل تصور است که يك طرف غیر امضا کننده می تواند با تحریم واردات «دبلیوتی او» به چالش برخیزد. دقیقاً صحبت کنیم، حکم هیأت های داوری «دبلیوتی او»، تنها بر پایه قانون «دبلیوتی او» است، بنابراین در اینجا يك مشکل می تواند به وجود آید، هر چند هیأت داوری «دبلیوتی او» می تواند پیمانهای بین المللی دیگر را هم به حساب آورد. در عمل این اوضاع ناخوشایند هرگز به وجود نیامده و احتمال به وجود آمدنش نیز بسیار کم است: این مشکل بیشتر فرضی است. اما حتی با این حال، ارزش دارد حل شود. وزیران «دبلیوتی او» در نوامبر سال ۲۰۰۱ در دوحه موافقت کردند دور جدید گفتگوهای تجارت جهانی که در آنجا آغاز شد باید اوضاع را روشن سازد.

«دبلیوتی او» اهریمنی که از آن ساخته اند نیست. این سازمان مانع دولتها نمی شود که از محیط زیست حمایت نکنند. بدبختانه آنها همیشه نمی توانند با هم برای این کار عمل کنند.

### راه حل های جهانی

بعضی مشکلات زیست محیطی با صدای بلند راه حل های جهانی طلب می کنند. یکی از این مشکلات ماهی گیری بیش از اندازه است. یکی

دیگر گرم شدن زمین است. از اوایل سده ۱۸۰۰ که مردم شروع کردند به سوزاندن مقادیر زیادی زغال سنگ، میزان «کربن دیو کسید» در جو زمین یک سوم و متوسط دمای جهان بین  $0/3$  تا  $0/6$  درجه سانتی گراد افزایش یافته است. «کربن دیو کسید»، مانند «متان» و «نیتروژن دیو کسید»، یک «گاز گلخانه‌ای» است؛ این گاز گرمای خورشید را در جو به دام می‌اندازد، درست همان کاری که یک گلخانه می‌کند.

حدود نیمی از تشعشعات گاز گلخانه‌ای جهان از کشورهای ثروتمند می‌آید. ایالات متحده بویژه یک خطا کار بد است؛ این کشور هشت برابر بیش از کشورهای در حال توسعه «کربن دیو کسید» سرانه تولید می‌کند. اما کشورهای فقیر که بسرعت در حال توسعه هستند، تشعشعات خود را با سرعت دارند افزایش می‌دهند. بر اساس فرآیند جاری، دانشمندان حدس می‌زنند متوسط درجه دمای سطح زمین احتمالاً بین  $1/4$  و  $5/8$  سانتی گراد طی یک صد سال آینده افزایش یابد.

در بعضی بخش‌های جهان، این افزایش زیان‌اندکی به بار می‌آورد حتی تا اندازه‌ای خوب هم خواهد بود. اما در بخش‌های دیگر، ممکن است همه گونه مشکلی ایجاد کند. می‌تواند در طی فصل‌ها و بارندگی‌ها نقش ویرانگری ایفا کند. می‌تواند موجب توفان‌های فراوان و سهمگین شود. می‌تواند سطح آب دریاها را بالا بیاورد تا آنجا که یخ‌های قطبی را آب کند، منطقه‌های ساحلی را به زیر سیل ببرد. جزایر «مالدیو» و بخش اعظم «بنگلادش» ممکن است در زیر اقیانوس هند ناپدید شوند. گیاهان و حیوانات ممکن است در تطبیق دادن خود با این تغییر آب و هوا دچار مشکل شوند. انسانها ممکن است در دماهای بالا در معرض بیماری‌های وحشتناک «استوایی» مانند مالاریا قرار گیرند. هر چند برآورد هزینه‌های گرم شدن جهان متفاوت است، اما دولتها اکنون باید پیش از آنکه خیلی دیر شود، اقدام احتیاطی

برای مقابله با آن به عمل آورند.

مشکل اینجاست که هیچ دولتی انگیزه‌ای برای کاهش تشعشعات گاز گلخانه‌ای به تنهایی ندارد. مزایای این کار اندک خواهد بود، چون بقیه جهان به پمپاژ کردن «کربن دیوکسید» ادامه خواهند داد. اما هزینه آن ممکن است زیاد باشد، چون کشورهای که مالیات سنگینی برای کربن وضع می‌کنند تا جلوی تشعشعات آن را بگیرند، صنایع خود را در موقعیت ناخوشایند بالقوه فلج کننده قرار می‌دهند. اگر شرکت‌های تأثیرپذیرفته تصمیم بگیرند به خارج منتقل شوند، آن کشوری که مالیات روی کربن وضع کرده است، بازی را می‌بازد و گازهای گلخانه‌ای در پایان کمتر از گذشته نخواهد بود.

بنابر این دلایل زیادی برای توافق دولتها به کاهش دسته جمعی تشعشعات خود وجود دارد. این کاری است که مقاوله نامه «کیوتو» می‌خواهد انجام دهد. اما همان طور که مذاکرات این مقاوله نامه نشان داده است، دستیابی به يك توافق بین المللی، از اجرای آن آسانتر است. همه سؤالات پیچیده ممکن را پیش می‌کشد. آیا تشعشعات را باید از طریق يك مالیات کربن کاهش داد یا با اتخاذ محدودیتهای کمی؟ تشعشعات تا چه اندازه و با چه سرعتی باید کاهش یابند؟ هزینه کاهش تشعشعات چگونه باید تقسیم شود؟ هر دولتی حق دارد يك سواری رایگان از تلاشهای دیگران بگیرد. کشورهای در حال توسعه استدلال می‌کنند و کاملاً هم منطقی است، که از آنجا که موجب بروز این مشکل نشده‌اند، مجبور نیستند برای حل آن هزینه‌ای بپردازند. حتی با اینکه اگر تشعشعاتشان همچنان افزایش یابد، مزایای محدودیتها را در کشورهای ثروتمند خنثی خواهند کرد. نتیجه اینکه هر توافق نامه‌ای پیشتر يك سرهم بندی ناخوشایند خواهد بود تا راه حلی که يك دولت جهانی عقلایی اتخاذ خواهد کرد و احتمالاً بیش از آن که يك راه حل بهینه باشد، يك راه حل کمتر بلندپروازانه و پرهزینه خواهد بود. این دقیقاً چیزی است که اتفاق افتاده است

چیزی که مسأله را دشوارتر می‌سازد، این است که بزرگترین پخش‌کننده گازهای گلخانه‌ای - ایالات متحده - از امضاء مقاوله نامه کیوتو خودداری کرده است و در نتیجه بهبود اندکی که بعضی کشورها در اوضاع به وجود خواهند آورد، با سوء رفتار آمریکا بیش از پیش خنثی خواهد شد.

جهانی شدن تنها تا اندازه‌ای در گرم شدن کره زمین مقصر است. بنابراین متوقف کردن تجارت اوضاع را دگرگون نخواهد کرد. يك مالیات «کربن»، یا يك محدودیت تشعشعات «کربن دیو کسید» همراه با اجازه تشعشعات قابل تجارت بهترین راه حل خواهد بود. اما مجازاتهای تجاری ممکن است برای اجرای مقاوله نامه کیوتو لازم باشد. در حقیقت ممکن است دلیلی قوی برای اعمال مجازاتهای اقتصادی روی ایالات متحده در صورتی که این کشور از گوش دادن به فشار دیگر کشورها برای سرو سامان دادن خانه خود خودداری کند، وجود داشته باشد. اگر ایالات متحده احساس می‌کند حق دارد روی کشورهایی که به لاک پشت‌ها یا دلفین‌ها زیان می‌رسانند، مجازاتهایی اعمال کند، بقیه جهان نیز به نظر می‌رسد کاملاً حق دارند کشوری را که زندگی میلیون‌ها انسان را به خطر می‌اندازد، مجازات کنند. نفس خود را حبس نکنید.



## فصل دهم

### انحصار طلبی یک اشتباه آشکار

چگونه جهانی شدن به فقیر و بیمار صدمه می زند؟

«این از هر لحاظ کاملاً غیر قابل قبول است که میلیونها نفر دارند می میرند و خواهند مرد، چون تجارت بر ارزش آنها به عنوان انسان و حقوق آنها برای مراقبت بهداشتی ترجیحیت دارد.»

«جیمز اورلینسکی»: «پزشکان بدون مرز»

«تضعیف حقوق مالکیت معنوی... به کاهش انگیزه ها برای تحقیقات آینده در زمینه داروهای جدید از جمله نوآوری در مسائل اهمال شده کمک می کند.»

«گزارش سالانه «گلاسکو و لکام»: سال ۲۰۰۰»

«اگر شرکتهای داروسازی... در کار خود جدی هستند، باید از حقوق انحصاری خود صرف نظر کنند و اجازه دهند کشورهای در حال توسعه تحت نظارت آنها خود به تولید دارو اقدام کنند. کنیا هم اکنون توانایی ساخت بیشتر این داروها را



دلود. این پنج شرکت بزرگ داروسازی هستند که جلو ما را می گیرند.»

«دکتر محمد عبدالله»: «شورای کنترل ایندز کنیا»

«شرکتهایی که داروهای ژنریک را بلون مارک کپی برداری می کنند، مانند دزدان دریایی در دریاها آزاد هستند. ما به دزدی دریایی اعتقاد نداریم. ما در سده های هفدهم و هجدهم سعی کردیم آنها را نابود کنیم.»

«ریچارد سایکنز»: «رئیس غیراجرانی گلاکسو اسمیت کلین»

«تردید دلورید که درست است آلمانی ها بیشتر از یونانی ها و آمریکایی ها بیشتر از مکزیکی ها برای دارو پول پرداخت کنند؟»

«ادریان تاوس»: «دفتر اقتصادهای بهداشت»

«انکوسی جانسون» در زندگی کوتاهش به چیزهای زیادی رسید. این پسر بچه شجاع آفریقای جنوبی یازده ساله که با «اچ آی وی» مثبت متولد شده بود، در سیزدهمین کنفرانس بین المللی ایندز در «دوربان» در ژوئیه سال ۲۰۰۰ یک سخنرانی ایراد کرد که رئیس جمهوری کشورش و جهان را به خاطر نادیده گرفتن وضع نزدیک به ۵ میلیون نفر آلوده به «اچ آی وی» در آفریقای جنوبی شرمند کرد. او گفت: «به فکر ما باشید و ما را بپذیرید. ما همه انسان هستیم، ما آدمهایی عادی هستیم، ما دست داریم، ما پا داریم، ما می توانیم راه برویم، ما می توانیم صحبت کنیم. ما مانند هر کس دیگر نیازهایی داریم. از ما نترسید. ما همه مانند هم هستیم». «انکوسی» یازده ماه بعد مرد.

فاجعه اینجاست که نیازی نبود «انکوسی» این قدر جوان بمیرد. اگر دولت آفریقای جنوبی داروهای ضدایدز در اختیار مادر فقیدش زمانی که آبستن بود گذاشته بود، او ممکن بود هرگز آلوده نشود. اگر به او داروی ضدایدز رسیده بود ممکن بود تا سن بلوغ زنده بماند. اگر او ثروتمند به دنیا می آمد، قادر بود این داروها را فراهم سازد. اگر او در یک کشور ثروتمند متولد می شد، آنها را رایگان دریافت می کرد.

نزدیک به ۳ میلیون نفر هر سال در کشورهای فقیر بر اثر بیماری‌های مربوط به ایدز می‌میرند. ایدز چهارمین آدمکش بزرگ در سطح جهان است. در کشورهایی که ایدز بیشترین قربانی را گرفته، مانند «بوتسوانا»، متوسط امید به زندگی به‌زودی هفده سال کوتاه‌تر از آن خواهد شد که بدون این بیماری می‌توانست باشد. بیش از ۱۳ میلیون نفر بر اثر این بیماری یکی از والدین خود را از دست داده‌اند، یا یتیم شده‌اند. نزدیک به ۴۰ میلیون نفر در کشورهای فقیر به «اچ‌آی‌وی» آلوده‌اند. نزدیک به ۳ میلیون از آنها کودکان زیر پانزده سال هستند. پنج میلیون نفر به تنهایی در سال ۲۰۰۱ آلوده شده‌اند. تقریباً ۱۴ هزار نفر در روز. مخلوطی از داروهای انحصاری برای زنده نگاهداشتن آنها مورد نیاز است که می‌تواند بیش از ۱۵ هزار دلار در سال هزینه دربرداشته باشد. بیست و چهار برابر درآمد متوسط در زیمبابوه که از هر چهار فرد بالغ يك نفر دارای «اچ‌آی‌وی» مثبت است. حتی در کشور نسبتاً ثروتمندی مانند آفریقای جنوبی که درآمد متوسط در سال ۳ هزار دلار است، شمار انگشت‌شماری استطاعت مالی پرداخت چنین قیمت‌های بالایی را دارند.

با این حال، هزینه تولید این داروهای نجات‌دهنده زندگی، جزء کوچکی از چیزی است که شرکتهای داروسازی برای آنها مطالبه می‌کنند. «سی‌پلا»، يك شرکت هندی پیشنهاد کرد نمونه‌های بدون مارك داروهای ضد ایدز را با کمتر از يك دلار در روز تولید کند: ۳۵۰ دلار در يك سال. با این قیمت مردم خیلی بیشتری در کشورهای در حال توسعه می‌توانند آنها را بخرند. و کشورهای كمك‌دهنده ثروتمند قادر خواهند بود به مردم فقیر خیلی بیشتری که هنوز قادر به خرید آنها نیستند، كمك کنند.

مشکل اینجا است که نقض حق انحصار شرکتهای داروسازی ممکن است تحت پیمان حقوق مالکیت معنوی سازمان تجارت جهانی، مشهور به موافقت‌نامه «تریپس» (جنبه‌های حقوق مالکیت معنوی مربوط به تجارت)

غیرقانونی باشد. کشورهای که موافقت‌نامه «تریز» را نقض می‌کنند به هیأت حل اختلاف «دبلیوتی‌او» کشیده می‌شوند و اگر گناهکار شناخته شوند، با مجازاتهای کشوری که حقوق انحصاری شرکت‌هایش محترم شمرده نشده است، روبرو خواهند شد.

منتقدان جهانی شدن حق دارند به موافقت‌نامه «تریز» حمله کنند. در جهانی که همه چیز هست جز یکسان‌بودن، اعمال معیارهای یکسان در همه جا به طور کلی اشتباه است. در مورد انحصار مرگبار دارو نیز همین‌طور. همین‌طور «دبلیوتی‌او» که کار آن آزاد کردن تجارت است، نباید تجارت داروهای بدون مارک را محدود کند.

ایالات متحده، وطن غولهای داروسازی مانند «مرک»، «پفیزر» و «الی لیلی»، نیز عملکرد خاص خود را به نام «۳۰۱ ویزه» برای سرکوب کشورهای که احساس می‌کند حقوق انحصاری شرکت‌های ایالات متحده را نقض می‌کنند، دارد. و چندین کشور را به زور چماق مجبور کرده است قوانین حق انحصار که موافقت‌نامه «تریز» ایجاب می‌کند، وضع کنند. آمریکا، همین‌گونه زیان بار حتی الزامات حمایت از حق انحصار شدیدتری را به موافقت‌نامه‌های تجاری دوجانبه و منطقه‌ای، مانند موافقت‌نامه با اردن که در سال ۲۰۰۱ به اجرا درآمد و موافقت‌نامه دیگری با کشورهای آفریقایی گروه بازار مشترک شرق و جنوب آفریقا (کامسا) به زور تحمیل کرده است. این کشور همچنین در نظر دارد این کار را در منطقه تجارت آزاد قاره آمریکا که هنوز مورد بحث است انجام دهد.

دفاع شرکت‌های داروسازی - سوای تمایل روشن آنها به کسب سود بیشتر - این است که بدون امتیازی که حق انحصار در اختیارشان قرار می‌دهد هرگز قادر نخواهند بود هزینه عظیم ساخت داروهای جدید را جبران کنند. آنها می‌گویند حق انحصار ما را تضعیف کنید و ما به سادگی به خود زحمت

نخواهیم داد پولی برای داروهای جدید خرج کنیم. حق انحصار نه، داروی ضد ایدز هم نه. مسأله به همین سادگی است.

در حقیقت این طور نیست. به سختی کسی در کشورهای فقیر می تواند استطاعت مالی پرداخت ۱۰ هزار دلار در سال را برای داروهای ضد ایدز داشته باشد، بنابراین شرکتهای داروسازی تقریباً هیچ مقدار از سود خود را روی این داروها از کشورهای فقیر کسب نمی کنند. اما، آنها هنوز پول هنگفتی صرف تحقیقات می کنند. روشن است سودهایی که آنها در کشورهای ثروتمند به دست می آورند باید بیش از پولی باشد که برای جبران میلیونها دلاری که روی تحقیقات خطر می کنند از دست می دهند. (هزینه ساخت يك داروی جدید به نظر می رسد هر بار که شرکتها مورد چالش قرار می گیرند، افزایش می یابد: ابتدا ۳۰۰ میلیون دلار، بعد ۵۰۰ میلیون دلار، اکنون يك میلیارد دلار و چه کسی می داند وقتی این کتاب در قفسه های کتاب فروشی ها قرار می گیرد چه قدر خواهد بود؟) با شکستن قانون حق انحصار، کشورهای فقیر با خطر کشتن غازی که تخم های طلایی می گذارد، روبرو نیستند.

صادق باشیم، غولهای دارویی راههای دیگر برای دفاع از خود دارند. نخست آنها به اصل اشاره می کنند: آنها ادعا می کنند کاملاً حق دارند داروهایی را که ساخته اند خودشان بفروشند، سازنده های داروهای بدون مارك که حقوق آنها را غصب می کنند، «دزدانی» هستند که «اندیشه» آنها را می دزدند. دوم، آنها به قانون که این اصل را تحکیم می بخشد اشاره می کنند. موافقت نامه «تریپز» - «دبلیوتی او» حمایت بیست ساله حق انحصار را که داروهای آنها در کشورهای ثروتمند از آن برخوردارند به طور مشابه به کشورهای در حال توسعه نیز گسترش می دهد. سوم آنها برای سودهای آینده شان جوش می زنند. وقتی کشورهای در حال توسعه ثروتمندتر شوند، آنها قادر خواهند

بود داروهای انحصاری بیشتری بخرند. دادن بازار در حال حاضر به تولیدکننده‌های بدون مارک (مانند سیپ‌لا) می‌تواند باز پس گرفتن آن را در آینده دشوار سازد. چهارم، آنها نگران سودهایشان در کشورهای ثروتمند هستند. اگر داروهای انحصاری ارزان قیمت شده آنها به يك قیمت اندك در کشورهای در حال توسعه در معرض فروش قرار گیرد، ممکن است بازداشتن غربی‌های ثروتمند از سفر به جنوب برای خرید داروهای گرانی قیمت مورد نیاز خود دشوار باشد. به علاوه، اگر غربی‌ها به این نتیجه برسند که شرکتهای داروسازی دارند آنها را سرکیسه می‌کنند، ممکن است دولتهایشان را زیر فشار بگذارند قیمت‌های داروها را در کشورهای ثروتمند نیز پائین بیاورند. اگر شرکتهای داروسازی را که سود می‌برند بیش از اندازه زیر فشار قرار دهید، آنگاه ممکن است گاز تخم‌های طلایی را بکشید.

اما شرکتهای داروسازی بیش از اندازه اعتراض می‌کنند. حقوق انحصار يك اهریمن است، که جامعه لازم می‌پندارد، نه يك حق خدا داد. آنها سعی دارند میان دو هدف مهم توازن برقرار سازند: نیاز به تشویق اختراع و تمایل به گسترش سودهای این اختراع تا آنجا که ممکن است. اندیشه‌ها مانند دیگر کالاها نیستند: استفاده يك شخص از آنها، توانایی اشخاص دیگر را به استفاده از آنها از بین نمی‌برد. همین‌طور جلوگیری از گسترش آنها آسان نیست. در حالی که يك قطعه گوشت می‌تواند تنها یکی از مارا ارضی کند، يك قطعه موسیقی «موتزارت» می‌تواند همه مارا ارضی سازد (به استثنای کرها). بنابراین اگر همه بتوانند به «موتزارت» گوش کنند، جامعه وضع خیلی بهتری خواهد داشت. اما چگونه به يك مبتکر برای بهبود بخشیدن به زندگی مردم جایزه داده شود؟

گاهی ابتکار خود جایزه خود است. مردمی که به ستاره‌ها خیره می‌شوند، و یا در تخت خواب دراز می‌کشند شعر می‌سرایند، معمولاً

انگیزه‌شان پول نیست. وقتی «الکساندر فلمینگ» تصادفی پنی سیلین را کشف کرد، فکر نمی‌کرد با انحصاری کردن آن میلیونها دلار به دست می‌آورد. «جوناس سالک» حاضر نشد واکسن فلج اطفال را انحصاری کند، چون گفت به مانند آن است که «خورشید را انحصاری کنیم». اما تحقیق و ساخت به طور فزاینده‌ای گران است. و يك نفر باید صورتحساب را پرداخت کند. این می‌تواند دولتها باشند، که دنبال رفاه مردم هستند، همان کاری که بنیاد ملی علوم آمریکا می‌کند. این می‌تواند نیکوکاران خصوصی باشند، مانند بنیادی که «بیل» و «ملیندا گیتس» تشکیل داده‌اند. اما معمولاً شرکت‌های سودجو هستند، که بازگشت سرمایه‌شان را طالب هستند. حتی با این وجود، مهم است به یادداشت که شق‌های دیگری هم وجود دارند: یعنی هزینه تحقیقات می‌تواند از راه‌های دیگر جبران شود.

شرکت‌ها می‌توانند از چندین راه به بازگشت سرمایه‌شان دست یابند. دولتها یا دیگران می‌توانند برای اختراع و ساخت داروهای جدید مفید جایزه بدهند. این می‌تواند يك مبلغ ثابت باشد، مبلغی چند برابر هزینه‌های تحقیق، یا مبلغی که در مزایده مشخص می‌شود. در سال ۱۸۳۹ دولت فرانسه حق انحصار فرآیند کلیشه «داگر»، يك شکل اولیه عکاسی را خرید، و آن را رایگان در دسترس گذاشت. چنین طرح‌هایی يك سود بزرگ دارند: آنگاه داروها می‌توانند با قیمت تولید با سود کم فروخته شوند و در نتیجه به سود مردم بیشتری باشند.

حتی اگر حقوق انحصار به شیوه سنتی داده شود، يك شرکت يك انحصار موقت به دست آورد و پس از آن قدرت قیمت‌گذاری بالا، باز هنوز راه‌هایی برای تضمین اینکه مردم فقیر به داروها دسترسی داشته باشند، وجود دارد. دولتها می‌توانند گام به جلو بگذارند و پول آن را پرداخت کنند، همان کاری که در کشورهای ثروتمند می‌کنند. در کشورهای فقیر که دولتها توان

مالی پرداخت صورت حساب را ندارند، شرکت‌های داروسازی می‌توانند کمتر از آنچه در کشورهای ثروتمند می‌گیرند مطالبه کنند. در حقیقت آنها با این کار می‌توانند بیشترین سود را به دست آورند، اگر بتوانند تضمین کنند که داروهای فروخته شده در کشورهای فقیر نمی‌توانند در کشورهای ثروتمند فروخته شوند و قیمت‌هایی که آنها در کشورهای فقیر مطالبه می‌کنند در تمایل کشورهای ثروتمند به پرداخت پول بیشتر اثر نمی‌گذارد. از همه گذشته، کسب مقداری سود در کشورهای فقیر با فروش ارزان داروهایشان - ولو هنوز اندکی بالاتر از هزینه تولید - بهتر از این است که مانند اکنون تقریباً هیچ سودی به دست نیاورند. اما - و یک اما بزرگ است - شرکت‌های داروسازی اگر بتوانند دولت‌ها یا بنیادهای خیریه کشورهای ثروتمند را متقاعد سازند قیمت‌های بالای دارو‌ها را برای فقر پرداخت کنند، می‌توانند سود بیشتری داشته باشند. این، در اساس، چگونگی بازی بزرگ است. غولهای داروسازی علاوه بر حفظ سودهایشان در کشورهای ثروتمند سعی دارند با فشار بهترین شرایط ممکن را به کمک‌دهنده‌های کشورهای ثروتمند برای ارائه داروهای ضد ایدز به کشورهای فقیر تحمیل کنند. موافقت‌نامه «تریپز» حربه انتخابی آنهاست، چون رقابت را برای تولیدکننده‌های داروهای بدون مارک دشوارتر می‌سازد، اما آنها همچنین به گروه‌های فشار و زورگو نیز متکی هستند.

غولهای داروسازی در یک موقعیت قوی هستند، اما از چند جبهه زیر حمله قرار دارند. در فوریه سال ۲۰۰۱، «اوکسفام»، (یک بنیاد خیریه بریتانیایی) مبارزه بین‌المللی را برای «کاهش هزینه» داروهای انحصاری در کشورهای فقیر آغاز کرد. در ایالات متحده نیز ائتلافی به نام «هلث‌کپ» (طرح دسترسی جهانی به بهداشت) در حال تهاجم است. «پزشکان بدون مرز» (ام‌اس‌اف)، «اقدام بر فراز پاریس»، «مبارزه عملی برای مداوا» (تی‌ای‌سی) در آفریقای جنوبی، «شبکه جهان سوم» مستقر در مالزی و «گروپودو این

سن تیو و اویدا» برزیل (جی آی وی) نیز در این مبارزه شرکت دارند. آنها هم اکنون به موفقیت‌هایی دست یافته‌اند، اما جنگ تأپیر و زی فاصله‌زادی دارد.

موافقت‌نامه «تریپز» به دولتهای کشورهای فقیر فرصت‌چندی برای فایق آمدن بر انحصارها به سود بهداشت عمومی می‌دهد؛ اما شرکت‌های بزرگ داروسازی و ایالات متحده هر بار که دولتها سعی کرده‌اند از این انعطاف‌پذیری بهره‌گیرند، از ارباب سرکوبگرانه استفاده کرده‌اند. هدف آنها «تریپز به علاوه» است؛ از بین بردن شق‌های فرار دولتها. از آنجایی که آنها بخت اندکی برای متقاعد کردن اعضای فقیر «دبلیوتی او» به توافق با سخت‌تر کردن موافقت‌نامه «تریپز» دارند، به جای آن از روشهای مشت‌آهنین استفاده می‌کنند.

در ماه مارس سال ۲۰۰۱، ۳۹ شرکت داروسازی از دولت آفریقای جنوبی برای قانونی که در سال ۱۹۹۷ تصویب شده بود که به ادعای آنها آزادی عمل زیادی به دولت برای نادیده گرفتن حق انحصارها و خرید داروهای بدون مارک ارزان می‌داد، شکایت کردند و غرامت خواستند. پس از اینکه پرونده تا ماه آوریل به عقب افتاد، شرکت‌ها عقب‌نشینی کردند و شکایت خود را پس گرفتند. «اوکسفم» و متحدانش از رسانه‌های جهانی تا حد مرگ استفاده کردند. شرکت‌های داروسازی ترسیدند ممکن است مانند شرکت‌های دخانیات منفور شوند. خسارت وارده به شهرت آنها و قیمت‌های سهامشان از تعقیب دولتها، به نظر می‌آید بر هزینه‌های قانون چربید. لحظه‌ای مانند ماجرای «برنت اسپار» بود، جز اینکه برخلاف «شل»، شرکت‌های داروسازی واقعا در اشتباه بودند.

در ژوئن سال ۲۰۰۱، ایالات متحده شکایتی را که تنها در ماه ژانویه، علیه يك قانون حق انحصار برزیل به «دبلیوتی او» کرده بود، پس گرفت. مورد شکایت يك عبارت بود که به دولت برزیل اجازه می‌داد اگر مالک حق انحصار فرآورده خود را در آنجا تولید نکند، حق انحصار را نادیده بگیرد. دولت برزیل مبارزه بسیار مؤثر بین‌المللی را علیه ایالات متحده و شرکت‌های داروسازی آن



در سازمان بهداشت جهانی (دبلیو اچ او) و کمیسیون حقوق بشر سازمان ملل متحد و همچنین رسانه‌ها به اجرا گذاشته بود. «خوزه سرا» وزیر بهداشت برزیل گفت: «افکار عمومی جهان طرف ماست». او گفت: «این پرونده برنامه بسیار موفق ضدایدز برزیل را که با ارائه ترکیبی از داروها به رایگان به بیماران، شمار مرگ و میر را در سه سال يك سوم کاهش داده است، تهدید می‌کند». حمله برق آسای ضد آمریکایی‌ها همچنین واکنشی بود در قبال ناسیاسی ایالات متحده در خرده‌گیری بیجا به عبارتی در قانون حق انحصار برزیل که این دولت هرگز به استفاده از آن تهدید نکرده بود. خود قانون انحصار کشور تنها در سال ۱۹۹۷، هشت سال زودتر از آنچه «دبلیو تی او» می‌خواهد، زیر فشار آمریکا ارائه شده بود.

همزمان با عقب‌گرد غولهای داروسازی از روشهای قلدرمآبانه خود، قیمت داروها نیز بشدت پایین آمده است و شرکت‌های داروهای بدون مارک اکنون يك تهدید رقابتی مؤثرتر به شمار می‌روند. این کاهش قیمت‌ها، تا اندازه‌ای، يك طرف‌دروابط عمومی هستند: بسیاری از شرکت‌های پیشنهادهای چشمگیری کرده‌اند، اما همه آنها با انواع محدودیت‌ها همراه هستند. اما بعضی کاهش هدف‌دارتری نیز داده‌اند. «فیل بلومر» از «اوکسفام» می‌گوید: پائین‌ترین قیمتی که در اکتبر سال ۲۰۰۰ غولهای داروسازی برای عرضه سالانه درمان ترکیبی سه‌گانه، معجونی از داروهای ضدایدز پیشنهاد کردند، ۱۰۸۰۰ دلار بود. وقتی «سی‌پلا»ی هند معادل بدون مارک آن را به قیمت ۸۰۰ دلار پیشنهاد کرد، مالکان انحصارها پائین‌ترین قیمت خود را به ۹۳۱ دلار کاهش دادند. بعد «سی‌پلا» قیمت‌های خود را در فوریه سال ۲۰۰۱ به ۳۱۰ کاهش داد و پائین‌ترین قیمت داروهای انحصاری در ماه مارس به ۷۱۹ دلار رسید. در ماه اوت يك شرکت هندی دیگر، با پیشنهاد حتی پائین‌تر ۲۹۵ دلار روی دست «سی‌پلا» بلند شد.

بزرگترین موفقیت مبارزان در گردهمایی وزیران «دبلیوتی او» - نخستین گردهمایی پس از سیاتل - در دوحه، در نوامبر سال ۲۰۰۱ به دست آمد. دولتهای شرکت کننده يك اعلامیه مشترك صادر کردند که به نظر آمد به کشورهای فقیر آزادی عمل بیشتری برای فائق آمدن بر انحصارهای دارویی به سود بهداشت عمومی می داد. ایالات متحده به آغاز يك فشار جدید برای تجارت آزادتر، ظاهرأ به عنوان بخشی از جنگ علیه تروریسم علاقمند بود. «رابرت زولیک»، مسئول تجارت ایالات متحده اعلام کرده بود که «تجارت بیش از کارآیی اقتصادی ارزش دارد. این ارزشها را در قلب این مبارزه فرسایشی تعالی می بخشد». برزیل، هند و کشورهای آفریقایی بهایی برای موافقت خود تحمیل کردند.

اعلامیه گفت: موافقت نامه «تریز» مانع دولتها از اتخاذ تدابیری برای حمایت از بهداشت عمومی نمی شود و نباید بشود.

مسأله مهم این است يك دولت چه میزان آزادی عمل برای نادیده گرفتن يك حق انحصار با صدور يك «پروانه اجباری» که به شرکت دیگر اجازه می دهد يك داروی انحصاری را تولید کند، دارد. راه آسانتر برای دولتها استفاده از عبارت شق فرار است، چون فشار بیشتر به دارنده های حق انحصار برای کاهش قیمت هایشان به دفع رقابت بالقوه سازنده های داروهای بدون مارك منجر می شود. موافقت نامه «تریز» به يك دولت اجازه می دهد اگر يك مالك انحصار دارو را با شرایط مناسب عرضه نکند (تا آنجا که دولت غرامت آن را بپردازد)، اگر غیر رقابتی یا در يك حالت اضطراری ملی عمل کند، يك پروانه اجباری صادر کند. درست پس از آنکه سه نفر در پی ۱۱ سپتامبر بر اثر سیاه زخم مردند، دولت ایالات متحده برای مجبور کردن شرکت «بایر» به قبول شرایط بهتر تهدید کرد حق انحصار «سیپرو»، يك آنتی بیوتیک شرکت آلمانی را نادیده می گیرد. اما ایالات متحده سرسختانه با پیش کشیدن حالت

اضطراری از سوی کشورهای فقیر، که نزدیک به ۳ میلیون نفر در سال در آنها بر اثر بیماری‌های مربوط به ایدز می‌میرند، برای گرفتن امتیاز بیشتر روی داروهای ضدایدز شرکتهای ایالات متحده، مخالفت کرده است. این بدتر از دودوزه بازی است. این يك كار كثیف است.

اعلامیه دوحه بر حقوق کشورها به استفاده از انعطاف‌پذیری در موافقت‌نامه «تریپز» برای بهبود دسترسی مردم فقیر به داروهای يك بار دیگر تأکید کرد. این اعلامیه حقوق دولتها را برای صدور پروانه اجباری مورد تأیید قرار داد. از آن مهمتر، آشکارا حالت اضطراری را تعریف کرد و گفت: «بحرانهای بهداشت عمومی از جمله آنهایی که به «اچ‌آی‌وی» (ایدز)، سل، مالاریا و سایر بیماری‌های همه‌گیر مربوط می‌شوند، نشانگر يك حالت اضطرار ملی هستند». این اعلامیه همچنین حقوق کشورها را برای وارد کردن داروهای انحصاری از کشورهایی که داروها در آنها ارزاتر فروخته می‌شوند، تأیید کرد و ضرب‌الاجل چهل و نه کشور از فقیرترین کشورهای جهان را برای آغاز اجرای انحصارهای دارویی از سال ۲۰۰۶ به ۲۰۱۶ توسعه داد. کشورهای در حال توسعه، به طور کلی، باید قوانین حق انحصار خود را هماهنگ با موافقت‌نامه «تریپز» از سال ۲۰۰۰ سخت‌تر می‌کردند، اما پنجاه یارقمی شبیه این تعداد کشور که هیچ حمایت انحصاری از داروسازها وقتی موافقت‌نامه «تریپز» در سال ۱۹۹۵ به اجرا درآمد - به عمل نیاورده بودند برای انجام این کار تا سال ۲۰۰۵ مهلت دارند.

زود است، هنوز خوشحالی نکنید. مانند همیشه اهریمن با متون قانونی آماده است. این گفته که موافقت‌نامه «تریپز» مانع دولتها از اتخاذ تدابیری برای حمایت از بهداشت عمومی «نمی‌شود و نباید شود» قابل تفسیر قانونی است.

«اوکسفم» دنبال واژه‌های «نمی‌شود و نخواهد شد» بود. اکنون

آمریکایی‌ها استدلال می‌کنند که آنها حمله‌ها را به موافقت‌نامه «تریز» در دوحه «دفع کردند». «ام‌اس‌اف»، «اوکسفم»، و «تی‌ای‌سی» سعی دارند آزمایش کنند کشورها برای وارد کردن داروهای درمان ترکیبی سه‌گانه از برزیل به آفریقای جنوبی از چه میزان انعطاف‌پذیری برخوردار هستند. يك مسأله پیچیده دیگر که نیاز دارد حل شود این است که برای آسان کردن ورود داروهای بدون مارک به وسیله کشورهایی که داروهای بدون مارک خود را تولید نمی‌کنند، چه کار باید کرد؛ چون کشورها تنها اجازه دارند پروانه اجباری برای تأمین نیاز بازار داخلی خود - نه برای صادرات - صادر کنند.

تازمانی که کشورهای ثروتمند تصمیم می‌گیرند از طریق سودهای انحصاری که داروهای انحصاری می‌آورند به تحقیقات داروسازی کمک مالی کنند، شرکت‌های داروسازی باید اجازه داشته باشند سودهای خود را از جایی کسب کنند. در غیر این صورت داروهای جدید نجات‌دهنده زندگی ساخته نخواهند شد. تردیدی نیست که آنها باید سودهای خود را کاملاً به جای کشورهای فقیر در کشورهای ثروتمند به دست آورند؛ اما بعضی سیاستمداران ایالات متحده فکر می‌کنند این «ناعادلانه» است که مکزیکی‌ها یا آفریقای جنوبی‌ها پول کمتری نسبت به آمریکایی‌ها برای داروهای پرداخت کنند. نه، نیست. اگر باز نشسته‌های بدبخت آمریکایی برای پرداخت صورت حسابهای نسخه‌های خود تقلا می‌کنند، دولتهای کشورهای ثروتمند روی زمین می‌توانند گام به جلو بگذارند و صورت حسابها را پرداخت کنند. اما اگر میلیون‌ها آفریقایی جنوبی با مرگ روبرو هستند چون توان مالی خرید داروهای ضدايدز را ندارند، دولت آنها نمی‌تواند کمکی بکند. این برای سلامت مردم در کشورهای فقیر بسیار مهم است که داروهای انحصاری در آنها به قیمت ارزان فروخته شوند؛ همین‌طور برای سلامت مردم در کشورهای ثروتمند خیلی مهم است که داروهای انحصاری در اینجا به قیمت‌های بالاتر فروخته شوند.

## تصویر بزرگتر

داروهای انحصاری ارزانتر تنها بخشی از راه حل مشکلات مراقبت بهداشتی کشورهای فقیر هستند. برای يك آغاز، حتی داروهای ضدایدز به قیمت يك دلار در روز از نظر توان مالی برای فقیرترین کشورهای جهان، که بسیاری مردم در آنها با کمتر از این مقدار باید همه نیازهایشان را برآورده سازند، گران است. این کشورها برای خرید این داروهای نجات دهنده زندگی به کمک خارجی نیاز دارند. به علاوه بیشتر داروهای اساسی که کشورهای فقیر برای مراقبت بهداشتی نیاز دارند، دیگر در حمایت حق انحصار نیستند. مشکل در این کشورها نبود پول نقد است، نه حق انحصار. همین درباره تدابیر عملی تر و پیشگیرانه تر که همچنین مورد نیازند صادق است؛ حشره کش ها و پشه بندهای ضد مالاریا، آب تمیز، بهداشت خوب، غذای سالم، و استفاده بیشتر از کاندوم.

اما نظام انحصاری نیز به يك شیوه متفاوت دچار کاستی است. انگیزه کافی برای توسعه مداوای بسیاری از بیماری ها که تنها کشورهای فقیر را مبتلا می سازد، فراهم نمی کند. «دبلیوتی او» تخمین می زند تنها ۱۰ درصد از تحقیقات پزشکی در سطح جهان بیماریهایی را هدف قرار می دهد که ۹۰ درصد فقیرترین مردم جهان را مبتلا می سازند. از ۱۲۲۳ داروی جدیدی که میان سال های ۱۹۷۵ و ۱۹۹۷ ساخته شدند، تنها سیزده درصد بیماری های استوایی را هدف قرار می داد. تنها دلیل که شرکتهای داروسازی داروهای ضدایدز تولید می کنند این است که بازاری برای آنها در کشورهای ثروتمند وجود دارد. اما آن قدر که ساخت يك رقیب برای «ویاگرا» سودمند است، دنبال داروهایی برای مبارزه با «بیل هرزیا» کرم کثیفی که زندگی را برای ۲۰۰ میلیون نفر - تقریباً همه آنها فقیر - مصیبت بار می سازد، نیست. همچنین پول بسیار اندکی روی تحقیقات برای واکسن مالاریا - یا حتی ایلز -

خرج می‌شود. از ۷۰ میلیارد دلاری که در سال ۱۹۹۸ در زمینه تحقیقات بهداشتی خرج شد، ۳ میلیارد دلار برای پیدا کردن واکسن ایدز مصرف شد. اداره واکسن‌ها از مسکن‌ها ارزاتر و آسانتر است، اما سودش خیلی کمتر است. کشورهای ثروتمند شدیداً نیاز است پول بیشتری برای تشویق تحقیق و تضمین بازاری برای هر دارویی که ساخته می‌شود، پرداخت کنند. دولت ایالات متحده تحقیق درباره «داروهای اورفان» را برای مداوای بیماری‌هایی که روی کمتر از ۲۰۰ هزار آمریکایی اثر می‌گذارد و در نتیجه بازار خوبی ندارند، تشویق می‌کند. این کار به ساخت بیش از ۲۰ نوع داروی جدید از سال ۱۹۸۳ منجر شده است. کشورهای ثروتمند می‌توانند همین کار را درباره بیماری‌های استوایی بکنند که روی میلیون‌ها مردم فقیر اثر می‌گذارد. کمک‌دهنده‌ها همچنین باید قول بدهند يك واکسن آینده مالاریا یا ایدز را به قیمت مناسب برای میزان خاص بخرند، کاری که «جفری ساپز» از «هاروارد» پیشنهاد کرده است. همان‌طور که او استدلال می‌کند، يك صندوق خرید که کمک‌دهنده‌ها باید در آن مشارکت کنند باید برای این هدف تأسیس شود.

کمک‌خسار جی بیشتتری در حال حاضر برای مبارزه با ایدز و بیماری‌های دیگر که روی کشورهای فقیر اثر می‌گذارد، دارد جمع‌آوری می‌شود. صندوق جهانی مبارزه با ایدز، سل و مالاریا که سرانجام در ژانویه سال ۲۰۰۲ آغاز به کار کرد امیدهایی را برانگیخته است. هشت ماه پیشتر از آن، «کوفی انان»، دبیر کل سازمان ملل متحد خواستار تشکیل يك صندوق ویژه برای حل مشکل این بیماری‌ها که هر سال شش میلیون نفر را می‌کشد، شده بود؛ اما با اینکه او می‌گوید این صندوق به ۷ تا ۱۰ میلیارد دلار در سال نیاز دارد، تنها ۱/۹ میلیارد دلار تا پایان ژانویه سال ۲۰۰۲ به این صندوق قول کمک داده شده بود. روشن است؛ تضمین‌هایی مورد نیاز است برای اینکه این پول

بدرستی مصرف شود. اما خست کشورهای ثروتمند جنجال برانگیز است. مصرف ده میلیارد دلار در سال برای نجات زندگی میلیونها انسان فقیر - و بعضی جهانگردان ثروتمند - برای هریک از ۹۰۰ میلیون نفر مردم کشورهای ثروتمند (اوئی سی دی) فقط ۱۱ دلار در سال در می آید.

در دسامبر سال ۲۰۰۱، کمیسیون اقتصاد کلان و بهداشت با حتی پیشنهاد بهتری گام به جلو گذاشت. این کمیسیون که به وسیله «دبلیو تی او» تأسیس شده، و ریاستش با «جفری ساچز» بود، مأموریتش ارائه طرحی برای بهبود مراقبت بهداشتی ۲/۵ میلیارد مردم فقیری بود که در حال حاضر بدون آن زندگی می کنند.

این کمیسیون می گوید که اگر کشورهای ثروتمند ۲۷ میلیارد دلار دیگر در سال تا سال ۲۰۰۷ کمک کنند، ۸ میلیون زندگی را در سال می توان نجات داد. این مبلغ به نظر زیاد می آید - و نیمی از ۵۴ میلیارد دلاری پولی است که به عنوان کمک سلفیده می شود - اما هنوز معادل تنها ۰/۸ درصد تولید ناخالص داخلی کشورهاست. بیشتر دولتها به دروغ ادعا می کنند که ۰/۷ درصد از تولید ناخالص داخلی شان را صرف کمک می کنند؛ اما معدودی از آنها به رجز خوانی پرسروصدای خود درباره کمک به فقرا وفادار می مانند. آمریکایک رقم فلاکت بار ۰/۸ درصد تولید ناخالص داخلی خود را می دهد. حتی ۲۷ میلیارد دلار در سال برای مردم در کشورهای ثروتمند تنها ۳۰ دلار در سال برای هریک هزینه در بر دارد. مهم اینجاست که این طرح همچنین ایجاب می کند که کشورهای فقیر بیشتر مصرف کنند؛ ۳۵ میلیارد دلار در سال، یا ۱ درصد اضافی از تولید ناخالص داخلی شان را. این غیر منطقی نیست، چون کشورهای فقیر معمولاً بسیار اندک صرف بهداشت و بسیار زیاد صرف سلاح ها و... می کنند. این کمیسیون بر آورد می کند مزایای اقتصادی این مصرف اضافی خارجی و محلی ۱۸۶ میلیارد دلار در سال، سه برابر هزینه

آن می‌شود. فقر نه تنها موجب بهداشت بد می‌شود، بلکه بهداشت بد نیز فقر را تشدید می‌کند.

### يك سفر بسیار دور

بالا بردن قیمت داروهای اساسی تنها یکی از پیامدهای بسیار ناخوشایند موافقت‌نامه «تریز» است. این موافقت‌نامه قیمت همه دانش‌های عملی و فن‌آوری را در کشورهای فقیر بالا می‌برد؛ برنج انحصاری که کشاورزان فقیر کشت می‌کنند، کتابهای درسی دارای حقوق معنوی که دانش‌آموزان فقیر از روی آنها چیز یاد می‌گیرند، نرم‌افزارهای انحصاری که بازرگانان فقیر از آنها استفاده می‌کنند. این تنها يك حمله گسترده «بگیر و بقات» شرکت‌های کشورهای ثروتمند در کشورهای فقیر نیست. این يك سد در برابر توسعه است، چون نسخه‌پردازی از فرآورده‌ها و فرآیندهایی را که در مرحله ساخت هستند، برای شرکت‌ها در کشورهای فقیر دشوارتر می‌سازد. در يك اقتصاد به طور فزاینده‌مبteni بر دانش، که اندیشه‌ها برای موفقیت‌های تجاری حیاتی هستند این يك ضربه چکش است. در سال ۲۰۰۰ ایالات متحده به تنهایی ۳۸ میلیارد دلار به عنوان حق امتیاز و حقوق پروانه از خارج درآمد کسب کرد. بیش از نیمی از مجموع جهانی - که ۳ میلیارد دلار از آن از کشورهای آمریکای لاتین و ۴/۸ میلیارد آن از آسیای بدون ژاپن، آفریقا، نیوزیلند بود. همچنین بهسازی قوانین حقوق مالکیت معنوی و اجرای آنها ارزان به دست نمی‌آید. مکزيك بیش از ۳۰ میلیون دلار برای اجرای الزامات موافقت‌نامه «تریز»، خرج کرد حتی با آنکه پیش از آن بیش از بیشتر کشورهای فقیر از يك نظام توسعه یافته تر حق انحصار برخوردار بود.

از آن اساسی‌تر، در جهانی که همه چیز است جز متحد و یکپارچه،



اعمال معیارهای مالکیت معنوی همسان نامناسب است. به خاطر داشته باشید هدف حق انحصار ایجاد توازن میان تشویق به نوآوری و گسترش مزایای نوآوری است. در حالی که کشورهای ثروتمند تحقیقات فراوانی در داخل انجام می‌دهند، کشورهای فقیر هیچ کاری نمی‌کنند: از هر ۱۰ حق انحصار ۹ حق انحصار متعلق به شرکتهای کشورهای ثروتمند است. بنابراین حمایت از حق انحصار در کشورهای فقیر باید خیلی پائین‌تر از کشورهای ثروتمند باشد.

این همچنین يك مسأله مردم‌سالاری محلی است: کشورها باید قادر باشند معیارهایشان را به شکلی که با ذائقه و شرایط محلی‌شان انطباق داشته باشد خود انتخاب کنند. آنها هرچه قدر ثروتمند می‌شوند و تحقیق بیشتری برای خود انجام می‌دهند، بدون تردید می‌خواهند قوانین حق انحصار خود را شدیدتر کنند. اگر آنها احساس کنند حمایت ضعیف از حق انحصار مانع سرمایه‌گذاری خارجی یا صدور پروانه فناوری می‌شود، ممکن است بخواهند آن را بهبود بخشند، اما در مدتی که هنوز فقیر هستند نباید قوانین حق انحصار سخت‌گیرانه‌تر به آنها تحمیل شود. بیشتر سالهای سده نوزده که سوئیس فقیر بود، هیچ نظام حق انحصاری نداشت. اکنون که وطن بعضی از شرکتهای داروسازی بزرگ جهان مانند «نواریتس» و «روش» است قوانین حق انحصار بسیار شدیدی دارد.

به شکلی دیگر به آن بنگرید. «دبلیوتی‌او» همه هدفش آزاد کردن تجارت است. موافقت‌نامه «تریز» درباره محدود کردن آن است. از میان برداشتن موانع تجاری، شرکت‌ها را در معرض رقابت بزرگتر قرار می‌دهد. و در نتیجه به معنای قیمت‌های پائین‌تر در همه جاست، بویژه کشورهای فقیر؛ اجرای معیارهای مالکیت معنوی جهانی رقابت را در کشورهای فقیر کاهش می‌دهد. و در نتیجه قیمت‌ها را برای آنهايي که حداقل توان مالی خرید را

دارند بالا می برد. به این دلیل موافقت «ترییز» باید نه تنها در «دبلیوتی او»، بلکه اصلاً وجود نداشته باشد.

آنچه برای معیارهای مالکیت معنوی درست است، به طور کلی برای معیارهای کار و محیط زیست نیز درست است. ایجاد يك حداقل یکسان در همه جا وقتی کشورها متفاوت هستند فکر بدی است. توازن میان هزینه ها و مزایای معیارها در کشورهای ثروتمند و فقیر تفاوت می کند. وقتی شما خیلی فقیر هستید، بهتر است برای رفتن به سر کار، سوار يك اتوبوس ارزان و بسیار شلوغ آلوده شوید تا با پای پیاده. وقتی ثروتمند هستید می توانید توان مالی خرید يك خودرو بهتر و بیشتر هوادار محیط زیست را داشته باشید. وقتی شما يك کشاورز فقیر هستید، کود کاتان ممکن است نیاز باشد در مزرعه به شما کمک کنند تا غذایی سر میزتان بگذارید. وقتی شما يك بانکدار ثروتمند هستید می توانید از فرزندانان تا دانشگاه حمایت مالی به عمل آورید. تحمیل معیارهای زیست محیطی و اجتماعی که در کشورهای ثروتمند اعمال می شود به کشورهای فقیر، مردم فقیر را مجبور می کند پای پیاده راه بروند یا از گرسنگی بمیرند. کشورها هر چه قدر ثروتمندتر شوند، مردم انتظار دارند و می توانند معیارهای بالاتر را تحمل کنند. اما در مدتی که آنها هنوز فقیر هستند، اگر این معیارها به آنها تحمیل شود وضع شان بدتر خواهد شد. اگر مردم در کشورهای ثروتمند عقیده دارند معیارها در کشورهای فقیر شدیداً پائین است، آنها باید پولشان را جایی بگذارند که برایشان سود دارد و به کمک شان بیاید.

استثنای اصلی در این قانون کلی، مشکلات زیست محیطی هستند که فراتر از مرزها می روند، مانند گرم شدن زمین. در این موارد، دولت ها گرایش دارند وقتی مقررات داخلی خود را وضع می کنند هزینه های خسارت زیست محیطی را در خارج از مرزهای خود نادیده بگیرند. يك مثال خوب،

ماه‌گیری است: کشورها به تنهایی ممکن است از محدود کردن ماه‌گیری بیش از اندازه، خودداری کنند، حتی با اینکه آنها در پایان بر اثر آن آسیب می‌بینند. اگر حتی بعضی کشورها محدودیتهایی اعمال کنند، ممکن است اگر دیگر کشورها به ماه‌گیری بیش از اندازه ادامه دهند، و آنها سودی نبرند. بنابر این دلیلی قوی برای يك موافقت‌نامه بین‌المللی، همان‌طور که در فصل ۹ بحث شد، وجود دارد.

منتقدان حق دارند اشاره کنند برای «دبلیوتی‌او» نامتجانس است معیارهای مالکیت معنوی حداقل را اعمال کند، اما معیارهای کار و زیست‌محیطی حداقل نداشته باشد. از همه گذشته، آنها همه شامل فرآورده‌های غیرقانونی می‌شوند که به شکل‌هایی ساخته شده‌اند که بعضی مردم تأیید نمی‌کنند. چه حق کپی‌برداری سی‌دی‌ها به وسیله دیگران، چه توپ‌های فوتبال ساخته شده به وسیله کودکان، یا میگو‌هایی که به شکلی صید شده‌اند که به نسل به خطر افتاده لاک‌پشت‌ها آسیب می‌رساند. اما معمولاً، خود منتقدان در بحث درباره معیارهای جهانی با هم سازگار نیستند. در حالی جناح راستی‌ها در کشورهای ثروتمند از حمایت از حق انحصار یکسان حمایت می‌کنند، اما مخالف معیارهای اجتماعی و زیست‌محیطی جهانی هستند. جناح چپی‌ها برعکس آن را ترجیح می‌دهند. این تا اندازه‌ای به این علت است که معیارهای حق انحصار جهانی به شرکتهای کشورهای ثروتمند کمک می‌کنند، در حالی که معیارهای اجتماعی و زیست‌محیطی جهانی با افزایش هزینه‌های رقابت آنها در کشورهای فقیر از کارگران در کشورهای ثروتمند حمایت به عمل می‌آورند.

مردم در کشورهای فقیر در هر دو سوی تقسیمات سیاسی به‌طور کلی مخالف هر شکلی از معیار جهانی که به آنها ضرر بزند هستند.

«کیلوموته‌گا»، يك پروفیسور اقتصاد جناح چپ است که به «اینا

چیولولا داسیلوا» نامزد حزب کارگران در انتخابات ریاست جمهوری اکتبر سال ۲۰۰۲ برزیل مشاوره می دهد. من از او سؤال کردم درباره فشار کشورهای ثروتمند برای معیارهای کاری و زیست محیطی جهانی قابل اجرا با مجازاته‌ای تجاری چه فکری می کند، او پاسخ داد: «این يك بازی فرصت طلبانه است. البته هزینه ها اینجا پائین تر هستند، چون ما فقیرتر هستیم. ما نمی توانیم معیارهای کشورهای ثروتمند را بپذیریم. ما می خواهیم شرایط زندگی کارگران را بهبود بخشیم، اما ما همیشه ارزانتر از ایالات متحده هستیم. قصد ما بالا بردن دستمزدها است، اما در چارچوب اندازه هایی که ممکن است.» تعجب اینجا است، اگر بعضی کشورها قرار باشد مجازاته‌ای تجاری علیه کشورهایی که معیارهای کاری ضعیف دارند، اعمال کنند، آمریکا ممکن است جزو نخستین قربانیان باشد، چون کارگزارانش نسبت به کارگران در اروپا یا حتی بسیاری از کشورهای در حال توسعه، از حقوق بسیار محدودتری برخوردار هستند.

هنوز برای جلوگیری از اینکه جهان ثروتمند معیارهای کاری و زیست محیطی خود را به فقراتحمیل کند، وقت هست. اما بدبختانه موافقت نامه «تریپز» به نظر می رسد قصد ماندن دارد. احتمالاً بیشترین امیدی که ما می توانیم داشته باشیم، اصلاح - نه لغو - آن است. يك راه این است که قدرت موافقت نامه را از آن بگیریم: شق اجرای آن را با اعمال مجازاته‌ای تجاری حذف کنیم. محدود کردن تجارت با اعمال محدودیتهای تجاری نقض اساسنامه «دبلیوتی او» است. يك راه دیگر این است برای انعطاف بیشتر به سود کشورهای فقیر جهت اینکه تصمیم بگیرند چه زمان و در کدام بخش می خواهند از حمایت حق انحصار استفاده کنند، فشار بیاوریم. به طور مثال هند ممکن است بخواهد حق انحصار را در مورد نرم افزارها اعمال کند تا شرکت هایی مانند «ویپرو» تشویق شوند، ولی نه در داروسازی بلکه برای کمک به «سیپ لا».

مسأله‌ای که همین قدر مهم است، این است که کشورهای در حال توسعه باید در برابر فشار ایالات متحده و اتحادیه اروپا برای گنجاندن الزامات حمایت از حق انحصار سختگیرانه‌تر در موافقت‌نامه‌های دوجانبه و منطقه‌ای خود مقاومت کنند. همان‌طور که در فصل ۷ دیدیم، این موافقت‌نامه‌های منطقه‌ای معمولاً در هر صورت چیز بدی هستند و این الزامات آنها را بدتر می‌کند. و آنها نباید تسلیم فشارها برای وضع قوانین داخلی سخت‌تر از آنچه موافقت‌نامه «تریز» ایجاد می‌کند- یا در مورد کشورهای فقیر زودتر از زمانی که باید- شوند. کشورهای در حال توسعه همچنین برای حمایت کشورهای ثروتمند از شاخص‌های جغرافیایی مانند برنج با سماتی فشار می‌آورند. در حال حاضر موافقت‌نامه «تریز» این نوع حمایت را تنها از شراب و مشروبهای مانند شامپاین و ویسکی اسکاچ به عمل می‌آورد. بسیاری کشورها، بویژه برزیل، می‌خواهند همچنین از گیاهان و داروهای بومی در برابر «جوینده‌های معادن زیستی» غرب که همه جای جهان در حال توسعه را برای پیدا کردن محصولات و داروهای بالقوه مفید می‌گردند و بعد آن را در ایالات متحده تحت انحصار در می‌آورند، حمایت شوند. آنها می‌خواهند چیزهایی که تحت انحصار در می‌آیند، به طور مثال، نوعی گیاه، اعلام شود از کجا به دست آورده‌اند، اثبات کنند موافقت استفاده‌کننده‌های بومی آن را کسب کرده‌اند و بپذیرند هر سودی را که از آن به دست می‌آورند با آنها تقسیم کنند. ایالات متحده بشدت مخالف است که به هیچ‌وجه تعجب آور نیست. چنین اصلاحاتی، بدون تردید، کار دشواری است. اما خوشبختانه «او کسفم» و دیگران در امتداد این خطوط مبارزه می‌کنند. آنها مستحق حمایت صمیمانه هستند.

## فصل یازدهم

### کاستی های مالی

«چرا باید پول جهانی محصور شود؟»

«بنابر این، من با کسانی که رفتاری های اقتصادی کشور را بیشتر به حداقل می رسانند تا حداکثر، احساس همبستگی می کنم. اندیشه ها، دانش، هنر، میهمان نوازی، مسافرت، چیزهایی هستند که به خاطر طبیعتشان باید بین المللی باشند. اما کالاها اجازه دهید هر زمان که از نظر منطقی و راحتی و در رأس همه امور مالی ممکن است، در حوزه زاد و بوم خود ملی باقی بمانند.»

«جان مارینارد گیتس»

«بازارهای مالی مانند یک آونگ باید در حال نوسان باشند. آنها ممکن است در واکنش به تکانهای غیر عادی بشدت به این سو و آن سو بروند؛ اما سرانجام قریب است در یک نقطه توازن که ظاهراً اصول بنیادی را منعکس می کند، بایستند و استراحت کنند. بازارهای مالی به جای اینکه مانند یک گلوله ویرانگر، در نوسان

از کشوری به کشوری دیگر، رفتار کنند، باید ضعیف‌ترین‌ها را از پایبندانند و اصول بنیادی را تغییر دهند.»

«جورج سوروس»: «جامعه باز»

«اقتصادهای کوچک و باز به طور ذاتی در برابر تغییر پذیری بازارهای سرمایه جهان آسیب پذیرند. با دیدن تصویر تجسمی یک دریای وسیع از سرمایه سیال فوراً توفانهای بزرگ و اجتناب ناپذیر به ذهنم خطور می‌کند که یک کشتی بسیار بزرگ مسافربر مانند ایالات متحده آمریکا می‌تواند به سلامت از میان آنها که بدون تردید محکمترین قایق‌های باریک را واژگون خواهند کرد، بگذرد.»

«بل ولگر»: «رئیس پیشین فدرال ریزرو ایالات متحده»

برای چند هفته‌ای در اکتبر سال ۱۹۹۸، اقتصاد جهان به نظر رسید که در آستانه فروگذاخت قرار دارد. گردباد مالی بزرگی که در ژوئیه سال ۱۹۹۷ در تایلند آغاز شده بود، آسیارادر نور دیده، روسیه را فرا گرفته، بازارهای بورس را به لرزه در آورده و «آل تی سی ام» (یک صندوق پیش بینی مالی ایالات متحده) را غرق کرده بود که دیون عظیمش تهدید می‌کرد نظام مالی بین‌المللی را همراه خود خواهد برد. «فدرال ریزرو» ایالات متحده، ضمانت «آل تی سی ام» را کرد و کاهش‌های اضطراری در نرخ‌ها بهره به عمل آورد تا اعصاب سرمایه‌گذاران وحشت زده را آرام کند. همه جا را وحشت از رکود، بحران و کساد اقتصادی فرا گرفته بود؛ اما خوشبختانه توفان فروکش کرد. اروپا و آمریکای شمالی به نظر آمد تکانهایی خورده بودند، اما سالم بودند. خیلی زود طبق معمول اوضاع به حال عادی بازگشت و صحبت‌های بزرگ درباره بازسازی معماری مالی جهان به اثبات رسید که حرف مفت بودند. همه طرح‌های اصلاحات گرد و خاک گرفتند. سرمایه‌گذاران بازی‌های جدیدی مانند شرط بندی روی نقشه‌های هرم گونه پرافتخار سریع پولدار شو معروف به راه اندازهای اینترنت یافتند.

چه قدر سریع ما فراموش می‌کنیم، یا همه‌اش يك رؤیا بود؟ شاید همان‌طور که «ژان بدریلارد»، يك متفکر فرانسوی می‌گوید: «قلمرو سرمایه سیار و سیال به چنان خودگردانی بزرگی دست یافته است که حتی کن‌فیکون‌کننده‌های آن ردی به‌جای نمی‌گذارند.» این را به دهها هزار تن از بازرگانان کوچک تایلند بگویند که پس‌اندازهایشان به خاک تبدیل شد. این را به بیش از يك میلیون کره‌ای جنوبی که شغل‌هایشان را در سال ۱۹۹۸ از دست دادند بگویند. این را به ۲۲۰ میلیون انونزیایی بگویند که شاهد ویرانی کشورشان بر اثر شورش و جنگ بوده‌اند. مولتی‌میلیون‌های آمریکایکامانند «جان مری‌وِدر» و «آل‌تی‌سی‌ام» با ضمانت خلاص شدند. آمریکایی‌ها و اروپایی‌های عادی با کاهش‌های نرخ بهره نجات یافتند. ولی مردم در کشورهای فقیر سوزش زخم توفان مالی را احساس کردند.

این بازی به سود مخالفان جهانی شدن نیست؟ نه به هیچوجه. منتقدان جهانی شدن مایلند از کاستی‌های جریانهای سرمایه - و سیاستهای اشتباه صندوق بین‌المللی پول - به وسیله مشارکت تجارت آزاد را قیراندود کنند؛ اما مورد تجارت آزاد کالاها و خدمات از مورد تجارت آزاد پول جداست. بازارهای کالاها در ذات خود بی‌ثبات نیستند: برخلاف قرض گرفتن از خارج، خرید خودروهای خارجی خطر این را ندارد که خرابی ویرانگر برای اقتصاد به بار آورد. در حالی که این مدرک که جریانهای آزاد سرمایه اقتصادهای خارجی ندارد. این مدرک که تجارت آزاد کشورهای فقیر را ثروتمندتر می‌سازد، کوبنده و قاطع است. جهانی شدن يك گزینه همه یا هیچ نیست. همه مزایای تجارت آزاد را می‌توان بدون جریانهای آزاد سرمایه داشت، اما خطر اینجاست، اگر ما امور مالی بین‌المللی را تثبیت نکنیم، کشورها سرانجام کودک تجارت آزاد را با آب حمام سرمایه آزاد سقط خواهند کرد.



## اصول بنیادی مالی

بازارهای مالی شبیه بازارهای دیگر نیستند. آنها ذاتاً بی ثبات هستند. آنها مستعد «جنون تحریکات، هراس زدگی و سقوط» عنوان تاریخ کلاسیک بحرانهای مالی «چارلز کیندلبرگر» هستند، چرا؟ چون آن شامل شرط بندی روی آینده ناشناخته و غیر قابل شناخت هستند. چه کسی می داند قیمت يك سهم در سودهای آینده «شل» چه قدر است؟ چه کسی می داند چه قیمتی باید روی يك قول پرداختهای بهره دولت روسیه بگذارد؟ چه کسی می داند يك دلار باید چند یورو و بخرد؟ این بستگی دارد به يك مجموعه کامل از فرضها و حدسها، تنها نه درباره اینکه يك ثروت مالی چه قدر ممکن است در واقع ارزش داشته باشد، بلکه همچنین روی اینکه آنچه شما فکر می کنید ارزش دارد مردم دیگر هم فکر می کنند ممکن است ارزش داشته باشد. و همچنین روی اینکه چیزی که شما فکر می کنید ممکن است چه ارزشی داشته باشد و غیره و غیره. از آنجا که همه در حال حدس زدن درباره این هستند که دیگران چه حدس می زنند، سرمایه گذاران مالی گرایش دارند ربه ای وارد عمل شوند. اگر مردم زیادی فکر کنند قیمت های سهام در حال صعود است، دیگران برای فروش پیش از آنکه قیمت ها سقوط کند، می شتابند.

این بی ثباتی ذاتی به وسیله مقررات دولتها که بانکها را تشویق می کنند، دست به قمار بزنند تشدید می شود. بانکها می دانند اگر به در دسر بیفتند بانک مرکزی احتمالاً با ضمانت نجاتشان خواهد داد، چون اگر اجازه دهد ورشکست شوند، بانکهای دیگر و شرکتهای آنها را نیز با خود خواهند برد.

به این ترتیب نظام مالی و اقتصاد کشور به خطر خواهد افتاد. این به بانکها انگیزه می دهد بابتی پروایی وام بدهند. اگر آنها برنده بزرگ باشند، سود هنگفتی به جیب خواهند زد. اگر آنها بازنده بزرگ شوند، مالیات دهنده ها احتمالاً صورت حسابشان را پرداخت می کنند. به طور مثال جنجالهای سپرده

و ام ایالات متحده صدها میلیارد دلار برای مالیات دهنده های آمریکایی هزینه در برداشت.

شرط بندی هایی که مردم روی آینده می کنند، می تواند در حقیقت روی آینده ای که درباره اش حدس می زنند، نفوذ بگذارد. اگر سرمایه گذارها تصمیم بگیرند سهام اینترنت يك برنده موفق است و پول خود را روی آن بریزند تا از آینده درخشانش سود ببرند، قیمت سهام اینترنت بشدت صعود خواهد کرد.

اگر سرمایه گذاران بعد تغییر عقیده دهند و پولهایشان را بیرون بکشند، قیمت سهام بشدت سقوط خواهد کرد. اگر بانکها تصمیم بگیرند قیمت های مسکن در لندن بالاست و بنابراین حاضر شوند مبالغ بزرگتری به مردمی که می خواهند خانه ای برای خود بخرند وام دهند، پول بیشتری برای مصرف روی مسکن در دسترس خواهد بود و این قیمت های خانه ها را بالا می برد؛ اما اگر بانکها بترسند و تصمیم بگیرند وامهایشان را بتدریج کاهش دهند، قیمت ها پائین خواهند آمد.

اگر بورس بازان تصمیم بگیرند دلار تنها می تواند در برابر یورو تقویت شود و بنابراین یوروها را برای دلار بفروشند، این يك پیش بینی از روی ناگزیری است. اگر شور و حرارتشان سرانجام برای اسکناس آمریکایی فروکش کند و آنها پول ایالات متحده خود را به پول اروپایی تبدیل کنند، دلار تضعیف می شود و غیره و غیره.

اگر همه اینها تنها قماری بود که قماربازان در لندن، نیویورک و توکیو بازی می کردند، اهمیت چندانی نداشت. آنگاه به قول «جان می نارد گینس» صرفاً «يك بازی اسنپ، صندلی های موزیکال، پیر دختران» می بود. يك تفریح سرگرم کننده که در آن کسی برنده است که زمانی نه خیلی زود، نه خیلی دیر بگوید اسنپ که پیر دختر را به همسایه اش پیش از پایان بازی رد کند و پیش از

آنکه موسیقی موفق شود يك صندلی برای خود به دست آورد. این بازی می تواند با شور و حرارت و شادی انجام شود. هر چند همه بازیکنان می دانند این پیر دختر است که دور می شود، یازمانی که موسیقی متوقف می شود، بعضی از بازیکنان خود را بدون صندلی می یابند. اما بازی مالی پیامدهای واقعی برای شغل ها و سپرده های مردم، آینده شرکتهای و اقتصاد به عنوان يك کل دارد.

يك روز سرمایه گذاران ممکن است فکر کنند يك سرمایه گذاری به نظر جذاب می آید. روز بعد ممکن است فکر خود را تغییر دهند. چنین نوسانهای آهنگ مالی می تواند يك اقتصاد را نابود کند، چون مردم و شرکتهای نمی توانند سرعت نوسانهای الکترونیکی روی صفحه های کامپیوتر سوداگران خود را با آنها تطبیق دهند. وقتی فرض بر این است که سهام اینترنت داغ خواهد بود، مردم پول خود را که می توانند در جایی دیگر بهتر از آن استفاده کنند - به طور مثال سرمایه گذاری در شرکتهای نفتی، ساخت جاده های جدید یا پرداخت صورت حسابهای کارت اعتباری - به درون سرمایه گذاری که بعد معلوم می شود ناموفق بوده است منحرف می سازند. این يك هدر دادن بزرگ منابع اقتصادی است. اگر همه در اقتصاد شرط بندی های زیاده از اندازه خوش بینانه ای روی ادامه افزایش قیمت های سهام اینترنت کنند و همین طور برای انجام این کار دیوانه وار قرض بگیرند، وقتی مردم دریابند دیونشان بسیار بیشتر از دارایی های مستهلك شده آنهاست، شکوفایی بسیار بالا احتمالاً به يك ورشکستگی بسیار قدرتمند تبدیل خواهد شد، و مردم شغل ها، سپرده های بازنشستگی و خانه هایشان را از دست خواهند داد. همین داستان درباره قیمت های مسکن لندن صادق است، همان طور که وام گیرنده ها که خود را در سالهای پایانی دهه ۱۹۸۰ با وامهای زیاد گرفتار کردند. بخوبی از آن آگاهی دارند. آنها نه تنها خود به صورت انفرادی صدمه دیدند، بلکه اقتصاد کشورشان

در کل چندین سال طول کشید که خود را از لرزه های قرض زیاد خلاص کرد. همین طور در مورد دلارهای سودده پولی را که می تواند در جاهای دیگر با بهره وری بیشتر سرمایه گذاری شود به درون آمریکا جذب می کند. کشورهایی مانند آرژانتین را که سرنواشتشان را به پول ایالات متحده سپرده اند و با پیامدهای آن نمی توانند زندگی کنند بار کد و پرو می سازند و به شرکت های آمریکایی مانند فولاد بتلهم که در غیر این صورت می توانست رقابتی تر باشد آسیب می رسانند. در اروپا یورو و تضعیف شده هزینه واردات را بالا می برد، و احتمالاً به طور کلی تورم را؛ و پایه های اعتماد به اقتصاد مبتنی بر یورو را تضعیف می کند. هزینه های رویدادهای ناگوار بازارهای مالی عظیم هستند. بدترین رکودهای اقتصادی تاریخ - از جمله رکود بزرگ سالهای ۱۹۳۰، رکود ژاپن که یک دهه ادامه داشت و سقوط سالهای ۸-۱۹۹۷ شرق آسیا - همه در پی بحرانی های مالی روی داده اند. به این دلیل است که بازارهای مالی بیشتر در هر دو درون کشورها و جهان محبوس شده اند. با این حال آنها می توانند مزایای عظیمی نیز به بار بیاورند. برای یک شروع، آنها پولهای پس انداز شده را به سوی شرکت هایی که نیاز به سرمایه گذاری دارند و وام گیرنده هایی که می خواهند برای مدتی موقت بیش از درآمد خود خرج کنند، جاری می سازند. پس اندازهای مردم سالخورده تر هزینه خرید خانه جوان ترها را تأمین می کنند؛ بهره ای که مردم جوان می پردازند، حقوق بازنشستگی سالخورده ها را فراهم می سازد. اندوخته های مردم ثروتمند به تأمین مالی رشد شرکت هایی که به مردم فقیرتر کار می دهند کمک می کنند. در اصل، بازارهای مالی حال و آینده را به هم پیوند می دهند: آنها به پس اندازکننده ها کمک می کنند در آمد جاری خود را به پول خرج های آینده خود تبدیل سازند و برعکس برای وام گیرنده ها و آنها همچنین تأمین مالی سرمایه گذاری های بزرگتر را که یک فرد هرگز نمی تواند انجام دهد، ممکن

می سازند. يك شرکت خانوادگی که به طور کامل به پس اندازهای مالک خود متکی است، قادر نخواهد بود دست به سرمایه گذاری های بزرگ بزند. امروزه شرکت های بزرگ نیاز دارند بودجه مالی خود را از میلیونها پس انداز کننده انفرادی تأمین کنند و بازارهای مالی «تقدینگی» ایجاد می کنند: در حالی که مالک يك کارخانه نمی تواند سرمایه گذاری خود را به آسانی خارج کند، يك نفر که سهامی در يك شرکت بازرگانی خریده است می تواند آن سهام را اگر آنها به بازگشت پول خود نیاز داشته باشد، بسادگی بفروشد. به علاوه آنها به سرمایه گذاران اجازه «تنوع» می دهند و در نتیجه از کل خطرهایشان می کاهند. آنها به جای اینکه همه سرمایه شان را در يك جا بگذارند. می توانند آنها را در چند جا پخش کنند. آنها همچنین خطرهای سهام و سرمایه گذاری مشترك را انتقال می دهند. مردم با انتخاب يك نرخ استهلاك ثابت می توانند در برابر خطرهای بالا رفتن نرخ بهره خود را تضمین کنند؛ شرکتها می توانند با خرید يك قرارداد آینده که نرخ آینده را که پول با آن مبادله می شود، از خود در برابر خطر يك حرکت نامطلوب پول دفاع کنند. وقتی آنها خوب کار کنند، بازارهای پول پس اندازها را به بار آورترین استفاده کننده های آن انتقال می دهند، همه پولدارتر می شوند: پس انداز کننده ها از سرمایه گذاری های سودآورشان بهره بیشتری می برند و اقتصاد سریع تر رشد می کند. به همه این دلایل، مطالعات نشان می دهد کشورها با نظام بانکی و بازارهای سرمایه بزرگتر به برخورداری از رشد اقتصاد سریع تر گرایش دارند.

مزایای بالقوه بازارهای پولی جهان يك گونه گسترش مزایای داخلی هستند. آنها به يك کشور به عنوان يك کل اجازه می دهند پس اندازهای کشور دیگر را برای سرمایه گذاری یا زندگی موقت فراتر از امکانات مالی خود قرض بگیرد. ژاپن را با جمعیت سالخورده آن، که سریعاً رو به افزایش است و يك اقتصاد تنبل در نظر بگیرد. پس اندازهای ملی آن بیشتر از نیازهای

سرمایه گذاری اش است. سرمایه گذاران ژاپنی می توانند بازگشت بیشتری بابت سرمایه هایشان در خارج، در کشوری که فرصت های سرمایه گذاری سودمند فراوان، ولی پس اندازها برای تأمین مالی آنها اندک است، به دست بیاورند. کشورهای در حال توسعه معمولاً چنین وضعی دارند، آنها مانند مردم جوان پس اندازهای محدود اما نیازهای سرمایه گذاری بسیار دارند. اگر کشورهای فقیر مجبور بودند به پس اندازهای خود متکی باشند، آنها می توانستند کمتر در آموزش و پرورش، جاده یا کارخانه ها سرمایه گذاری کنند و بنابر این اقتصادهایشان کندتر رشد می کرد. يك امتیاز دیگر این است که کشوری که از يك رکود موقت یا فاجعه طبیعی رنج می برد، می تواند برای کاستن شدت ضربه از خارج وام بگیرد. سرمایه گذاران انفرادی نه تنها از بازگشت بیشتر سرمایه هایشان، بلکه همچنین متنوع کردن خطرهای آنها سود می برند. به طور مثال، حقوق بازنشستگی آنها نیازی ندارد تنها به عملکرد بازار محلی وابسته باشد. از این گذشته، وقتی بازارهای مالی جهان خوب کار می کنند، آنها سرمایه را به پربارترین استفاده کننده آن اختصاص می دهند، در نتیجه رشد اقتصادی را تقویت می کنند. متأسفانه، این مزایا معمولاً به آن بزرگی که شخص ممکن است امیدوار باشد نیستند. اگر چه پرتغال بیش از ۱۶ درصد درآمد ملی خود را در سال ۱۹۸۱ برای نوسازی اقتصادش قرض کرد، اما يك مورد استثنایی است. کشورهای بندرت قادرند بیش از حدود ۵ درصد از درآمد ملی خود را پیش از آنکه زنگهای هشدار دهنده به صدا در آیند و سرمایه گذاران بین المللی نگران وام دادن بیشتر به آنها شوند، قرض بگیرند. بنابر این کل سرمایه گذاری در کشورهای در حال توسعه که معمولاً بیش از ۲۰ درصد درآمد ملی شان است، ممکن است يك چنین سود بزرگی از كمك های مالی خارجی نبرد.

بعضی شکل های سرمایه خارجی بدون تردید خوب هستند.

سرمایه گذاری خارجی مستقیم (اف دی آی) - سرمایه گذاری درازمدت روی کارخانه ها، ماشین آلات، دفاتر و امثال آنها - معمولاً يك نعمت است. برای يك آغاز، سرمایه گذاری محدود به شرایطی است. نمی تواند در يك چشم برهم زدن بر باد رود. به علاوه برخلاف دیون خارجی، «اف دی آی» به خدمات نیاز ندارد؛ بنابراین اگر سرمایه گذاری ناامیدکننده از کار درآید، يك کشور با پرداخت فلج کننده بهره آنکه توان مالی اش را ندارد تنها باقی نخواهد ماند. اگر سرمایه گذاری بسیار موفقیت آمیز باشد. کشور آن منفعتی را که اگر قرض گرفته بود می برد نخواهد برد، چون سودها به خارج می روند. اما حتی با تمام این احوال، کشورها هنوز از «اف دی آی» سود می برند، چون همان طور که در فصل دوم دیدیم، شرکتهای خارجی معمولاً دستمزدهای بالاتری نسبت به شرکتهای محلی پرداخت می کنند و با خود فناوری مورد نیاز را می آورند.

دیگر شکل های سرمایه خارجی می توانند آمیزه ای از خوب و بد باشند. وامهای کوتاه مدت از بانکهای خارجی موجب شده است يك کشور در حال توسعه موفق نشود. در سال ۱۹۸۲، دولتهای آمریکای لاتین بر روی لبه تیغ نکول دیون خود به تلوتلو خوردن افتادند. آنها از بانکهای غربی که پیشتر تنها مایل بودند هرچه بیشتر وام بدهند، اما ناگهان از تمدید مدت بازپرداخت وامهای خود خودداری کردند بیش از اندازه قرض گرفته بودند. کشورهایی مانند مکزیک و برزیل در نتیجه این کار گرفتاری يك دهه رشد منفی و کاهش دستمزدها شدند. این برخلاف شرکتهای کارت اعتباری نیست که پیشنهادهای بی شمار برای قرض کردن به نرخهای ارزان برای شما می فرستند. اگر شما پیشنهادهای آنها را بپذیرید و زیاده از اندازه قرض کنید - یا اگر آنها بسادگی تصمیم بگیرند که دیگر نمی خواهند این همه پول به شما قرض بدهند - شما به دردسر می افتید. می تواند سالها طول بکشد تا شما دیون

خود را پرداخت کنید. و بانکها که زمانی با عجله در خانه تان را می زدند، اکنون آن را به روی صورت شما می کوبند. مطمئناً، دولتهای آمریکای لاتین تا اندازه ای برای این دهه از دست رفته مسئول بودند، آنها بابتی دقتی قرض کردند و پول را به هدر دادند؛ اما این يك رقص تانگو دو نفره است. بانکهای خارجی نیز مقصر به شمار می آمدند. تا ژوئیه سال ۱۹۸۲، يك ماه پیش از آنکه مقامهای دولت مكزيك به واشنگتن سفر کنند تا به همتایان آمریکایی خود بگویند کشورشان نمی تواند به تعهدات خود درباره دیونش عمل کند، بازده اوراق قرضه مكزيك پائین تر از بازده آن وام گیرنده های سالم مانند بانک جهانی بود که این نشان می داد سرمایه گذاران فکر می کردند خطر اینکه مكزيك بموقع دیونش را پرداخت نکند، اندك است.

بحران دیون آمریکای لاتین يك رویداد منحصر به فرد نیست. بحرانهای مالی بارها و بارها دوباره اتفاق می افتند. هرچند شرایط و اوضاع تغییر می کند، مدرك اینکه مشکل ریشه در خود بازارهای مالی دارد، بسیار قوی است.

مكزيك در سال ۱۹۹۴ دوباره با ضربه گیرها برخورد کرد. اما، این بار دولت به سختی می شد گفت داشت و لخرجی می کرد؛ دولت از يك مازاد بودجه برخوردار بود و به جای قرض گرفتن از بانکهای خارجی، داشت بر ذخایر ارزی خود می افزود. در حقیقت، تقریباً همه کس - روزنامه نگاران، بازرگانان، سیاستمداران - از «معجزه» مكزيك از حال رفته بودند. به نظر می آمد که این کشور خود را از بندهای دهه از دست رفته رهانیده، به بهشتی برای تجارت تبدیل شده، و از طریق «نفتا» خود را به همسایه اش، ایالات متحده که زمانی با آن بسیار فاصله داشت، رسانده است. سرمایه گذاران که از تحکیم پزو مكزيك در قبال دلار ایالات متحده دوباره مطمئن شده بودند، مبالغ عظیمی را به درون اقتصاد مكزيك سرازیر کردند: يك مبلغ بسیار بزرگ



۳۰ میلیارد دلار برون ریز خالص در سال ۱۹۹۴، یا ۷ درصد در آمد ملی کشور و چرانه؟ اگر مکزیک واقعاً داشت يك معجزه اقتصادی را تجربه می کرد، چه چیزی بهتر از اینکه پول خارجی آن را بیشتر به جلو پیش براند. اما در ماه دسامبر - در پایان سالی که با شورش «زاپاتیستاها» در «چیپاس» آغاز شد و با قتل نامزد خط مقدم انتخابات ریاست جمهوری در ماه مارس پایان یافت و ترديدهای فزاینده ای را درباره تداوم «معجزه» مکزیک تجربه کرد - این کشور مجبور شد ارزش پزورا کاهش دهد، چون سرمایه گذاران سراسیمه شده بودند. وام دهنده ها نرخهای بهره ای را که دولت مکزیک باید برای دیون کوتاه مدتش می پرداخت، بالا بردند. از همه بدتر، چون مقدار فراوانی از دیون به دلار بود، بازپرداخت آن با پزور ارزش خود را از دست داد و حتی پرهزینه تر شد. اقتصاد مکزیک ۶ درصد در سال ۱۹۹۵ آب رفت و دستمزدها سقوط کردند. اما وام گیرنده های خارجی با ضمانت خلاص شدند: دولت ایالات متحده و صندوق بین المللی پول دلار جمع کردند تا مطمئن شوند مکزیک می تواند دیونش را بپردازد.

در حالی که مکزیک يك سر درد مستانه را از بحران «تکیلا» خود تجربه می کرد، سرمایه خارجی دنبال فرصتهای سرمایه گذاری در دیگر «بازارهای در حال ظهور» بود. چون جهان سوم دگر باره نام مسیحی به خود گرفته بود. به پولی که هم اکنون به داخل تایلند و دیگر کشورهای شرق آسیا که در دهه های اخیر شاهد شکوفایی اقتصادی بودند ریخته بود، در حالی که راهشان را با موفقیت به خارج صادر می کردند، افزود. بانکهای خارجی برای پرداخت پول نقد به بانکهای تایلند، که بیشتر برای تأمین هزینه خانه های محلی وام می دادند از سروکله هم بالا رفتند. تایلندی ها تنها از قبول آن خیلی خوشحال بودند چون این وامهای خارجی خیلی ارزاتر از قرض گرفتن با نرخهای بهره محلی بودند. آنها بعدها وامهای حتی بزرگتری در اختیار سرمایه گذاران تایلندی

گذاشتند که این پولها را ابتدا به سوی املاك و بعد سهام سرازیر کردند. خیلی زود تایلند مملو از اعتبار شد. اقتصاد شدیداً ترقی کرد. از همه مهمتر چون «بهت» تایلند با دلار ایالات متحده پیوند داشت، مسئولان تایلند نمی توانستند کارچندانی برای جلوگیری از این جوش و خروش مالی انجام دهند: همان طور که در فصل ۶ دیدیم، کشورهایی که نرخ ارز خود را تثبیت می کنند، کنترل عرضه پولشان را از دست می دهند. شکوفایی اقتصادی دستمزدها را بالا می برد، صادرات را گرانتر می سازد و در نتیجه جلورشد آنها را می گیرد. مصرف کننده های و لخرج پولهایشان را روی واردات به هدر می دهند. تایلند با يك كسری عظیم بازرگانی روبرو شد، اما مهم نبود: پول خارجی برای تأمین هزینه مالی آن همچنان به درون کشور جاری بود. اگر خوش بینی خارجیان درباره چشم اندازهای اقتصادی تایلند متقاعد کننده بود و پولی که آنها پارو می کردند و عاقلانه سرمایه گذاری می شد عالی بود. اما سرمایه گذاران شروع کردند، درست مانند مكزيك در سال ۱۹۹۴، به ابراز نگرانی، از اینکه آنها زیاده از حد خوشبین شده بودند و اینکه به مجرد اینکه شور و هیجان درباره تایلند فروکش کند، از دحام بزرگی برای فرار از در آغاز خواهد شد.

با این حال آنها از روی این واقعیت که کانونهای مالی که به آنها پول قرض داده بودند، روابط نزدیکی با دولت دارند دوباره مطمئن بودند که پولشان را باز پس خواهند گرفت. بنابراین احتمال بسیاری وجود داشت که اگر همه چیز بخوبی پیش می رفت، مالیات دهنده های تایلندی صورت حساب را پرداخت کنند. در اینجا همچنین این امید نیز وجود داشت که اگر اوضاع واقعاً بد می شد، صندوق بین المللی پول با ضمانتشان آنها را خلاص می کرد. يك شرط بندی بی خطر به نظر می آمد و این خارجیان را تشویق کرد جریان پول خود را ادامه دهند.

در سال ۱۹۹۶ و اوایل سال ۱۹۹۷، بازی شروع کرد به زیان تایلند

بر گردد. و علت آن، تا اندازه ای این بود که چشم اندازهای اقتصادی کشور کم نور شد: يك ين ضعيف تر ژاين، صادراتش را که هم اکنون از تقاضای ضعيف تر در بعضی بازارها رنج می برد، کمتر از گذشته رقابتی کرد. اما علت اصلی، این بود که خانه های مالی از کارت ساخته شده شروع به فرو ریختن کرد. همان طور که «پل گراگمن» شرح می دهد: «این صرفاً يك باخت مکرر قماربازان است». وقتی بعضی از دیون بد از آب در آمدند، بعضی از مؤسسه های مالی و بورس بازان تایلند که با آنها تغذیه شده بودند، ورشکست شدند. وام دهنده های خارجی کمتر مایل بودند پول نقد بیشتری بسلفند. این اوضاع معمولاً به سرعت يك حلقه معيوب تبدیل می شود. بدون اکسیژن و امه های جدید، املاك و قیمت های سهام سودده خیالی شروع به سقوط می کنند، بورس بازان محلی را بیکار می سازند و مانع جریان پول خارجی تازه می شوند. زمانی که پول اقتصاد تایلند خشک شد، پول این کشور زیر فشار قرار گرفت، همان طور که پزو مکزیك در سال ۱۹۹۴ قرار گرفته بود. مسئولان تایلند ذخایر پولی خود را در تلاش برای دفاع از «بهت» مصرف کردند. کاهش ارزش آن اصلاً قابل بحث نبود: نه تنها ضربه عظیمی به حیثیت کشور می زد، بلکه همچنین ضربه ای شدید بر اقتصاد کشور بود، چون بازپرداخت آن همه دیون ارز خارجی را بسیار دشوارتر می ساخت.

بالا بردن نرخهای بهره ممکن بود به طور موقت جلو برون ریز را بگیرد، اما تنها به بهای بهر کود کشاندن يك اقتصاد هم اکنون متزلزل.

وقتی احتمال اینکه «بهت» سرانجام ارزشش کاهش داده شود، بیشتر شد، محلی ها و خارجیان شروع به شرط بندی های عظیم روی این رویداد کردند. آنها با پیش بینی اینکه ارزش بهت بزودی کاهش می یابد و آنها می توانند بیش از بازپرداخت دیون خود با دلار قوی پول به دست آورند، مبالغ عظیمی به بهت قرض کردند و با آنها دلار خریدند. این تهی سازی خزانه

ذخایر ارز خارجی دولت را تسریع کرد، چون مجبور شد با عجله برای فروش دلار جهت خرید بهت که بورس بازان خزانه را از آن خالی می کردند، بشتابد. سرانجام بازی پایان یافت. در ۲ ژوئیه سال ۱۹۹۷ اوضاع به حال عادی بازگشت و توجه جهان به نقطه دیگری از جهان معطوف شد: در میان نمایش پرجنبال و باشکوه (و گریه کریس پتن) که با آتش بازی و جشن و شادی چینی های محلی دنبال شد، بریتانیا اکنون هنگ کنگ را به چین بازگردانده بود. هر چند خیلی زود جهان مجبور بود دوباره به نقطه قبلی توجه کند.

حلقه معیوب از دست رفتن اعتماد، ناکامی مالی و سقوط پول اقتصاد تایلند را به يك پیچ افت انداخت. از دست رفتن اعتماد موجب شد سرمایه گذاران پول خود را از کشور خارج کنند، که این باعث تنزل ارزش پول شد و لی این نیز دولت را وادار کرد در تلاش برای جلوگیری از سقوط اقتصاد نرخهای بهره را بالا ببرد. يك پول در حال تنزل باز پرداخت وامهای دلاری را دشوارتر ساخت، افزایش نرخهای بهره نیز همین کار را در مورد وامهای بهتی کرد. بانکها ورشکست شدند، یا دادن وام را متوقف ساختند، شرکتها را همراه خود از هم پاشیدند، و پایه های اعتماد را بیش از پیش سست کردند. اقتصاد تایلند ۱۱ درصد در سال ۱۹۹۸ کوچکتر شد. بیش از آنچه برای بریتانیا در رکود بزرگ سالهای دهه ۱۹۳۰ اتفاق افتاد. آقای «گراگمن» این را با پثرواک صدا در يك تالار سخنرانی مقایسه می کند.

«يك میکروفون در يك تالار سخنرانی همیشه موجب پثرواک صدا می شود، صدا های گرفته شده به وسیله میکروفون با بلندگوها تقویت می شوند، برون داد سخنرانان خود به وسیله میکروفونها گرفته می شوند و غیره. اما تازمانی که تالار زیاد منعکس کننده صدا نیست و صدا زیاد بالا نیست، این يك فرآیند «قابل مهار» است و مشکلی به وجود نمی آورد. اما درجه میزان صدا را اندکی به سمت راست برگردانید و این فرآیند به حال

انفجار درمی آید، هر صدای کوچکی گرفته، تقویت و دوباره گرفته می شود و ناگهان صدای گوشخراشی به گوش می رسد، به عبارت دیگر آنچه مهم است واقعیت کیفی پژواک نیست، بلکه قدرت کمی آن است، آنچه همه را غافلگیر کرد، کشف این واقعیت بود که درجه میزان صدا خیلی بالا رفته بود.»

وضع بدتر از این هم هنوز در راه بود. ظرف چند ماه مالزی، اندونزی، فیلیپین و حتی کره جنوبی در گردابهای مالی غرق شدند. این ضربه غیرمنتظره عظیمی بود. از همه گذشته، پیوندهای مستقیم اقتصادی میان این اقتصادها اندک بود. آنها زیاد با یکدیگر دادوستد نمی کردند و هرچند گهگاه برای دستیابی به بازارهای صادراتی مشابهی رقابت داشتند، اما بهت بیش از اندازه ارزان، به سختی مشکلی برای شرکت های کره جنوبی بود، که فرآورده های پیشرفته تری نسبت به تایلندی ها عرضه می کردند. پیوندهای مالی تا اندازه ای بیشتر بود: نه اینکه تایلندی ها پول بیشتری در اندونزی سرمایه گذاری کردند، بلکه چون سرمایه گذاران خارجی این دورا در کنار هم قرار دادند و شروع کردند به بیرون کشیدن پول خود از اندونزی، تنها برای اینکه امن باشند. هول و هراس سرمایه گذاران به یک پیش بینی ناگزیر ساز تبدیل شد. حتی مردمی که فکر می کردند اندونزی یا کره جنوبی هنوز چشم اندازهای اقتصادی سالمی دارند برای خارج کردن پول خود پیش از آنکه دیگران این کار را بکنند و آنها با سرمایه گذاری های بی ارزش تنها باقی بمانند با عجله هجوم بردند. بورس بازان «صندوقهای سرمایه گذاری تأمینی» که برای قمارشان پول زیادی قرض کرده بودند نیز اوضاع را بدتر ساختند، چون مجبور بودند سرمایه هایشان را در نقاط دیگر به پول نقد تبدیل کنند تا زیانهای را که کرده بودند، پوشش دهند. با نشت پول از اقتصادها، حلقه معیوب که تایلند را آزار داده بود، باز وارد شد. کشورها ارزش پولهایشان زیر فشار قرار گرفت و سرانجام تسلیم شدند. وقتی ارزش پولهایشان تنزل کرد، دیون خارجی نیز

غیر قابل پرداخت شدند. بانکها و بعد شرکتها به ورشکستگی افتادند. اقتصادهایشان بشدت آب رفت و کوچک شد. يك رکود مشابه در آمریکا یا بریتانیا يك کاهش يك درصدی تولید را در بر می گیرد. يك کاهش ۲ درصدی به نظر بسیار بزرگ می آید. اقتصاد اندونزی که ۸ درصد در سال ۱۹۹۶ و ۵ درصد در سال ۱۹۹۷ گسترش یافته بود، ۱۳ درصد در سال ۱۹۹۸ کوچک شد. اقتصاد کره جنوبی که ۷ درصد و ۵ درصد در دو سال پیش از آن رشد پیدا کرده بود، ۷ درصد در سال ۱۹۹۸ آب رفت. بیکاری به شکل سرسام آوری بالا رفت و دستمزدها بشدت کاهش یافت. در کشورهایی فاقد اساساً شبکه‌های امنیت اجتماعی، به استثنای خانواده و کشاورزان.

کارشناسان می‌توانند به رویدادهایی که به وقوع این سقوط کمک کردند، اشاره کنند. چین در سال ۱۹۹۴ ارزش پول خود را تنزل داد. ارزش ین ژاپن بین سالهای ۱۹۹۵ و ۱۹۹۷ کاهش یافت. تقاضا برای وسایل الکترونیکی و شبه‌های ها سقوط ناگهانی کرد. همه اینها به صادرات شرق آسیا و در نتیجه چشم اندازهای اقتصاد بشدت لطمه زد. اما شرق آسیا ضربه‌های بسیار شدیدتری را در گذشته بابتی اعتنایی دفع کرده بود. در جریان رکود سالهای اولیه دهه ۱۹۹۰ در بسیاری از کشورهای ثروتمند آنها سرعت رشد یافته بودند. نخست‌وزیر مالزی (ماها تیر محمد) يك توطئه بورس بازان خارجی، مانند «جورج سوروس» را که به نمایندگی از سوی دولت ایالات متحده که فکر می‌کرد آسیایی‌ها پایشان بیش از اندازه کفششان رشد کرده است، عمل می‌کرد، مقصر دانست. اما این مستلزم طراحی و نظم در جایی است که در حقیقت دچار هرج و مرج بود. بحران آسیا (تقریباً) همه را غافلگیر کرد. بعضی غربی‌ها به طور مستقیم انگشت اتهام روی خود آسیایی‌ها گذاشتند و گفتند بحران به خاطر پیوندهای غیر قانونی میان دولت، بانکها و تجارت که آنها به آن برچسب «سرمایه‌داری صمیمی» زده‌اند،

سزوارشان بود. اما این نیز درست نبود. بدون تردید این پیوندهای مشکل بود. شرکتهای محلی بیش از اندازه قرضی و به شکل ضعیف سرمایه گذاری کرده بودند. اما آنها چیز تازه ای نبودند و بیشتر موجب یک چنین بحرانی نشده بودند. آنچه جدید بود این بود که کشورهای شرق آسیا زیر فشار ایالات متحده و صندوق بین المللی پول بازارهای مالی خود را در آوریل سالهای دهه ۱۹۹۰ به روی خارجیان باز کرده بودند و سخاوتمندانه از بانکهای خارجی که با عجله به سراغشان آمده بودند به پول خارجی قرض گرفته بودند. همانطور که جورج سوروس میلیاردر که یکی دو چیز درباره بازارهای مالی می داند، می گوید: «فرار از این نتیجه گیری که نظام مالی بین المللی خود جزء اصلی در این فروگذاخت است، دشوار است.» «پل ولکر»، رئیس پیشین «فدرال ریزرو» ایالات متحده با او موافق است. او می گوید: تقصیر بیشتر در جولانگه مالی است تا کاستی های ساختاری که در مرکز این همه توجه قرار دارد. «مدار شکن ها رفتند. ناگهان کشورهای در حال توسعه در اداره اقتصادهایشان آسیب پذیر شدند.

### داروی زهر آلود

در یک جهان کمال مطلوب سیاست سازان اقتصادی دوست دارند قادر باشند سه کار انجام دهند: حفظ مهار نرخهای بهره تا بتوانند از رکود جلوگیری کنند و جلو تورم را بگیرند؛ داشتن نرخهای ثابت مبادلات ارزی تا از نوسانهای پول که بهترین طرحهای تهیه شده شرکتهای نابسامان می کند، جلوگیری به عمل آورند و داشتن بازارهای مالی باز تا مردم بتوانند آزاده پولهایشان را داخل و خارج کنند و اقتصاد قادر باشد از مزایای سرمایه گذاری سود ببرد. آنها نمی توانند هر سه اینها را باهم داشته باشند. وقتی بازارهای مالی باز هستند، سیاست سازان باید یا از قدرت خود روی نرخهای بهره به

سود نرخ مبادلات ارزی ثابت بگذرند - کاری که بریتانیا وقتی در سازواره نرخ مبادلات ارزی اروپا (ئی آر ام) بود و دوازده کشور در یورو کردند - یا اجازه دهند پول آزادانه به بالا و پائین نوسان کند تا کنترل خود را روی نرخ های بهره حفظ کنند (همان طور که بریتانیا هم اکنون می کند). به این دلیل که تا اوایل سالهای دهه ۱۹۸۰، کشورهای آسیایی به حفظ کنترل نقل و انتقال سرمایه گرایش داشتند. چون به آنها اجازه می داد راه ثبات پولی را با فضای در حال حرکت سریع ترکیب حلقه اقتصاد هموار سازند. آنها همچنین پس زدن کاهش ارزش پول را در صورتی که نرخ مبادله ارزی غیر رقابتی می شد، در اختیار داشتند.

هر چه شما از دست بدهید، هزینه ای دارد. این هزینه ها برای کشورهای مختلف متفاوت هستند. بنابراین بهترین گزینه های بد نیز برایشان متفاوت است. برای يك اقتصاد عظیم قاره ای مانند ایالات متحده، که تجارت با خارجیان تنها سهم کوچکی از فعالیت اقتصادی اش را تشکیل می دهد و بخش مالی گسترده و وسیع است، هزینه ها يك نرخ مبادله ارزی قابل انعطاف به نظر کمترین می آید - هر چند ایالات متحده نیز گاهی احساس می کند نیاز دارد پولش را مشت و مالی بدهد: به طور مثال در سال ۱۹۸۵، وقتی از دیگر کشورها خواست از طریق پیمان «پلازا» کمکش کنند تا ارزش دلار را کاهش دهد، یا در سال ۱۹۸۷ وقتی با پیمان «لوور» سعی کرد آن را دوباره بالا ببرد. دوازده کشور اروپایی که اکنون در «یورو» سهیم هستند، حساب می کنند رها کردن کنترل ملی شان روی نرخ بهره بهتر است؛ اینکه هزینه های يك سیاست پولی يك اندازه برای همه، بر ویرانگری به وجود آمده با بحرانهای پولی قبلی می چربد - مانند بحرانی که استرلینگ و لیر ایتالیا را در سال ۱۹۹۲ از «ئی آر ام» بیرون انداخت و موجب فروپاشی آن در سال ۱۹۹۳ شد.



بعضی کشورهای در حال توسعه به همان شیوه ای فکر می کنند که کشورهای کوچک اروپایی برای پیوستن به یورو برگزیدند. آنها تصمیم می گیرند پولهایشان را از طریق يك «شورای پول» مانند آنچه هنگ کنگ تا سال ۱۹۸۳، یا آرژانتین تا دسامبر سال ۲۰۰۱ داشت، به پول يك کشور بزرگ ثروتمند متصل کنند. در سال ۱۹۹۲، آرژانتین پزو را به دلار آمریکا تثبیت کرد. -ظاهر ابرای همیشه -و خود را با قانون مقید ساخت که بیش از دلاری که در ذخایرش داشت، پزو بیشتری چاپ نکند. به این شکل می توانست قابلیت تبدیل پزو را به دلار تضمین کند. امتیاز يك شورای پول این است که بورس بازان با بیرون کشیدن پول خود نمی توانند يك کاهش ارزش پول را تحمیل کنند، کاری که در تایلند کردند و به این ترتیب از يك بحران پولی به سود خود می تواند جلو گیری شود. مشکل اینجا است که از دست رفتن اعتماد سرمایه گذار خود را به شکلی متفاوت نشان می دهد. اگر مردم اعتماد خود را به پزو از دست بدهند و آن را به دلار تبدیل کنند به عرضه پزو کمک می شود. این نرخهای بهره را بالا می برد که موجب می شود اقتصاد به رکود کشیده شود. بانک مرکزی نمی تواند اقتصاد را به حرکت در آورد چون اجازه ندارد پول چاپ کند - که همچنین به معنای آن است که نمی تواند با ضمانت بانکها را که دچار دردسر می شوند، خلاص کند. همین طور نمی تواند ارزش پول را کاهش دهد تا اقتصاد را از زیر فشار شدید برهاند، چون نرخ مبادله ارز ثابت است. دولت می تواند هزینه ها را برای مدتی بالا ببرد اما اگر این کار را ادامه بدهد، با خطر گرفتار شدن در دام دیون عظیم روبرو خواهد شد. بنابراین يك کشور با شورای پول می تواند در نهایت در يك رکود با يك بحران اعتباری زندانی شود. این همان چیزی است که در آرژانتین اتفاق افتاده است و همان طور که مثال آرژانتین نشان می دهد، وقتی يك دولت سرانجام در دراز غیر تحمل می یابد و شورای پول را کنار می گذارد، اعتبارش در پایان بکلی از

بین می‌رود - و همین‌طور اقتصادش.

دیگر کشورهای در حال توسعه به نرخهای ارزی شناور علاقه دارند. وقتی وام گیرنده‌های محلی بدانند پول می‌تواند آزادانه به بالا و پائین حرکت کند، کمتر مایل هستند به دام يك احساس ساختگی تأمین مالی و قرض بیش از اندازه از خارج بیفتند. وام دهنده‌های خارجی نیز از این خطر بالقوه آگاه هستند، پس ممکن است کمتر مایل باشند بیش از اندازه قرض دهند. حتی با این حال هزینه‌های نرخهای ارز شناور - فرار بودن و گرایش طبیعی آنها به ناسازگاری با نیازهای اقتصاد داخلی - عظیم هستند. آنها همچنین از بحرانهای پولی جلوگیری نمی‌کنند: به گزارش بانک جهانی، کشورهایی با نرخهای ارزی قابل انعطاف از بحرانهای بیشتری نسبت به کشورهایی با نرخهای ارزی ثابت در سی سال گذشته رنج برده‌اند، اگر چه این بحرانها معمولاً کمتر شدید بوده‌اند.

چین به جای این تصمیم می‌گیرد تحرك سرمایه را قربانی کند. این آزادی عمل شهر و نداشتن را محدود می‌کند، اما چنین محدودیتی روی مغز مسئولان کشور زیاد سنگینی نمی‌کند و همین‌طور هزینه‌هایش روی اقتصاد - فساد و دیوانسالاری اضافی که نیاز است تا نادیده گرفتن کنترلها را متوقف کند، فقدان ناخواسته سرمایه‌گذاری خارجی خوب و همچنین جریانهای کثیف بورس بازی - در مقایسه با شکستی که اقتصادهای همسایه تحمل کردند، زیاد سنگین به نظر نمی‌آید. حتی با اینکه چین بانکهای بد و وامهای پرمخاطره فراوان دارد، از بحرانهای ناگزیر ساز که دیگر کشورها تحمل کردند جدا افتاد، چون پول چین بدون مجوز دولت نمی‌تواند به طور قانونی با دلار مبادله شود. مردم نمی‌توانند به آسانی روی يك کاهش ارزش پول خرید و فروش سهام بکنند و با این کار موجب يك بحران شوند. پول از چین به خارج نشت می‌کند، اما به خارج جاری نمی‌شود. در سایه کنترل سرمایه، مسئولان

آزاند پول چاپ کنند تا اقتصاد را تحرك بخشند و همچنین به بانکها هنگام کسادی کار قرض بدهند، به این ترتیب مانع اداره بانکها برای موفقیت خودشان شوند. آنها همچنین می توانند آزادانه برای ادامه حرکت اقتصاد پول خرج کنند. دولت چین حساب می کند بخش مالی اش هنوز بیش از حد ضعیف است که در برابر آزادسازی بین المللی طاقت بیاورد و برای برطرف کردن صدماتی که از هرج و مرج های مالی در تایلند و کره جنوبی خورده است به زمان نیاز دارد. اینکه تصمیم می گیرد از مجال نفس کشیدن برای اصلاح نظام مالی خود استفاده کند یا نه، يك امر دیگر است؛ بسیاری استدلال خواهند کرد در غیبت يك فشار خارجی ممکن است برای همیشه پای خود را عقب بکشد. اما این کاملاً روشن است که هزینه فزاینده اصلاحات تأخیر شده بسیار بیشتر از ضربه بزرگ - و ورشکستگی - است که تایلند و کره جنوبی متحمل شدند. اقتصاد چین رشد حدود ۷ درصد خود را ادامه می دهد (هر چند رشد واقعی ممکن است کمتر از رشد رسمی باشد) حتی با این حال چین هر چه زودتر کثافت های مالی اش را تمیز کند بهتر است.

منطق متعارف که صندوق بین المللی پول و خزانه داری ایالات متحده در اوایل سالهای دهه ۱۹۹۰ سرزبانها انداختند این بود که مزایای تحرك سرمایه آزاد برای کشورهای در حال توسعه (یا دست کم برای سرمایه گذاران غربی که می توانستند از قرض دادن به آنها سود ببرند) آن قدر زیاد است که آنها باید احتیاط را کنار بگذارند و بازارهای مالی شان را باز کنند. زیربنای این توصیه این باور بود که بازارهای مالی شکست نمی خوردند، اما دولتها می خوردند. اگر فقط دولت از سر راه کنار برود، بخش خصوصی معجزه خود را انجام خواهد داد. اما کشورهای آسیایی هم اکنون از نرخهای بهره بسیار بالایی برخوردار بودند: آنها بندرت به پولهای سرمایه گذاری بیشتری نیاز داشتند. به علاوه این را باید ملایم تر گفت، پولی که به کشورهای آسیایی

ریخته می شد به سختی خوب سرمایه گذاری می شد. از آن بدتر، وقتی دوباره خارج می شد، یک بحران ایجاد می کرد و دولتها قادر نبودند مردم را از اوضاع نابسامانی که بازارهای مالی به وجود آورده بودند، نجات دهند.

وقتی آسیب مالی اقتصاد ایالات متحده یا اروپا را تهدید می کند، مسئولان گام به پیش می گذارند تا از فاجعه جلوگیری کنند. بانکهای مرکزی می شتابند تا نرخهای بهره را برای تقویت تقاضا کاهش دهند. این کاری است که «فدرال ریزرو» ایالات متحده در سال ۱۹۸۷ پس از اینکه «وال استریت» در سه شنبه سیاه مورد حمله قرار گرفت کرد و دوباره در سال ۱۹۹۸ برای شناورنگاهداشتن اقتصاد آمریکا انجام داد و کاری بود که هشت بار در سال ۲۰۰۲ برای ضربه انفجار زودگذر فناوری مرتکب شد. دولتها همچنین ممکن است برای حمایت از اقتصاد هزینه خود را افزایش یا مالیاتها را کاهش دهند. این کار تقریباً خود به خود اتفاق می افتد. چون درآمدهای مالیاتی در یک رکود کاهش می یابند و خرج مزایای اجتماعی افزایش پیدا می کنند. اما دولت اغلب به دلایل خوب بر لقمه خود می افزاید: دولت بوش در سال ۲۰۰۱ مالیاتها را بشدت کاهش داد و هزینه ها را بالا برد و «گوردن براون» به طور اتفاقی دارد هزینه اجتماعی را در بریتانیا افزایش می دهد. برخلاف آنچه چپگرایان از آن وحشت دارند و محافظه کاران به آن امید بسته اند «شیوه های کینسی» در کشورهای ثروتمند، زنده و سالم است.

این در کشورهای فقیر است که کمتر سالم به نظر می رسد. تردیدی نیست آسیا مصیبت را تشدید کرده است. آنها نرخ بهره را ترقی داده اند. مالیاتها را بالا برده اند و از مصرف پول کاسته اند. نه به علت اینکه آنها احمق یا خودآزار دوست بودند، بلکه به دلیل این که احساس کردند مجبور هستند بورس بازان را آرام کنند و چون زیر فشار سفارشهای صندوق بین المللی پول و دولت ایالات متحده قرار داشتند که بیشتر سیاستهای این صندوق را دیکته

می‌کند. از آنجایی که بازارها به طور کلی مزایای این تأخیر را به دولتهای کشورهای ثروتمند می‌دهند، کمتر به دولتهای کشورهای در حال توسعه اعتماد دارند. همان طور که «پل گر اگمن» اشاره می‌کند، این معیار تردید اعمال شده از سوی بازار ناگزیر ساز است. اگر بازارها اعتمادشان را به سیاستهای دولتها از دست بدهند - هر چه قدر هم در حقیقت از نظر اقتصادی سالم باشند - آنها به صورت يك مشکل درمی‌آیند صرفاً چون بازارها تصمیم گرفته‌اند که يك مشکل هستند. بازارها تند و سریع يك بحران به راه می‌اندازند که پیشداوری قبلی‌شان را اعتبار می‌بخشد. سیاست دولت نه به يك مسأله اقتصاد سالم، بلکه روانشناسی غیر حرفه‌ای تبدیل می‌شود که نیاز آنچه را که مقامهای دولتی (یا صندوق بین‌المللی پول) امیدوارند برداشتهای بازار باشد برآورده می‌سازد. بدبختانه سیاستهای اقتصادی هنوز يك اثر روی اقتصاد دارند، نرخهای بهره با دو کاهش مصرف درست موجب رکودها می‌شوند. آقای «گر اگمن» حق دارد که می‌گوید: «چه مداوایی و اشننگتن تجویز می‌کند؟» هیچ. نیاز فرضی به بازی نمایش اعتماد بر نگرانی ملی سیاستهای اقتصادی ارجحیت دارد. زیاد دیوانه‌کننده به نظر می‌آید و هست.

بیاید منصف باشیم، دولتهای آسیایی تصمیم گرفتند سرنوشتشان را به دست صندوق بین‌المللی پول بسپارند: آنها به عنوان آخرین حربه خود از روی ناامیدی تقاضای وامهای اضطراری کردند. اما این اشتباه‌ها و اولویتهای نامناسب صندوق را توجیه نمی‌کند، اگر پلیس‌های قضایی در خانه‌تان را بزنند، بانکها از قرض دادن پول به شما خودداری کنند و در نتیجه شما از روی ناامیدی برای يك وام سراغ والدین‌تان بروید، آنها نباید به عنوان شرایط کمک به شما اصرار کنند که شما گوش‌آویزتان را رها کنید، از «زنتان» جدا شوید و فرزندان‌تان را مجبور سازید بایک وعده غذا در روز بسازند.

پس چرا صندوق بین‌المللی پول روی چنین داروی دردآوری اصرار

ورزد؟ چون اولویت آن دفع ضربه بحران مالی يك کشور نیست، بلکه حمایت از ثبات نظام مالی است. این قانون حمایت از منافع وام دهنده هاست - بانکهای غربی - نه وام گیرنده ها (شرکتها و دولتهای کشورهای در حال توسعه). نگرانی اصلی صندوق این است که مانع آن شود يك کشور یا شرکتهايش از دیون خود صرف نظر کنند، حتی اگر این به معنای قطع خون ریزی وام گیرنده ها باشد. خلق يك رکود تقاضا را برای واردات می کشد، در نتیجه يك مازاد تجاری به وجود می آورد، که می تواند برای پرداخت بدهی به اعتبار دهنده ها مورد استفاده قرار گیرد. صندوق بین المللی پول اصرار دارد جلوگیری از قصور در بازپرداخت دیون در درازمدت بهترین کار به سود وام گیرنده ها نیز هست، چون نکول دیون خارجیان را از دادن وام دوباره بازمی دارد، بنابراین دولتهارا تشویق می کند دیون بانکها و شرکتهای خود را برعهده گیرند. اما گاهی، وقتی شق ثالث يك افت اقتصادی عذاب دهنده است، نکول دیون میان دوشر، شر کوچک تر است. حتی وقتی نکول دیون - دقیق صحبت کنیم - می تواند پرهیز شود، وام دهنده ها باید بار بیشتری برای قرض دادنهای بی دقت خود حمل کنند - که بیشتر به این خاطر بی دقتی است که می دانند صندوق بین المللی پول (که به معنای مالیات دهنده های غربی است) احتمالاً اگر وامهایشان ناموفق از آب در آید، با ضمانت خود خلاص شان خواهد کرد.

صندوق بین المللی پول این مشکل را با اشتباههای سیاستگذاری ویژه تشدید کرد. این صندوق کشورهای آسیایی را مجبور کرده به اصلاحاتی دست بزنند که ارتباط اندکی با مشکل موجود داشت. به طور مثال کره جنوبی مجبور شد موانع تجاری اش را يك جانبه کاهش دهد و اندونزی شرکتهای متعلق به دولت را ملی کند. حتی اگر این اصلاحات اغلب برای اقتصاد خوب بود، صندوق بین المللی پول نمی بایست حق کشورهای آسیایی را برای

تصمیم گیری درباره خود پایمال می کرد. به علاوه با خشونت عمل کردن با «سرمایه داری دوستانه» آسیا، چنان که گویی سزایشان بوده است، به مقابله با هرج و مرج کمکی نکرد.

این صندوق همچنین به دولتهای آسیا دستور داد برای حل يك مشکل بودجه که اصلاً وجود نداشت مالیاتها را افزایش دهند و از مصرف خود بکاهند. برخلاف آمریکای لاتین در اوایل دهه ۱۹۸۰ این قرض گرفتن بخش خصوصی - نه دولت - بود که اقتصادهای آسیا را به دردسر انداخته بود. کسری بودجه اندونزی در سال ۱۹۹۷ تنها يك درصد تولید ناخالص داخلی بود، درست مانند کره جنوبی، مال تایلند نیز هنوز رقم کوچک ۲ درصد درآمد ملی بود. کشورهای آسیایی نیاز نداشتند خانه مالی خود را سرو سامان دهند، بویژه چون سخت کردن سیاست اگر لازم نباشد کساد اقتصادی، را عمیق تر می کند. صندوق بین المللی پول، در دفاع از خود استدلال می کرد این پیشگیری از يك مشکل بودجه ای بود که رکود موجب می شود. اما این استدلال درست نیست؛ کاهش های بودجه ای با تشدید رکود مسائل را بدتر می کنند. این صندوق همچنین استدلال کرد تدابیر بودجه ای برای بازگرداندن اعتماد سرمایه گذار مورد نیاز بود. دولتها با پوشیدن يك پیراهن زیر مالی و اینکه طوری دیده شوند که گویی دارند عمل شان را تصحیح می کنند، به شکلی بازار را به محسناتشان متقاعد می سازند؛ اما به حد کافی خنده آور است که این بار وقتی دولتها بعداً اجازه یافتند عمل زشت مالی خود را رها کنند، سرمایه گذاران کمتر برایشان مهم بود. صندوق بین المللی پول به اشتباه يك داروی ویژه بیماری های سالهای دهه ۱۹۸۰ را برای بیماری متفاوتی در سالهای ۱۹۹۰ تجویز کرد. از آن بدتر، صندوق بین المللی پول مسئولان آسیا را وادار کرد نرخهای بهره را به طور سرسام آوری بالا ببرند. هدف، تلاش برای متقاعد کردن سرمایه گذاری به حفظ پولشان در مکان خود و متوقف

کردن سقوط ارزش پولشان بود. استدلالش این بود که در غیر این صورت پولهایشان سقوط می کردند، و آنهایی را که دیونشان به پول خارجی بود به ورشکستگی و اقتصاد را به رکود می کشاندند. اما نرخهای بهره به شکل مسخره ای در ورشکسته شدن شرکتها و کشتن اقتصاد در هر صورت بسیار موفق عمل کردند. کاملاً واضح و روشن است اگر نرخهای بهره افزایش نیافته بود، تا آنجا که صندوق بین المللی پول وحشت داشت پولها سقوط نمی کردند. از همه گذشته، یکی از عناصری که ارزش پولها را پائین می آورد، دقیقاً آن درد اقتصادی است که نرخهای بالای بهره وارد می آورند. به علاوه اگر اجازه داده می شد پولها آزادانه سقوط کنند - همان طور که «جفری ساجز» از دانشگاه هاروارد، به طور مثال، در آن زمان پیشنهاد کرد - آنها به مجرد اینکه سرمایه گذاران فکر می کردند ارزان هستند به حال اول باز می گشتند و به این ترتیب از رکود ممکن بود اجتناب می شد. تجربه برزیل وقتی مجبور شد در ژانویه ۱۹۹۹ اجازه دهد پولش شناور شود، مطمئناً همین چیز را نشان می دهد. برخلاف آنچه صندوق بین المللی پول وحشت داشت این پول به سرعت پس از سقوط اولیه، همترازی خود را دوباره به دست آورد - هر چند صندوق بین المللی پول به هر حال طبابت قلبی عالی خود را تحمیل کرد. صندوق بین المللی پول هم چنین از حمایت از کشورهایی که کنترل سرمایه را از نو وضع می کردند خودداری کرد. آقای «گراگمن» در آن زمان پیشنهاد کرد این کار انجام شود، هر چند در سپتامبر سال ۱۹۹۸ از تصمیم مالتزی در انجام این کار خود را کنار کشید. بعضی منتقدان که با حق سرمایه گذاران به وارد و خارج کردن پولشان از يك کشور مخالف بودند، تقدیس شدند. آقای «گراگمن» پاسخ داد: اما همان طور که آزادی بیان الزاماً شامل این حقوق نمی شود که در يك نمایش خانه شلوغ فریاد بزنیم «آتش»، اصل بازار آزاد نیز الزاماً به معنای آن نیست که سرمایه گذاران باید اجازه داشته باشند در يك فرار



یکدیگر را لگدکوب کنند. سرمایه گذاران ممکن است حتی از کنترل‌های اضطرابی سود ببرند و حتی اگر نبرند، منافعشان همیشه نباید ارجح باشد. منتقدان دیگر ادعا کردند کنترل‌های سرمایه هرگز موفق نخواهد شد. بعضی گفتند آنها بی اثر خواهند بود. بورس‌بازان راه‌هایی پیدا می‌کنند که راه‌بندهای آقای ماهاتیر را دور بزنند. دیگران گفتند آنها بیش از اندازه مؤثر خواهند بود و بالاخره این که اقتصاد بدون پول خارجی از حرکت باز خواهد ایستاد. اغلب، مردم مشابه هر دو مخالفت را مطرح ساختند. یک انتقاد قویتر این بود که مالزی داشت در اصطبل را پس از اینکه اسب رم کرده بود، می‌بست. از آنجایی که کنترل‌ها را یک سال پس از آنکه بحران آغاز شده بود وضع کرده بود، پول‌ها هم اکنون از کشور گریخته بودند، بنابراین اولویت بازگرداندن آنها بود، نه جلوگیری از فرارشان. رویدادها ثابت کردند منتقدان اشتباه می‌کردند. این درست است که بهتر بود مالزی هرگز کنترل‌های سرمایه‌اش را از ابتدا به آب نیفکنده بود. و همچنین درست است آنها اگر زودتر به اجرا گذارده شده بودند، از درد بیشتر جلوگیری می‌کردند. اما کنترل‌های سرمایه مالزی مؤثر بود. و اقتصادش برخلاف آنچه کارشناسان پیش‌بینی کردند، سقوط نکرد. برعکس، برخلاف تایلند، دولت توانست از روش‌های کینسی برای احیای اقتصاد استفاده کند. بدبختانه، مالزی از مجال نفس کشیدن که برای سروسامان دادن به نظام مالی خود به دست آورد، با قاطعیت آنچنان که باید استفاده نکرد. حتی با این حال در یک بحران، کنترل‌های سرمایه کمترین شق‌ید است.

وقتی نظام مالی جهان به نظر آمد در آستانه سقوط است، سیلی از پیشنهادها برای طراحی دوباره «ساختار مالی جهان» به منظور جلوگیری از بحران‌های آینده جاری شد. بعضی، مانند «جورج سوروس» هوادار تبدیل صندوق بین‌المللی پول به یک بانک مرکزی بین‌المللی بودند تا بتواند به

جلوگیری از بحرانه‌ها کمک کند و کشورهای را که با مصیبت روبرو می‌شدند، با ضمانت نجات دهد. دیگران، که آقای «سوروس» آنها را «بنیادگرایان بازار» می‌نامد، بر این اعتقاد بودند که صندوق بین‌المللی پول باید کنار گذاشته شود تا بانکها از وام دادن‌های بی‌دقت دلسرد شوند. عده دیگری هم بودند که پیشنهاد کردند یک تنظیم‌کننده مالی جهانی بوجود آید و معیارهای شدیدتری را برای بانکها و سایر شرکت‌کننده‌ها در بازارهای سرمایه، بویژه صندوقهای سرمایه‌گذاری تأمین‌کننده اهل قمار و خطر مانند «آلتی‌سی‌ام»، به اجرا بگذارد. کنار گذاشتن صندوق بین‌المللی پول ممکن است بانکها را از بعضی خطر کردن‌ها بازدارد، اما کاستی‌ها در بازارها از این عمیق‌تر هستند. بازارهای پولی در ذات خود بی‌ثبات هستند، بنابراین بحرانه‌ها هنوز روی خواهند داد. و وقتی روی دادند بسیار دردناک‌تر خواهند بود. راههای بهتری برای جلوگیری از دادن وامهای بیش از اندازه وجود دارد. مانند مجبور کردن وام‌دهنده‌ها به تحمل بیشتر بار هزینه ضمانت‌ها. حتی از آن بهتر پیشنهاد «جفری ساچز» برای تأسیس یک دیوان ورشکستگی جهانی است. این نه تنها تضمین می‌کند اعتبار دهنده‌ها نیز ضربه‌ای نوش جان می‌کنند، بلکه همچنین چارچوبی برای قرض‌گیرنده‌ها فراهم می‌سازد که از طریق آن می‌توانند به اعتبار جدید دست یابند و نیاز انحرافی را به نرخهای بهره بالاتر در بحرانه‌ها برای درآوردن عرق سرمایه‌گذاران برطرف می‌سازد. این که این کار قرض‌گیرنده‌ها را تشویق می‌کند به خطر کردنهای بزرگتری دست بزنند درست است؛ اما همین کار را قانون ورشکستگی داخلی می‌کند و ما با این حال آن را به ابزاری برای سروسامان دادن به دیون به شیوه‌ای که نه ترجیح می‌دهیم. «آن‌را اگر» مقام شماره دو در صندوق بین‌المللی پول در دسامبر سال ۲۰۰۱ پیشنهاد کرد شیوه‌های ورشکستگی برای دولتها می‌تواند فکر خوبی باشد. بحران نکول دیون آرژانتین نیاز به آنها را نشان می‌دهد. یک روز، اگر خدا بخواهد آنها به

واقعیت می‌پیوندند. اما يك چنین تغییری به همکاری دولتهای کشورهای ثروتمند نیاز دارد، در نتیجه احتمال نمی‌رود در آینده نزدیک اتفاق افتد.

يك تنظیم کننده بین المللی و يك بانك مرکزی بین المللی نیز منطقی هستند، آنها تضمین‌هایی را که در سطح ملی در ایالات متحده وجود دارند در يك سطح جهانی تکرار خواهند کرد. بازارهای سرمایه امروز بین المللی هستند، اما آنها تا اندازه زیادی در سطح ملی نظارت و تنظیم می‌شوند، بنابراین بانکها بویژه در کشورهای در حال توسعه خیلی آسان می‌توانند از نظارت فرار کنند. به علاوه صندوق بین المللی پول يك وام دهنده واقعی به عنوان آخرین حربه کشورهای مصیبت زده نیست، چون پول کافی ندارد که آزادانه وام دهد.

این صندوق وقتی وضعش واقعاً خراب می‌شود، به دیگران، بویژه به دولت ایالات متحده متکی است. اما، متأسفانه، وقتی توفان از کشورهای ثروتمند می‌گذرد، این اصلاحات تند بسرعت مسکوت گذارده می‌شوند، نظام موجود برای بانکهای غربی بخوبی مناسب و درخور می‌شود. و تنظیم گران غربی با حسادت از حوزه انحصاری خود پاسداری می‌کنند.

دست کم تا بحران بزرگ بعدی، نشانی از اصلاحات از بن و ریشه نیست. چپ دوست دارد مرتب درباره «سنگ لای چرخ گذاردن» امور مالی بین المللی از طریق يك به اصطلاح «مالیات تو بین روی جریانهای سرمایه بین مرزی» (به نام اقتصاددانی که نخستین بار آن را پیشنهاد کرد، «تاماس تو بین» نام گذاری شده است) صحبت کند، اما يك فکر عبث سیاسی است. قیّم‌های سنت معمول در واکنشگتن پیشنهاد می‌کنند تنها نظام موجود وصله‌پینه شود. مقررات بال که میزان سرمایه‌ای را که بانك‌های غربی نیاز دارند برای قرضه‌ایشان نگاه دارند تنظیم می‌کند قرار است تا سال ۲۰۰۶ اصلاح شوند. کشورهای در حال توسعه دارند تشویق می‌شوند درباره اوضاع مالی واقعی‌شان بازتر باشند، تا سرمایه‌گذاران با يك حس دروغین امنیت تسکین نیابند. به آنها

توصیه می شود اقتصادهایشان را محتاطانه تر اداره کنند و بانکهایشان را مؤثرتر سرو سامان دهند، تا بحرانهای بالقوه را در حالی که هنوز شکوفه هستند سرما نزنند. به آنها همچنین می گویند اجازه دهند بانکهای خارجی، بانکهای محلی را بخرند. از خطر هرج و مرج بانکی بکاهند و رقیبان محلی را به بهبود تحریک کنند.

اینها اندیشه های خوبی هستند، اما کافی نیستند. مقررات بهتر بانکها بحرانها را از بین نخواهد برد. حتی اگر کشورهای در حال توسعه به خود سرو سامان دهند، هنوز در برابر امیدهای پوچ و زودگذر، تغییر حالات و هرج و مرج که بازارهای مالی ذاتاً مستعد آن هستند، آسیب پذیرند. از «جوزف ال تیگ لیتز»، یک اقتصاددان برنده جایزه نوبل و اقتصاددان ارشد پیشین بانک جهانی نقل قولی بکنم. او می گوید: «اقتصادهای باز کوچک مانند قایقهای پارویی در یک دریای آزاد هستند. هرچند آدم نمی تواند پیش بینی کند چه زمانی اتفاق خواهد افتاد، اما احتمال اینکه با یک موج واژگون گردند هرچه قدر هم خوب هدایت شوند قابل ملاحظه است. اما هدایت بد احتمال فاجعه را افزایش می دهد و یک قایق سوراخ آن را اجتناب ناپذیر می سازد.»

همان طور که «پل وولکر» اشاره کرده است، کل نظامهای بانکی اندونزی یا تایلند یا مالزی تنها با یک بانک نسبتاً آبرومند منطقه ای در ایالات متحده قابل قیاس هستند.

از آنجا که کشورهای در حال توسعه نمی توانند روی کشورهای ثروتمند حساب کنند که اصلاحاتی را که برای حمایت از خود نیاز دارند برایشان انجام دهند، باید مسأله را خود به دست گیرند. آنها باید از سرمایه گذاری مستقیم خارجی ثابت، دراز مدت استقبال کنند. شرکتهایی که در کشورهای در حال توسعه کارخانه ایجاد می کنند، شغل های خوب و دانش عملی خارجی با ارزش فراهم می سازند. اما دولتها باید مالیات یا کنترل هایی

روی جریانهای سرمایه متغیر کوتاه مدت وضع کنند، کاری که شیلی با موفقیت‌هایی چند انجام داد. اگر کشورها بتوانند جلو جاری شدن پول داغ بسیار را به درون کشور بگیرند، می‌توانند از بحرانهای زیاد پیش از آنکه آغاز شوند، جلوگیری کنند.

آنها همچنین باید بانکها و شرکتهای داخلی را از قرض کردن بی‌ملاحظه به پولهای خارجی باز دارند. هر دو این تدبیرها بحرانها را کاهش می‌دهند، اما از بین نمی‌برند. بنابراین کشورها باید بعضی کنترلها را روی خارج شدن پول از اقتصاد حفظ - یا دوباره وضع - کنند تا مجالی برای حل مشکلاتشان در زمانهای تنگ به آنها بدهد. خشونت مالی از بین نمی‌رود - چون در ذات نظام است - اما ما با ایجاد دیوارهای آتش مالی هنوز می‌توانیم صدمه آن را به حداقل برسانیم.

## فصل دوازدهم

### برخورد فرهنگ‌ها

#### آزادی فردی، کوکانه، مقررات عیبی ندارد

«من معتقدم شما می‌توانید اقتصادهای امروز جهان را اساساً به پنج ایستگاه پمپ بنزین مختلف تبدیل کنید... آنچه امروز دارد در بالاترین اندازه اتفاق می‌افتد، این است که از طریق فرآیند جهانی شدن، همه دارند مجبور می‌شوند به سوی پمپ بنزین آمریکا بروند. اگر شما يك آمریکایی نیستید و نمی‌دانید چگونه از پمپ بنزین خود استفاده کنید، من به شما توصیه می‌کنم یاد بگیرید. در پایان جنگ سرد، جهانی شدن دارد شیوه سرمایه‌داری انگلیس - آمریکا و کت بندطالایی را جهانی می‌کند. این جهانی شدن فرهنگ آمریکایی و بنهای فرهنگ آمریکایی است. این جهانی شدن بهترین و بدترین چیزهای آمریکاست. این جهانی شدن انقلاب آمریکا و جهانی شدن پمپ بنزین آمریکاست.»

«تاماس فریدمن»: «لگروس و درخت زیتون»

«در جهانی که برتری طلبی والت دیسنی، رابرت مردوخ و کوکا کولا تنها با بی‌مزگی آنها قابل قیاس است برخورد عقاید مخالفی وجود ندارد.»

«لاری الیوت» و «دن آتکینسون»: «عصر ناامنی»

«این صفحاتی از شکسپیر یا نت‌های موزارت نیست که استپ و دشت گرم آفریقا را از آشفال پر کرده است، بلکه بعضی شعارهای بازوایی انسان‌ها را فرآورده پرزرق و برق، بی‌استفاده سال گذشته، یا قطعه‌ای از آهنگ کلافه‌کننده تایتانیک است.

... جهانی شدن، کم و بیش گسترش فرهنگ، اندیشه‌ها، فرآورده‌ها، تفریحات و سیاستهای آمریکاست. اگر شما آمریکارا قبل از هر چیز به عنوان يك مکان هرزگی و آزمندی، حساسیت زمخت، و بلندپروازی جهانی فرووان ببینید، از سرنوشت جهان چندش‌تان خواهد شد... امپریالیسم فرهنگی غرب خود را راست به قلب‌ها و ذهن‌ها، رفتارهای جنسی، روح، مذهب، سیاستها و ملت‌گرایی همه جهان می‌رساند. این اتفاق، بدون هیچ نقشه کلی یا طرح امپراتورسازی، اما با يك آرامش مبهم و پیش‌بینی نشده که مخالفان آن را به یأس و نومیدی می‌کشاند، روی می‌دهد.»

«پلی توپین»: «چه کسی از فرهنگ جهانی می‌ترسد»

ساعت پنج، شاید هم شش صبح است. آفتاب از درون بام شیشه‌ای «آمه‌نسیا»، یکی از بزرگترین باشگاههای شبانه جزیره شاد مدیترانه‌ای «ای‌بز» به درون می‌تابد. در پائین اعضای باشگاه که از اطراف جهان آمده‌اند و بیشترشان از استاسی یا مواد مخدر دیگر بسیار سر حال هستند، با ضربات تکراری «موسیقی هائوس» به موقع حرکت می‌کنند. آنها می‌خندند، شادی می‌کنند و با آهنگ خود را تکان می‌دهند. این صحنه‌ای است که در هر تعطیلات آخر هفته در باشگاههای کم‌شکوه‌تر در شهرهای اطراف جهان تکرار می‌شود. يك جهان متحد شده تحت يك راه و رسم همیشگی؟ یا يك آرامش جهانی ناشی از مواد مخدر.

وحشت از اینکه جهانی شدن دارد يك همسانی فرهنگی مرگبار را تحمیل می‌کند، همه جا حاضر است، همان طور که کوکا کولا، مک دونالدها، میکی ماوس و موسیقی هاوس همه جا حضور دارند. اروپائیان، آمریکایی‌های لاتین، چپ و راست، ثروتمند و فقیر، همه آنها از این وحشت دارند که فرهنگ‌های محلی و هویت‌های ملی دارند در يك مصرف‌گرایی خشن آمریکایی جذب می‌شوند. گفته می‌شود این امپریالیسم فرهنگی ارزش‌ها و همچنین فرآورده‌های آمریکایی را تحمیل می‌کند، تجارت را به بهای از دست رفتن اصالت ترقی می‌بخشد، و رضامندی سطحی را جایگزین رضایت عمیق‌تر می‌سازد.

اما تصویر واقعی، تقریباً فرق می‌کند. تردیدی نیست آت و آشفال تجاری سرمایه‌داری آمریکا به نظر می‌رسد حتی آهنین‌ترین موانع را از میان برمی‌دارد. کشورهایی که زمانی در برابرش ایستادگی می‌کردند، یکی پس از دیگری دارند تسلیم می‌شوند. وقتی من در اکتبر سال ۱۹۹۱، در روزهای پس از کودتای ناکام ماه اوت که «میخائیل گورباچف» را برای مدت کوتاهی برکنار کرد و به قدرت رسیدن «بوریس یلتسین» را سرعت بخشید، از مسکو دیدار کردم، صف برای مک دونالد که تازه گشایش یافته بود تا جایی که چشم من کار می‌کرد ادامه داشت. ده سال بعد هنوز در چین رسماً کمونیست، انتظار برای همبرگرهای بزرگ مک نسبتاً کوتاه‌تر بود، هر چند مشتریان همچنان علاقمند بودند، اما فشار غولهای تجاری که این نمادهای «آمریکانا» را به دوره فروشی می‌فرستد، بیشتر با کشش تقاضای مصرف‌کننده همسان است. هدف کوکا کولا «به دست همه رسیدن» است، اما هنوز باید چکه چکه به هر کس که متولد می‌شود برسد. مردم هنوز علاقه دارند دست‌شان به يك قوطی کوکا برسد. روشن است آنها اغلب آن را به نوشابه‌های محلی ترجیح می‌دهند.



## تغییر ذائقه انقلابی

هاوانا در گرمای نیمروز خفقان آور است. من به بنای یادبود «گرانما» که دقایقی را که فیدل کاسترو در سال ۱۹۵۶ با آن قدم به کوبا نهاد تا انقلاب خود را آغاز کند، در يك جعبه شیشه‌ای به نمایش گذارده شده و در میان نمونه‌های هواپیماها، تانک و سلاحهای مورد استفاده قرار گرفته برای سرنگونی حکومت باتیستا و دفاع از انقلاب در برابر یورش آمریکا در خلیج خوکها محصور است، نگاهی می‌اندازم. بعد گردشی در اطراف کاخ سابق ریاست جمهوری می‌کنم که دولت انقلابی نخستین قوانین خود را در سال ۱۹۵۹ در آنجا اعلام کرد، و اکنون باز گوکننده کامل و دقیق موضع به طور فزاینده تنها کوبای شجاع در برابر اسراف سمی سرمایه‌داری یانکی است. البته نه کاملاً هم تنها؛ دولت ایالات متحده با ممنوع کردن دادوستد شرکتهای ایالات متحده با کوبا، به کاسترو در در هر چیزی که آمریکایی است کمک می‌کند. من تشنه و خسته پس از دیدن این همه تبلیغات انقلابی برای گونه‌ای تغییر ذائقه به يك مغازه فروش هدیه می‌روم و در آنجا در میان زیربیراهنی‌های باعکس چه گوارا و کتابهای فیدل کاسترو، می‌بینم آنها هم آنجا هستند: اوه آن قوطی‌های قرمز بسیار آشنای کوکا کولا. آیا همه چیز تقدس خود را از دست داده است؟ حداقل کوبایی‌های عادی از این عرق سگی آمریکایی ایمن هستند؛ بهای کمر شکن دسترسی به آنها را برایشان غیر ممکن ساخته است. آنها باید با «تو کولا» يك نوشابه محلی، يك نام محلی دزدیده شده از مشهورترین آبجو آتلانتا، بسازند. خانم فروشنده توضیح می‌دهد: «ارزانتر است، اما به آن خوبی نیست».

امیر یاليسم فرهنگی آمریکا به نظر می‌رسد خیلی مهربان است: معنای آن این است شما میان نوشیدن کوکا، يکه خوردن و وحشت کردن حق‌گزينش دارید - کوکا در حقیقت در سرتاسر جهان محبوب است.

این موجب خونریزی مغزی در میان منتقدان جهانی شدن و دردهای شدید حالت غم و اضطراب میان حتی بسیاری از هواداران پروپاقرص آن می‌شود. اگر جهانی شدن به مردم اجازه می‌دهد از بهترین‌هایی که جهان برای عرضه دارد لذت ببرند، چرا چنین «آشغالهایی» باید تا این اندازه محبوب باشند؟ اما برای ذائقه هیچ حسابی در کار نیست. هیچ کس مجبور نیست کوکا بنوشد. هیچ کس همچنین نباید از نوشیدن آن باز داشته شود.

اگر ترس از این است که فرهنگ‌های ملی زیر تهدید قرار دارند، گزینه‌های فردی، نه «استعمار کوکا» را باید مقصر شمرد. اگر نگرانی از این است که کشورها دارند بیش از پیش یکسان می‌شوند، علت آن این است که ذائقه‌های مردم همگرا شده‌اند، نه چون شرکتهای آمریکایی دارند رقبای محلی را لگدکوب می‌کنند. اما در اینجا يك تفکر ارتدادی وجود دارد: شاید جهان حتی با گزینه، به‌طور یکسان آمریکایی نمی‌شود. با يك گفته ساده آغاز می‌کنیم: اگر چه گسترش جهانی کوکا همسانی بیشتری را میان کشورها موجب می‌شود، به تنوع‌گرایی در درون آنها می‌افزاید. کوبایی‌ها زمانی رم (مشروب الکلی عصاره نیشکر) یا آب می‌نوشیدند، آنها اکنون می‌توانند هم چنین انتخاب کنند کوکا یا توکولا را قلپ قلپ سر بکشند. بعد به این توجه کنید، که کم‌وبیش، صادرات آمریکا صادرات عظمی نمی‌کند: پیتزا محبوب‌تر از برگر است. بعد از خود سؤال کنید: با مصرف فرآورده‌های آمریکایی، کوبایی‌ها یا دیگران واقعاً هویت ملی - یا حتی روح - خود را از دست می‌دهند؟ من این‌طور فکر نمی‌کنم. مردم آن چیزی که می‌خرند نیستند. احتمالاً، چپ‌گرایان ممکن است با این موافق باشند.

اگر منتقدان جهانی شدن خود را کمتر با «استعمار کوکا» مشغول کنند، ممکن است به شادی غنی ترکیب فرهنگی که دروغ وحشت از همسان شدن آمریکایی دارد نشان می‌دهد پی ببرند. الجزایری‌ها در پاریس

مشت زنی تایلندی را تمرین می کنند، آسیایی ها در لندن پیتزا ترکی به عنوان شب چره می خورند، هندی ها در نیویورک چگونگی ساخت سس سالسارا یاد می گیرند، مکزیکی ها غذای هم جوش اقیانوس آرام را که به وسیله سرآشپزهای بریتانیایی تهیه شده است دوست دارند. همان طور که «جی.ان.پترسه» با تأکید می گوید همسانی فرهنگی «جریان متقابلی را نادیده می گیرد. اثری که فرهنگ های غیر غربی بر غرب می گذارند. این همسانی دوسوگرایی حرکت جهانی شدن را کوچک می شمارد و نقش پذیرایی فرهنگ غرب را نادیده می گیرد. به طور مثال بوم زاد شدن عناصر غربی. نفوذی را که فرهنگ های غیر غربی روی یکدیگر اعمال می کرده اند، نمی تواند ببیند. جایی برای تبادل فرهنگی، مانند آنچه توسعه فرهنگ های سوم مانند جهان موسیقی داراست ندارد. همگنی فرهنگ غرب را بزرگ جلوه می دهد، و این واقعیت را که بسیاری از استانداردهای صادر شده به وسیله غرب و صنایع فرهنگی آن، اگر مایوسوخ فرهنگی آنها را بررسی کنیم، معلوم می شوند خود از يك هویت ثابت فرهنگی هستند نادیده می گیرد.»

تغییرات فرهنگی واقعاً بنیادی هیچ ارتباطی با کوکاکولا ندارند. اندیشه های غربی درباره لیبرالیسم و علم در بسیاری از نامحتمل ترین مکانها دارند ریشه می گیرند. مهاجرت بیشتر از کشورهای در حال توسعه دارد جامعه هایی چند فرهنگی در اروپا و آمریکای شمالی ایجاد می کنند. فناوری دارد فرهنگ را از نو شکل می دهد: تنها به اینترنت فکر کنید. گزینه های فردی دارند همسانی تحمیلی فرهنگ های ملی را تکه تکه می کنند. فرهنگ های پیوندی جدید دارند ظاهر می شوند، و فرهنگ های منطقه ای ظهوری نو می یابند، هویت ملی در حال ناپدید شدن نیست، بلکه پیوندهای ملیت در حال سست شدن هستند.

## نه تا آن اندازه آمریکایی

به موسیقی «هاوس» باز می‌گردیم. این موسیقی در آمریکا، اما محله‌های فقیرنشین شهری سیاهان، نه دفتر کار یک مرد بازاریاب، متولد شد. این موسیقی تا امروز خیلی زیاد به شکل یک ذائقه اقلیت در ایالات باقیمانده است.

موسیقی «هاوس» در سالهای دهه ۱۹۸۰ به اروپا گسترش یافت و در آن با جاذبه شور و هیجان که موجب همدلی و شوق و شعف می‌شود ترکیب شد و ثابت کرد بویژه در بریتانیا مقاومت ناپذیر است. موسیقی «هاوس» در بریتانیا تکامل یافت و به جهات جدیدی منشعب شده به شکل گروه‌های بسیار زیاد تقسیم شد. موسیقی «هاوس» از زیرزمین درآمد به جریان اصلی پیوست؛ آهنگها اکنون می‌توانستند طی هفته‌ها از باشگاه به دلنگ‌های تلویزیون بی‌بی‌سی منتقل شوند. این موسیقی از نو بسته‌بندی و دوباره به قاره اروپا، بقیه جهان، حتی به خود آمریکا صادر شد. بزرگترین گرداننده برنامه آن در جهان «پل اوکن فولد»، یک مجری بریتانیایی موسیقی و بزرگترین مارک باشگاهی آن در جهان وزارت موسیقی بریتانیا است. بسیاری از بخش‌های موسیقی «هاوس» - تنها معدودی را نام می‌بریم: مانند لفت فیلد، پرودیگی، برادران کمیکال ساوند، اندرورد، بیسمنت جکس - بریتانیایی هستند. اما در هر کشور وقتی موسیقی «هاوس» وارد می‌شود، پسران (و دختران) از پخش آهنگ‌ها در کامپیوترهایشان عشق می‌کنند و به چیز جدیدی دست می‌یابند - موسیقی «هاوس» لاتین، نروژی، حتی ژاپنی - که بعد به سرتاسر جهان باز فرستاده می‌شود. بلی بنابر این موسیقی «هاوس» یک عادت روزمره جهانی است و بلی در ایالات متحده متولد شده، اما گسترش آن خیلی کم‌مدیون آمریکای تجاری است و بویژه یک بوی بریتانیایی و همچنین گونه‌های بسیار زیادی از شکل محلی دارد.

موسیقی «هاوس» تنها نمونه اصلی يك فرآورده «آمریکایی» نیست که آن طور که به نظر می‌رسد، کاملاً آمریکایی نیست. وقتی «لوی اشتراوس»، يك مهاجر آلمانی در سالهای دهه ۱۹۶۰ شروع به تولید بلوجین‌های مشهور خود برای معدن‌جویان و مرزبانان در موج جستجوی طلا در کالیفرنیا کرد، او پارچه نیم‌را (که در اصل به سرژة دو نیم مشهور بود چون به طور سنتی در شهرک فرانسوی بافته می‌شد)، با جین شلوار سنتی که ملوانان جنوا می‌پوشیدند، ترکیب کرد. پس جین‌های «لوی» در حقیقت يك دستکاری آمریکایی در يك الگوی اروپایی است «پیتزاهات» در اصل يك غذای ایتالیایی است. «برگر کینگ» به «دیاگو» بریتانیا تعلق دارد. به علاوه حتی صادرات اساساً آمریکایی اغلب طبق ذائقه محلی ساخته می‌شوند. «ام‌تی‌وی» در آسیا يك پنجم زمان پخش برنامه‌هایش را به برنامه‌ریزی‌های محلی، برای تشویق ستاره‌های موسیقی پاپ تایلندی و چینی همراه با همتهای غربی‌شان اختصاص می‌دهد و موسیقی راک به زبان «ماندارین» پخش می‌کند. «سی‌ان‌ان اسپانول» اخبار جهان را در اختیار آمریکای لاتین می‌گذارد. «مک‌دونالد» در فرانسه آبجو، در هند گوشت بره و در مکزیک چیلی می‌فروشد.

همین طور فرهنگ آمریکا به هیچوجه تنها نفوذ را روی جهان ندارد. از بعضی جهات اساسی آمریکا يك جدا افتاده از جهان است، نه يك رهبر جهان. بیشتر جهان نظام متری متولد انقلاب فرانسه را پذیرفتند، اما ایالات متحده روی واحد اندازه‌گیری کهنه به ارث برده از استعمار بریتانیا در گذشته پافشاری می‌کند. آمریکایی‌ها به جای سانتی متر، کیلومتر، کیلوگرم، لیتر و سانتی گراد به اینچ، مایل، پوند، گالن و فارنهایت اندازه‌گیری می‌کنند. بیشتر کشورهای در حال توسعه شدیداً غیردینی شده‌اند، اما آمریکایی‌ها با تب بنیادگرایی می‌سوزند. مانند مسلمانان در خاور میانه. در کجای دنیای توسعه

یافته می‌تواند يك بحث جدی درباره تدریس «آفرینش» الهام گرفته از انجیل، به جای فرضیه تکامل داروین به کودکان در بگیرد؟ طبق يك نظر خواهی گالوپ، تنها ۱۰ درصد از آمریکایی‌ها می‌گویند دارای يك دیدگاه تکاملی غیر دینی از جهان هستند، در حالی که ۴۴ درصد بشدت به برداشت انجیل از آفرینش معتقدند. ذائقه آمریکایی‌ها در ورزش نیز اغلب ویژگی فردی دارد. ورزشهای پرورش یافته در خانه، مانند بیسبال و فوتبال آمریکایی بخوبی به خارج سفر نکرده‌اند، هر چند بیسبال سفر بهتری داشته است. بیشتر ورزشهای محبوب بویژه فوتبال در بریتانیا آغاز شده‌اند. وقتی من در هند بودم، تعداد دفعاتی که از من سؤال شد: «توانگلیسی هستی، کدام باشگاه؟ اوه آرسنال. تیم خیلی خوبی است. تو برکمپ را دوست داری؟ من هم او را دوست دارم» از دست دادم. يك میلیارد نفر دیدند فرانسه در بازی پایانی جام جهانی سال ۱۹۹۸ برزیل را شکست داد، تنها ۴۰ میلیون نفر مسابقه پایانی جام جهانی بیسبال را در سال ۲۰۰۱ دنبال کردند. حتی در همسایگی آمریکا، مكزيك، حكومت فوتبال بلامنازع است. و مهاجران مكزيكي دارند كمك می‌کنند علاقه خود را به این ورزش در ایالتها پخش کنند. هنرهای رزمی آسیا - جودو، کاراته، مشت بازی بالگد - و هنرهای گذشته مانند یوگای نیز دارند در جهان پخش می‌شوند. مردم تنها همبرگر و کوکاکولا قورت نمی‌دهند. مك دونالدز سال ۱۹۷۴ که برای نخستین بار به بریتانیا آمد تاکنون بیش از ۱۲۰۰ شعبه مشترك در این کشور باز کرده است. ۱۱۰۰ رستوران «گلدن آرچ» در آلمان و ۷۰۰ رستوران در فرانسه وجود دارد. مك دونالد اكنون بیش از ۲۹ هزار خروجی در ۱۲۱ کشور دارد. کوکاکولا در نزدك به ۲۰۰ کشور نوشیده می‌شود و بیش از ۷۰ درصد درآمدش از خارج از ایالات متحده تأمین می‌شود. حتی با این حال مك دونالدها و کوکاکولا به مفهوم جهانی بچه ماهی‌های ریزی هستند. به رغم آرزوی کوکا که جای آب را به عنوان نوشابه

گزینه‌ای جهان بگیرد، این نوشابه کمتر از ۲ از ۶۴ اونس مایعی را که انسان معمولی در روز می نوشد تشکیل می دهد. تازه به دوران رسیده‌ها مانند «ردبال» يك نوشابه انرژی‌زا که يك شرکت مشترک تایلندی - اتریشی مبتکرش بودند، دارد سهم بازار خود را از دست می دهد. غذای محبوب بریتانیایی‌ها برای خریدن و به خانه بردن، نه يك برگ بلکه يك کاری است. بیش از ۷۵۰۰ رستوران هندی - شش رستوران در برابر يك مك دونالد - در بریتانیا وجود دارد، در حالی که این رقم در سال ۱۹۵۰ تنها شش عدد بود. با همه نگرانی‌های «ژوزه بووه» درباره اینکه غذاهای سریع آمریکایی دارند سنت‌های آشپزی فرانسه را نابود می کنند، فرانسویان همچنان به غذاهای خارجی بی میل هستند. فرانسه تنها ۶۲۰ میلیون دلار غذا در سال ۲۰۰۰ از ایالات متحده وارد کرد - و سه برابر بیشتر به آمریکا صادر نمود. همین طور شراب بد ارزان گالو آمریکا جانشین بهترین شرابها نمی شود: ایتالیا و فرانسه با هم سه پنجم صادرات شراب جهان را در اختیار دارند، ایالات متحده که هنوز بیش از آنچه صادر می کند، وارد می نماید، تنها يك سهم ۵ درصدی در بازار دارد.

ایتالیا خانه تنها ۲۰۰ فروشگاه مك دونالد (و حدود ۲۰۰۰ بیشتر رستوران غیر ایتالیایی) ولی ۲۳ هزار پیتزافروشی است. در سرتاسر جهان پیتزا محبوب تر از برگ است، رستورانهای چینی به نظر می رسد در همه جا در حال شکوفا شدن هستند و سوشی سرعت در حال گسترش است. بزرگترین تأمین کننده مشروبات الکلی، تا اندازه زیاد، «دیاکیو» بریتانیاست که پرفروش ترین ویسکی (جانی واکر)، جین (گودنز)، ودکا (اسمیرونوف) و لیکور (بیلز) و همچنین گینیس را می فروشد.

بزرگترین سازنده‌های دیگر مشروبهای الکلی قوی «پرنور - ریکارد» و «الاید دمسک» بریتانیا هستند. در مد، این ایتالیایی‌ها یا فرانسویان هستند که در

رأس قرار دارند. آمریکایی‌ها لباسهای «گوجی»، «آرمانی»، «ورسای»، «شانل» و «هرمس» می‌پوشند. ایالات متحده «کالوین کلین» و «رالف رولن» صادر می‌کند. و طراح لارشد «گوجی»، «تام فورد»، یک آمریکایی است. اما مد صنعتی نیست که آمریکایی‌ها بر آن حاکم باشند. در خیابانهای پر از فروشگاه و مراکز خرید شهرها، تفاوت آمریکا با دیگر کشورها تنها در زنجیره بین‌المللی لباس نیست: «هنراند موریتز» سوئد (اچ اند ام) و «زارا» اسپانیا نیز مردم جهان را لباس می‌پوشانند. «آدیداس» آلمان، «ریباک» بریتانیا و «فیلا» ایتالیا به کفش‌های «نایک» اجازه داده‌اند برای پولشان رقابت کنند.

در موسیقی پاپ، آوازخوانان آمریکایی غنایم بدست آمده را با آوازخوانان بریتانیا، ایرلند و یک گروه کامل از کشورهایی که موسیقی محلی‌شان اکنون در سطح جهان شنیده می‌شود، تقسیم می‌کنند. ستاره‌های آمریکایی مانند «ماریا»، «آلری» و «مدونا» در رأس نمودار جهانی قرار دارند، اما همین وضع را «التون جان» از بریتانیا و «یوم» از ایرلند دارا هستند. سه گروه هنرمندی که در رأس ده آلبوم نخست نمودار ملی سال ۲۰۰۰ قرار داشتند «بریتنی اسپیرز» آمریکا و پس از آن با فاصله اندک «کارلوس سانتانا» مکزیک و بیتل‌های بریتانیا بودند. دو اسپانیایی، «انریک ایگل سیاس» (پسر جولینو) و «الخاندرو سائز» در جهان توفان به پا کرده‌اند. حتی «ایسلندریز» هم یک ستاره جهانی تولید کرده است: «بیورک». محبوبترین پراخوانها «لوسیانو پاواروتی» از ایتالیا، «خوزه کاره راس» از اسپانیا و «پاسیدو دومینگو» اسپانیایی مکزیک هستند. «سالسا» آمریکای لاتین، «لامبادا» برزیل و موسیقی آفریقایی، همه جای مناسبی برای خود به دست آورده‌اند به علاوه در بیشتر کشورها هنرمندان محلی در رأس نمودارها هستند. هفت آلبوم از ده آلبوم راس «آمازون کوه یوک» وقتی من این بخش را می‌نوشتیم، فرانسوی بودند. همین داستان در بریتانیا درباره «آمازون کوه یوک» صادق است. شش آلبوم از ده آلبوم



برتر در «افان ای سی» اسپانیایی بودند. اما در «آمازون دی» تنها يك آلبوم آلمانی بود. بین سالهای ۱۹۹۱ و ۲۰۰۰ خواننده‌ها و هنرمندان تحت قرارداد شرکتهای محلی بتدریج سهمشان را از فروشهای موسیقی با يك افزایش دوسال يك بار از يك متوسط جهانی ۵۸ درصد در سال ۱۹۹۱ به ۶۵ درصد در سال ۲۰۰۰ افزایش دادند. این فرآیند، بجز در اروپای شرقی، خاورمیانه و آفریقا مشترك است. در آسیا، سه چهارم بازار موسیقی تولید محلی است.

آمریکا فروش کتاب در جهان را نیز در سیطره خود ندارد. رمان نویس‌های فرودگاهی مانند «جان گریشام» و «تام کلانسی» آثارشان در خارج فروش خوبی دارد. اما شاید مشهورترین نویسنده زنده يك کلمبیایی، «گابریل گارسیا مارکز» نویسنده يك صد سال تنهایی است. «پائولو کوئلی هو» نویسنده‌ای که با «کیمیاگر» و کتابهای دیگر دهها میلیون فروش جهانی داشته است برزیلی است. وقتی من این بخش را می‌نوشتم دو نویسنده بریتانیایی «ج. ک. رولینگ» خالق «هری پاتر» و «ج. آر. آر. تولکین» فقید که داستان سه گانه «ارباب حلقه‌ها» را نوشت، در بیشتر کشورهایی که بررسی کردم در رأس نمودارها قرار داشتند. يك نگاه غیر علمی به ایستگاههای «وب» آمازون فاش می‌سازد در رأس ده کتاب پرفروش، هشت بریتانیایی در بریتانیا، شش فرانسوی در فرانسه و چهار آلمانی در آلمان قرار دارند. چهار اسپانیایی نیز در رأس پرفروش‌ترین‌های «افان ای سی» هستند.

روزنامه‌ها هنوز قاطعانه محلی هستند. «وال استریت ژورنال» آمریکا بلندیروازی‌های جهانی دارد، اما چاپ اروپایی آن در شش ماه نخست سال ۲۰۰۱، تنها ۱۰۰ هزار نسخه بود. چاپ آسیایی آن نیز ۸۴ هزار نسخه فروش داشت که رقم بسیار کوچکی است. «اینترنشنال هرالد تریبون» که متعلق به آمریکا است، ولی در خارج فروخته می‌شود، وضعیتش اندکی بهتر است، اما هنوز تنها ۲۳۵ هزار نسخه در سرتاسر جهان می‌فروشد. «فایننشال تایمز»

بریتانیا نیز هدفش این است که يك روز نامه بین‌المللی بشود، اما به رغم يك افزایش شدید در فروش در خارج فقط حدود ۲۰۰ هزار نسخه در خارج به فروش می‌رساند. يك نگاه گذرا به كتاب راهنمای رسانه‌ای سازمان ملل متحد نشان می‌دهد در همه جا روزنامه‌های ملی و محلی رقیبان خارجی و بین‌المللی‌شان را در هم می‌کوبند: «یواس آتودی» ۲ میلیون نسخه در آمریکا، «سان» ۳ میلیون در بریتانیا، «بیلد» ۴/۵ میلیون در آلمان و «دیلی یومی یوری» ۱۰ میلیون در ژاپن فروش دارند. این درست است که شرکت اخبار «رپرت مردوخ» ساکن ایالات متحده يك سوم بازار مطبوعات بریتانیا را در تملك دارد و «کونارد بلاك» کانادا از طریق گروه تلگراف مالك يك بخش بزرگ دیگر است. اما بریتانیا يك استثناست: بیشتر روزنامه‌های کشورها به وسیله شرکتهای محلی منتشر می‌شوند.

مجله‌ها، بیشتر بین‌المللی هستند. «ریدرز دایجست» از پایگاه خود در «پلزن ویل»، نیویورک در چهل و چهار چاپ و به نوزده زبان منتشر و در بیش از شصت کشور به فروش می‌رسد. از پنج مجله که در روزنامه‌فروشی‌ها در کانادا فروخته می‌شوند، چهار مجله خارجی و بیشتر آمریکایی هستند؛ اما بزرگترین ناشر در جهان انگلیسی‌زبان «برتلزمان» آلمان است که در سال ۱۹۹۸ بزرگترین ناشر آمریکایی «رندوم هاوس» را بلعید. «نیوزویک» اینترنشنال ۶۶۶ هزار نسخه در سال ۲۰۰۱ در خارج از ایالات متحده فروخت؛ تیراژ جهانی «اکونومیست» ۷۶۰ هزار نسخه بود که ۱۲۸ هزار نسخه از آن در بریتانیا به فروش رفت.

پرفروش‌ترین مجله بریتانیا «راديو تایمز» است که محلی است. چشم‌رویدادهای محلی بیش از روزنامه‌ها به صفحه تلویزیون دوخته شده‌اند. مسلم بدانید معتادان اخبار در سرتاسر جهان «سی ان ان» آمریکا را تماشا می‌کنند و نوجوانان دیوانه موسیقی کانال «ام تی وی» را می‌گیرند. شوهای آمریکایی

مانند «دوستان»، «ئی آر»، «سیمسون» ها دارای طرفداران جهانی هستند. «بای و اچ» محبوبترین برنامه تلویزیونی است. تقریباً سه چهارم نمایش های تلویزیونی که به سرتاسر جهان صادر می شوند، از ایالات متحده می آیند. آمریکا دارد سهم بسیار بزرگی از بازار تلویزیون را در جهان که با چند برابر شدن تلویزیونهای کابلی و ماهواره ای و کاهش کنترل ها روی برنامه ها به سرعت در حال گسترش است، به دست می آورد، اما با این حال هنوز به سختی دارای يك تملك انحصاری است. بعضی برنامه های استرالیایی مانند «همسایه ها و خانه دور» از بهترین های آمریکا در بریتانیا جلو می زنند. فرانسویان «کاملاً باور نکردنی» (و به دلایلی «بنی هیل») بریتانیای را دوست دارند. روس ها به «ثروتمند نیز گریه می کند» يك نمایش دنباله دار احساسی مکزیک می معتاد شده اند. تلویزیون برزیل در پر تغال به پیروزی دست می یابد. از همه مهمتر بیشتر کشورها ترجیح می دهند شوها خانه زاد باشند. در بریتانیا «ایست اندر»، «خیابان کونیشن» ده برابر شو «دوستان» تماشاگر تلویزیونی دارند. شوهای آمریکایی در حقیقت نسبت به روزهایی که شوهای دنباله دار تلویزیونی مانند «دالاس» و «دودمان» بریتانیایی های زیادی را به هیجان می آوردند، محبوبیت خود را از دست داده اند. در تقریباً هر کشور اروپایی محبوبترین برنامه ها محلی هستند.

همین طور، آمریکایی ها تنها بازیگران در صنعت رسانه ای جهان نیستند. از هفت رهبر این بازار که در تقریباً همه چیزها مداخله دارند، چهار رسانه آمریکایی هستند (اتل، تایم وارنر، دیسنی، و یاکام و نیوز کوپریشن)، یکی آلمانی (برتلزمان)، یکی فرانسوی (ویوندی) و یکی ژاپنی (سونی). آنچه آنها پخش می کنند، از همه بخش ها می آید: «برتلزمان» کتابهای نویسنده های آمریکایی را به چاپ می رساند. «نیوز کوپریشن» اخبار آسیا را پخش می کند، «سونی» موسیقی برزیلی می فروشد.

مدرک قاطع و کوبنده است. در نگرانی‌ها دربارهٔ همسانی آمریکایی غلو شده است. تولیدات فرهنگی آمریکایی حاکم تنها نیستند: تولیدات فرهنگی محلی زنده و سالم هستند. با یک استثنای بزرگ: سینما. درست است هند فیلم‌های بیشتری (۸۵۵ فیلم در سال ۲۰۰۰) نسبت به فیلم‌های هالیوود (۷۶۲ فیلم) تولید می‌کند، اما بیشتر آنها برای تماشاگران داخلی هستند. ژاپن و هنگ کنگ نیز فیلم‌های فراوانی تولید می‌کنند، اما معدودی از آنها در خارج دیده می‌شوند. آسیا، فرانسه و بریتانیا گاهی موفقیت‌های بزرگی دارند - «امیلی» یا «چهار از دواج و یک تشییع جنازه» - اما هنوز اساساً بازیگران محلی هستند. هالیوود نه تنها بازار سینمای جهان را در سیطره خود دارد، بلکه تولیدات محلی را هم در خود غرق می‌کند؛ حتی در ژاپن، سهم آمریکاییش از نیمی از بازار را تشکیل می‌دهد. فیلم‌های ایالات متحده ۶۳ درصد از درآمد فروش را در اتحادیه اروپا در سال ۱۹۹۶، با ۵۳ درصد در فرانسه و ۸۱ درصد در بریتانیا به خود اختصاص دادند؛ اما این یک کاهش چشمگیر نسبت به یک سهم ۷۲ درصدی در سال ۱۹۹۱ بود - سینمای اروپا شاید به مقابله پرداخته است.

فیلم‌های هالیوود حاکمیت عالی را در اختیار دارند، اما برتری طلبی آنها آن اندازه هم که مردم فکر می‌کنند نگران‌کننده نیست. اول، توجه کنید هالیوود کمتر از آنچه به نظر می‌رسد، آمریکایی است. از زمانی که «چارلی چاپلین» از بریتانیا سفر کرد، سیل خارجی‌ان به کالیفرنیا در تلاش برای این که به ستاره‌های جهانی تبدیل شوند، جریان داشته است، «پنه لوپ کروز»، «کاترین زتاجونز»، «ایوان مک گرگور» و «آرنولد شوارتزینگر» تنها معدودی از بسیار خارجیانی هستند که در هالیوود موفقیت بزرگی داشته‌اند. کارگردانهای بزرگ نیز بیشتر از خارج از آمریکا هستند: به «ریدلی اسکات» یا «استنلی کوبریک» فقید فکر کنید.

بعضی از استودیوها به خار جیان تعلق دارند: «سونی» ژاپن، «کلمبیا پیکچرز» و «یونیدی» فرانسه، «یونیورسال» را در تملک خود دارند. حتی تولیدات متعلق به خود آمریکا هم گاهی يك حس خارجی دارد. دو اثر از بزرگترین فیلم‌های پرفروش «اتل»، «تایم وارنر»، «هری پاتر و سنگ جادویی» و «ارباب حلقه‌ها: انجمن حلقه» هر دو بر پایه کتابهای بریتانیایی، با هنریشه‌هایی بیشتر بریتانیایی هستند و در مورد «ارباب حلقه‌ها» کارگردان آن يك نیوزیلندی است. پس، به عبارتی، هالیوود يك صنعت جهانی است که اتفاقاً در آمریکا قرار دارد. این صنعت به جای صادر کردن، پائین‌ترین سطح مهم‌الات را با ویژگی‌های مشترك - سکس، خشونت، جلوه‌های ویژه صحنه‌های پرزد و خورد به جای شخصیت‌پردازی - که برای يك مخاطب جهانی جذاب است، به خدمت می‌گیرد.

با این حال، انحصار طلبی، به طور کلی بدچیزی است. سیطره هالیوود تا اندازه‌ای ناشی از اقتصاد است: ساختن فیلم‌ها هزینه زیادی می‌برد و بنابراین برای سوددهی به يك مخاطب بزرگ نیاز دارند. هالیوود از بازار داخلی عظیم و نسبتاً همسان آمریکا به عنوان سکویی برای گسترش به خارج استفاده کرد. به گزارش «اسکرین دابجست» يك مجله بازرگانی بریتانیا يك فیلم که در ایالات متحده توزیع می‌شود، معمولاً در ۱۳۰۰ سینما، در مقایسه با ۴۵۰ سینما در آلمان و حتی سینماهای معدودتری در دیگر کشورهای ثروتمند به روی پرده می‌آید. این می‌تواند دلیلی برای متوقف کردن یارانه‌ها به يك صنعت سینمای اروپایی رقیب باشد، همان طور که «ایرباس» ایجاد شد تا چیزی نزدیک به انحصار «بویینگ» را به چالش بطلبد، اما فرانسه مدتهای طولانی پول به این صنعت داخلی خود رساند تا آن را برای رقابت آماده سازد، بدون اینکه بتواند تماشاگران خارجی را متقاعد سازد مانند سیل برای فیلم‌هایش هجوم بیاورند. پس احتمالاً موفقیت هالیوود تا اندازه زیادی ناشی از جاذبه مردمی آن

است، نه قدرت بازار آن. دیسنی هم مانند کوکا و مک دونالدها يك گزینه است، نه يك گونه تحمیلی.

منصف باشیم، يك صادرات ديگر آمريكا نیز هست که دارد جهان را فتح می‌کند: زبان انگلیسی. حدود ۳۸۰ میلیون نفر آن را به عنوان زبان اول و ۲۵۰ میلیون نفر دیگر به عنوان زبان دوم خود صحبت می‌کنند. يك میلیارد نفر دارند آن را یاد می‌گیرند، حدود يك سوم جمعیت جهان با آن آشنا هستند و حدس زده می‌شود تا سال ۲۰۵۰، نیمی از جمعیت جهان کم و بیش در آن ورزیده خواهند بود. يك زبان مشترك جهانی بدون تردید يك «به علاوه» بزرگ خواهد بود: برای بازرگانان، برای دانشمندان و برای جهانگردان. همان طور که «کلود آلگر» در سال ۱۹۹۸ که وزیر آموزش و پرورش فرانسه بود، اعلام کرد: «انگلیسی ديگر نباید يك زبان خارجی تلقی شود... در آینده پایه‌ای برای خواندن، نوشتن، و ریاضیات در فرانسه خواهد بود.» اما يك زبان واحد جهانی خیلی کم مورد دلخواه است. زبان اغلب در قلب فرهنگ ملی جای دارد. فرانسویان اگر به انگلیسی صحبت کنند، ديگر خیلی کم فرانسوی خواهند بود. (هر چند والون‌های بلژيك فرانسوی نیستند، با اینکه از زبانی مشترك برخوردارند). از دست دادن زبان ملی بویژه غم انگیز خواهد بود، اگر مردم آزادانه تصمیم نگیرند آن را رها کنند. انگلیسی ممکن است نه به این خاطر که جای زبان‌های ديگر را غصب می‌کند، چون مردم ترجیح می‌دهند به آن صحبت کنند، بلکه چون، مانند نرم افزار «مایکروسافت» اگر همه از آن استفاده کنند، فوایدی تحمیلی دارد.

تترسید. اگر چه زبان‌های زیادی هستند که دارند می‌میرند، این بندرت ناشی از گسترش زبان انگلیسی است. در کل جهانی شدن زبان مانند گسترش کوکا است: ممکن است همسانی بیشتری میان کشورها وجود داشته باشد، اما تنوع گرایی بیشتری در درون آنهاست. ایالات متحده اکنون دو زبان اصلی

دارد، نه یکی. سی میلیون آمریکایی به اسپانیایی صحبت می‌کنند، هر دو نامزد ریاست جمهوری در انتخابات سال ۲۰۰۰ در مبارزات انتخاباتی خود از این زبان استفاده کردند. مردم انگلیسی و اغلب مردم جهان خیلی زبانها را به عنوان - نه به جای - زبان بومی خود یاد می‌گیرند. به طور مثال، بسیاری از نروژیها چند زبان اسکاندیناوی را به علاوه انگلیسی و آلمانی یاد می‌گیرند. در حقیقت بعضی زبانها با صحبت کننده‌های معدود، مانند زبان «ایسلندی»، به رغم تصمیم «بیورک» که به زبان انگلیسی آواز می‌خواند، در حال شکوفا شدن هستند. وقتی زبانهای محلی می‌میرند این معمولاً زبانهای ملی هستند که آنها را خاموش می‌کنند. فرانسه تقریباً «پروونکال» و آلمان «سوابیال» را نابود کردند. اگرچه در درون بریتانیا زبان انگلیسی «کورنیش» را بالگد بیرون انداخته است و در ایالات متحده دارد جایگزین زبان بومی آمریکایی می‌شود، کاری به کار «سواهیلی» یا نروژی ندارد. به علاوه انگلیسی حتی در حالی که به یک زبان جهانی تبدیل می‌شود، واژه‌ها و شکل‌های جدیدی در مکانهای مختلف به خود می‌گیرد. مردم استونی انگلیسی استونیایی، هندی‌ها، انگلیسی‌هندو، هند غربی‌ها آمیزه‌ای از انگلیسی و چینی صحبت می‌کنند. واژه‌های جدید - اسپین داکتر، بالبارک فیکر، تکستینگ، هاوس موزیک - همیشه در حال ظهور هستند. عجیب است، بزرگترین «قربانیان» این ممکن است خود انگلیسی‌ها باشند، چون آمریکایی‌ها و جهان دارند زبان آنها را ستایش می‌کنند.

برای من همه اینها خارجی هستند

«نانجینگ لو» خیابان اصلی مراکز خرید در شانگهای کاملاً شبیه خیابان آکسفورد لندن است؛ فروشگاههای بزرگ چند بخشی، مرغهای سرخ کرده کتناکی، «استار باکز»، پوسترهای تبلیغاتی و انبوه جمعیت با

کیسه‌های سنگین. اما در درون فروشگاه‌ها بیشتر فرآورده‌ها نمونه‌های چینی مارک‌های غربی هستند. مشتریان به نظر نمی‌رسد ناراحت باشند. مصرف‌گرایی فراگستر است. در قطارهای زیرزمینی سریع السیر جدید، حتی فروشنده‌ها مسافران را با پیشنهادهای کارت اعتباری و سوسه می‌کنند.

زمان بدون تردید تغییر کرده است. «سیدنی لاک» یک بازرگان انگلیسی-چینی به یاد می‌آورد در سال ۱۹۷۹ از این شهر دیدار کرده بود. «همه یک لباس آبی یا یک لباس سبز می‌پوشیدند. خیابان‌ها غم گرفته بودند و مردم بشدت فقیر، تنها خودروها در خیابان، لیموزین‌های چینی بودند که کله‌گنده‌های کمونیست را به این طرف و آن طرف می‌بردند.»

بازرگانانی که او در هتلس ملاقات می‌کرد، همه اصرار داشتند در حمام اتاقش از یک چیز تجملی استفاده کند: یک وان حمام.

غروب آفتاب که رسید، من یک قایق برای گردش در رودخانه هوانگ‌هو گرفتم، در کرانه غربی رودخانه، پاکسی، خیابان زیبای بارانداز قرار دارد که به وسیله بریتانیایی‌ها و فرانسویان-وقتی آنها، این شهر را در سالهای ۱۹۲۰ و ۱۹۳۰ اداره می‌کردند-ساخته شده است. ترافیک رودخانه باید در ایستگاه گمرک بریتانیایی عوارض پرداخت می‌کرد. همه مظاهر شیوه‌های معماری غرب برای جلب توجه شما در هم وول می‌خوردند: «گوتیک»، «باروک»، «رومن»، «رنسانس»، «نئوکلاسیک» و «هنردکو». در میان این دست‌چین میراث استعمار، تابلوهای عظیم نئون، «کوکاکولا»، «اسپریت»، «کانون»، «نیکون»، «تیدی‌ک» و «اورال» را تبلیغ می‌کنند. پرچم سرخ چین بندرت دیده می‌شود. در فاصله دورتر جرثقیل‌های غول‌پیکر و کشتی‌های حتی عظیم‌تر در کرانه‌های رودخانه صف کشیده‌اند: منبع کامیابی جدید شانگهای. در کرانه دیگر «بودنگ» شاهکار جنون‌آمیز هزاره قرار دارد. اینجا پانزده سال پیش روستایی محصور در میان زمین‌های باتلاقی بود. اکنون



برجها، آسمانخراش‌های منحصر به فرد، طراحی شده به وسیله زبده‌ترین معمارهای جهان، افق دودمه گرفته را سوراخ می‌کنند. برج مروارید مانند تلویزیون شرقی يك آب دزدك ۴۶۸ متری است که از میان سه کره صورتی رنگ بیرون زده است. ساختمان ۴۸ طبقه «جین مائو» که هتل بزرگ «هایت» را در طبقه‌های بالای خود جای داده است، يك راکت در حال پرتاب است. این ساختمانها ظاهراً پرابهت هستند: آن توجه و احترام شما را طلب می‌کنند.

اما نوگرایی غرب زده شانگهای ظاهری است. مردمی که در سایه این آسمانخراش‌های آینده‌نگرانه گردش می‌کنند، هنوز در قلب هایشان چینی هستند. آنها در مقایسه با پسر عموهای خود در سرزمینهای دور افتاده عقب مانده، پیشرفته‌تر به نظر می‌آیند. آنها لباسهای غربی می‌پوشند و بی‌تردید در رؤیای شیوه زندگی «دالاس» به سر می‌برند، اما بدون تردید مانند آمریکایی‌ها فکر و حس نمی‌کنند. من از کارکنان مختلف هتل که ظاهراً بین‌المللی‌تر از اکثریت هستند سؤال کردم آرزویشان چیست؟ بسیاری گفتند: «ثروتمند شدن». یکی گفت: «يك چین قدرتمند». یکی دیگر گفت: «سفر به انگلیس»، شاید برای به دست آوردن دل من. من سؤال کردم احساس می‌کنند وجه مشترکی با آمریکایی‌ها دارند. «نه» پاسخ همگان بود. غربگرایی شانگهای تنها سطحی است. برای من خیلی غریب به نظر آمد. همین‌طور برخلاف آنچه بعضی مردم فکر می‌کنند، این حس خیلی زود تغییر نخواهد کرد: شرکتهای کالاهای مصرفی دنبال پول نقد شما هستند، نه روح و روانتان.

جهانی شدن از غصب کامل روح مردم به وسیله کالاهای فرهنگی آمریکایی که اغلب به این شکل تصویر می‌شود، فاصله زیادی دارد. تکه پاره‌ها و محصولات فرهنگ مصرف آمریکا همه جا ظاهر می‌شوند، اما آنها جهان را مانند تصویر آمریکا شکل نمی‌دهند. شما می‌توانید تصمیم

بگیرید کو کا بنوشید، مك دونالد بخورید و دیسنی تماشا کنید، اما به هیچ معنایی آمریکایی نباشید. يك روزنامه تصویر يك جنگجوی طالبان را نشان می‌داد که کلاشینکف بر دوش خود حمل می‌کرد. همچنین يك ساك ورزشی با مارك سوآش «تایك» با خود همراه داشت. فرهنگ مردم - به مفهوم اندیشه‌ها، باورها، ارزشها و دانش مشترک، سنت‌های به ارث برده و هنر - ممکن است بندرت با صرفاً دست ساخت‌های تبلیغاتی، به رغم همه مارك گذاری‌های سرسام‌آور، تجسم بخش ارزشهای سطحی و بی‌مایه آنها، از بین برود.

فرهنگ‌های طبیعی خیلی قویتر از آن هستند که مردم ظاهر افکر می‌کنند. آنها می‌توانند بعضی اثرهای خارجی را پذیرا شوند و در برابر بقیه مقاومت کنند. «آمار تیاسن» يك اقتصاددان درخشان، متفکر و برنده جایزه نوبل کاملاً حق دارد وقتی می‌گوید: «وحشت زده‌های فرهنگ‌های اغلب دیدگاه بسیار سستی از هر فرهنگی دارند و مایلند توانایی ما را به یاد گرفتن از جای دیگر بدون آنکه غرق این تجربه بشویم، کم اهمیت بگیرند.»

هند (زادبوم آقای سن) مثال خوبی است. شهر گل و گشاد «بنگلور» يك ترکیب حیرت‌آور از کهنه و نو است. کلیسای «سن پاتریک» دیپلم کامپیوتر می‌دهد. بارهای «اسپر سو باریستا» به سبك «استارباك» ها در میان دکه‌های سنتی وول می‌خورند. دختران هندی با یونیفورم سبك بریتانیایی از دبیرستان دختران «بالدوین» در خیابان «ریچموند» ظاهر می‌شوند. اتاقک‌های تلفن همه جا در دسترس هستند، تابلوهای تبلیغاتی از تلفن‌های همراه تعریف می‌کنند: «همه سدها را از میان برمی‌دارند، کارت تلفن همراه سریع از قبل پرداخت شده» دیگران عابران را با صفر درصد نرخ بهره وام برای لوازم خانگی و سوسه می‌کنند. «نرخهای بهره وری وامهای مصرفی به پائین‌ترین حد خود رسیده است. خانه‌روایی، خودرو اعیانی مجلل خود را بخريد و بزودی پس از اینکه

با دختر رؤیایی تان ازدواج کردید، گام به جلو بردارید و هر چیزی را که پول می تواند بخرد بخرید. به قیمت های بسیار ارزان و اقساط راحت، به رونق مصرف در زمان شکوفایی خوش آمدید.» این چیزی است که «اکونومیک تایمز» به آن مباحثات می کند. اما در روزنامه محلی صحبت از حمله های هندوها به مسلمانان به خاطر ۱۱ سپتامبر است. يك آگهی به سه خانواده خوشبخت در جشنواره تفریحی تابستانی دیسنی، جایزه يك سفر را به دیسنی لند در ایالات متحده آمریکا قول می دهد؛ اما پوستر با دست رنگ شده و میکی ماوس از شکل افتاده و رنگش رفته است. «استه هاگوست کام» «يك شرط بندی آن لاین را برای جامعه جهانی هندی» نوید می دهد. شهر حتی يك شام جمعه «تی جی آی» با خدمتکاران در لباسهای دلقک وار سرخ و سفید، با بند شلوارهای رنگارنگ، ملبس به یونیفورم نظامیان محلی دارد. «ئی اس پی ان» فوتبال انگلیس را نمایش می دهد: شکست ۴-۲ آرسنال در خانه اش در برابر چارلتون (من این بازی مصیبت بار را سه بار در مکانهای مختلف دیدم). علایم ترافیک نفوذ بریتانیا را نشان می دهد: «از سمت راست رانندگی کنید.» با این حال راننده های هندی از هر جا که شد سبقت می گیرند و به جای اینکه به خودرویی که از مقابل می آید راه بدهند، توی شمشک می روند. در میان این زرق و برق مصرف، مردم در چادرها در کنار جاده ها زندگی و با پاها و دست های برهنه در میان گندابهای روباز کار می کنند. يك مرد روی يك اسب و کالسکه از کنارم عبور می کنند. آیا بنگلور هنوز هندی است؟ البته هندی است.

فرانسویان مظهر کژپنداری درباره فرهنگ آمریکایی هستند. غذا، شراب، هنر، ادبیات، شیوه تفکر و هر چیز دیگر فرانسه که نام ببرید، تقریباً در سرتاسر جهان ستایش می شوند. اما فرانسویان به نظر می رسد متقاعد شده اند سده ها سنت فرهنگی که عمیقاً در هر فرد فرانسوی ملکه شده است، اگر به

مردم اجازه داده شود چند فیلم بیشتر آمریکایی تماشا کنند، یا واژه‌های انگلیسی را به کار گیرند، دود شده، به هوا خواهد رفت. خنده آور است. کیفیت فرانسوی به طور قابل ملاحظه‌ای به ریشه خود وابسته است. به طور مثال پدر من مدت ۳۰ سال در «آلبیون» نابکار زندگی کرده است و با وجود يك بمباران مداوم فرهنگ «انگلو-ساکسون»، همچنان در رفتارها، ارزشها، باورها و لهجه‌اش - در ریشه يك مرد فرانسوی باقی است. ظواهر می‌توانند فریب‌دهنده باشند. هنگ کنگ برای ۱۵۰ سال (تا سال ۱۹۹۷) يك مستعمره بریتانیا بود. نامهای خیابانها اساساً بریتانیایی هستند: «کویینزوی»، «کاناگت رود»، «گلاستر رود». شاگردان مدرسه شلوارهای پشمی خاکستری، پیراهن‌های سفید، کراواتهای ملال آور، ژاکت آبی یا خاکستری می‌پوشند، درست همان کاری که در بریتانیا می‌کنند.

والدینشان با خودروهای دارای شماره سبک بریتانیایی از چپ رانندگی می‌کنند. با این حال راننده‌های تاکسی و مغازه‌داران بندرت انگلیسی صحبت می‌کنند. در يك مك دونالد من به انگلیسی يك برگر با پنیر سفارش دادم، اما مرد جوان پشت پیشخوان مغازه منظورم را نفهمید: او از من خواست به صورت غذا با تصویر اشاره کنم.

حتی وقتی کشورها آگاهانه شیوه‌های خارجی را اتخاذ می‌کنند، اغلب شکست می‌خورند. سنگاپور ناامیدانه سخت تلاش می‌کند کالیفرنیاى جنوبی باشد. مردم سر به زیر برای دیدن آخرین فیلم‌های مهمل هالیوود صف می‌کشند، از سروظیفه ذرت بو داده می‌جویند و با افتخار «نایک» خود را به نمایش می‌گذارند.

زندگی در اطراف مراکز خرید می‌گردد. شهر خود به فرهنگ خدماتی پوچش می‌بالد. بخشی از آن رقابتی است، بخشی الزامی و بخشی به وسیله دولت دیکته شده است. يك نقطه ریز در روی نقشه مانند سنگاپور

نمی‌تواند کمک کند جهانی شود: تقریباً همه چیز از خارج وارد می‌شود. اما دولت مغرور سنگاپور خود نیز در این امر مداخله می‌کند. دولت می‌خواهد سنگاپور يك شهر بین‌المللی شود. در نتیجه همه چیز اساساً به انگلیسی است: نشانه‌های خیابانها، صورتهای غذا، نامهای مکانها. سنگاپور حتی با خواندن خود به نام «سنگاپور - آسیای جدید» مارک دوباره‌ای به خود زده است. «پیتر مندلسون» از این کار به خود خواهد بالید. اما راننده چینی تاکسی من با انگلیسی دست و پا شکسته‌ای همه مدت را در حال دشنام دادن به «مسلمانان و مالزیایی‌ها» گذرانند. این کشور احتمالاً پس از همه این تلاشها هنوز آسیای جدید نشده است. بهرغم همه تلاشهای دولت، محلی‌ها هنوز شهروندان جهان نشده‌اند. یا حتی انگلیسی را روان صحبت نمی‌کنند. سنگاپور يك آمریکایی مقوایی است: صداهای مخالف کجا هستند؟ حتی این جهانی شده‌ترین مکانها، که دولت نهایت تلاش خود را می‌کند تا شیوه‌های خارجی را به آن تحمیل کند، هیچگاه احساسی مانند آمریکا ندارد.

يك مثال حتی افراطی‌تر می‌آوریم. استونی چهل و شش سال از اشغال روسها رنج برد. يك سوم از جمعیت ۱/۵ میلیونی آن مردند، فرار کردند، یا به سیبری تبعید شدند. زبان استونیایی ممنوع شد و روسها برای روسی کردن کشور به آنجا اعزام شدند. اما در سال ۱۹۹۱، استونی دوباره مستقل شد، زبانش دست نخورده، جهت‌گیری غربی‌اش حفظ شده، فرهنگ آن جریحه‌دار، اما به ریشه خود چسبیده بود. اگر استونی ریز می‌تواند از دست «استالین» جان سالم به در ببرد، مطمئناً فرانسه نیز قادر است در برابر «سیلوستر استالونه» زنده بماند (هر چند «جک لانگ»)، وقتی وزیر فرهنگ بود، در حالی که سعی می‌کرد جلوی پخش فیلم‌هایش را بگیرد، از او به خاطر خدمات فرهنگی‌اش ستایش کرد).

اما به روشنی، يك محدوده‌ای در مورد اینکه چه مقدار از نفوذهای

خارجی را يك فرهنگ می‌تواند پیش از آنکه در آنها غرق شود جذب کند، وجود دارد. اگر استالین خیلی زود پس از جنگ نمرده بود، فرهنگ استونی در حقیقت ممکن بود خفه شود. حتی زمانی که يك نفوذ خارجی تا اندازه زیادی مورد استقبال قرار می‌گیرد، نه اینکه تحمیل شود، باز می‌تواند غرق‌کننده باشد. فرهنگ‌های سنتی در جهان سوم که تاکنون در انزوا تحول یافته‌اند (یا نتوانسته‌اند تحول یابند)، ممکن است بویژه آسیب‌پذیر باشند.

«نورینا هرتر» تعریف می‌کند آن بهشت معنوی فرضی را که کشور سلطنتی منزوی هیمالیایی بوتان بود با واردات وحشتناکی مانند زیرپیراهنی‌های بسکتبال و «اسپاليس گرلز» موردچالش قرار گرفته است. او خاطر نشان می‌سازد بوتان کشور بشدت فقیری است، اما با نظر مثبت از پادشاه آن نقل قول می‌کند که «شادی ناخالص ملی سرانه از تولید ناخالص ملی سرانه مهمتر است.» کاملاً. من شرط می‌بندم این پادشاه شادی را در تجمّل جستجو می‌کند. در حقیقت، او از زمانی که خواست فیلم‌های بازیهای «ان. بی. ای» از نیویورک برایش فرستاده شود، مسئول جنون وحشتناك بسکتبال در بوتان بوده است. «آنتونی گیدنز» مدیر مدرسه اقتصاد لندن شرح داده است چگونه يك زن مردم‌شناس که از يك بخش دور افتاده کامبوج دیدار کرده بود، وقتی دریافت تفریح نخست شبانه آنجا نه يك سرگرمی سنتی محلی، بلکه تماشای غریزه‌های طبیعی انسان از ویدئو بود، یکه خورد و سرخورده شد. اما آیا يك چنین چیزی بد است؟ عجیب است آن را تا این حد ملایم مطرح کنیم. بسیاری در جناح چپ از چند فرهنگ‌گرایی در غرب حمایت می‌کنند، اما هوادار اصالت فرهنگی در جهان سوم هستند. چیزی که اگر برای غرب پیشنهاد شود آنها بسرعت به آن برچسب فاشیست می‌زنند. آقای «هرتر» و مردم‌شناسان به نظر می‌رسد می‌خواهند مردم در جهان سوم بدون تغییر - اما ظاهراً خالص - فقیر حفظ شوند.

از «پلی توین بی» يك روزنامه نگار انگلیسی نقل قول می کنیم که می گوید به این شکل غربی های شجاع می توانند با جت سفر کنند، محلی هارا در باغ وحش های انسانی منزوی شان ببینند و از آنها عکس بگیرند و بعد به وطن باز گردند، به بوجی معنوی ولی راحت مادی غرب اطمینان دهند که «يك گونه انسان در وحش برای ما وجود دارد که وقتی احساس گم شدن کردیم می توانیم با او تماس دوباره برقرار کنیم.» به حد کافی مضحك است که غربی هایی که می خواهند جهان سوم در این ژله سرد حفظ شود، بندرت احساس می کنند دوست دارند در این بهشت فرضی زندگی کنند و عجیب و عجیب است که بیشتر مردم در جهان سوم کاملاً این «کشفات» غربی ما را دوست دارند، و آنهایی که دوست ندارند می توانند تصمیم بگیرند بدون آن زندگی کنند، برخلاف غربی های تباه شده که می دانند گذران يك زندگی تباه نشده واقعی جدا از فقر چیست. به این دلیل است که آنها اغلب آنچه را جدید و خارجی است ستایش می کنند.

شرم آور است اگر سنت های فرهنگی از بین بروند. ما باید نهایت تلاش خود را برای حفظ وزنده نگاهداشتن آنها تا آنجا که ممکن است بکنیم، اما مردم را نمی توان مجبور کرد در يك موزه زندگی کنند. ما در غرب رسوم کهنه را که دیگر مناسب نیستند برای همیشه دور می اندازیم. هیچکس استدلال نمی کند که انگلیسی ها باید باشگاههای شبانه را ببندند، و مردم را به رقص «موریس» مجبور کنند. مردم در کشورهای فقیر نیز حق دارند تغییر کنند.

فرهنگ های شکوفا از سنگ ساخته نشده اند. آنها همیشه از درون و بیرون در حال تغییر هستند. هر نسلی نسل پیشین را به چالش می طلبد. علم و فناوری راه را که ما در آن خود و جهان را می بینیم روشن می سازند. مدها می آیند و می روند، تجربه و رویدادها بر باورهای ما اثر می گذارند، بیگانه ها ما

را برای خوب و بد تحت تأثیر قرار می‌دهند. فرهنگ‌هایی که خود را از بقیه جهان جدا می‌کنند به بن‌بست می‌رسند. بسیاری از بهترین‌ها از اختلاط فرهنگ‌ها درست می‌شوند. نقاشی «پل گوگن» در «پلینزی» یا آهنگ‌های «راك اندرول» آفریقا، «کاری» لذیذ بریتانیا را ببینید (که همان‌طور که آقای «سن» به شکل جالب توجهی اشاره می‌کند از هند می‌آید، اما با چیلی که در اصل به وسیله پرتغالی‌ها به شبه‌قاره معرفی شد ساخته می‌شود؛ درحالی که هندی‌های باستانی به جای آن از فلفل استفاده می‌کردند). چهره‌های رنگارنگ تیم فوتبال فرانسه برنده جام جهانی، تخمیر اندیشه‌ها که از آوارگی یهودیان اروپای شرقی سرچشمه گرفت و کلان شهرهای لندن و نیویورک را ستایش کنید. شمارگان غربی عربی هستند؛ صفر در ایام بسیار نزدیک از هند می‌آید؛ ایسلندی، فرانسوی و سانسکریت از يك ریشه مشتراك می‌آیند. همان‌طور که «جان استوارت میلز» بدستی می‌گوید: «مزایای اقتصادی تجارت فراتر از اهمیت اثرهای آن است که عقلانی و اخلاقی هستند. به سختی ممکن است برای بهبود مردم، ارزش چیزهایی که آنها را با افراد بی‌شباهت به خودشان و آهنگ‌های اندیشه و عمل برخلاف آنچه آنها می‌شناسند در تماس قرار می‌دهد بزرگ جلوه داد... ضروری است همیشه افکار و رسوم خود (فرد) را با تجربه و نمونه افراد در شرایط متفاوت مقایسه کرد... فکری نیست که نیاز نباشد از دیگران وام گرفته نشود.»

### تصور واقعی

در پشت آت و آشغال قوطی‌های کوکا، جهانی شدن دارد يك تغییر فرهنگی بنیادی - و به‌طور کامل مثبت - را به وجود می‌آورد. فناوری فرصت‌های جدید فراهم می‌سازد. اینترنت پخش اطلاعات را مردم‌سالار می‌کند. در يك ضربه ماوس شما می‌توانید تقریباً همه چیز را درباره هر چیز،



هر جا از هر کس پیدا کنید. يك لندن می تواند با يك غریبه در بانكوك، بالتیمور یا برزیل گپی بزند. شما می توانید صدها دیدگاه را درباره جهانی شدن بخوانید: هوادار، مخالف، خل وضع (من «فیلیپل گرین کام» را توصیه می کنم) شما می توانید همه گونه موسیقی را از «اودیو کلاکسی کام» بگیرید و کتابهای خارجی را از «آمازون کام» سفارش دهید. تلویزیونهای ماهواره ای و کابلی دارند انحصارهای سنتی خبر پراکن ها از بین می برند. از انحصار تلویزیون خصوصی و دولتی «سیلویو برلوسکینی» زده شده اید؟ به جای آن تلویزیون ماهواره ای را امتحان کنید. اخبار تلویزیون رسمی ونزوئلا را باور نمی کنید؟ «بی بی سی» جهانی یا «سی ان ان» را به اسپانیایی تماشا کنید.

تلویزیون زبان کره ای در ایالات متحده، یا تلویزیون هندی در بریتانیا می خواهید؟ مشکلی نیست. سفرهای خارجی ارزان مکان های دور دست را برای مردم زیادی در دسترس تر قرار داده است. شما مجبور نیستید مار کوپولو باشید تا این روزها به مغولستان بروید. بیشتر غربی ها اکنون توان مالی آن را دارند که با مبلغی ناچیز به دور جهان سفر کنند. اروپایی هایی که جرأت می کنند به سفرهای ماجر اجویانه در اقیانوس اطلس دست بزنند حتی ممکن است به جایی مانند آمریکا برسند. «جورج بوش» می تواند از «کرس» دیدار کند و به مجرد این که به خانه باز گشتید پست الکترونیکی و تلفنهای ارزان به شما اجازه می دهند با دوستان خارجی جدیدتان تماس بگیرید.

تغییر بزرگ دیگر این است که مهاجرتها، بیشتر از کشورهای در حال توسعه دارد جامعه های غربی را به جامعه های واقعاً چند فرهنگی تبدیل می کنند. اگر چه قدرتهای استعماری سابق نفوذ عظیمی روی بخش هایی از جهان سوم داشته اند. هندی ها از چپ راندگی می کنند و تحصیل کرده هایشان به انگلیسی کهنه کلاسیک سخن می گویند. آفریقایی های غربی درباره «تبار ماگل ها» یاد می گیرند، اسپانیایی ها و پرتغالی ها تقریباً به کلی زبانهای بومی را

در آمریکای لاتین ریشه کن کرده‌اند. اما این جریان اخیر مهاجرت در جهت مخالف است. روستاهای الجزایری در پاریس وجود دارند. اما روستاهای فرانسوی در الجزیره نیستند؛ بخش‌های پاکستانی در لندن وجود دارند، اما بخش‌های بریتانیایی در لاهور نیستند؛ محله‌های ترك در برلین وجود دارند، اما محله‌های آلمانی در استانبول وجود ندارند، در حالی که مسلمانان يك اقلیت در حال رشد را در اروپا تشکیل می‌دهند، مسیحیان اقلیتی در حال محو شدن در خاور میانه هستند.

این چند فرهنگ گرایی جدید می‌تواند موجب تنش‌های نژادپرستانه شود؛ اما هنوز به طور کلی يك چیز مثبت است. مردم کشورهای فقیر فرصتی برای يك زندگی جدید می‌یابند. کشورهایی که آنها برای زندگی به آنجا می‌روند همه‌شان برای قبول آنچه آنها برای عرضه در اختیار دارند، توانمند هستند.

لندنی‌ها می‌توانند يك شب يك غذای ویتنامی بخورند. اکوادوری‌ها هفته بعد و آفریقایی کارائیبی هفته پس از آن، آمریکایی لاتینی‌ها کلاسه‌های موسیقی «سالسا» بگذارند. هندی‌ها شب‌های بهانگرا را آغاز کنند و ژاپنی‌ها جو دو بیاموزند. اختلاط فرهنگ‌ها شکل‌های جدید فرهنگ‌های سر حال و زنده تولید می‌کند. نویسنده‌ای مانند «حنیف کورشی»، هنرمندهای فرانسوی موسیقی رپ مانند «ام سی سولاز»، هنرمند برزیلی در نیویورک مانند «خاندرا لاجردا».

آنچه در آمریکا دارد اتفاق می‌افتد بویژه هیجان‌آور است. با من به سافرانسیسکو جایی که دوست مکزیکی‌ام «کارلوس» و من برای يك شام دیر هنگام رهسپار «لاتینوباریو» هستیم، بیایید. در حالی که ما داریم رانندگی می‌کنیم تابلو تبلیغاتی از انگلیسی به اسپانیایی تغییر می‌کند. تابلو درخشان اکنون به زبان اسپانیایی قول می‌دهد «بات اندتی شما همیشه به همه نزدیک

هستید». با خودروهای بزرگ و علائم سبز خیابانی بخش «میشن» هنوز به شکل شناخته شده‌ای آمریکایی است، اما با يك رنگ کاملاً مشخص مکزیکي. چهره‌های عابران تیره‌تر، بسیاری چهره مشخصاً سرخ‌پوست دارند. بعضی حتی کلاه‌های لبه‌پهن به سر دارند. «کارلوس» «بی‌ریا» يك غذای تند گوشت آب‌پز بز سفارش می‌دهد، در حالی که من سراغ «کوسا دیلاس»، تاکوینیر با «پازولا» يك غذای تند گوشت خوك آب‌پز می‌روم. پیشخدمت زن سفارش را به زبان اسپانیایی می‌گیرد، هر چند اندکی زبان انگلیسی شنیده می‌شود، بیشتر میزهای اطراف ما به زبان اسپانیایی وزوز می‌کنند. مرز تا آنجا ۵۰۰ مایل فاصله دارد. اما احساسی تقریباً شبیه مکزیک دارد، اگر چه يك نمونه اندکی بهداشتی‌تر آن.

آمریکا می‌تواند در برابر فرهنگ‌های خارجی رسوخ‌ناپذیر به نظر آید. وقتی من این عبارت را نوشتم، هر ده فیلم پر فروش آمریکا از هالیوود آمده بودند. فیلم‌های خارجی يك رقم ناچیز ۲ درصدی دریافت گیشه ایالات متحده را تشکیل می‌دهند. تنها يك فضول خارجی - يك کانادایی - راه خود را به درون فهرست پرفروشترین کتابها در آمازون گشوده بود، هر چند دو بیگانه، يك خواننده بریتانیایی و يك گروه موسیقی ایرلندی نیز با فشار خود را به جشن موفق‌های موسیقی وارد کرده بودند. اما با این که فرآورده‌های فرهنگی خارجی در اثرگذاری در آمریکا مشکل دارند، خارجیان خود به صورت رمه می‌آیند - و آنها دارند آمریکا را تغییر می‌دهند، حتی با این که خود را با شیوه‌های زندگی آن همساز می‌کنند. راننده‌های تاکسی نیویورک از اتیوپی، روسیه سفید و لائوس هستند. يك میلیون یا چیزی مانند این خارجی هر سال وارد می‌شوند (۷۰۰ هزار نفر قانونی و ۳۰۰ هزار نفر غیرقانونی) و بیشتر آنها آسیایی یا لاتین هستند. از سال ۱۹۹۰، ساکنان آمریکایی متولد خارج از ۶ میلیون نفر به بیش از ۲۵ میلیون نفر افزایش یافته است - بزرگترین موج

مهاجرت از آغاز سده. زبان انگلیسی ممکن است همه جا را خارج از آمریکا دارد فتح می‌کند، اما در بعضی بخش‌های ایالات متحده به یک زبان دوم تبدیل شده است (پس از اسپانیایی) در بعضی بخش‌های تگزاس علائمی به چشم می‌خورد که می‌گوید: «این جا انگلیسی زبان است». انتظار می‌رود نیمی از ۵۰ میلیون ساکن جدید آمریکا در بیست و پنج سال آینده مهاجران یا فرزندان مهاجران باشند.

به عبارتی، بسیاری از مهاجران مکزیکی که در حال حرکت به طرف شمال هستند، دارند زمین‌هایی را که ایالات متحده در اواسط سده نوزدهم از مکزیک دزدید دوباره مدعی می‌شوند. به شیوه‌ای کمتر تحریرآمیز بگوییم، لاتینی‌ها شاید عمیق‌تر از هر یک از مهاجران پیشین دارند آمریکا را تغییر می‌دهند. چرا؟ چون آنها به جای این که از دریاها برای رسیدن به آنجا بگذرند، از طریق یک رودخانه خود را به آب زدند. بنابراین - با وجود سیم‌های خاردار، برج‌های دیدبانی و کنترل‌های شدیدتر پس از ۱۱ سپتامبر - مرزهای جنوبی دارند محو می‌شوند. بومی‌های آمریکای لاتین اکنون نیمی از جمعیت لوس آنجلس، بیش از یک سوم جمعیت دالاس و حتی بالغ بر دو پنجم جمعیت داج سیتی، کانزاس را تشکیل می‌دهند. یک فرهنگ جدید «آمریکن» متولد شده است. کسی از همسانی آمریکایی شده سخن گفت؟ سومین تغییر این است که اندیشه‌های غربی دارند شیوه‌ای که مردم در همه جا خود و جهان را می‌بینند، تغییر شکل می‌دهند. مانند ملی‌گرایی و سوسیالیسم پیش از آن، لیبرالیسم - اندیشه‌های سیاسی درباره آزادی فردی، حکومت قانون، مردم‌سالاری و حقوق بشر جهانی، مزایای بازار آزاد و اهمیت گزینه مشتری - یک فلسفه اروپایی است که جهان را در نور دیده است - صدها نفر از مردم چین در اطراف میدان «تیان آن من» مردند، چون به آزادی‌های جهانی اعتقاد داشتند. رهبر مخالفان حکومت برمه، «آنک سان سوچی»، تا روزهای اخیر در

بازداشت خانگی به سر می برد، چون خواستار مردم سالاری و حقوق بشر برای مردمش بود. سهامداران روسی اصرار دارند مدیران، شرکتها را همراه با شیوه‌های غرب اداره کنند. حتی مردمی که به نام مذهب (تندروهای اسلامی و مسیحی)، هویت گروهی (اجتماع گرایان)، سلطه گرایی (هواداران ارزش‌های آسیایی) یا سنت (محافظه کاران فرهنگی) در برابر اندیشه‌های لیبرال مقاومت می‌کنند، اکنون تا اندازه‌ای با مخالفت شان با آنها مشخص می‌شوند.

ایمان به علم و فن آوری حتی از این هم فراگیرتر است. حتی آنهایی که از غرب متنفر هستند، از فن آوری آن استفاده می‌کنند. «اسامه بن لادن» با یک تلفن همراه توطئه تروریستی می‌چیند و هواپیماها را به آسمان خراشها می‌زند. تظاهرات مخالف جهانی شدن با پست الکترونیکی و بروی اینترنت سازمان می‌یابند. «ژوزه بووه» رسانه سده بیست و یکم را در تلاش خود به کار می‌گیرد تا کشاورزی فرانسه را به دوران وسطی باز گرداند. چین دیگر بینی اش را برای فناوری غربی بالا نمی‌گیرد، بلکه سعی می‌کند در بازی خود غرب را شکست دهد.

اما شیوه‌های غربی همیشه پیروز نیستند. مردم بسیاری فرهنگ غرب را رد می‌کنند. (یا درست‌تر بگوییم فرهنگ‌ها: به طور مثال اروپائیان و آمریکایی‌ها بشدت درباره مجازات مرگ اختلاف نظر دارند، فرانسویان و آمریکایی‌ها همچنین درباره شیوه حکومت کردن به سختی می‌توانند به چشم هم نگاه کنند.) «ساموئل هانتینگتون» استاد سیاست‌های بین‌المللی در دانشگاه هاروارد حتی يك «برخورد تمدنها» را پیش‌بینی می‌کند که جهان سده بیست و یکم را تجزیه خواهد کرد. او ادعا می‌کند اندیشه‌های غربی از فردگرایی، لیبرالیسم، مشروطه گرایی، حقوق بشر، برابری، آزادی، حکومت قانون، مردم سالاری، بازارهای آزاد، جدایی مذهب از حکومت، اغلب طنین کمتری در فرهنگ‌های اسلامی، کنفوسیوسی، ژاپنی، هندو، بودایی یا

ارتدکس دارند. تلاش‌های غرب برای تکثیر این اندیشه‌ها بر عکس موجب يك واکنش عليه «امپریالیسم حقوق بشر» و تأکیدی بر ارزش‌های بومی می‌شوند.

اندیشه‌های آقای «هانتینگتون» پس از ۱۱ سپتامبر بسیار رواج داشته‌اند. اما «فرانسیس فوکویاما»، استاد اقتصاد سیاسی بین‌الملل در «جانزهاپکینز» وقتی صحبت درباره «پایان تاریخ» می‌کند، به این نکته نزدیکتر است. بعضی فرهنگ‌ها جاذبه محلی دارند. اما تنها لیبرالیسم است که جاذبه‌اش همه‌جاست (اگر نه برای همه). هرچند هواداران تندرو محیط‌زیست ممکن است يك روز این برتری طلبی را به چالش بطلبند. بنیادگرایی اسلامی تهدیدی است علیه جان‌ما، اما نه باورهای ما. و برخلاف کمونیسم يك شق جایگزین سرمایه‌داری لیبرال برای غربی‌ها و غیرمسلمانان نیست. خدا را شکر، ما نباید از مزایای جهانی ارزش‌های لیبرالیسم صرف‌نظر کنیم. آنها پر افتخارترین صادرات ما هستند. کوچکترین تردیدی نیست که زندگی در حکومت تحت حمایت آمریکا در افغانستان بهتر از زندگی تحت حکومت طالبان است.

يك سؤال فریب‌دهنده‌تر این است که ما چکار باید بکنیم تا حقوق بشر یا مردم‌سالاری را در خارج پیش ببریم. به‌طورمثال آیا باید تجارت با برمه - یا چین را - متوقف کنیم؟ من فکر می‌کنم بستگی دارد به این که آیا مجازاتها احتمالاً مؤثر خواهند بود یا نه. اگر احتمال خوبی وجود دارد که مجازاتها ممکن است به تحقق تغییراتی که بیشتر مردم محلی می‌خواهند اما خود نمی‌توانند به آن دست یابند بینجامد. ممکن است فکر خوبی باشد: به‌طورمثال در مورد آفریقای جنوبی تحت سیاست جدایی نژادی. اما اگر نامحتمل به نظر می‌آید که مجازاتها اصلاحات دلخواه را تحقق بخشند، اعمال آنها تنها رنج مردم محلی را تشدید می‌کنند و ممکن است راه‌های

دیگر را به روی اصلاحات ببندند. رژیم چین از بسیاری جنبه‌ها انزجار آور است، اما این کشور آن قدر بزرگ است که روی گرداندن از آن، مسائل را حل نمی‌کند. معیارهای دوگانه؟ مطمئناً. اما بدون تردید هدف مجازاتها کمک به مردم است، نه راحت کردن وجدانمان؟ دولتهای غربی باید هنوز هرگاه که می‌توانند فشارهایی به چین اعمال کنند. عفو بین الملل و دیگران همچنین حق دارند برای حقوق بشر در آنجا مبارزه کنند. استدلال می‌شود، محروم کردن پکن از جایزه برگزاری المپیک ۲۰۰۸ که بسیار طالب آن است، مجازات مناسبی خواهد بود، اما شاید نه؛ چون به تاب و تب ملی گرایانه که کمونیست‌ها می‌توانند از آن بهره برداری کنند، دامن می‌زند. المپیک سال ۱۹۸۸ سئول، اصلاحات مردم سالارانه کره جنوبی را تسریع کرد. با اقبال خوش در پکن هم این کار را خواهد کرد. جهانی شدن به شکل گسترده تر نیز ممکن است کمک کند: هرچند الزاماً به مردم سالاری بیشتر و احترام به حقوق بشر منجر نمی‌شود، اما ممکن است سرانجام کمک کند سیطره کمونیست‌ها را به قدرت سست کند. اما فشار اصلی برای تغییر باید از درون چین صورت گیرد.

## آزادی فردی

پیامدهمة اینها این است که فرهنگ‌های ملی به مجموعه‌ای از فرهنگ‌های مختلف تبدیل خواهند شد. فرهنگ‌های مختلط جدید دارند ظاهر می‌شوند. در «آمکزیکا» مردم به اسپانیایی صحبت می‌کنند. فرهنگ‌های منطقه‌ای دارند از نوجان می‌گیرند. «کاتالان»‌ها، «باسکی»‌ها، «گاله‌گو»‌ها و دیگران که در حکومت «فرانکو» سرکوب شده بودند، در اسپانیا هویتشان را مدعی می‌شوند. «اسکات»‌ها و «ولزی»‌ها از تئک فرهنگی بریتانیا می‌برند. «استونی» از اتحاد شوروی دوباره متولد می‌شود. صداهایی که

خاموش بودند، جرأت می‌کنند دگر باره صحبت کنند.

افراد دارند جوامع جدید، با منافع و شور و اشتیاقی مشترك تشكيل می‌دهند که مرزهای ملی را در می‌نوردند. با خارج‌یانی که در تعطیلات دیدار می‌کنند دوستی برقرار می‌سازند. دانشمندان اندیشه‌های خود را از طریق اینترنت باهم در میان می‌گذارند. هواداران محیط زیست با استفاده از پست الکترونیکی در کنار هم مبارزه می‌کنند. يك گروه هواداران بین‌المللی به وجود می‌آید. يك باشگاه هوادار «ریکی مارتین» در جهان تأسیس می‌شود. عاشقان موسیقی «هاوس»، آهنگ‌ها را به طور مستقیم مبادله می‌کنند. فردگرایی بیشتر به معنای پایان عمر جامعه نیست. جوامع جدید به آسانی، برخلاف جوامع سنتی که طرفدارانشان خواستار بازگشت آنها هستند، گزیده می‌شوند.

زیبایی جهانی شدن در این است که می‌تواند مردم را از خودکامگی جغرافیایی آزاد سازد. چون يك نفر در فرانسه متولد شده است به معنای آن نیست که او بخواهد تنها به فرانسه صحبت کند، غذاهای فرانسوی بخورد، کتابهای فرانسوی بخواند، تعطیلاتش را در فرانسه بگذراند و غیره و غیره. آیا این به معنای آن است که هویت ملی مرده است؟ به سختی. مردمی که به يك زبان حرف می‌زنند، نزدیک هم متولد شده و زندگی می‌کنند، با مشکلات یکسان روبرو هستند، دارای يك تجربه مشترك و در انتخابات مشابه رأی می‌دهند، هنوز چیزهای مشترك فراوانی دارند. با همه آگاهی‌مان از جهان به عنوان يك مکان واحد، ما شهروندان جهان نیستیم، بلکه شهروندان يك کشور هستیم. اما اگر مردم امروز پیوندهای ملیت را سست تر کرده‌اند، يك چنین چیزی بد است؟ مردم ممکن است افسوس شیوه‌های کهنه را بخورند. در حقیقت بسیاری از نگرانی‌ها درباره جهانی شدن، بازتاب نگرانی‌های کهنه درباره کاستی‌ها، عصر طلایی از دست رفته و غیره است. اما کم و بیش مردم



راههای جدید را برمی گزینند چون آنها برای نیازهای جاری خود مناسب تر هستند و فرصت های جدیدی فراهم می سازند که راههای قدیم قادر به آن نبودند. واقعیت این است که ما به جای آنکه بگذاریم دیگران ما را بشناسند، به طور فزاینده ای خود به شناخت خود اقدام می کنیم. ما می خواهیم حق داشته باشیم از بهترین ها که جهان به ما عرضه می کند سود ببریم. ما با این کار به فرهنگ خود خیانت نمی کنیم؛ ما با خودمان صادق هستیم. مردم نمی توانند کاملاً به عنوان بریتانیایی، یا فرانسوی، یا سیاه، یا هر گونه دیگر شناخته شوند. بریتانیایی بودن مشخص نمی کند شما چه کسی هستید، این بخشی است از آنچه شما هستید. شما می توانید چیزهای خارجی را دوست داشته باشید و هنوز بریتانیایی باشید. همان طور که «ماریو وارگاس لوسا»، نویسنده پرویی نوشته است: «تلاش برای تحمیل يك هویت فرهنگی به يك مردم، مشابه زندانی کردن آنها و محروم کردنشان از باارزشتترین آزادیهاست. اینکه بتوانند انتخاب کنند چه، چگونه و چه کسی می خواهند باشند.»

## یک جهان متفاوت

### ما می توانیم جهانی شدن بهتری بسازیم

«سده بیستم دارد با جستجو برای پیدا کردن اینکه مرحله نوین جهانی شدن قرار است همه ما را به کجا بکشاند، به پایان می رسد: جهانی که مسأله تولید برای یک بار و همیشه حل می شود و همه ملت ها در صلح و بهروزی مشترک سهیم می شوند یا یک مادیگری بی روح و همگون که در آن حرص و آز معدودی ممتاز و نظامی منحرف شده به سود ثروت و قدرت، کره زمین را در آستانه نابودی قرار می دهد.»

«لاری الیوت» و «دن آتکینسون»: «عصر نامنی»

«قهرمانان بازارهای آزاد در حال عقب نشینی هستند. تنها یک راه وجود دارد که آنها بتوانند صدایشان را در میان فریادهای خشم آلود معترضان به گوش برسانند. آنها باید از هواداری از جهانی شدن دست بردارند و شروع به مبارزه

برای جهانی شدن بهتر کنند».

«فیلیپ استیفر»: «فاینشال تایمز»

«کلاداد خو آرز» بندرت در مرکز چیزی بوده است. اینجا يك شهر كوچك پر گرد و خاک در بیابان «چی هو آهوآ» در شمال مكزيك است. گاوچرانان عادت داشتند پیش از گذشتن از «ریو گراند» در سر راهشان به «سانتافی»، با گله هایشان برای توقفی کوتاه از «چی هو آهوآ» استفاده کنند. وقتی ایالات متحده در سالهای دهه ۱۸۵۰ زمین های مكزيکی شمال «ریو گراند» را غصب کرد، اینجا به يك شهر مرزی تبدیل شد و این شهر از شکوفایی کوتاهی برخوردار گردید. ابتدا به عنوان يك پاتوق قمار غیرقانونی و مشروب خواری، برای سربازان ایالات متحده در زمان ممنوعیت، بعداً به عنوان يك مرکز طلاق برای آمریکایی های سرخورده (از جمله لیز تیلور). اما کم و بیش نادیده گرفته شده است. همسایه های تکرآسی اش به جای آن به «آستین» و «هوستون» نگاه می کنند. «خو آرز» خود مجبور شد به جنوب به شهر بسیار دور افتاده مكزيكو نگاه کند. مكزيك در آن دوره به گفته رئیس جمهوری پیشین آن «پورفیرو دیاز» به این شکل زندگی می کرد: «مكزيك بدبخت آن قدر دور از خدا و آن قدر نزدیک به ایالات متحده».

اما «خو آرز» در اواخر دهه ۱۹۶۰ يك اجازه نامه زندگی گرفت. دولت مكزيك که خود را از همسایه شمالی اش جدا کرده بود تصمیم گرفت از مزایای جغرافیایی خود به جای فرار بهره برداری کند. در نتیجه به شرکتهای خارجی اجازه داد در امتداد مرز ایالات متحده کارخانه ایجاد کنند. آنها می توانستند هر چه نیاز داشتند بدون عوارض وارد کنند، مشروط بر اینکه همه آنچه را می ساختند صادر می کردند. کنگره ایالات متحده نیز با امید جلوگیری از مهاجرت غیرقانونی، سهم خود را ادا کرد: واردات این مجتمع کارخانه های مكزيك مشهور به «ماگوی لادوراس» بجز بهای افزوده

مکزیکی‌شان از پرداخت عوارض گمرکی معاف شدند. شرکتهای خارجی رمه‌وار برای استفاده از کارگران ارزان، امتیازهای مالیاتی و نزدیکی‌اش به ایالات متحده، به «خوآرز» ریختند. شهر اقتصادش شکوفا شد. در سال ۲۰۰۰، حدود ۳۶۰۰ «ماگوی لادوراس» ۱/۳ میلیون نفر در استخدام داشت، و کالاهایی (بیشتر تجهیزات الکتریکی و الکترونیکی، لباس، قطعات خودرو و لوازم خانگی) به ارزش ۸۰ میلیارد دلار در سال، که ۱۸ میلیارد دلار آن ارزش افزوده در مکزیك بود صادر می‌کرد.

راهی که «خوآرز» رفت، بقیه مکزیك نیز سرانجام دنبال کردند. در اواخر سالهای دهه ۱۹۸۰ این کشور درهایش را بازتر کرد. دیوارهایی که آن را از جهان جدا کرده بودند، فرو ریخت. مکزیك برگزید به جای آنکه به ایالات متحده پشت کند، آن را بپذیرد. نخست، در سال ۱۹۸۶ به سلف «دبلیو تی او»، (گات) پیوست. بعد، در سال ۱۹۹۴ موافقت‌نامه تجارت آمریکای شمالی (نفتا) را با ایالات متحده و کانادا منعقد کرد. «گیلر موگومز»، مشاور بخش خصوصی دولت مکزیك در جریان مذاکرات نفتا و معاون کنونی بانک مرکزی مکزیك نشان می‌دهد چگونه اظهار نظر «دیزاز» خلاف در آمد. او می‌گوید: «امتیاز رقابتی ما این است که ما همسایه ایالات متحده هستیم».

در میان این راه، يك داستان مضحك اتفاق افتاد. آنچه ابتدا به عنوان يك نقشه کارسازی برای مکزیکی‌های منطقه مرزی آغاز شد، اکنون دارد مکزیك را از بالا تا پائین دگرگون می‌سازد. در سال ۲۰۰۰، با انتخاب رئیس جمهوری جدید (وینسنت فاکس) عمر هفتادويك ساله حکومت يك حزبی در این کشور به پایان رسید و مکزیکی‌ها و آمریکایی‌ها که به وسیله تاریخ و سیاستها به طور ساختگی از هم جدا شده بودند، شروع کردند در مکانهایی مانند «خوآرز» و برادر دوقلوی آمریکایی آن، «آلپاسو» دوباره به شکل فزاینده‌ای گردهم آمدند.

بسیاری از موضوعهای این کتاب در «خوارز» باهم جمع می شوند. نخست، اینکه جهانی شدن قبل از هر چیز يك گزینه سیاسی است، نه يك سرنوشت اجتناب ناپذیر. دولتها آنچه را جغرافی متحد می کند، يك بار جدا کردند. اکنون آنها دارند برای اینکه دوباره گردهم آیند، راه مكزيك و ایالات متحده را دنبال می کنند. «كارلوس سالاس پوراس» يك بازرگان محلی می گوید: «بعضی مردم می گویند ما آدمهایی هستیم که مرتب جهت عوض می کنیم، اما این طبیعی است که ما به شمال بنگریم.» دوم، اینکه جهانی شدن هم به سود کشورهای ثروتمند، هم به سود کشورهای فقیر است. تا زمان ترکیدن حباب اینترنت که آمریکا را به رکود کشاند، اقتصاد دو طرف با نرخ ۵ تا ۷ درصد در سال در حال رشد بود. خودروهای آمریکایی در سایه قطعاتی که در «خوارز» ساخته می شوند، ارزاتر هستند. سوم، اینکه هرچه قدر از خارج زشت به نظر آید. و حرف مرا باور کنید، «خوارز» زیبا نیست. از آنچه پیشتر بود، بهتر است.

این را از «افرین لونا لویز» بیورسید. او در يك مزرعه كوچك در ایالت «دیورانگو» متولد شد. او به «خوارز» آمد «چون کار بیشتر، پول بیشتر، چشم اندازهای شغلی بیشتر» در آنجا است. «من يك برادر در «هوستون» دارم، اما تقریباً همه خانواده ام در اینجا هستند. تنها والدینم هنوز در «دیورانگو» هستند. آنها کشاورزند و بیش از آن سالخورده اند که حرکت کنند. آنها زندگی شهری را دوست ندارند. ما برای آنها پول می فرستیم. پدرم ۳۰ دلار در هفته در مزرعه در می آورد. اینجا هر کارگری دست کم ۵۰ دلار در آمد دارد در آنجا در داخل هیچ کاری نیست. اینجا از يك خانواده پنج نفری بیشترشان می توانند کار کنند، آنجا تنها يك نفر و همه در اینجا بیشتر پول در می آورند.» «افرین» در اینجا به عنوان محافظ کار می کند و همسرش يك سرپرست کارگران در يك فروشگاه اثاث خانه است. آنها دو فرزند ۹ ساله و ۱۵ ساله دارند. «همسر و

من ۳۵۰ تا ۴۰۰ دلار در هفته در می آوریم. با آنچه در می آوریم زندگی تجملی نداریم، اما خوب زندگی می کنیم. من قبلاً ۴۰۰ دلار در ماه در «دیورانگو» به دست می آوردم. من ناامنی، جنایت، آلودگی و دودمه را دوست ندارم. اما من اینجا می مانم. من باز نمی گردم. من سه سال است اینجا هستم. اکنون اینجا جا افتاده‌ام.»

حتی «ورونیکارزار یولیدا» يك مادر ۲۸ ساله تنها با سه كودك كه برای «سنترو دواستادیوس یا تالار لابورال» (سی‌ئی‌تی‌ال‌ای‌ای) کار می کند كه يك مركز محلی است كه اتحادیه‌های کاری آمریكا آن را تأمین مالی می کنند و به كارگران درباره حقوقشان توصیه می دهد، با اكره قبول می كند. «شرایط در سایر نقاط مكزيك خیلی بد است. هیچ کاری در «وراکروز» و «چپاپاس» نیست.» او بیشتر در يك شركت سازنده قطعات الكتريكي كار می كرد كه با درآمدی برابر ۲۰۰ پزو (۲۲ دلار) در هفته آغاز کرده بود، اما پنج سال بعد ۹۰۰ پزو (۱۰۰ دلار) به دست می آورد و هرچند شهر يك چیز از هم پاشیده سر درگم دودمه گرفته از ساختمانها و خیابانهای قدیمی غرق آشغال است كه آب آن نیز دارد تمام می شود، دولت مكزيك تازه شروع به تمیز كردن آن کرده است. آقای «سالاس پورس» می گوید: «ما قبلاً يك زباله دانی بودیم. اما اکنون آلوده كننده ها شروع کرده اند به پرداخت بهایی كه می باید بپردازند.»

مكزيك همچنين نشان دهنده اين است چگونه آشوبهای مالی می توانند دستاوردهای تجارت را نابود كنند. اين کشور از زمانی كه درهایش را به روی تجارت و سرمایه گذاری خارجی گشوده، خوب كار کرده است: صادر كننده ها بیش از ۵۰ درصد بیشتر از غير صادر كننده ها دستمزد می پردازند؛ بیش از يك نفر از پنج مكزيكي برای شرکتهایی كار می كنند كه سرمایه گذاری خارجی دریافت کرده اند. اما بحرانهای مالی سالهای ۱۹۹۴-۱۹۹۵ تكولا يك چهارم دستمزدهای واقعی كارگران تولیدی را بین سالهای ۱۹۹۴ و

۱۹۹۶ و یک هشتم دستمزدها را در «ماگوی لادوراس» کاهش داد.

«خوآرز» همچنین تجلی گر این است که چگونه جهانی شدن شامل چیزی خیلی بیش از ارسال کالاها به فراتر از مرزهای ملی است. «گیدوئن لیچ فیله» از «اکونومیست» اختلاط فرهنگ‌ها را در امتداد مرز مکزیک با ایالات متحده با تیزهوشی کشف کرد. تاکسی‌ها، خودروهای قراضه آمریکایی هستند که راننده‌هایشان به ایستگاه‌های رادیو آمریکا گوش می‌دهند. یک مغازه بطری‌های «هورچاتا» ساخت آمریکا می‌فروشد یک عرق سنتی مکزیکی گرفته شده از برنج اما با مزه توت‌فرنگی، چیزی که هیچ مکزیکی سنتی حاضر به نوشیدن آن نیست. اسپانیایی با انگلیسی در آمیخته است. یک مقام دولتی از دستیارش می‌خواهد نامه‌ای را به شخصی «فاکسیر» (فاکس به زبان اسپانیایی) کند. وقت ناهار ساعت ۱ «پی‌ام»، نه ۲ یا ۳ است. وعده ملاقاتها حفظ می‌شوند. خودروها گاهی برای عابران توقف می‌کنند. در حالی که خیلی‌ها در شهر مکزیکو اشکی برای ۱۱ سپتامبر نمی‌ریزند، مردم در «خوآرز» در رنج آمریکایی‌ها سهیم هستند. آقای «لونا لویز» می‌گوید: «بیشتر ما دوستان و نزدیکانی در ایالات متحده داریم، ما همه پس از ۱۱ سپتامبر پرچم‌های کوچک آمریکا را روی خانه‌هایمان نصب کردیم.»

اما «خوآرز» همچنین تأکید دارد مرزها هنوز مهم هستند. مأموران آتش‌نشانی «الپاسو» زمانی به یک هشدار اضطراری در «خوآرز» پاسخ گفتند، اما تنها چیزی که دریافتند این بود که متوجه شوند بیمه عمر آنها آن سوی مرز را پوشش نمی‌داد. مکزیکی‌ها هنوز در «الپاسو» برای کار مشابیهی که در «خوآرز» انجام می‌دهند، می‌توانند دستمزد خیلی بیشتری به دست آورند. بسیاری از بزرگترین مشکلات منطقه - مواد مخدر، قاچاق انسان، از بین رفتن محیط زیست - با همکاری وصله‌پینه شده فرامرزی تشدید شده‌اند. بیشتر

تصميم‌های مهم هنوز در پایتخت‌های جدای بسیار دور افتاده از هم گرفته می‌شوند تا به صورت گروهی و محلی.

اجازه بدهید روشن‌تر بگویم: با معیارهای غرب، «خوآرز» مکان زیبایی نیست. منتقدان جهانی شدن می‌توانند و این کار را می‌کنند. به همه گونه‌های چیزهای زشت در «خوآرز» و مکانهایی مانند آن در سرتاسر جهان سوم اشاره کنند، اما مکزیک‌ها از سرتاسر این کشور هنوز در جستجوی زندگی بهتر به سوی آن در حرکت هستند. معدودی از آنها به خانه باز می‌گردند و اگرچه «خوآرز» مانند بسیاری مکانهای دیگر سوختگی ناشی از رکود آمریکا را احساس می‌کند، ولی به مجرد اینکه اوضاع اقتصادی آمریکا بهبود یابد، رشد آن بدون تردید از سر گرفته خواهد شد. نکته مورد نظر من ساده است. همه چیزها در این جهان غلط است، اما جهانی شدن به طور قاطع يك نیروی خیر است.

### دوستان را تغییر دهید

ولی هنوز کامل و بی‌عیب نیست. که این مرا به دومین موضوع مهم مورد نظر من می‌کشاند: ما می‌توانیم با جهانی شدن بهبود یابیم و هم اکنون یافته‌ایم. همه چیزها درباره اینکه مارکها و شرکتها دارند جهان را اداره می‌کنند نوشته شده است، به يك حس کلی‌تر ناتوانی در برابر نیروهای جهانی غلط برداشت شده و ظاهراً غیر قابل مهار کمک کرده است. «توماس فریدمن» برای يك بار درست به هدف زد: «نگرانی مشخص از جهانی شدن وحشت از تغییر سریع دشمنی است که شما نمی‌توانید ببینید، لمس یا حس کنید. يك حس که شغل، جامعه یا محل کار شما هر لحظه می‌تواند به وسیله نیروهای ناشناس اقتصادی و فناوری که همه چیز هستند جز باثبات، تغییر کند.»



البته وحشت از تغییر چیز تازه‌ای نیست. همین طور وحشت از نفوذ خارجی: وحشی‌ها همیشه کنار دروازه‌ها هستند و نه در حقیقت وحشت از اسرار و برداشت غلط: هر جامعه‌ای جادوگرهای خود را دارد. اما با این حال چیزی بسیار عظیم، نامرئی و کاملاً فراگیر درباره جهانی شدن وجود دارد که آن را بویژه ترسناک می‌سازد. وقتی شما يك اسکناس ده پوندی را لمس می‌کنید این فکر که ارزش آن در بازاری تعیین می‌شود که میلیون میلیون پوند هر روز از اطراف جهان در آن پیر می‌زنند شمارا به هراس می‌اندازد. و این وحشتناک است که وقتی دارید چیزی را روی يك کامپیوتر چاپ می‌کنید، که از قطعه‌هایی ساخته شده در کارخانه‌های خارجی به وسیله مردمی که شما برداشت اندکی از زندگی‌شان دارید جمع‌آوری شده است، و بررسی که از جایی آمده که هیچ کس نمی‌داند ناگهان همه چیز را از صفحه مقابل شما پاک می‌کند. یا وقتی از يك گذرگاه کهنه رهسپار محل کارتان هستید فکر کاهش ارزش يك پول خارجی که شما هرگز نامش را نشنیده‌اید می‌تواند موجب رویدادهایی شود که شمارا بدون اینکه تقصیری داشته باشید، از کارتان بی‌کار کند عرق اندکی بر پیشانی شما می‌آورد. زندگی‌های ما به زندگی‌های آن مردم سرتاسر جهان به شکلی که هرگز سابقه نداشته، پیوند خورده است. این ممکن است شمارا به ترس و لرز بیندازد. اما همچنین باید شمارا مبهوت کند. بازارهای جهانی هر چه قدر عظیم و فاقد جنبه شخصی ممکن است به نظر آیند، اما صرفاً پیامدهای میلیاردها گزینه ریز، فوری-و بسیار شخصی- هستند.

ترس و برداشت غلط را از خود دور کنید خواهید دید بیشتر ما- غنی و فقیر- در حقیقت بیش از هر زمانی گزینه در اختیار داریم. گزینه درباره اینکه چه بخوریم، گزینه درباره اینکه کجا کار کنیم، گزینه درباره اینکه کجا زندگی کنیم، گزینه درباره اینکه دوستان ما که هستند، گزینه درباره اینکه چه نوع

آینده‌ای داریم. فروشگاه‌های بزرگ در بانكوك «مارمیت»، «وستربری‌ها» در لندن بیسکویت‌های تایلندی می‌فروشند. پسر «چاک سویرنکن» کامپیوتر تحصیل می‌کند، پسر «فان ریز» در ژاپن است. من در جریان سفر تحقیقاتی‌ام به دور جهان برای این کتاب دوستان زیادی پیدا کردم که با پست الکترونیک با آنها در تماس هستم. اما از همه مهمتر، ما می‌توانیم همه این تصمیم‌های فردی را بگیریم، اما هنوز به ساختن آینده‌مان به طور جمعی ادامه دهیم. تنها به میلیون‌ها مردمی که با نوشتن نام از طریق عفو بین‌الملل به قربانیان نقض حقوق بشر کمک کردند فکر کنید.

همچنین فکر کنید دولتهایی که ما (در جهان مردم‌سالار انتخاب می‌کنیم) چه تفاوتی هنوز می‌توانند به وجود آورند. آنها در چهار زمینه اصلی نقش مهم دارند. نخست، آنها دربان جهانی شدن هستند: آنها تجارت آزاد شده را در کامپیوترها دارند اما نه در غذا، دوم، آنها قانون‌سازان هستند. آنها تصمیم می‌گیرند چه غذایی سالم است، چه اندازه ما باید از محیط زیست حمایت کنیم، آیا ما باید انحصارها را اعمال کنیم (داروهای دارای حق انحصار) یا آنها را بشکنیم (مایکروسافت)؟ سوم اینکه آنها یا توانمند هستند یا توانمند نیستند. اگر مردم قرار است از فرصتهایی که جهانی شدن در اختیارشان می‌گذارد استفاده کنند، دولتها نیاز دارند اقتصادهایشان را باز کنند و صلح، امنیت، مدرسه‌های خوب، جاده‌های مناسب، قوانین منطقی، عدالت پاک و غیره فراهم سازند. بازارهای باز بدون دولتهای خوب کافی نیستند. دولت خوب تفاوت میان کره جنوبی و زیمبابوه است: هر دو در سال ۱۹۶۰ فقیر بودند؛ هر دو فراوان تجارت می‌کنند اما یکی اکنون ثروتمند است، دیگری حتی بیشتر دارد در فقر غرق می‌شود. همان طور که «آرما تیا سن» بلرستی گفت: «توسعه به از میان برداشتن منابع اصلی مخالف آزادی نیاز دارد: فقر و همچنین خودکامگی، فرصت‌های اقتصاد ضعیف و همچنین محرومیت اجتماعی سازمان یافته،

نادیده گرفتن تسهیلات عمومی و همچنین نابرداری یا فعالیت های غلو آمیز حکومت های سرکوبگر. این بازار باز و دولت خوب را ایجاب می کند. دولت های خارجی نیز در اینجا نقشی برای بازی از طریق کاهش دیون کمک و سایر یاری ها دارند. چهارم، اینکه آنها حامیان فقیران، ضعیفان، بیماران و آسیب پذیران - و آنهایی که از جهانی شدن زیان دیده اند یا عقب افتاده اند - هستند، یا باید باشند. بنیادگرایان بازار ادعا می کنند جهانی شدن، دولت ها را نامربوط می سازد؛ تئورهای چپ می گویند دولت ها را ناتوان می کند. هر دو کاملاً در اشتباه هستند. یک برنامه برای یک جهانی شدن بهتر می تواند - و در حقیقت باید - در اطراف دولت ها ایجاد شود.

با نگرهبانی دروازه آغاز می کنیم. بانک جهانی بر آورد می کند لغو همه موانع تجاری اگر هماهنگ صورت گیرد و همچنین برای پیشبرد تجارت و اصلاحات در کشورهای در حال توسعه اقدام های لازم به عمل آورده شوند، می تواند ۲۸۰۰ میلیارد دلار به اقتصاد جهان تا سال ۲۰۱۵ اضافه کند. که ۱۵۰۰ میلیارد دلار آن به کشورهای فقیر خواهد رفت. و ۳۲۰ میلیون نفر را از فقر خارج سازد. این معادل اضافه کردن یک فرانسه و بریتانیای دیگر، یا نزدیک سه چین به اقتصاد جهان است. این کار فقر جهانی را به یک چهارم کاهش خواهد داد که معادل با خارج کردن همه مردم جنوب صحرای کبیر آفریقا از فقر است. اگر دور جدید گفتگوهای تجاری تحت نظارت سازمان تجارت جهانی که در ژانویه ۲۰۰۲ آغاز شد و هدف این است که تا سال ۲۰۰۵ به پایان برسد به نیمی از این دست یابد، این یک گام فوق العاده به جلو خواهد بود.

هیچ بهانه دیگری از سوی کشورهای ثروتمند در اینجا نباید وجود داشته باشد. اکنون زمان آن است که محدودیتهای زشت آنها برای تجارت آزاد، موانع جنایتکارانه شان روی تجارت لباس، تضمین هایشان برای صنعت

پولاد و عوارض ضد قیمت شکنی شان روی وارداتی که آنها «بسیار ارزان» می دانند از میان برداشته شوند. غذا و لباس بزرگترین صادرات فقیرترین کشورها هستند؛ دولتهای غربی با حمایت گرایشی شان این کشورهای فقیر را به ادامه رنج هایشان محکوم می کنند. صحبت درباره جنگ علیه تروریسم زیبا و شیک است، اما «جورج بوش» با باز کردن بازارهای آمریکایی به روی زیر پیراهنی های پاکستان و دیگر کشورهای فقیر می تواند کار خیر بیشتری انجام دهد. به هر حال «اوضاع آفریقا زخمی بر وجدان بین المللی است» - و توره های سفر به آفریقا همه خیلی خوب هستند. اما اگر «تونی بلر» واقعاً می خواهد به آفریقا کمک کند، باید اصرار کند اتحادیه اروپا موانع تجارت کشاورزی خود را کاهش دهد. به سخن «الک اروبن» وزیر بازرگانی آفریقای جنوبی که سالهای طولانی علیه نظام جدایی نژادی جنگید توجه کنید. او گفت: «ما سعی داریم همه کارها را خوب انجام دهیم، اما دولتهای ثروتمند ما را مرتب به عقب پرتاب می کنند. ما بشدت به دسترسی بهتر به بازارهای غرب نیاز داریم». باز کردن بازارهایمان تنها برای کشورهای فقیر خوب نیست، برای ما نیز خوب خواهد بود. آزاد کردن تجارت مانند يك کاهش مالیات خواهد بود؛ واردات ارزانتر است، بنابراین پول شما ارزش بیشتری پیدا می کند. فقیرترین ها در اروپا و آمریکا بیش از همه از غذا و لباس ارزانتر سود می برند. «پاتریک مسرلین» تخمین می زند که هزینه حمایت گرایی اروپا به ۷ درصد تولید ناخالص ملی اتحادیه اروپا می رسد. به اندازه باز ده سالانه اقتصاد اسپانیا. حمایت از صنعت کشاورزی برای يك خانواده چهار نفره در سال بیش از ۱۰۰۰ دلار به صورت مالیاتها و قیمت های بالاتر هزینه در بر دارد - ولی حتی غذای سالم را برای ما تضمین نمی کند.

کشورهای فقیر همچنین می توانند کارهای زیادی برای کمک به خود انجام دهند؛ اگر چه کشورهای ثروتمند عوارض وارداتی بالایی روی بعضی

تولیدات دارند. کشورهای فقیر نیز به طور متوسط از موانع تجاری بیشتری نسبت به کشورهای ثروتمند برخوردار هستند. این يك نارسایی بی دلیل است. این مسأله فقیرها را مجازات می کند و جلورشد اقتصادی را می گیرد. حتی اگر کشورهای ثروتمند از باز کردن بازارهایشان خودداری کنند، منطقی است که کشورهای فقیر بازارهای خود را بگشایند، همان طور که شاهد بوده ایم کشورهایی که از جهانی شدن استقبال کرده اند دارند به اروپا و آمریکای شمالی می رسند؛ آنها که آن را نپذیرفته اند، دارند بیشتر عقب می افتند.

بزرگترین دستاورد برای کشورهای فقیر - و برای جهان - می تواند از باز کردن بازارهای خدمات مانند جهانگردی، ترابری، ارتباطات از راه دور و ساختمان به دست آید. خدمات نرم افزار هند و مراقبت بهداشتی کوبا می توانند سالار جهان شوند. خدمات سه پنجم اقتصاد جهان، اما تنها يك پنجم تجارت در تولیدات صنعتی رشد جهانی را طی پنجاه سال گذشته قدرت بخشیده است. کاهش موانع در خدمات نیز می تواند همین کار را طی پنجاه سال آینده انجام دهد.

سازمان تجارت جهانی نیز نیاز دارد کنترلی روی موافقت نامه های تجارت منطقه ای داشته باشد. آنها اقتصادهای جهان را به گرفتار شدن در گره های کور و خنثی کردن بیشتر کارهای خوبی که با چند جانبه گرایی انجام شده اند است تهدید می کنند. آنها در جایی که شامل يك تعهد جدی به ایجاد يك بازار واحد است، و در زمانی که می خواهند به روی بقیه جهان همچنان باز باقی می مانند، باید موافقت «دبلیو تی او» را به دست آورند. بویژه اگر بخشی از يك طرح سیاسی گسترده تر هستند. اما در آنجایی که آنها سست و بی دوام، تقلید شده بیست و یکم الگو جانشین واردات هند و دیگر کشورهای در حال توسعه در گذشته هستند، یا جایی که شامل تقسیم بازارهای کشورهای فقیر به وسیله کشورهای ثروتمند میان خود می شوند، باید محکوم شوند. به طور

مثال قانون رشد و فرصت آفریقایی‌های آمریکا با آن نام بی‌مسمای خود به آفریقا دسترسی ترجیحی به بازارهای نساجی ایالات متحده می‌دهد. اما تنها اگر از لباس آمریکایی استفاده کنند. موافقت‌نامه تجارت آزاد آن با اردن به این کشور سطوح بالاتری از حمایت حق انحصار را بیش از آنچه موافقت‌نامه «تریپز» ایجاب می‌کند، می‌دهد. پیمانهای ترجیحی بی‌شمار اتحادیه اروپا به این اتحادیه دسترسی نابرابر به بازارهای کشورهای ضعیف‌تر می‌دهد. به طور مثال، آفریقای جنوبی نمی‌تواند آزادانه غذا و شرابش را در اتحادیه اروپا بفروشد، حتی با اینکه شرکتهای اروپایی از دسترسی ارجح به بازارهای آفریقای جنوبی برخوردار هستند. همین‌طور سوپ «آلفابت» آفریقایی و سایر پیمانهای تجاری منطقه‌ای همه دوز و کلک‌های زیان‌آوری هستند که اشتباههای گذشته را تکرار کرده‌اند. از آنجایی که دولتهای «دبلیوتی‌او» همه همدست هستند، آنها مطمئناً سوت را به صدا در نمی‌آورند؛ اما مدیرعامل آن و دیگران باید این کار را بکنند.

موانع دیگری که نیاز است تخفیف یابند موانعی هستند که مانع حرکت آزادانه مردم می‌شوند. کشورهای ثروتمند جمعیتی سالخورده دارند. افزایش شمار مردم جوان می‌تواند برای آنها مفید باشد. آنها همچنین فاقد کارگرانی هستند که بتوانند همه نوع کارها را از شغل‌های پست که اروپائیان و آمریکایی‌ها با شنیدن نام آنها بینی‌هایشان را بالا می‌اندازند، گرفته تا شغل‌های ماهرانه مانند کامپیوتر و مراقبت بهداشتی انجام دهند. تقریباً نیمی از پرستاران و يك چهارم پزشکان لندن خارجی هستند. همان‌طور که «دنی رودریك» از هاروارد اشاره می‌کند، شکاف عظیم میان دستمزدها برای کارهای مشابه در کشورهای غنی و فقیر نشان می‌دهد سود آزاد کردن مهاجرت می‌تواند بسیار زیاد باشد. والدین مادر من در سال ۱۹۴۵ که ارتش شوروی استونی را اشغال کرد گریختند و در نهایت به ایالات متحده پناهنده شدند. آنها و آمریکاهر دو با

این کار از موقعیت بهتری برخوردار شدند. دیگران نباید از این فرصت محروم شوند. همان طور که «دانیل کریس ولد» از مؤسسه «کاتو» در «واشنگتن دی. سی» اشاره می کند مهاجرت نه شغل های «مارا» از ما می گیرد نه پول دولت را. آنها با کار خود، مالیات خود و فرهنگ خود به ما کمک می کنند - پولی که کشورهای فقیر بشدت به آن نیاز دارند، برای آنها می فرستند. یک مهاجرت کاملاً آزاد برای همه محتمل نیست؛ اما ما هنوز باید مرزهایمان را بیشتر به روی مردم فقیر، مستأصل و سخت کوش جهان باز کنیم.

کشورها در حالی که موانع تجاری را از میان برمی دارند، نیاز دارند دیوارهای آتش مالی بنا کنند. خود رضامندی در هر دو بخش (دولتها و مالی) درون گستر است. آنها می گویند نگاه کن، ترکیه مجبور شد برای کمک به صندوق بین المللی پول روی آورد، آرژانتین در پرداخت بدهی اش قصور کرد، با این حال کشورهای در حال توسعه، چه رسد ثروتمند، تأثیری پذیرفته اند. پول آرژانتین در حالی که ارزشش دارد به پائین ترین حد سقوط می کند، پول برزیل قویتر می شود (هر چند آن هم در حال حاضر در حال سقوط است). این بیماری همه گیر دیگر مرده است. بحران مالی سالهای ۱۹۹۷-۱۹۹۸ تنها یک کابوس بد بود. البته این طور هم نیست. نظام مالی جهان و اقتصاد جهان که به آن متکی است، به طور خطرناکی به مرحله فروگذاخت نزدیک شدند. «آلن گرین اسپن»، رئیس فدرال «ریزرو» اعتراف می کند وقتی در آن ماه اکتبر در یک تلاش از سر ناامیدی برای سریا نگاهداشتن نظام مالی نرخهای بهره را کاهش داد، از وحشت نفسش گرفته بود. ما در آن زمان خوش اقبال بودیم، اما هیچ تضمینی وجود ندارد همیشه این طور باشد. اصلاح سرهم بندی شده نظام مالی جهان موفق نخواهد بود. در این میان کشورهای در حال توسعه نیاز دارند کنترل امورشان را خود به دست گیرند. موانع احتیاطی سرمایه را وقتی دریا آرام است، در جایش بگذارید. صبر نکنید توفان آغاز شود و موجها از

روی سرتان بگنرند. يك «گروه افراد برجسته بازارهای در حال ظهور» به ریاست «ایل ساكونك»، وزیر دارایی پیشین کره جنوبی، چند پیشنهاد منطقی مطرح می‌سازد که این مزیت را دارند که از سوی کشورهای در حال توسعه‌ای می‌آیند که ضربه شدید توفانهای مالی را تحمل کرده‌اند. گزارش آن باید از سوی همه خوانده شود و مورد توجه قرار گیرد.

بعد به قانون‌سازی نگاه کنید. «دبلیوتی او» جدید باید کاری بیشتر از آزاد کردن تجارت انجام دهد. در يك جهان بسیار مطلوب موافقت‌نامه «تریز» لغو خواهد شد، اما متأسفانه آمریکا، هرگز موافقت‌نامه‌ای را که برای تصویب آن سخت جنگیده است، کنار نمی‌گذارد. کشورهای در حال توسعه به جای آن باید هدفشان را در به دست آوردن انعطاف‌پذیری بیشتر در تنظیم قوانین مالکیت معنوی خود بگذارند. اعلامیه دوحه يك گام نخست خوب بود، اما کافی نیست. اصلاح «تریز» نه تنها اقتصادی به نظر می‌آید، بلکه همچنین يك ضرورت انسان‌دوستانه است. «حقهای انحصار را بکشید»، تنها يك پیام ساده بعضی مردم بود که به قیمت بالای داروهای انحصاری ضد ایدز اعتراض داشتند.

حمایت از حق انحصار نیاز است تضعیف شود. حمایت از محیط‌زیست نیاز است تقویت شود. تا اندازه‌ای، این يك کار دولت‌های ملی است. اگر جهانی شدن قرار است سبز شود، مشکلات داخلی زیست‌محیطی نیاز است از سرچشمه از میان برداشته شوند: یارانه دادن به کودهای شیمیایی، ماهیگیری و سوخته‌های فسیلی قطع شود، يك مالیات کود شیمیایی و کربن جای آن را بگیرد. اما دولتها همچنین نیاز است هماهنگ کار کنند. مقاله‌نامه مونترال ثابت می‌کند زمانی که آنها خودشان وارد عمل می‌شوند، می‌توانند يك مشکل جدی مانند نابودی لایه اوزون را حل کنند. مقاله‌نامه کیوتو، با امیدواری، تنها يك گام نخست در جهت تلاشهای جدی‌تر برای محدود کردن



تغییرات آب و هوایی است. موضع دولت بوش شرم آور و بی ملاحظه است. ایالات متحده نیز از گرم شدن هوا زیان خواهد دید. آمریکایی ها وظیفه دارند دولتشان را مجبور کنند موضع خود را مورد تجدید نظر قرار دهد و با دیگران برای محدود کردن تشعشعات گازهای گلخانه همکاری کند.

زمان همچنین برای تشکیل يك سازمان محیط زیست جهانی (دبلیو تی او) فرا رسیده است. به طور مسلم، هم اکنون یکی وجود دارد: برنامه محیط زیست سازمان ملل متحد. اما شما نام آن را شنیده اید؟ احتمالاً نه، این يك حیوان شدیداً دیوانسالار و بدون کارایی است. که بهتر است آن را از درد و رنجش خلاص کنیم. طرح يك نهاد جهانی جدید برای حل مسائل زیست محیطی پیشنهادی ساده است. اقدام برای حل مشکلات زیست محیطی الله بختکی، ناهمگون و ناهماهنگ است. يك گروه گل و گشاد از قوانین زیست محیطی - بیش از ۲۰۰ موافقت نامه چند جانبه جداگانه زیست محیطی - جانشینی برای اقدامی متمرکز و همگون نیست. جهان به يك صدای مقتدر جهانی در زمینه محیط زیست، مانند صدای «دبلیو تی او» در زمینه تجارت یا «دبلیو اچ او» در زمینه بهداشت، نهادی که تحقیقات راهبری و اطلاعات را مبادله کند و عرصه ای برای بحث درباره مسائل زیست محیطی و حل اختلافها باشد، نیاز دارد. بدون يك «دبلیو یی او» محیط زیست بیشتر آسیب می بیند و نهادهایی که برای پرداختن به مسائل سبز شایسته نیستند، مانند «دبلیو تی او» مجبور می شوند این کار را با گزینش FAUTE DE MIEUX (خطای بهتر) انجام دهند.

سازمان بین المللی کار هم اکنون برای پرداختن به مسائل کار وجود دارد، بنابراین هنوز به دیوانسالاران بین المللی بیشتر نیازی نیست. به علاوه، به همکاری بین المللی در زمینه مسائل کار که - برخلاف مسائل زیست محیطی - بندرت فراتر از مرزها می روند، کمتر نیاز است. در جایی که

با کارگران بدر رفتار می‌شود، بیشتر این وظیفه محلی‌هاست که این مشکل را حل کنند. حتی با این حال، مردم در کشورهای ثروتمند می‌توانند کمک کنند؛ البته نه با اعمال مجازاتهای تجاری که به طور مثال کاری برای کمک به کودکانی که در مزرعه‌های محلی کار می‌کنند، انجام نخواهد داد و به مردمی که برای کار فرمایان خوب و همچنین بد کار می‌کنند، آسیب می‌رساند. چرا به جای آن يك صندوق مالی برای کمک به تحصیل کودکان در جهان سوم تشکیل نداد؟ پولتان را جایی بگذارید که دهاتتان قرار دارد. اگر همه چیزی که مردم می‌خواهند خرید بدون عذاب وجدان است، آنها نباید وانمود کنند این برایشان مهم است.

درباره توانمند کردن چه؟ در اینجا نیز مسئولیت نخست بر عهده دولتهای ملی است. ما هر چه قدر ممکن است درباره شکست بسیاری از دولتها در فراهم ساختن نیازهای مردمشان ناراحت شویم، کار اندکی هست که می‌توانیم - یا باید - درباره‌اش بکنیم. امپریالیسم يك گزینه بی‌اعتبار شده است: ما نه حق و نه ابزار آن را داریم که برای دیگران تصمیم بگیریم. با این حال اروپا و آمریکای شمالی می‌توانند هنوز يك استثنا به وجود آورند. برای يك آغاز، ما نیاز داریم پیشرفت در جهت لغو دیون جهان سوم را تقویت کنیم. این درست است که ما با این کار دولتهایی را که وامهای غرب را به هدر دادند یا در حسابهای خصوصی بانک سوئیس خواباندند، آزارها می‌کنیم، اما اولویت اصلی آزاد کردن مردم از زیر بار دیونی است که نمی‌توانند پرداخت کنند. «جوبالی پلاس» خواستار لغو کامل دیون ۴۲ کشور است که از سوی بانک جهانی و صندوق بین‌المللی پول به عنوان دیون غیر قابل تحمل تعیین شده‌اند. کاملاً هم کار درستی است. اما لغو دیون نمی‌تواند بدون قید و شرط صورت گیرد. در اینجا تضمین‌هایی الزامی باید وجود داشته باشد که دولتها از منابع آزاد شده برای کمک به فقر استفاده خواهند کرد.

همزمان بانک جهانی، همان طور که کمیته «ملنزر» کنگره ایالات متحده پیشنهاد کرد، باید به يك مؤسسه توسعه جهانی تبدیل شود که به کشورهای فقیر کمک بلاعوض - نه وام - بدهد. اما برخلاف آنچه این کمیته پیشنهاد می کند، سرمایه این مؤسسه نباید کم شود. يك چنین مؤسسه ای نیاز دارد مراقب باشد پولی که می بخشد به هدر نرود. اما این به سختی استدلالی قانع کننده برای خودداری از تبدیل وام به کمک بلاعوض است. از همه گذشته مقدار فراوانی از پول بانک جهانی برای طرحهای مورد علاقه دولتها - نه برنامه هایی که واقعاً نیازهای محلی را تأمین می کنند - به هدر رفته است.

کشورهای ثروتمند همچنین باید پول بیشتری به صورت کمک پرداخت کنند این ظلم است که ثروتمندترین کشور روی زمین ایالات متحده تنها يك رقم ناچیز ۰/۱ درصد در آمد ملی خود را برای کمک به کشورهای کمتر خوش اقبال می دهد. و بخش بزرگی از آن کمک نظامی به اسرائیل و مصر است.

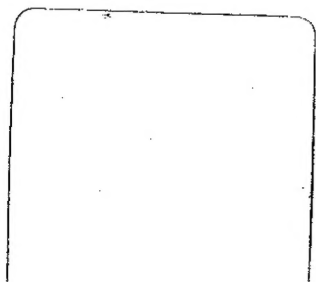
۵ میلیارد دلار اضافی که بوش قول داده است در سال ۲۰۰۴-۲۰۰۶ مصرف می کند، هنوز کافی نیست. در سال ۱۹۶۵، آمریکا ۰/۶ درصد تولید ناخالص داخلی خود را پرداخت کرد. دولتهای اتحادیه اروپا رفتارشان بهتر است. آنها ۰/۳۳ درصد تولید ناخالص داخلی خود را پرداخت می کنند و قول داده اند آن را تا ۰/۳۹ درصد افزایش خواهند داد. آنها باید سقف سازمان ملل متحد را برای اعطای ۰/۷ درصد تولید ناخالص داخلی رعایت کنند؛ در حالی که معدودی - بیشتر کشورهای اسکاندیناوی - در حقیقت این کار را انجام می دهند. آدم عقل و شعور زیادی لازم ندارد که بداند باید به آنهایی که نیاز دارند، کمک کرد. خیریه ها این کار را می کنند، پس دولتها هم می توانند. کمک های همبستگی اتحادیه اروپا در کشورهای فقیر تر اروپایی شگفتی به بار آورده است.

بعضی مردم در کشورهای فقیر نیز در ابتدایان خواهند دید. آنها خیلی بیشتر آسیب پذیر هستند، چون نه پس اندازی دارند و نه يك شبکه تأمین اجتماعی که دست آنها را بگیرد. همان طور که «آزادسازی تجارت و فقر» يك کتاب راهنما، يك کتاب عالی «آلن وینتر» از دانشگاه «ساسکس» و دیگران نشان می دهد آزاد کردن تجارت هنوز در كل يك چیز خوب برای کشورهای فقیر است. اما مراقبت های بیشتری نیاز است به عمل آید چون برای مردم فقیر وفق دادن خود با تغییر دشوارتر از مردم پولدارتر است. شاید بخشی از پول اضافی باید برای تأمین مالی شبکه های اساسی ایمنی برای مردم فقیر صرف شود که ابتدا از آزاد شدن تجارت آسیب خواهند دید.

### امید را برگزین

تدبیری بدتر از نومیدی نیست. اگر منتقدان جهانی شدن چشم های خود را باز کنند متوجه خواهند شد بسیاری از شکایتهایشان علیه خود جهانی شدن نیست؛ بلکه از فقدان جهانی شدن یا غیبت تدابیر همراه است که آن را بهتر می سازد. آنها باید دوباره فکر کنند.

به مجرد اینکه ما این گام حساس را برداریم و بپذیریم ما هنوز می توانیم سرنوشت خود را شکل دهیم، فرصت های جهانی شدن همه بیشتر ظاهر می شوند و تهدیدهای آن کمتر خطرناك جلوه می کنند. آینده جهان باز ما در دست ماست. ما آزادیم بهترین آن را بسازیم - یا بدترین.



همان طور که «جفری ساچز» پیشنهاد کرد، بخشی از این پول اضافی باید به يك صندوق جهانی برای بهبود مراقبت های پزشکی در کشورهای فقیر پرداخت شود. این پول همچنین باید برای کمک به مدرسه ها که به کودکان بخت داشتن يك زندگی بهتر را می دهند، صرف شود. دادن کمک اضافی تنها چیز درستی نیست که انجام می شود. این کمک می تواند همچنین از بحرانهای پرهزینه آینده جلوگیری کند. همان طور که «جورج سوروس» می گوید: کشورهای ناتو بالغ بر ۴ میلیارد دلار برای بمباران یوگسلاوی خرج کردند، اما برای پیدا کردن ۵۰ میلیون دلار به منظور کمک به اصلاحات اقتصادی «موتنه نگرو» مشکل داشتند. دولت بوش می خواهد ۳۷۹ میلیارد دلار برای دفاع اما تنها ۱۰ میلیارد دلار برای کمک خارجی در سال مالی ۲۰۰۳ صرف کند.

سرانجام، دولتها نیاز دارند برای حمایت از آسیب پذیران کار بیشتری انجام دهند. بعضی مردم در کشورهای ثروتمند از جهانی شدن زیان خواهند دید. آنها شغل های خود را از دست خواهند داد یا مجبور خواهند شد با دستمزدهای کمتر بسازند. اولویت تجهیز این افراد به مهارتهایی است که برای بهبود سرنوشت آنها و حرکت از این شغل به آن شغل نیاز است. دولتها همچنین باید به آسان کردن و تسریع این انتقال کمک کنند، و باید دستمزدهای مردمی را که در آمد اندکی دارند، بالا ببرند تا همه بتوانند در يك جامعه متمدن مشارکت کنند. وفق دادن خود با از دست دادن شغل در آمریکا بویژه مشکل است، زیرا کارگران معمولاً با آن بیمه بهداشتی خود را نیز از دست می دهند. در اروپا اگرچه حکومت به افراد وقتی بیمار هستند کمک می کند، پیدا کردن يك شغل دیگر مدت زمانی طولانی می گیرد. بازارهای کار انعطاف پذیر همراه با حمایت اجتماعی سخاوتمندانه می تواند بهترین این دو نظام را يك جا جمع کند و از نگرانی های جهانی شدن بکاهد.